

ВТОРНИК 10 СЕПТЕМБРИ 2013 Г.
MARTES 10 DE SEPTIEMBRE DE 2013
ÚTERÝ 10. ZÁŘÍ 2013
TIRSDAG DEN 10. SEPTEMBER 2013
DIENSTAG, 10. SEPTEMBER 2013
TEISIPÄEV, 10. SEPTEMBER 2013
ΤΡΙΤΗ 10 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2013
TUESDAY, 10 SEPTEMBER 2013
MARDI 10 SEPTEMBRE 2013
MARTEDI' 10 SETTEMBRE 2013
OTRDIENA, 2013. GADA 10. SEPTEMBRIS
2013 M. RUGSĒJO 10 D., ANTRADIENIS
2013. SZEPTEMBER 10., KEDD
IT-TLIETA, 10 TA' SETTEMBRU 2013
DINSDAG 10 SEPTEMBER 2013
WTOREK, 10 WRZEŚNIA 2013
TERÇA-FEIRA, 10 DE SETEMBRO DE 2013
MARȚI 10 SEPTEMBRIE 2013
UTOROK 10. SEPTEMBRA 2013
TOREK, 10. SEPTEMBER 2013
TIISTAI 10. SYYSKUUTA 2013
TISDAGEN DEN 10 SEPTEMBER 2013
UTORAK 10 RUJNA 2013

2-002-000

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ
Vicepresidente

1. Apertura de la sesión

2-003-250

(La reunión se inició a las 9:00 am)

2. Debates sobre casos de violaciones de los derechos humanos, de la democracia y del Estado de Derecho (anuncio de las propuestas de resolución presentadas): véase el Acta

3. Composición del Parlamento: véase el Acta

4. Curso dado a las resoluciones del Parlamento: véase el Acta

5. Curso dado a las posiciones y resoluciones del Parlamento: véase el Acta

6. Transferencias de créditos: véase el Acta

7. Presentación de documentos: véase el Acta

8. Contratos de crédito para bienes inmuebles de uso residencial (debate)

2-007-000

El Presidente. – El siguiente punto es el informe de Antolín Sánchez Presedo, en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios, sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo sobre los contratos de crédito para bienes inmuebles de uso residencial (COM(2011)0142 – C7-0085/2011 – 2011/0062(COD)) (A7-0202/2012).

2-008-000

Antolín Sánchez Presedo, Ponente. – Señor Presidente, señor Comisario, representantes del Consejo, queridos colegas, este debate marca un hito en la regulación del sector financiero. Hoy debatimos y votamos la primera directiva hipotecaria de la Unión Europea. Es una legislación de enorme importancia para las familias y la recuperación económica. El 70 % de los europeos habita una vivienda de su propiedad que mayoritariamente ha sido adquirida gracias a un crédito hipotecario. El volumen de las hipotecas sobrepasa el 52 % del PIB comunitario y su potencial de crecimiento es considerable. En once Estados miembros su porcentaje en relación con el PIB es todavía inferior al 30 %.

Es una legislación que mejora el mercado único, avanzando en la integración financiera. Hace ocho años el Libro Verde planteó una intervención comunitaria para bajar el coste del crédito, ampliar la gama de productos auxiliares, disminuir el riesgo crediticio y fortalecer la protección de los consumidores. Es ineludible promover el préstamo responsable para crear confianza en los mercados hipotecarios, dañados por una crisis desencadenada por las malas prácticas financieras, y en torno a los mercados inmobiliarios.

La presente Directiva, necesaria para cumplir con los compromisos asumidos en el seno del G20, incorpora los principios internacionales adoptados por el Consejo de Estabilidad Financiera, situando a la Unión Europea en la vanguardia de la legislación hipotecaria mundial. Establece un marco robusto para un mercado más transparente y más profesional, más seguro y competitivo, con un alto nivel de protección de los consumidores y de inclusión financiera. Prestamistas, intermediarios y sus representantes deben reunir unos requisitos mínimos de competencia y conocimientos y cumplir obligaciones respecto de su conducta de negocios. Se asegura el sometimiento a admisión y supervisión de todos ellos, incluso de los prestamistas que no son instituciones crediticias. Se deberá proporcionar una información precontractual personalizada y comparable conforme a un estándar europeo, evaluar la solvencia del consumidor y abstenerse de comercializar productos vinculados artificialmente, que no respetan su capacidad de elección. También habrá que conservar el documento de valoración de la propiedad, realizada por un tasador profesional que actuará independientemente.

La Directiva exige por primera vez a los Estados miembros medidas para la educación financiera de los consumidores, un periodo de siete días de reflexión sobre la oferta precontractual o de retractación sobre el contrato y la posibilidad de recibir asesoramiento basado en el mejor interés de los consumidores y diferenciado de la pura recomendación comercial. Se establecen disposiciones para los contratos con riesgos especiales, como las hipotecas en moneda extranjera y de tipo de interés variable. Así, será obligatorio ofrecer cálculos y escenarios diversos y reglas precisas para mitigar los riesgos de cambio y evitar la manipulación de los tipos de interés.

La primera respuesta, en caso de problemas, no puede ser la ejecución hipotecaria. Los recargos por impago deben limitarse a compensar los costes causados y solo se autorizarán cuando los Estados miembros establezcan techos a los mismos. Los Estados miembros, que siempre podrán adoptar medidas adicionales compatibles con las soluciones justas de los problemas derivados de la crisis, no podrán impedir la dación en pago cuando las partes lo pretendan y deben asegurar que se realizan los mejores esfuerzos para conseguir el precio del bien ejecutado. Cuando la deuda subsista habrá que asegurar un mínimo vital y evitar el sobreendeudamiento a largo plazo.

Aunque la Directiva debe transponerse en el plazo de dos años, sus nuevos principios deben inspirar la aplicación del Derecho interno de los Estados miembros desde su entrada en vigor. Más allá de la Directiva es necesario seguir trabajando para asegurar un préstamo responsable.

La Directiva señala temas que deberán abordarse en profundidad en su primera revisión, como la trazabilidad, la fase postcontractual, la disponibilidad y comparabilidad de datos sobre los precios o la transparencia de las sanciones. Además, mandata a la Comisión para que elabore un informe sobre el sobreendeudamiento privado, la supervisión de los registros de crédito y la evolución hacia mercados más flexibles y fiables.

Se dice que la unión fiscal europea exigirá la emisión de eurobonos. La plena madurez del mercado hipotecario llegará cuando exista un mercado de eurocédulas. La presente Directiva es un paso en esta dirección.

Agradezco el trabajo de los ponentes y de todos los colaboradores que han hecho posible este resultado.

2-010-000

Rimantas Šadžius, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, honourable Members, I am really very pleased to be participating in this important debate on behalf of the Council. This debate is about credit agreements relating to the Residential Property Directive, which in our view is a very important document.

Let us remind ourselves that, historically, the crisis in 2007-2008 started from the debacle in the subprime markets of mortgage credits in the United States. This topic, I would say, was a red line during all the years of the crisis. This is really the problem we should take a view on when resolving and preventing similar crises in the future.

The main diagnosis that can be made today was that ill-informed and often vulnerable consumers were encouraged to take excessive risks. We have seen the results. The results have been very, very dangerous for the whole financial market but also, personally, for those people, because there were huge numbers of personal tragedies: of people who were

evicted from their houses just for being incapable of paying their mortgages. We have to do something about that.

And we have done something. We have on our tables this proposal for a directive which would mean a new stage in European policies on mortgage credits. This directive should prevent such excesses and should lead to responsible lending. Consumers should, in the first place, get the protection they deserve. They will be better informed, because better information is the first step in getting consumers to take the right steps and the right action when they decide to change something in their lives.

But we have also, as regards mortgage providers, enhanced competition and we are coping with the fragmentation of the mortgage credit market. The mortgage credit market is now absolutely fragmented in the European Union. We actually have 28 markets. We should unite them in order for competition to increase. One of the very important novel means proposed is a European passport for mortgage credit providers, which will give them the possibility to act Europe-wide.

The difficult work has been done, so I must thank the rapporteur, Mr Sánchez, and also all the other Members who were involved in this work. I must also thank the previous Irish Presidency for the huge work which has been done and, finally, I must thank the Commission, which also participated in this activity. We have a great result on our tables.

We could adopt this proposal at first reading, and the life of this document could then start. But for this we need one technical issue to be resolved: the issue of the joint political declaration of 27 October 2011 on explanatory documents. This issue will be discussed during this debate today. As this is the last remaining issue, I would ask Members to resolve it so that we can proceed at first reading with a final result on this directive.

We must deliver for our people, for our citizens. I look forward to listening to this very important debate.

2-012-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, nous savons tous que la prise d'un crédit hypothécaire dans la vie d'un citoyen, d'une famille est un des engagements les plus importants, les plus lourds qui puisse exister. Cette proposition que j'ai présentée il y a maintenant près de deux ans a un double objectif: réaliser un marché intégré des crédits hypothécaires plutôt que d'avoir 28 cadres réglementaires différents et juxtaposés, et prévenir les comportements de prêt et d'emprunt irresponsables. Bref, en Europe, protéger les consommateurs et les citoyens.

Je suis très heureux que les colégislateurs – M. le ministre Šadžius et le Parlement européen –, dans un effort de compromis, aient pu travailler ensemble en vue de cette protection des consommateurs.

Je voudrais d'emblée remercier Antolín Sánchez Presedo – qui a fait un très bon travail sur ce texte très constructif – mais aussi, pour la commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs, Andreas Schwab, et, pour la commission des affaires juridiques, Alexandra Thein, les rapporteurs fictifs qui sont ici (Alfredo Pallone, Philippe De Backer, Sven Giegold, Vicky Ford et Nikolaos Chountis). C'est un travail collectif que vous avez réalisé – je peux en témoigner – et qui a abouti à cette avancée significative pour la protection des emprunteurs.

Le ministre Šadzius a rappelé le drame qu'a constitué la crise des *subprimes* aux États-Unis. L'Europe elle-même n'a pas été épargnée par de tels risques ou de telles crises. Voilà pourquoi ce texte est justifié, qui crée ce marché unique du crédit hypothécaire et qui garantit cette meilleure protection des consommateurs.

Je rappellerai télégraphiquement quelques points clés de cette directive.

Premièrement, elle introduit des exigences nouvelles en matière d'examen de la solvabilité avant l'octroi du crédit hypothécaire.

Deuxièmement, elle introduit l'exigence, imposée à ceux qui apportent le crédit, d'une information claire, standardisée, une capacité de comparaison au service des consommateurs.

Troisièmement, elle introduit des dispositions spécifiques pour certains types de prêt plus "risqués", comme les prêts à taux variable et – M. Sánchez Presedo l'a dit – les prêts en devises étrangères.

Enfin, elle introduit des règles harmonisées et un passeport pour les intermédiaires de crédit.

C'est là que nous construisons ensemble ce marché unique du crédit: en réduisant les obstacles qui empêchent – nous avons tous des exemples autour de nous – les consommateurs, les prêteurs et les intermédiaires de prendre ou de proposer un prêt dans un pays autre que le leur.

Tous ces éléments relèvent bien de la protection des consommateurs et également d'une meilleure concurrence entre les prestataires et les offres au profit des prêteurs, bien sûr des intermédiaires mais, aussi et surtout, des consommateurs.

Je veux, une fois de plus, rappeler et dire à l'extérieur que le Parlement a non seulement contribué à ce texte mais l'a amélioré, comme c'est très souvent le cas. Par exemple, Monsieur le rapporteur, sur les ventes liées ou sur la tolérance raisonnable dont doit faire preuve le prêteur en cas de défaut de paiement de l'emprunteur.

Nous avons donc avec ce texte un des exemples – auxquels je tiens comme vous, Mesdames et Messieurs les députés – de cette Europe concrète, de cette Europe citoyenne proche des gens, de leurs problèmes, de leurs difficultés ou de leurs éléments de leur vie quotidienne.

Il reste un dernier point en suspens – vous le savez tous –: cette question des documents d'explication et le fait de savoir s'ils doivent faire, pour leur publication, l'objet d'un considérant ou d'un article. Je connais l'importance de cette question et la sensibilité du Parlement. J'ai d'ailleurs une attitude compréhensive et de la sympathie à l'égard de la position du Parlement. Très franchement, ce texte est tellement important pour les citoyens que je pense que nous devons trouver une solution. Il ne peut s'agir d'un obstacle pour empêcher ou retarder l'adoption de ce texte – qui est attendu – pour la protection des consommateurs. Avec la sympathie que j'ai pour la position du Parlement, en tant que commissaire, je suis prêt – je le dis à M. le ministre – à contribuer, dans les prochaines heures, à un accord sur cette question, mais il faut aboutir pour mettre en place le texte le plus rapidement possible.

2-014-000

Andreas Schwab, *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Binnenmarkt und Verbraucherschutz*. – Herr Präsident! Als Berichterstatter im Rahmen der verstärkten Zusammenarbeit und der Mitarbeit des Binnenmarktausschusses möchte ich zunächst einmal meinem Vorgänger Kurt Lechner herzlich danken, der dieses Dossier durch den Ausschuss bugsiert und eine breite Mehrheit hinbekommen hat, die sich am Ende ein Stück weit von dem unterscheidet, was der federführende Wirtschaftsausschuss beschlossen hat. Es gäbe nun viel zu den Details dieser Richtlinie zu sagen, was mir leider in einer Minute nicht möglich sein wird. Deswegen möchte ich mich auf drei wesentliche Punkte konzentrieren. Ich bin mir sicher, dass mein Kollege Alfredo Pallone noch das eine oder andere sagen wird.

Zweifellos stellt dieser Teil der europäischen Regulierung im Nachgang zur Lehman-Pleite einen wichtigen Schritt nach vorne dar, um sicherzustellen, dass die Vorfälle, die sich in einigen wenigen Mitgliedstaaten im Bereich der Hypothekarmärkte ereignet haben, zurückgedrängt werden, und Verbraucherinnen und Verbraucher in Zukunft besser darüber Bescheid wissen werden, welche Risiken und welche Verantwortung sie mit dem Abschluss eines Kreditvertrags für ein Eigenheim eingehen.

Gleichwohl müssen wir feststellen, dass dadurch, dass diese Entwicklungen nicht in allen Mitgliedstaaten der Europäischen Union stattgefunden haben, auch bestimmte Faktoren eine Rolle gespielt haben, die mit nationalen Besonderheiten zu tun haben. Dass es in einigen Mitgliedstaaten Kreditblasen gegeben hat, war nun nichts, was die Verbraucherinnen und Verbraucher verursacht hätten, sondern was politisch ein Stück weit auch gesteuert war. Deswegen glaube ich, dass wir im Bereich der Märkte beim Eigenheimbau mehr Transparenz brauchen und dass das entsprechende Bewusstsein mit dieser Richtlinie gestärkt werden muss.

Zum Zweiten glaube ich, dass wir natürlich leider manche Erwartungen auch enttäuscht haben. Der eine oder andere hatte sich erhofft, dass die Festzinsmodelle, die Vorfälligkeitsentschädigung oder gar die Zwangsversteigerung abgeschafft werden. All dies war wirtschaftlich natürlich nicht möglich. Deswegen glaube ich, dass der Kollege Sánchez Presedo hier am Ende auch einem guten Kompromiss zugestimmt hat, der viel von dem ermöglicht, was die Verbraucherinnen und Verbraucher in den nächsten Jahren erwarten dürfen.

Allerdings möchte ich noch kurz etwas zur Präsidentschaft sagen: Wir hatten zwei Trilogie zur Sache und zwei Trilogie zum Verfahren, und das Verfahren ist bis heute nicht abgeschlossen! Deswegen wäre ich sehr erfreut, lieber Herr Minister, wenn der Rat seinen Teil dazu beitragen würde, damit wir diesen *deadlock* im Verfahren möglichst schnell beheben, denn es geht wirklich nur noch um Details!

2-016-000

Alfredo Pallone, *a nome del gruppo PPE*. – Signor Presidente, vorrei anzitutto ringraziare il relatore Sánchez Presedo e tutti i relatori ombra perché insieme abbiamo collaborato strettamente per impostare un documento su un sistema bancario più efficace ed efficiente.

Accolgo con favore anche l'accordo raggiunto con il Consiglio dopo diversi mesi di difficili negoziati – come riconosciuto anche dai colleghi - che regolerà, per la prima volta a livello europeo, il sistema dei mutui.

Non dimentichiamo che la crisi finanziaria è iniziata con lo scoppio di una bolla immobiliare negli Stati Uniti, dove i mutui erano concessi senza che venissero effettuati sufficienti controlli e i consumatori erano incitati ad assumersi rischi eccessivi. Abbiamo visto situazioni simili anche in Europa, con enormi ripercussioni sia sul sistema finanziario che per l'economia reale.

La direttiva che ci accingiamo a votare oggi contribuirà a porre fine a questi eccessi e a favorire pratiche di prestito responsabile. Essa rappresenta il primo passo per il mercato europeo dei mutui, senza sconvolgere i sistemi che hanno dimostrato di funzionare bene. Insomma, il nostro lavoro si è mosso su due assi: da un lato, abbiamo evitato di ingessare l'attività bancaria e, dall'altro, abbiamo protetto gli interessi dei consumatori. Inoltre, siamo stati in grado di evitare un eccesso di regolamentazione che avrebbe irrigidito il mercato del credito. L'obiettivo da noi perseguito è stato quello di regolamentare meglio in quanto il consumatore deve essere tutelato e posto nelle migliori condizioni possibili per quanto riguarda l'informazione e la chiarezza delle procedure.

Onorevoli colleghi, signor Commissario Barnier, vista l'attuale congiuntura, la lenta ripresa e i segnali che arrivano dai mercati, credo sia piuttosto urgente far entrare in vigore la direttiva al più presto, al fine di aumentare la fiducia dei consumatori e ottenere un mercato dei mutui europeo più affidabile e sicuro.

2-018-000

Nikola Vuljanić (GUE/NGL), *Question "carton bleu"*. - Čuli smo u prijedlogu ove rezolucije kako želimo da države članice donesu propise koji idu u interesu potrošača. Neke države članice pa i vaša donijele su propis kojim se zabranjuje ovrha na one nekretnine u kojima ljudi žive. Ne mislite li da bi ovaj Parlament mogao nešto reći ili podržati takvu odluku kako bi se ona primijenila u svim zemljama članicama. hvala.

2-019-000

Alfredo Pallone (PPE), *Risposta a una domanda "cartellino blu"*. – Signor Presidente, credo l'abbia affermato anche il collega Andreas Schwab, il relatore principale.

Certo, le leggi non sono perfette. Se però ci mettiamo a cercare di produrre una legge perfetta rischiamo di non legiferare affatto. Abbiamo fatto un grande passo in avanti attuando per la prima volta un sistema dei mutui a livello europeo. Non sarà il toccasana di tutti i problemi, ma certamente abbiamo iniziato a mettere delle pezze su una questione che, a livello europeo con 20 sistemi diversi, rappresentava un ginepraio.

Tutto può essere migliorato e le condizioni per operare miglioramenti ci sono perché il relatore principale e i relatori ombra hanno collaborato con un'impostazione priva di pregiudizi e false ideologie al fine di ottenere il bene comune. Se anche il collega è interessato al bene comune, da parte nostra non c'è nessun tipo di pregiudizio.

2-021-000

Evelyn Regner, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar! Ich möchte zunächst einmal dem Berichtstatter ein Dankeschön aussprechen für seine äußerst konstruktive Arbeit, die er im Sinne der europäischen Verbraucherinnen und Verbraucher geleistet hat.

Wohnbaukredite – das ist ein Thema, mit dem wir uns nun schon wirklich sehr lange Zeit beschäftigen. Nicht nur seit, sondern auch schon vor dem Ausbruch der Krise war dies

sehr wohl ein Thema im Europäischen Parlament. Damals ging es vor allem um die Effizienzsteigerung und die Wettbewerbsfähigkeit des grenzüberschreitenden Hypothekarmarkts, immerhin eines Markts, der ein sehr großes Volumen einnimmt, nämlich ca. 47 % des europäischen Bruttoinlandsprodukts. Mit der Krise des Finanzsystems hat die Debatte um die Wohnbaukredite nun eine weitere Dimension angenommen. Die lasche Kreditvergabe in der Vergangenheit war ein Mitauslöser der Krise. Irland stand immerhin kurz vor dem Staatsbankrott. Noch heute belasten diese faulen Kredite die europäischen Bankinstitute. Die Auswirkungen sind nach wie vor nicht absehbar. Es ist deshalb so wichtig, dass wir hier und heute über einen besseren Verbraucher- und Verbraucherinnenschutz und über eine verantwortungsvolle Kreditvergabe diskutieren!

2-023-000

Philippe De Backer, *namens de ALDE-Fractie*. – Ook van mijn kant in de eerste plaats dank aan de rapporteur en de collega's voor de goede samenwerking bij dit dossier en de mooie afsluiting daarvan.

Want een aantal mensen zijn na vijf jaar crisis misschien al vergeten wat de oorzaken waren van deze financiële en economische crisis, namelijk hypothecaire kredieten van gewone consumenten. Wij hebben de drama's gezien in verschillende landen over de hele Europese Unie. Mensen die uit hun huis werden gezet of niet meer in staat waren om hun krediet af te betalen.

Wij hebben daar nu met deze wetgeving een begin van een einde aan gesteld. En dat is belangrijk. Ik ben ook bijzonder blij dat wij ook gekeken hebben naar voorbeelden die wél functioneren. Bijvoorbeeld in België hebben wij wel een goed functionerende kredietmarkt met hoge consumentenbescherming, met een duidelijke transparante regelgeving en duidelijke informatie aan de consumenten. Dat voorbeeld heeft hier ook meegeholpen om tot een compromis te komen dat over heel Europa nu kan worden toegepast.

Wij hebben op alle mogelijke vlakken geprobeerd om de consument meer en betere informatie te geven alvorens hij een contract afsluit. Wij hebben ook geprobeerd om ervoor te zorgen dat de *incentives* van banken en kredietverleners én consumenten beter met elkaar overeenkomen, zodat opnieuw duidelijke, flexibele contracten afgesloten kunnen worden in het belang van de consumenten.

Wij hebben ook een evenwicht gevonden tussen de vrijheden die banken en kredietverschaffers hebben enerzijds en de belangen van consumenten anderzijds. Wij hebben er tevens voor gezorgd dat consumenten een betere inschatting krijgen van de risico's die zij lopen bij het afsluiten van een contract, zowel in verband met flexibele leningen als met variabele interesten. En ook het risico in de landen waar contracten bestaan in verschillende munteenheden, hebben wij op een betere manier proberen af te dekken.

Wij hebben er ook voor gezorgd dat elk gezin op zijn manier een op maat gesneden krediet kan krijgen, eventueel samen met een verzekering of andere producten, zodat er een menu kan ontstaan waar consumenten opnieuw hun voordeel mee kunnen doen. Kortom, wij hebben een goed compromis gevonden dat nu over heel Europa toegepast kan worden, dat de oorzaken van deze financiële crisis kan aanpakken en verhinderen dat mensen nog uit hun huis worden gezet, dat mensen in de problemen komen bij het afsluiten van hypothecaire kredieten, wat toch een van de belangrijkste beslissingen is die een gezin in een leven moet nemen.

Ik ben bijzonder blij dat wij dit vandaag kunnen doen, het is tijdig en ik hoop dat wij dit ook in de lidstaten zo snel mogelijk kunnen toepassen.

2-025-000

Philippe Lamberts, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, chez les Verts, nous sommes une petite équipe et nous devons donc être capables de jouer à toutes les places sur le terrain. Je remplace en ce moment Sven Giegold, qui est pris par une autre réunion.

Merci, bien sûr, au rapporteur pour le travail accompli. C'est vrai – Philippe De Backer l'a dit, M. le commissaire aussi – on ne peut pas sous-estimer l'importance systémique des prêts hypothécaires dans la bonne santé de notre économie. On le sait: 80 % des bulles spéculatives sont des bulles immobilières. S'occuper de ce problème-là, c'est donc aussi une manière de prémunir notre économie contre les soubresauts – c'est un faible mot – qu'elle a connus. De ce point de vue-là, le texte était plus que nécessaire.

S'il y a des raisons de se réjouir de ce texte, il y a aussi des raisons d'être un peu inquiets. Je me réjouis, tout comme les autres orateurs, quant à l'aspect de la protection du consommateur. Nous avons très clairement fait d'importants pas en avant dans le sens d'une plus grande transparence des offres qui sont soumises aux consommateurs, mais aussi des dangers de ces offres, par exemple des prêts contractés en devises étrangères ou des prêts à taux variable, qui peuvent apparaître très alléchants de prime abord et qui se révèlent en fin de compte des gouffres financiers à l'arrivée. On peut aussi se réjouir que le texte bétonne la faculté que les consommateurs auront de rembourser anticipativement leur prêt.

Je suis néanmoins réservé quant à l'aspect systémique, macroéconomique de l'affaire. Comme trop souvent, nous avons hésité – et nous n'avons donc pas pu obtenir une majorité – à fixer des normes qui limitent la taille du prêt par rapport à la valeur du bien. C'est ce que l'on appelle le *loan-to-value* ou le *loan-to-income*, c'est-à-dire la limitation stricte du montant du prêt à la capacité de remboursement de l'emprunteur.

Je pense que nous aurions dû aller beaucoup plus loin sur ce plan. Je constate que, quand il s'agit de dettes, c'est un peu le règne du "deux poids, deux mesures". Nous frappons très fort lorsqu'il s'agit de dettes publiques, mais lorsqu'il s'agit de dettes privées – qu'il s'agisse des dettes des banques, des dettes des ménages ou des dettes des entreprises –, nous hésitons toujours à nous en remettre à des normes de bon père de famille, et je le regrette.

2-027-000

Vicky Ford, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, investing in a property is the single largest financial decision that most people will ever make in their lives, but property markets in Europe vary very widely. In Hungary, Estonia, and Bulgaria I believe nine out of 10 people own their own houses; in Germany it is less than half. We cannot have a one-size-fits-all set of rules across Europe for home ownership. And European legislation can have unnecessary unintended consequences. Earlier drafts of this legislation would have completely shut down the UK private rental market – that is five million households in the UK. Now, 150 amendments and three years later, with help from people from other countries, I have stopped that battle. I would say that colleagues from other UK parties have been completely invisible in trying to protect these residents' interests in this discussion.

I know that many people in Europe were badly treated by banks in the run-up to the crisis. There was irresponsible information, incorrect information, sometimes misleading information, and I am not opposed to efforts to try and give people better information, but we do not need a very rigid key information package for people, because fundamentally most people want to buy homes in the place that they want to live and they are not trying to compare offers across borders. I think we could have done more of this by looking at best practice through equivalence regimes and not having this rigid package. It will, I am afraid, add more costs for the lenders and these will again be passed on to consumers. Many households are still struggling with their household bills, with their mortgage payments, and first-time buyers are struggling to get a foot in the market. I am afraid I am not as positive as some others about needing this directive in the first place. I think we have to protect consumers but we do not need a one-size-fits-all approach to home ownership in Europe.

2-029-000

Willy Meyer, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señor Presidente, yo quería agradecer al señor Sánchez Presedo ese esfuerzo para intentar hacer ver a todos los países miembros de la Unión Europea que la primera vivienda no es una mercancía, es un derecho: un derecho que hay que proteger.

Hasta ahora, desgraciadamente, la Comisión Europea ha actuado más como una sucursal de la gran banca que como un órgano de la Unión Europea que garantice ese derecho.

En el sur de Europa y en otros países, los desahucios han creado un dolor absolutamente innecesario (en Grecia, en Portugal, en España –solo en este último país, 400 000 desahucios) a personas que se quedan en la calle, que no tienen ninguna protección; y a la Comisión Europea lo único que le interesa hoy en día es garantizar los grandes beneficios de la gran banca.

Cuando se ha intentado regular –por ejemplo, por parte del Gobierno regional de Andalucía, en España–, inmediatamente la Comisión Europea ha dicho que no, que no se puede regular mediante un decreto-ley que garantice la función social de la vivienda.

Por eso, es muy importante este paso, y yo le agradezco al señor Sánchez Presedo que se siga trabajando para que, efectivamente, ese derecho –el derecho a la vivienda– sea una realidad y sea una realidad que ha de protegerse para acabar con las estafas financieras que la Comisión Europea y el Banco Central han alentado.

2-031-000

Godfrey Bloom, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, not for the first time I rise to give the House the benefit of my 35 years' experience in financial services – rather more, I suspect, than the rest of you put together.

Let me put you right on how this all started. It started with something called the Community Reinvestment Act in the USA, and the reason the whole thing has gone wrong is political interference. We have been talking today, have we not, about due diligence in banking? Well, the Community Reinvestment Act actually stopped banks carrying out due diligence checks. It became illegal to inquire of a borrower whether he could or could not repay the loan, and that is when you saw the invention of subprime mortgages, which had never existed before.

It was political interference in the market which caused the subprime crisis. Add to that the bubble in the property market created by criminal, fraudulent central bankers printing money and artificially restraining interest rates, as central banks are still doing now. The US Federal Reserve is still doing it, the European Central Bank, the Bank of Japan, the Bank of England: they are all at it, counterfeiting money. So we are lending money now at far too cheap a rate. We just print more money, and we are going to have another bubble and we are going to do the whole thing all over again!

Allow me to close with one point which you clearly do not understand: if it is impossible to foreclose on a mortgage, nobody will give you a mortgage. That is how the market works. Leave it to the market, caveat emptor, and let people get on with it without interference from politicians who, frankly, do not know what they are talking about.

2-033-000

Krisztina Morvai (NI). - Igen nagy számban hallgattam személyes tragédiákat az úgynevezett deviza-hitel konstrukció áldozataitól Magyarországon. Engedjék meg, hogy nagyon világosan fogalmazzak: itt nem másról van szó, mint a szervezett bűnözői tevékenységnek egy kirívó formájáról, és mivelhogy bűnözőkről és bűnözésről beszélünk, amikor azokról a bankokról és bankárokról beszélünk, akik ezeket a konstrukciókat kínálták, engedjék meg, hogy az áldozati oldalról és az elkövetői oldalról beszéljek röviden.

Az áldozati oldalon háborús méretű pusztítás, öngyilkosságok, testi és lelki betegségek, családok szétesése, a szülőföld elhagyására való kényszerítettség, az elkövetői oldalon pedig elvetemült, mindenre elszánt szervezett bűnözői körök, akik magukat bankároknak nevezik, és akiknek a büntetőjogi felelősségét nemcsak Magyarország, hanem Európa kötelessége is feltárni és megállapítani, és ehhez kapcsolódóan pedig a kártérítési felelősségüket, személyükben is, illetőleg a bankok kártérítési felelősségét a bűncselekmények áldozatai felé.

2-035-000

Alexandra Thein, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Rechtsausschusses.* – Herr Präsident, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Der JURI-Ausschuss hat eine Stellungnahme verfasst, die mit sehr großer Mehrheit verabschiedet wurde.

Wir sind der Auffassung, dass sich durch diese Richtlinie an Zwangsversteigerungen selbstverständlich überhaupt nichts ändern wird, und auch nicht an den tragischen Schicksalen, die sich insbesondere in Südeuropa ereignet haben. Wir sind ansonsten der Auffassung, dass die Richtlinie nicht das regelt, was sie eigentlich regeln sollte.

Tatsache ist, man hätte sich hier am Kreditzweck orientieren und erst einmal versuchen sollen, einen Binnenmarkt für Kredite für Gewerbeimmobilien zu schaffen, bevor man anfängt, hier „die junge Familie mit kleinen Kindern“ mit solchen Regelungen zu überziehen.

Gut ist sicherlich das Vorblatt, dass das einheitlich geregelt wird, aber andererseits – und das sage ich auch als Notarin –, die junge Familie mit kleinen Kindern, die sich ihr erstes Grundstück kauft, ist nur dann geschützt, wenn sie tatsächlich mündlich *in personam* beraten werden kann. Und das geht nicht, indem sie online irgendwelche angeblich günstigen Kredite abschließt, womöglich noch mit einem Währungsrisiko, das sie überhaupt nicht überschauen kann. Ich halte gar nichts davon, hier einen einheitlichen Markt für Wohnraumkredite zu schaffen – soweit sind wir hier in Europa einfach noch nicht. Wir sind hier über das Ziel hinausgeschossen.

2-036-000

Pablo Zalba Bidegain (PPE). - Señor Presidente, en primer lugar me gustaría felicitar al ponente y a los ponentes alternativos, así como al Comisario de Mercado Interior, por el gran esfuerzo que han hecho para sacar esta Directiva adelante. Ha sido para mí un honor trabajar con ellos en este tema de especial sensibilidad para los europeos y también para los españoles. Como se decía, estamos ante una de las principales directivas de la presente legislatura, dado que el derecho a una vivienda digna es un derecho básico para todos los ciudadanos europeos.

Los créditos hipotecarios son una figura fundamental de especial sensibilidad, por lo que ya los romanos la dotaban de una especial protección. Esta protección, de gran tradición europea, se plasma en el texto que hoy votamos. La protección al prestatario es una constante en el texto, por lo que se hace hincapié en la transparencia entre las partes, a quienes se les exige unos requisitos mínimos de conocimiento y competencia.

En cuanto a las ejecuciones —un punto de especial interés en mi país—, la Directiva establece unos mínimos inembargables y la posibilidad de que los contratantes incluyan una cláusula sobre la dación en pago, tal y como ya recoge el ordenamiento jurídico español. Además, la legislación española sobre créditos españoles también se ha reformado y sigue la línea de esta Directiva para evitar casos de cláusulas abusivas y garantizar límites de mora y que los prestamistas negocien antes de ejecutar. Por lo tanto, se trata de una Directiva de especial sensibilidad, y como tal se ha trabajado desde el Parlamento, que beneficiará al ciudadano europeo generando un marco estable de mayor seguridad jurídica y uniformidad en la Unión Europea.

Por último, me gustaría hacer un llamamiento a las partes para que desbloqueen los asuntos pendientes y esta Directiva pueda ser una realidad lo antes posible.

2-038-000

George Sabin Cutaș (S&D). - Începând cu 2008 am asistat la prăbușirea pieței imobiliare în numeroase state membre ale Uniunii Europene, cu consecințe grave pentru cetățeni. Numeroși au fost cei care au pierdut economiile de-o viață sau care au fost dați afară din locuințe, deseori ca urmare a informațiilor deficiente pe care le primiseră de la instituțiile de credit. Totodată, așa cum a spus și domnul Barnier, un împrumut ipotecar reprezintă de multe ori unul dintre cele mai importante angajamente ale unei familii.

În acest context, doresc să salut prezenta reglementare care urmărește garantarea unei mai bune protecții a consumatorilor în domeniul creditelor pentru proprietăți imobiliare rezidențiale. Aceasta, practic, va instaura standarde comune la nivelul Uniunii Europene privind calculul dobânzii anuale, informarea și transparența. Această directivă va aduce beneficii considerabile tuturor celor interesați, inclusiv persoanelor care se confruntă cu prima achiziție și va crea o piață a creditelor imobiliare mult mai sigură și mai stabilă.

2-040-000

Ivo Strejček (ECR). - Pane předsedající, já myslím, že je zcela zjevné a ta debata to ukazuje, že klient, který přichází do banky, aby získal hypotéku, má dostat všechny informace, které má mít k dispozici. Má dostat informace tak, aby ty informace byly předány srozumitelně, aby jim rozuměl, aby finanční ústav předal tyto informace ve formě, ve které je klient schopen podmínky pochopit.

Na druhou stranu je třeba vědět, že hypotéka není úvěr na barevnou televizi. Že hypotéka je dlouhodobý závazek, že hypotéka je finanční produkt, který je na finančním trhu standardní, na něm není nic hanebného. A pokud banky či finanční ústavy hypotéky poskytují, pak mají právo klást adekvátní otázky svým potenciálním klientům. Mají zjišťovat, zdali jejich klienti jsou schopni své dlouhodobé závazky plnit, zdali na počátku nepřecenili své síly.

Myslím, že jeden z mých předřečníků měl pravdu, že pokud politika příliš začne zasahovat do tohoto trhu, pokud politika příliš ovlivňuje tento segment, pak může být pouze ke špatnému, k horšímu. Poskytování hypotéky by nemělo být ovlivňováno politickými rozhodnutími.

2-042-000

Sławomir Nitras (PPE). - Panie Przewodniczący! Pierwszy raz w historii na poziomie europejskim podejmujemy się kwestii regulacji rynku kredytów hipotecznych. Kredyt hipoteczny, jak słusznie powiedziano, ze względu na jego rozmiar i zobowiązania oraz długość trwania, jest bardzo szczególnym rodzajem usługi finansowej o dużym znaczeniu społecznym, i nie ulega najmniejszej wątpliwości, że brak regulacji w tym zakresie jest swego rodzaju zaniedbaniem na poziomie europejskim. Celem tej dyrektywy jest stworzenie odpowiedzialnego, efektywnego, sprawnego i konkurencyjnego europejskiego rynku kredytów hipotecznych.

Kryzys finansowy pokazał, jak bardzo dotkliwe dla znaczącej części naszych społeczeństw mogą być skutki nieodpowiedzialnej polityki kredytowej. Dyrektywa dotycząca umów o kredyt związanych z nieruchomościami mieszkalnymi nakłada obowiązki i stawia bardziej rygorystyczne wymagania, nie tylko wobec kredytodawców i pośredników kredytowych, ale także i samych kredytobiorców. Przede wszystkim wprowadza nowe standardy z zakresu wiarygodności, precyzyjności i przejrzystości informacji.

Na szczególną uwagę zasługuje rozwiązanie wypracowane w ramach prac komisji ECON, takie jak zagwarantowanie konsumentowi odpowiedniego okresu do refleksji, czyli prawa do odstąpienia od umowy kredytu w terminie 7 dni, oraz zakaz sprzedaży wiązanej, jak również prawo do wcześniejszej spłaty, co wydaje się szczególnie ważne. Za pozytywne uważam też nowe rozwiązanie – o które zresztą zabiegałem w moich poprawkach – w zakresie kredytów walutowych, które stanowić będzie ułatwienie dla osób zarabiających w innej walucie niż waluta kraju, w którym zamieszkują. Kredyt przyznawany w walucie, w której otrzymuje się wynagrodzenie, nie będzie traktowany jako kredyt w walucie obcej. W związku z tym nie będą w takiej sytuacji znajdowały zastosowania bardziej rygorystyczne wymogi w zakresie zdolności kredytowej. To duże udogodnienie na przykład dla coraz liczniejszego grona obywateli, również mojego kraju, którzy mieszkają na przykład na terenach przygranicznych i zarabiają w euro. To także prawdziwe wsparcie dla wspólnego rynku, ponieważ rozwiązanie to będzie sprzyjało mobilności pracowników i równocześnie ułatwiałoby dokonywanie transakcji w euro, także w krajach objętych czasową derogacją w kwestii euro.

Gratuluje sprawozdawcy i wszystkim kontrsprawozdawcom za sprawne i skuteczne przeprowadzenie tego dokumentu do głosowania. Zawarte w dyrektywie mechanizmy przeciwdziałające nadużyciom i nie zawsze uczciwym motywacjom spowodują, że będziemy, mam nadzieję, skuteczniej zapobiegać kryzysom na rynkach kredytów mieszkaniowych.

2-044-000

Marlene Mizzi (S&D). - Nixtieq l-ewwel u qabel kollox nifraħ lill-kollega tiegħi Antolín ghax-xogħol siewi li wettaq fuq dan ir-rapport. Nafu biżżejjed li n-negozjar ta' dan ir-rapport ma kienx wiehed faċli. Biss nemmen li s-success ta' dan id-dossier jista' jagħti impetu għdid lill-ekonomija Ewropea.

Dan ir-rapport, b'mod partikolari, jikkonvinci minhabba li jirnexxielu jilħaq bilanċ - bilanċ pożittiv bejn ir-responsabilitajiet tal-banek u d-drittijiet tal-konsumaturi. Huwa importanti li jingħataw incentivi lill-banek biex jergħu jibdew isellfu lil min irid jixtri daru. Min-naħa l-oħra nilqa' b'sodisfazzjon kbira l-introduzzjoni ta' miżuri li jagħtu aktar saħħa lill-konsumatur. B'mod speċjali, nemmen li l-perjodu ta' riflessjoni li ħa jkun qed jingħata lill-konsumatur għandu jservi sabiex jagħti aktar saħħa lill-konsumatur fid-deċizzjoni tiegħu.

Sur President, il-ħolma ta' hafna familji Ewropej hija li jkunu sidien ta' darhom. Nemmen li dan ir-rapport u x-xogħol għaqli tar-rapporteur ħa jkunu qed jikkontribwixxu hafna sabiex din il-ħolma għal hafna isseħħ.

2-045-000

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

2-046-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Előre szeretném bocsátani, hogy meglepett néhány képviselőtársamnak a hozzászólása, akik arról formáltak véleményt, hogy a politikának nem kell beleszólnia ebbe a kérdésbe.

Képviselőtársaim! Néhány országban, bár eltérő módon, családok ezrei mentek tönkre, váltak hajléktalanná, mert éppen a hibás politikai döntéshozók segítségével, egy hibás gazdaságpolitika segítségével olyan devizahiteleket vettek fel, amikor nem tájékoztatták őket a kockázatokról, sőt megvezették őket, kecsgették őket ajánlatokkal. Ezek után a képviselőtársaim azt mondják, hogy nem kell nekünk az Európai Parlamentben ezt a kérdést kezelni? Aggályokat meg kibúvókat keresünk?

Azonnali európai szintű fellépésre van szükség, és meg kell keresnünk azt az utat, hogy egyértelműen tudjuk ezt a kérdést szabályozni. Gratulálok Képviselő Úrnak, nagyon fontos jelentés.

2-048-000

Phil Prendergast (S&D). - Mr President, coming from Ireland I am particularly aware of the painful consequences of irresponsible lending, not only for the lives of individuals and their families but also for our economy. This directive brings in a set of new EU-wide standards for responsible mortgage lending which curtail risky behaviour on the part of creditors and borrowers alike. Simple comparable information on loan conditions, a period of reflection prior to being bound to a mortgage, the ban on tying practices and the provisions on early repayments are only some of the provisions that will directly benefit our consumers.

I am satisfied that our colleague's work went beyond that and also addressed risk in terms of creditworthiness, variable-rate lending and arrears and foreclosure, with a view to preventing long-term indebtedness. The problems that stem from the property bubbles

require a wide range of measures in the area of housing provision and financial regulation, and this is a key step. I would like to congratulate the rapporteur. Thank you indeed.

2-050-000

Marisa Matias (GUE/NGL). - Senhor Presidente, eu quero também felicitar o relator pelo trabalho que realizou, mas não posso deixar de referir algo que me surpreendeu ao longo deste debate, não só da parte da Comissão como também da parte de alguns colegas que falaram desta situação do crédito imobiliário como se estivéssemos a falar de uma catástrofe natural. E não foi uma catástrofe natural que aconteceu. Houve decisões políticas erradas que permitiram a especulação, que cultivaram na Europa uma ideia de que se tinha que manter os salários baixos e um acesso ilimitado ao crédito, que se esqueceu que a habitação é um direito e não uma mercadoria e que fez com que os banqueiros e os bancos tivessem tido lucros inacreditáveis e inaceitáveis às custas deste negócio. E hoje temos situações trágicas nas famílias, em muitos países da Europa, situações em que as famílias entregam a casa e, ainda assim, têm de continuar a pagar porque todo o risco ficou em cima das famílias. Acontece em Espanha, em Portugal, na Croácia, na Grécia, em muitos países, e por isso é óbvio que é de uma questão de regulação que estamos a falar (...)

(O Presidente retira a palavra à oradora)

2-052-000

Krišjānis Kariņš (PPE). - Godājams priekšsēdētāja kungs! Manuprāt, Eiropas Savienībai nav jābūt kā mātei, kura visu laiku pieskata savus bērnus, lai tikai viņiem kaut kas sliktš negadītos. Tomēr, ja mēs paskatāmies, kas ir bijis finanšu krīzē, ko mēs esam uzzinājuši? Mēs esam uzzinājuši to, ka viss tomēr nav kārtībā ar mājokļu kreditēšanu. Manuprāt, šis ir gadījums, kad mums kā Eiropas Savienības likumdevējiem būtu nedaudz jāiesaistās, lai situāciju nedaudz uzlabotu. Jo kas notika: pārāk daudzi cilvēki aizņēmās pārāk daudz naudas uz pārāk sliktiem nosacījumiem, ko nevar atdot. Šī direktīva uzliks par pienākumu bankām labāk informēt klientus, arī tai skaitā par visiem riskiem, kurus viņi uzņemas, - tā, lai nākotnē mums šī problēma masveidā neatkārtotos. Paldies par uzmanību!

2-053-000

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

2-054-000

Michel Barnier, *membre de la Commission.* - Monsieur le Président, je serai bref au terme de ce débat, dont je vous remercie.

Plusieurs d'entre vous, d'abord le rapporteur, M. Sánchez Presedo, mais aussi M. Schwab, tout à l'heure, M. Pallone, Mme Regner, M. De Backer, M. Lamberts ou M. Zalba Bidegain ont rappelé l'importance de ce texte. Je veux dire vis-à-vis de l'extérieur, des citoyens qui sont inquiets, parfois en colère, que c'est la première fois que l'Union européenne construit avec vous, avec le Conseil, un cadre réglementaire – que je crois intelligent et protecteur – pour le marché hypothécaire à l'échelle du marché unique. C'est la première fois! C'est un texte important; voilà aussi pourquoi je redis la disponibilité de la Commission pour participer, sur le dernier point qui reste en suspens, à la recherche d'un accord et, ainsi, comme beaucoup d'entre vous l'ont souhaité – M. Pallone, tout à l'heure, en particulier –

à l'adoption, à la transposition et à la mise en œuvre opérationnelle de ce texte dans les meilleurs délais parce qu'il est nécessaire pour les citoyens.

Beaucoup d'entre vous ont aussi parlé de cette protection des consommateurs; cette directive s'inscrit dans un cadre plus général. J'ai dit devant votre Assemblée que ma priorité, cette année, en 2013, était de terminer l'ensemble des textes de régulation mais aussi de mettre l'accent sur la protection des consommateurs. Ce texte en est la preuve, mais ce n'en est qu'une. D'autres textes sont sur votre table, qui contribuent également à la protection des consommateurs, à tirer les leçons de la crise: la directive PRIIPs, la révision de la directive sur l'intermédiation en assurance, et un texte très important pour moi et pour vous, à savoir celui sur l'accès aux comptes bancaires de base et sur la transparence des frais bancaires.

Mesdames et Messieurs les députés, tous ces textes sont sur votre table et sur celle des ministres. Il faut les conclure maintenant, en tout cas avant les élections européennes, parce que ce sera une preuve de cette Europe citoyenne et concrète à laquelle nous travaillons.

Enfin, Monsieur Schwab a raison de rappeler que cette directive n'est pas la seule réponse à la crise. Madame Matias, je suis d'accord avec vous: il n'y a pas de catastrophe naturelle – je m'intéresse beaucoup, depuis très longtemps, aux catastrophes naturelles et à la prévention de ces risques dans ma vie publique –, ce n'est pas une catastrophe naturelle qui est arrivée! Elle n'est pas naturelle: elle est vraiment liée à cette dérégulation générale, à cette caricature du libéralisme que nous avons laissé se développer depuis 20 ans, dans le monde entier, à des banquiers qui se sont cru tout permis et à qui nous avons tout permis, en dérégulant, par l'autorégulation. En voilà le résultat, notamment, pour des dizaines de milliers de familles, un peu partout dans le monde.

Il faut donc empêcher que cela recommence. Nous le devons aux citoyens et aux contribuables. Cette directive n'est donc pas la seule réponse pour éviter le risque de ces catastrophes, qui ne sont pas naturelles. Nous travaillons ensemble, depuis 2010, à une architecture considérable – certains pensent même que c'est beaucoup trop – de réformes pour renforcer la stabilité du secteur financier, la transparence, la responsabilité – nous allons en parler dans quelques instants. Monsieur De Backer, nous n'avons pas la mémoire courte, vous avez raison de le rappeler. Ces événements graves ne sont pas si lointains et il importe de remettre, finalement, dans les marchés financiers ce qui avait disparu: de la morale, un peu d'éthique. De remettre ces marchés financiers au service de l'économie réelle, des entreprises, des consommateurs et des citoyens.

La semaine dernière, j'ai présenté, dans le cadre général, un texte de régulation sur le système bancaire "parallèle". La semaine prochaine, je présenterai un texte sur la régulation des indices de référence pour éviter certaines manipulations. Nous poursuivons ce travail avec ténacité: je m'y suis engagé devant vous, il y a maintenant près de quatre ans, et je tiens aujourd'hui cet engagement.

2-056-000

Rimantas Šadžius, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, honourable Members, this was indeed a very important and very interesting debate; it was especially interesting that some of you recalled national practices. Mr Zalba recalled practices from his country.

My conclusion is that really the consumer side is the most important side. I can understand why this is so; it is because in the mortgage deal it is the consumer who takes out the mortgage who is the weaker side of the contract. There is no politics involved; this is absolutely normal legal practice to defend the weaker part of the contract. We must do

this by putting regulation in place, but by also by relying on market forces. Of course, the market can resolve many, many difficult issues by itself, but this market should be regulated and this is one of the purposes of this directive.

The real conclusion is that the consumer side is very important: Mr De Backer, Mr Strejček, Mr Lamberts, Mr Meyer, Ms Thein, and many other colleagues here in this hall have talked about this. But, this leads to another of my thoughts, which is that we really see it as urgent that this question be resolved. We have a piece of quite good quality legislation, but this quality is not perfect. Mr Pallone, I very much like your idea that if we look for perfection in legislation, as if we were looking for the most perfect car, we will end up with none. I agree with you, so I think that the urgency which was stressed in many of the contributions is really the urgency with which we should look for the result.

I therefore call on you again to vote in favour of this directive so that we can finish with it at the first reading. I can promise that the Council will be very happy to agree, as a co-legislator, to the final result voted today.

2-058-000

Antolín Sánchez Presedo, *Ponente*. – Señor Presidente, quiero expresar mi satisfacción por el desarrollo del debate y también, como ponente, por ofrecer esta Directiva que pone fin a la desregulación de los préstamos hipotecarios en la Unión Europea y que contribuye a hacer posible que el préstamo hipotecario sea un préstamo responsable y, por lo tanto, más eficiente y más justo e inclusivo.

Tras el debate, lo que hemos podido comprobar es que, después de los diálogos tripartitos, el único punto pendiente de consenso, para completar el acuerdo legislativo, se refiere al proceso técnico de transposición de la Directiva.

La complejidad de esta regulación financiera, que tiene aspectos prudenciales que afectan a distintos campos legislativos, merece, en opinión del Parlamento, una consideración adecuada. Por eso, confío en que el Consejo pueda acoger nuestra propuesta en este sentido y posibilitar así un acuerdo en primera lectura en beneficio de nuestros ciudadanos.

El resultado de esta Directiva es una obra coral, con un amplio consenso, como lo demuestra el hecho de que no se haya presentado ninguna enmienda al Pleno. Es un buen ejemplo europeo de que, a pesar de nuestras diferencias, somos capaces de trabajar juntos y buscar el mayor denominador común para nuestros ciudadanos, alcanzando compromisos y estableciendo una negociación con el Consejo en la que hemos encontrado soluciones razonables y ambiciosas.

Como ponente, quiero agradecer la cooperación y el trabajo desarrollado por todos los que han participado en este proceso a lo largo de los casi tres años que ha durado. Por lo tanto, quiero dar las gracias a los ponentes alternativos de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios: Alfredo Pallone, del Grupo del Partido Popular Europeo; Dirk Sterckx, que fue sustituido por Philippe De Backer, del Grupo ALDE; Sven Giegold, del Grupo de los Verdes; Vicky Ford, del Grupo ECR; Nikolaos Chountis, del Grupo Confederal de la Izquierda Unitaria Europea; la presidenta, señora Bowles; y el vicepresidente, señor Zalba, que participaron en los diálogos tripartitos; así como a los ponentes de opinión: Alexandra Thein, de la Comisión de Asuntos Jurídicos; el señor Lechner, de la Comisión de Mercado Interior y Protección del Consumidor, que fue sustituido por el señor Schwab posteriormente; a la secretaria de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios, en particular a la señora Long; a los administradores de los grupos y a nuestros asistentes.

Además, quisiera también agradecer muy especialmente la contribución positiva que, en todo momento, realizó la Comisión y la buena actitud del Consejo.

Yo espero que podamos culminar este procedimiento en breve.

2-059-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar hoy, a las 12.00 horas.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

2-059-500

Petru Constantin Luhan (PPE), în scris. – Criza economică și financiară a scos la iveală comportamentul iresponsabil al creditorilor și al intermediarilor de credit, ceea ce a pus la grea încercare sistemul financiar al Uniunii. Practicile iresponsabile de acordare și contractare a împrumuturilor au creat probleme semnificative la nivel macroeconomic. Împrumuturile într-o monedă străină, fără a înțelege pe deplin riscurile valutare pe care acestea le implică, au fost în detrimentul consumatorului, creând probleme pe piața internă a contractelor de credit.

Având în vedere importanța ipotecilor pentru familiile din Uniune, consider că avem nevoie de un set de cerințe prudentiale pentru creditori și intermediarii de credit. Este necesar ca consumatorii care încheie un contract de credit pentru o proprietate rezidențială și nu numai, să facă acest lucru cunoscând toate riscurile la care se supun.

2-059-750

Tiziano Motti (PPE), per iscritto. – L'accensione di un credito ipotecario è una delle decisioni finanziarie più importanti della vita: comporta un impegno finanziario che potrebbe durare decenni. Nel 2008, lo stock dei mutui ipotecari residenziali nell'UE 27 rappresentava quasi 6 000 miliardi di EUR, ossia circa il 50% del PIL dell'UE. Il mercato dei crediti ipotecari è di importanza essenziale per i milioni di cittadini europei che stanno attualmente rimborsando un credito ipotecario e per gli aspiranti proprietari immobiliari. L'indebitamento delle famiglie cresce in tutta l'Europa. Ciò non è di per sé un segno di concessione e accensione irresponsabile dei mutui, a condizione che i livelli di indebitamento siano sostenibili e i rimborsi possano essere effettuati. La difficoltà di effettuare i rimborsi ha portato però ad un aumento dei tassi di inadempimento e dei pignoramenti. I dati sono influenzabili da fattori diversi dalla concessione e accensione irresponsabile dei mutui, quale ad esempio la recessione economica generale. Tuttavia, i dati statistici, insieme alle prove qualitative fornite dagli interessati ed ai casi concreti osservati in tutta Europa, mostrano che non si tratta soltanto di un problema ciclico o limitato, ma di un problema che colpisce tutta l'UE. Non lo consideriamo "mal comune mezzo gaudio", ma un problema che dobbiamo arginare quanto prima, uniti.

9. Composición de los grupos políticos: véase el Acta

10. Operaciones con información privilegiada y manipulación del mercado (abuso de mercado) (debate)

2-062-000

El Presidente. – El punto siguiente en el orden del día es el debate sobre el informe de Arlene McCarthy, en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios, sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo sobre las operaciones con información privilegiada y la manipulación del mercado (abuso de mercado) (COM(2011)0651 - C7-0360/2011 - 2011/0295(COD)) (A7-0347/2012).

2-064-000

Arlene McCarthy, rapporteur. – Mr President, as ever I want to place on record my thanks to everyone: to my shadows; to you, Commissioner Barnier; to the Irish Presidency in particular; and to all our staff and experts who worked extremely hard to help me as rapporteur to deliver these new rules on market abuse, enabling us to vote today on a tougher and more comprehensive set of rules, which I believe will be fit for a fast-moving, high-tech financial world.

This week sees the fifth anniversary – on 15 September – of the collapse of Lehman Brothers, which triggered turmoil in the global financial markets. Some argue that the culture which caused the crisis persists in the financial world, particularly as instances of abuse continue to hit the headlines. These new rules on market abuse are therefore a cornerstone of the programme of financial reform and rehabilitation necessary to restore trust and confidence in the markets. They are essential to ensure that we tackle the problem of what one financial commentator has described as greed and finance getting the whip hand over judgment, prudence and probity.

In July 2012, the LIBOR (London Interbank Offered Rate) scandal was an illustration of greed and market manipulation of the worst kind: manipulation of the most crucial interest rate in global finance, which underpins around USD 350 trillion in derivatives and USD 10 trillion in loans. Regulators in the EU and London were caught unawares because the existing market abuse rules did not cover abuse of non-financial instruments and benchmarks. As a result, the imposition of large fines and the initial prosecution of the LIBOR scandal were carried out by the US regulator, the Commodity Futures Trading Commission (CFTC), with individual traders being called to prosecution in the US by the Department of Justice.

I believe the litmus test of our new market abuse rules will be whether we are able to use them to capture potential or emerging abuses and whether they are tough enough to be a deterrent and to sanction abusive practices. Surely none of us believes that the best way to serve justice in the EU is to extradite those who commit abuses to the US, where they face tougher sanctions and longer jail sentences?

So the rules we are voting on today not only close the LIBOR loophole, but also extend the scope of market abuse rules beyond financial instruments to benchmarks and indices. This is particularly relevant and important amid press rumours and speculation that we are now seeing manipulation in energy markets – in the oil and gas sector – as well as potential manipulation in foreign exchange markets.

These rules provide regulators with a range of tough tools, including more severe sanctions and penalties, a lifetime ban for those committing abuse, and essential protection for

whistleblowers. They give regulators the tools they need to monitor, detect and prosecute market abuse, because we know that it is difficult to gather evidence of such abuse.

So, colleagues, I ask you to vote to support these rules. They tackle serious gaps in the regulation of new markets, platforms and over-the-counter trading in financial instruments; close the loopholes for LIBOR, benchmarks, commodities and commodity derivatives; remove obstacles to effective enforcement for regulators; and introduce legal certainty to ensure their effectiveness and ensure that all market abuse can be subject to criminal sanctions.

I am also pleased to report that, with these rules, we have taken the first step towards a system of cross-border surveillance. Given that regulators have informed us that in one case more than seven EU Member States were involved in information-gathering, I think this is a very important step forward.

Finally, today's vote sends a clear signal to those intent on committing market abuse that the EU is not a soft option or a safe haven. In fact, we have broad public support for the new rules that we will introduce with today's vote.

2-066-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, là encore, nous tirons toutes les leçons de la crise financière, sans avoir, à aucun moment, la mémoire courte. En particulier à l'égard de gens qui se sont comportés – tout au long de cette crise, dès ses débuts et pendant de longues années – sans aucune morale et sans aucune éthique, mettant en péril la situation de milliers de citoyens et de tous les contribuables dans le monde.

Depuis 2010, avec cette détermination à laquelle je m'étais engagé, nous avons monté ensemble cette architecture de régulation pour remettre de la transparence là où elle n'existait pas, de la responsabilité, des règles, et, finalement, d'une certaine manière, un peu de morale là où elle avait totalement disparu. Tous ces engagements sont conformes à ce que nous avons décidé au niveau le plus élevé de l'économie mondiale – le G20 – et aux recommandations internationales du Conseil de stabilité financière, de l'OICV et du comité de Bâle.

Tout cela, les vingt dirigeants des grandes puissances économiques du monde l'ont rappelé, il y a quelques jours, à Saint-Pétersbourg. D'ailleurs, je trouve nécessaire et normal que le premier point à l'ordre du jour de chaque sommet du G20, comme à Saint-Pétersbourg, soit de dresser le bilan de la mise en œuvre de ce qui a été décidé depuis cinq ans. En tout cas, l'Europe est en train de concrétiser les engagements qu'elle a pris et elle est presque au bout de ce chemin.

Voilà pourquoi, Mme McCarthy, Mesdames et Messieurs, le texte dont vous débâtez aujourd'hui, ce règlement que je vous ai proposé, est un élément important sur les abus de marché. Il apporte de la transparence et de la responsabilité. Nous devons adapter ce texte européen, qui était trop faible, parce que le monde a changé – comme l'a dit Arlene McCarthy –: les plateformes de négociation se sont multipliées, les marchés financiers et les marchés de matières premières sont de plus en plus intégrés, et puis toutes les nouvelles technologies vont évidemment plus vite que la capacité des pouvoirs publics à les surveiller.

Enfin, plus récemment, on a découvert ce que personne, ou peu de monde, n'avait imaginé: ces scandales de manipulation d'indices de référence, comme le LIBOR, qui minent la

confiance et des citoyens et des investisseurs. Voilà pourquoi je vous ai proposé de renforcer les sanctions, avec pour objectifs la dissuasion, la répression et, quand il le faudra, dans certains cas, la prison pour ceux qui se comportent de la manière la plus scandaleuse.

Nous avons donc proposé cette révision de la directive sur les abus de marché sous la forme d'une proposition de règlement pour aller plus vite. Je suis très heureux que le Conseil ait adopté, le 26 juin, un accord politique avec le Parlement sur ce projet de règlement et je voudrais exprimer mes remerciements très sincères à Arlene McCarthy, mais aussi à Sharon Bowles, aux différents rapporteurs fictifs, Mme Pietikäinen, M. Klinz, M. Giegold et Mme Swinburne.

Grâce à votre travail, nous avons également pu améliorer, comme c'est souvent le cas, la législation actuelle, y compris ma propre proposition. Le règlement tient compte des évolutions des marchés financiers que je viens de rappeler, notamment les nouvelles plateformes de négociation, les MTF et les OTF, les transactions de gré à gré, les quotas d'émission de CO2. Il adapte notre cadre, autant que possible, aux nouvelles technologies des transactions à haute fréquence et il veille à ce que les nouvelles formes d'abus de marché, rendues possibles par ces nouvelles technologies, soient clairement interdites. Enfin, un point important pour moi, le règlement traite de la volatilité et de la financiarisation des marchés de matières premières, qui sont aussi l'objet d'un trop grand nombre de manipulations.

Je suis donc très heureux que l'on ait élargi ce cadre réglementaire aux abus de marché qui se produisent tant sur les marchés de matières premières que sur les marchés des instruments dérivés. Il s'agit d'un changement très significatif, comme d'ailleurs la toute dernière réponse que je vous ai proposée – et que vous avez soutenue – pour réagir au scandale du LIBOR et aux manipulations des indices de référence, qui feront d'ailleurs l'objet d'un nouveau cadre de régulation extrêmement strict que je proposerai, avec la Commission européenne, la semaine prochaine.

La dissuasion est un élément essentiel pour lutter contre les abus. Elle passe par la détection des abus, par des sanctions sévères et, quand il le faut, par des peines de prison. Le règlement accorde aux autorités compétentes les pouvoirs nécessaires pour détecter les abus et mener des enquêtes tout en respectant naturellement la très grande diversité des systèmes juridiques nationaux et les droits fondamentaux des citoyens.

Je souhaite remercier le Parlement d'avoir soutenu ce renforcement des sanctions administratives. Pour ne citer qu'un exemple, Mesdames et Messieurs les députés, la possibilité d'imposer des amendes maximales de 15 % – 15 % ! – du chiffre d'affaires est un signal très clair pour montrer que ces abus de marché et ces manipulations sont inacceptables et ne seront désormais plus acceptées.

Je sais que le Parlement aurait souhaité aller plus loin. Je peux le comprendre. C'est pourquoi nous avons prévu une clause de révision qui nous permettra, sans doute, de revenir sur ce point.

Enfin, un mot sur la directive sur les sanctions pénales pour les abus de marché, qui fait partie de ce paquet de propositions. Je sais que le Parlement veut faire progresser les trilogues sur ce texte également. C'est aussi mon souci, et j'espère que nous pourrons, avec la présidence lituanienne, réaliser des progrès significatifs pour parachever ce texte, qui fait partie du paquet, avec MIF 2 et la directive sur les sanctions pénales que je viens d'évoquer.

Ce sont deux textes importants et nous avons donc, sur ce sujet-là aussi, beaucoup de travail à faire ensemble les jours et les semaines qui viennent.

2-068-000

Richard Seiber, *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Umweltfragen, öffentliche Gesundheit und Lebensmittelsicherheit*. – Herr Präsident! Die Europäische Union hat sich in ihrem Kampf gegen den Klimawandel ein marktbasierendes Instrument geschaffen – das europäische Emissionshandelssystem. Und dieses System ist durch die MiFID-Richtlinie zu 80 % abgedeckt. Durch diese hier besprochene Verordnung werden die restlichen 20 % ebenfalls integriert. Sie betrifft also die unregulierten Spotmärkte und den Primärmarkt.

Das Emissionshandelssystem hat natürlich verschiedene Besonderheiten. Die Offenlegungspflichten, die in den anderen Märkten hauptsächlich die Emittenten betreffen, treffen hier die Marktteilnehmer. Emittenten sind ja die Staaten bzw. jetzt in der dritten Periode die Kommission. Diese Offenlegungspflichten sollen natürlich nur die Marktteilnehmer treffen, die einen Einfluss auf die Preisbildung haben. Der ETS-Markt ist so gestaltet, dass ca. 7 % der Teilnehmer 80 % der Emissionen verursachen und ca. die Hälfte der Zertifikate sozusagen von 20 Unternehmen verwendet werden. Daher ist es sinnvoll, hier besondere Regeln einzuziehen, aber wichtig ist natürlich, dass wir auch hier *market abuse* entsprechend sanktionieren, damit dieser Markt gut funktionieren kann.

2-070-000

Alexandra Thein, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Rechtsausschusses*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Ich bin froh, dass wir im Rahmen der Finanzmarktregulierung dem Bürger zeigen können, dass wir Insidergeschäfte und Marktmissbrauch stärker bekämpfen.

Ich möchte der Berichterstatterin danken, dass sie die Anregungen aus dem Rechtsausschuss – in dem sie auch sitzt – aufgegriffen hat: dass wir unterschiedliche Schwellenwerte für die Offenlegung von Insidergeschäften haben, indem wir die unterschiedliche Größe der Börsen aber auch die unterschiedliche Größe der Einkommen berücksichtigen, dass wir weiter die unterschiedlichen Rechtstraditionen berücksichtigen, indem wir kein *naming and shaming* bekommen und dadurch die Privatsphäre Nichtbeteiligter schützen.

Und ich hoffe, dass wir mit der Begriffsbestimmung für Insiderinformationen richtig liegen und dass die Praxis damit sowie auch mit der Strafbarkeit des Versuchs in Zukunft umgehen kann und wir das richtig reguliert haben.

Ich denke, dass das wirklich ein großer Erfolg im Rahmen der Finanzmarktregulierung ist.

2-072-000

Ildikó Gáll-Pelcz, *a PPE képviselőcsoport nevében*. – A befektetői bizalomnak az erősítése a piaci integráció szempontjából is rendkívül fontos. Gratulálok a jelentéstevőnek, mert nagyon alaposan, körültekintően nemcsak jogtechnikai, hanem piaci szempontból is meghatározta a bennfentes kereskedelem tevékenységét, és a manipuláció fogalmát. Rátért és értelmezte a közös pénzügyi felügyeletet és a gazdaságpolitikai szankciókat is.

Mindemelllett olyan célkitűzéseket fogalmazott meg, amelyek egyértelműen ezen a piacon hozzájárulhatnak a feketegazdaságnak a visszaszorításához Európában.

Nagyon fontos, hogy ez a rendeletre irányuló javaslat a MiFID irányelv hatálya alá tartozó valamennyi pénzügyi eszközre kiterjed, és kiterjeszti a piaci visszaélésre vonatkozó keretrendszernek a hatályát is.

Nagyon fontosnak tartom a közös keretrendszer megalkotását, és ennek a célul történő kitzűzését, mert ez alkalmas arra, hogy a piaci visszaélések területén egységes szerkezetben kezelje majd a piacokat és növelje a befektetői bizalmat.

Nagyon fontos, és nagyon kiemelendő, hogy közös felügyelet alá vonja a pénzügyi eszközöket. Azokat a pénzügyi eszközöket, amelyek alkalmasak lehetnek a visszaélésekre, így az algoritmikus kereskedést, a HFT kereskedést, de kiterjeszti a javaslat a hatályát a teljes elsődleges és szabályozatlan azonnali piacokra is.

Fontos a bennfentes információk a meghatározása is, annál is inkább, mert ez az információ bármilyen módon alkalmas lehet a manipulációra. Én nagyon értékelendőnek érzem a javaslatban azt, hogy a piaci szereplőket, a piaci résztvevőket terheli a közzétételi kötelezettség, merthogy ez egy lényegesen szélesebb kör, és ezek a résztvevők valójában lényeges hatást gyakorolhatnak a kibocsátási egységek árképzésére. Támogatom, hogy a kibocsátási helyszínek átláthatóságát növelni kell, a szervezési és piacfelügyelet tekintetében azonos feltételek legyenek.

Még egy utolsó kiemelendő dolog: hogy nem fontos és nem szükséges, hogy egyértelműen az egyén manipulációs szándéka bizonyítást nyerjen, elég, hogyha fennáll az, hogy indirekt módon akár visszaélésre alkalmat adó magatartást tanúsíthat.

Még egyszer gratulálok Képviselő asszonynak, és természetesen a jelentést támogatni fogom.

2-074-000

Evelyn Regner, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar! Zunächst einmal Gratulation an Arlene McCarthy für dieses wichtige Stück Gesetzgebung zur Bändigung der Finanzmärkte. Erstmals gibt es eine EU-weite Definition von Insider-Handel, stärkere Durchgriffsrechte der Aufsichtsbehörden und eine gewisse europäische Aufsicht.

Am wichtigsten an diesem Stück Gesetzgebung ist aber, dass es mehr Vertrauen in die Finanzmärkte und einen höheren Anlegerschutz bringt. Vertrauen spielt eine doppelte Rolle. Auch die Akteure des Finanzmarkts müssen sich auf die Richtigkeit der Referenzwerte verlassen können. Wenn Banken den Libor-Zinssatz oder den ISDAfix manipuliert haben und womöglich gleichzeitig die betreffenden Swap-Geschäfte, ist das ein Skandal, und vom Vertrauen in die Finanzmärkte bleibt nicht mehr viel übrig. Das Vertrauen der Anleger und der europäischen Bürgerinnen und Bürger kann aber erst gewonnen werden, wenn alle Mitgliedstaaten verpflichtend teilnehmen und hier harte, abschreckende Sanktionen festlegen. Nur so kann die Integrität der Finanzmärkte Europas auch gewährleistet werden.

Die vorliegende Verordnung sagt, Marktmissbrauch umfasst jegliches unrechtmäßige Handeln an den Finanzmärkten. Dieser Satz aber muss jetzt mit Leben gefüllt werden. Die europäischen Institutionen und die Mitgliedstaaten sind gefordert, bestehende Vorhaben, wie etwa die Regulierung der Schattenbanken, in die Wege zu leiten, zu beschließen und ohne weitere Verzögerung umzusetzen.

2-076-000

Wolf Klinz, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich kann mich an eine Zeit erinnern, da waren Insider-Handel und Marktmissbrauch eher ein Kavaliersdelikt, denn ein echtes Vergehen. Und gleichzeitig wurden beiden Straftatbestände in den USA schon mit harten Strafen belegt. Erst 2003 hat die Europäische Union eine Richtlinie gegen Insider-Handel und Marktmissbrauch vorgelegt. Seitdem haben sich die Umstände aber gravierend verändert. Wir haben heute eine Vielzahl von Handelsplattformen und wir haben heute Finanzinstrumente, die vor zehn Jahren noch gar nicht bekannt waren.

Insofern ist es richtig und wichtig, dass sich das Europäische Parlament auf der Grundlage eines Vorschlags der Kommission mit diesem Thema beschäftigt hat. Und ich glaube, das was zwischen Parlament und Rat ausgehandelt worden ist, kann sich sehen lassen. Es ist ein guter Vorschlag, der uns wirklich nach vorne bringt.

Wir haben jetzt eine einheitliche Definition von Insider-Geschäften. Die Regulierungsbehörden bekommen mehr Befugnisse: Sie können nicht nur gegen Unternehmen vorgehen, sondern auch gegen natürliche Personen, bis hin zu einem lebenslangen Berufsverbot. Drittens werden – und das ist ganz wichtig – nicht nur Finanzinstrumente, sondern auch die Marktmanipulation von Indizes bestraft, einschließlich der Preisfestlegung bei Rohstoffen wie Öl und Gas.

Und das Letzte, das positiv anzumerken ist: Die *whistleblower* werden geschützt und können tatsächlich ihre Aufgabe erfüllen, ohne Sorge zu haben, dass ihnen daraus berufliche oder persönliche Nachteile entstehen. Trotz alledem bleibt noch etwas zu tun.

Ich glaube, dass wir bei der Frage der grenzüberschreitenden und marktübergreifenden Überwachung und Erfassung noch nicht am Ende angekommen sind, da müssen wir noch weiterarbeiten. Ich glaube auch, dass wir nicht das endgültige Ziel erreicht haben, wenn wir die legalen Insider-Geschäfte auf 5 000 oder 20 000 Euro begrenzen, sondern hier müssen wir darauf achten, wie sich das in Zukunft entwickelt. Und eigentlich ist die Marktkapitalisierung die bessere Basis, denn es ist ein absoluter Wert.

Und der letzte Schritt ist, dass wir einfach zur Kenntnis nehmen müssen, dass es in Europa 28 unterschiedliche Strafrechte gibt. Insofern wird die strafrechtliche Verfolgung von Marktmanipulation noch lange unterschiedlich sein. Trotz alledem ist es ein guter Schritt in die Zukunft, auf dem wir aufbauen können.

2-078-000

Kay Swinburne, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I am very wary of those who think a vote on this regulation is the end of the story. The original Market Abuse Directive has been in place for the entire financial crisis and the many scandals of LIBOR (the London Interbank Offered Rate) and product mis-selling that we have seen across the EU in recent years have occurred despite the existence of legislation in individual Member States and in countries around the world.

Having rules is not good enough. This has to be about effective supervision and enforcement. The competent national authorities on the ground need to make it clear that abusive practices will not be tolerated, and fines need to be set at such a high level as to be a genuine deterrent. Personally I am disappointed at the low level set in this legislation as a maximum fine that can be levied for market abuse: 15% of turnover is simply the price

of doing business in some markets, and I fear it will not be an effective deterrent for some players. Recently, European banks found guilty of market manipulation by US authorities have been fined amounts ranging from USD 100 to USD 1 billion, on the basis not of their turnover but of the impact their actions have had on others.

It is time that the EU as a whole enforced our market legislation on abuse firmly and successfully and prosecuted individuals and institutions across all our markets. In the interests of market confidence, I hope that my own Member State and as many others as possible will use the discretion given to them in this legislation to go further and make certain that financial crime does not pay. Deterrents, including punitive fines and, where necessary, criminal sanctions, need to be applied.

2-080-000

Marisa Matias, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhor Presidente, eu também quero agradecer o trabalho realizado pela Colega Arlene McCarthy. Faz exatamente agora neste mês de setembro cinco anos que tivemos o escândalo da Lehman Brothers, e continuamos a conviver todos os dias com problemas de abuso de mercado, de abuso de informação privilegiada, de manipulação de mercado, opacidade, falta de transparência, imoralidade. Eu acho que podemos e devemos usar mesmo essa palavra neste caso: imoralidade.

Há manipulações que vão desde a alteração dos números, a interferência nas taxas de juro, ao escândalo dos índices de referência e muitas mais que poderíamos identificar. E é bem verdade que em todos os países da União Europeia nós continuamos a assistir todos os dias a notícias que aparecem nas principais páginas dos jornais, de revelação de indivíduos ou instituições que tiveram acesso a essas informações. E por muito que seja difícil provar, a verdade é que não se tenta sequer fazer provar este crime e há total impunidade ainda a acontecer. São raros os casos em que estes crimes foram penalizados. Ora, não é porque sejam cometidos por indivíduos de gravata ou de casaco, ou por instituições que acham que estão além daquilo que são as sanções normais da sociedade, que não devem ser punidos. Devem ser punidos e devem ir até pena de prisão se for esse o caso, porque para criminosos o resultado deve ser a pena de prisão, independentemente daquilo de que estamos a falar. E só com sanções concretas e com regulação concreta poderemos finalmente falar do mercado financeiro ao serviço da sociedade, e não da vergonha a que estamos a assistir desde há cinco anos a esta parte.

2-081-000

PRZEWODNICZY: JACEK PROTASIEWICZ

Wiceprzewodniczący

2-082-000

Hans-Peter Martin (NI). - Herr Präsident! Auch als jahrzehntelanger Cassandra-Rufer im Bereich der Finanzmärkte musste man sich in jüngster Zeit schon die Augen reiben: die Manipulation des Interbanken-Indexes Libor, die Manipulation im Öl- und Gasbereich mit den nachfolgenden Untersuchungen bei BP, Statoil und Platts, weitere Manipulationen im Bereich der Derivate und der Rohstoffmärkte. Das war alles auch eine Folge des falsch verstandenen Neo-Liberalismus in der Tradition, muss man sagen, von Tony Blair und Gerhard Schröder.

Arlene McCarthy gehört jetzt zu denjenigen, die bei der Regulierung der Finanzmärkte in die Geschichtsbücher eingehen können, als eine, die aus einer Gruppe kommt und sich von Saulina zur Paulina wandelt. Es ist gut, was sie vorlegt, es ist sehr erfreulich! Der Geltungsbereich, die Definitionsvereinheitlichung, die Strafbestimmungen – da sind wir auf dem richtigen Weg. Peinlich genug, dass die USA bisher schon viel strengere Regelungen haben als wir. Aber es gibt noch sehr viel zu tun, Arlene! Es ist sehr schade, dass der Kommissar, der hier sitzt – und vielleicht kannst du ihn nochmals darauf ansprechen –, nicht wie angekündigt schon im Juni die Regulierung zu dem Bereich vorgestellt hat, in dem du hauptsächlich tätig bist, im Bereich des *too-big-to-fail* und des Liikanen-Berichts.

2-084-000

Olle Ludvigsson (S&D). - Herr talman! Det gläder mig att en första dialogöverenskommelse gällande förordningen om marknadsmissbruk nu finns på bordet. Som jag ser det är den lagstiftning som vi är på väg att anta ett stort steg framåt i flera avseenden.

En viktig aspekt är att tillämpningsområdet utökas rejält. Manipulation av exempelvis styrräntor som Libor och Euribor omfattas av de nya reglerna. Detsamma gäller insiderhandel och otillbörlig marknadspåverkan inom avista-råvaruhandeln, handeln med utsläppsrätter och den OTC-handel som äger rum utanför de reguljära marknadsplatserna. I och med detta skapas ett regelverk som täcker en mycket stor del av marknaden. De vita fläckarna på kartan görs betydligt färre. Det tycker jag är utmärkt.

En annat viktig aspekt är att *whistleblowers* – alltså interna uppgiftslämnare – ges ett bättre skydd än tidigare. De anställda på olika finansföretag ska anonymt kunna rapportera om missförhållanden utan att behöva frukta repressalier från arbetsgivaren. Detta är en avgörande förbättring som definitivt kommer att ge en ärligare och mer stabil marknad.

Förhandlingarna i frågan om marknadsmissbruk måste nu drivas på, så att även de relaterade direktiven kommer på plats.

2-085-000

Uwagi z sali

2-086-000

Miroslav Mikolášik (PPE)- Vnútrotný trh s akýmikol'vek službami vrátane tých finančných musí byť založený na jasných pravidlách, v dostatočnej transparentnosti a zároveň ochrane zdravej a efektívnej hospodárskej súťaže.

Integrita finančných trhov, respektíve aktérov na nich pôsobiacich, bola v posledných rokoch značne naštrbená. Nedá sa očakávať, že budú všetci účastníci trhu konať len podľa morálnych pravidiel profesionálnej etiky.

Takéto jednanie musí byť vyžadované právnymi predpismi a práve v prípade porušenia aj efektívne sankcionované. Niektorým sa totiž môže zdať výhodné konanie neetické a nezákonné a môžu z toho profitovať.

Súhlasím preto so zavedením účinných a transparentných opatrení a postupov na efektívne odhaľovanie zneužívania a manipulácie na finančných trhoch.

2-087-000

(*Koniec uwag z sali*)

2-088-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, je voudrais remercier brièvement la rapporteure, Arlene McCarthy, les rapporteurs fictifs et tous ceux qui sont intervenus pour souligner l'importance de ce texte, comme Mme Gáll-Pelcz, Mme Regner ou M. Klinz.

Ce texte constitue une étape fondamentale, puisqu'il a un champ d'application très large et qu'il prévoit une supervision européenne et des règles communes. Cette réforme fait partie de nos efforts globaux pour remettre de l'ordre, de la transparence, de la responsabilité dans les marchés financiers, et aussi – c'est malheureusement nécessaire, comme nous l'avons vu – prendre des sanctions pour dissuader ou pour réprimer. La proposition concernant la régulation du système bancaire "parallèle" et des fonds monétaires est maintenant sur votre table. Nous poursuivons nos efforts parce que, comme Mme Regner l'a évoqué, nous avons encore du travail pour les mois qui viennent.

M. Klinz a dit une chose importante sur l'évolution des marchés financiers, qui est extrêmement rapide. Nous devons en effet être capables de nous adapter, d'évoluer, de revenir sur ce sujet pour essayer de suivre la vitesse à laquelle les marchés financiers évoluent. Parfois, certains, sur ces marchés financiers, essaieront de détourner ou de contourner les règles pour éviter certaines sanctions. Là encore, nous n'aurons pas la mémoire courte et nous devons être intransigeants. Voilà pourquoi la clause de révision contenue dans ce texte est importante: elle nous permettra d'adapter les règles, d'évaluer le contenu de ce texte que nous adoptons aujourd'hui.

Madame Swinburne, vous jugez insuffisants les 15 % de pénalisation par rapport au chiffre d'affaires. Je comprends votre point de vue et je peux d'ailleurs vous rejoindre là-dessus, mais il s'agit d'un compromis entre les différents États membres et le Parlement. Je rappelle que c'est un minimum qui devient obligatoire pour la première fois. Rien n'interdit aux États membres – y compris au vôtre – d'aller beaucoup plus haut s'ils trouvent ces 15 % de pénalisation insuffisants.

En tout cas, nous évaluerons ce point, comme tous les autres, dans le cadre de la clause de révision. Je veux souligner que le signal que nous envoyons – et que vous envoyez – aujourd'hui par votre vote est extrêmement important à l'égard d'un certain nombre de gens qui se sont cru tout permis sur les marchés financiers, et à qui nous avons tout permis. Désormais, ce ne sera plus le cas, grâce au vote du Parlement et au travail du Conseil.

2-090-000

Arlene McCarthy, *rapporteur*. – Mr President, again I want to thank, in particular, my shadows for their commitment to what was a very detailed piece of work and a very complex dossier. Perhaps that is why Ms Swinburne misunderstood: what we have here are indeed minimum sanctions, they are not maximum. There is discretion to go further and indeed, as she has requested, we have also asked Member States to put in more resources so that we have more effective supervision and enforcement.

This is the beginning of a long-term process. While we have the potential to review the regulation, however, I want to ask colleagues to support this text with no amendments. I am baffled by the EFD Group amendment for a split vote which ultimately attempts to

stop competent authorities from cooperating to tackle market abuse. It would mean they would not be able to gather evidence; it would mean they would not be able to conduct cross-border investigations on scandals such as that of LIBOR (the London Interbank Offered Rate). It would let perpetrators of market abuse off scot free: they would have a free ride. So I would ask colleagues not to vote for the EFD amendment. We need global cooperation and EU-wide cooperation to be able to conduct these investigations.

The Lithuanian Presidency representatives are not here but I wish to give them a very strong message – as, indeed, the Commissioner has done – that we would like to begin the dialogue, and to prioritise wrapping this up, with the question of criminal sanctions. We know some Member States have opted out here but that is not a reason not to proceed, and I hope the Lithuanian Presidency will accord the matter priority. I have been somewhat concerned to hear that this is not seen as one of the Presidency priorities. Let us hope we can change that with today's vote, so we can put the final piece in this jigsaw.

Thanks again to my colleagues, to the Commission and to the Irish Presidency, and I hope today that we get a strong vote for strong rules on market abuse.

2-091-000

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się we wtorek 10 września 2013 r. o godz. 12.00.

Pisemne oświadczenia (art. 149 Regulaminu)

2-091-500

George Sabin Cutaş (S&D), în scris. – Buna funcționare a piețelor financiare și încrederea cetățenilor și a actorilor economici reprezintă precondiții pentru o economie stabilă. Manipularea informațiilor financiare poate cauza pierderi semnificative pentru investitori și dăuna economiei reale, așa cum s-a întâmplat în cazul scandalului Libor/Euribor, în care diverse bănci au manipulat dobânzi interbancare, modificând sumele pe care oamenii le-au plătit pentru împrumuturi și le-au primit în schimbul banilor economisiți.

De aceea, prezentul regulament, care urmărește să elimine situațiile de abuz de piață, va contribui la îmbunătățirea transparenței, integrității și eficienței în domeniu, căutând nu doar să-i protejeze pe cei implicați în tranzacționare, ci și să evite destabilizarea pieței financiare a Uniunii Europene. Prin propunerea unui cadru legal unic, aplicabil pe întreg teritoriul Uniunii și a unor sancțiuni comune, construim un mediu previzibil, propice investițiilor și în măsură să contribuie la creșterea economică.

11. Państwa trzecie, których obywatele muszą posiadać wizy podczas przekraczania granic zewnętrznych UE (debata)

2-093-000

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia jest sprawozdanie, które sporządził Agustín Díaz de Mera García Consuegra w imieniu Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającego rozporządzenie Rady (WE) nr 539/2001 wymieniające państwa trzecie, których obywatele muszą posiadać wizy podczas przekraczania granic zewnętrznych, oraz te, których obywatele są zwolnieni z tego wymogu

(COM(2011)0290 - C7-0135/2011 - 2011/0138(COD)) (A7-0139/2013)

2-094-000

Agustín Díaz de Mera García Consuegra, *Ponente*. – Señor Presidente, hemos recorrido un largo camino desde que iniciamos este expediente. Antes que nada, me gustaría agradecer un montón de comprometidos trabajos: el trabajo realizado por todos mis colegas, los ponentes alternativos; la labor realizada por la Comisión, por su altura de miras, su profesionalidad y su espíritu colaborador; al Consejo, a sus diferentes Presidencias, que fueron la polaca, la danesa, la chipriota, la irlandesa y la lituana; y, por supuesto, a los servicios de la Cámara y, singularmente, a los de la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos de Interior.

Han sido casi dos años y medio de negociación, en los que hemos celebrado, además de numerosas reuniones técnicas, ocho diálogos tripartitos y ocho *shadow meetings*, lo que viene a reflejar lo complicado pero a la vez importante que es este informe. Finalmente y felizmente el pasado 25 de junio logramos alcanzar un acuerdo mayoritario entre los Grupos PPE –el mío–, ALDE y ECR, junto con la Presidencia irlandesa, que fue posteriormente ratificado por unanimidad en el Consejo del 18 de julio.

Agradezco a todos los acuerdos y también agradezco las discrepancias. Las discrepancias enriquecen el expediente y enriquecen el debate. Y también quiero dar las gracias a la Comisión, con la que hubiese deseado tener mayores niveles de coincidencia en ciertos aspectos. Pero muy especialmente agradezco la sensibilidad mostrada finalmente por el Consejo y por la actual Presidencia, que entendió que este era un buen texto y prueba de ello fue su voto favorable por unanimidad.

El acuerdo alcanzado viene a reforzar la política de visados de la Unión, haciéndola aún más eficaz, solidaria y justa y protegiendo los derechos de nuestros ciudadanos. El reto al que nos enfrentábamos era difícil, pero hemos logrado recoger —creo yo— todas las sensibilidades y dar una respuesta inteligente que garantiza la solidaridad y la igualdad de trato de todos los ciudadanos europeos. Y todo ello en difícil equilibrio, teniendo también y muy especialmente en cuenta la política exterior de la Unión. Hemos alcanzado importantes compromisos en cuestiones tales como los visados de los miembros de las tripulaciones aéreas y marítimas, y también para los miembros de misiones de rescate y emergencia, para tripulaciones de buques en vías fluviales internacionales, para organizaciones no gubernamentales y para refugiados —por su singularidad— en el Reino Unido e Irlanda.

A pesar de que el debate sobre los mecanismos de reciprocidad y suspensión haya hecho pasar estos aspectos a un segundo plano, los puntos a los que me acabo de referir son también muy importantes y dan respuesta a tantas cuestiones diarias que la necesitan. Efectivamente, hemos centrado gran parte de nuestros esfuerzos en encontrar una solución equilibrada para los mecanismos de reciprocidad y de suspensión. Necesitábamos encontrar unos instrumentos eficaces y solidarios que, sin descuidar las relaciones exteriores de la Unión, dieran una respuesta solidaria a las situaciones de trato discriminatorio a nuestros ciudadanos.

Entiendo y respeto los reparos de algunos colegas por las repercusiones que estos mecanismos puedan tener sobre terceros países, pero debemos proteger a los ciudadanos europeos y buscar soluciones a los problemas que ahora mismo padecen millones de ciudadanos. Pienso en polacos, rumanos, búlgaros, checos o chipriotas. Este acuerdo

contiene esta solución y además no busca confrontaciones con terceros países, y todo ello, además, protegiendo los poderes que el Tratado de Lisboa otorga al Parlamento.

Todos conocemos la problemática horizontal sobre el uso de los actos delegados y de ejecución, pero hay un acuerdo generalizado según el cual esta cuestión debe ser estudiada caso por caso. Todos los razonamientos jurídicos son interpretables, pero lo que está claro es que el uso de unos u otros mecanismos legislativos depende del objeto jurídico que motive la decisión a adoptar. Prueba de la idoneidad de estas soluciones no es solo que el texto haya sido adoptado por unanimidad en el Consejo, sino que, hasta el mes de julio, encontró el apoyo prácticamente unánime de todos los grupos políticos de esta Cámara.

Si leemos la historia de este expediente, vemos que lo que hoy tenemos es un reflejo de lo que hablábamos en 2011, al inicio del debate. Todos nos marcamos unas líneas rojas que no hemos superado: automatismo, solidaridad, igualdad interinstitucional y respeto a las relaciones exteriores de la Unión. Y por todo ello hoy puedo presentaros este acuerdo y defenderlo consciente de que es la mejor respuesta que podemos dar al reto que nos marcamos hace más de dos años.

2-096-000

Neven Mimica, *Member of the Commission*. – Mr President, the Commission is well aware of the importance and sensitivity of this file and, in particular, of the two mechanisms containing the amendment proposal – suspension and reciprocity – which are essential to maintaining the credibility and efficiency of the common visa policy and solidarity between the members. The Commission has worked tirelessly with the presidencies and Parliament in order to obtain a compromise leading to efficient and legally sound mechanisms.

I must thank in particular Mr Díaz de Mera for his tremendous effort in reaching a compromise, in what has been a long and complex negotiation, but one in which a cooperative spirit has always been maintained between the presidencies, the rapporteur and the shadows, and the Commission.

I am glad we have been able to finalise these long negotiations. The two mechanisms which are the essential element of this amendment were needed in order to have a visa waiver system which is not open to abuse but which also ensures that all EU citizens are treated equally by our third country partners. The suspension mechanisms, in particular, will ensure that we can continue our visa liberalisation negotiations with the knowledge that when the visa-free regime is granted to citizens of a certain third country, this is not a country- or region-specific mechanism, but a general one. We will then have a safety brake that can be triggered to avoid a possible abuse of visa-free travel.

This will greatly add to the credibility of our visa system, but I must also tell you that the Commission has mixed feelings about the compromise we are debating today. Despite the satisfaction that an agreement has finally been found, the Commission is disappointed about the form chosen for the reciprocity mechanism. The Commission cannot accept the current text on these mechanisms, as we have strong doubts about its legality and effectiveness. Let me say a few words on that.

As a matter of principle, implementing and delegated acts cannot be used for taking the same decision. It is possible to have both implementing and delegated acts provided for in the same legislative text but for different types of mechanisms, which is not the case here. In the compromise, during a period of two years any decision would be taken through

an implementing act, but after two years the procedure would switch to delegated acts. On this the Commission cannot agree. Moreover, the nature of the measure does not allow for the use of delegated acts. The reciprocity mechanism concerns a specific country whose citizens do not need a visa to visit the EU and which imposes a visa obligation on the citizens of one or more EU Member States.

The measure left to the Commission consists of temporarily derogating from the regulation with regard to that individual third country. This is a concrete and specific individual situation, not a measure for general application as the Treaty requires for a delegated act. And beyond matters of form, the political objective – to have a more efficient reciprocity mechanism – has not been reached. The current compromise will not be efficient, as during the first two years the Commission can only adopt an implementing decision suspending the visa waiver for certain categories of citizens of the third country in question, such as diplomatic and service passport holders. For this reason, in anticipation of the vote on Thursday and the subsequent acts by the Council, I need to make the following formal statement on behalf of the Commission:

‘The Commission welcomes the adoption by the European Parliament and the Council of its proposal amending Regulation No 539/2001 aiming at enhancing the credibility of the common visa policy and ensuring more solidarity amongst Member States. However, the Commission regrets that the powers conferred on the Commission with regard to the revised reciprocity mechanism are, in the opinion of the Commission, not in compliance with Articles 290 and 291 of the Treaty on the Functioning of the European Union. The Commission therefore reserves the right to make use of the remedies available under the Treaty with a view to having this point clarified by the Court of Justice.’

2-098-000

Véronique Mathieu Houillon, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, je tiens aujourd’hui à féliciter chaleureusement notre collègue Agustín Díaz de Mera García Consuegra. Il l’a rappelé: ce résultat est le fruit de deux ans et demi de négociation, de tous ses efforts et de sa ténacité pour dégager un accord sur cette réforme cruciale, et ce malgré toutes les pressions et les changements de position intervenus au cours des négociations. Le résultat est plus que probant.

Ce rapport nous permet de mieux gérer notre politique européenne des visas. Jusqu’à présent, nous n’étions pas armés pour réagir à toute nouvelle évolution consécutive à l’octroi de l’exemption de visa à un pays tiers. Désormais, nous disposons d’une réelle politique européenne, puisque nous pouvons réagir collectivement pour dénoncer un État tiers qui imposerait toujours une obligation de visa aux ressortissants de certains États membres, alors même que nous le dispensons de visas. Nous pourrions alors rétablir en retour l’obligation de visa pour cet État.

Ce principe de réciprocité que nous mettons en œuvre est fondamental. Il donne sens à notre gestion européenne des frontières et concrétise notre engagement commun. Désormais, nous disposons d’un mécanisme adéquat nous permettant de suspendre temporairement une exemption de visa d’un pays tiers en cas d’augmentation rapide et substantielle d’entrées illégales, sur le territoire européen, de ses ressortissants ou de rejet de demande de réadmission de ses ressortissants, ou de pression sur le système d’asile.

En effet, nous ne pouvons pas être naïfs. Si l’exemption de visa pour des séjours courts est détournée au profit de l’immigration irrégulière, si elle conduit à une pression trop

importante sur nos systèmes d'asile, il est normal que nous protégeons nos citoyens européens et rétablissions une obligation de visa. Car l'exemption de visa est certes un droit que nous accordons à certains pays tiers, mais c'est également un devoir, devoir de ne pas dévier et abuser de ce droit.

(Le Président interrompt l'oratrice)

Cette réforme nous permet donc une gestion juste et réaliste de notre politique de visas afin de prévenir tout abus.

(Applaudissements)

2-100-000

Tanja Fajon, *v imenu skupine S&D*. – Zelo sem razočarana, da se danes pogovarjamo o predlogu poročila, ki bo začrtal prihodnjo vizumsko politiko Unije, a se hkrati z njim odrekamo pristojnostim, ki jih ima Evropski parlament v postopku soodločanja, ko gre za najbolj občutljiva vprašanja, to je svobodo gibanja Evropejcev.

V pogajanjih smo bili deležni pritiskov, neprožnosti in celo izsiljevanj Sveta, zato ne razumem, zakaj se je poročevalec de Mera, s katerim sva odlično sodelovala, v zadnjem trenutku odločil, da se odreče delegiranim aktom, pristojnostim Evropskega parlamenta, ko gre za uvedbo mehanizma o začasni zamrznitvi brezvizumskega režima.

Zelo resno tvegamo, da bodo evropske vlade tak mehanizem izkoristile kot politično sredstvo za nabiranje domačih političnih točk proti prišlekom iz sosednjih držav. V mislih imam posebej državljane Zahodnega Balkana, za katere je bila odprava vizumov zgodovinski korak na poti v Unijo. Resno bomo ogrozili ne le prihodnost vizumske politike, ampak tudi našo politiko do sosedstva.

Kdo nam jamči, da bo mehanizem le skrajni ukrep? Že dolgo časa obstajajo poskusi, da bi eni ali več državam Zahodnega Balkana vizume vnovič uvedli. Bomo dovolili ta udarec državam, ki jim obljubljam jasno evropsko perspektivo? Ne da bi obdržali varovalke demokratičnega nadzora na naši instituciji, v našem Evropskem parlamentu?

Podobno velja za mehanizem vzajemnosti. Naše pravne službe pod vprašaj postavljajo oba dogovora. Prvega zaradi že omenjenega odrekanja pristojnosti, drugega zaradi kombinacije delegiranih in izvedbenih aktov, kar je omenil gospod komisar. Grozi nam tožba Evropske komisije pred Evropskim sodiščem. Slišali smo, da ima Komisija mešane odzive, občutke.

Vsem, ki verjamete, da bo mehanizem pomagal pri vzajemni odpravi vizumov – denimo med Kanado in Češko – želim sporočiti, da se to ne bo zgodilo. Evropske vlade so v izjavi, ki je pricurljala v javnost, zajamčile, da bodo pred kakršno koli odločitvijo dale prednost odnosom s strateškimi partnerji. Si res predstavljate, da bi celotna Evropska unija vnovič uvedla vizume za državljane Združenih držav Amerike ali Kanade, če bodo te še naprej zahtevale vizume za preostalih 6 držav Evropske unije? To je, dragi kolegi, politično orodje, ki žal ne bo nikoli aktivirano!

Kolegice in kolegi! Pozivam vas, da ta teden glasujete proti poročilu in s tem omogočite, da v drugem krogu, v drugem branju zaščitimo pristojnosti Evropskega parlamenta, ki nam pripadajo po Lizbonski pogodbi na področju vizumske politike. Gre za najbolj občutljiva vprašanja, ki zadevajo naše državljane, za najbolj otipljivo svobodo gibanja, ki

jo naši Evropejci danes občutijo, za temelj evropskega povezovanja. In posebej zadevajo mlade, ki danes največ potujejo in ki imajo že tako najmanj svetlo vizijo.

Dogovor, ki ga imamo zdaj pred sabo, je slab, je škodljiv za naše državljane, je slab za naše odnose s Svetom Evropske unije, je slab za celotno Evropsko unijo in naše sosedstvo.

Imamo izjemno odgovornost, ko bomo glasovali ta četrtek. Vizumske politike na tak način v Evropski uniji ne bomo okrepili, nasprotno, ogrozili jo bomo in ogrozili bomo svobodo gibanja naših državljanov.

(Govornica je odgovorila na vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka (člen 149(8) Poslovnika).

2-102-000

Franz Obermayr (NI), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Präsident! Ich möchte mir erlauben, an die Frau Vorrednerin, doch zwei Fragen als Betroffener bzw. Angehöriger eines Landes zu stellen, das von dieser Westbalkan-Öffnung doch einigermassen betroffen ist.

Sie haben mit großer Begeisterung von der Öffnung des Westbalkans durch die Visa-Liberalisierung gesprochen. Mich würde es schon interessieren, ob Sie die Situation speziell in angrenzenden Ländern – ich spreche hier von meinem Heimatland Österreich – auch verfolgt haben. Wir konnten feststellen, dass hunderte Busse mit Menschen, die eben als Touristen, als Besucher aus Staaten des Westbalkans nach Österreich kamen, leer wieder zurückgefahren sind. Die Reisenden sind untergetaucht und nicht mehr in ihre Heimatländer zurückgefahren. Wissen Sie das und können Sie sich vorstellen, was das für die betroffene Bevölkerung wirklich bedeutet?

2-104-000

Tanja Fajon (S&D), *Odgovor na vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka*. – Hvala lepa kolega Obermayr, da ste mi dali to priložnost, da vam zelo konkretno odgovorim.

Zelo poznani so mi podatki iz zadnjega poročila Frontexa, kaj se dogaja na mejah v Evropski uniji. Vi imate to srečo, da prihajate iz države, ki ima najmanj problemov. V Avstriji ni prišlekov iz držav Zahodnega Balkana. Avstrija je uvedla čudovit sistem. Postavila je vse države Zahodnega Balkana, ki so v procesu pristopanja Evropski uniji, na seznam držav varnega izvora.

So težave prišleki iz Zahodnega Balkana, prihajajo v Evropsko unijo, vendar se je število teh izjemno zmanjšalo in države, vlade na Zahodnem Balkanu so naredile vse nujne korake, da bi preprečile prihod lažnih azilantov.

Mislim, da moramo tu predvsem razmišljati na solidarnost in iskati druge poti. Iskati poti, da bomo države, posebej ko govorim za našo soseščino, pustili, da stopajo naprej proti Evropski uniji, sami pa jim pomagali na tej poti. Gre za zelo težke življenjske zgodbe, gospod kolega.

2-106-000

Cecilia Wikström, *för ALDE-gruppen*. – Herr talman! Detta är ett viktigt betänkande, för det innehåller en skydds klausul för tillfälligt upphävande av visaliberaliseringar för tredje länder när ett av våra medlemsländer utsätts för en ökad mängd grundade

asylansökningar. Men målet – som jag vill framhålla – är att vi trots allt ska uppnå en visaliberalisering.

Genom ömsesidighetsmekanismen ökar vi solidariteten mellan våra länder och sänder samtidigt en mycket stark signal till omvärlden, nämligen att alla medlemsländer ska behandlas lika när det gäller viseringar.

Beträffande kommittéförfarandet rekommenderar ALDE-gruppen att vi ska rösta denna vecka och inte använda debatten om delegerade akter som ett skäl för att förkasta den överenskommelse som efter mycket möda och stort besvär trots allt har uppnåtts.

Det jag vill understryka idag är att vi behöver ökad solidaritet. Vi behöver visa den solidariteten och visa att vi hör ihop gentemot omvärlden.

2-107-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

2-108-000

Tatjana Ždanoka, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, first of all I would like to thank our rapporteur, Mr Díaz de Mera, for our fruitful cooperation along this 'very long road', as it was referred to, along which we have travelled for two and a half years, and for the personal efforts of Mr Díaz de Mera in maintaining the position of Parliament, as adopted in the vote in the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs. Unfortunately, the results of the negotiations are not very positive from the point of view of my group, the Greens/EFA Group.

On the one hand, there is progress on visa reciprocity. You all remember that the original amendment, which was proposed by our respected colleague Alexander Alvaro – whom I wish good recovery – and supported by our group and a number of other shadows and colleagues here in this room, was on almost automatic reintroduction of visas for the nationals of the third country that introduced, reintroduced or maintained visa requirement for nationals of a Member State. It was not fully supported. However, the Council, as you know, is ready to agree a two-stage mechanism where, in the end, the Commission would be obliged to ensure reciprocity.

We understand your dissatisfaction, Commissioner Barnier, but I have to say that the progress is there. On the other hand, we are completely disappointed with the deal concerning the temporary suspension of visa waiver. In the Greens/EFA Group, we do not agree that the increase in the number of asylum applications could be a criterion for suspension. The nationals of a third country on a positive list should not be punished for the attempts of the nationals of the same country to use the individual right to asylum without a good reason. Moreover, by not supporting the given criteria for suspension, we are certain that it must not go through an implementing act, as colleagues felt. If permanent restoration of visas goes thorough codecision, Parliament should also be able to block a temporary one. Thus, only a delegated act would ensure that its elementary prerogatives are duly protected. Taking all this into account, my group cannot support the first reading agreement.

2-110-000

Cornelia Ernst, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Mit dieser Verordnung, das sollten wir doch auch ehrlich sagen, verändert sich der Charakter der Visumpolitik der EU.

Was meine ich damit? Ich meine, dass die Visumpolitik zu einem Erpressungsinstrument wird. Einem Erpressungsinstrument – in diesem Fall – vor allem gegenüber dem Westbalkan. Und wenn wir irgendetwas damit stärken, dann ist es die Solidarität unter den reichen Ländern, zum Beispiel Deutschland und Österreich.

Der Aussetzungsmechanismus, die Aussetzung der Visumfreiheit, ist eine „Lex Roma“, sprechen wir es doch deutlich aus. Darum geht es doch in vielen Fragen und führt bereits jetzt dazu, dass an den Grenzen Serbiens Roma, oder Menschen, die so aussehen wie sie, ohne Begründung aufgehalten und zurückgeschickt werden, dass Busunternehmer ohne Gründe Roma nicht in Fernbusse einsteigen lassen, dass in Mazedonien ein Gesetz beschlossen wurde, welches dazu führt, dass Asylsuche unter Strafe gestellt wird. Reiseverbote, Passenzug und Ausreiseverbote, das sind jetzt schon die Folgen, bevor wir diese Regelung haben, und danach wird es noch sehr viel schlimmer sein.

Grundrechtsverletzungen, denen mit dieser Verordnung Vorschub geleistet wird, darum geht es doch! Und ich frage Sie, waren sie schon ein Mal in einem dieser Länder? Ich habe mir das in Serbien angeguckt. Da haben Leute auf einer Müllhalde gelebt, aber nicht weil die Roma gerne auf Müllhalden leben, sondern deshalb, weil deren Häuser in den Städten mit Bulldozern beseitigt wurden. So sieht doch die Sachlage aus. Wir haben es hier mit Rassen-Profiling zu tun, wir haben es hier mit Menschenverachtung zu tun. Und mich ärgert, dass die EU mit einer solchen Verordnung dabei mitmacht.

Ich glaube, dass die EU sich um ihre menschenrechtliche Aufgabe drückt. Das halte ich für schlimm und das fördert natürlich die rechte Seite dieses Hauses, die in solchen Fragen dann jubelt: „Danke EU!“ Soweit sind wir gekommen! Ich kann nur sagen, wir dürfen auf keinen Fall dieser Verordnung zustimmen, sie muss abgelehnt werden!

2-112-000

Carlos Coelho (PPE). - Senhor Presidente, Senhor Comissário, caras e caros Colegas, duas observações. A primeira sobre o mecanismo de reciprocidade. Concordo que a completa reciprocidade em matéria de vistos deve constituir o nosso objetivo. Quando um Estado-Membro notifica que um país terceiro decidiu instaurar a obrigação de visto para os seus nacionais, todos os Estados-Membros devem ter uma reação coletiva, dando uma resposta comum a uma situação que afeta toda a União. Nós não podemos permitir que os cidadãos da União tenham um tratamento diferente.

Esta é a abordagem do colega Díaz de Mera e estou completamente de acordo com ele.

Em segundo lugar, a questão da reintrodução dos vistos, ou seja, a suspensão temporária da isenção da obrigação de visto. Queria sublinhar que a ativação desse mecanismo deve ocorrer apenas em casos muito concretos de urgência onde se tenha detetado um aumento substancial e repentino do número de imigrantes irregulares ou de pedidos infundados de proteção internacional.

Concordo com a abordagem que Andrey Kovatchev fez na Comissão dos Assuntos Externos, sublinhando que este mecanismo não pode ser automático. E concordo quando ele sublinha que a isenção de vistos é apenas um aspeto das relações mais amplas entre a União e um

país terceiro ou região e que, por essa razão, a reintrodução da obrigação de visto não pode ser dissociada desse processo mais vasto e não deve pôr em causa a coerência das políticas externas da União Europeia.

Partilho com muitos colegas a ideia de que o Parlamento Europeu devia ter mais do que os direitos de informação que tem, mas sou muito sensível ao argumento do colega Díaz de Mera, que respeito desde há muito. Se não é possível um compromisso mais vasto, é melhor darmos este primeiro passo do que ficarmos sem nada. É melhor que o Parlamento participe com o direito de informação do que continuemos com o regime que está em vigor neste momento.

2-114-000

Josef Weidenholzer (S&D). - Frau Präsidentin! Eine der wichtigsten Errungenschaften des Vertrags von Lissabon ist die Schaffung eines Raums der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts, der gleichwertig mit den Zielen der Vollendung der Wirtschafts- und Währungsunion und des Binnenmarkts ist. Es war daher nur folgerichtig, diesen Bereich dem Mitentscheidungsverfahren zu unterwerfen. Diese grundsätzliche Überlegung gilt es im Auge zu behalten, wenn wir heute über die Abänderung der Ratsverordnung Nr. 539/2001 diskutieren. Die Erleichterung des Zugangs zu Visa ist daher vor diesem Hintergrund auch nicht mehr ausschließlich von nationalem Interesse. Ein gemeinsamer Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts erfordert eine gemeinschaftliche Strategie und damit das Zusammenwirken von Rat, Parlament und Kommission.

Gerade im Sicherheitsbereich werden oft aus innenpolitischen Gründen Ängste geschürt – Herr Kollege Obermayr, auch ich habe mir diese Zahlen genau angesehen, und ich kann eigentlich keine Evidenz für Ihre Feststellungen finden. Daher ist eine Stärkung der europäischen Perspektive und der europäischen Diskussion notwendig für eine rationale Handhabung der Probleme. Es müsste also daher im Interesse aller sein, diesen europäischen Aspekt zu stärken, vor allem müsste es im Interesse des Europäischen Parlaments sein.

Der Berichterstatter, den ich für seine sachliche Arbeit sehr schätze und der auch im Rahmen dieses Berichts sehr viel Positives geleistet hat, hat hier leider am Ende eine gegenteilige Position eingenommen und hat diese europäische Perspektive nicht so stark wahrgenommen, wie er das hätte tun sollen. Deswegen ist sein Bericht auch abzulehnen, weil wir alle darauf hoffen, dass wir in einer zweiten Lesung die Rechte des Europäischen Parlaments wieder in diese Debatte mit einbringen können!

2-116-000

Jan Mulder (ALDE). - De fractie, en ikzelf ook, stelt zich op het standpunt dat vrijheid van beweging een groot goed is in de wereld en de Europese Unie zal zich dan ook moeten openstellen voor allerlei andere landen die dat ook willen.

Er kan echter ook wat fout gaan. En er gaat zo nu en dan wat fout. Daarom is het goed dat in de wetgeving die nu wordt voorgesteld er een zogenaamde *suspension clause* is opgenomen, die inhoudt dat als het fout gaat, wij maatregelen kunnen treffen om misbruiken te voorkomen. Dat is voor de liberale fractie een zeer belangrijk goed. Wij vinden het ook belangrijk dat als een bepaald land bepaalde regelingen opzegt ten opzichte van burgers van de Europese Unie, wij daarop kunnen reageren door ook hetzelfde te doen tegenover dat andere land.

Wat betreft de gedelegeerde handelingen, ook een belangrijk punt: de fractie legt de wetgeving in die zin uit dat de mogelijkheid tot gedelegeerde handelingen blijft bestaan en dat vinden wij ook zeer belangrijk. Kortom, wij kunnen het huidige voorstel van de rapporteur ondersteunen. Wij danken hem voor zijn werk en wij hopen dat het voorstel op een meerderheid in deze plenaire vergadering kan rekenen.

2-118-000

Hubert Pirker (PPE). - Frau Präsidentin! Als das Europäische Parlament 2010 diese Visumbefreiung für südosteuropäische Staaten unterstützt hat, da hat das Europäische Parlament das sehr überlegt und sehr sinnvoll beschlossen.

Wenn wir aber jetzt feststellen, dass die Asylanträge aus dieser Region plötzlich in dem Maße zunehmen, wie sie es tun, dass etwa 16 % der Asylanträge bereits aus Südosteuropa stammen – insbesondere sind Deutschland, Schweden und die Schweiz davon betroffen –, dann müssen wir hier reagieren.

Daher unterstütze ich es sehr, dass eben jetzt Maßnahmen gegen eine Lähmung des Asylsystems durch eine Fülle von Anträgen, die offensichtlich unbegründet sind, ergriffen werden. Die wichtigste Maßnahme – und ich erachte sie als klug und notwendig – zur Bekämpfung des Asylmissbrauchs ist die Beschlussfassung für eine Schutzklausel, wenn es einen erheblichen und einen plötzlichen Anstieg von illegal Aufhältigen oder von Asylbewerbern, die offensichtlich unbegründet einen Asylantrag stellen, oder von Fällen gibt, in denen Rückführungsabkommen nicht durchgeführt werden.

Das ist ein sehr guter Vorschlag, und er wird helfen, dass es eben nicht zu einer Lähmung des Asylsystems kommt, sondern zur beschleunigten Abwicklungen von Asylverfahren. Das ist das Ziel, das dahinter steckt. Und zweitens ich begrüße es, dass der Reziprozitätsmechanismus eingeführt wird. Das führt sicher auch zu mehr Solidarität unter den Mitgliedstaaten.

2-120-000

Ioan Enciu (S&D). - Madam President, I understand the concerns which have been expressed by our colleagues on the question of the use of implementing acts, versus delegated acts, in the suspensionary mechanism which has been agreed. I respect my colleagues' opinions on this matter.

However, I must recall that the agreement which has been reached with the Council has the potential to put an end to an unacceptable situation of inequality, which concerns millions of our fellow EU citizens, in the EU visa policy with the USA and Canada. The reciprocity mechanism would provide an EU answer as an act of solidarity towards the citizens of Romania, Bulgaria, Poland, the Czech Republic, Cyprus and Croatia, who are discriminated against in visa policy. Although the text which was agreed on remains imperfect, in the name of the principle of solidarity, I ask you to support it.

2-122-000

Mariya Gabriel (PPE). - Madame la Présidente, je voudrais tout d'abord moi aussi remercier et surtout féliciter notre collègue Agustin Díaz de Mera García Consuegra pour son excellent travail, mais aussi pour son engagement depuis le tout début de ce long processus.

En effet, ce règlement alimente les débats depuis un long moment déjà mais c'est grâce à son rapport que nous avons – je crois – réussi à nous concentrer sur l'essence même de

nos principes en tant qu'Union européenne, espace de liberté et de justice. Le Parlement européen doit aussi avoir son mot à dire à cet égard.

Nous avons maintenant une définition qui contribue à nous donner une base solide dorénavant, car – n'hésitons pas à le dire – au-delà des modalités techniques, nous envoyons un message d'importance politique quant à nos relations avec les pays tiers. Et c'est à cela que les critères neutres et objectifs viennent s'ajouter. C'est grâce à ces clarifications que tout mauvais usage pourrait être prévenu.

Sur le plan technique, tout déclenchement du mécanisme de suspension doit se faire dans le respect des critères que nous avons définis, mais surtout par une analyse au cas par cas. C'est le seul moyen de répondre adéquatement à un accroissement migratoire, mais surtout au danger d'une instrumentalisation excessive.

Enfin, le mécanisme de réciprocité devrait être renforcé pour correspondre à notre objectif, à savoir le principe d'efficacité. Parce que l'unité dans l'action et les solidarités entre les États membres doivent rester les deux fils rouges que nous ne devons pas perdre de vue. Le débat aujourd'hui le prouve: nous avons besoin d'une politique commune de visas dont les instruments soient clairement définis. C'est ainsi que nous pourrions atteindre nos objectifs.

Je remercie encore une fois le rapporteur de nous avoir permis de faire d'importants pas en avant sur ce sujet.

2-124-000

Jacek Protasiewicz (PPE). - Pani Przewodnicząca! Debata, którą właśnie kończymy dowodzi, jak trudny jest kompromis wypracowany przez naszego sprawozdawcę, pana Díaza de Mera. Jednak chciałbym panu posłowi sprawozdawcy tego kompromisu pogratulować, chociaż jak każdy kompromis, także i ten nie jest w pełni satysfakcjonujący dla wszystkich stron. Uważam jednak, że jest on wart poparcia. Dlaczego? Dlatego, że nie ulega wątpliwości – była o tym mowa już w naszej debacie – że dla wielu, dla bardzo wielu obywateli Unii Europejskiej jednym z największych osiągnięć integracji jest swoboda przepływu osób. To unikatowe porozumienie, jakie stworzyło strefę Schengen, jest wartością, którą powinniśmy wzmacniać, ale jednocześnie chronić. Chronić skutecznie przed nadużyciami, tak żeby nasi obywatele nie stracili wiary w sens jego istnienia.

Jak chronić skutecznie? Przede wszystkim, jeśli mamy do czynienia z nadużywaniem, zwłaszcza przez obywateli krajów trzecich, możliwości wjazdu na teren Unii bez wizy i następnie nieuzasadnionego korzystania z możliwości starania się o azyl, to jest oczywiste, że możliwość reakcji powinna być zapewniona. Nie w interesie biurokratów i urzędników unijnych, ale w interesie obywateli Unii Europejskiej.

Mam świadomość, że tym rozporządzeniem, tymi zmianami, kładziemy wielką odpowiedzialność na Komisję Europejską, ale też wierzę, że Komisja Europejska jest w stanie temu zadaniu, tej odpowiedzialności, sprostać. Dowiodła już tego nie raz, że w takich sprawach zachowuje się bardzo odpowiedzialnie. Jednocześnie wierzę, że skoro wprowadzimy mechanizm czasowego zawieszania wiz dla obywateli państw, którzy nadużywają możliwości swobodnego wjazdu, bezwizowego ruchu z Unią Europejską, tym bardziej powinniśmy być otwarci na zawieranie takich porozumień bezwizowych z krajami Partnerstwa Wschodniego. To są narody, które czekają na taki gest polityczny, i dzięki mechanizmowi, który być może przyjmie, powinniśmy być bardziej szczodrzy w oferowaniu im możliwości bezwizowego wjazdu na teren Unii Europejskiej, bo to jest

nasza odpowiedzialność i nasze zadanie, zwłaszcza wobec presji, jaką wywiera na te narody ich wschodni sąsiad.

2-125-000

Interventi su richiesta

2-126-000

Tonino Picula (S&D). - gospodine povjereniče Mimica, cijenjene kolegice i kolege, dok se reciprocitet odnosno ponovno uvođenje viznog režima za one zemlje koje ga uvedu građanima EU može razumjeti i prihvatiti, upozoravam na posljedice moguće tvrde primjene takozvane zaštitne klauzule u slučajevima izvanredne situacije. Suspenzija bezviznog režima trećim zemljama koja bi se dogodila kao posljedica dnevno političkih procjena neke zemlje članice mogla bi dodatno ugroziti politički i gospodarski ambijent potreban za provedbu strukturnih reformi, pogotovo u zemljama kandidatkinjama za članstvo u EU. Nasuprot tome, podupirem stajališta koja dokazuju kako bi bilo dobro rješenje skraćivati postupak u kojemu se razmatraju zahtjevi za azil. Trebalo bi slijediti primjere država poput Belgije, koje su nedavno uvele promjene u proceduri za rješavanje azilantskog statusa i tako izbjegle uvođenje neselektivnih sankcija građanima bilo koje zemlje a osobito, ponavljam, građanima zemalja kandidatkinja za članstvo u EU. U evropskoj godini građana bilo bi dobro poslati poruku ohrabrenja svim građanima Evrope, poruku da granice EU neće postati nesavladive barijere iscrtane neprincipijelnim interesima. Hvala.

2-128-000

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). - Frau Präsidentin, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Meine Kollegin von den Grünen bzw. der EFA, Tatjana Zdanoka, hat ja schon gesagt, dass wir Grüne diesem Antrag nicht zustimmen werden, denn wir unterstützen dieses Aussetzungsrecht nicht, und wir finden, es braucht hier tatsächlich die parlamentarische Einbeziehung in der vollen Form, die der Vertrag von Lissabon gewährleistet.

Als Berichterstatterin für den Kosovo möchte ich auch darauf hinweisen, dass die Kosovaren und Kosovarinnen die Einzigen auf dem Balkan sind, die überhaupt noch nicht frei reisen dürfen. Gerade die Reisefreiheit ist eine der Errungenschaften des Erweiterungsprozesses.

Aber eine Anmerkung muss ich auch zum Kollegen Obermayr, dem österreichischen Kollegen der Freiheitlichen, der hier gesprochen hat, machen: Sie haben gemeint, da kommen Hunderte Busse und fahren dann leer zurück. Naja, logisch! Wenn Busse kommen, dann bringen sie Leute. Und Reisefreiheit heißt ja, dass die Leute auch in Österreich und anderswo bleiben dürfen und sich das dort anschauen können, Verwandte besuchen etc. Na klar fahren die nicht gleich wieder mit den Leuten zurück! Ihre Argumentation ist hier alles andere als stichhaltig.

2-130-000

Ruža Tomašić (ECR). - Hvala lijepa. S obzirom na društvene izazove s kojima se Europa suočava zbog nekontrolirano priljeva doseljenika iz trećih zemalja, te sve slabije integracije novih imigracijskih valova u europsko društvo, pozdravljam uvođenje neke vrste sigurnosnog mehanizma u migracijsku politiku Unije. No, iako se mogu složiti s duhom ovakvih mjera, smatram da je najsretnije rješenje da svaka država članica sama provodi svoj vizni režim jer njega određuje ne samo priznavanje prava određenim potlačenim skupinama iz trećih zemalja na život u slobodi i demokraciji već i ekonomsk razvijenost

zemalja članica koja nije na jednakoj razini. Ovim putem molim Komisiju da razmotri posebne povjesne, ekonomske i nacionalne veze koje Republika Hrvatska ima s Bosnom i Hercegovinom te odobri potpisivanje bilateralnog sporazuma o lakšem prelasku granice državljanima BH koji nemaju hrvatsku putovnicu. Hvala lijepa.

2-132-000

Janusz Wojciechowski (ECR). - Pani Przewodnicząca! Swoboda poruszania się po Unii Europejskiej jest rzeczywiście wielką wartością. Korzystają z tej możliwości nie tylko obywatele Unii Europejskiej, ale także obywatele państw trzecich. Nie zawsze jednak jest w tej kwestii wzajemność i obywatele niektórych państw członkowskich, do których obywatele państw trzecich mogą przyjechać, sami wjechać do tych państw bez wizy nie mogą. To jest dyskryminująca sytuacja i dobrze, że w sprawozdaniu widać próbę podjęcia pewnych działań, żeby tę sytuację zmienić, próbę wywarcia prawnych i politycznych nacisków na państwa trzecie, żeby zniosły ten obowiązek wizowy. Widzę, że działania Unii Europejskiej zmierzają w dobrym kierunku, dlatego popieram sprawozdanie i wyrażam uznanie dla posła sprawozdawcy.

2-134-000

Franz Obermayr (NI). - Frau Präsidentin! Auch wenn es der geschätzte Kollege Weidenholzer und auch Frau Lunacek nicht wahrhaben wollen, zigtausende Drittstaatsangehörige missbrauchten in den letzten Jahren sowohl das Asylsystem der EU als auch das Visumsystem der EU.

Nun soll es eine Schutzklausel ermöglichen, die Visumfreiheit auszusetzen, wenn sich die illegale Zuwanderung verschärft. Und diese Klausel ist notwendig! Das Ermessen muss dabei aber bei den Mitgliedstaaten liegen. Wenn es eine akute Problemlage gibt, kann man nicht warten, bis die Kommission langwierig über diesen Antrag entscheidet. Vielmehr muss sich die Visumpflicht rasch und flexibel an den geänderten Einwanderungsgegebenheiten orientieren und entsprechend angepasst werden. Sind – das wissen wir aus der Vergangenheit aus guten Beispielen oder schlechten Beispielen – Illegale erst einmal im Land, ist eine nachträgliche Ausweisung schwierig bis gar nicht möglich.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-136-000

Ulrike Lunacek (Verts/ALE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“* . – Herr Obermayr! Sie haben jetzt gerade behauptet, Tausende hätten hier in Österreich das Asylrecht missbraucht. Das stimmt nicht! Sie wissen ganz genau, dass die Asylbewerberzahlen in Österreich massiv zurückgegangen sind.

Und wenn Sie von einem europäischen Asylsystem und einem europäischen Migrationssystem sprechen – ich weiß ja nicht, wovon Sie sprechen: Wir haben leider kein gemeinsames Asylsystem in Europa. Jedes Land macht sein eigenes. Wir haben leider keine gemeinsame Migrationspolitik. Und die brauchen wir, und nicht einzelne hier, die argumentieren, hier werde lauter Asylmissbrauch betrieben. Es geht darum, Menschen die Reisefreiheit zu erhalten, und nicht darum, von Ihnen hier Argumente zu bekommen, die in die falsche Richtung gehen!

2-138-000

Franz Obermayr (NI), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Frau Präsidentin! Es war eigentlich keine Frage, sondern eine Feststellung: Dass die Frau Kollegin Lunacek den Asylmissbrauch in Europa, der auch Österreich betrifft, nicht wahrhaben will, ist ihr Problem. Tatsache ist, dass aufgrund des vorliegenden Berichts klar ist, dass sich verantwortungsvolle Politik auch Sorgen um die Bürger macht, Sorgen um einen Missbrauch, und dass wir Lösungen finden müssen. Dass die Lösung nicht jedem gefällt, ist mir aus der Sicht der Frau Kollegin Lunacek, die ja eine bekannte Position vertritt, durchaus verständlich. Das ist ihr Standpunkt, ich habe einen anderen Standpunkt. So ist es einfach in der Demokratie!

2-139-000

(Fine degli interventi su richiesta)

2-140-000

Neven Mimica, *Member of the Commission*. – Madam President, honourable Members, despite the problems with the reciprocity mechanisms which I explained in my opening remarks, I prefer now to focus on the positive elements of this compromise and, above all, on the fact that we will now have a suspension mechanism which ensures the credibility of our visa policy and provides it with a tool to fight abuses.

Rest assured that this mechanism is a last resort and that the Commission will ensure that it is only used if and when all the conditions are met. The Parliament will be regularly informed of the different steps related to the implementation of the two mechanisms. I am aware of the importance of ensuring visa-free travel between the Schengen area and our closest partners and neighbours. Arriving at the visa-free regime was often a long and complex process and we will not reverse it carelessly without considering all the consequences.

Let me say a few words on the Western Balkans visa policy. First of all, the suspension mechanism is not an instrument especially designed to cover the Western Balkan countries. It is of a general application for all countries enjoying a visa-free regime with the Schengen area and could be applied to any of them, including any countries that will benefit from a visa waiver in the future. However, the situation in the Western Balkans requires our special attention. This is due to its impact on the EU's enlargement policy and the EU's visa liberalisation and asylum policies and practice on the one hand, and on the other hand it is due to still high but decreasing numbers of asylum applications by nationals of the Western Balkan countries in certain EU Member States.

We are working with the Western Balkan countries and affected Member States to monitor the situation closely and find solutions. Once the suspension mechanism is available we cannot exclude that, if the current situation continues, one or more Member States will trigger the mechanism. It must, however, be clear that triggering this mechanism will not automatically lead to suspending the visa waiver. The Commission will have to assess whether the conditions of the mechanisms are met and we have to assess the gravity of the situation. The Parliament will be informed of the situation throughout the procedure.

2-142-000

Agustín Díaz de Mera García Consuegra, *Ponente*. – Señora Presidenta, gracias a todos los colegas que han enriquecido con sus intervenciones este debate. La prueba de su

importancia la indica el número de participaciones: 18 diputados han hecho uso de la palabra para hacer un pronunciamiento sincero y democrático. A todos ellos les agradezco su participación, tanto a los que han apoyado el informe como a los que han presentado reservas.

Pero hay una palabra para la Comisión y una cuestión de fondo. La palabra para la Comisión es la siguiente: señor Comisario Mimica, la legalidad, ¿quién la interpreta? ¿La interpreta la Comisión, o la interpreta el Consejo, o la interpreta el Parlamento? La Comisión nos ha anunciado una declaración —ya lo sabíamos, sabíamos que iba a hacer esa declaración—.

No compartimos su juicio jurídico con referencia a la legalidad o ilegalidad de la propuesta legislativa, por la mezcla, si se puede hablar así, en el terreno de la reciprocidad de actos delegados y actos de ejecución. No, no lo compartimos.

Y, por otra parte, querría decirle algo que tiene mucho interés, sobre todo después de escuchar su segunda intervención. ¿No está de acuerdo con el informe en general o está de acuerdo con el informe en la «b» y no en la «a»? Es decir, ¿está de acuerdo con lo que tiene que ver con el mecanismo de suspensión, que usted se ha ocupado de desarrollar mucho mejor que yo, y no está de acuerdo con el mecanismo de reciprocidad solo en la formulación jurídica del mismo? Realmente, señor Comisario, no ha aportado usted elementos esperanzadores en el ámbito de la clarificación jurídica.

De modo que quiero que traslade mi aprecio, mi respeto, a la Comisaria Malmström, porque creo que ella ha seguido con mucho interés este expediente y creo que hay espacios para la concertación y para el acuerdo.

El ponente, señor Comisario, lo que ha hecho es reforzar el papel de la Comisión y reforzar, sobre todo, el papel diplomático de la Comisión. Y, efectivamente, los Balcanes Occidentales no tienen nada que temer. Lo que ha hecho el ponente, en puridad, es conseguir un instrumento, un reglamento de solidaridad y de respuesta ante la falta de solidaridad.

Por eso, quiero acabar esta intervención mencionando seis nombres, seis nombres muy potentes. Cuando he hecho este informe he pensado en ellos; he pensado en los croatas, en los chipriotas, en los checos, en los búlgaros, en los rumanos y en los polacos. Y para ellos pido reciprocidad, y para ellos pido solidaridad.

2-144-000

Neven Mimica, *Member of the Commission*. – Madam President, I would just like to explain, in a straightforward way, that the Commission is very much in favour of the reciprocity mechanism as stipulated in the regulation, but what we are not in agreement with is the legal solution – the legal mechanisms on how to enable this reciprocity in real life. The same goes for the suspension mechanism, which has the full support and full endorsement of the Commission in terms of both elements – the political and institutional context, together with the legal context.

I agree that there is room for further discussion and further agreement on this issue. I would like to thank the rapporteur once again for his contribution and efforts throughout these long-standing negotiations and for the compromise that was reached.

2-146-000

Agustín Díaz de Mera García Consuegra, *Ponente*. – Señor Comisario, señor Mimica, le agradezco estas aclaraciones, que me parecen oportunas, y, sobre todo, le agradezco el

esfuerzo que usted ha hecho para situarse en defensa de la posición de la Comisión, porque usted está en franca desventaja. Yo conozco muy bien el informe, y los colegas conocen muy bien el informe, y usted ha tenido que hacer un esfuerzo para sustituir a la señora Malmström. Lo valoro, sinceramente, lo valoro.

Pero creo que usted, con independencia de su independencia, que está reconocida como Comisario, va a tener dificultades para explicar en su país de origen este punto de vista. Va a tener, sinceramente, dificultades políticas, y no se las deseo.

Así es que deseo que aproximemos lo que nos separa y lo que nos separa es, sencillamente, la interpretación jurídica que aplica el ponente en el mecanismo de reciprocidad y en el mecanismo de suspensión.

2-147-000

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 12 settembre 2013, alle 12.00.

(La seduta è sospesa dalle 11.45 alle 12.00 in attesa del turno di votazioni)

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

2-147-500

Kinga Gál (PPE), *írásban.* – A mai vitával egy igen régen húzódó fontos dosszié lezárásához közeledünk. Gratulálni szeretnék a jelentéstevő kitartó munkájához, amely a rendelet ismételt módosítására irányult.

Örülök annak, hogy a vízumfelfüggesztési klauzulára vonatkozó szabályok olyan formában kerültek megfogalmazásra, amely nagyobb biztonságot ad a tagállamoknak vészhelyzetek esetére, ugyanakkor biztosítja azt is, hogy annak harmadik országokkal szembeni alkalmazása szigorú szabályokhoz és feltételekhez kötött. Ezen eszközt valóban vészhelyzetek esetére kell megőrizni, annak csak rövid távra történő bevezetése is indokolt.

A reciprocitási mechanizmus módosítása, illetve annak hatékonyabbá tétele ugyancsak a tagországok érdekeit szolgálja. Magyar képviselőként mindig is szorgalmaztam, hogy az Unió külső határai átjárhatók legyenek a jóhiszemű beutazók számára, és ne gördítsünk indokolatlanul nagy akadályokat a beutazók számára, akadályozva ezzel a határok két oldalán élő emberek közötti kapcsolattartást. Ugyanakkor fontos tagországaink biztonságának megőrzése is.

2-148-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

2-150-000

Graham Watson (ALDE). - Mr President, we have just debated the issue of third-country nationals crossing EU borders. I have 30 000 constituents whose right to free movement in the Union is being systematically and unjustifiably denied. And, since today is Gibraltar's national day, I hope that you and the House will join with me in sending a message of solidarity to the people of Gibraltar – a message of dismay at the border controls being imposed and of outrage at the intemperate comments of Mr García-Margallo.

2-151-000

Der Präsident. – Ich konnte zwar nicht erkennen, inwiefern das zur Geschäftsordnung war, aber den politischen Grund haben wir schon verstanden.

12. Abstimmungsstunde

2-152-500

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Abstimmungsstunde.

(Abstimmungsergebnisse und sonstige Einzelheiten der Abstimmung: siehe Protokoll).

12.1. Änderung der Verordnung (EG) Nr. 850/98 des Rates zur Erhaltung der Fischereiressourcen durch technische Maßnahmen zum Schutz von jungen Meerestieren (A7-0256/2013 - Rareş-Lucian Niculescu) (Abstimmung)

12.2. Güterrecht eingetragener Partnerschaften (A7-0254/2013 - Alexandra Thein) (Abstimmung)

12.3. Ehegüterrecht (A7-0253/2013 - Alexandra Thein) (Abstimmung)

12.4. Europäische Strategie für Verkehrstechnologie für die künftige Mobilität Europas (A7-0241/2013 - Michael Cramer) (Abstimmung)

12.5. Recht auf Rechtsbeistand in Strafverfahren und Recht auf Kontaktaufnahme bei der Festnahme (A7-0228/2013 - Elena Oana Antonescu) (Abstimmung)

12.6. Wohnimmobilienkreditverträge (A7-0202/2012 - Antolín Sánchez Presedo) (Abstimmung)

2-164-000

– Vor der Abstimmung über die legislative Entschließung:

2-165-000

Antolín Sánchez Presedo, Ponente. – Señor Presidente, tras los diálogos tripartitos, el único punto pendiente de consenso es una cuestión técnica relativa al proceso de transposición. La posición del Parlamento ha quedado claramente expresada. Por eso, después de consultar a los distintos ponentes y siguiendo el criterio de la presidenta y de los coordinadores de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios, pido, con arreglo al artículo 57, apartado 2, del Reglamento, que se posponga la votación relativa al proyecto de Resolución legislativa para completar la negociación pendiente con el Consejo a la mayor brevedad.

2-166-000

(Der Antrag auf Verschiebung der Schlussabstimmung wird angenommen.)

12.7. Insider-Geschäfte und Marktmanipulation (Marktmissbrauch) (A7-0347/2012 - Arlene McCarthy) (Abstimmung)

12.8. Änderung der Verordnung (EG) Nr. 2187/2005 des Rates mit technischen Maßnahmen für die Erhaltung der Fischereiresourcen in der Ostsee, den Belten und dem Öresund (A7-0259/2013 - Marek Józef Gróbarczyk) (Abstimmung)

12.9. Ein funktionierender Energiebinnenmarkt (A7-0262/2013 - Jerzy Buzek) (Abstimmung)

12.10. Durchführung und Auswirkungen der Energieeffizienzmaßnahmen im Rahmen der Kohäsionspolitik (A7-0271/2013 - Mojca Kleva Kekuš) (Abstimmung)

12.11. Strategie für die Fischerei in der Adria und im Ionischen Meer (A7-0234/2013 - Guido Milana) (Abstimmung)

2-176-000

– *Vor der Abstimmung:*

2-177-000

Guido Milana, *relatore*. – Signor Presidente, volevo solo fare una correzione tecnica.

La relazione è stata redatta anteriormente al 1° luglio di quest'anno, per cui la Croazia è indicata come un paese di futura adesione, la cosa va corretta perché oggi è a pieno titolo uno Stato membro dell'Unione europea.

12.12. Maßnahmen für einen effizienteren und kostengünstigeren Dolmetschdienst im Europäischen Parlament (A7-0233/2013 - Esther de Lange) (Abstimmung)

12.13. Online-Glücksspiel im Binnenmarkt (A7-0218/2013 - Ashley Fox) (Abstimmung)

12.14. Berufung von Luigi Berlinguer in den nach Artikel 255 AEUV eingesetzten Ausschuss (B7-0384/2013) (Abstimmung)

2-184-000

Der Präsident. – Damit ist die Abstimmungsstunde geschlossen.

2-185-000

PŘEDSEDNICTVÍ: OLDŘICH VLASÁK
místopředseda

13. Vysvětlení hlasování

13.1. Změna nařízení Rady (ES) č. 850/98 o zachování rybolovných zdrojů pomocí technických opatření na ochranu nedospělých mořských živočichů (A7-0256/2013 - Rareș-Lucian Niculescu)

2-186-734

Písenná vysvětlení hlasování

2-186-739

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente proposta de alteração do Regulamento relativo à conservação dos recursos da pesca através de determinadas medidas técnicas da proteção de juvenis de organismos marinhos, no que se refere às propostas respeitantes a apenas a alguns tipos de atos a serem adotados e garantir a não modificação das medidas. A alteração de partes do texto de atos de execução para atos delegados é bastante positiva.

2-186-738

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Après l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne, il convenait d'aligner certaines dispositions réglementaires antérieures concernant la conservation des ressources de pêche. J'ai voté en faveur de ce texte qui, par le biais de mesures techniques de protection d'organismes marins, réalise une mise à jour des règles européennes.

2-186-740

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl Reglamento Nr. 850/98 dėl žuvininkystės išteklių apsaugos, taikant technines priemones jūrų gyvūnų jaunikliams apsaugoti keitimo. Siūlymo tikslas – suderinti Reglamentą (EB) Nr. 850/98 su Lisabonos sutarties nuostatomis. Komisijai bus suteikti įgaliojimai dėl regionų suskirstymo į geografines zonas, dėl žvejybinių tinklų techninių aprašymų ir naudojimo metodų, dėl tinklo akių dydžio matavimo taisyklių ir kt.

2-186-741

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte, qui vise à mettre à jour la répartition des compétences entre la Commission et le Conseil en matière de mesures techniques des organismes juvéniles. Afin d'être plus rapide et plus efficace, la Commission sera désormais en charge de déterminer les stocks des juvéniles d'organismes marins disponibles à la pêche, les mesures techniques et conditions d'utilisation des matériels de pêche.

2-186-002

John Bufton (EFD), *in writing*. – I abstained from voting as I am in disagreement with the objective of this measure as a whole.

2-186-372

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com o relatório aprovado, pois tem como principal objetivo defender o papel do Parlamento Europeu relativamente à proposta da Comissão de alterar a adoção de atos delegados e de atos de execução. De modo geral, as alterações propostas apenas dizem respeito aos tipos de atos a ser adotados e não alteram o conteúdo das medidas. No entanto, certas questões propostas como atos de execução não dizem respeito a condições uniformes para a aplicação do regulamento e a sua utilização envolve uma exclusão *de facto* do Parlamento.

2-186-696

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – In seguito all'entrata in vigore del Trattato di Lisbona, il Regolamento (CE) n. 850/98, relativo alla conservazione delle risorse della pesca attraverso

misure tecniche per la protezione del novellame, necessitava di essere allineato alle nuove norme del TFUE. Pertanto, ho ritenuto opportuno, dopo aver valutato il tenore delle modifiche proposte, votare favorevolmente alla proposta della Commissione di riclassificare i poteri alla medesima conferiti in misure aventi natura delegata e misure aventi natura di esecuzione, come previsto dalle norme previste agli artt. 290-291 del TFUE. È importante sottolineare che le modifiche proposte riguardano soltanto le tipologie di atti da adottare e non alterano il contenuto delle misure introdotte dal regolamento.

2-186-559

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Avec l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne, nous devons aligner un ensemble de dispositions techniques pour garantir la pleine efficacité des mesures de protection des juvéniles d'organismes marins dans les eaux européennes. L'adoption de ce texte nous permettra de faire cela de façon efficace et raisonnable, en accordant à la Commission les pouvoirs adéquats.

2-186-467

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car je soutiens notamment le fait qu'il est nécessaire d'aligner les règlements adoptés par l'Union Européenne sur les nouvelles règles du TFUE.

2-186-124

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A necessidade de conservação dos recursos de pesca mediante a protecção dos juvenis de organismos marinhos vem sendo sentida há já bastante tempo. A União Europeia e os Estados-Membros convergem nessa necessidade e comungam da mesma preocupação face aos riscos de não renovação das populações de organismos marinhos e o consequente empobrecimento dos recursos de pesca disponíveis e danos irreversíveis à diversidade biológica e ao ambiente. As alterações propostas pela Comissão ao Regulamento (CE) n.º 850/98 do Conselho visam melhorar a capacidade e celeridade da resposta europeia a estes desafios e colocá-lo em linha com as regras do Tratado de Lisboa. Creio que a versão do Parlamento melhora a versão inicial da Comissão Europeia, nomeadamente porque introduz no texto a necessidade de prestação de contas periódica por parte desta instituição quanto aos poderes que lhe forem delegados.

2-186-010

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report as following the entry into force of the Lisbon Treaty it was vital to propose amendments to regulations that were using old comitology procedures. This regulation is about conserving fishery resources, something that has been a subject of long debate in Wales.

2-186-005

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Nesta alteração que votei favoravelmente propõe-se que sejam conferidas à Comissão competências de execução no que diz respeito: às normas técnicas para a medição da malhagem, das redes de malha quadrada e da espessura do fio; às normas técnicas para a confeção dos materiais dos panos de rede; à lista de dispositivos suscetíveis de obstruir ou reduzir de outro modo a abertura efetiva das malhas de uma rede de pesca; à transmissão das listas dos navios para os quais tenha sido emitida uma autorização especial de pesca com redes de arrasto de vara; às normas técnicas para a medição da potência do motor e da dimensão das artes de pesca; à obrigação de os

Estados-Membros assegurarem que os níveis do esforço de pesca não sejam excedidos em certas zonas da divisão CIEM IXa; a medidas temporárias sempre que a conservação de unidades populacionais de organismos marinhos requeira ações imediatas.

2-186-004

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O Regulamento (CE) n.º 850/98 prevê determinadas medidas técnicas de conservação, é aplicável à captura e ao desembarque de recursos haliêuticos em águas marítimas sob a soberania ou jurisdição dos Estados-Membros. A proposta da Comissão visa alinhar este Regulamento com os artigos 290º e 291º do TFUE, relativos aos actos delegados e aos actos de execução. No entanto, o relator considera que os artigos 39.º, 40.º e 41.º do Regulamento (CE) n.º 1224/2009, que institui um regime comunitário de controlo a fim de assegurar o cumprimento das regras da Política Comum das Pescas, prevê já um quadro para a monitorização, certificação e verificação da potência do motor dos navios de pesca e que, por conseguinte, estas questões não devem ser encaradas como actos de execução. Apesar de genericamente estar de acordo com a proposta da Comissão, o relator propõe todavia uma definição que a delegação dos poderes à Comissão deve ser limitada no tempo para permitir uma avaliação regular da sua utilidade.

2-186-001

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Európsky parlament prijal vo februári tohto roku prílohu k svojmu uzneseniu o zachovaní zdrojov rybolovu prostredníctvom technických opatrení na ochranu mláďat morských organizmov. Uviedol, že ustanovenia tohto nariadenia týkajúce sa vykonávacích aktov vzišli z kompromisného riešenia. Európsky parlament prijal možnosť využitia vykonávacích aktov v určitých osobitných prípadoch nariadenia ES č. 850/98. Súčasne ale zdôraznil, že tieto ustanovenia nemajú byť považované za precedens alebo ako precedens nesmú byť využívané v žiadnom nariadení prijatom v súlade s riadnym legislatívnym postupom, najmä v návrhu Komisie na nariadenie, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 850/98 o zachovaní zdrojov rybolovu prostredníctvom technických opatrení na ochranu mláďat morských organizmov.

2-186-359

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau Komisijos pasirinktims dėl siūlomų pakeitimų. Dokumentu siūloma Komisijai suteikti įgaliojimus priimti deleguotuosius aktus ir jai suteikti įgyvendinimo įgaliojimus dėl žuvininkystės išteklių apsaugos, taikant technines priemones jūrų gyvūnų jaunikiams apsaugoti. Tačiau manau, kad kai siūloma priimti deleguotuosius aktus, įgaliojimų suteikimo laikas turi būti ribojamas, kad būtų galima nuolat vertinti, kaip jais naudojamas.

2-186-718

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favour of the amendment of Council Regulation (EC) No 850/98 concerning the conservation of fishery resources through technical measures for the protection of juveniles of marine organisms. This report relates to existing powers over technical conservation rules for fisheries resources, such as: measuring nets and engine power, mesh netting and twine thickness, construction of netting material, attachments which may obstruct or diminish mesh openings in nets, means of reporting on beam trawls, and emergency measures for conservation of marine resources. The Commission has maintained that its proposal does not alter the technical

measures in any way, but merely lays down which procedure should be followed in amending or updating it.

2-186-003

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – La modification du règlement qui a été adoptée vise à adapter la législation aux nouvelles règles du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne introduites par le Traité de Lisbonne. Ces mises à jour définissent dans quels domaines la Commission européenne est autorisée à adopter des actes délégués afin de modifier ou de compléter des éléments - non essentiels - du règlement, et des actes d'exécution, afin de mettre en œuvre le règlement. Ces compétences permettent à la Commission européenne de mettre en œuvre rapidement des mesures et allègent l'agenda législatif du Parlement. Les députés européens conservent néanmoins un pouvoir de contrôle sur la manière dont la Commission européenne utilise ses compétences. J'ai voté en faveur de ce texte car il était nécessaire d'adapter le règlement aux nouvelles règles prescrites par les traités.

2-186-361

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport qui adapte le règlement aux modifications requises par le traité de Lisbonne. Au titre de la proposition, la Commission est par exemple habilitée à adopter des actes délégués et à établir des règles relatives à la détermination du pourcentage des espèces cibles capturées par plusieurs navires de pêche.

2-186-584

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Concordo que a fim de permitir que determinadas disposições do presente regulamento sejam atualizadas para refletir de forma eficaz os progressos técnicos e científicos, sejam adotados atos em conformidade com o artigo 290.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia. Tais atos devem ser utilizados no que respeita aos procedimentos a adotar para a conservação e manutenção dos recursos da pesca, através de medidas técnicas de proteção dos juvenis de organismos marinhos. Daí o meu voto favorável.

2-186-719

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I have voted in favour of this report. Conservation of marine biological resources is the fundamental pillar to achieve the objectives of the common fisheries policy (CFP). The technical measures regulations currently in force are regarded as being too complex, too difficult to understand, control and enforce and are seen as ineffective. I therefore consider it necessary to amend the Council regulation.

2-186-703

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe al suponer un avance en materia de protección de las poblaciones de organismos marinos sin poner en peligro la continuidad de las comunidades y regiones dependientes de esta actividad para la subsistencia de su propia población. El informe propone la modificación del Reglamento para que la Comisión pueda adoptar actos delegados que reflejen el progreso técnico y científico en el presente Reglamento. Para ello, la modificación de la normativa incluye aspectos referentes a la consulta de expertos y a la prohibición de determinadas pesquerías en función de los niveles de capturas de descartes. Se incluye la obligación de

informar sobre las delegaciones para que dichos actos delegados duren el tiempo requerido. Los beneficios en la conservación de importantes especies son la razón por la que he votado a favor del presente informe.

2-186-695

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – In the context of aligning the Regulation to the new rules of the TFEU, the Commission has prepared a good draft proposal classifying the powers currently conferred on the Commission by that Regulation into measures of a delegated nature and measures of an implementing nature. That, in my view, will enhance cooperation between the Commission and Parliament. Therefore I voted in favour.

2-186-688

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Raportul pe care l-am redactat constituie un nou pas în aplicarea prevederilor Tratatului de la Lisabona. Având în vedere necesitatea alinierii rapide la noul cadru legal în domeniul pescuitului, apreciez că aprobarea raportului reprezintă un progres și adresez mulțumiri atât colegilor care au contribuit la redactarea documentului, cât și celor care au votat în favoarea acestuia.

2-186-671

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Manau, kad yra tikslinga Komisijai suteikti įgaliojimus priimti deleguotuosius aktus. Pažymėtina, kad tokių įgaliojimų suteikimas užtikrins vienodą regionų suskirstymo į geografines zonas, tinklų akių derinių naudojimo taisyklių, taisyklių, pagal kurias nustatoma daugiau nei vieno laivo sužvejojų pagrindinių rūšių procentinė dalis ir kitų techninių taisyklių įgyvendinimą. Nors šis reglamento pakeitimas yra techninio pobūdžio, tačiau politiškai labai jautrus procesas. Atsižvelgiant į tai, labai svarbu, kad būtų griežtai ribojamas įgaliojimų suteikimo laikas ir mastas. Tokiu būdu bus užtikrintas efektyvus kontrolės mechanizmas. Bus galima vykdyti nuolatinę stebėseną ir reguliariai atlikti deleguotųjų ir įgyvendinimo įgaliojimų vykdymo priežiūrą.

2-186-655

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório tem por objetivo rever o Regulamento (CE) n.º 850/98 relativo à conservação dos recursos da pesca através de determinadas medidas técnicas de proteção dos juvenis de organismos marinhos. Após a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, o Regulamento (CE) n.º 850/98 tem de ser alinhado com as novas regras do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE), que estabelece uma nova hierarquia normativa que engloba três níveis de atos distintos, nomeadamente atos legislativos, atos delegados e atos de execução. Neste contexto, a Comissão fica habilitada a adotar atos delegados no respeitante à divisão de regiões em zonas geográficas, às regras de utilização das malhagens e às normas para definição da percentagem de espécies-alvo capturadas pelas embarcações. As competências da Comissão em termos de atos de execução relacionam-se essencialmente com medidas técnicas para a confeção e medição da malhagem das redes e normas técnicas para a medição da potência dos motores e da dimensão das artes de pesca. Votei favoravelmente este relatório por considerar que constitui um elemento importante para a melhoria da regulamentação relativa às medidas técnicas de gestão pesqueira destinadas à proteção dos juvenis de organismos marinhos.

2-186-663

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A presente proposta de regulamento tem por base a nova hierarquia de regras estabelecida pelo Tratado de Lisboa e pretende fazer o alinhamento do Regulamento (CE) n.º 850/98 segundo o disposto no Tratado. A Comissão propõe que fique habilitada a adotar atos delegados no que diz respeito a medidas técnicas de proteção dos juvenis de organismos marinhos, contudo, o relator, e apesar de satisfeito com as propostas de alteração ao regulamento redigidas pela Comissão, nota que as competências de execução reclamadas no texto não dizem respeito, conforme exigido pelo artigo 291.º do TFUE, a este terceiro nível da hierarquia de regras. Segundo o relator, a Comissão avança com certas propostas relativas a atos de execução, quando, na verdade, estas propostas dizem respeito a exceções que completam e alteram certos elementos não essenciais do ato legislativo, pelo que devem configurar atos delegados, delimitados no alargamento da delegação, de modo a garantir a avaliação regular da sua utilidade. A lucidez do argumentário, avaliada em conjunto com o grupo político que integro, sustenta o meu voto favorável.

2-186-660

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The Commission proposes that implementing powers should be conferred on it for the technical rules for measuring mesh sizes, the square-meshed netting and twine thickness, the technical rules related to the construction of netting materials, the listing of devices that may obstruct or otherwise diminish the effective mesh opening in a fishing net, the transmission of lists of vessels to which a special fishing permit to use beam trawls has been issued, the technical rules related to measuring engine power and gear dimensions, the obligation of Member States to ensure that levels of fishing effort are not exceeded in certain areas of ICES Division IXa, and the temporary measures where the conservation of stocks of marine organisms calls for immediate action.

2-186-645

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα τη σχετική έκθεση καθώς ενισχύει το υπάρχον νομικό πλαίσιο για τη διατήρηση των αλιευτικών πόρων μέσω τεχνικών μέτρων για την προστασία των νεοσύστατων θαλάσσιων οργανισμών.

2-186-630

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je suis dans l'ensemble satisfait des choix opérés par la Commission lorsqu'elle propose des modifications. Néanmoins, selon moi, certaines mesures proposées comme actes d'exécution ne nécessitent pas de conditions uniformes pour l'application du règlement, telles qu'elles sont visées à l'article 291 du traité FUE. Elles constituent en réalité des exceptions et donc des modifications au sens de l'article 290 du traité FUE et, en conséquence, elles devraient relever d'actes délégués. D'autre part, j'estime que les articles 39, 40 et 41 du règlement (CE) n° 1224/2009 du Conseil du 20 novembre 2009 instituant un régime communautaire de contrôle afin d'assurer le respect des règles de la politique commune de la pêche fournissent un cadre pour le suivi, la certification et la vérification de la puissance motrice des navires de pêche, et que cette question ne devrait donc pas relever d'actes d'exécution. En outre, je considère que, dès lors qu'il est proposé de recourir aux actes délégués, la délégation de pouvoirs devrait être limitée dans le temps pour qu'il soit possible de procéder régulièrement à une évaluation de son utilisation.

2-186-618

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – É necessário alinhar o Regulamento (CE) n.º 850/98 do Conselho relativo à conservação dos recursos da pesca através de determinadas medidas técnicas de protecção dos juvenis de organismos marinhos pelas novas regras do Tratado relativas aos actos delegados e aos actos de execução. Com excepção de alguns ligeiros ajustamentos relativamente às competências atribuídas à Comissão em matéria de atos delegados, o documento mantém largamente as propostas da Comissão, motivo pelo qual votei a favor do relatório.

2-186-579

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté ce mardi 10 septembre un rapport sur la protection de certaines ressources de pêche.

Ce rapport simplifiera les possibilités d'agir pour éviter la pêche des alevins en ce qui concerne la répartition des régions en zones géographiques, l'utilisation de combinaisons de maillages, la détermination du pourcentage des espèces cibles capturées par plusieurs navires de pêche, les règles concernant les descriptions techniques et la méthode d'utilisation des engins autorisés susceptibles d'être fixés sur le filet de pêche.

Par une harmonisation des législations en ce domaine, il devrait donc éviter les conflits entre États-membres préjudiciables aux pêcheurs.

Si je suis généralement réservée sur l'utilisation des actes délégués par la Commission européenne, qui limite fortement le contrôle du Parlement européen, le rapport précise que la délégation de pouvoirs devrait être limitée dans le temps pour permettre de procéder régulièrement à des évaluations.

Ce garde-fou de procédure permet de préserver le rôle du Parlement dans le processus institutionnel sans toutefois entraver l'efficacité que confère les actes délégués et d'exécution sur des questions aussi importantes et urgentes que celles de la conservation des ressources halieutiques.

2-186-539

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O Regulamento n.º 850/98 prevê determinadas medidas técnicas de conservação, sendo aplicável à captura e ao desembarque de recursos haliêuticos em águas marítimas sob a soberania ou jurisdição dos Estados-Membros. A proposta da Comissão visa alinhar este Regulamento com os artigos 290.º e 291.º do TFUE relativos aos atos delegados e aos atos de execução. No entanto, o relator considera que os artigos 39.º, 40.º e 41.º do Regulamento (CE) n.º 1224/2009, que institui um regime comunitário de controlo a fim de assegurar o cumprimento das regras da Política Comum das Pescas, prevê já um quadro para a monitorização, certificação e verificação da potência do motor dos navios de pesca e que, por conseguinte, estas questões não devem ser encaradas como atos de execução.

13.2. Majetkové důsledky registrovaného partnerství (A7-0254/2013 - Alexandra Thein)

2-186-625

Ústní vysvětlení hlasování

2-187-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Conform datelor Comisiei, în 2007, 40 de mii din cele 211 mii de parteneriate înregistrate în Uniune, erau între parteneri de naționalitate diferită. Aș vrea să precizez că parteneriatele înregistrate nu sunt prevăzute în legislația a 11 state membre: Bulgaria, Cipru, Estonia, Grecia, Italia, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, Slovacia, România. Nu există armonizare legislativă în materie de proprietate în cazul parteneriatelor înregistrate, iar aceasta costă cetățenii timp și bani, căutând legea aplicabilă și instanța competentă.

Articolul 81 din Tratat prevede recunoașterea reciprocă între statele membre ale deciziilor judiciare și extra judiciare, precum și executarea acestora. De asemenea, se prevede compatibilitatea normelor aplicabile în statele membre în materie de conflict de legi și de competență. Dar diferențele legislative din statele membre nu au permis ca parteneriatul să beneficieze de această prevedere. Raportul este benefic pentru că propune o procedură unică de executare și de recunoaștere a hotărârilor judecătorești, care va ajuta cetățenii să economisească bani, în medie, între 2 000 și 3 000 de euro pe caz.

2-187-500

Písemná vysvětlení hlasování

2-187-625

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Votei favoravelmente o presente relatório, considerando o fato que enquanto em todos os Estados-Membros da União Europeia possuem a instituição do casamento, nem todos possuem a instituição de parceria registada e, deste modo, o objeto da escolha da lei aplicável no que respeita a parcerias registadas teria que necessariamente ser reduzida a estes Estados-Membros que possuem esta instituição.

2-187-687

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu.* – Balsavau už šią rezoliuciją. Registruotų partnerystė, kuomet partnerystė yra įteisinama nesudarant santuokos, skaičius pasaulyje didėja. Tokios partnerystės yra neišvengiamai susiję su turtinėmis pasekmėmis (kuomet partnerystė išyra arba vienas iš partnerių miršta) ir (arba) porų tarptautiskumu. Jei dėl turto dalybų ar partnerystės reikia priimti turtinių pasekmių turinčius sprendimus, asmenys, su kuriais tai susiję, susiduria su sudėtingais klausimais, ypač dėl taikytinos teisės ir jurisdikcijos. Nacionalinės nuostatos šiais klausimais labai skiriasi – registruotos partnerystės atveju dar labiau negu santuokos. Taip atsiranda teisinės kolizijos, teisinis neapibrėžtumas. Be to, kilus ginčui geriau informuotas partneris, kaip ir sutuoktinių atveju, gali būti suinteresuotas kuo greičiau kreiptis į tą teismą, kuris taikys, jo manymu, jam palankesnę teisę. Pritariu pranešėjo nuomonei, kad registruojant partnerystę asmenims būtų suteikiama galimybė pasirinkti jų turto teisiniam režimui taikytiną teisę. Pritariu rezoliucijoje išdėstytoms taisyklėms, kuriose teisiškai išaiškinamos registruotų partnerių tarptautinio pobūdžio teisės ir nuosavybė.

2-187-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur de ce texte qui vise notamment à mettre en place un cadre juridique clair pour les partenariats enregistrés au sein de l'Union européenne. Celui-ci couvre la détermination de la juridiction compétente et la loi applicable

aux partenariats enregistrés, et facilite la circulation des décisions et des actes entre les États membres.

2-187-875

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl registruotos partnerystės turtinių pasekmių. Siūlymo tikslas – užtikrinti teisinį tikrumą asmenims, informantiems tarptautines registruotas partnerystes. 2007 m. ES informinta apie 211 000 registruotų partnerysčių, iš kurių 41 000 buvo tarptautinės. Nutraukus tokią partnerystę ir dalinantis turta kyla problemos dėl taikytinos teisės ir jurisdikcijos. Atitinkamos nacionalinės nuostatos labai skiriasi. Pritariu išdėstytiems siūlymams nustatyti registruotiems partneriams galimybę pasirinkti jų turto teisiniui režimui taikytiną teisę. Svarbu nustatyti teisinių konsultacijų reikalavimą partneriams, norintiems susitarti dėl taikytinos teisės. Taip pat pritariu, kad būtų užtikrintas santuokos ir registruotos partnerystės institutų vienodas statusas kitais turto teisinio režimo klausimais.

2-186-628

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore questo regolamento che concede alle unioni registrate la possibilità di scegliere la legge applicabile al loro regime patrimoniale. Mira a un'ampia congruenza con il regolamento relativo al regime patrimoniale tra coniugi e se ne discosta soltanto nella misura in cui ciò è necessario per rimediare a problemi che potrebbero essere sollevati da una scelta della legge applicabile per le unioni registrate. Viene inoltre prescritto un obbligo di consulenza. Anche se in genere i partner che intendono compiere una scelta del diritto applicabile sono stati informati in merito e in particolare le parti coinvolte sono di norma molto ben informate sui propri diritti, la prescrizione di una consulenza legale è intesa a rispondere allo specifico bisogno di tutela. Se, ad esempio, in uno Stato membro si applicano particolari requisiti di forma per la scelta della legge applicabile, che garantiscono la consulenza, il requisito di consulenza si ritiene già soddisfatto in tal modo.

2-187-008

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Non ho sostenuto col mio voto la relazione Thein sulla proposta di regolamento del Consiglio sul riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni in materia di effetti patrimoniali delle unioni registrate: questo tipo di unioni non sono riconosciute nell'ordinamento italiano e gli effetti patrimoniali conseguenti al loro scioglimento non devono dunque influire sul nostro territorio.

2-186-629

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris* - Normele privind drepturile de proprietate ale cuplurilor internaționale sunt foarte complexe și foarte dificil de interpretat. În prezent, nu există norme comune la nivel european.

Comisia Europeană a înaintat în mai 2011 două propuneri pentru soți și parteneri înregistrați, în scopul de a ușura, pe viitor, complicațiile juridice în cauzele transfrontaliere. Regulamentele propuse stabilesc instanțele competente pentru soluționarea litigiilor în materie de efecte patrimoniale ale căsătoriei sau ale parteneriatului înregistrat și normele materiale aplicabile. Consider că aceste regulamente vor asigura liberă circulație în Uniunea Europeană a hotărârilor judecătorești, a tranzacțiilor judiciare și a tuturor actelor autentice relevante.

2-186-643

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition, afin qu'une décision judiciaire sur les effets patrimoniaux d'un couple international de partenariat civil rendue dans un État membre puisse être reconnue et appliquée dans un autre. Il était important d'appliquer les mêmes règles aux partenariats civils qu'aux couples mariés puisqu'ils peuvent rencontrer les mêmes difficultés lorsqu'ils mettent fin à leur engagement. Ils auront ainsi le droit de choisir la législation nationale applicable à leur propriété, à condition d'établir un lien proche avec l'État membre en question.

2-186-650

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. This report proposes what amounts to the first stage of harmonising the law relating to the property – real and personal – of a registered partnership with the regime applicable to matrimonial property. My party opposes such legislation, not least because this form of harmonisation is leading to the Europeanization of our laws relating to matrimonial causes and those applicable to registered partnership. These measures also represent a step along the road towards the secularisation and ultimate destruction of the concept of marriage. It is for these reasons that I voted against this report.

2-186-657

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A crescente mobilidade das pessoas num espaço sem fronteiras internas traduz-se num aumento significativo das uniões, qualquer que seja a sua forma, entre nacionais de Estados-Membros diferentes, ou residentes noutro Estado-Membro que não o da sua nacionalidade.

O sistema de parceria registada é outra forma de união, que não o casamento, a qual é definida pelo direito nacional de cada Estado-Membro. Este sistema está consagrado, no que diz respeito a casais de sexo oposto, na legislação de 4 Estados-Membros e, no que diz respeito a casais do mesmo sexo, na legislação de 12 Estados-Membros.

O reconhecimento num Estado-Membro de uma decisão em matéria de efeitos patrimoniais de uma parceria registada tem apenas como objetivo permitir a execução dos efeitos patrimoniais determinados nessa decisão, não obrigando a que o Estado-Membro em questão tenha que reconhecer a parceria subjacente aos efeitos patrimoniais que dão lugar à decisão.

Apoio, assim, esta proposta que pretende garantir que todos os cidadãos da UE possam dispor das mesmas igualdades e direitos patrimoniais, independentemente da natureza da união, mas tendo em devida consideração o direito nacional do Estado-Membro em questão.

A criação de um quadro normativo claro e coerente proporcionará uma maior certeza jurídica aos cidadãos implicados e trará claros benefícios para o funcionamento do mercado interno.

2-186-828

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato favorevolmente la posizione del Parlamento sulla proposta di regolamento sul regime patrimoniale nelle unioni registrate. Infatti, sono sempre più numerose le famiglie che decidono di non sposarsi e che optano per un'unione civile e, nello stesso tempo, aumentano le situazioni di mobilità. Era necessario quindi, fornire un quadro legislativo chiaro sul foro competente, la legge applicabile, nonché il riconoscimento e l'esecuzione degli atti. Insieme all'altra proposta di regolamento inerente

il regime patrimoniale nei matrimoni, credo che con questo voto stiamo concretamente dando un valido contributo a superare l'incertezza giuridica e soprattutto le differenze rilevanti presenti nelle legislazioni nazionali dei Paesi membri.

2-187-253

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Les unions entre ressortissants des États membres, que ce soit des mariages ou des partenariats enregistrés auprès d'une autorité publique, sont de plus en plus nombreuses. Aujourd'hui, un mariage sur sept dans l'Union implique des citoyens de plus d'un État membre. Le Rapport 2010 sur la citoyenneté de l'Union identifiant les obstacles à l'exercice des droits de l'Union a établi que l'incertitude relative aux droits de propriété des couples internationaux, composés de ressortissants de deux États membres différents, constitue une difficulté majeure pour les Européens dans leur vie quotidienne. Il convient donc de lever les obstacles rencontrés par ces couples internationaux. La détermination de la juridiction compétente et de la législation applicable en cas de séparation ou de décès d'un des conjoints ainsi qu'une meilleure reconnaissance des décisions entre les États membres contribueront à ce titre à établir un cadre juridique plus clair, tout en respectant les droits de propriété des différents États membres.

2-186-914

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car je suis en faveur d'une clarification du régime s'appliquant aux effets patrimoniaux des partenariats enregistrés dans l'Union Européenne. Je soutiens notamment le fait que les partenariats enregistrés se voient offrir la possibilité de choisir la loi applicable pour leurs effets patrimoniaux. Néanmoins, j'apprécie que ce rapport ne fasse pas obligation aux États membres de reconnaître un tel partenariat.

2-187-006

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report because the law on registered partners and property varies from Member State to Member State and this can cause problems for couples who own properties in Member States other than their own. It is important that after the break-up of a partnership, individuals are clear about their rights and can choose the applicable law for their property regimes. It is important to me that my constituents in Wales are aware of their rights.

2-187-068

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – É fundamental que no espaço da UE as parcerias registadas que tenham ligação a mais do que um Estado-Membro possam ver os seus direitos aplicados em qualquer um deles. Assim, pretende-se obter algum grau de harmonização dos regimes, que garanta a segurança jurídica dos envolvidos, sem que a definição destes deixe de ser uma competência que pertence, em primeira linha, aos Estados.

2-187-083

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Em 2007 houve na UE cerca de 211 000 parcerias registadas, das quais mais de 41 000 tinham, em termos de regime de bens, alguma ligação a mais de um Estado-Membro. Destas uniões, 8 500 (4 %) terminaram com a separação e 1 266 (0,6 %) com o falecimento de um dos parceiros. A instituição da parceria registada está a crescer com o desenvolvimento da mobilidade dos cidadãos na Europa. No caso das uniões registadas, ainda mais do que no caso dos casamentos - as

disposições variam muito de um país para o outro, o que gera insegurança jurídica. Em caso de litígio, o parceiro que dispõe de melhor aconselhamento pode - tal como nos casais unidos pelo matrimónio - decidir recorrer a um tribunal que aplique o direito que lhe parece mais favorável. Esta proposta melhora substancialmente a situação jurídica dos casais envolvidos.

2-187-099

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório visa contribuir para a resolução de aspectos associados à união de dois parceiros, incluindo litígios, designadamente em relação a decisões a tomar em termos de regime de bens (em mais do que um país da UE).

De acordo com o relatório, as pessoas envolvidas deparam-se frequentemente com questões complexas, sobretudo quanto à lei aplicável ao seu caso e ao foro competente. As legislações variam muito de país para país no caso das uniões registadas, o que gera insegurança jurídica. Para colmatar estes problemas, no caso das parcerias em termos de regimes de bens com uma ligação a mais de um Estado-Membro, o relatório propõe o reconhecimento jurídico de determinadas regras.

Não obstante as conhecidas reservas que temos em relação à harmonização do direito civil privado, os objectivos aqui visados parecem-nos justos, sendo aceitável a proposta constante do relatório.

2-187-130

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Európska únia si stanovila za cieľ udržiavať a rozvíjať priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, v ktorom je zaručený voľný pohyb osôb. Na postupné vytvorenie takéhoto priestoru musí Únia prijať opatrenia v oblasti justičnej spolupráce v občianskych veciach, ktoré majú cezhraničné dôsledky. Ešte v roku 2010 Komisia oznámila, že prijme legislatívny návrh umožňujúci odstrániť prekážky voľného pohybu osôb, a najmä ťažkosti, s ktorými sa páry stretávajú pri správe svojho majetku alebo pri jeho delení. Chápanie iných foriem zväzkov než manželstva sa v právnych predpisoch členských štátov odlišuje a je potrebné rozlišovať medzi párami, ktorých zväzok je inštitucionálne potvrdený registráciou partnerstva verejným orgánom, a párami, ktoré žijú len vo faktickom zväzku. V snahe zabezpečiť bezproblémový chod vnútorného trhu je potrebné odstrániť prekážky voľného pohybu osôb, ktoré zaregistrovali svoje partnerstvo, a to najmä ťažkosti, s ktorými sa tieto páry stretávajú pri správe svojho majetku alebo pri jeho delení.

2-187-192

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – I dati a livello europeo su questo tema obbligano il Parlamento a una seria riflessione. Appare evidente che ci sia la necessità di agire e dobbiamo sfruttare la possibilità che abbiamo in questo momento per migliorare la situazione giuridica delle coppie interessate. L'istituto delle unioni registrate si sta evolvendo, e con l'aumento della mobilità delle persone in Europa sale il numero dei soggetti interessati. La proposta del relatore trova il nostro appoggio proprio perché propone un regolamento chiaro che permette alle unioni registrate di scegliere la legge applicabile al loro regime e soprattutto ne facilita la scelta finale.

2-187-223

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – C'est une nouvelle avancée dans l'Europe du quotidien! Nous avons adopté cette semaine deux textes pour améliorer les droits des couples binationaux: plus de clarté, plus de simplification au cadre juridique qui régit les relations de ces couples binationaux dans l'espace européen. Principale avancée de ce texte et non des moindres : les droits des couples binationaux sont garantis, qu'il s'agisse d'un couple marié ou d'un couple en partenariat civil. Autre élément de ces deux textes : les personnes concernées (d'un couple marié ou d'un partenariat civil) pourront choisir elles-mêmes la législation applicable à leur droit de propriété, lorsque ces deux personnes se séparent et qu'il est mis fin au mariage ou au partenariat civil. Enfin, les décisions seront reconnues mutuellement dans toute l'Union européenne en respectant les différents droits de propriété appliqués dans les Etats membres.

2-187-255

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai apporté tout mon soutien à ce texte qui va permettre de clarifier les droits patrimoniaux concernant près de 16 millions de couples internationaux vivant en Europe et dont 650 000 seraient, chaque année, confrontés à d'importantes difficultés pour trouver quelle législation s'applique à leur cas, et quelle juridiction est compétente lorsque leur mariage ou leur partenariat prend fin. Il est en effet essentiel de faire cesser les disparités juridiques actuelles existant entre les 27 et encourageant la recherche du tribunal le plus favorable (*forum shopping*), souvent au bénéfice du conjoint le plus fortuné. Il s'agit donc ici de lever l'insécurité juridique entourant les droits patrimoniaux de ces couples sur la base de règles claires permettant de déterminer la législation applicable, la juridiction compétente, et prévoir des règles pour la reconnaissance et l'exécution des décisions de justice grâce à une procédure unique, ce dont je me félicite.

2-187-317

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I abstained on both reports by MEP Thein because Ireland is not participating in either regulation. It does not have a matrimonial property regime, nor substantial property consequences of registered partnership within the meaning of the proposed regulations. Participating in the regulations could have complex effects on property law generally and create substantial uncertainty in a range of property transactions.

2-187-320

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I voted 'Yes' to this report because if decisions regarding property have to be taken during a partnership or after it ends, the parties concerned face complex issues, especially in relation to justifications and applicable law. This report will bring more clarity to this complex area.

2-187-322

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą, kadangi jei dėl turto dalybų ar partnerystės reikia priimti turtinių pasekmių turinčius sprendimus, asmenys, su kuriais tai susiję, susiduria su sudėtingais klausimais, ypač dėl taikytinos teisės ir jurisdikcijos. Atitinkamos nacionalinės nuostatos labai skiriasi, o registruotos partnerystės atveju dar labiau negu santuokos. Taip atsiranda nemažas teisinis netikrumas. Be to, kilus ginčui geriau informuotas partneris, kaip ir situoktinių atveju, gali būti suinteresuotas kuo greičiau kreiptis į tą teismą, kuris taikys, jo manymu, jam palankesnę teisę. Siūloma nustatyti ir

registruotiems partneriams galimybę pasirinkti jų turto teisiniam režimui taikytiną teisę. Niekinis taikytinos teisės pasirinkimas neturėtų jokio poveikio, liktų objektyvus susiejimas su valstybės narės, kurioje partnerystė įregistruota, teise. Taip pat numatytas konsultacijų reikalavimas. Nors partneriai, norintys susitarti dėl taikytinos teisės, paprastai gauna atitinkamą informaciją ir ypač susijusios šalys dažniausiai yra geriausiai informuotos apie savo teises, tačiau teisinė konsultacija turėtų būti numatyta atsižvelgiant į ypatingą apsaugos poreikį. Jei vienoje valstybėje narėje konsultacijos numatytos pagal ypatingus susitarimo dėl taikytinos teisės reikalavimus, ši sąlyga vienaip ar kitaip būtų įvykdyta (pvz. suteikiamas oficialus patvirtinimas).

2-187-324

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla presente relazione in seguito alle modifiche apportate in Commissione che hanno migliorato il testo, adeguandolo alle specificità presenti nelle giurisdizioni degli Stati membri. Il tema delle unioni registrate e quello ad esso connesso degli effetti patrimoniali di tali unioni, necessita sicuramente di un'adeguata armonizzazione sul piano europeo, soprattutto da un punto di vista strettamente giuridico. Tuttavia, così come da noi proposto con le modifiche apportate, il testo iniziale poneva alcuni dubbi che abbiamo ritenuto opportuno correggere.

2-187-328

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Cette directive offrira un cadre juridique clair aux 16 millions de couples internationaux (de nationalités différentes et/ou vivant à l'étranger) dans l'Union européenne. En cas de décès d'un des partenaires ou de séparation, les procédures juridiques seront simplifiées et leur coût sera réduit grâce à la clarification de la loi applicable à leurs biens patrimoniaux. L'Union européenne permettra donc à ces couples d'éviter un "parcours du combattant" juridique, dans une période déjà difficile pour eux. Par ailleurs, la directive clarifie la législation qui régira les effets du partenariat enregistré sur des rapports juridiques entre le couple ou un des partenaires et un tiers, par exemple dans le cas d'une hypothèque. Dans le cas de partenariats enregistrés tels que le PACS, les biens patrimoniaux seront soumis au pays d'enregistrement du partenariat. J'ai voté en faveur de ce texte car les couples internationaux doivent pouvoir bénéficier d'un cadre juridique clair, et des mêmes droits que les autres couples européens.

2-187-330

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur des rapports sur les règlements relatifs aux régimes matrimoniaux afin de clarifier la situation juridique des couples internationaux, de nationalités différentes et/ou vivant à l'étranger. Ces derniers sont confrontés à des difficultés d'ordre juridique et subissent des coûts de procédure élevés en raison d'incertitudes concernant les lois nationales s'appliquant à leurs biens patrimoniaux. Les deux textes répondent à ce problème en fournissant des règles cohérentes en vue de déterminer le tribunal compétent et la législation applicable.

2-187-331

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A crescente mobilidade das pessoas num espaço sem fronteiras internas traduz-se num aumento significativo das uniões, qualquer que seja a sua forma, entre nacionais de Estados-Membros diferentes, bem como na presença destes casais em Estados-Membros de que não têm a nacionalidade, muitas vezes acompanhada da aquisição de bens situados no território de vários países da União. A presente proposta

visa, nomeadamente, criar um quadro jurídico claro na União Europeia que abranja a determinação do tribunal competente e a lei aplicável em matéria de aspetos patrimoniais dessas parcerias e facilitar a circulação das decisões e dos atos entre os Estados-Membros. Daí o meu voto favorável.

2-187-332

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I have voted in favour of this report which must be considered, along with the report on matrimonial property regimes (A7-0253/2013), as making it easier for couples to settle property-related issues in case they move to another EU Member State or when they are from different countries and own assets abroad. They are an important step forward and enhance legal certainty.

2-187-666

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que las parejas de hecho registradas en la UE, que disponen de propiedades en diferentes Estados miembros, pueden verse en peligro debido a la disparidad existente entre los diferentes marcos normativos. En la Unión la parejas de hecho sufren una enorme disparidad legislativa entre Estados miembros, disparidad que no afecta tanto al matrimonio y es por ello que este informe propone un acercamiento hacia las normativas que regulan los matrimonios, entre ellas poder elegir la ley a la que se debe atener una pareja de hecho registrada, cumpliendo de esta forma el principio de igualdad de la Carta de Derechos Fundamentales de la UE. He votado a favor de este informe porque mejora la protección de los derechos de las parejas de hecho.

2-187-749

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – To ensure the same rights regarding choice of law for different forms of legal unions and to recognise cross-border effects without derogatory measures, in line with the Council conclusions on fundamental rights and rule of law. This recommendation is not obligatory, and therefore the report resembles a contemplation and does not have a real impact. I abstained.

2-187-833

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Arvestades piiriüleste registreeritud kooselus elavate paaride üsna suurt arvu ning asjaolu, et asjaomased isikud seisavad silmitsi erinevate keerukate küsimustega, nt lahkumineku või ühe poole surma tõttu, on õigusliku olukorra parandamine nimetatud valdkonnas hädavajalik. Et õiguskindlusetust vähendada, toetasin ka antud raportit. Samuti olen nõus raportööri seisukohaga, et ka registreeritud kooselu partneritel peaks olema võimalus valida varaliste tagajärgede suhtes kohaldatavat õigust ning see peaks vastama laiemalt abieluvararežiime käsitlevale määrusele. Minu arvates on komisjoni ettepanek, milles nähakse ette mitte lubada valida registreeritud kooselu puhul kohaldatavat õigust, vastuolus ELi põhiõiguste hartaga. Viimast kinnitas ka ELi Põhiõiguste Ameti arvamus, kus märgiti, et vastavate õiguste piiramiseks peab olema piisav õigustus. See, et komisjon osutab liikmesriikide õiguse erinevustele, ei ole kindlasti piisav põhjendus.

2-187-916

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Siekiant sukurti aiškius teisinio reglamentavimo pagrindus, registruotiems partneriams tikslinga sudaryti sąlygas pasirinkti jų turto teisiniam režimui taikytiną teisę. Tokiu būdu bus sudaromos galimybės efektyviau ir lengviau valdyti

kelių šalių teritorijoje esanti turta. Visų pirma, bus pašalinti dideli taikytinų materialinės ir tarptautinės privatinės teisės normų skirtumai ir nustatomos visoje ES bendros nuostatos. Be to, didesnis partnerių teisinis saugumas užkirs kelią palankiausio teismo ieškojimui. Pažymėtina, kad visais atvejais taikymo sritis turi būti tiksliai apibrėžta ir turi būti nustatyta aiški jos riba su kitomis teisės sritimis. Kita vertus, turi būti nustatomi ir atitinkami saugikliai, kad taikytina teisė nebūtų pasirenkama be aiškaus abiejų šalių sutikimo.

2-186-659

Antigoni Papadopoulou (S&D), *γραπτώς*. – Οι γάμοι διασυνοριακού χαρακτήρα αυξάνονται διαρκώς στις μέρες μας, λόγω της πολυπολιτισμικότητας των σύγχρονων ευρωπαϊκών κοινωνιών αλλά και της ενθάρρυνσης της κινητικότητας.

Οι κοινές θέσεις, που με δυσκολία συναποφασίστηκαν μετά από πλειάδα συζητήσεων σε διάφορες διαχρονικές Προεδρίες του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, επιδιώκουν ουσιαστικά να δώσουν λύσεις σε εκκρεμή και πολύπλοκα νομικά προβλήματα της καθημερινότητας που αφορούν περιουσιακά προβλήματα που προκύπτουν από διάλυση γάμων ή καταχωρημένες συμβιώσεις. Στο θέμα των καταχωρημένων συμβιώσεων υπάρχουν βέβαια πολύ διαφορετικές ρυθμίσεις στα διάφορα κράτη μέλη.

Οι κατατεθείσες συμβατικές προτάσεις, προάγουν το ενωσιακό δίκαιο δίνοντας στους πολίτες την ευχέρεια να ενημερώνονται επαρκώς για τα δικαιώματά τους, τα οποία πρέπει να γνωρίζουν και να τα διεκδικούν, χωρίς διακρίσεις. Αποτελούν ένα πρώτο βήμα ελάχιστων συγκλίσεων, με δεδομένες τις τεράστιες διαφορές στις εθνικές νομοθετικές διατάξεις. Έμφαση δίνεται στις γυναίκες που είναι πιο ευπαθείς από τους άνδρες σε περιπτώσεις διαζυγίων και στα θέματα ικανοποιητικής διευθέτησης και επίλυσης περιουσιακών διαφορών.

2-186-829

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Η διασφάλιση των δικαιωμάτων των πολιτών που διέπονται από κατοχυρωμένα συμφωνητικά συμβίωσης απασχολεί ιδιαίτερα την κοινοτική νομοθεσία. Σήμερα, ο αριθμός των κατοχυρωμένων συμβιώσεων στην ΕΕ ξεπερνά κατά πολύ τις 200.000 γεγονός για το οποίο το ρυθμιστικό πλαίσιο, το οποίο αφορά τις περιουσιακές σχέσεις, το εφαρμοστέο δίκαιο και τη διεθνή δικαιοδοσία, να απασχολεί έναν συνεχώς αυξανόμενο αριθμό συμπολιτών μας. Μάλιστα, παρατηρούνται τεράστιες διαφορές μεταξύ των εθνικών νομοθετικών διατάξεων με αποτέλεσμα ο καλύτερα ενημερωμένος σύντροφος (σε περίπτωση που το συμφωνητικό συντελείται μεταξύ πολιτών διαφορετικού κράτους μέλους) μπορεί να έχει συμφέρον να προσφύγει το ταχύτερο δυνατόν σε ένα δικαστήριο το οποίο εφαρμόζει ένα ευνοϊκό για αυτόν δίκαιο. Η παρούσα έκθεση, την οποία και υπερψήφισα, αποσκοπεί να αμβλύνει τα συγκεκριμένα προβλήματα δεδομένου ότι η κινητικότητα των πολιτών στην Ευρώπη αυξάνεται και, συνεπώς, ο αριθμός των ενδιαφερομένων διευρύνεται. Υιοθετώντας μία κοινή προσέγγιση των προβλημάτων για τους γάμους και τις καταχωρημένες συμβιώσεις, το νέο πλαίσιο προτείνει μια ρύθμιση, με βάση την οποία οι καταχωρημένοι σύντροφοι θα έχουν τη δυνατότητα να επιλέξουν το εφαρμοστέο δίκαιο που θα διέπει τις περιουσιακές τους σχέσεις.

2-186-871

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – While registered non-marriage partnerships are admitted in many of the Member States, there is no clear legal basis at European level on which to determine which Member State's applicable laws should be chosen when, in the event of the separation of the partnership, disputed property involves more than one Member State. Therefore, legislative action is required to fill this gap and provide EU citizens

with greater legal certainty. As freedom to choose applicable laws based on nationality and residence is part of the fundamental right of citizens, I voted in favour of this proposal.

2-186-935

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Em 2007 houve, na UE, cerca de 211 000 parcerias registadas, das quais mais de 41 000 tinham, em termos de regime de bens, alguma ligação a mais de um Estado-Membro. Destas uniões, 8 500 (4%) terminaram com a separação e 1 266 (0,6%) com o falecimento de um dos parceiros. Quando, no contexto de litígios ou ainda durante a união de dois parceiros, existem decisões a tomar em termos de regimes de bens, as pessoas envolvidas deparam-se com questões muito complexas, sobretudo quanto à lei aplicável ao seu caso e ao foro competente. Acontece que - no caso das uniões registadas ainda mais do que no caso dos casamentos - as disposições variam muito de um país para o outro. Esta situação gera uma insegurança jurídica assinalável. Além disso, em caso de litígio, o parceiro que dispõe de melhor aconselhamento pode - tal como nos casais unidos pelo matrimónio - decidir recorrer a um tribunal que aplique o direito que lhe parece mais favorável. A bem da segurança jurídica votei favoravelmente a presente proposta de regulamento que pretende alterar esta situação propondo a possibilidade de escolha da lei aplicável para as parcerias registadas.

2-186-967

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – As parcerias registadas na UE geram uma insegurança jurídica assinalável, sobretudo porque suscitam questões complexas no contexto da dissolução da parceria ou ainda durante a união de dois parceiros. A relatora considera pertinente a proposta da Comissão, defendendo, contudo, que um único documento podia conter a regulamentação discriminada de dois objetos normativos diferentes, uma vez que não concorda que exista uma diferença de fundo em termos de conteúdo entre ambas as propostas. Quanto à substância do texto, o ponto central é o facto de a proposta não admitir a escolha da lei aplicável às parcerias registadas, justificando a Comissão que as diferenças no direito dos Estados-Membros seriam sanadas através da conexão à lei do Estado de registo da parceria. Contudo, a relatora solicitou um parecer a Agência Europeia para os Direitos Humanos, cujo parecer conclui que é necessária uma outra fundamentação em relação à possibilidade de escolha da lei pelos casais. Assim, a relatora propõe uma norma que conceda às parcerias registadas a possibilidade de escolher a lei aplicável aos seus efeitos patrimoniais. Votei favoravelmente o relatório por considerar pertinente o ajuste proposto, num esforço louvável por compatibilizar a lei com a Carta dos Direitos Fundamentais da União Europeia.

2-187-380

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. In 2007, there were about 211 000 registered partnerships in the EU, of which over 41 000 had implications for property in more than one Member State. Of these, 8 500 (4%) were ended by separation and 1 266 (0.6%) by the death of one partner. If decisions regarding property have to be taken during a partnership or after it ends, the parties concerned face complex issues, especially in relation to jurisdiction and applicable law. Here – and to an even greater degree than with marriages – there are considerable differences between Member States' rules. This makes for considerable legal uncertainty. In the event of a dispute, it may – as in a marriage – be advantageous for the better-advised party to bring the case as quickly as possible before a court which he or she thinks will apply laws most favourable to him or her. The two JURI reports are very good and improve the Commission's proposals in a

significant way. More specifically, the report on registered partnership is opposed to any central substantive distinction between the two proposals, namely the denial to registered partnerships of a choice of applicable law and the related choice of jurisdiction.

2-187-364

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα τη συγκεκριμένη έκθεση. Υφίστανται τεράστιες διαφορές μεταξύ των εθνικών νομοθετικών διατάξεων οι οποίες, στην περίπτωση των καταχωρημένων συντρόφων, είναι πολύ ευρύτερες από ό,τι στην περίπτωση των γάμων. Η εισηγήτρια, πολύ σωστά αναγνωρίζει ότι υπάρχει ανάγκη για λήψη μέτρων ώστε η νομική θέση των ενδιαφερόμενων ζευγαριών να βελτιωθεί. Οι προτάσεις που αναφέρονται στην έκθεσή της συνεισφέρουν θετικά προς αυτήν την κατεύθυνση.

2-187-348

Monika Smolková (S&D), *písomne* – Aj keď voľný pohyb osôb medzi členskými štátmi patrí k základným cieľom EÚ, myslím si, že občania ešte stále čelia mnohým prekážkam, s ktorými sa stretávajú pri vykonávaní svojich práv. Keďže tento stav sa dotýka aj medzinárodných manželstiev a registrovaných partnerstiev, podporila som správu, lebo si myslím, že je potrebné hľadať možnosti postupného odstraňovania týchto problémov, s ktorými sa stretávajú najmä pri každodennej správe spoločného majetku, ale aj v čase zániku spôsobeného rozlukou partnerov alebo úmrtím jedného z nich. Požiadavku na zmenu v tejto oblasti považujem za mimoriadne dôležitú, pretože v poslednom období sa čoraz viac občanov sťahuje do iných krajín EÚ za účelom vytvárania manželstiev a registrovaných partnerstiev. Súhlasím s tým, aby sa v záujme doterajšej právnej neistoty a v mnohých prípadoch aj diskriminácie medzinárodných párov prijímali také legislatívne opatrenia, ktoré nielen zabezpečia jednotný a zjednodušený právny rámec, ale budú chrániť aj ich majetkový režim a majetkové dôsledky. Očakávam, že tieto zmeny môžu pomôcť odstrániť ťažkopádne a nákladné formality súvisiace s cezhraničným uznávaním rôznych dokumentov, ktoré mnohokrát nie sú uznávané jednotlivými členskými štátmi (rodinný stav, životné udalosti).

2-187-426

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Ovim prijedlogom Uredbe afirmira se nacionalna nadležnost u definiranju braka i prava koja proizlaze iz obiteljskog zakona. Isto tako se olakšava određivanje jurisdikcije u rješavanju imovinskih pitanja.

2-187-505

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je propose d'étendre aux partenariats enregistrés les solutions pertinentes avancées pour les régimes matrimoniaux. Il est ici surtout question de l'intégration des nouvelles dispositions relatives au patrimoine dans le cadre d'autres actes de l'Union, notamment le règlement relatif aux successions et le règlement Bruxelles I. Cette volonté de rapprochement concerne notamment la définition du champ d'application (exclusion de la répartition compensatoire des droits à pension entre époux prévue par le droit allemand et régimes équivalents en vigueur dans d'autres États membres), le remaniement des dispositions relatives aux juridictions compétentes, la reprise des dispositions du règlement sur les successions relatives à l'adaptation des droits réels et à la reconnaissance, à la force exécutoire et à l'exécution des décisions de justice ainsi que l'acceptation et la force exécutoire des actes. Je propose aussi d'étendre la clause de révision afin de pouvoir analyser attentivement les effets pratiques des différents points de divergence

qui existent (encore) entre les régimes matrimoniaux et les effets patrimoniaux des partenariats enregistrés et d'examiner, sur cette base, les moyens d'une harmonisation.

2-187-001

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Uma parceria registada constitui uma outra forma de união que não seja o casamento, sendo que o conteúdo específico da noção de parceria registada é definido pelo direito nacional dos Estados-Membros. Em março de 2011 a Comissão Europeia apresentou uma proposta de regulamento relativo à competência, à lei aplicável, ao reconhecimento e à execução de decisões em matéria de efeitos patrimoniais das parcerias registadas. Esta proposta tem como objetivo criar um quadro jurídico claro na União Europeia que abranja a determinação do tribunal competente, definir a lei aplicável em matéria de aspetos patrimoniais dessas parcerias e facilitar a circulação das decisões e dos atos entre os Estados-Membros. Sou favorável ao presente relatório por entender que é necessário esclarecer juridicamente às questões relacionadas com os efeitos patrimoniais das parcerias registadas, por forma a que não existam interpretações distintas nos diferentes Estados-Membros.

2-187-506

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. - Ce règlement cherche à régler les difficultés juridiques rencontrées par les couples vivant en "partenariats enregistrés", équivalents européens du PACS français, quand ils sont ressortissants d'États membres différents. La définition qui est donnée des partenariats est neutre et ouverte (incluant de fait les partenariats entre couples homosexuels).

Sur les 211 000 partenariats enregistrés, 41 000 le sont dans plus d'un État membre.

Le texte clarifie de nombreux points de procédure comme la loi applicable, l'opposabilité de contrats envers les tiers ou encore les conséquences sur les biens en cas de séparation. Actuellement, en cas de conflit, une partie mieux informée peut profiter de la situation pour présenter son cas devant la justice de l'État membre qui lui est la plus favorable.

La distinction entre mariage et partenariat est ressorti d'une longue discussion. La Commission n'a pas voulu un seul et même texte pour les deux, pour tenir compte des spécificités du partenariat, à commencer par le fait qu'il n'existe pas partout.

Le Parlement a atténué la distinction en rapprochant le droit applicable pour les partenariats à celui des mariages, en conformité avec le principe d'égalité et l'interdiction de discrimination dans l'Union.

2-187-753

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – L'obiettivo della relazione Thein è stabilire un regime giuridico chiaro per definire la giurisdizione e la legge applicabile agli effetti patrimoniali delle coppie registrate e ai regimi patrimoniali tra coniugi. Dopo lunghe ed elaborate trattative si è giunti a un emendamento di compromesso per accomodare le posizioni dell'agenzia europea dei diritti umani e gli Stati membri contrari a disposizioni concernenti gli effetti patrimoniali delle coppie registrate, cui viene concessa la libera scelta della legge applicabile. Al tempo stesso, non sarà obbligatorio recepire le disposizioni comunitarie per quegli Stati membri che non prevedono l'istituto nel proprio ordinamento giuridico.

2-187-876

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório pretende ajudar a resolver os problemas que surgem no contexto de litígios ou durante a união de dois parceiros, quando existem decisões a tomar em termos de regimes de bens (em mais do que um país da UE). O relatório explica que as pessoas envolvidas deparam-se com questões muito complexas, sobretudo quanto à lei aplicável ao seu caso e ao foro competente. As legislações variam muito de país para país no caso das uniões registadas, o que gera insegurança jurídica. Para colmatar estes problemas no caso das parcerias em termos de regimes de bens com uma ligação a mais de um Estado-Membro, o relatório propõe o reconhecimento jurídico de determinadas regras. Concordamos com o objetivo, embora mantenhamos profundas reservas em relação à harmonização do direito civil privado, considerando ser preferível a coordenação das instituições judiciais.

13.3. Majetkové poměry v manželství (A7-0253/2013 - Alexandra Thein)

2-188-750

Ústní vysvětlení hlasování

2-189-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, nell'Unione europea ci sono 16 milioni di coppie binazionali o che vivono in un paese diverso da quello di origine. Questa situazione dà origine a difficoltà giuridiche dovute all'incertezza della legge applicabile al regime patrimoniale, soprattutto in caso di divorzio o morte di uno dei coniugi, dato che in questa materia il diritto degli Stati membri presenta notevoli differenze.

Dare ai cittadini certezza e chiarezza riguardo alla legge applicabile e alla scelta del foro rappresenta un passo importante per la cooperazione giudiziaria in materia civile e un valido strumento per evitare lunghe e costose procedure che nascono proprio da conflitti di giurisdizioni e dall'insufficiente conoscenza e consapevolezza della legislazione applicabile.

2-191-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signor Presidente, come ricordato anche dalla collega Angelilli, questa relazione è sicuramente molto importante perché si fa carico di affrontare il tema della disomogeneità delle legislazioni rispetto a rapporti che invece dovrebbero vedere l'Unione europea intervenire con una linea maggiormente uniforme: i rapporti patrimoniali che conseguono ai rapporti matrimoniali sono uno dei punti di criticità delle differenze normative fra i vari Stati membri.

Ho chiesto di intervenire nel "Tempo di parola" anche e soprattutto per ricordare che dai rapporti matrimoniali tra coppie formate da coniugi appartenenti a paesi diversi conseguono fatti ben più speciosi e gravi, che sono quelli riguardanti la regolamentazione dei rapporti con i figli i quali, al momento della separazione dei genitori all'interno dell'Unione europea, soffrono di condizioni di grande disagio a causa di legislazioni che non tengono in assoluto conto dei principi dell'Unione europea stessa.

Su questo problema richiamo l'attenzione del Parlamento europeo.

2-193-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - 650 de mii din cele aproximativ 16 milioane de cupluri internaționale, adică soți din state membre diferite, divorțează anual în Uniune. Dreptul de proprietate după divorț, dar și în cazul decesului, rămâne un obstacol în calea cetățenilor, care pierd timp și bani căutând legislația aplicabilă și instanța competentă.

Diferențele legislative dintre statele membre duc la încălcarea articolului 17 din Carta drepturilor fundamentale a Uniunii, care protejează bunurile comune obținute în timpul căsătoriei. În plus, fuga la instanța cea mai favorabilă, de obicei în favoarea părții înstărite, încalcă egalitatea în fața legii și dreptul la nediscriminare. De aceea, este absolut necesar ca discriminarea să fie interzisă și dreptul de acces la instanță să fie garantat. Acest raport va simplifica conflictele legislative existente și procedurile pentru cetățeni, prin stabilirea unor norme comune în regimul drepturilor de proprietate.

2-193-005

Písemná vysvětlení hlasování

2-193-029

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Votei favoravelmente o presente Relatório, considerando que este Relatório é essencial para assegurar os mesmos direitos no que se refere à escolha da lei para diferentes formas de uniões legais e com efeitos de reconhecimento transfronteiriço, sem medidas de derrogação, em linha com as conclusões do Conselho sobre os Direitos Fundamentais e a Regra do Direito adotada a 7 de junho de 2013, bem como com o Relatório da Comissão de 2012 sobre a aplicação da Carta dos Direitos Fundamentais da União Europeia.

2-193-001

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris.* - Construirea unui cadru unitar la nivel european în materie de competențe, legislație aplicabilă și recunoașterea hotărârilor judecătorești cu privire la regimurile matrimoniale este consecința naturală a armonizării relațiilor juridice dintre statele membre. Adoptarea de reguli compatibile într-o problemă care privește regimul proprietății este importantă pentru menținerea stabilității și eficienței circuitului civil european. Chiar dacă problema regimului bunurilor matrimoniale rămâne una care ține de competența statelor membre, este important ca reglementările naționale să nu aducă atingere drepturilor care iau naștere prin căsătorie sau prin încetarea ei.

Susțin, de asemenea, propunerile Parlamentului cu privire la necesitatea soluționării cu celeritate a tuturor problemelor și conflictelor juridice cu privire la regimul bunurilor matrimoniale.

2-193-008

Sophie Auconie (PPE), *par écrit.* – Dans l'Union européenne, environ un mariage sur sept a un caractère transnational. En cas de dissolution de ces mariages, il est nécessaire de procéder à la liquidation du régime matrimonial. Les personnes concernées se trouvent confrontées à des questions complexes, concernant notamment le droit applicable et la juridiction compétente. J'ai voté en faveur de ce texte qui tend à clarifier ces situations complexes.

2-193-013

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl Registruotos partnerystės turtinių pasekmių. Siūlymo tikslas – užtikrinti teisinį tikrumą asmenims, įformintiems tarptautines registruotas partnerystes. 2007 m. ES įforminta apie 211 000 registruotų partnerysčių, iš kurių 41 000 buvo tarptautinės. Nutraukus tokią partnerystę ir dalinantis turtą, kyla problemos dėl taikytinos teisės ir jurisdikcijos. Atitinkamos nacionalinės nuostatos labai skiriasi. Pritariu išdėstytiems siūlymams nustatyti registruotiems partneriams galimybę pasirinkti jų turto teisiniui režimui taikytiną teisę. Svarbu nustatyti teisinių konsultacijų reikalavimą partneriams, norintiems susitarti dėl taikytinos teisės. Taip pat pritariu tam, kad būtų užtikrintas vienodas santuokos ir registruotos partnerystės institutų statusas kitais turto teisinio režimo klausimais.

2-193-002

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Ho votato a favore della relazione Thein che tratta la proposta di regolamento del Consiglio relativo al riconoscimento e all'esecuzione delle decisioni in materia di regimi patrimoniali tra coniugi. Ho trovato questo testo molto equilibrato perché affronta in maniera ponderata le conseguenze dello scioglimento di matrimoni "transfrontalieri", un problema sempre più sentito dai cittadini come testimoniano le 16 milioni di unioni celebrate nel 2007 fra cittadini di Stati membri differenti.

2-193-014

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition, afin qu'une décision judiciaire sur le régime matrimonial d'un couple international de partenariat civil rendue dans un État membre, puisse être reconnue et appliquée dans un autre. Il était important d'appliquer les mêmes règles aux partenariats civils qu'aux couples mariés puisqu'ils peuvent rencontrer les mêmes difficultés lorsqu'ils mettent fin à leur engagement. Ils auront ainsi le droit de choisir la législation nationale applicable à leur propriété, à condition d'établir un lien proche avec l'État membre en question.

2-193-015

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. This report can be seen as another step towards a pan-European regime of law relating to matrimonial finance and property. As such, it must be seen as a major step towards removing power over such matters from Westminster and placing determination of the law relating to matrimonial property firmly in the hands of the EU. My party opposes all such legislation: in particular, we makes the point that the British people have never ever been consulted as to whether they wish so important and culturally-sensitive an aspect of modern life to be determined by unaccountable officials of the European bureaucracy and foreign MEPs who are not subject to the accountability of the ballot box in the UK.

2-193-003

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - A liberdade de circulação e a crescente mobilidade das pessoas num espaço sem fronteiras internas tem contribuído para aumentar significativamente o número de uniões entre nacionais de Estados-Membros diferentes, ou de casais a residir num Estado-Membro de que não têm a nacionalidade, onde muitas vezes é acompanhado da aquisição de bens situados no território de vários países da União.

Ascende a cerca de 20 milhões o número de casais na UE que têm um vínculo com mais do que um Estado-Membro e que têm que enfrentar inúmeros obstáculos e questões complexas, nomeadamente no que diz respeito à lei aplicável e ao foro competente.

Esta iniciativa pretende, assim, fazer face às dificuldades práticas e jurídicas com que os casais transnacionais na União se defrontam, tanto na gestão quotidiana dos bens do casal, como no momento da partilha (em caso de divórcio, ou de morte de um dos cônjuges), permitindo, assim, que esses casais saibam mais facilmente quais os tribunais e a legislação aplicável aos respetivos direitos de propriedade, bem como ver facilitada a circulação das decisões e dos atos entre os Estados-Membros.

Apoio, assim, a criação de um quadro normativo claro e coerente, bem como o estabelecimento de procedimentos mais simples, claros e acessíveis.

2-193-016

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Il numero dei matrimoni internazionali che sono terminati a causa di un divorzio o di un lutto sono un numero esorbitante nell'Unione: 637 000. Era quindi urgente e necessario porre in essere un quadro legislativo tale da dare certezza giuridica e superare le numerose divergenze presenti nelle legislazioni nazionali degli Stati membri. Con questo voto abbiamo certamente dato un valido contributo in questa direzione. Non possiamo ignorare fenomeni presenti nelle nostre realtà e che incidono fortemente sulla vita dei cittadini europei. In questo modo riusciamo anche a far comprendere ai nostri elettori che l'Europa ha un valore importante perché è in grado di contribuire seriamente al miglioramento della loro vita, ancora di più quando si tratta di momenti delicati e difficili dell'individuo.

2-193-017

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce texte vise à faciliter les formalités administratives liées à la détermination des patrimoines pour les couples dits transnationaux, dans le cas d'époux ressortissants de l'Union européenne mais de deux États membres différents. C'est une avancée concrète au service des Européens, que je soutiens.

2-193-018

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car à la vue d'un accroissement significatif des unions transnationales au sein de l'Union Européenne et des difficultés pratiques et juridiques auxquelles ils se trouvent confrontés à cause de la diversité des bases juridiques de nos États membres, il me semble notamment important de s'assurer que les citoyens européens puissent bénéficier d'un niveau de sécurité juridique approprié sur le territoire de l'UE.

2-193-004

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report to ensure that EU citizens are aware of their rights. In this instance, concerning the law on registered partners and property, it is an important element of my work in representing my constituents in Wales.

2-193-019

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Um em cada sete casamentos na UE envolvem nacionais de mais de um Estado-Membro. Tal levanta questões patrimoniais relevantes,

nomeadamente à aplicação da lei relativa aos regimes de bens dos casados. Assim como defendo para as parcerias registadas também nos regimes matrimoniais deve conseguir-se algum grau de harmonização dos regimes, que garanta a segurança jurídica dos envolvidos, sem que a definição destes deixe de ser uma competência que pertence, em primeira linha, aos Estados.

2-193-030

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Em 2007 mais de um em cada sete casais na UE (16 milhões) tinha um vínculo com mais do que um Estado-Membro, o mesmo acontecendo em mais de um em cada sete casamentos (310 000) e divórcios (137 000). No total, cerca de 637 000 casamentos transnacionais terminaram por força de divórcio ou por falecimento de um dos cônjuges. As pessoas envolvidas são confrontadas com questões complexas, em especial no tocante à lei aplicável e ao foro competente. As questões dos regimes de bens colocam-se igualmente aquando da gestão do património durante o casamento. Podem, além disso, ter também repercussões em terceiros, como acontece nos casos das transações de imóveis ou de operações que envolvam a concessão de crédito. As disposições legais subjacentes aos regimes matrimoniais variam muito entre Estados-Membros, assim como as regras de escolha do foro competente. Por conseguinte, na prática, pode acontecer que o tribunal competente num Estado-Membro faça uma apreciação do caso, em matéria de regime de bens, diferente da que faria o tribunal competente num outro Estado-Membro. Pretende-se por isso reduzir a incerteza jurídica.

2-193-020

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A proposta de relatório visa criar um quadro normativo na União Europeia relativo à determinação do tribunal competente e da lei aplicável aos regimes matrimoniais, com a intenção de facilitar a circulação das decisões e dos actos entre os Estados-Membros. Estas acções judiciais dizem respeito, muitas vezes, à liquidação dos bens, quando um casal se separa ou quando um dos cônjuges morre. O relatório pretende esclarecer os regimes matrimoniais no tocante à lei aplicável e ao foro competente. Sendo embora conhecidas as reservas que temos em relação à harmonização do direito civil privado (consideramos ser preferível a coordenação e colaboração acrescidas das instituições judiciais), reconhecemos que os objectivos visados por este relatório são justos e pertinentes.

2-193-007

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Právo týkajúce sa majetkových režimov manželov, ako aj súdnej príslušnosti je v jednotlivých členských štátoch pomerne odlišné. Navyše, zvýšená mobilita osôb v rámci priestoru bez vnútorných hraníc vedie k výraznému nárastu počtu zväzkov medzi občanmi rôznych členských štátov a k pobytu takýchto párov na území členského štátu, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi. Domnievam sa, že by malo byť našim cieľom v rámci Európskej únie vytvoriť jasný právny rámec, ktorý by zahŕňal určenie príslušného súdu a rozhodného práva vo veciach majetkových režimov manželov a uľahčenie pohybu rozhodnutí a dokumentov v členských štátoch.

2-193-031

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La relazione tratta il tema di matrimoni che coinvolgono persone provenienti da diversi Stati dell'UE. Visto che la relazione presenta

alcune modifiche di revisione per affrontare in modo più equo lo scioglimento dei matrimoni “transfrontalieri” e, vista l’utilità di tali proposte, ho espresso voto favorevole.

2-193-021

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Il punto da cui partire è che Il diritto degli Stati membri in fatto di regimi patrimoniali presenta notevoli differenze, così come le norme in fatto di competenza. I cittadini europei interessati da questo tema si trovano dunque a far fronte a interrogativi complessi, soprattutto in merito alla legge applicabile e alla scelta del foro. Può accadere infatti che l’organo giudiziario competente di uno Stato membro abbia sul medesimo caso un punto di vista differente rispetto all’organo competente di un altro Stato. Questa situazione innesca la corsa al foro che permette di ricevere il trattamento migliore. E’ indubbiamente necessario uniformare in Europa la giurisdizione in maniera tale da offrire un giudizio universalmente valido.

2-193-022

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – C’est une nouvelle avancée dans l’Europe du quotidien! Nous avons adopté cette semaine deux textes pour améliorer les droits des couples binationaux: plus de clarté, plus de simplification au cadre juridique qui régit les relations de ces couples binationaux dans l’espace européen. Principale avancée de ce texte et non des moindres : les droits des couples binationaux sont garantis, qu’il s’agisse d’un couple marié ou d’un couple en partenariat civil. Autre élément de ces deux textes : les personnes concernées (d’un couple marié ou d’un partenariat civil) pourront choisir elles-mêmes la législation applicable à leur droit de propriété, lorsque ces deux personnes se séparent et qu’il est mis fin au mariage ou au partenariat civil. Enfin, les décisions seront reconnues mutuellement dans toute l’Union européenne en respectant les différents droits de propriété appliqués dans les Etats membres.

2-193-010

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I abstained on both reports by MEP Thein because Ireland is not participating in either regulation. It does not have a matrimonial property regime, nor substantial property consequences of registered partnership within the meaning of the proposed regulations. Participating in the regulations could have complex effects on property law generally and create substantial uncertainty in a range of property transactions.

2-193-032

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam pasiūlymui, kadangi visais tarptautinių santuokų nutraukimo arba mirus vienam iš sutuoktinių atvejais reikia padalyti sutuoktinių turtą. Asmenys, su kuriais tai susiję, susiduria su sudėtingais klausimais, ypač dėl taikytinos teisės ir jurisdikcijos. Sutuoktinių turto teisinio režimo klausimų kyla ir valdant turtą santuokoje; su tuo gali būti susiję ir tretieji asmenys, pavyzdžiui, žemės sklypų ar paskolų sandorių atveju. Sutuoktinių turto teisinis režimas ir jurisdikcijos reglamentavimas valstybėse narėse labai skirtingi. Todėl praktiškai gali pasitaikyti, kad jurisdikciją turintis vienos valstybės narės teismas sutuoktinių turto teisinį režimą tuo pačiu atveju traktuos kitaip negu jurisdikciją turintis kitos valstybės narės teismas. Ypač dėl nemažo turto gali būti skubama kreiptis į tą teismą, iš kurio atitinkama šalis tikisi jai palankesniu laikomo sutuoktinių turto teisinio režimo taikymo. Tokiu atveju aiškų pranašumą turi geriau informuota šalis. Be to, apskritai esama nemažai teisinio netikrumo, taigi ir didelių išlaidų

tikimybės. Pasiūlymu dėl sutuoktinių turto teisinio režimo iš tikrųjų galima gerokai pagerinti sutuoktinių, su kuriais tai susiję, teisinę padėtį. Tai atitinka ir Parlamento raginimą, kad civilinės teisenos srityje turi būti „kuriamos paprastesnės, aiškesnės ir labiau prieinamos procedūros“. Atsižvelgiant į didėjantį judumą tai taps aktualu dar didesniai skaičiui sutuoktinių porų.

2-193-011

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. - I chose to abstain from the vote on matrimonial property regimes. In partnerships involving individuals from different Member States, disputes may occur when the union dissolves and there is property to be divided. While it is true that problems arise when courts of two or more jurisdictions may be seized when determining the legal division of matrimonial property following the dissolution of the partnership, changes to domestic family law is a sensitive issue, and not all implications were addressed.

2-193-023

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Environ un mariage sur sept dans l'Union européenne est concerné par cette directive, qui vise à offrir un cadre juridique clair en cas de décès d'un des partenaires ou de divorce. Les couples mariés pourront choisir la loi qui s'appliquera à leurs biens patrimoniaux, étant donné que le droit des régimes matrimoniaux varie fortement selon les États membres. Cette nouvelle directive simplifiera ainsi les procédures juridiques et réduira leur coût. Par ailleurs, la directive clarifie la législation dans les cas où les époux concluent des contrats avec des tiers, par exemple dans le cas d'une hypothèque. J'ai voté en faveur de ce texte car les couples internationaux doivent pouvoir bénéficier d'un cadre juridique clair et des mêmes droits que les autres couples européens.

2-193-024

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur des rapports sur les règlements relatifs aux régimes matrimoniaux afin de clarifier la situation juridique des couples internationaux, de nationalités différentes et/ou vivant à l'étranger. Ces derniers sont confrontés à des difficultés d'ordre juridique et subissent des coûts de procédure élevés en raison d'incertitudes concernant les lois nationales s'appliquant à leurs biens patrimoniaux. Les deux textes répondent à ce problème en fournissant des règles cohérentes en vue de déterminer le tribunal compétent et la législation applicable.

2-193-033

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A crescente mobilidade das pessoas num espaço sem fronteiras internas traduz-se num aumento significativo das uniões, qualquer que seja a sua forma, entre nacionais de Estados-Membros diferentes, bem como na presença destes casais em Estados-Membros de que não têm a nacionalidade, muitas vezes acompanhada da aquisição de bens situados no território de vários países da União. A presente proposta destina-se, em particular, a criar na União Europeia um quadro normativo claro relativo à determinação do tribunal competente e da lei aplicável aos regimes matrimoniais e a facilitar a circulação das decisões e dos atos entre os Estados-Membros. Daí o meu voto favorável.

2-193-012

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I have voted in favour of this report which must be considered along with the report on registered partnerships (A7-0254/2013) make it

easier for couples to settle property-related issues in case they move to another EU Member State or when they are from different countries and own assets abroad. They are an important step forward and enhance legal certainty.

2-193-025

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que atiende a la necesidad de homogeneizar el derecho civil internacional dentro de la Unión Europea para mejorar la protección del patrimonio de los matrimonios. Existen considerables diferencias entre los marcos normativos del derecho civil en los diferentes Estados miembros de la UE que pueden generar problemas en la certeza de los derechos de cada cónyuge en función del Estado miembro del que se trate. Este informe se presenta con la intención de mejorar los niveles de garantía y protección de los derechos que produce la figura jurídica del matrimonio. Debido a que el presente informe mejora los niveles de protección, homogeneiza y clarifica los derechos de las partes de un matrimonio en el contexto de la Unión, he decidido votar a favor.

2-193-038

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – It is clear that the competent authorities should not interpret the public policy exception in a way that is contrary to the Charter of Fundamental Rights of the European Union, and in particular Article 21 thereof, which prohibits all forms of discrimination. To make it clear it is necessary to specify conclusions, but in principle, I am in favour.

2-193-026

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I was happy to support a report that included the recommendations of the EU's Fundamental Rights Agency (FRA) to ensure it was consistent with couples' fundamental rights and that a choice of law was included in the text.

2-193-027

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Europos Sąjungoje vis labiau plintant laisvam asmenų judėjimui, o su juo – ir santuokoms tarp skirtingų valstybių narių piliečių, aktualus tampa ir sutuoktinių turto teisinio režimo reglamentavimo klausimas. Ypač tai aktualu, kai vienas sutuoktinis miršta, o turtui gali būti taikomi keli teisiniai režimai. Pritariu šiam dokumentui, kuriuo supaprastinama tvarka pripažįstant ir vykdant teismų sprendimus dėl sutuoktinių turto režimo ir tolesnio likimo. Esu įsitikinusi, jog toks sprendimas įneš daugiau teisinio aiškumo.

2-193-034

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį reglamento pakeitimą, kadangi ES turi būti užtikrinta vienoda tarptautinių porų apsauga, susijusi su jų turtiniu režimu ir turtinėmis pasekmėmis. Naujasis teisinis reguliavimas padės pašalinti likusias piliečių naudojimosi savo teisėmis Europos teisminėje erdvėje kliūtis. Pažymėtina, kad šiuo metu tarptautinio pobūdžio poros valdydamos savo turtą susiduria su dideliais praktinių bei teisiniais sunkumais, neaiškumais ir diskriminacija. Atsižvelgiant į tai, būtina užtikrinti, kad poros galėtų sąmoningai ir tikslingai pasinaudoti savo teisėmis. Sutuoktinių turtui taikoma teisinė sistema būtų vienoda, supaprastinta ir prieinama visiems Europos piliečiams. Visoje ES turėtų būti nustatyti vienodi teisinio reglamentavimo pagrindai ir palengvintas teismo sprendimų ir kitų dokumentų judėjimas iš vienos valstybės narės į kitą.

2-193-035

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Em 2007 mais de um em cada sete casais na UE (16 milhões) tinha um vínculo com mais do que um Estado-Membro, o mesmo acontecendo em mais de um em cada sete casamentos (310 000) e divórcios (1 37 000). 390 000 casamentos internacionais terminaram com o falecimento de um dos cônjuges. No total, cerca de 637 000 casamentos transnacionais terminaram por força de divórcio ou por falecimento de um dos cônjuges. Em todos esses casos, é importante discutir e esclarecer os regimes matrimoniais. Em maio de 2011, a Comissão apresentou duas propostas paralelas relativas a questões de regimes matrimoniais e parcerias registadas que incluem disposições em matéria de competência, lei aplicável e reconhecimento e execução de decisões judiciais. Votei favoravelmente por concordar com a proposta em matéria de regimes matrimoniais e de direitos sucessórios. Conseguiu-se que a situação jurídica fosse substancialmente melhorada para os casais afectados. Com esta proposta instituem-se procedimentos mais simples, mais claros e mais acessíveis no domínio da justiça civil. O aumento da mobilidade faz prever que, no futuro, serão afectados ainda mais casais e por isso este regulamento é de saudar uma vez que a certeza e a clareza regulamentar, assim como a coerência com outros actos jurídicos da União Europeia é essencial.

2-193-036

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O relator propõe uma série de alterações que esclarecem o âmbito de aplicação do regulamento, querendo em particular ver esclarecida a demarcação entre o presente regulamento e outros campos do direito. As propostas relativas à adaptação dos direitos reais são alinhadas com o regulamento aplicável aos direitos sucessórios. No que respeita às alterações propostas no âmbito das disposições relativas à eleição de foro, o relatório apenas as completa com alterações de carácter técnico. Quanto à legislação aplicável, o relator apoia os princípios da *unidade da lei aplicável* e da aplicação universal, conforme proposto pela Comissão. Por fim, em matéria de reconhecimento, força executória e execução, é proposto, considerando a complexidade dos procedimentos, a manutenção do procedimento de *exequatur* e incorporação das disposições correspondentes do regulamento aplicável aos direitos sucessórios. A lei em matéria de regime matrimonial não prevê um correspondente ao certificado sucessório e, por conseguinte, parece fundamental regulamentar o reconhecimento e a força executória dos actos exarados nos Estados-Membros. Atendendo à necessidade de melhoramento da situação jurídica das disposições legais subjacentes aos regimes matrimoniais da UE, votei favoravelmente o presente relatório.

2-193-009

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. In 2007, there were about 211 000 registered partnerships in the EU, of which over 41 000 had implications for property in more than one Member State. Of these, 8 500 (4%) were ended by separation and 1 266 (0.6%) by the death of one partner. If decisions regarding property have to be taken during a partnership or after it ends, the parties concerned face complex issues, especially in relation to jurisdiction and applicable law. Here – and to an even greater degree than with marriages – there are considerable differences between Member States' rules. This makes for considerable legal uncertainty. In the event of a dispute, it may – as in a marriage – be advantageous for the better-advised party to bring the case as quickly as possible before a court which he or she thinks will apply laws most favourable to him or her. The two JURI reports are very good and improve the Commission's proposals in a

significant way. More specifically, the report on registered partnership opposes to any central substantive distinction between the two proposals, namely the denial to registered partnerships of a choice of applicable law and the related choice of jurisdiction.

2-193-028

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), γραπτώς . – Ένας στους 7 γάμους στην ΕΕ αφορά πολίτες περισσότερων του ενός κρατών μελών. Ως εκ τούτου, ανακύπτουν ζητήματα σχετικά με τις περιουσιακές σχέσεις των συζύγων και στο πλαίσιο της διαχείρισης της περιουσίας κατά τη διάρκεια ενός γάμου. Υπερψήφισα τη συγκεκριμένη έκθεση καθώς η εισηγήτρια αναγνωρίζει ότι η νομική κατάσταση χρειάζεται και μπορεί να βελτιωθεί σημαντικά για τους ενδιαφερόμενους συζύγους, η δε θέσπιση «απλούστερων, σαφέστερων και πιο προσιτών διαδικασιών» στον τομέα του αστικού δικαίου αποτελεί θετικό μέτρο.

2-193-037

Monika Smolková (S&D), *písomne* – Rovnako, ako som podporila správu o majetkových dôsledkoch registrovaných partnerstiev, hlasovala som aj za túto správu, lebo majetkové vzťahy a výchovu detí považujem za dve najzákladnejšie otázky manželského vzťahu. Za mimoriadne dôležitú ju považujem aj preto, že fenomén medzinárodných párov EÚ je čoraz výraznejší a u mobility osôb v rámci priestoru bez hraníc dochádza k čoraz výraznejšiemu nárastu počtu manželských zväzkov medzi občanmi rôznych členských štátov. Aj napriek tomu, že v oblasti majetkových režimov takto uzatvorených manželstiev sa už urobili určité opatrenia, myslím si, že je nevyhnutné prijímať ďalšie úpravy právnych predpisov hmotného práva, ako aj medzinárodného práva súkromného, ktoré upravujú oblasť majetkových dôsledkov manželstiev. Vzhľadom na charakter a rozsah problémov občanov EÚ, s ktorými sa aj ja ako poslankyňa EP stretávam, je potrebné zo strany Únie vyvinúť väčší tlak na uplatnenie už existujúcich medzinárodných dohovorov vo veciach majetkových režimov manželov. Keďže rozdiely medzi členskými štátmi sú ešte stále obrovské, očakávam, že Komisia v spolupráci s členskými štátmi bude naďalej pracovať na vytvorení jednoznačného právneho rámca, ktorý bude zahŕňať určenie príslušného sudu a rozhodného práva vo veciach majetkových režimov manželov.

2-193-006

József Szájer (PPE), *írásban*. - Az Európai Unióban mint belső határok nélküli térségben a személyek megnövekedett mobilitásának következtében fokozatosan emelkedik a különböző tagállamok állampolgárai által kötött házasságok száma.

A tagállamokban azonban a házasságok vagyoni jogi hatásait szabályozó anyagi jog és a nemzetközi magánjog szerint alkalmazandó szabályok jelentősen eltérőek, ezért a nemzetközi házaspárok jelentős jogi és gyakorlati nehézségekkel szembesülnek vagyoniuk mindennapi kezelése, illetve azoknak a házastársak különválásából vagy az egyik fél halálából fakadó megosztása során.

Jelen rendelettervezet célja, hogy a transznacionális jellegű helyzetekre vonatkozóan olyan egyértelmű jogi keretet hozzon létre, amely a kollíziós szabályok harmonizálásával elősegíti a jogbiztonságot és az eljárások egyszerűsödését.

2-193-255

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Le droit des régimes matrimoniaux varie considérablement d'un État membre à l'autre, de même que les règles de compétence. Dans

la pratique, il peut donc arriver que, dans un même dossier, la juridiction compétente d'un État membre envisage le régime matrimonial autrement que celle d'un autre État membre. Or, si le patrimoine est important, cette disparité peut provoquer une course au for dans laquelle chaque partie espère voir appliquer le droit patrimonial qu'elle estime le plus avantageux pour elle. L'avantage revient alors clairement à la partie la mieux conseillée. Il règne en outre, de façon générale, une grande insécurité juridique, qui s'accompagne d'un risque financier. Il faut résoudre ce flou juridique.

2-193-380

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O artigo 67.º, n.º 1, do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia estabelece que a União constitui um espaço de liberdade, segurança e justiça, no respeito dos direitos fundamentais e dos diferentes sistemas jurídicos. O ponto n.º 4 deste mesmo artigo prevê que a União facilite o acesso à justiça, nomeadamente através do princípio do reconhecimento mútuo das decisões judiciais e extrajudiciais em matéria civil. O presente regulamento não abrange o conceito de casamento que é definido pelo direito nacional de cada um dos 28 Estados-Membros. Pelo contrário, o presente regulamento assume uma posição neutra em relação a este conceito, não afetando a definição do mesmo na legislação nacional dos Estados-Membros. Voto favoravelmente o presente relatório por entender que devem ser estabelecidas normas de direito internacional privado aplicáveis aos regimes matrimoniais, sobretudo num momento em que existe uma tendência crescente de matrimónio entre pessoas de diferentes países. Considero ainda importante que a proposta abranja a competência judicial, a lei aplicável, o reconhecimento e a execução de decisões proferidas em matéria de regimes matrimoniais exclusivamente às situações de carácter transnacional.

2-193-505

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – There are currently around 16 million international couples in the EU, with 13% of marriages in 2007 having an "international element." It is for this reason that I support the clarification of property rights for such couples in cases involving immovable property following death, legal separation or divorce. Also, I am aware that new rules in this area could save around 400m EUR per year in additional legal costs for international couples, which is a worthwhile saving, and should be pursued. These savings have encouraged me to support the creation of rules to govern which court should have jurisdiction to deal with such disputes, and which law should apply, with a mechanism put in place for the recognition and enforcement of court judgements throughout the EU

2-193-506

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Małżeńskim ustrojem majątkowym jest ustawowo uregulowany system stosunków prawnych pomiędzy małżonkami, który reguluje stosunki majątkowe nie tylko pomiędzy nimi, ale również pomiędzy innymi podmiotami. Zgodnie z przepisami prawa wymienia się trzy podstawowe ustroje majątkowe: ustawowy, umowny i przymusowy. Już z chwilą zawarcia małżeństwa powstają w zasadzie aż 3 masy majątkowe. Są to majątki osobiste każdego z małżonków oraz majątek wspólny, obejmujący dorobek obojga małżonków. Są to bardzo ważne problemy, regulujące bezpośrednio majątki większości z nas. Uważam, że należy jeszcze nad tym tematem popracować, dlatego wstrzymałem się od głosu.

2-193-753

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A proposta de relatório destina-se a criar na UE um quadro normativo relativo à determinação do tribunal competente e da lei aplicável aos regimes matrimoniais com a intenção de facilitar a circulação das decisões e dos atos entre os Estados-Membros. Estas ações judiciais dizem respeito, muitas vezes, à liquidação dos bens, quando um casal se separa ou quando um dos cônjuges morre. O relatório pretende esclarecer os regimes matrimoniais no tocante à lei aplicável e ao foro competente. Concordamos com o objetivo, embora mantenhamos profundas reservas em relação à harmonização do direito civil privado, considerando ser preferível a coordenação das instituições judiciais.

13.4. Evropská strategie pro dopravní technologie pro budoucí evropskou udržitelnou mobilitu (A7-0241/2013 - Michael Cramer)

2-194-750

Ústní vysvětlení hlasování

2-195-000

Kay Swinburne (ECR). - Mr President, in all sectors across the EU, maximising our research and innovation potential means we can deliver competitive, high-quality and sustainable services, and the transport sector is no exception.

However, the principle of subsidiarity must remain foremost in our consideration of the Commission's communication on European transport technology strategy. I am concerned that this report points to the initiatives which would be best formulated and executed by the Member States themselves. Having regularly witnessed the quality and breadth of research and development taking place in my own constituency of Wales alone, I am confident in Member States' ability to deliver leading high-tech mobility options for our constituents. Therefore I could not support this report as formulated.

2-197-000

Oreste Rossi (PPE). - Signor Presidente, sono favorevole al testo in esame, che è finalizzato a migliorare l'impiego della tecnologia nel settore dei trasporti, rendendolo sempre più sostenibile nel rispetto degli impegni richiesti dalla strategia europea 2020. Le nuove tecnologie offrono enormi opportunità commerciali alle nostre aziende, perché ridurre le emissioni in modo ragionato e non oppressivo significa investire nella ricerca e sviluppo. Purtroppo l'Europa sta perdendo del terreno rispetto alla concorrenza di paesi terzi – penso ad esempio ai produttori giapponesi, che sono *leader* nel campo delle automobili ibride.

Il mercato delle tecnologie a basso impatto ambientale dovrebbe crescere molto di più, è però necessario adeguare le reti europee all'uso intelligente dell'energia verde e a basso impatto ambientale, ad esempio creando un adeguato numero di distributori di corrente elettrica. Il mercato dell'energia orientate all'ambiente, valutato a 1 200 miliardi di euro nel 2007, si stima che possa raggiungere un valore di oltre 3 000 miliardi di euro entro il 2020.

2-199-000

Jim Higgins (PPE). - Mr President, I fully support this report. It is an excellent report and I would like to thank Michael Cramer for the excellent work he has done on it.

As we know, transport is the backbone of the European economy. Without it the tourism industry could not exist, manufacturers could not get their goods to market and life would be impossible. Having said that, many challenges still lie ahead in terms of better alignment of research and innovation with transport policy. It is crucial that we reduce the impact of transport on climate change, while at the same time contributing to improving the health of EU citizens and their quality of life.

We must not look negatively on the need to reduce the impact of transport on our environment, but rather see it as an opportunity, because jobs can be created in the R&D sector while at the same time we are meeting our environmental targets. I particularly welcome the fact that this report calls for better coordination and mobility of research in the EU, thus achieving a greater return on Member States' research budgets and avoiding duplication.

2-199-002

Písemná vysvětlení hlasování

2-199-043

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório salientando o facto deste apelar para a necessidade de alinhamento da investigação e inovação na política de transportes da União Europeia, chamando a atenção para a redução do ruído e um maior apoio às pequenas e médias empresas. A meu ver, a importância de otimizar os fluxos dos transportes e as suas redes logísticas é de vital importância para encorajar uma alteração de comportamento por parte dos cidadãos no que respeita à utilização de transportes públicos. Preços justos e a emissão de bilhetes integrada são fatores-chave para a competitividade no setor dos transportes.

2-199-044

Laima Liucija Andrikiene (PPE), *raštu*. – Balsavau už rezoliuciją dėl Europos transporto technologijų strategijos skatinimo siekiant būsimą tvaraus judumo Europoje. Ši strategija visų pirma turėtų skatinti paslaugų kokybę, keleivių ir įmonių patogumą ir tvarų judumą. ES turi parengti tikrą bendrąją transporto politiką ir taip užtikrinti galimybes naudotis tinkamu transportu Europos regionuose ir tarp jų, taip pat nuoseklumą vietos, regionų, nacionaliniu ir Europos lygmeniu. Mes, Europos Parlamento nariai, pabrėžiame, kad būtina skatinti veiksmingą praktiką tvaraus transporto srityje, paspartinti bendradarbiavimą ir keitimąsi gerąja patirtimi tarp regionų, kurių vystymosi galimybės yra panašios. Pritariu pranešėjui, kad moksliniai tyrimai, inovacijų taikymas ir investicijos į šią sritį yra neatsiejama tvaraus Europos mobilumo dalis. Inovacijos bei investicijos leistų padidinti transporto technologijų našumą ir pasiekti ekonominės, ekologinės ir visuomeninės naudos. Taigi, atsižvelgdami į mokslinių tyrimų ir inovacijų svarbą visos Europos ekonomikai, raginame Komisiją ir Tarybą pripažinti iniciatyvos „Horizontas 2020“ svarbą ir tinkamai ją finansuoti.

2-199-045

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le transport est un des secteurs où des progrès importants ont été réalisés en matière de réduction des émissions de CO2 et d'amélioration de la sécurité. Il convient cependant de poursuivre cette évolution, notamment à travers des investissements dans la recherche et l'innovation en faveur de technologies utiles à tous. J'ai voté en faveur de ce rapport car il maintient ce cap pour les années à venir.

2-199-005

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Abordarea strategică a domeniului transporturilor reprezintă una dintre premisele dezvoltării durabile ale economiilor europene. În condițiile persistenței efectelor crizei economice, o utilizare mai eficientă și mai coerentă atât a rezultatelor cercetărilor din domeniu, cât și a fondurilor naționale sau europene, poate reprezenta oportunitatea pentru reluarea creșterii economice, crearea de locuri de muncă și edificarea unui sistem de transport european modern, capabil să satisfacă așteptările consumatorilor.

În egală măsură, pentru ca integrarea rezultatelor obținute din procesul de cercetare și inovare în edificarea acestui sistem de transport să fie eficientă, este nevoie ca Uniunea Europeană și statele membre să asigure un acces mai ușor la finanțare IMM-urilor care acționează în acest domeniu. Acestea au capacitatea de a oferi sprijinul necesar modernizării și menținerii nivelului ridicat de competitivitate al transporturilor europene. Nu în ultimul rând, consider că este la fel de importantă tratarea cu maximă seriozitate a imperativului asigurării siguranței rutiere.

2-199-004

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl Europos transporto technologijų strategijos, siekiant tvaraus Europos mobilumo ateityje, skatinimo. Šio siūlymo tikslas – aptarti neseniai paskelbtą Komisijos komunikatą „Būsimo Europos mobilumo moksliniai tyrimai ir inovacijos. Europos transporto technologijų strategijos kūrimas“. Ataskaitoje nurodoma, kad besidubliuojančios nacionalinio ir Europos Sąjungos lygmens mokslinių tyrimų iniciatyvos slopina reikalingą pažangą transporto srityje. Pritariu išdėstytiems siūlymams kuo greičiau išspręsti šį klausimą, kartu geriau derinant mokslinius tyrimus ir inovacijas su transporto politika. Manau, kad ypatingą dėmesį reikėtų skirti mažoms ir vidutinėms įmonėms, suteikiant joms geresnes galimybes mokslinių tyrimų srityje, ypač sumažinant administracinę našta, joms tenkančią kreipiantis dėl ES finansavimo priemonių. Tuo pačiu būtina daugiau dėmesio skirti investicijoms, kad būtų geriau išnaudojami transporto mokslinių tyrimų rezultatai, skatinant juos įsisavinti.

2-199-022

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – Tra gli obiettivi principali dell'Unione vi sono quelli della riduzione del consumo energetico, del rumore da traffico, degli inquinanti atmosferici, del numero di incidenti e dello sfruttamento del territorio. Il conseguimento di tali obiettivi consentirebbe di contribuire al miglioramento della salute e della qualità della vita dei cittadini europei. Alla luce di queste considerazioni, ribadisco la necessità di rendere la strategia europea nel campo della tecnologia dei trasporti più efficiente possibile, al fine di trarne vantaggi sul piano economico, ambientale e sociale che diano impulso alla crescita sostenibile e alla creazione di posti di lavoro. Ritengo, inoltre, che in questo contesto le piccole e medie imprese meritino particolare attenzione e che sia necessario offrire loro migliori opportunità nell'ambito della ricerca, in particolare, mediante procedure di accesso semplificate e la riduzione degli oneri amministrativi in sede di richiesta di finanziamenti europei. Condivido le preoccupazioni del relatore sulla possibilità che l'Unione perda il suo ruolo di guida nell'ambito della ricerca e della tecnologia a vantaggio dei *competitors* internazionali. Invito la Commissione a intensificare gli sforzi in termini di coordinamento tra gli Stati membri per sfruttare in modo efficiente i risultati della ricerca sui trasporti, incoraggiandone la diffusione e l'applicazione nel mercato interno.

2-199-007

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto*. - Io e i miei colleghi del gruppo PPE abbiamo approvato questa risoluzione, perché riteniamo che sia strategico per il futuro dell'Europa addivenire ad un piano omogeneo nel campo della tecnologia dei trasporti. È quanto mai urgente rendere la strategia europea nel campo della tecnologia dei trasporti quanto più efficiente possibile, onde trarne vantaggi sul piano economico, ambientale e sociale, dando impulso alla crescita sostenibile e alla creazione di posti di lavoro. Anche la competitività dell'Unione potrebbe trarre stimolo da progetti di ricerca che tengano conto degli "impegni a ciclo completo". Occorre esaminare più a fondo il potenziale dei programmi integrati di informazione ed emissione dei biglietti, consentendo l'applicazione delle tecnologie su tutto il territorio europeo. Prioritaria all'interno della strategia europea nel campo della tecnologia dei trasporti dovrebbe essere poi l'R&I che sostiene la mobilità facile, sostenibile e sicura dei cittadini più vulnerabili.

2-199-001

Mara Bizzotto (EFD), *în scris*. - Abordarea strategică a domeniului transporturilor reprezintă una dintre premisele dezvoltării durabile a economiilor europene. În condițiile persistenței efectelor crizei economice, o utilizare mai eficientă și mai coerentă atât a rezultatelor cercetărilor din domeniu, cât și a fondurilor naționale sau europene, poate reprezenta oportunitatea pentru reluarea creșterii economice, crearea de locuri de muncă și edificarea unui sistem de transport european modern, capabil să satisfacă așteptările consumatorilor.

În egală măsură, pentru ca integrarea rezultatelor obținute din procesul de cercetare și inovare în edificarea acestui sistem de transport să fie eficientă, este nevoie ca Uniunea Europeană și statele membre să asigure un acces mai ușor la finanțare IMM-urilor care acționează în acest domeniu. Acestea au capacitatea de a oferi sprijinul necesar modernizării și menținerii nivelului ridicat de competitivitate al transporturilor europene. Nu în ultimul rând, consider că este la fel de importantă tratarea cu maximă seriozitate a imperativului asigurării siguranței rutiere.

2-199-009

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi svarbu turėti europinę strategiją, kuri užtikrintų, jog būtų išlaikyta pusiausvyra tarp pastangų, kuriomis siekiama sumažinti transporto poveikį aplinkai ir tarp pastangų, kuriomis siekiama užtikrinti judumo laisvę Europos Sąjungoje. Europai labai svarbu turėti bendrą Europos transporto erdvę, kurioje būtų naudojamas įvairių rūšių transporto sistemas, kuri būtų integruota ir kurioje būtų veiksmingai naudojami išteklių. Be to, būtina skubiai kuo labiau padidinti Europos transporto technologijų našumą – tada būtų gauta ekonominės, ekologinės ir visuomeninės naudos, suteikiant postūmį tvariam augimui ir darbo vietoms kurti. Šiame pranešime remiami moksliniai tyrimai ir inovacijos, kuriais, pasitelkiant geresnį erdvės planavimą, ryšių strategijas ir elgsenos pokyčius, siekiama sumažinti transporto poreikius. Reikėtų toliau aiškintis integruoto informacijos teikimo ir bilietų pardavimo galimybes, sudarant sąlygas panaudoti technologijas visoje Europoje. Pirmenybė transporto technologijų strategijoje turėtų būti teikiama moksliniams tyrimams, kuriais remiamas lengvas, tvarus ir saugus pažeidžiamiausių piliečių judumas.

2-199-011

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. - Uniunea Europeană trebuie să dezvolte o politică comună veritabilă în domeniul transporturilor, care să asigure disponibilitatea transporturilor adecvate în cadrul regiunilor europene și între ele și coerența lor la nivel local, regional, național și european.

această strategie trebuie să aibă la bază un model integrator în cadrul căruia să se acorde cea mai mare importanță conexiunilor interregionale și legăturilor transfrontaliere care lipsesc, inclusiv în regiunile fragmentate geografic, și că soluțiile inovatoare vizând transportul multimodal pot reduce inegalitățile de la nivel regional, pot stimula mobilitatea forței de muncă și pot consolida coeziunea teritorială. În prezent există diferențe considerabile în materie de rețele de transport între regiuni și din această cauză sunt necesare investiții în tehnologii și soluții sustenabile de transport în regiunile care prezintă dezavantaje specifice, ținându-se seama totodată de potențialul mecanismului Conectarea Europei.

2-199-023

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. - Par ce texte, nous avons mis la recherche et l'innovation au cœur des objectifs de transport durable en Europe. L'accent sera mis sur les véhicules, les infrastructures et les services proposés. J'ai approuvé ce texte car il préserve l'équilibre entre la libre circulation dans l'UE et les objectifs en matière de protection environnementale. Les technologies de transport de demain représentent un véritable enjeu, car il n'existe pas un seul système de transport pour le futur, mais une multitude en fonction des spécificités de chaque région. Elles représentent aussi un coût conséquent, il nous fallait donc aussi signifier notre soutien aux activités des PME.

2-199-046

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. - W głosowaniu opowiedziałem się za przyjęciem sprawozdania w sprawie wspierania europejskiej strategii w dziedzinie technologii transportu w służbie przyszłej zrównoważonej mobilności w Europie. Dokument ten przewiduje wypracowanie wspólnej dla wszystkich regionów UE innowacyjnej strategii w dziedzinie transportu. Uwzględnia on regionalne uwarunkowania poszczególnych terenów, również obszarów o specyficznej strukturze terenu, jak tereny górskie czy wyspiarskie, w których należy wdrożyć odpowiednio zaawansowane rozwiązania w infrastrukturze transportowej. Sprawozdawca zwraca szczególną uwagę na potrzebę przeprowadzania i wspierania przez Unię Europejską badań naukowych w dziedzinie mobilności transportowej.

Myślę, że inwestowanie w prace badawcze przyczyni się w niedalekiej przyszłości do zwiększenia bezpieczeństwa na drogach, znalezienia bardziej ekologicznych rozwiązań oraz obniżenia poziomu hałasu generowanego na drogach. Tym samym pragnę wyrazić nadzieję na wypracowanie wspólnej strategii w dziedzinie technologii transportu, która zaprocentowałaby wymiernymi korzyściami w postaci sprawniejszego transportu towarów i ludzi. Ponadto stworzenie nowych sieci komunikacyjnych wpłynęłoby pozytywnie na podniesienie rangi połączeń międzyregionalnych oraz połączeń transgranicznych.

2-199-024

John Bufton (EFD), *in writing*. - Against. I voted against this proposal as it puts far too much technological control into the hands of the Central Commissariat. I believe that the

use of 'Spy in the Sky' technology would be a major infringement of people's rights to privacy in their vehicles.

2-199-025

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Cramer car l'Union européenne doit réduire sa dépendance au pétrole et le niveau des émissions de gaz à effet de serre, pour atteindre les objectifs fixés pour 2020. En soulignant l'importance du développement des carburants alternatifs tout en préservant l'équilibre entre les efforts respectifs des États membres en matière de protection de l'environnement et la libre-circulation dans l'Union, ce rapport vise à favoriser, par la recherche et l'innovation, l'apparition d'un système européen des transports compétitif. L'enjeu est la coordination des efforts des différents acteurs en renforçant notamment les partenariats public-privé et en simplifiant les procédures administratives.

2-199-027

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione. Benché si tratti di un dossier non legislativo, ritengo importanti le dichiarazioni politiche in esso contenute: a mio avviso la politica ambientale non va fatta ponendo divieti e rinunciando al progresso, ma utilizzando con intelligenza ciò che abbiamo a disposizione. In questo caso particolare, mi riferisco al fatto che il luddismo non porterebbe da nessuna parte, mentre la previsione dei principali aspetti della mobilità del futuro e del tasso di sviluppo delle tecnologie può portare ad una pianificazione che eviti gli sprechi e ci porti ad essere razionali nello sfruttamento delle risorse. La sostenibilità del nostro stile di vita è, a mio avviso, un concetto di base per conciliare la salvaguardia dell'ambiente con le esigenze umane di progresso economico, sociale e tecnologico. Mi congratulo con il relatore e con il gruppo di relatori ombra per l'ottimo lavoro svolto e per l'equilibrio degli emendamenti di compromesso.

2-199-013

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că soluțiile inovatoare care vizează transportul multimodal pot reduce inegalitățile de la nivel regional, pot contribui la stimularea mobilității forței de muncă și pot avea efecte asupra consolidării coeziunii teritoriale. Ca atare, această strategie trebuie să acorde o atenție deosebită realizării conexiunilor interregionale și legăturilor transfrontaliere care lipsesc, inclusiv în regiunile fragmentate geografic.

2-199-028

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce texte fixe des ambitions fortes pour nous engager sur la voie de transports durables et innovants. L'Europe peut et doit être à la pointe en matière de technologies de transports durables. Je soutiens tout particulièrement l'accent mis sur la sécurité : il ne faut pas relâcher les efforts pour réduire le nombre de personnes tuées ou blessées sur la route. Je me félicite également de l'accent mis sur l'importance des systèmes européens de navigation par satellite comme Galileo, appelés à jouer un rôle essentiel dans le développement de modes de transports intelligents et verts au service du bien-être, de la santé et de l'emploi.

2-199-029

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car il est particulièrement important de rendre la stratégie européenne pour les technologies de

transport aussi efficace que possible, en sorte de réaliser des gains économiques, environnementaux et sociétaux et de stimuler la croissance durable et la création d'emplois. Afin que l'Union puisse préserver sa position de chef de file dans les domaines de la recherche et de la technologie, les États membres se doivent d'intensifier leurs efforts de coordination et d'investissement afin de mieux exploiter les résultats de la recherche sur les transports.

2-199-006

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted for this report because it will help develop a sustainable and effective transport network in Wales. It addresses many central issues such as encouraging innovative research in the area of fair and efficient pricing for all modes of transport, CO₂ reduction, safety and accessibility for people with reduced mobility.

2-199-030

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A mobilidade é uma questão crescentemente relevante na vida dos europeus. Longe vai o tempo em que a comunidade local era o horizonte principal da maioria dos cidadãos. Cada vez mais a fluidez das actividades económicas e culturais reclama uma interpenetração inteligente dos sistemas de transportes nacionais ao dispor dos utentes e uma visão integrada dos mesmos que evite duplicações, maximize a oferta e potencie a sua qualidade. A mobilidade intraeuropeia deve procurar conciliar o conforto dos passageiros, a investigação e inovação tecnológicas, o equilíbrio ambiental e a promoção da criação de emprego no sector dos transportes. O envelhecimento da população europeia, a desertificação de largas áreas do seu território e a especificidade de determinados tipos de regiões como as montanhosas ou as ultraperiféricas não podem também deixar de estar presentes no momento de avaliarmos os passos que daremos no futuro quanto a esta matéria.

2-199-047

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A estratégia de tecnologia dos transportes para a futura mobilidade sustentável na Europa deve promover a qualidade dos serviços, o conforto dos passageiros e empresas e a utilização da mobilidade sustentável, baseando-se nos objetivos e na legislação da União sobre a redução do consumo da energia, do ruído do tráfego, dos poluentes atmosféricos e dos gases com efeitos de estufa. Deseja-se uma aliança entre investigação e inovação (I&I) e a política dos transportes. Considero que as pequenas e médias empresas (PME) merecem uma especial atenção e que lhes deveriam ser dadas maiores oportunidades de investigação, especialmente através de procedimentos normalizados e da redução dos fardos administrativos quando recorrerem a regimes de financiamento da..

2-199-048

Carlo Fidanza (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta sulla strategia europea nel campo della tecnologia dei trasporti per la futura mobilità sostenibile in quanto ritengo che si potrà con essa favorire la riduzione del consumo energetico, degli inquinanti atmosferici, del rumore da traffico. Ciò anche attraverso incentivi a favore dell'uso di nuove tecnologie efficienti e lo sviluppo di una vera politica comune dei trasporti che garantisca collegamenti adeguati in seno alle regioni europee. Ritengo opportuno, inoltre, fornire maggiore sostegno alle attività di R&I delle piccole e medie imprese, in particolare

agevolando l'accesso ai fondi UE e riducendo gli oneri amministrativi, e sottolineo l'importanza di creare e mantenere l'occupazione e una crescita sostenibile attraverso l'R&I.

2-199-019

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Na sequência da comunicação da Comissão Europeia, o Parlamento avança com orientações para uma estratégia de tecnologia dos transportes para futura mobilidade sustentável. Uma estratégia que promova a qualidade dos serviços, o conforto dos passageiros e a utilização da mobilidade sustentável, assente nos objetivos de redução do consumo de energia, do ruído, da poluição atmosférica, assim como na melhoria da saúde e da qualidade de vida e no reforço da segurança. Assim o afirma o relatório.

No entanto, são ignorados os ataques em curso ao serviço público de transportes, nos quais a UE tem responsabilidades flagrantes por via dos programas UE-FMI em curso em países como Portugal. Ataques que estão em manifesta contradição com alguns dos belos princípios enunciados no relatório e na própria comunicação da Comissão.

A abordagem baseada na *excelência*, subjacente ao Horizonte 2020, aqui expressa é suscetível de promover uma discriminação e concentração de fundos num conjunto limitado de projetos e países *de excelência*.

Aqui encontramos todos os voluntarismos e princípios mercantis, do utilizador-pagador ao poluidor-pagador, que na lógica de mercado vigente sempre atiram para cima dos consumidores finais a *internalização* exclusiva de custos de vária ordem.

Falta uma defesa clara dos transportes públicos e da importância de a sua gestão e propriedade serem mantidas na esfera pública.

2-199-020

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Považujem za opodstatnené snažiť sa o transformáciu európskeho dopravného systému na udržateľný a konkurencieschopný systém, ktorý ďalej zlepší mobilitu a bude naďalej podporovať hospodársky rast a zamestnanosť. Neustále rastie dopyt po doprave, dochádza k demografickým zmenám. V oblasti infraštruktúry je potrebné a žiaduce urobiť pokrok, pokiaľ ide o inteligentnú, ekologickú infraštruktúru nenáročnú na údržbu a odolnú zmene klímy vrátane poskytovania alternatívnych palív, riadenia modálnej dopravy a informačných systémov, ktoré môžu podporovať služby pre používateľov, riadenie dopytu a ostatné riešenia súvisiace s optimalizovaným používaním infraštruktúry. Budovanie kapacít na miestnej, regionálnej a vnútroštátnej úrovni je potrebné pre verejné orgány zodpovedné za poskytovanie služieb aj pre prevádzkovateľov dopravy. V neposlednom rade považujem za dôležité v oblasti dopravných technológií venovať pozornosť výskumu a inováciám na podporu jednoduchej, udržateľnej a bezpečnej mobility i tých najzraniteľnejších občanov.

2-199-049

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. - La relazione affronta il tema del collasso del settore trasporti, in particolar modo quello marittimo, affermando che è causato dall'insufficiente impegno che l'UE sta dando alle energie rinnovabili. Ritengo invece che una delle cause della crisi e del crollo della competitività di questo settore sia imputabile alla crescente e scorretta concorrenza con le economie asiatiche e mediorientali. A causa dell'inattendibilità

nonché mancanza di fondamento delle argomentazioni espresse nella relazione, il mio voto è contrario.

2-199-050

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Nell'ambito della discussione condotta a livello dell'Unione sui futuri *trend* di mobilità, emerge con particolare forza la necessità di garantire sistemi di trasporto che siano più sostenibili sul piano ambientale, della salute e della qualità di vita dei cittadini. L'UE si è posta obiettivi ambiziosi in termine di riduzione del consumo energetico, del rumore da traffico, degli inquinanti atmosferici, delle emissioni di gas serra, del numero di incidenti e dello sfruttamento del territorio: obiettivi che richiedono incentivi allo sviluppo di modelli di trasporto alternativi e nuove tecnologie. Le sfide da affrontare sono ancora molte, ma mi auguro che questa relazione possa rappresentare un passo avanti nel perseguimento di una maggiore sostenibilità dei trasporti europei.

2-199-051

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – J'ai apporté mon vote à ce texte qui fait de la mobilité durable une priorité essentielle de la politique des transports de l'Union européenne. En effet, le secteur des transports contribue comme aucun autre secteur à la pollution et il est urgent de passer une mobilité qui respecte mieux l'environnement. L'Union européenne s'est fixé des objectifs ambitieux en matière de réduction des émissions de Co2 pour les décennies à venir et il convient de les respecter. Mais comme le souligne très justement ce rapport, cette transition ne pourra se faire sans un soutien financier important pour la recherche et de l'innovation. Dans le sens il encourage à une mise en œuvre plus efficace de la recherche dans les différents modes de transport.

2-199-052

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I voted 'Yes' because I believe that small and medium-sized enterprises deserve particular attention and that stronger opportunities in research should be given to them, especially through streamlined procedures and the reduction of administrative burdens when applying for EU funding schemes.

2-199-053

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau balsuodamas, kadangi darosi akivaizdu, jog vargu, ar pavyks pasiekti Sąjungos energijos sunaudojimo, triukšmo, oro teršalų, šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimo, avariijų ir žemės naudojimo mažinimo tikslus, taip sumažinant transporto poveikį klimato kaitai, padedant gerinti ES piliečių sveikatą ir jų gyvenimo kokybę. Yra neįveikta dar daug iššūkių, kurie kils siekiant mokslinius tyrimus ir inovacijas geriau suderinti su transporto politika. Mažosioms ir vidutinėms įmonėms verta skirti ypatingą dėmesį ir joms reikėtų suteikti geresnes galimybes mokslinių tyrimų srityje, ypač integruojant procedūras ir sumažinant administracinę našta, joms tenkančią kreipiantis dėl ES finansavimo priemonių. Iš tikrųjų, verslo subjektai, našiau dirbdami ir daugiau investuodami, turi įsidięti naujus sprendimus ir novatoriškas technologijas. Valstybės narės daugiau dėmesio turi skirti koordinavimui ir investicijoms, kad būtų geriau išnaudojami transporto mokslinių tyrimų rezultatai, skatinant juos įsisavinti ir naudoti rinkoje. Būtina skubiai kuo labiau padidinti Europos transporto technologijų našumą – tada būtų gauta ekonominės, ekologinės ir visuomeninės naudos, suteikiant postūmį tvariam augimui ir darbo vietoms kurti. Pirmenybė transporto technologijų strategijoje

turetų būti teikiama moksliniams tyrimams, kuriais remiamas lengvas, tvarus ir saugus pažėdžiamiausių piliečių judumas.

2-199-010

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – A European transport-technology strategy should promote quality of service, the convenience of passengers and businesses, and sustainable mobility, and should be based on the Union's targets and legislation regarding the reduction of energy consumption, traffic noise, air pollutants, raw materials and greenhouse gas emissions, as well as improving health and quality of life, increasingly customised solutions and enhancing safety and security. The importance of optimising transport flows and logistic chains is underlined in the report, as well as the need to encourage end-user behaviour change when it comes to the use of public transport and the importance of research and innovation (R&I). I voted for this innovation, and the ECR group as a whole supports the wide range of elements of the report, including importance of R&I, support to innovations and SMEs, and new technologies focused on multimodality, passenger comfort and real-time information.

2-199-032

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Attraverso la discussione ed il sostegno della relazione sulla strategia europea nel campo della tecnologia dei trasporti per la futura mobilità sostenibile dell'Europa abbiamo voluto rimarcare il nostro impegno per il raggiungimento degli obiettivi di Europa 2020. È innegabile che tali obiettivi, con l'aggravarsi della condizione economica globale, si siano resi più difficilmente raggiungibili, ma ciò non toglie che l'azione legislativa dell'UE e dei suoi Stati membri deve proseguire decisa nell'adozione di quelle misure volte a diminuire l'emissione di anidride carbonica nell'atmosfera e di quelle sostanze che inquinano l'ambiente. Già diversi passi avanti sono stati compiuti dall'industria automobilistica, e dal settore dei trasporti in generale, per perseguire questi obiettivi. Ritengo pertanto opportuno l'invito a proseguire e ad investire nella ricerca per implementare la futura mobilità sostenibile dell'Europa.

2-199-033

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a souhaité exprimer son point de vue sur des recommandations de la Commission européenne visant à soutenir la recherche et l'innovation afin de créer un système de transport durable en Europe. Le texte vise un triple objectif: réduire la dépendance aux produits pétroliers dans le secteur des transports, diminuer par conséquent les émissions de gaz à effet de serre et réduire, grâce aux évolutions techniques, le nombre de morts sur la route. Le rapport propose notamment de créer un système de suivi de l'innovation afin de mieux coordonner les acteurs, d'améliorer la convergence avec d'autres domaines (télécommunications, énergie, etc.) et de mettre en place des solutions de financement innovantes. J'ai voté en faveur de ce rapport.

2-199-012

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Głosowałem za przyjęciem sprawozdania, ponieważ uważam, że należy popierać wszelkie inicjatywy, których podstawowym założeniem jest wspieranie innowacyjności europejskiej gospodarki. Zważywszy na fakt, że jestem członkiem Komisji Transportu, tym bardziej dostrzegam potrzebę rozwoju wszelkich technologii wspierających wzrost operacyjności transportu i związanej z nią logistyki. Rozwój w zakresie mobilności obywateli oraz

alternatywnych sposobów przemieszczania się na pewno odgrywa znaczącą rolę na coraz bardziej zaludnionych obszarach Unii oraz we wzroście przemieszczania się osób i towarów na terenie całej Europy.

2-199-003

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Siamo convinti che solo con la realizzazione degli obiettivi dell'Unione in termini di riduzione del consumo energetico, del rumore da traffico, degli inquinanti atmosferici, delle emissioni di gas serra, del numero di incidenti e dello sfruttamento del territorio, potremo contenere l'impatto dei trasporti sul cambiamento climatico e contribuire al miglioramento della salute e della qualità della vita dei cittadini dell'Unione europea.

Concordiamo con il relatore che ha voluto sottolineare in questa sua relazione, oggi approvata, l'urgenza di rendere la strategia europea nel campo della tecnologia dei trasporti quanto più efficiente possibile, allo scopo di trarne vantaggi sul piano economico, ambientale e sociale, dando impulso alla crescita sostenibile e alla creazione di posti di lavoro. Sosteniamo fermamente, quindi, il lancio di una nuova politica di ricerca e di sviluppo tecnologico dei trasporti intesa a contribuire ad una migliore pianificazione spaziale, a nuove strategie di comunicazione, a nuovi approcci comportamentali contribuendo a favorire una mobilità facile, sostenibile e sicura per tutti i cittadini europei, specie quelli più vulnerabili.

2-199-034

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport qui est consacré à la recherche et l'innovation dans le secteur des transports et notamment à l'identification des domaines qui devraient bénéficier d'un soutien au niveau de l'UE.

2-199-054

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todos devemos preocupar-nos com a realização dos objetivos da União em termos de redução do consumo de energia, do ruído do tráfego, dos poluentes atmosféricos, das emissões de GHG, de acidentes, e uso da terra, reduzindo assim o impacto dos transportes sobre as alterações climáticas e contribuindo para melhorar a saúde dos cidadãos da UE e a sua qualidade de vida. Há ainda grandes desafios que nos aguardam em termos de um melhor alinhamento no que respeita à investigação e inovação (I&I) com a política de transportes. É urgente tornar a estratégia de tecnologia de transportes da Europa tão eficiente quanto possível a fim de obter ganhos económicos, ambientais e sociais, promovendo o crescimento sustentável e a criação de emprego. Só com um grande investimento em investigação e inovação será possível obter uma mobilidade sustentável na Europa, com os inerentes benefícios a todos os níveis, nomeadamente no que respeita ao crescimento económico e à criação de emprego.

2-199-014

Iosif Matula (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului Cramer deoarece consider că, în contextul provocărilor mobilității, elaborarea unei strategii europene privind tehnologiile de transport trebuie să fie unul dintre obiectivele majore ale politicilor dezvoltate de Uniunea Europeană și de statele membre.

Această strategie va îmbunătăți conexiunile dintre diferitele moduri de transport și va contribui la obiectivele UE privind schimbările climatice prin reducerea emisiilor de CO₂ generate de mijloacele de transport.

Politica privind transporturile și mobilitatea este esențială pentru dezvoltarea unei economii durabile, însă în prezent lipsesc unele conexiuni vitale. Prin urmare, Comisia Europeană și statele membre trebuie să întreprindă eforturi susținute pentru crearea unui spațiu european unic al transporturilor, intermodal, interconectat și eficient din punct de vedere al utilizării resurselor.

Transporturile au o dimensiune socială și de coeziune, contribuind la reducerea inegalităților regionale și îmbunătățirea accesului la mobilitate. Doresc să atrag atenția asupra necesității investițiilor în tehnologii sustenabile de transport în regiunile slab dezvoltate, astfel încât să existe o dezvoltare echilibrată în conformitate cu obiectivul coeziunii.

Nu în ultimul rând, o atenție deosebită trebuie acordată schimbului de bune practici în domeniul transportului sustenabil, precum și dezvoltării inițiativelor care recompensează proiectele de dezvoltare urbană durabilă, un exemplu în acest sens fiind premiile RegioStars.

2-199-017

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I have voted in favour of this report. I agree with its assertion that a European transport-technology strategy for Europe's future sustainable mobility should first and foremost promote quality of service, the convenience of passengers and businesses, and sustainable mobility, and should be based on the Union's targets and legislation regarding the reduction of energy consumption, traffic noise, air pollutants, raw materials and greenhouse gas emissions up to 2020, 2030 and 2050, as well as improving health and quality of life, increasing the quality of services, providing increasingly customised solutions geared ever more closely to users' needs, and enhancing safety and security; I reiterate the reports' call on the Commission and Council, in view of the importance of research and innovation (R&I) to the whole European economy, to recognise the importance of the Horizon 2020 initiative and to finance it adequately;

2-199-035

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que apuesta por el desarrollo de un sistema de transporte más eficiente y eficaz en el ámbito económico, ambiental y social. El informe plantea una estrategia para el sector del transporte europeo que optimice y racionalice su uso, tratando de fomentar nuevas formas de transporte como el coche compartido o el uso de la bicicleta. El informe identifica la necesidad de mantener unos precios justos y unos tickets que integren el sistema como factores clave en el transporte público para fomentar su uso. El informe también insiste en la necesidad de que dicho sector genere empleo y dé importancia a su dimensión social, así como el deber de mejorar las condiciones de trabajo. He decido votar a favor del presente informe por todas las mejoras y el apoyo que plantea para el sector, en una forma muy general.

2-199-055

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Mr Cramer's report highlights the need to align research and innovation better with EU transport policy. I agree that it is necessary to understand the importance of optimising transport flows and logistic chains as well as the need to encourage end-user behaviour-change when it comes to use of public transport.

Fair prices and integrated ticketing are identified as key factors for the transport sector's competitiveness. Growth and job creation are also highlighted, with emphasis being given to the social dimension. New technologies should focus on multimodality, passenger comfort and real-time information. It is also necessary to aspire to affordable prices for passengers. I supported the report.

2-199-036

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – Fair prices and integrated ticketing are identified in this report as key factors relating to the transport sector's competitiveness, which is a key issue for my London constituents.

2-199-058

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Renforcer la mobilité durable est un impératif pour que se poursuivent les efforts entrepris pour la réduction des émissions de gaz à effet de serre et la lutte contre le changement climatique. C'est un impératif environnemental qui permettra aussi à chacun des citoyens européens de gagner en qualité de vie. Ce rapport accompagne une réflexion sur l'élaboration d'une stratégie européenne pour les technologies de transport, et propose des pistes intéressantes pour poursuivre ces objectifs. Le rapport appelle notamment à une utilisation efficace et cohérente des ressources pour la recherche, afin d'éviter la duplication des efforts au niveau national et européen. J'ai voté pour ce rapport.

2-199-056

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Europos transporto technologijų strategija yra tvaraus Europos mobilumo pagrindas. Mobilumas yra būtinas ekonomikos augimui skatinti ir naujoms darbo vietoms kurti. Taigi, šiame sektoriuje yra reikalinga pažanga siekiant pašalinti esamas kliūtis, susijusias su transporto plėtra, paslaugų kokybe, tvarių judumų. Visų pirma, siekiant užsibrėžtų tikslų įgyvendinimo, turi būti sukurta aiški ir skaidri teisinė sistema. Europos transporto technologijų strategija turi būti pagrįsta integruotu modeliu ir efektyviau išnaudojami transporto mokslinių tyrimų rezultatai. Pažymėtina, kad investicijos į transportą užtikrins veiksmingą, lanksčią ir saugią transporto sistemą. Labai svarbu, kad būtų ekonomiškiau ir nuosekliau naudojami moksliniams tyrimams ir inovacijoms skirti ištekliai ir didinama viešojo ir privačiojo sektorių investicijų sąveika. Tokiu būdu bus didinamas regionų ekonominis ir socialinis patrauklumas, gerinamos žmonių gyvenimo sąlygos, ypatingą dėmesį skiriant pažeidžiamiausių piliečių judumui.

2-199-037

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. Ho espresso il mio parere favorevole sulla relazione del collega Cramer sullo sviluppo di una strategia europea nel campo della tecnologia dei trasporti per la futura mobilità sostenibile in Europa, perché ritengo importante sollecitare le realtà nazionali e regionali nell'utilizzo efficiente delle risorse a disposizione. L'utilizzo di fondi europei in infrastrutture per i trasporti deve migliorare attraverso la ricerca di nuove possibili tecnologie che rendano più efficaci gli investimenti. Sottolineare l'importanza dell'utilizzo di nuove tecnologie e della ricerca di soluzioni che limitino l'impatto ambientale di nuove infrastrutture, di pari passo a progetti per nuovi mezzi di trasporto, è di fondamentale importanza per migliorare la mobilità sostenibile nell'Unione.

2-199-039

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório ocupa-se da comunicação da Comissão sobre a *Investigação e Inovação para a Mobilidade Futura da Europa - Delinear uma estratégia tecnológica europeia para o sector dos transportes*. É necessário reduzir o impacto dos transportes sobre as alterações climáticas, contribuindo para melhorar a saúde dos cidadãos da UE e a sua qualidade de vida. No entanto, tal deve ser feito de forma equilibrada e tendo em conta a descontinuidade geográfica de determinadas regiões, nomeadamente as regiões ultraperiféricas. Há muitos desafios em termos de alinhamento da investigação e inovação (I&I) com a política dos transportes. É necessária uma política coordenada a este nível que suprima a duplicação dos esforços de investigação a nível nacional e da UE, o que poderá prejudicar os progressos urgentemente necessários. Um uso eficiente e coerente dos recursos de I&I é fundamental para que a UE não perca a liderança em termos de investigação e tecnologia em benefício de outros atores internacionais. Votei favoravelmente o presente relatório que promove ainda que às pequenas e médias empresas (PME) seja dada uma especial atenção, criando maiores oportunidades em investigação, especialmente através de procedimentos normalizados e da redução dos fardos administrativos quando recorrerem a regimes de financiamento da UE.

2-199-038

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. - The proposal is that transportation technologies within and between regions in Europe benefit all European citizens. Therefore I voted in favour of the proposal.

2-199-057

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O relatório avalia a comunicação da Comissão sobre a *Investigação e Inovação para a Mobilidade Futura da Europa* reconhecendo que a Comissão identificou, no sistema de inovação dos transportes na Europa, deficiências que atrasam a resposta da União no quadro de uma economia de transportes hipocarbónica, de um sistema de transportes mais seguro, e da redução do ruído e dos poluentes atmosféricos, que tanto impactam a saúde e a qualidade de vida dos cidadãos europeus. Assim, o relator apela à Comissão para que, na elaboração do plano europeu estratégico, tenha em conta as prioridades definidas pelo relatório supramencionado. Entre outras, os considerandos expressam a preocupação relativamente ao alinhamento da investigação e inovação (I&I) com a política dos transportes. Neste sentido, só o uso coerente e eficiente dos recursos poderá evitar uma duplicação de esforços a nível nacional e da UE. Também o papel das PME é apreciado, referindo-se a este propósito a necessidade de garantir um acesso mais fácil aos fundos da UE e reduzir os fardos administrativos, a fim de ajudar estas empresas a libertar plenamente o potencial de inovação no sector dos transportes. Por concordar com as prioridades definidas, votei favoravelmente.

2-199-021

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. This report sets out to address the recent Commission Communication on “Research and innovation for Europe’s future mobility - Developing a European transport-technology strategy”. I follow rapporteur’s (Cramer, Greens) concerns with achieving the Union’s targets in terms of the reduction of energy consumption, traffic noise, air pollutants, GHG emissions, accidents and land use, thereby reducing the impact of transport on climate change and contributing to improving

the health of EU citizens and their quality of life. He recognises that there are currently still many challenges that lie ahead in terms of better aligning research and innovation (R&I) to transport policy. He stresses the need to respect general principles such as technology neutrality, complementarity, accountability and transparency. He is particularly concerned that duplication of research efforts at national and EU level might hamper the progress urgently needed and calls for an efficient and coherent use of R&I resources.

2-199-015

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. - Con questa relazione il Parlamento europeo dimostra di essere presente anche nel campo della ricerca specifica per lo sviluppo della mobilità futura nell'Unione europea. L'innovazione nel settore dei trasporti deve servire ad una drastica riduzione del consumo energetico e degli inquinanti atmosferici, fattore indispensabile a contenerne l'impatto sul cambiamento climatico contribuendo al miglioramento della salute e della qualità della vita dei cittadini.

2-199-040

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. - Υπερψήφισα τη σχετική έκθεση καθώς εισηγείται τη μείωση της κατανάλωσης ενέργειας, του θορύβου από την κυκλοφορία, των ατμοσφαιρικών ρύπων, των εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου, των ατυχημάτων και της χρήσης της γης, μειώνοντας, ως εκ τούτου, τις επιπτώσεις των μεταφορών στην κλιματική αλλαγή και συμβάλλοντας στη βελτίωση της υγείας των πολιτών της ΕΕ και της ποιότητας της ζωής τους.

2-199-041

Matteo Salvini (EFD), *per iscritto*. - Ho deciso di votare in maniera contraria alla relazione presentata dall'on. Cramer, in quanto non presta sufficiente attenzione al collasso del sistema marittimo europeo che è direttamente imputabile alla crisi finanziaria e alla mancanza di protezione adeguata da parte dell'Unione e dei governi nazionali per le imprese marittime europee. Il relatore, anziché identificare le cause di tale crollo nella crisi dell'industria tradizionale, esprime invece una fiducia ingiustificata e arbitraria nel potenziale dell'energia verde che, a suo parere, dovrebbe rilanciare l'intero settore dei trasporti europei e aumentare di conseguenza anche l'occupazione e gli investimenti.

2-199-042

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. - Sviluppare una strategia europea nel campo della tecnologia dei trasporti per la futura mobilità sostenibile europea è un investimento a cui l'Europa non può rinunciare. Oltre a migliorare la qualità della vita, dei servizi e la salute dei cittadini rispettando gli impegni assunti tramite la strategia Europa 2020, questo testo è finalizzato a stimolare gli investimenti in ricerca e sviluppo, facilitando la ripresa dell'Europa affinché essa diventi maggiormente competitiva nei confronti di quei Paesi che stanno raggiungendo importanti traguardi in ambito di tecnologia sostenibile e innovazione. Le opportunità commerciali che tecnologie di trasporto efficienti e a basso impatto ambientale offrono alle nostre aziende sono enormi. È chiaro che per una riuscita positiva c'è bisogno inoltre di una progettazione sinergica delle nostre reti energetiche. Ritengo sia importante che l'intera catena di innovazione e sviluppo sostenibile in Europa includa tutti gli operatori coinvolti direttamente e indirettamente nel settore. Inoltre, è fondamentale che questi sforzi favoriscano l'inclusione delle Piccole e Medie Imprese affinché possano ricevere agevolazioni amministrative per schemi di finanziamento e sviluppo di ricerca innovativa.

2-199-016

Monika Smolková (S&D), *písomne.* - Hlasovala som za túto aktuálnu správu, lebo si myslím, že je to dobré spracovaná správa a všetky navrhované opatrenia, ktoré sú predkladané a smerujú k zlepšeniu mobility a vytváraniu hospodárskeho rastu a zamestnanosti je potrebné podporiť. Súhlasím tiež s tým, aby v integrácii dopravy došlo u všetkých spôsobov dopravy k zjednoteniu európskeho dopravného systému najmä z dôvodu zbavenia sa súčasnej tendencie posudzovania každého spôsobu dopravy osobitne. Prerokovávanú tému považujem za dôležitú aj z dôvodu, že odvetvie dopravných služieb a skladovanie vrátane poštových a kuriérskych činnosti prispieva ku konkurencieschopnosti Európy a zabezpečuje zamestnanie pre cca 11 miliónov zamestnancov, čo z pohľadu percentuálneho zastúpenia všetkých pracovných miest nie je zanedbateľné. Myslím si, že ak chceme znížiť závislosť Európy od dovozu ropy, zlepšiť životné prostredie, znížiť počet dopravných nehôd a výrazne znížiť emisie skleníkových plynov, musíme hľadať nové možnosti alternatívnych palív, udržateľných zdrojov energie a využívania energeticky účinných a ekologickejších dopravných prostriedkov. Aby sa tieto požiadavky a ciele mohli naplniť očakávam, že u zainteresovaných subjektov dôjde k rýchlejšiemu a účinnejšiemu vzniku a zavedeniu inovačných riešení.

2-199-018

Csanád Szegedi (NI), *írásban.* - Tisztelt Képviselőtársaim! Megszavaztam a jelentést, mert a jelenlegi helyzethez képest ez egyértelmű előrelépést jelent.

Engedjék meg, hogy a jelenlegi stratégia mellett kiemeljem a kerékpárutak fontosságát. A kerékpárutak építése és fejlesztése egy alternatív, de teljes mértékben környezetvédő és egészségmegőrző lehetőség, amely az EU keleti felében rendkívül elmaradott. A kerékpárutak fejlesztése nem tűr halasztást, ezért az illetékes bizottságot felhívom arra, hogy kezdeményezzenek azonnali forrásátirányítást új kerékpárutak építésére. Köszönöm a figyelmüket.

2-199-510

Marc Tarabella (S&D), *par écrit.* - Je suis particulièrement soucieux d'atteindre les objectifs de l'Union en matière de réduction de la consommation d'énergie, du bruit de la circulation, des polluants atmosphériques, des émissions de gaz à effet de serre, des accidents et de l'utilisation des terres, de sorte à atténuer les incidences du transport sur le changement climatique et à contribuer à l'amélioration de la santé et de la qualité de vie des citoyens de l'Union.

À l'heure actuelle, nombre de difficultés se profilent encore en ce qui concerne un meilleur alignement de la recherche et de l'innovation (R&I) sur la politique des transports. Il faut souligner la nécessité de respecter certains principes généraux tels que la neutralité technologique, la complémentarité, l'obligation de rendre des comptes et la transparence.

Je m'inquiète particulièrement du fait que la duplication des efforts de recherche au niveau national et au niveau de l'Union risque d'entraver l'accomplissement de progrès indispensables d'urgence, et j'appelle à une utilisation efficace et cohérente des ressources de R&I. Je considère également que les petites et moyennes entreprises méritent une attention particulière et que davantage de possibilités de recherche devraient leur être accordées.

2-199-572

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Os transportes são um dos factores que mais condicionam o combate às alterações climáticas devido às elevadas emissões de CO₂. A coordenação da investigação e inovação com a política de transportes é essencial para a futura mobilidade sustentável da União. O relatório sublinha a necessidade de coordenação de políticas e recursos entre as estratégias nacionais de investigação e inovação com as da União, fazendo face aos concorrentes internacionais. Os projectos de inovação e investigação devem passar do papel à comercialização. Mais ainda, reforça que o tecido da União é composto maioritariamente por PME, e que, por isso, os regimes de financiamento da União devem ser agilizados e facilitados às mesmas. Sou favorável à aprovação deste relatório.

2-199-603

Gino Trematerra (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce lo sviluppo di una strategia europea nel campo della tecnologia dei trasporti per la futura mobilità sostenibile dell'Europa perché promuove obiettivi che permettono di contenere l'impatto dei trasporti sul cambiamento climatico. Inoltre garantisce vantaggi sia sul piano economico che ambientale e sociale, dando impulso alla crescita sostenibile e alla creazione di posti di lavoro.

2-199-634

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I support calls for the need to better align research and innovation with EU transport policy. Technology has a huge role to play in helping transport improve its economic, environmental and social objectives. I believe there is no end to the possibilities technology can give us to improve and transform the transport world. I am of the opinion that there should be a more efficient and coherent use of R&I resources, and I encourage the exploitation of transport research by Member States, which should encourage market uptake and deployment. I hope to see a significant reduction in accidents, noise, energy consumption, gas emissions and climate impact because of EU initiatives such as those in the INI report.

2-199-759

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Transport ma fundamentalne znaczenie dla naszej gospodarki i społeczeństwa. Podobnie mobilność ma żywotne znaczenie dla rynku wewnętrznego oraz dla jakości życia obywateli, którzy mogą swobodnie podróżować. Transport umożliwia wzrost gospodarczy i tworzenie miejsc pracy. Dlatego musimy zadbać o jego zrównoważony rozwój, a ponieważ ma on globalny zasięg, skuteczne działania wymagają ścisłej współpracy międzynarodowej. Przyszły dobrobyt naszego kontynentu zależeć będzie w znacznej mierze od możliwości pełnej integracji wszystkich regionów w światowej gospodarce, a skuteczny transport jest tego niezbędnym warunkiem. Dlatego uważam, że należy jak najszybciej ujednoczyć systemy transportowe Europy Wschodniej i Zachodniej, tak aby mogły one w pełni odzwierciedlać potrzeby transportowe niemalże całego kontynentu i 500 mln jego obywateli.

2-199-760

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – La relazione Cramer si riferisce alla recente comunicazione della Commissione europea circa una strategia europea per la mobilità

sostenibile. Ho espresso il mio voto favorevole poiché gli obiettivi citati nel testo (tra i quali la riduzione del consumo energetico, del rumore da traffico, degli inquinanti atmosferici e delle emissioni di gas serra) mirano a contenere l'impatto dei trasporti sul cambiamento climatico e, di conseguenza, a contribuire ad un miglioramento della salute e della qualità della vita dei cittadini europei.

2-199-880

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Na sequência da comunicação da Comissão Europeia, o Parlamento avança com orientações para uma estratégia de tecnologia dos transportes para uma futura mobilidade sustentável. Uma estratégia que diz pretender promover a qualidade dos serviços, o conforto dos passageiros e a utilização da mobilidade sustentável, assente nos objetivos de redução do consumo de energia, do ruído, da poluição atmosférica, assim como na melhoria da saúde e da qualidade de vida e no reforço da segurança. No entanto, são ignorados os ataques em curso ao serviço público de transportes, nas quais a UE tem responsabilidades flagrantes por via dos programas UE-FMI em curso em países como Portugal. A abordagem baseada na excelência, subjacente ao Horizonte 2020, aqui expressa é suscetível de promover uma discriminação e concentração de fundos num conjunto limitado de projetos e países de excelência, causando desigualdades com as quais não podemos estar de acordo.

13.5. Právo na přístup k obhájci v trestním řízení a právo na komunikaci po zatčení (A7-0228/2013 - Elena Oana Antonescu)

2-200-750

Ústní vysvětlení hlasování

2-201-000

Franco Bonanini (NI). - Signor Presidente, nel dichiararmi entusiasta per le finalità perseguite con la direttiva in esame, ho deciso di intervenire per segnalare il pericolo che l'attuazione di tali finalità possa essere condizionata da questioni burocratiche, solo apparentemente definibili di secondaria importanza.

Il diritto di accesso a un difensore non raggiungerebbe lo scopo di assicurare l'effettivo esercizio del diritto di difesa se, per ragioni inerenti al mancato versamento dei tributi stabiliti dall'amministrazione della giustizia per rilasciare copia degli atti di indagine, l'indagato o l'imputato accedessero a un giurisperito con il quale non sarebbero in grado di discutere prima di un interrogatorio della forza probante delle prove d'accusa in conseguenza di un loro mancato possesso dovuto a mere questioni economiche.

Nella prospettiva di assicurare tale esigenza ed esaltato dal principio di equità del procedimento, mi permetto di segnalare l'opportunità di prevedere, a corollario di un testo pienamente condivisibile, indicazioni circa la necessità che i tributi dovuti in corrispettivo all'estrazione di copia degli atti siano commisurati al reddito del richiedente.

2-203-000

Kay Swinburne (ECR). - Mr President, I am hugely sceptical about the practical implementation of the European arrest warrant by Member States, having heard personal stories from my constituents in Wales where the arrest warrant has been used to make

them face spurious charges under different legal systems of questionable legitimacy in other parts of Europe, particularly in less-regulated sectors such as the construction industry.

I have serious concerns and see this directive as a step forward towards ensuring that, when the European arrest warrant is indeed used, the basic rights of citizens across Europe, such as access to lawyers, the confidentiality of all communications with them and access to diplomatic authorities, are properly upheld. We cannot create European systems without the necessary protections and safeguards that have been built into national law for centuries. To make the European arrest warrant work in practice, we need to learn from the experiences gained across Member States to date and ensure that individual countries do not, and cannot, abuse their privileges.

2-205-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Ich sehe das Ganze sehr positiv. Wenn wir eine Europäische Union haben, dann brauchen wir bei einem Europäischen Haftbefehl natürlich auch europäische Regeln, wie wir dies alles durchsetzen.

Und schon alleine, dass es größere Meinungsverschiedenheiten zwischen den Fraktionen und dem Rat und der Kommission gab, zeigt, wie wichtig die Debatte war. Wenn man sich das durchliest, stehen ja an sich Selbstverständlichkeiten drin: dass man ein Recht auf einen Rechtsbeistand bei der ersten Befragung durch die Polizei hat. Wir alle wissen, wenn man einmal in einem Land ist, wo nicht die eigene Muttersprache gesprochen wird, wie schwierig es ist, eine einfache Verkehrskontrolle zu überstehen. Also ist ein Rechtsbeistand unbedingt notwendig.

Wir brauchen vertrauliche Treffen mit dem Rechtsbeistand. Es ist notwendig, dass man seine Familienangehörigen oder eine Vertrauensperson informieren kann, und selbstverständlich ist auch, dass die Botschaft erfährt, dass man Probleme hat. Und wenn diese Selbstverständlichkeiten umgesetzt werden, findet natürlich auch der Europäische Haftbefehl eine viel größere Akzeptanz.

2-207-000

Alfredo Antonozzi (PPE). - Signor Presidente, onorevole colleghi, il Parlamento aveva più volte sollecitato il rafforzamento dei diritti procedurali degli indagati e degli imputati, sottolineando la necessità di trovare il giusto equilibrio tra libertà, giustizia e sicurezza.

Alcune delle misure previste dalla tabella di marcia fissata durante la Presidenza di turno svedese sono già state attuate. Fra queste, la direttiva sul diritto all'interpretazione e alla traduzione nei procedimenti penali e quella sul diritto all'informazione anch'essa nei procedimenti penali.

La proposta di direttiva relativa al diritto di accesso a un difensore nel procedimento penale e al diritto di comunicare al momento dell'arresto rappresenta la terza fase dell'attuazione della tabella di marcia. Questa relazione sancisce il principio di base secondo cui tutti gli indagati e gli imputati devono avere il diritto di accedere a un difensore il prima possibile, in maniera tale da consentire l'efficace esercizio dei propri diritti di difesa. I cittadini devono poter contare sul pieno rispetto dei propri diritti ed essere convinti che la loro sicurezza viene garantita.

Ritengo che questa relazione vada proprio in questa direzione e per questo ho deciso di darle il mio sostegno.

2-208-500

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, kannatin mietintöä. Euroopan parlamentti on vaatinut unionin alueelle entistä parempaa suojelua niin rikoksen uhrien kuin syytettyjen ja epäiltyjen oikeuksille.

Vaikka Euroopan unioni on yhtenäistänyt käytäntöjä ja lainsäädäntöjä monilla politiikan aloilla, rikosoikeuden alalla on vielä paljon korjattavaa. Valitettavasti niin Euroopan ihmisoikeussopimuksen kuin Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytäntöä ei noudateta EU-jäsenvaltioissa yhtenäisesti.

Aivan oikein, Euroopassa on saavutettava tasapaino vapauden, oikeuden ja turvallisuuden välillä. Kansalaisten on voitava luottaa siihen, että heidän oikeuksiaan kunnioitetaan ja heidän turvallisuutensa on taattu heidän matkustaessaan ja että heillä on samat takeet kaikissa jäsenvaltioissa.

Tämä direktiivi on siten tärkeä edistysaskel kohti entistä parempia suojakeinoja, mutta pidemmällekin olisi voitu mennä. Mielestäni myös varattomilla ja alaikäisillä tulisi olla oikeus asianajajaan. Valitettavasti tätä ajatusta tästä mietinnöstä ei löydy.

2-208-750

Jim Higgins (PPE). - Mr President, I would like to congratulate the rapporteur, Elena Oana Antonescu. Indeed at one point it seemed that the issues of confidentiality and derogations would split the Council and Parliament and that an agreement would never be reached. As previous speakers have said, Parliament has unsuccessfully called for many years for the need to strengthen procedural rights, stressing the need to strike the right balance between the freedom of justice and security.

This report finally recognises an overarching principle of basic human and criminal law at EU level. Despite the existence of common principles and minimum standards stemming both from the ECHR and the EU Charter, provisions governing access to a lawyer vary significantly from one Member State to another and this report introduces a level playing field and a measure of consistency.

In a borderless Europe, citizens have to be confident that their rights are fully respected and that their security is provided when they are travelling. The directive will be implemented in all Member States, irrespective of their legal systems, ensuring the same standards all over Europe, which is very welcome.

2-210-000

Písemná vysvětlení hlasování

2-210-500

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing* . – The right to see a lawyer from the initial stages of proceedings is essential to building confidence in the rule of law throughout Europe. It is crucial that every EU citizen can be sure of receiving a fair trial, irrespective of their nationality.

2-210-625

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, considerando, antes de mais, que regras comuns claras no que se refere ao acesso a um

advogado, representa outro passo no caminho para tornar a proteção dos Direitos Fundamentais uma realidade em toda a União Europeia. Saliento, ainda, os esforços do meu grupo político ao assegurar nas negociações que o princípio de confidencialidade fosse incluído na Diretiva sem qualquer possível derrogação, bem como no estabelecimento de regras claras no uso de derrogações sob esta Diretiva, de modo a que todas as derrogações fossem proporcionais, limitadas de forma estrita no que se refere a tempo, de modo a que não seja apenas baseadas na seriedade das alegadas ofensas e de modo a não prejudicar a justiça geral do processo. Para além disso, conseguimos, ainda, assegurar que todos os suspeitos e acusados tenham acesso a um advogado em ambos os Estados-Membros que executam o processo.

2-210-750

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, nes manau, kad visiems įtariamiesiems ir kaltinamiesiems turėtų būti suteikta teisė turėti advokatą kuo greičiau ir taip, kad jie galėtų faktiškai pasinaudoti savo teisėmis į gynybą. Be to, šios teisės turėtų būti suteiktos prieš prasidedant apklausoms, prieš atliekant bet kokius procesinius arba įrodymų rinkimo veiksmus ir apribojus laisvę. Kai kuriose valstybėse šios teisės gerokai skiriasi, t. y. teisė į gynybą baudžiamajame procese yra skirtingo masto, kuris priklauso nuo konkrečios teisinės sistemos ir nuo jos praktinio taikymo. Be to, valstybės narės nevienodai įgyvendina Europos žmogaus teisių konvencijos nuostatas ir Europos Žmogaus Teisių Teismo praktiką ir nevienodai jų laikosi, o dėl to Europos Sąjungoje randasi skirtingų standartų. Pritariu pranešėjo nuomonei, kad turi būti nustatytos konkrečios taisyklės, reglamentuojančios teisinę pagalbą. Piliečiai turėtų būti garantuoti, kad jų teisių visiškai paisoma ir kad jiems garantuojamas saugumas, kai jie keliauja. Jiems taip pat turėtų būti užtikrinta, kad jie turi tokias pačias garantijas visose ES valstybėse narėse.

2-210-875

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of Parliament's proposal because anyone anywhere in the EU will have the right of access to a lawyer as soon as possible after the moment they are questioned by the police or deprived of their liberty, in order to be able to exercise their rights to defence. I believe that all European citizens must have the security of knowing they benefit from the same guarantees in all Member States. In addition, thanks to this proposal, in a change to current proceedings in many EU countries, the suspect's or detainee's lawyer will be entitled to play an active role and intervene during the questioning, including where people are suspected of being involved in terrorist activity.

2-210-906

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car il harmonise et renforce, dans certains cas, de façon raisonnable, les droits des personnes concernées par une procédure pénale afin d'assurer un traitement conforme aux valeurs européennes.

2-210-937

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl teisės turėti advokatą vykstant baudžiamajam procesui ir teisės susisiekti po sulaikymo. Siūlymo tikslas – sustiprinti nusikaltimų aukų teisių apsaugą bei įtariamųjų bei kaltinamųjų teisių apsaugą, reglamentuojant procesines garantijas baudžiamuosiuose procesuose. Kasmet ES vyksta per 8 milijonus baudžiamųjų procesų, tačiau konsultavimosi su advokatu sąlygos valstybėse narėse skiriasi. Pritariu išdėstytiems siūlymams įtariamiesiems užtikrinti teisę turėti advokatą

jau nuo pirmosios policijos apklausos bei teisę į tinkamus ir konfidencialius įtariamųjų susitikimus su advokatu. Būtina, kad įtariamieji galėtų susisiekti su šeimos nariais ar darbdaviu, o užsienyje esantys įtariamieji – su savo šalies ambasada. Taip pat pritariu siūlymui užtikrinti galimybę asmenims, kuriems išduotas ES arešto orderis, gauti teisinę konsultaciją.

2-211-018

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes jau seniai Europos Parlamentas ragina sustiprinti: 1) nusikaltimų aukų teisių apsaugą ir 2) įtariamųjų bei kaltinamųjų teisių apsaugą. Po to, kai nepavyko priimti pamatinio sprendimo dėl tam tikrų procesinių teisių baudžiamuosiuose procesuose, kurių Komisija parengė 2004 m., Parlamentas M. G. Pagano pranešime, priimtame 2007 m. gegužės 7 d., primygtinai ragino parengti plataus užmojo teisės aktą, kuriuo būtų reglamentuojamos procesinės garantijos baudžiamuosiuose procesuose. Europos Parlamentas siūlo nustatyti pagrindinį principą, pagal kurį visiems įtariamiesiems ir kaltinamiesiems turėtų būti suteikta teisė kuo greičiau turėti advokatą ir taip, kad jie galėtų faktiškai pasinaudoti savo teisėmis į gynybą. Be to, šiame pranešime įtvirtinta, kad bet koku atveju šios teisės turėtų būti suteiktos prieš prasidedant apklausoms, prieš atliekant bet kokius procesinius arba įrodymų rinkimo veiksmus ir apribojus laisvę. Dar labai svarbu apibrėžti teisės turinį, t.y., kad įtariamųjų ar kaltinamųjų ir advokato susitikimai turi būti konfidencialūs, turėtų būti išvardijamos nuo bendrųjų principų nukrypti leidžiančios nuostatos ir nustatomos taisyklės, kuriomis vadovaujamosi, kai atsisakoma teisės turėti advokatą.

2-211-015

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. - L'eccellente lavoro che sottende la relazione, cui va il mio voto favorevole, mi ricorda la famosa massima di Burke, secondo la quale quando si disgiungono libertà e giustizia si mettono entrambe in pericolo. Il Parlamento, in quest'ottica, opera a favore di entrambe tramite il rafforzamento dei diritti procedurali degli indagati e degli imputati. È innegabile che le disposizioni della Convenzione europea e la giurisprudenza della Corte europea dei diritti dell'uomo non siano uniformemente rispettate, anzi registrino alcuni preoccupanti arretramenti dovuti a ragioni diverse. Mi pare che il testo coordinato, in premessa, proponga un compromesso equilibrato: mi riferisco in particolare ai punti 11 quater, quinquies, decies e duodecies, con convincenti declaratorie e perimetrazioni del diritto procedurale di difesa. I successivi punti 12 e 13 inseriscono nelle norme minime comuni utili a incrementare la fiducia nell'integrità ed equità dei sistemi di giustizia penale, così come il successivo punto 27 che recupera una giurisprudenza uniforme della Corte europea dei diritti dell'uomo.

Come dimostra l'ultima ricerca di Eurobarometro sulla giustizia, i nostri concittadini vorrebbero meglio conoscere i loro diritti: credo che questa sia una delle aree di più urgente implementazione dei diritti di cittadinanza europea.

2-211-040

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Dans le cadre de la "feuille de route justice" adoptée en 2009, un grand mouvement de réforme a été lancé pour garantir une justice toujours plus équitable. Les principaux points de cette directive prévoient un droit d'accès à un avocat, une meilleure communication entre le client et son avocat et de mieux réglementer les dérogations à la procédure normale. J'ai trouvé cette directive équilibrée, puisqu'elle

garantit les droits d'accès à un avocat, tout en évitant les coûts excessifs et les entraves aux enquêtes.

2-211-041

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Antonescu qui garantit l'accès à un avocat pour toute personne soupçonnée ou poursuivie avant le début d'un éventuel interrogatoire, durant l'interrogatoire, ou dès le début d'une privation de liberté. Ce rapport met également en exergue la nécessaire confidentialité des échanges entre l'avocat et son client ainsi que le droit pour le prévenu de communiquer avec au moins un tiers.

2-211-019

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Raportul vizează o problemă extrem de importantă care ține direct de garantarea unui drept fundamental al omului, dreptul la apărare. În realizarea acestuia, asistarea unui învinuit sau inculpat de către un avocat este esențială, cu atât mai importantă fiind asigurarea unei asemenea asistențe în situații în care faptele care se anchetează sunt comise pe un teritoriu vast, Uniunea Europeană, în care coexistă sisteme juridice diferite, proceduri penale diferite, oameni diferiți. Esențial este ca dreptul la apărare să fie exercitat și garantat în acest context complicat.

Raportul vizează măsuri specifice pentru protecția dreptului la apărare al minorilor învinuiți, care trebuie să beneficieze, în același timp, de garanțiile generale pentru salvagardarea interesului superior al copilului. Constat însă lipsa unor măsuri menite a face mai funcțional acest ansamblu, de pildă lipsa unor prevederi referitoare la colaborarea între barourile din statele membre pentru facilitarea asistenței juridice, precum și necesitatea constituirii de corpuri de avocați care să se ocupe cu precădere și din oficiu de aceste situații, multe dintre care vizează persoane fără posibilități materiale de a-și angaja un avocat.

2-211-002

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Em 2009 foi decidido iniciar uma abordagem gradual, em que os direitos processuais no âmbito dos procedimentos penais deveriam ser tratados por fases, tendo sido aprovado um roteiro, que estabelece seis medidas como base para ação futura.

É notório o progresso feito nos últimos 3 anos, com a aprovação das duas primeiras diretivas, que pretendem garantir o direito à interpretação e tradução em processo penal e o direito à informação, respetivamente.

Este próximo passo pretende fazer face às divergências existentes entre Estados-Membros no que diz respeito às disposições que regem o acesso a um advogado, bem como à sua aplicação prática, o que levanta dúvidas quanto à existência de um nível adequado de acesso a uma defesa efetiva em processo penal e põe igualmente em causa o princípio da confiança e reconhecimento mútuos.

Estabelece, assim, que todos os suspeitos ou acusados terão o direito de acesso a um advogado, logo que possível e de maneira que lhes permita exercerem efetivamente os seus direitos de defesa. Garante, ainda, o direito à comunicação com familiares, empregadores e autoridades consulares.

Cumprimento a relatora pelo acordo a que conseguiu chegar em relação ao princípio da confidencialidade, sem contemplar qualquer tipo de derrogações.

Apoio o compromisso alcançado e espero que os Estados-Membros procedam rapidamente à respetiva implementação.

2-211-042

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Il diritto di difesa è un diritto fondamentale del cittadino e un elemento essenziale per assicurare la democrazia all'interno delle nostre società. Ho votato favorevolmente questa relazione perché ritengo giusto, oltretutto opportuno, riaffermare il principio in base al quale un indagato o imputato hanno diritto di accedere quanto prima a un difensore in modo tale da consentire loro il diritto alla difesa. La difesa, infatti, assicura il contraddittorio e, quindi, l'accertamento della verità nel modo più giusto possibile.

2-211-704

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Chaque année, huit millions de procédures pénales sont conduites dans l'ensemble des États membres. Dans le cadre de la coopération dans le domaine de la justice, de la liberté et de la sécurité, et alors que l'Union européenne s'est dotée en 2009 d'une Charte européenne des droits fondamentaux, il serait utile de mettre en place un socle de normes communes pour que le droit à la défense soit garanti de manière égale pour tous les citoyens de l'Union, alors qu'aujourd'hui les conditions d'accès à un avocat varient d'un pays à l'autre. L'harmonisation mais aussi le renforcement des droits procéduraux pour les personnes soupçonnées et poursuivies sont le prérequis à l'exercice d'une justice libre et sereine, qui s'applique de la même façon à tous sur l'ensemble du territoire de l'Union.

2-211-043

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car j'estime que les citoyens doivent être convaincus que leurs droits sont pleinement respectés et que leur sécurité est assurée lorsqu'ils se déplacent. Ils doivent aussi être sûrs de bénéficier des mêmes garanties dans tous les États membres et je vote donc en faveur de l'harmonisation des normes sur tout le territoire européen. Aussi, le droit d'accès à un avocat pour les personnes soupçonnées ou poursuivies doit être un principe supérieur dès le début d'une procédure pénale.

2-211-003

Ioan Enciu (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car il représente une avancée majeure vers la démocratisation de l'accès à la justice pour tous nos concitoyens européens. La mise en œuvre de cette directive dans les États membres introduira de meilleures garanties pour les personnes détenues. Elle garantira l'accès à un avocat pour quiconque est détenu par la police, en état d'arrestation ou simple suspect. D'après ce texte adopté par le Parlement européen aujourd'hui et qui devrait entrer en vigueur en 2017, toute personne arrêtée dans l'Union aura accès à un avocat le plus rapidement possible à partir du moment où elle a été entendue par la police et privée de liberté. Une des mesures contenues dans la directive précise en outre que toute personne arrêtée a le droit d'appeler un proche ou une autre personne, telle que son employeur ou une autorité consulaire. Même si je regrette le fait que la question de l'aide juridique gratuite pour les personnes en situation financière difficile n'ait pas été intégrée dans la directive, je me félicite de l'adoption de ce texte, qui constitue un pas important vers le renforcement et l'harmonisation des droits procéduraux en Europe.

2-211-044

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Sou advogado de profissão e tenho a plena consciência do papel insubstituível da participação dos advogados na administração da justiça, a relevância que estes assumem na defesa dos mais vulneráveis e a necessidade da sua intervenção nos processos judiciais desde as suas fases mais preliminares. A circunstância de uma detenção na sequência de um mandado de detenção europeu levanta inevitavelmente questões quanto à efectiva capacidade de compreensão do detido, confrontado com um processo que correrá termos numa língua que poderá não ser a sua, e agrava a sensação de desprotecção e de alheamento inerente à privação da liberdade. Reclama, por isso, particular atenção e cuidado. Esta incompreensão e este condicionamento poderão comprometer a justiça do julgamento e o direito a uma defesa efectiva. Não ignoro que os direitos fundamentais em cauda poderão agravar os custos da justiça, mas creio que os direitos fundamentais devem preponderar sobre uma perspectiva meramente financeira desta questão. Isto dito, entendo que a União e os Estados-Membros devem cooperar para dotar as justiças nacionais dos meios humanos, técnicos e orçamentais necessários à plena efectivação destes direitos que, pela sua importância, não podem correr o risco de ser apenas semânticos.

2-211-088

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Esta proposta estabelece o princípio de base segundo o qual deverá ser concedido a todos os suspeitos ou acusados o direito de acesso a um advogado logo que possível e de maneira que lhes permita exercerem efetivamente os seus direitos de defesa. Especifica também que, em qualquer caso, esses direitos devem ser concedidos antes do início de qualquer interrogatório, na execução de qualquer ato processual ou de recolha de provas e em caso de privação da liberdade. Identifica ainda o conteúdo do direito, sublinha que os encontros entre o suspeito ou acusado e o seu advogado devem ser confidenciais, enumera as derrogações permitidas aos princípios gerais e prevê regras em caso de renúncia ao direito a um advogado. Por isso, votei favoravelmente.

2-211-007

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório defende o direito de acesso de todos os suspeitos ou acusados em processos penais, independentemente de terem sido ou não privados da sua liberdade, a um advogado em tempo útil, de forma a permitir à pessoa em causa o seu direito de defesa. Para além disso, os Estados-Membros asseguram que os suspeitos ou acusados privados de liberdade tenham o direito de comunicar sem demora com uma terceira pessoa, como por exemplo um membro da família, por eles designado, ou a serem visitados pelas suas autoridades consulares; o direito a conversar e a trocar correspondência com elas e de obterem através destas uma representação legal. Trata-se de um conjunto de direitos fundamentais que são consagrados com esta proposta e que merecem todo o nosso apoio. Por esta razão votámos favoravelmente o relatório.

Todavia, não podemos deixar de sublinhar que este processo se dá no âmbito de outros avanços na supranacionalização de aspetos centrais da Justiça, nomeadamente o *mandado de detenção europeu*, de que discordamos.

2-211-020

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Článok 47 Charty základných práv Európskej únie, článok 6 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných

slobôd (EDLP) a článok 14 Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach (MPOPP) zakotvujú právo na spravodlivé súdne konanie. Článok 48 charty zaručuje rešpektovanie práva na obhajobu. Zásadu vzájomného uznávania rozsudkov a súdnych rozhodnutí považujem za základný pilier justičnej spolupráce v trestných veciach v Únii. Vzájomné uznávanie však môže účinne fungovať len za predpokladu, že existuje vzájomná dôvera, čo si vyžaduje prijatie podrobných pravidiel na ochranu procesných práv a záruk vyplývajúcich z charty, EDLP a MPOPP. Spoločné minimálne pravidlá by mali viesť k zvýšeniu dôvery v systémy trestného súdnictva všetkých členských štátov, čo by zase malo za následok efektívnejšiu justičnú spoluprácu v rámci Únie. Mali by byť taktiež odstránené prekážky voľného pohybu občanov. Všetky menované spoločné minimálne pravidlá považujem za dôležité uplatňovať vo vzťahu k právu na prístup k advokátovi a právu na komunikáciu po zatknutí. Spoločné minimálne normy však nemôžu členské štáty dosiahnuť jednostranným konaním, a to ani na ústrednej, ani na regionálnej, ani na miestnej úrovni. Je teda v danej veci žiaduce a potrebné konať na úrovni Európskej únie.

2-211-089

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Vista la diversità degli assetti giuridici e procedurali nei diversi Stati membri, ho votato a favore del compromesso raggiunto, ovvero l'introduzione di norme minime a livello dell'UE sul diritto di accesso a un avvocato per indagati e imputati e sul diritto di comunicare al momento dell'arresto. La presente direttiva garantirà un'applicazione uniforme di questi principi base, fondamentali affinché i cittadini possano esercitare efficacemente i propri diritti di difesa, e imporrà agli Stati membri di assicurare, in fase di implementazione, un livello di protezione di tali diritti almeno pari a quello sancito dalla CEDU e dalla Carta dei diritti fondamentali dell'UE.

2-211-046

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – C'est une question capitale : la question des garanties et des droits procéduraux, et cela fait longtemps que l'on attendait ce 3ème volet clef : un accord sur le projet de directive sur le droit d'accès à un avocat dans le cadre de procédures pénales après de nombreux mois de négociations. Les droits des personnes mises en cause devaient être renforcés et il fallait à tout prix rétablir un équilibre entre les progrès considérables qui ont été réalisés en matière de coopération du côté de l'accusation, et le gros retard qui s'était accumulé concernant les droits de la défense. L'adoption de ce texte est donc une très bonne nouvelle pour les droits de la défense, en ce qu'il confère de vrais nouveaux droits pour les personnes soupçonnées ou poursuivies en Europe. Nous attendons à présent les propositions de la Commission européenne relative à l'aide juridictionnelle et aux droits procéduraux des personnes vulnérables, qui doivent venir compléter prochainement l'arsenal existant.

2-211-090

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I voted 'Yes' to this because I believe that an individual should be granted their rights before the start of any questioning, upon the carrying out of any procedural or evidence gathering act, and in the case of deprivation of liberty.

2-211-010

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – It is important that individuals who are under criminal investigation have appropriate access to a lawyer. My own government is currently

steering a bill through the Scottish parliament which addresses the issue. This legislation will however offer Scots legal protection when they travel elsewhere in the EU.

2-211-092

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Įvairiose valstybėse narėse teisė į gynybą baudžiamajame procese yra skirtingo masto, kuris priklauso nuo konkrečios teisinės sistemos ir nuo jos praktinio taikymo. Tai turi netiesioginį, bet didelį poveikį ES tarpusavio pasitikėjimo ir abipusio pripažinimo politikai. Valstybės narės nevienodai įgyvendina Europos žmogaus teisių konvencijos nuostatas ir Europos Žmogaus Teisių Teismo praktiką ir nevienodai jų laikosi, o dėl to Europos Sąjungoje randasi skirtingų standartų. Todėl pritariu tam, kad būtina sustiprinti įtariamųjų ir kaltinamųjų procesines teises, rasti tinkamą pusiausvyrą tarp laisvės, teisingumo ir saugumo. Piliečiai turėtų būti įtikinti, kad jų teisių visiškai paisoma ir kad jiems garantuojamas saugumas. Įtariamųjų ir kaltinamųjų teisė turėti advokatą turėtų būti svarbiausias principas nuo pat baudžiamojo proceso pradžios.

2-211-012

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted for the protection of three basic rights of accused persons: access to information concerning the charges, the right to interpretation and translation, and the right to acquire a lawyer. It is important for all individuals involved in the justice system to fully be able to exercise their rights at citizens, and therefore it is imperative that the accused is fully able to have recourse to the services of a lawyer. This motion also covers communication with relatives, employers and consular authorities, as well as special safeguards for suspected or accused persons who are vulnerable.

2-211-047

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Cette directive fait partie d'une série de propositions qui permettront de garantir le respect des droits des citoyens européens arrêtés dans un autre État membre, notamment les personnes ayant fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen. Le droit d'accès à un avocat est une nouvelle étape dans la création d'un espace unique de justice de l'Union européenne. La directive prévoit entre autres de garantir l'accès à un avocat dès l'interrogatoire de police et tout au long de la procédure pénale, de s'assurer qu'une personne de l'entourage du suspect soit informée de son arrestation et puisse communiquer avec lui, de permettre aux personnes soupçonnées dans un État dont elles ne sont pas ressortissantes de communiquer avec le consulat de leur pays et de recevoir des visites. J'ai voté en faveur de cette directive afin de renforcer et de garantir le droit des citoyens européens à un procès équitable dans tous les États membres.

2-211-048

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe there should be clear common rules on access to a lawyer. This represents another step on the path towards making protection of fundamental rights a reality across the European Union. It will benefit Scottish citizens if they move or travel to other EU Member States.

2-211-013

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Il Parlamento europeo ha sempre sostenuto la necessità di assicurare una maggiore protezione dei diritti delle vittime della criminalità, da un lato, e degli indagati o imputati, dall'altro, sollecitando con forza l'introduzione di

un ambizioso strumento giuridico concernente le garanzie processuali nei procedimenti penali. Nonostante l'esistenza di principi comuni e norme minime derivanti sia dalla CEDU che dalla Carta dell'UE, le disposizioni esistenti in materia continuano a variare in modo significativo tra gli Stati membri. Ci rammarichiamo del fatto che le disposizioni della Convenzione europea dei diritti dell'uomo e la giurisprudenza della Corte europea dei diritti dell'uomo non siano applicate e rispettate in modo uniforme dagli Stati membri, con la conseguenza che esistono norme divergenti all'interno dell'Unione europea. Con l'approvazione di questa relazione chiediamo il rafforzamento dei diritti procedurali degli indagati e degli imputati, sottolineando la necessità di trovare il giusto equilibrio tra libertà, giustizia e sicurezza. I cittadini europei devono poter contare sul pieno rispetto dei propri diritti, essere convinti che la loro sicurezza viene garantita in caso di spostamenti e avere la consapevolezza di beneficiare delle stesse garanzie in tutti gli Stati membri.

2-211-094

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Há muito que o Parlamento Europeu tem vindo a reclamar uma proteção mais forte dos direitos das vítimas de crimes, por um lado, e do suspeito e acusado, por outro. A presente proposta estabelece o princípio de base segundo o qual deverá ser concedido a todos os suspeitos ou acusados o direito de acesso a um advogado logo que possível e de maneira que lhes permita exercerem efetivamente os seus direitos de defesa. Especifica também que, em qualquer caso, esses direitos devem ser concedidos antes do início de qualquer interrogatório, na execução de qualquer ato processual ou de recolha de provas e em caso de privação da liberdade. Daí o meu voto favorável.

2-211-023

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report. This new law will mean that anyone who is a suspect anywhere in the EU will be guaranteed the right to see a lawyer from the earliest stages of proceedings until their conclusion. This is a milestone European achievement and one we should be very proud of. I look forward to the adoption of the remaining measures of the Procedural Rights Roadmap.

2-211-021

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Úroveň zabezpečenia prístupu k účinnej obhajobe, ktorá patrí k základným procesným právam v trestnom konaní, sa líši v závislosti od konkrétneho právneho systému každého členského štátu a jeho uplatňovania v praxi. Posilnenie procesných práv podozrivých alebo obvinených osôb v trestnom konaní je logickým dôsledkom fungovania demokratického a právneho štátu rešpektujúceho základné práva a slobody občanov. V tomto kontexte treba zdôrazniť, že prezumpcia nevinoty patrí k základným predpokladom dobrého fungovania justície v každom štáte a predstavuje zabezpečenie práv podozrivých alebo obvinených osôb v trestnom konaní, ktorí nemusia byť skutočnými páchatel'mi trestného činu. Obhajujem teda pravidlo, že podozrivá alebo obvinená osoba, ktorá je zbavená slobody, má právo, aby o tom bola informovaná aspoň jedna osoba, ktorú si sama určí. Čo sa týka niektorých úkonov na zaisťovanie dôkazov, ako napríklad odoberanie vzoriek krvi či DNA alebo prehliadka telesných dutín, ktoré sú významným zásahom do telesnej integrity, právo na prístup k advokátovi musí byť jednoznačne zaručené.

2-211-095

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* . – Clear common rules on access to a lawyer represent another step on the path towards making protection of fundamental rights a reality across the European Union. Truly, it gives a chance for all investigations to be conducted without prejudice and with less mistakes. I am in favour.

2-211-016

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Auf dem Papier sollen die Verteidigungsrechte und das Recht auf ein faires Verfahren (die ja in der Charta der Grundrechte und der Europäischen Konvention zum Schutz der Menschenrechte verankert sind) gestärkt werden. Wie der Fall Snowden indes gezeigt hat, werden auf EU-Boden im blinden US-Gehorsam Menschenrechte, etwa jenes auf Rechtsbeistand etc., über Bord geworfen. Zumal London die Terror-Bestimmungen genutzt hat, um gegen missliebige Journalisten vorzugehen, und die Regierung eines EU-Staates nicht einmal davor zurückschreckt, Unterlagen rund um einen Skandal beschlagnahmen zu wollen. Die EU muss ihre US-Hörigkeit abstreifen und endlich tatsächlich zu den Menschen- und Grundwerten stehen. Solange sie dies nicht tut, handelt es sich bei der vorliegenden Direktive um ein wertloses Papier. Aus diesen Gründen habe ich den Bericht abgelehnt.

2-211-198

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto* . – Ho sostenuto questa risoluzione che sancisce il principio di base secondo cui tutti gli indagati e gli imputati devono avere diritto ad accedere a un difensore il prima possibile e in maniera tale da consentire l'efficace esercizio dei propri diritti di difesa. Tali diritti devono essere assicurati prima dell'inizio di qualunque interrogatorio, qualora vengano posti in essere atti relativi al procedimento o atti di raccolta delle prove e nell'eventualità che sussista una privazione della libertà personale. Inoltre, la proposta individua il contenuto del diritto, sottolinea che gli incontri tra l'indagato o l'imputato e il suo difensore dovrebbero essere riservati, elenca le deroghe ammissibili ai principi generali e prevede alcune regole in caso di rinuncia al diritto a un difensore. Infine riconosce il diritto ad un interprete, diritto reso ormai improcrastinabile dalla libertà di circolazione dei cittadini europei.

2-211-243

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne* – Európsky parlament už dlhý čas žiada zvýšenie ochrany práv obetí trestných činov, ale aj podozrivých a obvinených osôb. Po neprijatí rámcového rozhodnutia o určitých procesných právach v trestnom konaní, ktorého návrh predložila Európska komisia v roku 2004, plénum dôrazne vyzvalo na prijatie ambiciózneho právneho nástroja o procesných zárukách v trestnom konaní. Tieto práva a slobody patria k základom, na ktorých je založená každá vyspelá demokracia, medzi ktoré EÚ rozhodne patrí. Článok 47 Charty základných práv Európskej únie, článok 6 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd (EDEC) a článok 14 Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach (MPOPP) zakotvujú právo na spravodlivé súdne konanie. Článok 48 charty zaručuje rešpektovanie práva na obhajobu. Spoločné minimálne pravidlá by mali viesť k zvýšeniu dôvery v systémy trestného súdnictva všetkých členských štátov, čo by zasa malo za následok efektívnejšiu justičnú spoluprácu v rámci Únie. Mali by byť taktiež odstránené prekážky voľného pohybu občanov. Všetky menované spoločné minimálne pravidlá by mali byť uplatňované vo vzťahu k právu na prístup k advokátovi a právu na komunikáciu po zatknutí. Harmonizované minimálne

normy členské štáty nedokážu dosiahnuť jednostranným konaním. Je preto potrebné konanie na úrovni Európskej únie.

2-211-266

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit* . – Le droit d’avoir accès à un avocat est un droit fondamental reconnu dans nos Etats de droit. J’ai voté pour ce rapport, car il permet une harmonisation des standards minimaux relatifs aux droits des citoyens européens dans le cadre d’une procédure pénale pour que partout dans l’Union européenne chacun puisse avoir le droit d’être défendu par un avocat après une arrestation.

2-211-277

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . – Pritariu šiai rezoliucijai. Naujas teisinis reguliavimas leis tinkamai įgyvendinti piliečių procesines teises, jiems susidūrus su teisėsauga kitose ES šalyse, taip pat užkirs kelią tyrimą atliekančių institucijų prievartai. Tai bus pagrindas įgyvendinti teismo sprendimų baudžiamosiose bylose tarpusavio pripažinimo principą ir užtikrins kaltinimo ir gynybos šalių naudojamų priemonių lygybę. Visoje ES būtų taikomi bendri minimalūs įtariamųjų ir kaltinamųjų baudžiamajame procese teisių standartai. Tam kad būtų tinkamai įgyvendintos procesinės teisės, labai svarbu, kad įtariamiesiems ar kaltinamiesiems laiku būtų suteikta veiksminga teisinė pagalba. Jiems turi būti suteikta teisė turėti advokatą, kad jie galėtų faktiškai pasinaudoti savo teisėmis į gynybą. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad neturint teisės į advokatą, gali būti neįmanoma faktiškai pasinaudoti kitomis teisėmis į gynybą. Po suėmimo jiems turi būti suteikta galimybė susisiekti su trečiuoju asmeniu. Be to, būtina užtikrinti įtariamųjų ar kaltinamųjų ir advokato susitikimų konfidencialumą.

2-211-289

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto* . – I diritti degli indagati e degli imputati in procedimenti penali nell’Unione europea sono diritti fondamentali garantiti dalla carta UE e dalla Corte europea dei diritti dell’uomo. Col testo appena votato si definiscono definitivamente i diritti minimi garantiti per l’accesso a un difensore nel procedimento penale; norme minime comuni che rafforzano il diritto procedurale di indagati e imputati. Tutti i Paesi membri dell’Unione dovranno quindi garantire l’accesso a un difensore, la possibilità dell’imputato di conversare privatamente con quest’ultimo e la possibilità di comunicare con una terza persona al momento dell’arresto, rafforzando così i diritti della difesa nei procedimenti penali.

2-211-335

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς* . – Υπερψήφισα την έκθεση η οποία έρχεται ως αποτέλεσμα της προσπάθειας για μια ισχυρότερη προστασία των δικαιωμάτων των θυμάτων αξιόποινων πράξεων αλλά και των υπόπτων και κατηγορουμένων. Τα δικαιώματα αυτά αφορούν θέματα πρόσβασης στην μετάφραση και τη διερμηνεία, στη παροχή νομικών συμβουλών και στη δικαστική αρωγή, στην επικοινωνία με συγγενείς, εργοδότες, προξενικές αρχές και άλλα. Η εν λόγω πρόταση θεσπίζει τη βασική αρχή ότι κάθε ύποπτος ή κατηγορούμενος θα πρέπει να αποκτά το δικαίωμα πρόσβασης σε δικηγόρο το νωρίτερο δυνατόν και με τρόπο που να του επιτρέπει την αποτελεσματική άσκηση του δικαιώματος υπεράσπισης του. Όσον αφορά τα ένδικο μέσα, η έκθεση αποσκοπεί να διασφαλίσει την αποτελεσματική άσκησή τους. Η Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων έχει κατ’ επανάληψη ζητήσει την ενίσχυση των δικονομικών δικαιωμάτων των υπόπτων και κατηγορουμένων, αυτό όμως προϋποθέτει την

αμοιβαία αναγνώριση των δικαστικών αποφάσεων στις ποινικές διαδικασίες μεταξύ των κρατών μελών, ώστε οι πολίτες να έχουν τη σιγουριά ότι, κατά τη διάρκεια των μετακινήσεών τους, τα δικαιώματά τους τυγχάνουν πλήρους σεβασμού ανεξαρτήτως σε πιο κράτος μέλος βρίσκονται. Ωστόσο, το συγκεκριμένο σημείο, αν και θα πρέπει διαρκώς να τονίζεται, είναι πέρα από τους στόχους και τους σκοπούς της παρούσας έκθεσης.

2-211-346

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – As disposições da Convenção Europeia dos Direitos do Homem e a jurisprudência do Tribunal Europeu dos Direitos do Homem não são uniformemente implementadas e respeitadas pelos Estados-Membros, o que dá origem a normas divergentes na União Europeia. O Parlamento lembrou por diversas vezes a necessidade de reforçar os direitos processuais dos suspeitos e acusados, realçando a necessidade de se atingir o equilíbrio correto entre a liberdade, a justiça e a segurança. A necessidade de reforçar a confiança mútua tornou-se ainda mais imperativa com a implementação do programa de reconhecimento mútuo das decisões judiciais em processo penal. A legislação adoptada a nível da UE ao longo dos últimos anos melhorou a eficácia dos processos e a execução das sentenças em toda a UE, e no entanto existe um consenso no sentido de que a falta de medidas a nível da UE para promover os direitos dos cidadãos enquanto suspeitos ou acusados em processo penal noutro Estado-Membro criou uma sensação de desequilíbrio nas políticas da UE referentes à justiça. Em face do exposto votei favoravelmente a presente proposta que pretende colmatar essa falta de medidas para promover os direitos dos cidadãos enquanto suspeitos ou acusados em processo penal.

2-211-358

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – The right of access to a lawyer is an essential part of the core rights enshrined by the European Convention on Human Rights and the EU Charter of Fundamental Rights. In the absence of further enhancements of regulations, however, it is hard to ensure that such rights are protected in practice, especially in criminal procedures. Common minimum standards regarding the right of access to a lawyer and the right to communicate in the event of arrest not only promote mutual recognition of judicial decisions in criminal matters, but also prevent coercion on the part of the investigating authorities, ensure equality of arms between prosecution and defence, and reduce miscarriages of justice, which benefits our Community. Therefore, I voted in favour of this proposal.

2-211-369

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A proposta de diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho visa a implementação de um padrão normativo convergente e conforme as disposições da Convenção Europeia dos Direitos do Homem e a jurisprudência do Tribunal Europeu dos Direitos do Homem que, em matéria de direito de acesso a um advogado em processos penais e direito de comunicação após detenção, assegure que os direitos dos cidadãos são integralmente respeitados e a sua segurança garantida quando viajam. A diretiva deverá ser implementada em todos os Estados-Membros independentemente das suas jurisprudências. Desta feita, a abordagem ao instrumento jurídico distancia-se da pretensão ambiciosa da decisão-quadro sobre direitos processuais apresentada pela Comissão em 2004, e propõe ao invés, uma abordagem mais realista. Considerando a urgência em garantir direitos mínimos a um julgamento justo em toda a União Europeia, em particular quando os suspeitos são detidos como resultado de um mandato europeu, votei a favor do relatório supramencionado.

2-211-375

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J’ai voté en faveur du rapport sur le droit d’accès à un avocat dans les procédures pénales. Ce projet de directive s’inscrit dans le cadre de la stratégie initiée par le Conseil en 2009 pour renforcer les droits procéduraux des personnes soupçonnées ou poursuivies en matière pénale. Pour l’essentiel, la proposition établit le principe selon lequel toute personne soupçonnée ou poursuivie doit avoir le droit d’accéder à un avocat, dans les meilleurs délais et d’une manière qui lui permette d’exercer effectivement ses droits à la défense. Si ce principe est admis par la CEDH et par certains États membres, il continue d’être bafoué au sein de l’UE comme en témoignent certains arrêts de la Cour européenne des droits de l’Homme (Chypre en 2008 ou France en 2010). Par ailleurs, les règles de la directive s’appliqueront dans le cadre du mandat d’arrêt européen, c’est-à-dire que le droit d’accès à un avocat sera garanti à la fois dans l’État d’émission et dans l’État d’exécution, c’est-à-dire là où on est arrêté. Cela devrait permettre d’avancer dans la voie de l’harmonisation des procédures pénales dans l’Union, et ce, au profit des justiciables.

2-211-381

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. We welcomed the Commission’s proposal on Access to a lawyer. Prompt access to a lawyer is essential to allow the suspect or accused person to effectively exercise his or her rights of defence and ensure compatibility with the fundamental rights laid down in the EU Charter and the European Convention on Human Rights. In our view Access to a lawyer should be granted in person before the start of any questioning by the police or other law-enforcement authorities, since that is the moment from which the suspect or accused person’s defence rights may be adversely affected (See *Salduz v Turkey* ECHR [2008] ECHR 1542). Access to a lawyer can also be very important before evidence-gathering acts, such as but not exclusively confrontations with witnesses or victims, participation in identity parades or reconstructions of the crime scene.

2-211-427

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραφτώς*. – Υπερψήφισα την εν λόγω πρόταση διότι θεωspίζει τη βασική αρχή ότι κάθε ύποπτος ή κατηγορούμενος θα πρέπει να αποκτά το δικαίωμα πρόσβασης σε δικηγόρο το νωρίτερο δυνατόν και με τρόπο που να του επιτρέπει την αποτελεσματική άσκηση του δικαιώματος υπεράσπισης του. Επιπλέον, διευκρινίζεται ότι, σε κάθε περίπτωση, τα παραπάνω δικαιώματα θα πρέπει να παραχωρούνται πριν την έναρξη της ανακριτικής διαδικασίας, κατά τη διενέργεια οποιασδήποτε δικονομικής πράξης ή πράξης συλλογής αποδεικτικών στοιχείων, καθώς και στην περίπτωση στέρησης της ελευθερίας. Η πρόταση καθορίζει περαιτέρω το περιεχόμενο του δικαιώματος, υπογραμμίζει ότι οι συναντήσεις μεταξύ του υπόπτου ή κατηγορουμένου και του δικηγόρου θα πρέπει να είναι εμπιστευτικές, απαριθμεί τις επιτρεπόμενες παρεκκλίσεις από τις γενικές αρχές και προβλέπει κανόνες σε περίπτωση παραίτησης από το εν λόγω δικαίωμα.

2-211-450

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – J’ai voté en faveur de ce texte qui permet de garantir à chaque citoyen un accès à un avocat dans tous les pays membres de l’UE. Toute personne soupçonnée ou poursuivie pourra solliciter l’aide d’un avocat avant le début de tout interrogatoire de police et tout au long de la procédure pénale. De plus, les individus en détention auront le droit de communiquer avec une personne de leur choix.

Ce droit sera encadré afin de ne pas entraver le bon déroulement de l'enquête et ne pas obstruer le travail de la police et de la justice. Les procédures sont également revues pour faire face aux cas d'urgence comme les menaces terroristes.

2-211-474

Marc Tarabella (S&D), *in writing* . – Despite being widely debated, the Council and Parliament differed on several core issues. These included the exclusion of certain 'minor offences' from the scope of the directive; derogations from the rights granted under the directive and the conditions that would apply; the principle of confidentiality between the accused and their lawyer; the legal remedies available to suspects deprived of their rights; and the link between this directive and the European Arrest Warrant (EAW). The overall agreement reached during negotiations is clearly a compromise. At the insistence of the S&D shadow rapporteur, the principle of confidentiality was successfully included in the directive without derogations. The S&Ds also established clear rules on the use of derogations so that they will be proportionate, strictly time-limited, not based solely on the seriousness of the alleged offence and will not prejudice the overall fairness of the proceedings.

2-211-485

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . – O artigo 82.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE) consagra a cooperação judiciária em matéria penal na União Europeia assenta no princípio do reconhecimento mútuo das sentenças e decisões judiciais. Gostaria de frisar que, a 30 de novembro de 2009, o Conselho adotou um roteiro para o reforço dos direitos processuais dos suspeitos ou acusados em processos penais, em que apela à adoção de medidas relativas ao direito de obter uma tradução e interpretação, receber informações sobre os direitos e sobre a acusação, ao direito de receber aconselhamento jurídico e assistência judiciária e facilidade de comunicar com familiares, empregadores e autoridades consulares. Sou favorável à presente alteração da diretiva por entender que os implicados em atos judiciais devem ter o direito de serem protegidos equitativamente e receberem apoio especial caso estejam fora do seu país de origem, permitindo assim que exista um acompanhamento próximo por parte das autoridades.

2-211-491

Gino Trematerra (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore della relazione sulla proposta di regolamento del Parlamento Europeo e del Consiglio che istituisce il diritto di accesso a un difensore nel procedimento penale e il diritto di comunicare al momento dell'arresto, perché l'accesso a una difesa efficace nei procedimenti penali è un momento fondamentale per la politica giuridica dell'UE. Inoltre, con tale proposta si cerca di adottare uno strumento orizzontale e globale, proponendo un approccio graduale, meno ambizioso e più realistico.

2-211-497

Derek Vaughan (S&D), *in writing* . – I welcome this own initiative report, which seeks to strengthen the procedural rights of suspects and accused persons in criminal proceedings. It raises important issues regarding the clarity of the rules on the use of derogations. I agree that all derogations should be proportionate, strictly limited in time, and not be based solely on the seriousness of the alleged offence and will not prejudice the overall fairness of the proceedings. I believe in allowing EU citizens' access to justice via the establishment of a common minimum standard across the EU. I also support the rights of suspects and

accused persons to access a lawyer in criminal proceedings and to be able to communicate upon their arrest.

2-211-532

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport qui permet à une personne arrêtée dans un autre Etat membre de l'UE d'exercer ses droits à la défense conformément aux normes de la CEDH. Cela devrait conduire au droit à un avocat dès l'arrestation et avant d'être interrogé par la police, l'avocat pouvant ensuite participer à l'interrogatoire. Ces dispositions n'ont pas été obtenues sans mal. La rapporteure a dû batailler fermement face au Conseil et aux Etats membres qui voulaient inscrire nombre de dérogations qui auraient rendu aléatoire l'accès à un procès équitable. Le Conseil voulait notamment des dérogations au principe de confidentialité des communications entre la personne poursuivie et son avocat (un comble) et une définition large des infractions mineures, qui auraient constitué autant d'exceptions aux normes de la directive. Je me félicite de l'adoption de ce texte qui va dans le sens des demandes des associations d'avocats et de défense des droits de l'Homme. La bataille menée par le PE montre que l'Europe des droits est un combat qui vaut d'être mené. Le droit français devra donc enfin évoluer en ce domaine. Je regrette toutefois que les Etats membres aient obtenu un délai de mise en œuvre de trois ans.

2-211-567

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *in writing*. – I have lent my support to the proposal for a directive of the European Parliament and of the Council on the right of access to a lawyer in criminal proceedings and on the right to communicate upon arrest (COM(2011)0326 – C7-0157/2011 – 2011/0154(COD)). This directive would, among other things, lay down the main principle that every suspect or accused person should be given the right of access to a lawyer as soon as possible and in a manner that allows them to exercise their defense rights effectively. It also specifies that in any event these rights should be granted before the start of any questioning, upon carrying out any procedural or evidence gathering act and in case of deprivation of liberty. The proposal further identifies the content of the right, stresses that meetings between the suspect or accused person and the lawyer should be confidential, lists the derogations allowed to the general principles and provides for rules in case of waiver of the right to a lawyer. All persons should have the right to a fair trial when accused of a crime and that begins with legal assistance therefore this directive is paramount to uphold the democratic and free society that this Union has rendered.

2-211-568

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Od 2010 r. Unia Europejska realizuje program sztokholmski, mający na celu wzmocnienie praw osób w postępowaniu karnym. Jak do tej pory przyjęto dwie dyrektywy dotyczące tego tematu, teraz przyszedł czas na kolejną regulację. Komisja Europejska pod koniec zeszłego roku przedstawiła projekt nawiązujący do standardów ETPCz. Jednakże po przekazaniu projektu Radzie UE, dokonano w nim zmian, które podważają sens przyjmowania tej dyrektywy. Rada UE, reprezentująca interesy państw członkowskich, zmodyfikowała projekt w sposób, który nie tyle polepsza standardy, co wręcz pogarsza je znacząco w stosunku do tego, czego od lat wymaga od państw Trybunał w Strasburgu. Rzecz jest niebagatelna, bo dotyczy dziesiątków milionów ludzi, którzy w procesach karnych występują częstokroć bez odpowiedniej reprezentacji. Dlatego głosowałem za, by przywrócić wiarę w standardy ochrony praw człowieka.

2-211-569

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – La proposta di direttiva stabilisce norme minime a livello comunitario quali il principio di base secondo cui tutti gli indagati e gli imputati devono avere diritto ad accedere a un difensore il prima possibile e in maniera tale da consentire l'efficace esercizio dei propri diritti di difesa. In ogni caso, tali diritti devono essere assicurati prima dell'inizio di qualunque interrogatorio, qualora vengano posti in essere atti relativi al procedimento. Nel dare attuazione alla direttiva sarà garantita l'uniformità: infatti gli Stati membri non potranno, in alcun caso, prevedere norme che assicurino una protezione inferiore a quella sancita dalla Convenzione e dalla Carta UE per i diritti fondamentali, quali interpretate nella giurisprudenza della Corte europea dei diritti dell'uomo.

2-211-659

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório mereceu o nosso apoio porque defende o direito de acesso de todos os suspeitos ou acusados em processos penais, independentemente de terem sido ou não privados da sua liberdade, a um advogado em tempo útil, de forma a permitir à pessoa em causa o seu direito de defesa. Para além disso, os Estados-Membros asseguram que os suspeitos ou acusados privados de liberdade tenham o direito de comunicar sem demora com uma terceira pessoa, como por exemplo um membro da família, por eles designado, ou a serem visitados pelas suas autoridades consulares, o direito a conversar e a trocar correspondência com elas e de obterem através destas uma representação legal. Trata-se de um conjunto de direitos fundamentais que são consagrados com esta proposta e que merecem todo o nosso apoio. No entanto, não podemos deixar de sublinhar que estes direitos podiam ser consagrados através do reforço da cooperação entre Estados, sem recorrer à supranacionalização dos aspetos centrais da Justiça, nomeadamente através do *mandato de detenção europeu*, subtraindo-os à soberania dos Estados e ao seu dever de salvaguardar os direitos dos seus cidadãos.

13.6. Smlouvy o úvěru na bydlení (A7-0202/2012 - Antolín Sánchez Presedo)

2-211-875

Ústní vysvětlení hlasování

2-208-875

Marina Yannakoudakis (ECR). - Mr President, I abstained on this report, because I am not fully convinced that the EU mortgage market needs to be harmonised. However, these proposals are not as bad as they could have been, thanks to the intervention of Conservative MEPs. At least we prevented a range of unintended consequences for the UK mortgage market. In the UK, buy-to-let mortgages make up 13% of the total lending. If the original proposals had gone through, the EU would have destroyed this market and, ultimately, pushed up rentals. Guarantor and shared equity mortgages have also given a reprieve.

At a time when it is difficult enough to get your feet on the property market, it should not be up to the EU to decide whether or not parents help their children with their mortgages. I am still convinced, however, that this directive will increase red tape for lenders, which will drive up the cost of owning or renting a home.

2-208-937

Kay Swinburne (ECR). - Mr President, my colleagues and I in the UK Conservative Delegation have been receiving letters from constituents for literally a decade about the way they have been treated when trying to get mortgages or trying to navigate local rules for property markets in Spain, France and Bulgaria, to name a few of the EU Member States which British residents have been trying to access.

These cross-border purchases with mortgage payments, however, are the exception. Most mortgages are local to the country from which the applicant derives. Every country in the EU has its own culture as regards home ownership, and that should be respected, but consumer protection should be the defining principle when considering cross-border rules and the compatibility of national systems.

I congratulate Mr Sánchez Presedo on his report on this issue, although I still have concerns about how the directive is likely to be implemented across the EU. Moreover, I cannot understand why the Council had such a problem with including correlation tables, which would have provided a record of how the directive had been implemented.

2-208-968

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Die Richtlinie des EP und des Rates zur Kreditvereinbarung zu Wohneigentum ist ein sehr sensibles Thema und ich bin froh, dass sich das Europäische Parlament damit beschäftigt, und ich bin auch froh darüber, dass wir die Endabstimmung verschoben haben, weil wir noch klären müssen, wem in welcher Art und Weise Dokumente, die ja letztendlich auch vertraulich sind, vorgelegt werden.

Wir sollten trotzdem dieses Problem der Wohnkreditvereinbarung sehr sensibel betrachten, denn wir haben gerade im Zuge der Finanzkrise mitbekommen, dass ungünstige Verträge, schlechte Beratung oder sogenannten Koppelgeschäfte, die durchgeführt wurden, auch Bürger der Europäischen Union an die Grenze ihrer Existenz bringen können. Deshalb ist das ein außerordentlich wichtiger Bericht und wir sollten ihn weiter verfolgen und auch vor allen Dingen seine Auswirkungen weiter beachten.

2-208-984

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, è necessaria una normativa di qualità che rafforzi la tutela dei consumatori sia nella fase contrattuale che in quella precontrattuale. I clienti devono ricevere tutte le informazioni dagli intermediari per poter giungere alla conclusione di un contratto in maniera consapevole e prudente. A ulteriore tutela del cliente, la direttiva prevede per gli intermediari la concessione di un'autorizzazione basata sul possesso di requisiti armonizzati di professionalità.

Concordo con il relatore nel definire i mutui ipotecari l'impegno finanziario più importante a lungo termine di una famiglia. Si tratta spesso dei sacrifici di una vita. Basti considerare che nel 70 per cento dei casi i mutui ipotecari sono essenziali per accedere alla proprietà immobiliare.

2-208-992

Alfredo Antonozzi (PPE). - Signor Presidente, la proposta di direttiva si propone di armonizzare la materia dei finanziamenti concessi ai consumatori per l'acquisto di un immobile residenziale e garantiti da ipoteca.

Sono da considerare positive le misure volte alla tutela dei consumatori. Questo attraverso la definizione di un *set* minimo di informazioni, che dovranno essere scambiate fra il potenziale cliente e gli intermediari allo scopo di giungere a una conclusione consapevole e prudente del contratto attraverso l'introduzione della concessione di un'autorizzazione basata sul possesso di requisiti di professionalità e onorabilità.

Pur avendo deciso di votare a favore delle misure contenute nella relazione, desidero tuttavia sottolineare il mio dubbio sulla possibilità che la relazione possa contemporaneamente rappresentare un efficace strumento contro la crisi finanziaria. Non credo sia possibile istituire un mercato interno dei crediti relativi agli immobili residenziali, dal momento che i mercati hanno una forte impronta locale e occorre una consulenza in loco. La domanda transfrontaliera risulta piuttosto esigua ed esistono poi notevoli barriere linguistiche, per non parlare delle difficoltà derivanti dalle profonde divergenze fra gli ordinamenti giuridici degli Stati membri.

2-208-996

Jim Higgins (PPE). - Mr President, I welcome the 'consumer first' approach of this report. As previous speakers have said, the importance of the report cannot be overstated, in view of the fact that a mortgage is often the most important and longest financial commitment a family makes. Mortgages are essential for access to house ownership, and 70% of the population in the EU actually have mortgages and own their own houses, and they are also of great economic importance. In 2009, mortgage credit amounted to EUR 612 billion: that is 52.3% of EU GDP. The market grew, as we know, from 1998 to 2009 in almost all Member States though, due to the economic crisis, there has been a decline since 2008.

While I supported this report, I was unable, as an Irish MEP, to support Amendment 117 because I believe that the interinstitutional agreement of 2011 should be respected.

The aim of the proposed directive is to create a responsible, efficient, healthy and competitive pan-European mortgage market, and I believe it does this.

2-208-998

Monica Luisa Macovei (PPE). - Plata creditelor ipotecare s-a ridicat în anul 2011 la aproximativ 52% din PIB-ul Uniunii Europene, adică peste 6,5 trilioane de euro. Aceasta înseamnă o importanță economică deosebită. Una dintre cauzele principale ale crizei financiare a fost îndatorarea excesivă a consumatorilor și procesarea cererilor de creditare de către bănci fără o verificare atentă a veniturilor solicitanților, iar aceasta a fost în defavoarea solicitanților.

De exemplu, în România, la sfârșitul anului 2011, 24% dintre credite erau afectate de restanțe, adică 225 000 de români nu își mai puteau plăti creditele. Susțin, de aceea, impunerea practicilor responsabile de împrumut, cea mai importantă fiind evaluarea în condiții stricte a posibilității consumatorului de restituire a creditului. De asemenea, trebuie acordată o perioadă minimă de 7 zile de reflecție, înainte de semnarea creditului, pentru ca cel care ia credit să poată face analiza tuturor posibilităților de piață.

2-208-999

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, si hubiéramos contado con esta Directiva tras la crisis surgida a partir de las hipotecas *subprime* estadounidenses, muchos ciudadanos europeos no estarían sufriendo los desahucios de sus viviendas. Con ella habrá

una información más transparente al contratar créditos hipotecarios, tasaciones más imparciales y reales, derecho a cancelaciones anticipadas y advertencia de los riesgos de futuro para las familias: en definitiva, una mejora de los derechos de los consumidores y una mayor protección de los ahorradores. Los Estados miembros podrán fijar normas aplicables a los créditos, pero exigirán la colaboración y la coordinación necesarias de las autoridades regionales.

Es un informe muy importante para la ciudadanía europea, un buen motivo para seguir confiando en Europa, y quiero felicitar, por último, al señor Sánchez Presedo por su trabajo.

2-208-964

Písenná vysvětlení hlasování

2-208-973

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sendo esta Diretiva a primeira legislação europeia na área dos empréstimos bancários para habitação e o primeiro texto legal sobre a reforma financeira focada no produto bancário a retalho. Os empréstimos de habitação são os compromissos financeiros mais importantes na vida das famílias europeias e este mercado representa 52% do PIB da União Europeia. O acordo alcançado pelo Conselho irá contribuir para reativar a economia de muitos Estados-Membros, enquanto evita o empréstimo bancário para habitação irresponsável, que estiveram na raiz da última crise. Para além disso, a meu ver, esta Diretiva estabelece o caminho e os princípios para uma profunda reforma do mercado de empréstimos bancários para habitação na Europa para ser implementada pelos Estados-Membros nos próximos dois anos.

2-208-982

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl Kredito sutarčių dėl gyvenamosios paskirties nuosavybės. Siūlymo tikslas – nustatyti naujas būsto paskolų suteikimo taisykles. Pagal naujas taisykles būsto pirkėjai, planuojantys gauti atitinkamą paskolą, turės būti geriau informuoti dėl paskolos kaštų ir rizikos. Kartu būsto pirkėjai bus apsaugoti nuo rinkų svyravimų, kurie gali lemti paskolos pabrangimą ir tuo atveju, jei susidurs su paskolos gražinimo sunkumais. Naujosios taisyklės bus taikomos paskoloms, susijusioms su gyvenamosios paskirties turtu ir žeme, kurioje šis turtas yra ar tik planuojamas statyti.

2-208-983

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O presente relatório do Parlamento Europeu institui novas regras para o mercado hipotecário de habitação, com o objectivo de garantir mais transparência para todos os cidadãos que pretendam comprar casa com recurso ao crédito bancário. Considerando o elevado endividamento das famílias, esta legislação contribuirá para combater este problema crónico. A nova legislação pretende assegurar que os consumidores não assumem riscos para os quais não terão capacidade de dar uma resposta adequada. Neste sentido, a partir de agora, quem quiser comprar casa obterá informação pormenorizada sobre as condições do empréstimo a adquirir, com aconselhamento imparcial das condições de crédito, um período de reflexão, bem como análise de longo prazo da sustentabilidade e capacidade de pagamento da obrigação. Em caso de incumprimento, o devedor terá mais garantias de que os seus rendimentos não são totalmente apreendidos, de forma a manter uma vida digna, e a possibilidade da entrega

do imóvel para liquidação total das suas obrigações para com o banco fica assegurada, se as partes assim o acordarem previamente. Tendo em conta os benefícios e a proteção que esta nova lei trará às famílias portuguesas, este relatório contou com o meu apoio.

2-208-987

Nora Berra (PPE), *par écrit*. – La crise des subprimes qui a éclaté aux Etats-Unis en 2007 a révélé les failles des marchés hypothécaires et la nécessité de mettre en place des règles communes. Mieux informer et mieux protéger les consommateurs européens, tels sont les objectifs poursuivis par ces nouvelles règles. Ainsi, le souscripteur devra être informé de manière claire et précise des risques encourus à la contraction d'un prêt. Quant aux prêteurs, ils seront tenus de vérifier la solvabilité de leurs clients. Le rapport Sanchez Presedo, que j'ai soutenu, précise les solutions proposées à l'emprunteur en cas de défaut de paiement. A terme, ces règles communes permettront la réalisation d'un marché intégré du crédit hypothécaire.

2-211-377

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore di questa direttiva sui mutui ipotecari, perché pone le basi per un vero mercato europeo dei mutui. Allo stesso tempo, preserva i sistemi che finora hanno dimostrato di funzionare egregiamente. Il documento finale, ottenuto dopo una lunga negoziazione con il Consiglio e la Commissione europea, dà il via ad un processo di integrazione del mercato creditizio che potrà essere approfondito in futuro. L'importanza della regolamentazione è chiara a tutti, specie se si considera che proprio lo scoppio della "bolla" immobiliare negli Stati Uniti è stata alla base del divampare della crisi economica che perdura ancora oggi. È stata proprio la carenza di controlli sul sistema creditizio che ha innescato la crisi, e lo sforzo dell'Unione europea in questi ultimi anni è stato proprio volto a migliorare efficienza, resistenza e trasparenza del sistema, garantendo al contempo maggiori tutele per i consumatori.

2-211-378

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Ho sostenuto la relazione Sánchez-Prsedo sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio in merito ai contratti di credito relativi ad immobili residenziali. Condivido il testo che propone un maggiore controllo e una maggiore trasparenza sul mercato dei mutui per tutelare al meglio i cittadini europei garantendo ai consumatori trasparenza, informazione e imponendo agli istituti di credito l'obbligo di vigilare ed adoperarsi affinché i contraenti non assumano rischi finanziari eccessivi.

2-211-379

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi turime apsaugoti žmonių interesus, kai jie ima nekilnojamojo turto paskolas. Hipoteka dažnai yra svarbiausias ir ilgiausiai trunkantis šeimos prisiimtas finansinis įsipareigojimas. Deja, bet ekonominės ir finansinės krizės metu daugelis žmonių nebegalėjo išmokėti pasiimtų paskolų, todėl šie asmenys ir jų šeimos nuo to labai nukentėjo. Taigi Europos Parlamentas savo pranešime nedelsiant siūlo spręsti tokius svarbius klausimus, kaip antai, rizika paremtą požiūrį, finansinį švietimą, tinkamą veiklą ir skaidrumą. Norint pakoreguoti pernelyg didelio laipsnio reglamento vienodumą, būtina sukurti apibrėžimą ypatingos rizikos susitarimams. Taip būtina kovoti su finansiniu neraštingumu, kuris yra neatsakingų veiksmų priežastis. Būtina spręsti problemas, kylančias visu kredito sutarties laikotarpiu, užtikrinant lankstumą, kurį

galima pasiekti sustiprinant konkurencingumo ir stabilumo pusiausvyrą. O taip pat būtina plėtoti skaidrias, sumaniai veikiančias ir patikimas hipotekos paskolų rinkas. Be to, krizė parodė teisių į gyvenamosios paskirties nekilnojamojo turto atsekamumo užtikrinimo svarbą kreditoriams ir investuotojams į priemones, kurių atveju teisė į gyvenamosios paskirties nekilnojama turtą atlieka užstatyto turto vaidmenį. Naujoms kredito sutartims turėtų būti priskirtas Europos hipotekinių kreditų pagrindinis identifikatorius, užtikrinantis, kad pirminėse ir antrinėse rinkose būtų galima nustatyti ryšį tarp paskolos ir nekilnojamojo turto.

2-211-004

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. - Ipotecile reprezintă adesea angajamentul financiar cel mai important și pe termenul cel mai lung pe care îl face o familie. Ipotecile sunt esențiale pentru a putea achiziționa o locuință, aproape 70% din imobilele în UE sunt cumparate în acest mod.?

Piețele creditelor ipotecare au o importanță majoră pe piața internă, dar sunt integrate doar într-o mică măsură sau chiar deloc. Pe lângă obstacolele generale din calea unui împrumut transfrontalier (chiar și în cazul creditelor de consum), cum ar fi barierele lingvistice, culturile financiare diferite și raporturile de încredere existente la nivel regional, se adaugă alte piedici în cazul creditelor ipotecare, în special diferențele majore dintre legislațiile funciare ale statelor membre, dintre dispozițiile în materie de evaluare, dintre regimurile juridice ale registrelor cadastrale și ale ipotecilor, precum și dintre legislațiile privind executarea silită.

2-211-050

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur d'une meilleure information des consommateurs lorsqu'ils contractent un prêt pour acquérir un bien immobilier à usage résidentiel. Pour le moment, les consommateurs sont peu protégés des fluctuations des marchés et des difficultés de remboursement. Ils seront mieux informés avant la signature du contrat des conditions et risques du prêt et mieux conseillés pendant la durée du contrat. Alors que les États membres tentent de relancer leur marché de l'immobilier, il fallait renforcer les règles de protection des consommateurs et lutter contre le surendettement.

2-211-096

John Bufton (EFD), *in writing*. - Report on Credit agreements relating to residential property: Antolín Sánchez Presedo. Against. I fail to see this report as anything other than yet another attempt by the EU to interfere in an area where it has no business interfering – this time, the mortgage market.

2-211-051

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. - O presente relatório do Parlamento Europeu pretende aprovar novas regras para o mercado hipotecário de habitação, com o objetivo de garantir mais transparência para todos os cidadãos que pretendam comprar casa com recurso ao crédito bancário. Considerando o elevado endividamento das famílias, esta legislação poderá contribuir para combater este problema crónico, uma das causas da crise actual. A nova legislação pretende assegurar que os consumidores não assumem riscos para os quais não terão capacidade de dar uma resposta adequada. Neste sentido, a partir de agora, quem quiser comprar casa obterá informação pormenorizada sobre as condições do empréstimo a adquirir, com aconselhamento imparcial das condições de crédito, um

período de reflexão, bem como uma análise de longo prazo da sustentabilidade e capacidade de pagamento da obrigação. Em caso de incumprimento, o devedor terá mais garantias de que os seus rendimentos não são totalmente apreendidos, de forma a manter uma vida digna, e a possibilidade da entrega do imóvel para liquidação total das suas obrigações para com o banco fica assegurada, se as partes assim o acordarem previamente. Tendo em conta os benefícios e a proteção que esta nova lei trará às famílias portuguesas, este relatório conta com o meu apoio.

2-211-074

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . – Con il mio voto ho chiesto di posticipare la decisione finale su questa delicatissima proposta di direttiva. Non possiamo permetterci di fare errori dovuti alla fretta quando c'è in gioco la tutela di coloro che richiedono mutui. In particolare in questo momento di stretta creditizia, le Istituzioni competenti devono proteggere i diritti di coloro che vogliono assumersi dei rischi e che per farlo hanno bisogno di prestiti. La proposta nel suo complesso mi vede assolutamente favorevole: lasciare al cliente il tempo per pensarci, non chiedere più informazioni di quelle necessarie, permettere il pagamento anticipato e tutte le altre misure previste sono, a mio avviso, principii sacrosanti. Tuttavia, l'aspetto legato al mercato interno non può essere sottovalutato. Mi sono dunque espressa per chiedere ancora un po' di tempo in modo da giungere ad un accordo anche sulle tabelle comparative.

2-211-099

Emer Costello (S&D), *in writing* . – I welcome Parliament's approval of the first ever piece of EU legislation in the field of mortgages and, in fact, on a retail banking product. It is clear that the 2001 voluntary European code of conduct on pre-contractual information has not worked and needs to be replaced by binding rules that apply across Europe. A mortgage is the most important financial undertaking entered into by most individuals or couples during their lifetimes. This Directive will help lead to a Europe-wide market for mortgages and better consumer protection, including a ban on misleading advertising, clearer information about conditions and risks, the right to repay a loan early, as well as more strenuous obligations on lenders. It should bring an end to the irresponsible lending practices that contributed to the financial crisis in many Member States, including my own, and further stabilise the housing market. I would now urge the Council Presidency to work with MEPs so that we can reach agreement on the full and proper transposition of this important Directive into national legislation over the next two years.

2-211-085

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – Désormais, les emprunteurs seront mieux protégés, non seulement au moment de la signature de leur contrat de prêt, mais également au moment de son remboursement. En cas de défaut, ce texte introduit des mesures visant à leur permettre de ne pas se retrouver endettés au-delà des limites du raisonnable, avec un ensemble de garde-fous pour les protéger en cas de difficultés. Empêcher le surendettement des familles, mettre fin aux comportements irresponsables sources d'endettement excessif, c'est notre objectif et il est clair, car c'était l'une des principales causes de la crise financière.

2-211-091

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte car je soutiens l'objectif de mieux protéger les consommateurs au sein de l'Union Européenne en prenant

en compte la spécificité des prêts relatifs à des biens immobiliers à usage résidentiel. Je suis notamment en faveur du fait qu'il est important de veiller à ce que le consommateur dispose d'un temps raisonnable et suffisant avant de s'engager à contracter un prêt, ainsi que de prévenir les pratiques susceptibles de les inciter à conclure un contrat de crédit qui ne servirait pas au mieux leurs intérêts.

2-211-100

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* . – Helyénvaló, hogy az Európai Unió is felismerte a lakóingatlanokhoz kapcsolódó hitel-megállapodások kapcsán kialakult helyzet súlyosságát, melyeket a pénzügyi válság és a devizaárfolyamok hirtelen változása csak tovább mélyített, lehetetlen helyzetbe sodorva ezzel több százezer európai családot.

Üdvözlöm az egységes piaci intézkedéscsomagot, melynek keretein belül egy európai szintű, egységes szabályozási keret valósulhat meg a jövőben a jelzáloghitelezés területén. Ez különösen fontos kérdés nekünk, magyaroknak is, hiszen nagyon sok magyar család esett áldozatul az elégtelen szabályozásnak és a hitelek felelőtlen kihelyezésének. A problémát sokszor az is okozta, hogy az ügyfelet nem tájékoztatták megfelelően a hitelfelvétel során.

A hatalmon lévő kormánynak kötelessége lett volna beavatkozni és olyan szabályozást alkotni, mely a tömeges devizában történő eladósodást megakadályozhatta volna.

A teljes körű, hatékony és személyre szabott tájékoztatás a bankok részéről ezentúl kötelező lesz. Az alapos tájékoztatás mellett a hitelfelvétellel kapcsolatos kockázati tényezők ismertetése is a bankok kötelessége, mindez a hitelszerződés megkötése előtt, gondolkodási időt biztosítva az ügyfeleknek az alapos, felelős döntés meghozatalára a rendelkezésre álló hitelfeltételek és kockázatok ismeretében. Különösen üdvözlöm a büntetés nélküli előtörlesztés lehetőségének megteremtését.

2-211-097

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. - I voted to postpone the vote on the legislative resolution in the hope that the Council will accept the European Parliament's strong transposition paragraph in a first reading agreement. This report is important because it aims to create an internal market for mortgage credit in order to avoid in future the kind of crisis we saw in countries such as Spain, Ireland, Latvia and Hungary. The Welsh economy needs to be regenerated and to do that we have to adopt development which is secure and sustainable.

2-211-052

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A presente Diretiva procura introduzir melhorias nas regras concernentes aos contratos de crédito para compra de imóveis de habitação, de forma a torná-las mais justas e mais transparentes para os contratantes, nomeadamente para os devedores. Em Portugal, 82% do crédito concedido a particulares destina-se à compra de imóveis para habitação e, desde 2008, que se tem verificado um crescimento do crédito de cobrança duvidosa nesse mesmo setor. Assim, o Parlamento Europeu introduziu novas regras que visam uma maior proteção dos particulares neste tipo de contratos, nomeadamente a proibição destes contratos serem dependentes da compra de outros seguros ou produtos financeiros no mesmo banco, a possibilidade de, mediante acordo, o imóvel objeto do contrato, ser colateral suficiente para pagamento do empréstimo e termo do contrato, um período de, pelo menos, 7 dias de reflexão para o devedor aceitar

o contrato, entre outros. O mercado do crédito imobiliário, dada a importância que representa para as famílias, deve ser devidamente regulamentado e transparente, permitindo uma escolha verdadeiramente elucidada e que reflita a capacidade de esforço das famílias.

2-211-104

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Esta proposta pretende limitar os riscos na compra de casa, melhor informar o consumidor antes da celebração do contrato e evitar a concessão e a contração irresponsáveis de empréstimos, que foram uma das causas da crise financeira. As hipotecas são, muitas vezes, o mais importante compromisso financeiro a longo prazo assumido por uma família. Em 2009, o crédito hipotecário representava 52,3% do PIB da UE. Pretende-se garantir que, antes de comprarem uma casa, os consumidores sejam melhor informados sobre os riscos e os custos de assumir uma hipoteca e melhor protegidos em caso de não pagamento. As novas disposições reforçam também os requisitos de transparência sobre os empréstimos a taxa de juro variável e em moeda estrangeira. Os mutuantes terão de disponibilizar informações gerais claras e compreensíveis sobre os contratos de crédito, por exemplo, o leque das diferentes opções disponíveis para o reembolso do crédito e as eventuais consequências do incumprimento. O consumidor terá direito a um período de reflexão de sete dias antes de assinar o contrato hipotecário, de forma a poder comparar propostas, avaliar as suas implicações e tomar uma decisão informada. Após a celebração do contrato, terá também um período de sete dias para o exercício do direito de resolução.

2-211-098

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Finančná kríza mala významný vplyv na občanov Únie. Nadväzujúc na túto skutočnosť sa Komisia už nejaký čas zaoberá komplexným preskúmaním trhov EÚ s hypotekárnymi úvermi na bývanie. To všetko v snahe zabezpečiť efektívne fungovanie jednotného trhu. Jedným z cieľov predkladaného návrhu je vytvoriť efektívny a konkurencieschopný jednotný trh pre spotrebiteľov, veriteľov a sprostredkovateľov úveru s vysokou úrovňou ochrany. Druhým zámerom je snaha podporiť finančnú stabilitu tak, že sa zaistí, aby trhy s hypotekárnymi úvermi konali transparentne a zodpovedne. Som presvedčená, že je potrebné a dôležité venovať danej problematike náležitú pozornosť, keďže prístupenie a uzatvorenie zmluvy o hypotekárnom úvere je jedným z najvýznamnejších finančných rozhodnutí v živote človeka, ktoré predstavuje finančný záväzok potenciálne trvajúci desiatky rokov.

2-211-008

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório procura introduzir uma maior transparência no processo de concessão de empréstimos para a aquisição de imóveis de habitação, nomeadamente: o fornecimento de informação mais clara, detalhada e devidamente explicada; uma adequada verificação da solvabilidade do indivíduo ou de uma família antes de lhes ser concedido o crédito; e o apontar da necessidade de ajustar de forma adequada rácios empréstimo/valor do imóvel, empréstimo/rendimento, dívida/rendimento.

No essencial, o relatório acaba por manter intocáveis os mecanismos que permitem aos bancos acumular lucros fabulosos através da extorsão de indivíduos e famílias. A maior responsabilidade pelos problemas relacionados com o crédito continua a recair sobre quem solicita e não sobre quem concede – os bancos, que continuarão a controlar os mecanismos de formação dos *spreads* e juros e a atuar impunemente.

À boleia dos problemas existentes com os contratos de crédito, procura-se igualmente erodir o poder das instituições de soberania nacional na definição de políticas de concessão de crédito ajustadas, nomeadamente em bancos públicos, centralizando e harmonizando essas decisões, dando igualmente continuidade às políticas de substituição dos salários por crédito.

São políticas e orientações que não asseguram o direito fundamental à habitação que a Constituição da República Portuguesa estabelece.

2-211-193

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. - Pozitív szavazatommal támogattam a jelentést, hisz a javaslat értelmében a hitelfelvevők kockázatkitettsége csökken, szabályozásra kerül a legmagasabb visszafizetendő összeg, a kamatláb-változtatás lehetősége, a devizahitelek átválthatósága, valamint bevezetésre kerül a gondolkodási idő, a személyre szabott tanácsadás, és elvárásként fogalmazódik meg a követhetőség.

Továbbá a jelentés biztosítja, hogy a lakást vásárlók az Európai Unió egész területén alaposabb és számszerű példákon bemutatott tájékoztatást kapjanak a jelzáloghitelek kockázatairól, az árfolyam-ingadozásból fakadó törlesztőrészlet-emelkedésről, sőt, a hitel bedőlte esetén nagyobb védelemben részesüljenek. A képviselők belefoglalták a szabályokba a büntetés nélküli korai hitel-visszafizetést, illetve annak más pénznemre történő méltányos átváltási lehetőségét.

A lakossági devizahitel-állomány Magyarországon az egyik legnagyobb, ami azért alakulhatott ki, mert a bankárok ahelyett, hogy a devizahitelezés valós kockázataira figyelmeztettek volna, még felelőtlen kockázatvállalásba is hajszolták a hitelfelvevőket.

A devizahitel olyan, mint egy hibás áru, amelyet az eladónak valamilyen formában ki kellene váltani, vagy ki kell javítani, amit egy egységes európai uniós szintű szabályozás és támogatás még inkább előmozdíthat.

2-211-053

András Gyürk (PPE), írásban. - A lakossági devizahitel-állomány Magyarországon az egyik legnagyobb, ami azért alakulhatott ki, mert a bankárok ahelyett, hogy a devizahitelezés valós kockázataira figyelmeztettek volna, még felelőtlen kockázatvállalásba is hajszolták a hitelfelvevőket.

A ma elfogadott jelentés uniós szinten megálljt parancsol ennek a felelőtlen gyakorlatnak. A javaslat előírja, hogy a lakást vásárlók az Európai Unió egész területén alaposabb és számszerű példákon bemutatott tájékoztatást kapjanak a jelzáloghitelek kockázatairól, az árfolyam-ingadozásból fakadó törlesztőrészlet-emelkedésről, továbbá a hitel bedőlése esetén nagyobb védelemben részesüljenek.

A jelentés magában foglalja a büntetés nélküli korai hitelvisszafizetést, illetve annak más pénznemre történő méltányos átváltási lehetőségét. A javaslatot szavazatommal támogattam, mivel a hitelfelvevők kockázati kitettsége csökken, szabályozásra kerül a legmagasabb visszafizetendő összeg, a kamatláb-változtatás lehetősége, a devizahitelek átválthatósága, valamint bevezetésre kerül a gondolkodási idő, a személyre szabott tanácsadás, és elvárásként fogalmazódik meg a követhetőség.

2-211-194

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Nieodpowiedzialne udzielanie kredytów na dużą skalę było jednym z głównych powodów kryzysu gospodarczego na świecie. Również w Unii Europejskiej kredyty hipoteczne odgrywają istotną rolę, ponieważ stanowią dużą część unijnego PKB. Umowy o kredyt hipoteczny są regulowane odrębnie przez poszczególne państwa członkowskie, co sprawia, że na europejskich rynkach kredytów hipotecznych istnieje sporo przeszkód dla konkurencji. Jednak trudności przy udzielaniu kredytów transgranicznych związane z fragmentaryzacją powinny być zminimalizowane. Nowa dyrektywa w sprawie umów o kredyt związanych z nieruchomościami mieszkalnymi ma na celu ułatwienie transgranicznego udzielania kredytów, ochronę konsumentów oraz właśnie zapobieganie nieodpowiedzialnemu udzielaniu kredytów. Głosowałam za sprawozdaniem, ponieważ ochrona konsumentów jest w tym obszarze kluczowa i powinna być na jak najwyższym poziomie.

Ogólnounijny rynek kredytów hipotecznych przyczyniłby się do poprawy ochrony konsumentów i lepszego funkcjonowania rynku wewnętrznego. Pamiętajmy, że kupno domu czy mieszkania jest dla wielu konsumentów inwestycją życiową, dlatego wymaga szczególnej ochrony, a najbardziej istotna jest wyczerpująca informacja o ryzyku. Umowy o kredyt hipoteczny powinny jednak również uwzględniać indywidualną sytuację konsumenta, a ważna jest tutaj też między innymi pewna elastyczność, jeżeli chodzi o spłatę kredytu.

2-211-159

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą, nes būsto pirkėjai, planuojantys gauti atitinkamą paskolą, turės būti geriau informuoti apie paskolos kaštus ir riziką, taip pat bus geriau apsaugoti nuo rinkų svyravimų, kurie gali lemti paskolos pabrangimą. Kartu paskolos gavėjai bus labiau apsaugoti tuo atveju, jei susidurtų su paskolos gražinimo sunkumais. Naujosios taisyklės bus taikomos paskoloms, susijusioms su gyvenamosios paskirties turtu ir žeme, kurioje šis turtas yra ar tik planuojamas statyti. Nepriklausomai nuo valstybės paskolos gavėjai turės gauti tos pačios formos informaciją apie būsimą paskolą. Prieš pasirašydamos kredito sutartį vartotojas turėtų gauti jam pritaikytą informaciją, kuri leistų palyginti rinkoje esančius kreditus, įvertinti jų kaštus ir ilgalaikes finansines pasekmes, taip pat suteikiamas septynių dienų laikotarpis prieš pasirašant ar po sutarties pasirašymo, reikalingas sprendimui priimti. Nustatomos lankstesnes išankstinio paskolos gražinimo sąlygos, panaikinami reikalavimai vartotojams mokėti už tai baudas. Paskolos gavėjams nesugebant gražinti paskolos, nekilnojamas turtas turėtų būti parduotas už geriausią rinkos kainą, taip pat turi būti pritaikytos priemonės, leidžiančios palankesnėmis sąlygomis gražinti skolą. Buvo pritarta taisyklių pataisoms, tačiau nebuvo balsuojama dėl galutinio dokumento, nes norima įsitikinti, kad ES valstybės pasirengusios tinkamai įgyvendinti šias taisykles, dėl kurių iš esmės jau pasiektas kompromisas.

2-211-054

Sandra Kalniete (PPE), *rakstiski*. – Es balsoju par šo direktīvas priekšlikumu, jo uzskatu, ka bankām ir krietni vairāk jāinformē potenciālie hipotekārā kredīta ņēmēji par dažādiem riskiem. Tāpat bankām daudz uzmanīgāk ir jāizvērtē klientu maksātspēja un iespējas atmaksāt aizņemto summu. Mājokļa iegāde lielākajai daļai ģimeņu ir dzīves lielākā investīcija, tieši tādēļ šim lēmumam ir jāpieiet ļoti rūpīgi. Diemžēl nepareizi doto padomu dēļ ievērojams skaits ģimeņu visā Eiropā ir bijušas spiestas pārdot savus mājokļus par krietni vien zemāku cenu nekā tos iegādājušās, vēl paliekot naudu bankām parādā. Tādēļ

pirms šāda lēmuma pieņemšanas ļoti svarīgs ir neatkarīga konsultanta padoms, ko nosaka šī direktīva. Es ceru, ka pēdējie pieci gadi ir arī laba mācība banku sektoram, lai neatkārtotu pieļautās kļūdas.

2-211-195

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I chose to abstain from the vote concerning credit agreements relating to residential property. This proposal for a directive aims to introduce better safeguards for consumers taking out mortgages through a combination of better information on the costs and risks involved and increased supervision of mortgage lenders in the hope that mortgage crisis situations could be avoided. However, my main concerns surround the safeguarding of the right to issue non-commercial mortgages for buy-to-let investors and the right to offer tying and bundling products to home buyers.

2-211-055

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla presente relazione, sulla direttiva sui contratti di credito relativi agli immobili residenziali. La direttiva dovrebbe realizzare un mercato interno più trasparente, efficiente e competitivo. Il tutto grazie a disposizioni coerenti ed uniformi ma, al tempo stesso, flessibili ed eque per i contratti di credito relativi ai beni immobili, promuovendo sostenibilità nell'erogazione e assunzione dei prestiti e inclusione finanziaria. L'insieme di queste misure vuole garantire un elevato livello di protezione ai consumatori, esigenza di cui si sente ancor più bisogno dopo il crac finanziario del 2008, che ha segnato l'inizio della crisi economica e che ha avuto, come sua radice, lo scoppiare della bolla dei mutui legati agli immobili residenziali. La necessità di garantire un accesso al credito equo e sostenibile e, al tempo stesso, di garantire il sistema dei mutui, sta alla base del testo che abbiamo sostenuto.

2-211-125

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – La crise économique, qui a d'abord été provoquée par une crise des prêts hypothécaires aux États-Unis en 2007, a démontré que le marché des prêts hypothécaires devait être mieux régulé dans le monde. La Commission européenne se devait d'agir. La directive qu'elle a soumise au vote du Parlement européen a pour objectif de créer un marché unique de prêts hypothécaires, qui représentaient en 2009 plus de la moitié du Produit intérieur brut (PIB) de l'Union européenne (6000 milliards d'euros), tout en protégeant les consommateurs. Les prêteurs ou intermédiaires pourront exercer leurs activités sur tout le territoire de l'Union européenne après s'être enregistrés auprès des autorités nationales. Les prêteurs devront se montrer plus responsables grâce notamment à l'interdiction de la publicité trompeuse, à l'octroi d'un délai de réflexion pour les consommateurs, à l'interdiction d'accorder un prêt si les emprunteurs ne sont pas jugés solvables, ainsi qu'à une meilleure information des consommateurs quant aux conditions contractuelles et aux risques. J'ai voté en faveur de ce texte: il permettra de mieux réguler les consommateurs européens et le marché des prêts hypothécaires.

2-211-160

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because until recently there has been no legislative framework for regulating mortgage lending at EU level. My Group believes it is important to establish regulation on this issue, in light of the recent global financial crisis which was caused in part by irresponsible mortgage lending. These proposals will ensure that all consumers taking out a loan will be properly informed.

2-211-178

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Com a presente proposta damos os primeiros passos para a criação de um mercado interno do crédito hipotecário. O mercado hipotecário na UE representa quase 50% do PIB, revelando assim a sua relevância. Por outro lado, a contração de um crédito hipotecário é uma das mais importantes decisões financeiras na vida de qualquer pessoa, implicando um compromisso financeiro que poderá durar décadas. É assim importante que a concessão e contração irresponsáveis de empréstimos seja combatida, para evitar a repetição das condições que conduziram à atual crise financeira. É nesse sentido que vai esta proposta, daí o meu voto favorável.

2-211-187

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a que introduce determinados aspectos que Izquierda Unida podría compartir, lo hace de la manera más generalista y abstracta posible, garantizando así que el sector financiero resulte indemne. Estos aspectos del informe son aquellos propuestos para incrementar la protección del consumidor en lo referente a los contratos hipotecarios, de cara a impedir los excesos que el sector financiero ha cometido con clientes que resultaban ser víctimas de contratos completamente abusivos. Casi 400.000 personas han sido desahuciadas desde el inicio de la crisis con contratos que no respetaban la normativa y este informe no plantea acción alguna frente a un sector bancario que ha actuado de forma cuasi criminal. No he podido votar a favor de este informe por todo ello.

2-211-191

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – This Directive is the first piece of European legislation in the field of mortgages and the first bill of the financial reform focused on a retail banking product. Mortgages are the most important financial commitment in the life of European families; the mortgage market represents more than the 52 % of the EU's GDP. The agreement reached with the Council will help to reactivate the economy of many Member States while avoiding irresponsible mortgage lending and borrowing being at the roots of the next crisis. I think that this Directive may regulate rules that will not allow creditors to lend mortgages unreasonably.

2-211-192

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – This report gives cheaper access to justice for my London constituents, and as the UK Labour delegation we have opted out of the disadvantages.

2-211-196

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Ohne Hypothekarkredite könnte sich das Gros der Menschen kein Wohneigentum leisten. Aus diesem Grund kommt dieser Kreditform eine große wirtschaftliche Bedeutung zu. Und natürlich wirkt sich auch in diesem Bereich die seit 2008 anhaltende Finanz- und Wirtschaftskrise aus. Hypothekarkredite werden in der Regel im eigenen Land aufgenommen. Grenzüberschreitende Aktivitäten sind in diesem Bereich die Ausnahme. Die EU will einen Binnenmarkt für Hypothekarkredite schaffen, der stabil, widerstandsfähig, effizient und offen für Wettbewerb ist. Einige Ansätze des Vorhabens erachte ich für durchaus erstrebenswert. Vor allem in Anbetracht der immer wieder platzenden Immobilienblasen halte ich es in seiner derzeitigen Ausgestaltung indes für nicht sinnvoll und eher dazu geeignet, neue bürokratische Hürden und Kreditverteuerung

oder gar Kreditverknappung hervorzurufen. Letztendlich ist ein Banker vor Ort eher dazu geneigt, einen Kredit zu vergeben, als ein Finanzinstitut über die Landesgrenzen hinweg. Aus diesen Gründen habe ich den Bericht abgelehnt.

2-211-102

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. - L'acquisto di una casa di proprietà è il sogno di ogni cittadino, ed è quindi giusto che vi siano le migliori condizioni affinché questo si possa realizzare. Tuttavia non dobbiamo dimenticare i problemi sorti negli scorsi anni con l'erogazione di mutui "a pioggia", spesso senza le minime garanzie. Siamo però passati da un estremo all'altro, e oggi per molti giovani, magari con occupazioni precarie, diventa impossibile anche solo affacciarsi al mercato immobiliare.

Non possiamo inoltre assolutamente trascurare i problemi legati alle difficoltà di pagamento delle rate di un mutuo a causa della crisi: servirebbe un ragionevole e temporaneo blocco dei pignoramenti bancari sulla prima casa, perché non è ammissibile che una famiglia si ritrovi per strada, a causa di difficoltà che forse potrebbero essere superate con un minimo di elasticità da parte dei creditori. Alcune regioni spagnole si sono già mosse in questa direzione: mi auguro che altri, come l'Italia, seguano questa strada perché non possiamo dimenticarci che prima dobbiamo salvaguardare le persone, e poi gli interessi delle banche.?

2-211-105

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. - Balsavau už šį pateiktą pasiūlymą. Neatsakingas skolinimas sukėlė milžiniško masto išiskolinimus. Daugybė namų pirkėjų tapo nemokūs ir buvo priversti perduoti savo nuosavybę už labai mažas kainas. Siekiant išvengti tokių neigiamų pasekmių ateityje, būtina imtis neatidėliotinių veiksmų. Visų pirma, ES turėtų veikti tvariais metodais pagrįsta hipotekos paskolų vidaus rinka. Turi būti nuolatos skatinamas tvarus skolinimasis, tam kad būtų atkurtas vartotojų pasitikėjimas ir finansinis stabilumas. Patikima paraiškų dėl paskolų įvertinimo tvarka, darnūs santykiai tarp dalyvaujančių šalių bei geras vartotojų informavimas yra pagrindas siekiant įgyvendinti užsibrėžtus tikslus. Pažymėtina, kad tik atsakingas skolinimas pagerins rinkos sąlygas ir užkirs kelią pernelyg dideliame išiskolinimui.

2-211-057

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. - Dopo lunghe negoziazioni con il Consiglio e la Commissione europea lo scorso Maggio si è trovato l'accordo sul testo finale per la Direttiva sui contratti di credito relativi ad immobili residenziali. L'obiettivo principale del testo, del quale sono stato relatore ombra per il PPE è stato quello di garantire una maggiore tutela dei consumatori senza ingessare il sistema creditizio con maggiori oneri e costi. In sede di commissione ECON abbiamo evitato un eccesso di regolamentazione che avrebbe solo bloccato il mercato creditizio, inoltre abbiamo fortemente insistito per una regolamentazione di qualità anziché di quantità per scongiurare una situazione simile alla bolla immobiliare del 2008. Si tratta di un primo decisivo passo per un mercato europeo dei mutui che introduce alcune novità: una armonizzazione a livello UE per l'informativa precontrattuale, il diritto generale all'estinzione anticipata, una valutazione del merito creditizio non fondata unicamente su meccanismi automatici, un periodo di riflessione di sette giorni e una più severa regolamentazione per gli intermediari creditizi. Ora, per approvare il testo legislativo finale, attendiamo solo gli ultimi accorgimenti con il Consiglio.

2-211-080

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – As hipotecas são, muitas vezes, o mais importante compromisso a longo prazo assumido por uma família. São fundamentais para o acesso à propriedade de uma casa (cerca de 70 % na UE) e têm uma grande importância económica. Em 2009, o crédito hipotecário ascendia a 6 126 milhões de euros – 52,3 % do PIB da UE. Entre 1998 e 2009, o mercado cresceu em quase todos os Estados-Membros, embora, devido à crise, se tenha verificado um declínio desde 2008. Votei favoravelmente o presente relatório que pretende regular os mercados hipotecários na UE, visando garantir que, antes de comprarem uma casa, os consumidores sejam melhor informados sobre os riscos e os custos de assumir uma hipoteca e melhor protegidos em caso de não pagamento. As novas disposições reforçam também os requisitos de transparência sobre os empréstimos a taxa de juro variável e em moeda estrangeira. Os mutuantes terão de disponibilizar informações gerais claras e compreensíveis sobre os contratos de crédito, por exemplo, o leque das diferentes opções disponíveis para o reembolso do crédito e as eventuais consequências do incumprimento.

2-211-106

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O presente relatório do Parlamento Europeu pretende aprovar novas regras para o mercado hipotecário de habitação, com o objetivo de garantir mais transparência para todos os cidadãos que pretendam comprar casa com recurso ao crédito bancário. Considerando o elevado endividamento das famílias, esta legislação poderá contribuir para combater este problema crónico, uma das causas da crise actual. A nova legislação pretende assegurar que os consumidores não assumem riscos para os quais não terão capacidade de dar uma resposta adequada. Neste sentido, a partir de agora, quem quiser comprar casa obterá informação pormenorizada sobre as condições do empréstimo a adquirir, com aconselhamento imparcial das condições de crédito, um período de reflexão, bem como análise de longo prazo da sustentabilidade e capacidade de pagamento da obrigação. Em caso de incumprimento, o devedor terá mais garantias de que os seus rendimentos não são totalmente apreendidos, de forma a manter uma vida digna, e a possibilidade da entrega do imóvel para liquidação total das suas obrigações para com o banco fica assegurada, se as partes assim o acordarem previamente. Tendo em conta os benefícios e protecção que esta nova lei trará às famílias portuguesas, este relatório conta com o meu apoio.

2-211-103

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – In virtù delle nuove norme il contraente che voglia un prestito in valuta estera dovrà essere informato previa firma contrattuale che l'importo delle rate da corrispondere potrebbero aumentare. In alternativa, al mutuatario potrebbe essere consentito di cambiare la valuta, a determinate condizioni e al tasso di cambio indicato nel contratto di prestito. Si ritiene, inoltre, che gli acquirenti debbano poter beneficiare di un periodo di riflessione sull'acquisto pari a sette giorni prima di sottoscrivere un prestito oppure della medesima frazione temporale per esercitare il diritto di recesso anche a seguito della conclusione del contratto. La casa è un valore primario e credo sia fondamentale aiutare i cittadini europei a prevenire e supportare le difficoltà connesse all'acquisto.

2-211-079

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – We agreed to postpone the vote on Final resolution. In Committee, we obtained with regard to the APRC (Annual percentage rate of change) that different scenarios for the development of interests must be made available. A similar result could be achieved with view to foreign exchange lending. However, our attempts to introduce some soft macro-economic rules (Loan-to-Value Ratios) failed, despite the fact that it can be demonstrated that default rates are highly correlated with LTV Ratios. To put in simple terms: The more money you need to borrow compared to the value of the property, the more likely are you to default. Importantly, in Trilogues, the final version foresees a standardised information document (ESIS), containing key data on the credit agreement in a comparable and transparent way. In particular foreign exchange and variable interest lending will be based on the presentation of the full costs. And foreign exchange lending must come with a warning highlighting the risk linked to the fluctuations of exchange rates. In case such a loan gets out of control, such loans may be swapped. Concerning early loan repayments, the directive will protect against excessive penalties without hampering long-termist and generally safer fixed-rate loans.

2-211-067

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito* . – Sin que hayamos procedido al voto final, a la espera de que el Parlamento y el Consejo acuerden cómo supervisar la transposición de estas normas por los Estados miembros, hoy hemos apoyado las medidas contenidas en este informe que tiene por objeto sentar las bases de la primera legislación europea en el ámbito hipotecario. El informe brinda una serie de medidas para mejorar la protección de los consumidores ante las cláusulas abusivas de la banca y las hipotecas. A partir de ahora, los compradores de una vivienda estarán mejor asesorados sobre los costes y las consecuencias de asumir una hipoteca y más protegidos en caso de impago. Se trata de una normativa que sitúa a la Unión Europea a la vanguardia de la legislación hipotecaria mundial, normativa más que necesaria en tiempos de incertidumbre financiera.

2-211-056

Marc Tarabella (S&D), *in writing* . – This directive is significant as the first piece of European legislation in the field of mortgages and the first bill relating to financial reform which focuses on a retail banking product. Mortgages are the most important financial commitment most European families make and the mortgage market represents more than the 52% of the EU's GDP. The agreement reached with the Council will contribute to reactivating the economies of many member states, while avoiding the irresponsible mortgage lending and borrowing which was a major cause of the financial crisis. This directive sets out the path and principles for a profound reform of the European mortgages market, to be implemented by member states over the next two years.

2-211-058

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . – A crise financeira em vigor demonstrou um comportamento irresponsável por parte de alguns intervenientes no mercado, o que acabou por prejudicar os fundamentos do sistema financeiro, originando uma certa desconfiança entre todas as partes, nomeadamente entre os mercados, entidades bancárias e clientes, com graves consequências económicas e sociais. Entendo que é necessário melhorar a literacia financeira, nomeadamente através da disponibilização de maior e melhor informação sobre as taxas de juro que são disponibilizadas aos cidadãos, riscos de câmbio

adotados nas transações ou nas alterações do clima económico que acabe por prejudicar os negócios em causa. Subscrevo o presente relatório no sentido de melhorar as condições de estabelecimento e funcionamento do mercado interno através da aproximação das legislações dos Estados-Membros e da criação de novas normas para determinados serviços. Por fim, considero indispensável que seja adoptado um regime de boas práticas entre os diferentes Estados-Membros e entidades financeiras, por forma a que a informação disponibilizada aos clientes seja cada vez melhor.

2-211-059

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – J'ai voté avec conviction pour la directive sur le crédit immobilier qui vise à protéger l'emprunteur face aux banques et aux organismes de crédit, et éviter le surendettement. Cette directive renforce la responsabilité du prêteur pour les crédits garantis par une hypothèque ou tout crédit relatif à la résidence principale. Désormais, la capacité de l'emprunteur à rembourser sera évaluée et vérifiée avant la signature du contrat de crédit. Cette évaluation devra tenir compte de tous les facteurs susceptibles d'influer sur les capacités de remboursement de l'emprunteur, notamment l'ensemble de ses engagements financiers et ses revenus. Les intermédiaires de crédit, comme par exemple la grande distribution, développent des crédits de moins en moins encadrés, créant des situations de surendettement dramatiques pour les consommateurs. Ces intermédiaires sont les cibles principales de cette directive. Les États membres devront mieux encadrer le crédit et veiller en particulier à ce qu'une assistance soit accessible aux emprunteurs les moins expérimentés et les plus vulnérables comme les primo-accédants.

2-211-038

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Hypothekarkredite haben eine große Bedeutung. Viele Menschen erlangen durch einen Kredit Zugang zu Wohneigentum. Andererseits hat gerade der Hypothekenkreditmarkt mit teils unverantwortlicher Vergabepaxis zu einer der größten Finanz- und Wirtschaftskrisen beigetragen. Eine Regulierung in diesem Bereich erachte ich daher als dringend notwendig und begrüße diesen Gesetzesvorschlag als ersten Schritt zu einer faireren, inklusiveren und verantwortungsvolleren Kreditvergabe. Das Europäische Parlament setzt sich mit seinen Vorschlägen klar für mehr Verbraucherschutz ein: Beispielsweise wurden mehr Flexibilität bei vorzeitigen Tilgungen, Bestimmungen zur verantwortungsvollen Kreditvergabe, ein gewisser Schutz vor Risiken in Zusammenhang mit Fremdwährungsdarlehen und eine Bedenkzeit für Verbraucher vorgeschlagen. Zukünftig werden Kreditinstitute angehalten sein, Verbraucher umfassend zu informieren und gewisse Mindeststandards einzuhalten, wie zum Beispiel das Verbot irreführender Werbung.

2-211-035

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Przygotowana przez Komisję Europejską dyrektywa zakłada większą ochronę osób zaciągających kredyty hipoteczne, poprzez zapewnienie klientom banków pełnej informacji o warunkach zawieranych umów. Dyrektywa zobowiązuje banki do oceny rzeczywistej zdolności kredytowej konsumenta, z uwzględnieniem jego sytuacji osobistej, a w przypadku negatywnych wyników, do odmowy udzielenia kredytu. Kredytodawca będzie także musiał ostrzec klientów o konsekwencjach niewypełnienia zobowiązań umownych. Projekt wprowadza standardy dotyczące informacji marketingowych i reklamowych. Dzięki nim klienci nie będą wprowadzani w błąd co do rzeczywistych kosztów kredytu i łatwiej im będzie porównać różne oferty.

2-211-182

Anna Záborská (PPE), *písomne* – Cieľom smernice je rozšíriť jednotný trh aj na oblasť hypotekárnych úverov. Pre ľudí, ktorí žiadajú o úver, to znamená zavedenie rovnakých pravidiel pri posudzovaní žiadostí o úver, dostatok informácií o podmienkach úveru ešte pred podpísaním zmluvy a istotu, že dodržiavanie týchto pravidiel zo strany bánk bude dôsledne kontrolované vo všetkých členských štátoch EÚ. Smernica by mala uľahčiť aj cezhraničné poskytovanie hypotekárnych úverov. Návrh smernice bol pripravený v konzultáciách so všetkými zúčastnenými stranami – bankami, spotrebiteľskými organizáciami, členskými štátmi, ale tiež zástupcami veriteľov a sprostredkovateľov úverov. Čo sa týka navrhovaných opatrení na úrovni EÚ, najväčšiu podporu všetkých konzultovaných skupín získala povinnosť vykonať posúdenie úverovej bonity, potreba jasných, zrozumiteľných a porovnateľných predzmluvných informácií a potreba zabezpečiť, aby všetky subjekty na trhu poskytovania úverov podliehali primeranej regulácii a dohľadu.

2-211-329

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto* . – La relazione di Sanchez-Prsedo, che getta le basi per un mercato europeo dei mutui, concerne le condizioni applicabili ai creditori e agli intermediari del credito, alle autorità competenti e ai requisiti di vigilanza (che devono essere rafforzati in maniera coerente con il nuovo sistema di vigilanza europea). L'obiettivo principale del Parlamento è stato quello di garantire una maggiore tutela ai consumatori senza ingessare il sistema creditizio con maggiori oneri e costi, evitando un eccesso di regolamentazione che avrebbe avuto l'effetto di bloccare il mercato creditizio. Tra le novità più importanti che sono state introdotte vi sono l'armonizzazione a livello comunitario per l'informativa precontrattuale, il diritto generale all'estinzione anticipata, una valutazione del merito creditizio non fondata unicamente su meccanismi automatici, un periodo di riflessione di sette giorni e una più severa regolamentazione per gli intermediari creditizi.

2-211-477

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito* . – Introduzindo alguns aspetos de maior transparência no processo de concessão de empréstimos para a aquisição de imóveis de habitação, nomeadamente o fornecimento de informação mais clara, detalhada e devidamente explicada, uma adequada verificação da solvabilidade do indivíduo ou de uma família antes de lhes ser concedido o crédito e o apontar da necessidade de ajustar de forma adequada rácios empréstimo/valor do imóvel, empréstimo/rendimento, dívida/rendimento, este relatório acaba por manter intocáveis os mecanismos que permitem aos bancos acumular lucros fabulosos através da extorsão de indivíduos e famílias. A maior responsabilidade pelos problemas relacionados com o crédito continua a recair sobre quem solicita e não sobre os bancos, que continuarão a controlar os mecanismos de formação dos *spreads* e a atuar impunemente. À boleia dos problemas existentes com os contratos de crédito, procura-se igualmente erodir o poder das instituições de soberania nacional na definição de políticas de concessão de crédito ajustadas, nomeadamente em bancos públicos, centralizando e harmonizando essas decisões, dando igualmente continuidade às políticas de substituição dos salários por crédito. Estas políticas não assegurarão o direito fundamental à habitação que a Constituição da República Portuguesa estabelece através da adoção de políticas de rendas compatíveis com o rendimento familiar e o acesso à habitação própria.

13.7. Obchodování zasvěcených osob a manipulace s trhem (zneužívání trhu) (A7-0347/2012 - Arlene McCarthy)

2-211-812

Ústní vysvětlení hlasování

2-208-001

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Ich verstehe die Botschaft des Berichts und ich verstehe auch das Ansinnen: Es geht letztendlich darum, dass im Bereich der Börse ein Stückchen Fairness einzieht, auch bei Insider-Geschäften. Aber hier handelt es sich für mich um einen Bericht, wo man sagt: Wiedervorlage. Man sollte sehr gründlich prüfen, ob man die Dinge, die man damit erreichen will und erreichen muss, auch wirklich erreicht.

Ich möchte einfach die zuständigen Kollegen und den zuständigen Ausschuss bitten, sich zu gegebener Zeit wieder mit dem Problem zu beschäftigen, denn ich glaube, hier haben wir noch einen sehr langen Weg vor uns und es kann nur ein erster Schritt in die richtige Richtung sein.

2-208-250

Alfredo Antoniozzi (PPE). - Signor Presidente, questa proposta di direttiva rivede sostanzialmente la direttiva MAD sugli abusi del mercato interno, cercando di colmare le lacune e accrescere la fiducia degli investitori e l'integrità del mercato.

L'impianto generato dalla proposta è sicuramente positivo. Tuttavia, è in relazione alle sanzioni da applicare che abbiamo visto i più accesi dibattiti fra paesi membri e fra Consiglio e Parlamento. Auspicavo che nell'ambito dei triloghi si perseguisse una maggiore armonizzazione del sistema sanzionatorio in linea, tra l'altro, con la posizione espressa dal Parlamento.

Il limite temporale per l'esercizio dell'opzione contenuta nel compromesso, pari a un periodo di 24 mesi dall'entrata in vigore del regolamento, è da considerarsi soddisfacente. Tuttavia, mi auguro che la Commissione valuti la necessità di una maggiore armonizzazione dei regimi sanzionatori degli Stati membri in un arco di tempo breve, altrimenti dubito che le sanzioni a livello UE possano risultare efficaci, dissuasive e proporzionate in tutti gli Stati membri.

2-208-625

Jim Higgins (PPE). - Mr President, I welcome this report, because it is very badly needed in order to enhance investor protection and confidence in the markets – and confidence is all important. The report would establish a common regulatory framework on market abuse to ensure the integrity of financial markets in the Union. The proposal extends the scope of the market abuse framework, applying to any financial institution or instrument admitted to trading.

As regards the penalties, we need a common, workable system of penalties. There will be no place, hopefully, as a result of this for market abusers to hide within the European Union. Previous speakers have referred to the sanctions and penalties. The regulation will lay down a set of administrative procedures, sanctions and fines to ensure a common approach in the Member States. Also, the directive will introduce a requirement for all Member States to put in place effective, proportionate and dissuasive criminal sanctions

for the most serious insider-dealing and -trading and market manipulation offences. I think it is a good report, but the important thing is that it is workable.

2-208-812

Monica Luisa Macovei (PPE). - Am votat pentru acest raport. Scandalurile recente de manipulare și de scurgere a informațiilor pe piața financiară au afectat serios încrederea investitorilor. Reamintesc numai cazul lui Ian Hannam, fostul director JP Morgan, care a expus în mod ilegal informații confidențiale ale unor clienți și și-a dat demisia după ce a fost amendat cu 450 000 de lire sterline. Presupun că domnul Hannam a câștigat mult mai mult de cât cuantumul acestei amenzi. Solicit, de aceea, începerea imediată a negocierilor pentru Directiva privind abuzul de piață, în mod special, asupra sancțiunilor penale pentru manipularea pieței. Prin sancționarea severă a utilizărilor abuzive a informațiilor financiare se va îmbunătăți integritatea acestei piețe și nivelul de protecție al investitorilor. De asemenea, se vor asigura în același timp condiții echitabile de concurență pentru toată lumea de pe piață.

2-208-906

Charles Tannock (ECR). - Mr President, the financial services industry is one of the UK's economic strengths and particularly for the City of London, which I represent. Such importance, however, should not exclude the industry from supervision and effective policing and regulation where necessary. The revelations of the LIBOR benchmark manipulation are just one high-profile example of the current scope for unscrupulous operators to abuse or manipulate the financial markets.

It is noteworthy that in the UK there have been very few prosecutions under the existing laws to deal with insider dealing. To regain the public's confidence in the industry now, it is absolutely essential that a zero-tolerance approach is taken and that those found to be abusing the system are criminally prosecuted. This proposal under Ms McCarthy's report will introduce fines of up to 50% of turnover for companies that commit unlawful behaviour, as well as providing the option of imposing bans on operating, but I believe that custodial sentences also need to be considered. This will act as a real disincentive to those who are tempted to break the rules and will give the public, which are generally hostile to the banking sector and to financiers, confidence that regulatory control has improved and has been re-established.

2-208-953

Hannu Takkula (ALDE). - Arvoisa puhemies, äänestin myös tämän mietinnön puolesta. On aivan totta, että tämäntyyppistä mietintöä ja tämäntyyppistä lainsäädäntöä me tarvitsemme tällä hetkellä. On tärkeää turvata luottamus rahoitusmarkkinoilla ja myös luoda reiluutta rahoitusmarkkinoille ja pörssiin. Sisäpiiritoimet ja -kaupat on ensimmäisenä saatava estettyä. Ne ovat yksi iso asia, joka jäyttää myös kansalaisten luottamusta suhteessa markkinoihin ja pörssiin. Tässä suhteessa on tärkeää huolehtia, että meillä on asianmukainen lainsäädäntö myös tässä asiassa, jotta tällaisista ikävistä manipulaatioista voidaan selvittää. On tärkeää myös, että siinä on sellaiset sanktiot, että voidaan saada todellakin reiluutta sekä rahoitusmarkkinoille että pörssiin. On erittäin hyvä, että tämä lainsäädäntö on lähtenyt menemään eteenpäin, ja kiitän McCarthyä tästä hänen mietinnöstään.

2-208-976

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt don tuarascáil seo mar a rinne 658 Feisire eile. Gan dabht ar bith, cabhróidh na moltaí seo chun deireadh a chur leis an drochiompar agus na drochnósanna a bhí sna margáí. Drochiompar a chabhraigh go mór leis an gcúlú eacnamaíochta a thabhairt isteach mar atá againn faoi láthair. Buíochas le Dia táimid ag éalú as an gcúlú anois agus cabhróidh na moltaí sin leis sin chomh maith.

Most citizens are familiar with the activities of the banks which led to the economic recession: excessive mortgages, obscene bonuses, etc. Not many are familiar with insider-dealing activities such as quote stuffing, layering and spoofing, but all these contributed to the economic recession. Thankfully the proposals by Ms McCarthy will help to deal with these practices, and I particularly welcome the strong fines that she is proposing of at least EUR 15 million or 15% of annual turnover, whichever is the larger.

2-208-991

Písemná vysvětlení hlasování

2-208-004

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Votei favoravelmente o presente relatório, considerando que sob as novas regras com o objetivo de combater negociações internas e a manipulação de mercado, os mesmos requisitos serão impostos a todos os Estados-Membros que devem assegurar condições de mercado uniformes e a proteção dos investidores na União Europeia. Penso que este é o início de uma longa caminhada na reforma financeira europeia e mundial.

2-208-995

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu.* – Balsavau už šią rezoliuciją dėl prekybos vertybiniais popieriais, naudojantis viešai neatskleista informacija, ir manipuliavimo rinka. Sklandus vertybinių popierių rinkų veikimas ir visuomenės pasitikėjimas rinkomis yra būtinos ekonomikos augimo ir gerovės sąlygos, todėl piktnaudžiavimas rinka ne tik kenkia finansų rinkų vientisumui, bet ir visuomenės pasitikėjimui finansų rinka. Pritariu naujoms taisyklėms, kuriomis siekiama sugriežtinti sankcijas už prekybą vertybiniais popieriais, naudojantis neatskleista informacija, ir už piktnaudžiavimą rinka. Suderintų taisyklių ir vienodų sąlygų rinkinio pagalba bus užtikrinamas finansų rinkos vientisumas ir vartotojų apsauga.

2-211-034

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris.* - Edificarea unei piețe unice a serviciilor financiare poate contribui la relansarea economiilor europene, precum și la crearea de noi locuri de muncă. De asemenea, adoptarea unui sistem cu reglementări ferme și eficiente va contribui marcant la creșterea credibilității sistemului financiar, care a fost afectată semnificativ după declanșarea crizei economice și financiare. Există la nivel comunitar mai multe reglementări utile, dar ritmul inovației tehnologice, precum și diversitatea serviciilor financiare existente, fac necesară modernizarea legislației în acest domeniu.

Este în interesul consumatorilor și al actorilor economici europeni ca probleme precum abuzul de informații privilegiate sau manipularea piețelor să fie prevenite și combătute ferm. În același timp, decidenții europeni trebuie să aibă în vedere că edificarea unui sistem

financiar transparent este esențială atât pentru competitivitatea economică a Uniunii, cât și pentru destinatarii finali ai serviciilor financiare.

2-211-292

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui a vise à établir un cadre réglementaire commun sur les abus de marché. Il permet d'assurer l'intégrité des marchés financiers dans l'Union européenne en améliorant la protection des investisseurs également.

2-211-421

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl griežtesnės kovos su prekyba vertybiniais popieriais naudojantis viešai neatskleista informacija, taip pat su manipuliavimu rinka. Siūlymo tikslas – padidinti investuotojų pasitikėjimą ir tuo tikslu viešai neatskleistos informacijos turintiems asmenims drausti prekiauti tam tikromis finansinėmis priemonėmis ir manipuluoti rinkomis. Pritariu išdėstytiems siūlymams didinti reguliavimo institucijų įgaliojimus vykdyti tyrimus ir taikyti sankcijas, taip pat sumažinti mažiesiems ir vidutinio dydžio emitentams tenkančią administracinę našą. Taip pat svarbu didinti pranešimų apie įtartinus sandorius mastą, įpareigojant pranešti apie įtartinus neįvykdytus užsakymus ar nebiržinius sandorius.

2-211-453

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O abuso de informação privilegiada e a manipulação dos mercados são causadores de muitas distorções nos mercados financeiros, causando instabilidade nos mesmos e colocando à mercê de interesses privados o funcionamento de um sistema que fica privado de exercer o seu papel de financiamento à economia real de forma eficiente e justa. O abuso de informação privilegiada ocorre quando alguém utiliza informação que não está disponível ao público para negociar em benefício próprio ou de outrem. Pode acontecer quando um agente de mercado usa informação confidencial para comprar ações de uma empresa e obter ganhos de forma ilegítima. Esta falta de transparência no mercado destrói a confiança dos agentes económicos no mesmo, prejudicando o seu funcionamento. Este regulamento vem alargar a legislação de controlo de abuso de mercado a todos os instrumentos negociados em mercado de balcão, nos sistemas de negociação multilateral e outros sistemas de negociação organizados. Simultaneamente, controlará de forma mais apertada a circulação de informação e permitirá acesso a informação trocada no âmbito das atividades das empresas de investimento, impondo sanções aos perpetradores. Desta forma, será possível melhorar a proteção dos investidores, preservar a integridade dos mercados e garantir um maior controlo da manipulação de mercado. Pelo exposto votei favoravelmente o presente relatório.

2-211-459

Nora Berra (PPE), *par écrit*. – La crise financière a mis à mal la confiance des consommateurs dans le système financier. Face aux abus de marché, les délits d'initié et les manipulations de marché, qui ont permis à certaines banques de s'enrichir, l'Union européenne a décidé de durcir sa législation. Ces nouvelles règles, que j'ai soutenues, seront dissuasives à l'égard des entreprises qui seront condamnées pour des abus de marché. Ainsi, les sanctions financières pourraient atteindre jusqu'à 15% de leur chiffre d'affaires annuel.

2-211-501

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – Ho sostenuto col mio voto la relazione della on. McCarthy che affronta il tema dell'abuso di informazioni privilegiate e della manipolazione del mercato. Condivido la linea dura del relatore che chiede sanzioni più severe per chi distorce il mercato a proprio vantaggio.

2-211-550

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi tiek Komisijos siūlomame reglamente, tiek Europos Parlamento pranešime siekiama didinti rinkos vientisumą ir investuotojų apsaugą kartu užtikrinant suderintą taisyklių rinkinį ir vienodas sąlygas, piktnaudžiavimo rinka sistema išplečiama ir į ją įtraukiamos visos finansinės priemonės, kurioms taikoma Finansinių priemonių rinkų direktyva. Komisijos siūlomo reglamento dėl prekybos vertybiniais popieriais naudojantis viešai neatskleista informacija ir manipuliavimo rinka (piktnaudžiavimo rinka) aspektas yra tas, kad jame rinkos dalyviams, kurie, tikėtina, negali daryti didelio poveikio apyvartinių taršos leidimų kainodarai, numatoma prievolės atskleisti viešai neatskleistą informaciją išimtis. Komisija deleguotaisiais aktais ketina nustatyti mažiausią šiai išimčiai taikytiną ribinę vertę (išreikštą metiniu išmetamu CO2 kiekiu, šilumine galia ar jų deriniu). Taigi tikėtina, kad didelį poveikį anglies dioksido kainodarai gali daryti tik ta informacija, kuri susijusi su ES šiltnamio efektą sukeliančių dujų apyvartinių taršos leidimų prekybos sistemoje dalyvaujančių (paprastai priklausančių ES elektros energijos sektoriui) didžiausių teršėjų veikla..

2-211-472

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris* . - În actualul context economic o piață internă autentică a serviciilor financiare este esențială pentru creșterea economică și crearea de locuri de muncă în Uniune. Abuzurile de piață periclitează integritatea piețelor financiare și totodată încrederea publică în valorile mobiliare și instrumentele financiare derivate.

Directiva 2003/6/CE privind abuzul de piață a introdus un cadru general de combatere a „abuzului de piață”. În forma actuală, directiva permite o libertate de acțiune care poate duce la incertitudine juridică și poate crea subterfugii favorabile încălcărilor. Din această cauză, consider că transformarea directivei actuale într-un regulament reprezintă parcursul corect spre consolidarea și actualizarea măsurile de combatere a abuzului de piață deoarece garantează reguli și definiții unitare în cadrul UE și asigură punerea în aplicare unitară a măsurilor în toate statele membre.

2-211-252

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de règles plus strictes en matière d'abus de marché, afin de stabiliser le système financier et de mieux contrôler les marchés. Certains banquiers s'enrichissent grâce aux délits d'initiés et manipulations de marché, ce qui abaisse la confiance des consommateurs et investisseurs dans les banques. A l'heure où l'Europe tente de relancer ses marchés, il faut restaurer la confiance dans les banques et protéger les consommateurs dans le secteur des services financiers pour assainir le système.

2-211-142

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie* . – W głosowaniu opowiedziałem się za sprawozdaniem poseł Arlene McCarthy dotyczącym wykorzystywania informacji poufnych i manipulacji na rynku (nadużyć na rynku). Dokument ten wprowadza pionierskie

dla prawa europejskiego rozwiązania, w tym m.in. sugeruje wprowadzenie kar minimalnych nie tylko dla przedsiębiorstw, ale i osób prywatnych. Dodatkowo zaostrza on sankcje administracyjne, walczy z wykorzystaniem nielegalnych instrumentów finansowych oraz poprawia przepisy dotyczące wprowadzania akcji spółek do obrotu rynkowego. Skupia się on także na lepszej ochronie osób informujących o manipulacji. Według mnie, przedstawiony przez panią poseł projekt jest szansą na odzyskanie zaufania inwestorów oraz obywateli po licznych skandalach, jakie ujrzwały światło dzienne po 2008 roku.

Chciałbym również zauważyć, iż jest on szansą na podniesienie zaufania graczy do wskaźników referencyjnych. Wierzę, że dzięki sprawozdaniu pani poseł Arlene McCarthy rozpocznie się długofalowy proces, który pozwoli na utworzenie efektywnego wspólnego nadzoru rynku oraz zwalczenie procederu, jakim jest wykorzystywanie poufnych danych.

2-211-087

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. I voted against this report as its primary aim is to exert yet more control over the City. Of particular concern is the enforcement requirement which would impose a particularly heavy burden upon the UK.

2-211-060

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – O abuso de informação privilegiada e a manipulação dos mercados são causadores de muitas distorções nos mercados financeiros, causando instabilidade nos mesmos e colocando à mercê de interesses privados o funcionamento de um sistema que fica privado de exercer o seu papel de financiamento à economia real de forma eficiente e justa. O abuso de informação privilegiada ocorre quando alguém utiliza informação que não está disponível ao público para negociar em benefício próprio ou de outrem. Pode acontecer quando um agente de mercado usa informação confidencial para comprar ações de uma empresa e obter ganhos de forma ilegítima. Esta falta de transparência no mercado destrói a confiança dos agentes económicos no mesmo, prejudicando o seu funcionamento. Este regulamento vem alargar a legislação de controlo de abuso de mercado a todos os instrumentos negociados em mercado de balcão, nos sistemas de negociação multilateral e outros sistemas de negociação organizados. Simultaneamente, controlará de forma mais apertada a circulação de informação e permitirá acesso a informação trocada no âmbito das atividades das empresas de investimento, impondo sanções aos perpetradores. Desta forma, será possível melhorar a proteção dos investidores, preservar a integridade dos mercados e garantir um maior controlo da manipulação de mercado. Voto favoravelmente o presente relatório.

2-211-061

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Nell'immaginario collettivo, il settore finanziario è uno degli ultimi in quanto a percezione di moralità. E' diffusa l'errata convinzione che la finanza non crei valore, che la cosiddetta "economia di carta" serva solo per fare soldi e per arricchirsi senza correre rischi. Questi luoghi comuni, oltre ad essere palesemente falsi, frenano il legame di fiducia fra i risparmiatori e gestori di fondi, rischiando di mettere a repentaglio la tenuta dell'intero sistema finanziario europeo. Ritengo dunque che sia molto importante vigilare sui mercati finanziari tanto quanto su quelli delle merci, dei servizi e del lavoro, da un lato per scovare gli abusi, e dall'altro per intercettare le tendenze all'abuso e scoraggiarle. Ho votato a favore di questo provvedimento perché va esattamente in questa direzione: amplia la casistica di comportamenti da punire, e aiuta a ritornare sulla strada di quella

moralità che crea fiducia e permette di lubrificare i meccanismi di utilizzo del risparmio a beneficio delle imprese e dei risparmiatori stessi.

2-211-062

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Les marchés financiers sont désormais soumis à des règles simples et claires pour éviter les dérives et les abus : cela participe à mettre fin à la finance incontrôlée. Je me félicite de la réactivité de l'Union européenne sur ce dossier : après les scandales sur les manipulations des taux directeurs Libor et Euribor, nous sommes parvenus à un texte équilibré pour empêcher que de telles erreurs ne se reproduisent. Nous prenons également en compte les évolutions technologiques sur les marchés financiers, comme le trading à haute fréquence, et les nouvelles pratiques de négociations : il faut être réaliste et s'adapter aux évolutions des marchés, et ce texte remplit cet objectif.

2-211-063

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car j'approuve notamment la mise en place de sanctions renforcées dans les cas d'abus de marché qui garantissent une approche cohérente dans les différents États membres de l'UE et qui accentuent leur effet de dissuasion. La future directive relative aux sanctions pénales applicables aux opérations d'initiés et aux manipulations de marché devrait renforcer ces dispositions.

2-211-033

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. - I voted in favour of this report which is aimed at harmonising the criminal sanctions regimes for market abuse across the EU. This is essential to ensure effective implementation of EU financial services legislation. I know that my constituents in Wales want a fair and transparent system.

2-211-175

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A presente Diretiva propõe-se a enumerar e delimitar aquilo que se deve entender como abuso de mercado nos mercados financeiros. Nomeadamente, a partir de hoje, as autoridades criminais passam a precisar apenas de provar que existiu uma partilha de informação abusiva, deixando de ter de provar que existe um vínculo direto e explícito entre determinada partilha de informação e o efeito da mesma em determinado produto financeiro. Outro dado relevante será a obrigação de todos os Estados-Membros a implementarem uma legislação penal que seja verdadeiramente coerciva neste tipo de situações. Esta Diretiva insere-se num conjunto de iniciativas que têm sido adotadas pelas instituições europeias no sentido de melhor regulamentar o mercado dos serviços financeiros e evitar novas crises económicas como as que ainda hoje observamos.

2-211-246

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Este regulamento estabelece um quadro regulamentar comum em matéria de abuso de mercado, a fim de assegurar a integridade dos mercados financeiros na União e promover a confiança dos investidores nesses mercados. Na verdade, um mercado financeiro transparente, eficiente e integrado exige a integridade do mercado. O bom funcionamento dos mercados dos valores mobiliários e a confiança do público nos mercados são uma condição essencial do crescimento económico e da prosperidade. As situações de abuso de mercado prejudicam a integridade

dos mercados financeiros e a confiança do público nos valores mobiliários e instrumentos derivados. O abuso de mercado é o conceito que abrange todos os comportamentos ilícitos nos mercados financeiros e, para efeitos do presente regulamento, deve ser entendido como consistindo no abuso de informação privilegiada ou nas operações de iniciados e na manipulação de mercado.

2-211-318

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Smernicou o zneužívaní trhu prijatou na začiatku roku 2003 bol zavedený súhrnný rámec pre boj proti praktikám súvisiacim s obchodovaním s využitím dôverných informácií a manipuláciou s trhom. Cieľom smernice je zvýšiť dôveru investorov a integritu trhu, a to tým, že sa osobám, ktoré majú dôverné informácie, zakáže obchodovať so súvisiacimi finančnými nástrojmi a že rovnako bude zakázaná manipulácia trhov prostredníctvom postupov, ako sú šírenie nepravdivých informácií alebo neoverených správ a uskutočňovanie obchodov, ktoré zaručujú ceny na neprirodzenej úrovni. V globále možno očakávať, že uprednostňované možnosti politiky spolu s korektným prístupom v rámci problematiky využívania dôverných informácií prispievajú k zlepšeniu integrity finančných trhov, čo bude mať priaznivý vplyv na dôveru investorov, a tým sa súčasne pricinia o finančnú stabilitu finančných trhov.

2-211-036

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. - Pozitív szavazatommal támogattam a jelentést, hiszen az egy európai szinten is közös keretrendszer megalkotását tűzi ki célul, és kiválóan illeszkedik a pénzügyi műveletek szabályozásának eddigi sorába.

A jelentés valamennyi pénzügyi eszközt, így az algoritmikus-kereskedést és a HFT (high frequency trading) kereskedést is a közös felügyelet hatálya alá vonja, vagyis kiterjeszti a piacvédelmet az elsődleges, és a szabályozatlan, azonnali piacokra is.

A mindennapi élet szempontjából meghatározó, hogy a manipuláció, illetve a negatív piaci viselkedés meghatározásánál nem lesz szükség az egyéni szándék bizonyítása, a jövőben már elégséges lesz kimutatni az egyén visszaélésre okot adó magatartása és az adott pénzpiaci eszközök közötti kapcsolat fennállását – akár indirekt módon is.

Pozitív előrelépés továbbá, hogy a jelentés előírja, hogy valamennyi szervezett kereskedést valóban olyan helyszíneken végezzenek, amelyekre az átláthatóság, a szervezés és piacfelügyelet tekintetében azonos feltételek vonatkoznak.

2-211-014

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – Given the international nature of market abuse crimes, it is appropriate that the EU takes a stand. I therefore voted in favour of the negotiated text.

2-211-107

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Prekyba vertybiniais popieriais naudojantis viešai neatskleista informacija ir manipuliavimas rinka kai kuriems bankininkams padėjo susižerti milijonus, tačiau drauge pakenkė finansų sistemoms stabilumui. Pritariau naujoms taisyklėms, kuriomis siekiama užkirsti kelią manipuliavimui ir piktnaudžiavimui rinka. Tai yra esminis žingsnis siekiant geriau kontroliuoti finansų rinkas. Draudimas naudotis viešai neatskleista informacija prekiaujant akcijoms įtvirtintas ES šalių įstatymuose, tačiau jo dažnai nepaisoma, kai atsiranda gera proga iš to pasipelnyti. Reikia dar daug padaryti, kad atkurtume žmonių

pasitikėjimą bankais ir finansinių paslaugų sektoriumi. Turime išjudinti realią ekonomiką ir sustiprinti vartotojų apsaugą finansinių paslaugų sektoriuje.

2-211-064

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla presente relazione perché consente, attraverso la proposta di regolamento che introduce una specifica definizione di informazione privilegiata per le quote di emissioni, di non ostacolare gli obiettivi di politica climatica dell'autorità pubblica responsabile da obblighi informativi. La proposta di regolamento, infatti, introduce l'obbligo non per l'emittente ma per i partecipanti al mercato. Tali informazioni da comunicare riguardano l'attività concreta del soggetto interessato e non rappresentano in alcun modo ulteriori adempimenti burocratici che incastrebbero l'attività del soggetto operante rendendola inefficiente ed inefficace. Pertanto, l'auspicio è che si prosegua su questa linea, cercando di conciliare il rispetto delle norme e la concorrenza leale con le esigenze dei singoli attori di poter essere competitivi sul mercato.

2-211-065

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – La crise financière de 2008 a démontré que les marchés financiers avaient profité d'une dérégulation du système pour mettre en place des pratiques qui menacent la stabilité de notre système financier et de notre économie. Alors que les citoyens européens ont dû soutenir le renflouement des banques, nous devons nous assurer que les marchés adoptent des pratiques plus saines. Cette directive vise à mieux réguler les opérations d'initiés, qui permettent à des investisseurs disposant d'informations confidentielles d'engranger des bénéfices en profitant de prix ne reflétant pas ces informations. La directive permettra également de mieux contrôler les manipulations de marché, qui désignent des opérations visant à changer artificiellement les prix, par exemple en augmentant les volumes d'échange pour faire monter les prix ou en lançant des rumeurs afin de les faire baisser. La directive s'appliquera désormais à tous les marchés et aux nouveaux produits financiers et son application sera simplifiée. J'ai voté en faveur de ce texte.

2-211-066

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe that the market abuse framework is an essential part of the EU financial reform agenda. EU rules need to change to ensure we tackle properly market abuse across the EU and provide regulators with effective tools to monitor, detect and prosecute market abuse.

2-211-068

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport qui prévoit un durcissement des règles concernant les abus de marché. Le rapport introduit notamment un régime pénal applicable aux abus de marché avec des sanctions minimales fixées au niveau de l'Union.

2-211-069

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A atual crise financeira veio alertar para a grande importância da existência de um mercado de capitais transparente e íntegro. Assim é necessário reforçar a supervisão e a regulação financeiras e estabelecer um quadro de normas elevadas, acordadas a nível internacional. Após avaliação da diretiva relativa ao

abuso de mercado (DAM) atualmente em vigor, verificou-se existirem vários problemas que se têm repercutido negativamente na transparência e integridade do mercado. Assim esta iniciativa visa aumentar a integridade do mercado e a proteção dos investidores, assegurando em simultâneo um conjunto único de regras e condições equitativas de concorrência e tornando os mercados de valores mobiliários mais atraentes para a mobilização de capitais. Daí o meu voto favorável.

2-211-030

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I believe that this Regulation will strengthen the existing framework to ensure market integrity and investor protection provided by the current Market Abuse Directive. The new framework will strengthen the fight against market abuse across commodity and related derivative markets, explicitly ban the manipulation of benchmark, and reinforce the investigative and sanctioning powers of regulators. For these reasons I voted in favour of this report.

2-211-109

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que pretende impulsar el volumen de actividad del sector financiero a través de una mejora de la seguridad de los grandes inversores. El informe trata de introducir mecanismos de control y supervisión más efectivos en el ámbito de la venta de los productos financieros y los mercados de capital. El objetivo de este informe es hacer más seguros los mercados de capitales para garantizar que las entidades financieras no puedan continuar desarrollando prácticas abusivas. Sin embargo, los mecanismos propuestos no parecen ser suficientes. La Comisión pretende tratar de dar un impulso a la actividad financiera en lugar de hacer pagar a las entidades financieras por sus excesos. Por ello no he podido votar a favor de este informe.

2-211-110

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Under the new rules aimed at tackling insider dealing and market manipulation the same requirements will be imposed on all the Member States, which should ensure uniform market conditions and protection for investors in the EU. In my view, that will allow all potential investors to see that their assets are protected. In favour.

2-211-025

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Der Handel mit internen Informationen erlaubt es, Finanz- und Aktienmärkte gezielt zu manipulieren. Einige wenige Eingeweihte können sich so auf Kosten der Allgemeinheit bereichern und gleichzeitig die Stabilität der Finanzmärkte untergraben. Diesen unlauteren Praktiken ist ein gesetzlicher Riegel vorzuschieben. Ergänzend zur bereits bestehenden MiFID-Richtlinie, die Insiderhandel in vielen Bereichen abdeckt, war es jetzt auch nötig, weitere Schlupflöcher durch die Neufassung der Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates über Insider-Geschäfte und Marktmanipulation (Marktmissbrauch) zu schließen. Nun werden auch Zertifikate für den Emmissionshandel erfasst. Dies stellt meiner Meinung nach einen wesentlichen Beitrag zum ordentlichen Funktionieren der Märkte und zur Verhinderung von Marktmissbrauch dar, weshalb ich für den Verordnungsvorschlag gestimmt habe.

2-211-118

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – Under the new rules aimed at tackling insider dealing and market manipulation the same requirements will be imposed on all the Member States, which should ensure uniform market conditions and protection for investors in the EU.

2-211-022

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – È innegabile che i mercati finanziari rappresentino una giungla nella quale è molto difficile avventurarsi, soprattutto se vi sono alcuni attori che giocano una partita sporca, ovvero manipolando artificialmente i dati e abusando di posizioni di rendita. Questo regolamento europeo dovrebbe servire proprio per prevenire e nel caso sanzionare questi comportamenti illeciti, che costituiscono dei veri e propri reati di natura finanziaria. Gli operatori dei mercati debbono essere totalmente consapevoli della natura dei loro investimenti, rischi compresi, per avere una panoramica completa e gestire al meglio le proprie scelte.

Purtroppo nel passato, anche recente, si sono avuti troppi casi di abuso di informazioni privilegiate e manipolazioni di mercato, fino ad arrivare ad esempio al caso limite del Libor, ovvero il tasso di riferimento che regola i prestiti interbancari, che si è scoperto essere stato manipolato artificialmente per diversi anni. Queste azioni fraudolente costituiscono un rilevante danno economico e contribuiscono inoltre a gettare ulteriori ombre su un settore finanziario nel quale la fiducia è già da tempo ai minimi termini: la soluzione per avere un mercato sano non può che passare per una completa correttezza degli attori che vi operano, e questo è il mio augurio nel sostenere questa relazione.

2-211-070

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Ho sostenuto questa risoluzione; la direttiva 2003/6/CE sugli abusi di mercato (Market Abuse Directive "MAD") ha introdotto un quadro normativo complessivo per far fronte alle pratiche di "abuso di mercato" (informazioni privilegiate e manipolazione del mercato). La proposta di regolamento in oggetto estende il campo di applicazione del quadro normativo degli abusi di mercato a tutti gli strumenti finanziari coperti dalla direttiva relativa ai mercati degli strumenti finanziari (MiFID), al fine di rafforzare l'integrità del mercato e la tutela degli investitori, assicurando contemporaneamente un testo normativo unico e pari condizioni di operatività. Mentre oltre l'80 % del mercato delle quote di emissioni è un mercato derivato, il nuovo regolamento sugli abusi di mercato mira a estendere la protezione del mercato al mercato primario al fine di evitare pratiche fraudolente che potrebbero minare la fiducia nel sistema ETS. Se le quote di emissioni ETS sono riclassificate come strumenti finanziari nel quadro del riesame della direttiva MiFID e rientrano nel campo di applicazione del quadro sugli abusi di mercato, è chiaro che occorre adeguare alcune disposizioni in considerazione della specificità di tali strumenti.

2-211-031

Paul Murphy (GUE/NGL), *in writing*. – The rampant speculation on the financial markets played a pivotal role in triggering the financial and economic crises that has dominated the world economy for the past five years. The brunt of these crises is being borne by ordinary working class people in Europe and across the world. Large sections of the financial sector have been "nationalised" as a means to turn private debt into public debt with the imposition of brutal austerity as a result. I am in favour of strong regulations that put speculators in the financial markets on a chain; rules on insider trading and market

manipulation are certainly an important aspect of this. However, this is not enough. It is essential that there fundamentally change, not more cosmetic change, in the way the financial markets operate. This regulation still allows the covering up of information in order to preserve the 'stability of the financial system' and deemed to be what bankers and politicians consider the public interest. It would be in the public interest if the financial institutions and markets were to be nationalised and put under democratic control of working class people to guarantee full oversight and transparency and to redevelop the economy.

2-211-071

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Gleiche Wettbewerbsbedingungen am Markt sind von wesentlicher Bedeutung für einen funktionierenden Binnenmarkt. Ebenso wichtig ist der Anlegerschutz. Die neue Verordnung zielt darauf ab, Insiderhandel und Marktmanipulationen zu unterbinden, zumindest aber zu erschweren. Darüber hinaus erweitert sie den Rechtsrahmen auf jedwede Finanzinstrumente, insbesondere auch CO₂-Emissionszertifikate. Da die Reduktion der CO₂-Emissionen ein bedeutendes Ziel vieler Mitgliedstaaten der EU ist, muss ein funktionierender Markt für Emissionshandel sichergestellt sein. Andernfalls könnte es zu Dumpingpreisen kommen, welche die Idee der CO₂-Emissionszertifikate auf Dauer ad absurdum führen und die Investitionen in emissionsärmere Technologieentwicklungen untergraben. Das widerspricht aber einer zukunftsorientierten Industrieausrichtung, die Umweltschutz ernst nimmt. Entsprechend habe ich für den legislativen Entschließungsantrag gestimmt.

2-211-111

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiam pateiktam pasiūlymui, kadangi būtina sugriežtinti ir atnaujinti kovos su piktnaudžiavimu rinka ir prekybos vertybiniais popieriais naudojantis viešai neatskleista informacija priemonės. Visų pirma, ES turi veikti efektyvi sistema, didinanti rinkos vientisumą ir užtikrinanti tinkamą investuotojų apsaugą. Siekiant užtikrinti teisinį tikrumą, turėtų būti taikoma vienoda tvarka ir terminų apibrėžtys ES mastu ir užtikrinamas vienodas priemonių taikymas valstybėse narėse. Kita vertus, labai svarbu, kad būtų išplečiama piktnaudžiavimo rinka sistema ir į ją įtraukiamos visos finansinės priemonės.

2-211-073

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo ao abuso de informação privilegiada e à manipulação de mercado (abuso de mercado). De facto, a proposta de regulamento cria uma definição específica de informação privilegiada no que diz respeito às licenças de emissão. Ao contrário dos instrumentos financeiros tradicionais, a obrigação de revelar informação privilegiada não cabe ao emitente (a autoridade pública competente, como a Comissão, cujos objetivos em matéria de política climática não devem ser entravados por obrigações de divulgação), cabendo em vez disso aos intervenientes no mercado. A informação a divulgar dirá normalmente respeito à atividade física da parte declarante, tal como a capacidade e a utilização das instalações. O Parlamento Europeu apoia a proposta da Comissão no que respeita à inclusão das licenças de emissão no quadro de abuso de mercado, para assegurar que a negociação organizada seja sempre efetuada em estruturas de negociação regulamentadas, obedecendo a requisitos praticamente idênticos de transparência, organização e fiscalização de mercado.

2-211-072

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this proposal so that legal certainty and clarity can be promoted to help combat market manipulation and insider dealing, which worsens the competitiveness and transparency of the market and harms the interests of European consumers and legal producers. It is Parliament's responsibility to provide a legal basis for the Union and Member States to properly regulate the market to ensure it functions well. Thus, regulations should be made at European level to hold infringers accountable by discouraging behaviour that reduces market competitiveness and transparency, through punishment by judicial authorities and enhancing the competent authorities' access to relevant information channels.

2-211-112

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. - O abuso de informação privilegiada e a manipulação dos mercados são causadores de muitas distorções nos mercados financeiros, causando instabilidade nos mesmos e colocando à mercê de interesses privados o funcionamento de um sistema que fica privado de exercer o seu papel de financiamento à economia real de forma eficiente e justa. O abuso de informação privilegiada ocorre quando alguém utiliza informação que não está disponível ao público para negociar em benefício próprio ou de outrem. Pode acontecer quando um agente de mercado usa informação confidencial para comprar ações de uma empresa e obter ganhos de forma ilegítima. Esta falta de transparência no mercado destrói a confiança dos agentes económicos no mesmo, prejudicando o seu funcionamento. Este regulamento vem alargar a legislação de controlo de abuso de mercado a todos os instrumentos negociados em mercado de balcão, nos sistemas de negociação multilateral e outros sistemas de negociação organizados. Simultaneamente, controlará de forma mais apertada a circulação de informação e permitirá acesso a informação trocada no âmbito das atividades das empresas de investimento, impondo sanções aos perpetradores. Desta forma, será possível melhorar a proteção dos investidores, preservar a integridade dos mercados e garantir um maior controlo da manipulação de mercado. Votei favoravelmente o presente relatório.

2-211-027

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. - La normativa adottata oggi a Strasburgo a larga maggioranza ha introdotto sanzioni più severe da imporsi a chi manipoli i mercati finanziari così da garantire maggiore protezione agli investitori europei. A seguito della votazione, infatti, le aziende ree di abuso di mercato andranno incontro a sanzioni elevatissime pari anche al 15% del fatturato annuo. Il medesimo trattamento sarà, inoltre, riservato a soggetti singoli colpevoli di stesso reato a cui si aggiunge il divieto, seppur temporaneo, di lavorare con imprese operanti nel settore degli investimenti. Mi ritengo, dunque, soddisfatto della votazione odierna e mi auguro che essa rientri nel processo di sviluppo economico europeo a favore di un'economia di mercato stabile e prospera.

2-211-026

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. - Only trilogue text was voted. The Market Abuse Directive ("MAD" - concerned with criminal sanctions for "market abuse" as defined in the regulation) and the regulation ("MAR" - concerned with defining market abuse, provisions for detecting and preventing it and for setting administrative sanctions) The gravity of crimes of market abuse merits the application, where appropriate, of criminal penalties. The introduction of a Directive aimed at harmonising the criminal sanctions

regimes for market abuse across the EU is essential to ensure effective implementation of EU financial services legislation. The proposal for a Regulation on Market Abuse adds a significant innovation to the current market abuse framework by providing a detailed list of infringements that must be sanctioned, a detailed list of measures and sanctions that must at least be available to the competent authorities and criteria for the application of sanctions. The proposal for a Regulation makes it clear that these sanctions must be effective, proportionate and dissuasive. In addition, since the adoption by COM of its proposal, the LIBOR scandal broke, making it necessary to reopen MAD and MAR for amendments to add specific provisions to tackle the manipulation of the many financial indexes that are used to determine payments on loans as well as securities.

2-211-075

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), γραπτώς . – Υπερψήφισα την σχετική έκθεση καθώς έχει στόχο την ενίσχυση και επικαιροποίηση των μέτρων για την καταπολέμηση της κατάχρησης της αγοράς και των πράξεων των προσώπων που κατέχουν εμπιστευτικές πληροφορίες.

2-211-024

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – J’ai voté en faveur du texte de ma collègue Mc Carthy. Un marché financier ne peut être intégré, efficace et transparent s’il n’est pas sain. Le bon fonctionnement des marchés des valeurs mobilières et la confiance des consommateurs en ces marchés sont des préalables indispensables à la croissance économique et à la prospérité. Les abus de marché nuisent à l’intégrité des marchés financiers et ébranlent la confiance de la population dans les valeurs mobilières et les instruments dérivés.

2-211-076

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . – Num momento em que um indivíduo possui informação privilegiada e utiliza essa informação para adquirir ou alienar, por sua conta ou por conta de um terceiro, direta ou indiretamente, instrumentos financeiros a que essa informação diz respeito, considera-se que existe uma alteração das normais regras de mercado. Voto favoravelmente o presente relatório devido ao facto de considerar que o abuso de informação privilegiada acaba por se tornar uma dispersão do normal funcionamento de mercado e um sério revés ao princípio da transparência que deve vigorar. Entendo que é necessário adotar medidas para aprofundar o mercado, dado este ser fundamental para que a Europa regresse a uma nova fase de crescimento económico, criação de emprego e geração de riqueza.

2-211-077

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit* . – Je me suis abstenue sur ce rapport traitant des "abus de marché", c’est-à-dire des opérations d’initiés et des pratiques de manipulation de marché. Certes, l’objectif global est louable : prévenir la fraude et la manipulation des marchés financiers. Cinq ans après le début d’une crise sans précédent causée par ces mêmes marchés financiers et alors qu’aucun régime harmonisé en la matière n’existe à l’heure actuelle, il était grand temps que l’Union européenne se saisisse du sujet. Cependant, les motivations affichées refroidissent les plus enthousiastes : "rendre les marchés financiers plus attractifs pour ceux qui cherchent à lever des capitaux". Tout est dit. Comment peut-on encore dire qu’il faut continuer à rendre les marchés financiers plus attractifs pour qui que ce soit ? Quand on connaît les divisions entre les Etats-membres, on ne peut qu’être sceptique. Il y a bien quelques mesurette mais on reste dans la soi-disant

moralisation du capitalisme financier. On refuse toujours de prendre ce problème à bras-le-corps. Un exemple : en matière de sanctions, ce rapport propose d'établir des "règles minimales en matière de mesures administratives, de sanctions et d'amendes" en laissant les États membres "libres de fixer des normes plus élevées".

2-211-037

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. - Vor ziemlich genau fünf Jahren wurde durch die Pleite der Lehman Brothers die Finanzkrise ausgelöst. Vor etwas mehr als einem Jahr machte die Aufdeckung des Libor-Manipulationsskandals deutlich, dass sich auf den Finanzmärkten bezüglich Arbeitsmoral und -ethik nicht viel verändert hat. Darum bin ich froh, dass wir mit dem vorliegenden Bericht erstmals Insiderhandel europaweit definiert haben und den Begriff der Marktmanipulation so erweitern, dass wir Absprachen und Preissetzungen auch in so wichtigen Bereichen wie Wechselkursmärkten und den Energie- und Rohstoffmärkten für Öl und Gas strafbar machen. Durch die Einführung von Mindeststrafen sowie dem Fakt, dass bereits der Versuch der Manipulation strafbar wird, geben wir den Regulierungs- und Aufsichtsbehörden stärkere Handhabe gegen Firmen, die Marktmanipulation betreiben. Zuletzt stellt der explizite Schutz von sogenannten Whistleblowern sicher, dass Personen, die zur Aufdeckung solcher Skandale beitragen, keine Repressalien durch den Arbeitgeber fürchten müssen. Ich habe darum für den vorliegenden Gesetzesentwurf gestimmt.

2-211-017

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. - This review of the legislation on market abuse aims to curb the kind of market manipulation, such as insider dealing and rate fixing, that reduces investor confidence and contributed to the financial crisis. In order to get the European economy growing again, companies need to be able to use EU financial markets to raise capital, and this requires them to have confidence in those markets. The new Regulation is needed to bring the law up-to-date with new markets and ways of trading, to close loopholes and to make sure regulators have the ability to monitor, detect and prosecute market abuse. I supported the report of my Labour colleague, Arlene McCarthy, who called for the scope of the law to be widened, to ensure that abuse such as the Libor scandal would be a criminal offence and that there are tough penalties for offenders. The report also requires protection for whistleblowers and introduces a trading window to prevent managers, who have access to more information, trading on their own accounts during certain times.

2-211-153

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - Esta proposta não cria as condições necessárias para tratar de forma séria os comportamentos ilícitos - em muitos casos mesmo criminais - nos mercados financeiros. Em vez de pôr fim à crescente financeirização da economia, à livre circulação de capitais e à especulação financeira nos mercados de capitais - largamente responsáveis pela crise que enfrentamos - definem-se apenas alguns paliativos de efeito limitado. A proposta exclui do seu âmbito de aplicação as atividades monetárias e a gestão da dívida pública, mantendo este paraíso que tem servido a especulação e através dela a imposição da destruição de direitos sociais e laborais de dimensão civilizacional em países como Portugal. Para além disso, promete conceder às entidades supervisoras nacionais uma série de direitos discricionários, como os de aceder a instalações privadas os apreender documentos e registos de comunicações eletrónicas, de transmissão de dados e de conversas telefónicas, quer das empresas investidoras quer dos operadores de comunicações, excluindo

essas atividades de validação por entidades, nomeadamente judiciais, que verifiquem a objetividade da sua fundamentação e a boa-fé com que elas são conduzidas. E fixa como um dos seus métodos de investigação destes ilícitos o recurso a denunciante internos das organizações aos quais se propõe pagar incentivos. A atividade dos famigerados *bufos* é remunerada.

13.8. Změna nařízení Rady (ES) č. 2187/2005, kterým se stanoví technická opatření pro zachování rybolovných zdrojů ve vodách Baltského moře, Velkého a Malého Beltu a Øresundu (A7-0259/2013 - Marek Józef Gróbarczyk)

2-211-423

Písenná vysvětlení hlasování

2-211-388

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório considerando que a adoção de uma regulamentação básica terá um impacto direto no uso de medidas técnicas no Mar Báltico, nos Estreitos e no Oresund, e trará trazer mudanças significativas ao Regulamento em discussão. Propor tais modificações no presente momento levanta o risco destas modificações não estarem em linha com as provisões da regulamentação de base. Contudo, somos da opinião que a Comissão deva propor uma nova e modificada regulamentação sobre o uso de medidas técnicas no Mar Báltico, Estreitos e Oresund.

2-211-353

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Après l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne, il convenait d'aligner certaines dispositions réglementaires antérieures concernant la conservation des ressources de pêche dans les eaux de la mer Baltique, des Belts et de l'Øresund. J'ai voté en faveur de ce texte qui, par le biais de mesures techniques de protection d'organismes marins, réalise une mise à jour des règles européennes.

2-211-344

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio siūlymo dėl Reglamento dėl žuvų išteklių apsaugos techninėmis priemonėmis Baltijos jūroje, Beltų ir Zundo sąsiauriuose dalinio keitimo. Siūlymo tikslas – suderinti reglamentą su Lisabonos sutartimi. Komisija turėtų pasiūlyti naują reglamento dėl techninių priemonių naudojimo Baltijos jūroje, Beltų ir Zundo sąsiauriuose projektą po naujo reglamento dėl bendros žuvininkystės politikos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Priėmus naują reglamentą bus daromas tiesioginis poveikis techninių priemonių naudojimui Baltijos jūroje, Beltų ir Zundo sąsiauriuose, todėl turės būti atlikti dideli šio reglamento pakeitimai.

2-211-313

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte, qui vise à aligner les mesures techniques avec les nouvelles dispositions du traité de Lisbonne. La Commission aura donc plus de compétences techniques pour mettre en place les changements substantiels de la nouvelle politique commune de la pêche.

2-211-298

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui permet l'alignement des mesures techniques dans les eaux de la Baltique, des Belts et de l'Öresund au Traité de Lisbonne. En classant les compétences de la Commission européenne entre actes délégués et actes d'exécution, ces modifications habilitent l'utilisation des nouvelles connaissances techniques disponibles. Je souscris également à la position novatrice du rapporteur qui appelle la Commission à formuler, immédiatement après la publication du règlement de base de la politique commune de la pêche applicable au 1^{er} janvier 2014, une proposition de modification dudit règlement afin de le rendre conforme aux objectifs de la nouvelle gestion européenne de la pêche et notamment d'adapter l'obligation de débarquement aux mesures techniques de la Mer Baltique, des Belts et de l'Öresund.

2-211-296

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Alla luce dei negoziati in corso tra Commissione, Parlamento e Consiglio concernenti la politica comune in tema di risorse della pesca, ritengo sia condivisibile la posizione che abbiamo votato, secondo cui in questa fase una modifica del regolamento è inopportuna o, quanto meno, imprudente. L'adozione di un nuovo regolamento sul tema avrà, infatti, un impatto diretto anche sulle misure tecniche nel Mar Baltico, nei Belt e nell'Øresund e, pertanto, le modifiche proponibili allo stato attuale potrebbero non essere conformi alle disposizioni del nuovo regolamento di base. In relazione a quanto detto, auspichiamo che la Commissione formuli un nuovo progetto di regolamento concernente l'uso delle predette misure tecniche successivamente alla pubblicazione del testo del regolamento di base per assicurare la certezza del diritto ed evitare un lavoro che potrebbe risultare inutile.

2-211-294

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că Comisia trebuie să propună un nou proiect de regulament, modificat în profunzime, cu privire la utilizarea măsurilor tehnice în Marea Baltică și strâmtorile Belts și Sound.

2-211-290

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce texte a une portée purement technique, celle d'adapter un règlement existant aux évolutions introduites par le traité de Lisbonne en matière de comitologie. C'est pour cette raison que j'ai voté en sa faveur. Pour autant, son contenu porte sur un ensemble de mesures qui font débat, et que nous devons rapidement régler dans le cadre de notre future politique commune de la pêche. C'est pourquoi je soutiens la proposition qui est faite selon laquelle la Commission devra présenter rapidement une nouvelle proposition de règlement.

2-211-286

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car je suis favorable à l'introduction d'une plus grande cohérence dans la gestion des ressources halieutiques dans cet espace par les institutions de l'Union Européenne.

2-211-284

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A necessidade de adequar a legislação vigente aos ditames do Tratado de Lisboa quanto ao tipo de actos a adoptar pela Comissão Europeia tem motivado diversas alterações àqueles diplomas. O Regulamento (CE) n.º 2187/2005 do

Conselho não fugiu a esta regra. Apesar dos problemas respeitantes à aplicação do referido regulamento que o relator não deixou de identificar, este entendeu cingir-se à questão técnico-jurídica de modo a não prejudicar as negociações tripartidas em curso quanto ao futuro das pescas europeias e a resolução limitou-se a dispor que a Comissão revise amplamente o regulamento no futuro. Considero esta uma atitude prudente e que procura facilitar a obtenção de possíveis consensos nos importantes debates sobre uma matéria tão relevante para os Estados-Membros como é a pesca e a conservação dos recursos haliêuticos.

2-211-113

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Regulamento (CE) n.º 2187/2005 do Conselho, de 21 de dezembro de 2005, relativo à conservação dos recursos haliêuticos no mar Báltico e nos estreitos Grande Belt, Pequeno Belt e Øresund através da aplicação de medidas técnicas, confere à Comissão competências para executar algumas das suas disposições. Na sequência da entrada em vigor do Tratado de Lisboa, os poderes conferidos à Comissão pelo Regulamento (CE) n.º 2187/2005 devem ser alinhados pelos artigos 290.º e 291.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia. Convém conferir à Comissão competências de execução, a fim de garantir condições uniformes de execução do Regulamento (CE) n.º 2187/2005 no respeitante às medidas adotadas pelos Estados-Membros aplicáveis exclusivamente aos navios de pesca que arvoram o respetivo pavilhão. As competências para adotar regras de execução do Regulamento (CE) n.º 2187/2005 deixaram de ser necessárias. A disposição que confere tais competências deve, pois, ser suprimida. Por isso, votei favoravelmente o presente relatório.

2-211-134

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O Regulamento n.º 2187/2005 fixa determinadas medidas técnicas de conservação dos recursos haliêuticos nas águas do mar Báltico e nos estreitos Grande Belt, Pequeno Belt e no Øresund. O referido regulamento prevê, entre outras medidas, disposições específicas sobre a dimensão e tipo de todos os componentes das artes de pesca, incluindo a malhagem. A proposta da Comissão visa alinhar este regulamento com os artigos 290º e 291º do TFUE, relativos aos atos delegados e aos atos de execução. Propõe a introdução de atos delegados nos seguintes domínios: alterar as regras relativas à construção de determinadas artes, devendo essas alterações refletir as mudanças que ocorrem nos padrões de seletividade da pesca, novos conhecimentos técnicos em materiais para construção ou modificações no aparelhamento da engrenagem que pode aumentar a seletividade das artes. Por outro lado, são conferidos poderes de execução à Comissão a fim de assegurar condições uniformes para a aplicação do Regulamento (CE) n.º 2187/2005 no que diz respeito às medidas tomadas pelos Estados-Membros aplicáveis apenas aos navios de pesca que arvoram o seu pavilhão. O relator, dando o seu acordo genérico à proposta da Comissão, propõe que a delegação dos poderes à Comissão deva ser limitada no tempo.

2-211-283

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Nariadením Rady (ES) č. 2187/2005 z 21. decembra 2005 na ochranu zdrojov rybolovu vo vodách Baltského mora, Beltov a Øresundu prostredníctvom technických opatrení sa udeľujú Komisii právomoci s cieľom vykonávať určité ustanovenia zmieneneho nariadenia. V dôsledku nadobudnutia účinnosti Lisabonskej zmluvy je potrebné, aby sa právomoci Komisie udelené predmetným nariadením zosúladi s článkami 290 a 291 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ).

Súčasne sa domnievam, že by Komisia mala zabezpečiť včasné a vhodné postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

2-211-140

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Non appare opportuno, in vista dell'adozione di un nuovo regolamento del Parlamento e del Consiglio sulla Politica comune per la pesca, procedere oltre il mero adattamento del regolamento (CE) n. 2187/2005 ai cambiamenti introdotti dal Trattato di Lisbona. Corretto invitare la Commissione a proporre una nuova bozza di regolamento in materia al più tardi entro un anno dalla pubblicazione del regolamento sulla Politica comune per la pesca.

2-211-006

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this technical report on technical measures. I look forward however to voting for the reformed CFP in the coming weeks. When it is in place the countries with fishing interests in the Baltic Sea will regain more meaningful powers in how they manage their fisheries.

2-211-114

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau siūlymui, kadangi juo siekiama suderinti reglamentą atsižvelgiant į Lisabonos sutartyje priimtus pokyčius. Komisija turėtų pasiūlyti naują nuodugnai pakeisto Reglamento dėl techninių priemonių naudojimo Baltijos jūroje, Beltų ir Zundo sąsiauriuose projektą iš karto po pagrindinio reglamento teksto paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Siekiant užtikrinti, kad tai būtų atlikta, būtina, kad praėjus ne daugiau kaip vieneriems metams po pagrindinio reglamento teksto paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* Komisija pasiūlytų naujo reglamento šiuo klausimu projektą.

2-211-009

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favor of the amendment of the Council Regulation (EC) No 2187/2005 for the conservation of fishery through technical measures in the Baltic Sea, the Belts and the Sound. The adoption of the new regulation of the Parliament and of the Council on the common fisheries policy will have a direct impact on the use of technical measures in the Baltic Sea, the Belts and the Sound, and it will make significant, necessary changes. This amendment is introducing a provision concerning the need for the Commission to propose a new draft regulation on this subject.

2-211-011

Jan Kozłowski (PPE), *na piśmie*. – Głosowałem za sprawozdaniem posła Marka Gróbarczyka na temat rozporządzenia o zasobach połowowych i zastosowaniu środków technicznych w wodach Morza Bałtyckiego, cieśnin Bełt i Sund, ponieważ uważam, że zasadne jest odłożenie dyskusji do momentu ponownego przeglądu tego zagadnienia przez Komisję Europejską.

Dla podjęcia ostatecznych decyzji dotyczących kwestii odrzutów ryb niewymiarowych oraz narzędzi połowowych w wodach Morza Bałtyckiego, cieśnin Bełt i Sund, potrzebne jest uzupełnienie aktu podstawowego dotyczącego wspólnej europejskiej polityki rybołówstwa.

Umożliwi to uniknięcie niebezpieczeństwa związanego z tym, że nowe rozporządzenia dotyczące specyfikacji narzędzi połowowych będą niezgodne z przepisami rozporządzenia bazowego.

Zgadzam się ze sprawozdawcą, że konieczne jest przedstawienie przez Komisję Europejską propozycji nowego rozporządzenia po przyjęciu rozporządzenia bazowego ogłoszonego w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej, w celu uniknięcia jakichkolwiek sprzeczności.

2-211-078

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport qui adapte le règlement aux modifications requises par le traité de Lisbonne et préconise que la Commission européenne présente une nouvelle proposition de règlement sur l'utilisation des mesures techniques dans les eaux de la mer Baltique, des Belts et de l'Oresund, qui tiennent compte des modifications apportées par la réforme de la politique commune pêche, qui entreront en vigueur en janvier 2014.

2-211-093

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta do Parlamento Europeu e do Conselho que altera o Regulamento nº 2187/2005 do Conselho. No entanto, assinalo que, desde 2010, a Comissão tem tido oportunidade de recorrer, em várias das suas propostas de regulamento e de diretiva, à delegação de poderes prevista no artigo 290.º do TFUE. Desse modo, numerosos atos delegados já foram adotados. Penso que chegou o momento de analisar a utilização deste procedimento e tirar conclusões sobre a forma como tem funcionado o sistema de monitorização posto em prática, de modo a prevenir ou corrigir eventuais excessos ou abusos que possam obstruir as regras democráticas da *comunidade de direito* que é a União Europeia.

2-211-138

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I understand that as a consequence of the entry into force of the Lisbon Treaty, the powers conferred upon the European Commission under Regulation (EC) No 2187/2005 need to be aligned to the Treaty on the Functioning of the European Union and I have therefore voted in favour of the report.

2-211-174

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe, al igual que mi grupo parlamentario, debido a que comparto la necesidad de mejorar las medidas técnicas de las artes de pesca que puedan reducir el impacto de la actividad, permitiendo su mantenimiento. En el caso del Mar Báltico, los Belts y el Sund es necesario adaptar el reglamento de forma que permita cierta flexibilidad para adaptar la actividad a los cambios tecnológicos y ambientales de la región. El informe trata de mejorar la regulación de forma que los actos delegados de la Comisión deban ser revisados a los tres años de su ejecución para ver la pertinencia de presentar una propuesta legislativa. Estas modificaciones pretenden obligar a que la Comisión desarrolle una nueva propuesta de reglamento sobre las técnicas de pesca en el Mar Báltico que permita incrementar la sostenibilidad social y ambiental de la actividad. Por ello he votado a favor del presente informe.

2-211-183

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The adoption of the basic regulation will have a direct impact on the use of technical measures in the Baltic Sea, the Belts and the Sound and it will make significant changes to the regulation. Proposing such modifications at the current stage carries the risk that these modifications will not be in compliance with the provisions of the basic regulation. Therefore I did not support the report.

2-211-211

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Žuvų išteklių apsauga Baltijos jūroje – vienas tvarios žuvininkystės, naujos bendros žuvininkystės politikos, elementų. Visiškai pritariu pranešėjo nuomonei, jog, nors ir būtina atnaujinti šį reglamentavimą atsižvelgiant į Lisabonos sutartį, būtina užtikrinti, jog jis neprieštarautų būsimam bendram žvejybos politiką reglamentuojančiam reglamentui.

2-211-248

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį reglamento pakeitimą. Visų pirma, kiekvienu atveju nustatant ir įgyvendinant Sąjungos politiką ir veiklą, taip pat siekiant suderinti reglamentą su Lisabonos sutartimi, turi būti atsižvelgiama į aplinkos apsaugą. Žuvų išteklių apsaugos techninės priemonės turi būti tinkamai įgyvendintos, kad galėtų užtikrinti žuvų išteklių apsaugą ir atsakingą eksploatavimą. Atsižvelgiant į tai, būtina nustatyti toki teisinį reguliavimą, kuris užtikrintų vienodas reglamento įgyvendinimo sąlygas. Kita vertus, labai svarbu, kad šio reglamento pakeitimai būtų suderinti su naujo Parlamento ir Tarybos reglamento dėl bendros žuvininkystės politikos nuostatomis. Igaliojimai Komisijai turėtų būti suteikiami tik ribotam laikui.

2-211-285

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório tem por objetivo rever o Regulamento (CE) n.º 2187/2005 do Conselho relativo à conservação dos recursos haliêuticos através da aplicação de medidas técnicas no mar Báltico, nos seus estreitos (Belts) e no Øresund, face à necessidade de proceder ao seu alinhamento com a nova comitologia estabelecida ao abrigo do Tratado de Lisboa. O Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE) estabelece uma nova hierarquia normativa constituída por três níveis de atos distintos, concretamente atos legislativos, atos delegados e atos de execução. Tendo em consideração que é fundamental estabelecer um processo normativo baseado numa sólida base jurídica e que garanta os direitos do Parlamento Europeu consagrados no referido TFUE, o relator apoia na generalidade as alterações ao nível do processo normativo propostas pela Comissão. Contudo, visto que a implementação do novo regulamento de base da Política Comum das Pescas terá efeitos diretos na aplicação de medidas técnicas de gestão pesqueira, o relator considera que a Comissão deve propor brevemente um novo projeto de regulamento relativo às medidas técnicas para o exercício da pesca nesta zona geográfica. Votei favoravelmente o relatório por concordar com a generalidade das alterações introduzidas no presente regulamento.

2-211-244

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – As inúmeras contendas em torno da aplicação do regulamento em mãos compelem o relator a propor um novo projeto de regulamento profundamente modificado, cuja eficácia das medidas definidas seja revista, a fim de assegurar a sua total compatibilidade com o Regulamento (CE) n.º 2187/2005. Contudo,

nesta fase em que a Comissão, o Parlamento e o Conselho negociam ainda o futuro da política comum das pescas, seria imprudente ir além do processo normal de adaptação da regulamentação às alterações ordenadas pelo Tratado de Lisboa. Logo, o relator aceita a proposta de alinhamento do regulamento relativo à conservação dos recursos haliêuticos do mar Báltico, através da substituição das atuais decisões do Conselho por decisões de execução, introduzindo, a par, uma disposição relativa à necessidade de a Comissão propor um novo projeto de regulamento que controle a utilização as medidas técnicas. Ponderando as vantagens de conferir à UE a possibilidade de reagir rapidamente à aplicação de medidas em conformidade com as diretivas, através de atos de execução previstos no Tratado de Lisboa, votei favoravelmente o presente relatório.

2-211-204

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. There are numerous controversies surrounding the implementation of this regulation, such as the issue of discards of undersized fish or the specifications of fishing gear. However, the rapporteur takes the view that going beyond the ordinary procedure of adapting the regulation to the changes pushed through by the Lisbon Treaty (new comitology) would be unwise at this stage, in view of the ongoing negotiations between the Commission, Parliament and the Council on the future shape of the common fisheries policy. The adoption of the new regulation of the Parliament and of the Council on the common fisheries policy (a so-called basic regulation) will have a direct impact on the use of technical measures in the Baltic Sea, the Belts and the Sound, and it will make significant changes to the regulation under discussion here necessary. Proposing such modifications at the current stage carries the risk that these modifications will not be in compliance with the provisions of the basic regulation.

2-211-237

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς* . – Η ψήφιση της νέας Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής απαιτεί αναπροσαρμογές και σε άλλους σχετικούς κανονισμούς αλιείας στις διάφορες θαλάσσιες λεκάνες. Υπερψήφισα την έκθεση του κ. Gróbarczyk καθώς μεταξύ άλλων ζητά από την Επιτροπή να προτείνει νέο, τροποποιημένο σε βάθος, σχέδιο κανονισμού για τη χρήση των τεχνικών μέτρων στη Βαλτική Θάλασσα, αναπροσαρμοσμένο με βάση τη νέα Κοινή Αλιευτική Πολιτική της ΕΕ.

2-211-270

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – La Commission devrait présenter une nouvelle proposition de règlement, modifiée en profondeur, sur l'utilisation des mesures techniques dans les eaux de la mer Baltique, des Belts et de l'Øresund, immédiatement après la publication du texte du règlement de base au Journal officiel de l'Union européenne. À cette fin, j'ai demandé une disposition indiquant que la Commission est tenue de présenter une nouvelle proposition de règlement sur ce sujet au plus tard un an après la publication du règlement de base au Journal officiel.

2-211-400

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . – O objetivo deste documento é o de permitir alinhar o Regulamento (CE) n.º 2187/2005 do Conselho relativo à conservação dos recursos haliêuticos no mar Báltico e nos seus estreitos (Belts) e no Øresund através da aplicação de medidas técnicas, pelas novas regras do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, no que respeita aos atos delegados e aos atos de execução. A adopção de um novo

regulamento sobre a política comum das pescas terá uma incidência direta na utilização das medidas técnicas nas águas do mar Báltico, nos seus estreitos e no Øresund, que exigirão novas adaptações do regulamento relativo a esta zona. Porém, o relator considerou prematuro avançar com este tipo de modificações já nesta fase. Pelas razões apresentadas, votei a favor do documento no Parlamento.

2-211-465

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O Regulamento n.º 2187/2005 fixa determinadas medidas técnicas de conservação dos recursos haliêuticos nas águas do mar Báltico, nos seus estreitos (Belts) e no Øresund. O referido regulamento prevê, entre outras medidas, disposições específicas sobre a dimensão e tipo de todos os componentes das artes de pesca, incluindo a malhagem. A proposta da Comissão visa alinhar este Regulamento com os artigos 290º e 291º do TFUE, relativos aos atos delegados e aos atos de execução. Propõe a introdução de atos delegados nos seguintes domínios: alterar as regras relativas à construção de determinadas artes, novos conhecimentos técnicos em materiais para construção ou alterações no aparelhamento da engrenagem que pode aumentar a seletividade das artes. O relator, dando o seu acordo genérico à proposta da Comissão, propõe que a delegação dos poderes à Comissão deve ser limitada no tempo. Votámos favoravelmente.

13.9. Zajistit fungování vnitřního trhu s energií (A7-0262/2013 - Jerzy Buzek)

2-211-765

Ústní vysvětlení hlasování

2-208-994

Francesco De Angelis (S&D). - Signor Presidente, tanti piccoli e deboli mercati nazionali non possono porre fine alla dipendenza energetica dell'Europa. Ragionare in piccolo vuol dire limitare il numero di fornitori, rendere i prezzi poco competitivi e dare servizi di modesta qualità. D'altra parte, questa è la fotografia del nostro mercato energetico.

La mia, dunque, è una valutazione positiva della relazione del collega Buzek, che lega il mercato unico alla realizzazione di progetti transfrontalieri regionali secondo un approccio che guarda alla reale conformazione industriale, infrastrutturale e morfologica delle regioni, e non agli steccati tra mercati nazionali. Anche a questo proposito, signor Presidente, bisogna abolire le politiche nazionali di sostegno ai prezzi, per dare ossigeno e competitività a questo settore, questo è un passaggio molto importante: un mercato energetico europeo unico deve restare un obiettivo prioritario.

2-208-997

Erminia Mazzoni (PPE). - Signor Presidente, la relazione Buzek sottolinea l'importanza del completamento del mercato unico dell'energia. Sappiamo bene quanto incide il costo dell'energia sulla nostra competitività, basta rilevare che attingiamo per il 50 per cento da fonti di altri paesi.

L'onorevole Buzek, con la sua relazione, definisce una ricetta assolutamente condivisibile, che parte dalla piena realizzazione, o meglio dal pieno recepimento da parte di tutti gli Stati membri, del terzo pacchetto Energia e che prevede, in sintesi, una politica che garantisca maggiore informazione ai consumatori rispetto ai costi e ai benefici di un mercato

interno dell'energia, maggiore chiarezza nelle legislazioni nazionali ed europee, più infrastrutture moderne, e quindi più investimenti.

Mi auguro che attraverso la votazione del Parlamento, la Commissione e gli Stati membri recepiscano questo forte appello.

2-208-002

Kay Swinburne (ECR). - Mr President, as a British Member talking about making the internal energy market for the EU work, I must say that my own Member State has fully embraced its EU partners when it comes to the supply of energy.

In my own constituency of Wales, RWE, a German company, recently spent GBP 450 million on non-renewable energy generation and a further billion pounds on a state-of-the-art gas power station in Pembrokeshire. EDF, a French company, is one of the largest suppliers of electricity to domestic households in the UK and operates many of our British nuclear power stations.

A new Welsh nuclear power plant in Anglesey will be developed by a Japanese company as a result of a competitive tendering process encouraged by EU rules. Most of the UK's energy network is now operated by non-British firms. However, the full benefits of open competition are not yet being felt by our consumers in the UK as a result of protectionist policies in other EU Member States that continue to engage in heavy state ownership or state subsidies.

I hope that this new initiative from the Commission can provide a real road map for reducing prices to consumers and bringing down those elements of fuel prices that are within our control.

2-208-501

Mario Pirillo (S&D). - Signor Presidente, la relazione dell'onorevole Buzek traccia la direzione per completare un mercato interno dell'energia aperto, competitivo, integrato e orientato al consumatore. In quest'ottica, il meccanismo per collegare l'Europa gioca un ruolo molto importante, perché darà priorità ai progetti infrastrutturali in grado di raggiungere un'integrazione del mercato interno, in particolare attraverso l'incentivazione allo sviluppo delle fonti rinnovabili, la creazione delle necessarie interconnessioni transfrontaliere e la sicurezza degli approvvigionamenti.

Affinché l'Europa possa diminuire la propria dipendenza energetica, si dovranno implementare azioni a sostegno dell'autoproduzione da fonti rinnovabili, con investimenti nella rete di distribuzione attraverso lo sviluppo diffuso delle reti e dei contatori intelligenti.

2-208-563

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Sprawnie działający wewnętrzny rynek energii może być rozwiązaniem korzystnym zarówno z perspektywy konsumentów, jak i sektora przemysłowego. Obejmuje rozwój transeuropejskich sieci energetycznych, mając przy tym na celu likwidację barier oraz wdrażanie inteligentnej infrastruktury. Jego ukończenie w przyjętym, dość ambitnym terminie wydaje się niestety mało prawdopodobne. To ważne, by taki mechanizm działał skutecznie, przyczyniając się do konkurencyjności w energetyce i zwiększając potencjał całej Wspólnoty.

Przepisy dotyczące wewnętrznego rynku energii powinny dodatkowo wzmocnić pozycję Unii wobec państw trzecich, szczególnie takich potentatów jak Rosja. Niebagatelną rolę dla europejskiego rynku energii ma również wykorzystywanie złóż surowców, jakimi dysponują niektóre kraje członkowskie. Może to znacząco wpłynąć na konkurencyjność oraz, co bardzo ważne, na obniżenie cen dla odbiorców końcowych. Ważne również, by pozostawić rządowi państw członkowskich swobodę stosowania mechanizmów wynagradzania zdolności wytwórczych.

2-208-781

Oreste Rossi (PPE). - Signor Presidente, quando il collega Buzek era Presidente del nostro Parlamento, aveva organizzato degli incontri su questo tema fra noi parlamentari europei e i colleghi dei parlamenti nazionali, incontri a cui avevo partecipato con forte convinzione. Pertanto, condivido pienamente questa relazione in quanto si pone come principale obiettivo la creazione di un mercato unico europeo dell'energia pienamente integrato, in cui i prezzi siano trasparenti, anche con la specifica delle accise e dei costi ambientali.

Oggi in Europa vi sono differenze inaccettabili sul prezzo dell'energia, che varia troppo da Stato a Stato. Ad esempio, riferendomi all'Italia, il costo dell'energia elettrica per le imprese è superiore del 130 per cento rispetto a quanto pagato da un'industria francese o polacca e dell'80 per cento rispetto a un'industria tedesca. È evidente che simili disparità comportano concorrenza sleale all'interno del mercato comune.

Basti pensare a un'industria energivora i cui costi sono gravati dall'energia elettrica per il 30 per cento del totale. Pensiamo a quanto troverebbe più conveniente abbandonare l'Italia e trasferirsi, magari in America, dove il costo è addirittura del 400 per cento inferiore!

2-208-890

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, le parole d'ordine per le famiglie e le imprese devono essere accessibilità e prezzi sostenibili. L'hanno detto altri colleghi: il gas in Europa costa quattro volte di più che negli Stati Uniti e l'energia il doppio.

Le famiglie pagano per le spese energetiche dal 7 al 20 per cento. Le imprese, soprattutto quelle energivore, hanno spese energetiche proibitive e anche per questo rischiano di chiudere o di trasferirsi al di fuori dall'Unione europea, dove i costi dell'energia sono nettamente inferiori. Quindi, la priorità per il rilancio dell'economia e delle imprese europee è abbassare i loro costi al fine di renderle competitive. L'Unione europea deve dotarsi di un mercato dell'energia competitivo, integrato e fluido, che funzioni in modo efficace e flessibile e che consenta di affrontare le sfide in materia di clima ed energia.

2-208-945

Cristiana Muscardini (ECR). - Signor Presidente, condividiamo la relazione del collega Buzek a sostegno del completamento del mercato interno dell'energia attraverso la realizzazione di nuove infrastrutture e la piena armonizzazione delle regole di funzionamento dei mercati, una sfida necessaria per sostenere in maniera appropriata la transizione verso un'economia a basso tenore di carbonio.

Ci dispiace però constatare che l'Unione non sia ancora pronta alla piena realizzazione del mercato energetico interno, data la lentezza degli Stati membri nell'adeguare la legislazione nazionale e nel creare mercati concorrenziali. Riteniamo che questo Parlamento debba impegnarsi affinché si possano garantire ai nostri cittadini e alle nostre imprese sistemi

energetici certi e a basso costo, in un mondo globalizzato dove siamo costretti a dipendere da Stati terzi e spesso volte a subire veri e propri ricatti.

2-208-972

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - Balsavau už šį dokumentą ir sveikinu kolegą J. Buzeką parengus šį svarbų pranešimą. Taip pat noriu padėkoti kolegoms, kurie palaikė mano pakeitimus šitam dokumentui. Europos Sąjungos šalių laukia dar daug uždavinių siekiant įgyvendinti užsibrėžtus tikslus. Kad esame teisingame kelyje, matome ir iš besikeičiančios kai kurių išorės tiekėjų pozicijos. Europos šalių solidarumas būtinas santykiuose su trečiomis šalimis tiekėjomis. Jis būtinas vykdant derybas, peržiūrint pasenusias sutartis ir pan. Reikia sukurti informacijos keitimosi sistemą ir siekti užkirsti kelią antikonkurenciniams veiksams. Komisijos vaidmuo yra labai svarbus siekiant, kad kaimyninės Europos Sąjungos valstybės laikytųsi aukščiausių branduolinės saugos standartų ir pateiktų visą prašomą informaciją apie vystomus branduolinės energijos projektus greita išorinės Europos Sąjungos sienos. Taip pat atėjo laikas stiprinti III-ojo energetikos paketo perkėlimo bei įgyvendinimo priežiūrą ir įvertinimą ES lygiu. Konkurencija, tinkama infrastruktūra ir jungtys yra vieni pagrindinių dalykų, kurie padėtų patenkinti galutinių vartotojų poreikius ir lūkesčius.

2-208-986

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Panie Przewodniczący! Cieszę się z przyjęcia przez Parlament sprawozdania Jerzego Buzka dotyczącego uruchomienia wewnętrznego rynku energetycznego. Decyzja ta przyczyni się nie tylko do poprawy stabilności gospodarczej Europy, ale także przyniesie wiele korzyści konsumentom. Jak słusznie wskazano w sprawozdaniu, ukończenie prac nad wewnętrznym rynkiem energetycznym jest niezbędne nie tylko dla globalnej konkurencyjności Unii, wzrostu gospodarczego i tworzenia nowych miejsc pracy, ale także dla ogólnego bezpieczeństwa energetycznego Europy. Sprawozdanie wskazuje też na wagę regionalnych projektów energetycznych. W związku z tym dziwi sytuacja, z jaką mamy do czynienia w odniesieniu do inwestycji w Opolu. Modernizacja i budowa bloków w Elektrowni Opolu mają na celu przede wszystkim zapobieżenie niedoborowi mocy, który za dwa-trzy lata mógłby nawet doprowadzić do przerw w dostawie prądu. Budowa nowych bloków Elektrowni Opolu jest więc konieczna dla zapewnienia bezpieczeństwa i stabilności na rynku europejskim. Naszym zadaniem jest jej wspieranie, a nie blokowanie.

Przyjęcie dzisiejszego sprawozdania podkreśla wagę inwestycji energetycznych wewnątrz Unii oraz ich znaczenie dla bezpieczeństwa energetycznego państw członkowskich.

2-209-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, äänestin äsken tämän tärkeän mietinnön puolesta.

Energia on välttämättömyyshyödyke kotitalouksille ja äärimmäisen tärkeä kilpailutekijä teollisuudelle. Kohtuuhintainen energia on etenkin pienituloisten eurooppalaisten perusoikeus, sillä he joutuvat suurituloisempiin kotitalouksiin verrattuna maksamaan energiastaan paljon korkeamman hinnan.

Olenkin erittäin tyytyväinen, että EU edistää toimivia sisämarkkinoita myös energian saralla. Toivon kuitenkin, ettei EU tyydy avaamaan energian sisämarkkinoita vain paperilla,

vaan että EU:n toimet tuovat kuluttajille todellisen valinnanvapauden – ja myös mahdollisimman pian.

Energiamarkkinoiden avaaminen tuo eri osapuolille myös lisää vastuuta. Markkinoiden avaamisen yhteydessä meidän täytyy pitää huolta siitä, että kuluttajia suojellaan asianmukaisesti ja että heille tiedotetaan eri vaihtoehtoista asianmukaisesti, avoimesti ja ymmärrettävästi. Ilman kuluttajien aktiivista mukaantuloa toimivat energian sisämarkkinat ja energian kuluttajahintojen lasku jäävät vain haaveeksi!

2-211-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtarán, bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt don tuarascáil seo chomh maith agus bhí an-mholadh ag dul do Jerzy Buzek as ucht an dea-obair atá á déanamh aige go háirithe ós rud é gur iar-Uachtarán na Parlaiminte é. Is maith an rud é go ndéanfadh iar-Uachtarán obair den sórt seo. Gan dabht ar bith, tá sé an-tábhachtach go gcríochnóimid an margadh inmheánach d'fhuinneamh. Chabhródh sé sin go mór le saoránaigh, ní hamháin fuinneamh a chur ar fáil dóibh, ach é a chur ar fáil ar phraghas níos ísle ná mar atá faoi láthair. Bheadh sé sin an-tábhachtach amach anseo. Bhí díospóireacht an-mhaith againn ar na moltaí seo aréir agus bhí gach duine beagnach d'aonghuth gur cheart na moltaí a thabhairt isteach chomh luath agus is féidir agus tá súil agam go dtarlóidh sé sin.

2-211-261

Písemná vysvětlení hlasování

2-211-327

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Votei favoravelmente este relatório, o qual chama para a necessidade de uma completa integração e interconexão do mercado de energia, de modo a reduzir custos e incidir o foco nas energias renováveis e na eficiência energética e construções inteligentes. A meu ver, um mercado interno europeu de energia mais forte irá resultar na segurança do aprovisionamento, na redução dos custos de energia para os consumidores e indústria e, no final, contribuir para uma economia mais sustentável. A meu ver, cabe aos Estados-Membros a sua plena implementação no terreno.

2-211-394

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu.* – Balsavau už šią rezoliuciją dėl postūmio energijos vidaus rinkai. Valstybės narės yra įsipareigojusios iki 2014 metų baigti kurti energijos vidaus rinką ir iki 2015 m. panaikinti energetines salas. Kaip teigiama strategijoje "Europa 2020", energijos vidaus rinka yra būtina ne tik dėl bendro ES energetinio saugumo ir tvarumo įtvirtinimo, bet ir dėl ES konkurencingumo pasaulyje didinimo, spartesnio ekonomikos augimo ir naujų darbo vietų kūrimo. Kitaip tariant, plėtojant vietas energijos išteklius, ES atsiras nauji prekybos mazgai bei naujos dujų ir elektros sandorių rinkos, sudarančios ES ir valstybėms narėms realią galimybę nustatyti savo energijos kainas. Pritariu pranešėjo pozicijai, kad galutiniai energijos vartotojai (fiziniai asmenys, mažos ir vidutinės įmonės, pramonė) yra patys svarbiausi palankioje ir skaidrioje energijos vidaus rinkoje, ir jų informavimui turi būti skiriamas ypatingas dėmesys. Taip pat noriu pabrėžti, kad energijos vidaus rinka dar neužbaigta kurti, o nacionalinės energijos rinkos nepatenkina vartotojų poreikių ir lūkesčių. Pavyzdžiui, taikomos nepagrįstai didelės energijos kainos, yra ribojamas tiekėjų ar gamintojų skaičius, ribotas tarifų pasirinkimas, žema paslaugų

kokybė ir kita. Todėl būtina sukurti naudotojams palankesnę rinką, kurioje vartotojai galėtų atlikti aktyvų vaidmenį.

2-211-527

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Edificarea unei veritabile piețe interne a energiei este una dintre măsurile care contribuie direct la asigurarea securității și a sustenabilității energetice globale a Uniunii. Continuarea acestui proces trebuie să aibă în vedere faptul că beneficiile adiacente se pot face simțite inclusiv la nivelul competitivității actorilor economici din Uniunea Europeană. Realizarea unei piețe interne a energiei nu va impulsiona doar creșterea economică a statelor europene, ci poate conduce inclusiv la crearea de locuri de muncă.

Salut planul de măsuri și de investiții prezentat de către oficialii Comisiei. Am încredere că demararea ambițiosului program de investiții, asumat la acest nivel, poate conduce, pe termen mediu, la asigurarea unei independențe energetice reale a Uniunii Europene, prin dezvoltarea propriului potențial și exploatarea resurselor autohtone. Doresc, de asemenea, să atrag atenția asupra imperativului sprijinirii producției de energie verde, ca pas determinant pentru combaterea de către Uniune și de către statele membre a schimbărilor climatice.

2-211-395

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – L'ancien président du Parlement européen Jerzy Buzek ayant effectué un excellent travail avec ce rapport qui souligne toutes les carences de la politique énergétique européenne actuelle (prix en hausse, difficulté à réduire les émissions de CO₂, craintes sur l'indépendance énergétique, maintien des centrales à charbon, etc.), j'ai soutenu ce rapport. Le marché intérieur de l'énergie doit maintenant être totalement réalisé au plus vite. Ensuite, il conviendra de créer une réelle communauté européenne de l'énergie, notamment pour assurer une meilleure diplomatie énergétique européenne au niveau mondial.

2-211-264

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Um mercado europeu de energia aberto, competitivo, integrado e flexível permitirá manter a segurança do aprovisionamento e obter preços mais baixos e transparentes, melhorando a competitividade europeia e contribuindo para o crescimento económico e para o bem-estar dos consumidores. No cerne do mercado interno da energia estão os consumidores finais, que têm de ser devidamente protegidos e informados, através de um acesso facilitado à informação, para que deste modo se encontrem em condições de exercer plenamente os seus direitos e serem também encorajados a desempenhar um papel mais ativo no sentido de estimular a competitividade do mercado. A falta de aplicação integral da legislação relacionada com o mercado interno da energia continua a ser um dos principais obstáculos à realização deste mercado. Nesse sentido, os Estados-Membros deverão proceder, o mais cedo possível, à plena transposição e implementação de toda a legislação pertinente da União Europeia, em particular do terceiro pacote energético, devendo a Comissão Europeia tomar medidas contra os Estados-Membros nos quais a implementação tenha sido indevidamente adiada. Pelo exposto apoiei o presente relatório.

2-211-001

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi energijos vidaus rinka būtina bendram Sąjungos energetiniam saugumui ir tvarumui įtvirtinti ir iš esmės padeda didinti Sąjungos konkurencingumą pasaulyje, spartinti ekonomikos augimą ir kurti darbo vietas, kaip pripažįstama II bendrosios rinkos akte ir strategijoje „Europa 2020“. Be to, Europos energijos vidaus rinka ir jos atitinkamos nacionalinės energijos rinkos turi būti konkurencingos ir suteikti tikrą pasirinkimą bei skaidrų visų vartotojų, kurių vaidmuo energijos rinkoje yra svarbiausias, informavimą. Europos Parlamento pranešime didžiausias dėmesys skiriamas vartotojui, nes energijos rinka turi būti skiriama vartotojui. Didesnį vartotojų dalyvavimą palengvins vietos atsinaujinančios energijos kooperatyvai, bendro perėjimo prie kitų paslaugų teikėjų iniciatyvos ir agregatoriai ar kitos priemonės, pavyzdžiui, decentralizuotas kaupimas ir pažangieji prietaisai. Tokios priemonės padės vartotojams geriau suprasti ir valdyti energijos vartojimą, todėl jie galės tapti lankstesni ir geriau reaguoti (tiek paklausos, tiek pasiūlos požiūriu). Be to, tokios priemonės gali pagerinti prieigą prie atsinaujinančios energijos ir pritraukti reikiamas finansines investicijas.

2-211-517

Vito Bonsignore (PPE), per iscritto. - Esprimo il mio voto a favore della relazione, che sviluppa in dettaglio le indicazioni in materia energetica costitutive della strategia dell'Unione e in particolare nell'“Orizzonte 2020”.

Condivido il quadro generale, ma entrando nel merito delle misure urgenti, vorrei associarmi alle raccomandazioni di cui al n. 15 sull'urgenza di implementare il mercato unico a rimedio della condizione di denegato diritto in cui si trovano i consumatori di molti Paesi membri; nn. 19 e 20 sulla necessità di adeguare le reti e le interconnessioni agli obiettivi e alle misure di incentivo alla diversificazione del mix; n. 26 sull'esigenza di improntare piani nazionali e misure temporanee a un criterio di coerenza e certezza del diritto, a tutela di consumatori e operatori e perciò dell'integrità degli investimenti; nn. 42 e 72 sull'esigenza di coordinamento nei progetti infrastrutturali con paesi terzi che incidano sul quadro di approvvigionamento europeo, in una visione di politica estera energetica; nn. 48 e 50 che sottolineano l'esigenza di misure stringenti per l'implementazione effettiva delle norme UE in materia, in particolare del terzo pacchetto, con un monitoraggio effettivo dei paesi in relazione al mercato unico, nei settori della produzione, flessibilità, interoperabilità, accesso degli operatori, concorrenza e diritti dei consumatori.

2-211-081

Philippe Boulland (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de la mise en place d'un véritable marché intérieur de l'énergie, pour endiguer le phénomène d'augmentation des prix de l'énergie que nous subissons en Europe. Entre 2011 et 2012, le gaz a augmenté de 10%, et 6.6% pour l'électricité. Alors que le pouvoir d'achat des ménages était déjà en berne, il nous fallait protéger le pouvoir d'achat des 500 millions de citoyens européens. De plus, le problème ne touche pas simplement les consommateurs, ces hausses de prix affaiblissent aussi la compétitivité et l'attractivité de nos industries sur le marché de l'énergie.

2-211-299

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), na piśmie. – Popieram sprawozdanie posła Jerzego Buzka dotyczące uruchomienia wewnętrznego rynku energii. Tworzenie wspólnego rynku energetycznego w dużej mierze opierać się będzie na racjonalnej eksploatacji złóż surowców energetycznych, dzięki czemu konsumenci będą mogli mniej płacić za energię,

a gospodarka Unii Europejskiej może stać się bardziej konkurencyjna. Rynek powinien być bardziej przejrzysty, a wszelkie przeszkody uniemożliwiające budowanie konkurencyjności usunięte, by odbiorcy mogli mieć większy udział w jej tworzeniu.

Ponieważ rynek energii podlega ciągłym zmianom, Unia Europejska musi zaangażować się w prace nad nowymi technologiami, takimi jak sieci inteligentne, magazynowanie energii i czyste technologie węglowe. Jestem zdania, że wprowadzenie wewnętrznego rynku energii pozytywnie wpłynęłoby na jakość życia obywateli Unii Europejskiej i zapewniłoby lepsze warunki zarówno producentom, jak i końcowym odbiorcom energii, a nowe technologie energetyczne przyczyniłyby się do poprawy stanu środowiska.

2-211-408

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. I voted against this report as the EU should, quite simply, not be allowed to determine the energy market's infrastructure – according to the free market principle, business and industry can do that perfectly well. The EU should not intervene in internal market measures, such as pipelines, and should promote the diversification of energy resources.

2-211-435

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Jsem přesvědčen, že Komise nedostatečně sleduje provádění právních předpisů EU v oblasti energetiky, zejména pak dodržování práv spotřebitelů. Rovněž by měla působit aktivněji ve vztahu k provozovatelům sítí, vnitrostátním regulačním orgánům a pravidlům pro hospodářskou soutěž a státní podporu. Měla by také důrazněji usilovat o omezení jevu zvaného „kruhové toky“, k němuž dochází na vnitřním trhu s elektřinou. Představuje totiž problém pro vnitřní trh s energií, jelikož omezováním možností skladování a kapacity sítě narušuje bezpečnost energetického systému. Komise a členské státy by měly lépe koordinovat projekty zaměřené na infrastrukturu a společně plánovat rozvoj sítě, čímž by zajistily plné propojení a nákladovou efektivitu sítí v rámci celé EU, neboť by těžily z přeshraničních synergií a účinnější infrastrukturní energetické sítě. Je třeba podporovat přístup založený na integraci zahrnující provozovatele distribučních soustav. Komise a členské státy by měly zajistit rychlé schválení a provedení projektů zaměřených na přeshraniční propojení rozvodných soustav elektřiny a plynu, včetně mechanismů zpětných toků, infrastruktury pro zkapalněný zemní plyn a skladování energie a inteligentních přenosových a přepravních sítí.

2-211-463

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione presentata dal collega on. Buzek perché ritengo che il completamento del mercato interno dell'energia sia un tassello imprescindibile per la realizzazione di quel mercato unico europeo che è l'obiettivo di gran parte delle politiche comunitarie. Condivido il richiamo del relatore a rispettare gli impegni presi per il 2014, ed in particolare a fare in modo che la strategia comune nel campo dell'energia sia rivolta alla riduzione dei costi, sia per gli utenti singoli che per le imprese, soprattutto le PMI. Il costo dell'energia è, infatti, un grosso ostacolo alla ripresa ed un grave handicap nei confronti dei nostri concorrenti internazionali.

2-211-490

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com os princípios incluídos no relatório Buzek de criar um mercado interno da energia integrado, aberto, bem regulado e competitivo. Um mercado interno integrado, juntamente com um investimento em

ciência e investigação para o desenvolvimento de novas tecnologias, irá garantir energia limpa, barata e acessível a todos os cidadãos europeus. Energia acessível a todos é um objetivo fundamental para a competitividade da indústria europeia e para o bem-estar das pessoas.

2-211-504

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Mi congratulo con il relatore per l'ottimo lavoro svolto. Le Piccole e Medie Imprese europee soffrono in attesa che i buoni propositi espressi in questa relazione si materializzino. Non è possibile che i costi di reti inefficienti e di tecnologie obsolete siano pagati non da chi ne è responsabile, ma da chi si trova a valle, in particolare le imprese che hanno bisogno di energia per poter produrre. La perdita di competitività che ne deriva è uno degli aspetti che le Istituzioni Europee devono assolutamente affrontare e risolvere. La rimozione di tutti gli ostacoli al mercato interno dell'energia è e deve continuare ad essere una priorità: questo è uno degli esempi scolastici di come l'Unione europea, unendo esigenze simili, possa sfruttare le economie di scala e fare massa critica per essere in grado di cambiare le condizioni contrattuali, oltre a trovare le risorse per effettuare quegli investimenti in efficienza di cui tanto abbiamo bisogno. Complimenti, dunque, al relatore e al Commissario per l'analisi lucida e puntuale, sottostante ad un messaggio politico chiaro e condivisibile: laddove ci sono gli strumenti tecnici e legislativi, bisogna attuare. E se mancano, è bene fornirli. Le nostre imprese e i nostri consumatori ringraziano.

2-211-275

Vasîlica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Evoluția prețurilor la energie își va menține tendința de creștere câtă vreme Europa rămâne dependentă de importurile de petrol și gaze, dar și de investiții insuficiente, necesare pentru întreținerea și modernizarea sistemelor energetice. Este benefic pentru Europa să continue dezvoltarea resurselor autohtone, care va determina apariția de noi centre de comercializare în UE și va oferi Uniunii și statelor membre o șansă reală de a-și stabili propriile prețuri la energie, inclusiv la nivel regional și local.

2-211-082

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Notre objectif, c'est l'achèvement du marché intérieur de l'énergie pour 2014. Pour cela, il faut d'urgence agir pour mettre fin aux barrières physiques qui existent encore entre nos pays, construire les réseaux nécessaires, et achever d'appliquer la réglementation existante, notamment le troisième paquet énergie. Je me félicite de ce que ce texte ait intégré les amendements que j'avais présentés visant à garantir plus de transparence dans la facture énergétique des citoyens européens : les décisions stratégiques que nous prenons en faveur de l'une ou l'autre forme d'énergie ont des conséquences concrètes dans le portefeuille des Européens, et il est donc légitime qu'ils en soient tenus informés.

2-211-117

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur le fonctionnement du marché intérieur de l'énergie qui plaide pour la mise en œuvre d'une véritable Communauté européenne de l'énergie. Ce marché devrait permettre à l'UE de lutter efficacement contre la hausse des prix de l'énergie et ainsi protéger le pouvoir d'achat des consommateurs européens. En outre, cette communauté favorisera la sécurité

d'approvisionnement en électricité et en gaz et permettra la création d'emplois non délocalisables. Ce rapport représente une véritable avancée pour l'intégration du marché de l'énergie au niveau européen et je m'en félicite.

2-211-137

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Les États-membres de l'Union européenne se sont engagés à achever le marché intérieur de l'énergie d'ici 2014. Un tel marché bénéficiera à la fois aux consommateurs et aux entreprises qui profiteront tous deux de prix moins élevés, favorisant ainsi la compétitivité des entreprises et leur création d'emplois. La réduction de la dépendance énergétique de l'UE doit être la première priorité d'une politique commune de l'énergie. Pour ce faire, l'UE doit exploiter pleinement le potentiel de toutes les sources renouvelables d'énergie, tout en améliorant son efficacité énergétique tant dans le secteur des transports publics que dans les secteurs du bâtiment, où le potentiel d'économies est le plus important. L'Europe doit aussi garantir une sécurité énergétique à chacun de ses membres et empêcher l'interruption de l'approvisionnement en gaz de certains pays de l'UE fortement dépendants de la Russie. Un marché gazier commun à toute l'Europe, qui serait basé sur une infrastructure adéquate, une capacité de stockage et des réserves stratégiques obligatoires, de concert avec la solidarité des États-membres, est l'unique base possible pour un approvisionnement en énergie qui soit sécurisé.

2-211-302

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car j'estime que toutes les priorités en matière d'énergie ont été prises en considération comme il se doit en prenant en compte la hausse des prix et des coûts de l'énergie et leurs effets sur le consommateur ainsi que sur l'industrie. J'ai été notamment attentive à la nécessité d'investir en vue de moderniser et de développer les infrastructures énergétiques pour promouvoir notre compétitivité sur le marché de l'énergie.

2-211-412

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Para um crescimento sustentável, que não prejudique a competitividade, é necessário uma política energética consistente, um adequado funcionamento do mercado interno de energia e uma valorização dos projetos nacionais que contribuam para os objetivos comunitários de redução das emissões e de aumento da independência energética e da produção de energias limpas. Um adequado funcionamento do mercado interno, mais aberto e transparente, tem a potencialidade de permitir manter a segurança do aprovisionamento e obter preços mais baixos para os consumidores.

2-211-467

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Os Estados-Membros comprometeram-se a respeitar os prazos para a realização plena do mercado interno da energia até 2014 e para a abolição das ilhas energéticas na UE até 2015. Na verdade, um mercado interno da energia concluído é indispensável para a segurança e sustentabilidade energética da União e é também capital para a competitividade, o crescimento económico e a criação de novos empregos na União. Pretende-se uma melhor coordenação e cooperação das políticas energéticas entre os Estados-Membros, num espírito de solidariedade, e da criação de sistemas energéticos transfronteiriços eficientes e seguros, o que representará um enorme valor acrescentado europeu. Não há dúvida que o desenvolvimento de recursos internos dará origem a novas plataformas de comércio na UE, assim como a mercados de pronto

pagamento para o gás e a eletricidade, o que representa uma verdadeira oportunidade para a UE e os Estados-Membros determinarem os seus próprios preços da energia, incluindo a nível regional e local.

2-211-523

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório vem comprovar, mais uma vez, se preciso fosse ainda, que a maioria deste Parlamento acompanha, apoia e promove tão entusiasticamente como a Comissão Europeia o aprofundamento e aceleração do processo de liberalização e privatização de serviços que, em muitos casos, são ainda públicos.

A propaganda liberal e mercantil é aqui explanada à exaustão, na defesa da implementação do Terceiro Pacote da Energia. As maravilhas da liberalização, da sacrossanta livre concorrência e da competitividade – sempre propaladas e sempre, mas sempre desmentidas pela realidade – são repetidas até à náusea.

Mas quem é que festeja, quem beneficia e sempre beneficiou com a privatização dos serviços públicos de energia? Não foram os trabalhadores, não foram as pequenas e médias empresas, não foram as famílias, a braços com aumentos substanciais da fatura energética. Foram, sim, os grandes grupos económicos que passaram a dominar o setor, foram os grandes monopólios transnacionais que acumulam lucros formidáveis à custa de um serviço que deveria ser público e servir os reais interesses das populações.

Evidentemente, votámos contra.

2-211-029

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Ak chce Únia reagovať na výzvy, ktoré pred Európou stoja v oblasti energetiky a zmeny klímy, a ak sa chce pričiniť o cenovo dostupné a bezpečné dodávky energií pre domácnosti a podniky, musí zaistiť, aby vnútorný európsky trh s energiou fungoval efektívne a flexibilne. Považujem za nevyhnutné vyvinúť ďalšie úsilie, aby sa integrovali trhy, zlepšila hospodárska súťaž a aby bolo možné kontinuálne reagovať na nové výzvy. Pokiaľ nedôjde k zásadným zmenám v spôsobe, akým funguje trh s energiou, dospejeme k menej spoľahlivému a nákladnejšiemu európskemu energetickému systému, následkom čoho sa zníži konkurencieschopnosť a bohatstvo Únie. Považujem za dôležité motivovať k prijímaniu ďalších opatrení na zlepšenie energetickej účinnosti, stimulovať spravodlivú hospodársku súťaž a v neposlednom rade tiež zlepšiť práva spotrebiteľov.

2-211-274

Gaston Franco (PPE), *par écrit*. – Je me félicite du vote, ce mardi 10 septembre, du rapport Buzek, qui pose les bases du bon fonctionnement du marché intérieur de l'énergie en Europe. Le Parlement réagit ainsi à l'augmentation des prix de l'énergie en Europe. Je considère qu'il est grand temps de protéger le pouvoir d'achat des consommateurs européens par la mise en place du marché intérieur de l'énergie en vue de garantir des prix de l'énergie justes, transparents et compétitifs. J'ai par ailleurs interpellé directement la Commission européenne par le biais d'une question écrite sur les raisons de cette hausse des prix et sur les mesures envisagées pour stabiliser et réduire les prix de l'énergie en Europe. J'attends avec impatience, fin 2013, l'analyse de la Commission sur la structure des prix et des coûts de l'énergie dans l'ensemble des États membres, ainsi que des facteurs qui les déterminent. Le marché intérieur de l'énergie doit être un élément essentiel de la compétitivité mondiale,

de la croissance économique mais surtout de la création d'emplois à l'horizon 2020 en Europe.

2-211-426

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Il completamento del mercato interno dell'energia rappresenta un elemento cardine. Ho appoggiato la relazione perché risponde alle esigenze pressanti dei consumatori e delle imprese europee, che potrebbero ottenere, attraverso l'applicazione delle misure da essa previste, una riduzione dei costi di produzione. Più attenzione alle esigenze dei consumatori, innovazione tecnologica, migliori infrastrutture, apertura dei mercati e diversificazione delle fonti energetiche nonché dei Paesi fornitori: questi sono i nodi da affrontare a livello europeo per poter ottenere una maggiore trasparenza del mercato e prezzi dell'energia più competitivi.

2-211-457

András Gyürk (PPE), *írásban*. – Az egységes energiapiac a záloga annak, hogy a fogyasztók elérhető áron és megszakítások nélkül jussanak hozzá az energiához. A jelentést szavazatommal támogattam, mivel a fennálló hiányosságok kezelésére konkrét megoldási javaslatokat fogalmaz meg.

A javaslatok közül az alábbi hármat különösen fontosnak tartom: Elsőként nem várt nehézséget vetett fel több tagállamban, hogy a megújuló energiatermelés gyors növekedési ütemével a nemzeti hálózatfejlesztési beruházások nem tudják tartani a lépést. Gyakran hurokáramlások lépnek fel, amelyek a szomszédos tagállamok átviteli rendszerét leterhelik. Ezért egyetértek azzal, hogy alaposabb koordinációra és gyorsabb engedélyeztetésre van szükség a hiányzó infrastruktúra kiépítéséhez.

Másodszor az uniós energiatermékek jelentős hányada nemzetközileg cserél gazdát, ezért a nagykereskedelem nemzeti felügyelete mellett elengedhetetlen az uniós szintű felügyelet is. Ez újfajta kihívást jelent az Európai Energiaszabályozói Együttműködési Ügynökségnek és a nemzeti hatóságoknak. Ezért fontosnak tartom, hogy a hatóságok elegendő erőforrással rendelkezzenek ahhoz, hogy a feladatokat megfelelő alapossággal el tudják végezni. Ez a befektetés sokszorosán megtérül, hiszen egy piaci visszaélés felderítésével több pénzt spórolhatunk meg, mint amennyibe az Ügynökség egész éves működtetése kerül.

Harmadszor egyetértek azzal, hogy az európai gázárak napjainkban indokolatlanul magasak. Részben ennek tudható be, hogy nincsenek olyan beruházások, amelyek képesek kiegyensúlyozni a megújuló energiatermelés hullámzását. Ezért szavazatommal támogattam az import gázár csökkentésére és az olajár-indexálás felülvizsgálatára vonatkozó törekvéseket.

2-211-519

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I supported this report by MEP Buzek because, on the whole, I agree with the European Commission's principle that 'the Union needs an internal energy market that is competitive, integrated and fluid, providing a solid backbone for electricity and gas flowing where it is needed'.

It is particularly vital that our strategic choices with regard to Europe's energy mix keep the consumer at their core. The combination of the European economic crisis and the increasing price of energy has hit many EU citizens hard, and any decisions we make must reflect this fact.

This is particularly pertinent for Ireland, an island nation which imports the vast majority of its energy needs. To that end, I applaud this report's call for 'greater participation on the part of consumers' being facilitated by local cooperatives for renewable energy, which 'will help consumers better understand and manage their energy consumption, and thereby become more flexible and responsive (from both a demand and a supply perspective), so that they can 'strengthen access to renewables and generate the necessary financial investments'.

2-211-521

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – I voted against the calls in this report for an EU energy level. The internal market in energy is important for all our nations and the EU must do its best to make it work. The EU's efforts should not however extend to their gaining powers over taxation on energy; that must remain a Member State competence.

2-211-411

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą, kadangi atvira, konkurencinga, integruota ir lanksti Europos energetikos rinka padės užtikrinti tiekimo saugumą ir leis sumažinti tarifus, suteikiant jiems skaidrumo, pagerins Europos konkurencingumą ir prisidės prie ekonomikos augimo bei vartotojų gerovės, todėl svarbu kuo skubiau panaikinti fizines, teises ar reglamentavimo kliūtis, kurios trukdo rinkos atvėrimui ir jos veiksmingam veikimui. Valstybės narės įsipareigojo laikytis aiškaus termino – iki 2014 m. baigti kurti energijos vidaus rinką ir iki 2015 m. panaikinti ES energetines salas. Būtina modernizuoti esamą infrastruktūrą ir kurti naują, pažangią ir lanksčią energijos gamybos, perdavimo (ypač tarpvalstybinių dujų ir elektros jungčių), paskirstymo ir kaupimo infrastruktūrą, o iki 2015 m. turi būti pasiekta, kad nė viena valstybė narė neliktų izoliuota nuo Europos dujų ir elektros energijos tinklų.

2-211-083

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Uruchomienie wewnętrznego rynku energii to krok zarówno w stronę bezpieczeństwa energetycznego Europy, jak również w stronę integracji kontynentu. Obecny brak regulacji systemowych powoduje problemy z konkurencją na rynku, a co za tym idzie niejednokrotnie zawyżone ceny czy niską jakość usług. Sukcesem jest zatem uniezależnienie cen gazu i ropy, ponieważ takie mechanizmy stosują wielkie koncerny, które monopolizują rynek i unikają elastycznego rynku. Mam nadzieję, że to sprawozdanie pociągnie za sobą inwestycje, które spowodują realizację jego założeń. Jest to ważne także z punktu widzenia gospodarki, ponieważ tańsza energia to szansa na wygenerowanie wzrostu gospodarczego i nowych miejsc pracy. Dobry sygnał to troska o konsumentów, a także ich zaangażowanie w wykorzystanie lokalnych alternatywnych źródeł energii.

2-211-303

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Es atbalstīju Eiropas Parlamenta rezolūciju "Pasākumi iekšējā enerģijas tirgus darbības nodrošināšanai", jo tajā norādīts, ka atsevišķas dalībvalstis ir "enerģijas salas" — joprojām pilnīgi izolētas no Eiropas gāzes un elektroenerģijas tīkliem. Rezolūcija arī uzsver, ka dēļ izolētības šīs dalībvalstis turpina maksāt augstāku cenu par energoresursiem. Uzskatu, ka Eiropas Parlaments ar šo rezolūciju skaidri pauž atbalstu Baltijas valstu izolētības izbeigšanai no kopējā gāzes un elektroenerģijas tīklojuma Eiropā. Tagad Baltijas valstīm ir jāvienojas par kopīgiem infrastruktūras projektiem.

2-211-524

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report.

This report once again highlights the main bottlenecks that need to be tackled if EU wishes to reach its target on completing Internal Energy Market by 2014.

Most important is to increase cross-border energy cooperation and ensure solidarity between Member States. Energy islands still exist and need to be connected to rest of European energy systems without further delay. This is not only a question of energy security but also an economic one, considering that a competitive and open energy market is one of the main pillars, which hardly can be accomplished if energy islands persist.

Competitiveness and openness are the core values of the European economy, including energy. Ensuring transparency and easy access for new actors will generate affordable prices for the consumers and enable free choice of energy providers according to needs.

I underline what is said in the report that local cooperatives could facilitate greater participation of consumers, through smart appliances, decentralised storage and collective switching initiatives that would increase awareness among consumers about their energy behaviour both as consumers and as micro-producers. We need to achieve the mentality change towards energy on a personal level that would then lead towards general conscious energy behaviour.

2-211-084

Lena Kolarska-Bobińska (PPE), *in writing*. – I voted for and support Mr Buzek's report. If you take an energy map of Europe and look at it in detail, you will see an interesting fact. For energy at least, the Berlin Wall did not fall in 1989. Here East and West Europe still exist: West Europe with dense energy networks, East Europe where all major pipelines go one way. It is a Union where the West has a large number of gas suppliers while 12 Member States have only one significant supplier. Mr Buzek's report is clear: only the completion of the internal energy market can truly unite Europe. A fully connected Europe, based on solidarity, is vital not only to our economy, but also to our energy security and social welfare. For this to work, we need infrastructure and political will. For infrastructure: we now have the CEF and the TEN-E. We have the plans. Now is the time to build. To build a single physical European energy infrastructure that will remove the barriers left by a divided history. For political will: we need a new European energy community as the report says. We need a new spirit of cooperation.

2-211-304

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla presente relazione, che ritengo importante per gli stimoli che pone sul fronte del mercato interno dell'energia, strumento cruciale per affrontare le sfide di un mercato sempre più in espansione e, fino ad oggi, dominato da alcuni concorrenti extra-europei. Riuscire a sfruttare la leva delle energie rinnovabili è importante, così come rendere efficace il mercato interno dell'energia entro il 2014, così come previsto. La prospettiva di affrontare questo settore di mercato con un approccio europeo e quindi comune, dovrebbe spingere la Commissione ed il Consiglio ad accelerare in tal senso e proseguire con i passi avanti già compiuti in questa direzione.

2-211-414

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – L'Union européenne a pris l'engagement d'achever le marché intérieur de l'énergie d'ici à 2014, ce qui permettra de mieux coordonner les politiques énergétiques des États membres et de développer de nouvelles stratégies d'approvisionnement avec les autres États membres. J'ai voté en faveur de ce rapport car nous devons trouver des alternatives au pétrole et investir dans notre indépendance énergétique, en accord avec les principes du développement durable, tout en promouvant l'innovation. Le rapport qui a été adopté vise à stimuler la concurrence au sein du marché intérieur afin que nos entreprises soient plus compétitives et que les consommateurs bénéficient d'une baisse des prix. Les prix de l'énergie devront également être plus transparents. Par ailleurs, le rapport encourage les investissements afin de moderniser et de développer les infrastructures énergétiques. Enfin, il demande à la Commission européenne de soutenir la recherche sur les technologies énergétiques innovantes, en particulier celles ayant moins d'effets négatifs sur l'environnement.

2-211-525

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. - Energia i sieci przesyłowe, w tym także te ponadgraniczne, to jeden z kluczy do sukcesu gospodarczego. Sprawozdawca zwrócił uwagę na fakt, iż uruchomienie wewnętrznego rynku energii przyniesie wiele korzyści, w tym przede wszystkim: zwiększenie bezpieczeństwa dostaw energii, niższe jej koszty dla konsumentów i przemysłu, jak również wspomaga budowę gospodarki o bardziej zrównoważonym charakterze. Wiele miejsca w sprawozdaniu poświęcono odnawialnym źródłom energii oraz problemowi wydajności energetycznej. Te kwestie są istotne nie tylko z punktu widzenia ochrony środowiska, ale także z punktu widzenia potrzeby dywersyfikacji źródeł energii oraz już wspomnianego bezpieczeństwa dostaw energii?

Należy jednak pamiętać, że w centrum polityki energetycznej powinni być konsumenci, a tych o słabszej pozycji należy chronić, aby każdy z nich miał dostęp do energii niezbędnej do normalnego funkcjonowania.

2-211-278

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. – Am votat pentru raportul Buzek întrucât acesta reprezintă un pas înainte pentru finalizarea pieței unice a energiei. Raportul insistă pe necesitatea respectării angajamentelor realizării unei piețe unice a energiei până în 2014 printr-o coordonare mai bună a politicilor energetice și o cooperare între statele membre. Pentru moment, competențele UE sunt limitate, în baza principiului subsidiarității, statele membre decidând cum își folosesc resursele energetice și ce surse folosesc. Fiecare guvern negociază individual contractele de import. Unele țări plătesc mai mult, altele mai puțin. O măsură ar putea fi centralizarea aprovizionării, prin negocierea contractelor la nivel comunitar, de exemplu pentru gazul importat. Anul viitor, piața internă a energiei și a gazelor ar trebui să fie complet funcțională. Potrivit estimărilor, fără piața unică, în 2035 prețul energiei în Europa ar fi cu 50% mai mare ca în SUA și cu 300% ca în China. Pentru consumatori, piața unică va însemna o mai mare transparență a facturii la energie și mai multe opțiuni. Potrivit Comisiei, gospodăriile ar putea economisi până la 13 miliarde de euro pe an, dacă ar trece la cel mai ieftin furnizor. Pentru industrie, piața internă va fi un stimulent să nu părăsească Europa, siguranța energetică va crește, iar costurile vor scădea.

2-211-155

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe our energy markets are perhaps overpriced and also poorly interconnected and not sufficiently transparent, so consumers have too little understanding of the options they have. This is the case for consumers in Scotland and should not be the case. To make Europe more competitive, we need secure, stable and affordable energy. Consumers must be able to pay less for energy and must know where their energy bills come from.

2-211-124

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport qui préconise une plus grande transparence des prix de l'énergie ainsi que moderniser les systèmes énergétiques, c'est à dire de les rendre plus économes en énergie. Afin d'atteindre l'objectif d'un marché intérieur de l'énergie pour 2014, les Etats doivent avancer dans une meilleure coordination des politiques énergétiques et une coopération renforcée entre Etats membres.

2-211-101

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O mercado interno europeu da energia e os respetivos mercados nacionais da energia têm de ser competitivos e oferecer uma escolha genuína e informação transparente a todos os consumidores, os quais desempenham um papel central no mercado da energia. Por outro lado, a realização do mercado interno da energia é fundamental para reduzir os preços e os custos da energia, assim como para alcançar preços acessíveis e competitivos a curto, médio e longo prazo. Pode existir um valor acrescentado europeu com uma melhor coordenação e cooperação das políticas energéticas entre os Estados-Membros, num espírito de solidariedade, e com a criação de sistemas energéticos transfronteiriços eficientes e seguros, gerando, assim, sinergias através de uma melhor gestão da oferta e procura de energia, facilitada por tecnologias inteligentes ao nível do sistema de distribuição. É imperativo que o mercado interno da energia funcione para que os consumidores finais possam daí retirar os maiores benefícios. Daí o meu voto favorável.

2-211-115

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que lo considero un absoluto despropósito para los ciudadanos europeos y un nuevo impulso al negocio que realizan las grandes compañías del sector. Expresa la necesidad de la construcción de nuevas infraestructuras que permitan la interconexión de los diferentes mercados europeos para que se implemente el mercado común de la energía. El informe pierde una oportunidad para legislar la autoproducción de energía y de contemplar la problemática de los pobres energéticos, en lugar de mencionarlo vacuamente y sin proponer ningún cambio a su situación. El informe también añade referencias a fuentes endógenas de energía, que puede incluir el gas de esquisto y también el acuerdo UE-EEUU para terminar de hipotecar el futuro de Europa a los intereses de las multinacionales de la energía. Por ello he votado en su contra.

2-211-116

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I am not sure that more Europe in energy will result in security of supply, lower energy costs for consumers and industry, and a more sustainable economy. Must Member States implement in full what they have signed up to?

It is not true, since Latvia's legislation in this area works only in the interests of speculators and rascals. I voted against.

2-211-032

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Sämtliche energiepolitischen Überlegungen und Aktionen der EU etwa in Richtung Privatisierung und Liberalisierung auf dem Energiemarkt waren bis dato nicht dazu geeignet, für den Konsumenten auch tatsächlich zu den versprochenen Kostenreduktionen zu führen. Vielmehr birgt der Energiebinnenmarkt ein großes Potential für Umsatzsteuerbetrug. Schätzungen zufolge wird allein in Deutschland jede Kilowattstunde Strom sieben bis achtmal weiterverkauft, bevor sie beim Kunden landet. Bei einem Marktvolumen für den Strom- und Gashandel von mehreren hundert Milliarden Euro könnte hier Umsatzsteuerbetrug im großen Ausmaß erfolgen, abgesehen davon, dass mit jedem Weiterkauf und –verkauf die Kosten naturgemäß steigen. Es gilt die Schlupflöcher im Handel mit Energie zu stopfen und die Regeln so zu ändern, dass der Kunde auch tatsächlich eine Chance hat, von niedrigeren Preisen auf dem Großmarkt zu profitieren. Bis dato werden indes nur Erhöhungen weitergegeben, Reduktionen jedoch nicht. Ich halte das vorliegende Vorhaben in diesem Sinne für unausgereift und lehne es deshalb ab.

2-211-280

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I was happy to support this report for my London constituents as it will result in security of supply, lower energy costs for consumers and industry, and a more sustainable economy.

2-211-404

Vital Moreira (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório Buzek sobre o mercado interno da energia porque não pode haver um mercado único europeu sem um mercado da energia integrado, dada a importância da energia.

Apenas um mercado interno da energia pode garantir o acesso de empresas e cidadãos da UE à energia em condições equitativas em todo o território da União. Para a União atingir plenamente estes objetivos, é essencial assegurar a conclusão e a implementação de redes de energia transfronteiriças com plena conectividade e de eficientes infraestruturas de transporte de energia que erradiquem as *ilhas energéticas* na UE. Isto aplica-se desde logo à Península Ibérica e às conexões energéticas transfronteiriças.

Neste sentido, a UE deve explorar a possibilidade de criar um fundo europeu de investimento, como propunha o relatório, financiado por uma contribuição obrigatória proveniente do consumo de energia, ponto que, porém, não obteve a necessária maioria. Para haver um mercado único de energia é necessário o envolvimento direto da União e de fontes de financiamento próprio.

2-211-528

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. - L'energia è alla base della produzione e della crescita ed è essenziale per lo sviluppo economico ed industriale, è quindi indispensabile avere un mercato che sia accessibile e che possa offrire le migliori condizioni ai consumatori, siano essi individui, famiglie o imprese. Queste ultime ad esempio risultano penalizzate o avvantaggiate da costi dell'energia che variano significativamente all'interno degli stessi paesi europei, e questo non è ammissibile in un mercato unico con regole e vincoli molto

stretti. Purtroppo l'Italia si contraddistingue in negativo per avere un mercato dell'energia tra i più cari dell'intero continente e questo costituisce una pesantissima zavorra per la nostra economia. Un vero ed efficace mercato unico dell'energia potrebbe essere una soluzione a questi squilibri, sempre che si realizzi con regole chiare e che a trarne vantaggio siano gli utenti finali.

I consumatori sono citati spesso nella relazione come fulcro da mettere al centro dell'azione e su cui orientare tutte le scelte: ovviamente non posso che essere d'accordo, ma vorrei che i benefici reali degli utenti fossero davvero significativi, non come avvenuto purtroppo con la liberalizzazione del mercato energetico italiano, i cui vantaggi ancora faticano a vedersi.

2-211-398

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Įsipareigojimo 2014 m. baigti kurti energijos vidaus rinką ir iki 2015 m. panaikinti ES energetines salas terminas jau visai čia pat. Tačiau tam, kad ES energijos vidaus rinka būtų sukurta, reikia toliau stiprinti tarpvalstybinį bendradarbiavimą ir veiksmų koordinavimą ES lygiu. Svarbu užtikrinti, kad valstybėse narėse nepristigtų politinės valios visapusiškai įgyvendinti Trečiąjį energetikos paketą ir susijusius teisės aktus, laiku užbaigti infrastruktūrinius ir jungčių projektus. Tuo pačiu būtina tęsti antimonopolines priemones bei mažinti ES priklausomybę nuo iškastinio kuro didinant energijos iš atsinaujinančių šaltinių dalį. ES turi kalbėti vienu balsu su trečiųjų šalių tiekėjais tiek padedant ES šalims derėtis dėl naujų tiekimo sutarčių, tiek siekiant užtikrinti aukščiausius branduolinės saugos standartus ES kaimynystėje ir skaidrų veikimą ES energijos vidaus rinkoje.

2-211-333

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Ho sostenuto questa risoluzione con un auspicio: che i governi nazionali, le imprese e i cittadini si convincano che il mercato interno offre loro i massimi vantaggi possibili, cosa che al momento non avviene. Li capisco, il mercato della produzione presenta ancora un grado elevato di concentrazione: in otto Stati membri oltre l'80% della produzione di energia è ancora controllata dall'ex monopolista. In un mercato dell'energia ben funzionante, che idealmente risolva la questione dei costi degli effetti esterni, gli investimenti nella produzione dovrebbero essere guidati da considerazioni di mercato piuttosto che dalle sovvenzioni. Nella percezione generale il comparto energetico si esplica in mercati non trasparenti o poco aperti ai nuovi operatori, compresi i prestatori di servizi sul versante della domanda. L'efficienza energetica non può contare su investimenti razionali sotto il profilo economico, o almeno non in misura sufficiente. La soddisfazione dei consumatori è scarsa, persino negli Stati membri il cui mercato dell'energia è già abbastanza competitivo.

2-211-317

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Kadangi iki 2014 m. esame įsipareigoję baigti kurti energijos vidaus rinką ir iki 2015 m. panaikinti ES energetines salas, būtina kuo greičiau išspręsti ES energijos rinkose esamas konkurencingumo, skaidrumo ir energetikos sektoriaus reguliavimo problemas. Visų pirma, siekiant stabilizuoti ir pagerinti svarbiausias Europos energetikos sektoriaus sąlygas, taip pat skatinti tvarų energijos tiekimą, turi būti užtikrintas ekonomiškai efektyviausias lanksčių paslaugų teikimas energetikos sektoriuje. Būtina sumažinti energijos išlaidas ir kainas iki prieinamo ir konkurencingo lygio ir užtikrinti, kad vartotojai būtų apsaugoti nuo energetinio skurdo. Atsižvelgdamas į tai, nepritariu

pasiūlymui įvesti privalomą Europos mokesčių, kuris apsunkintų vartotojų padėtį daugelyje Europos valstybių. Be to, labai svarbu, kad ES būtų taikomi saugūs, tvarūs, finansiškai prieinami ir patikimi energijos gamybos būdai. Didesnis dėmesys turi būti skiriamas infrastruktūros modernizavimui ir naujos, pažangios gamybos, perdavimo, paskirstymo ir kaupimo infrastruktūros kūrimui.

2-211-301

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kuriame Europos Sąjungos šalys raginamos dėti visas pastangas jau 2014 m. baigti kurti energijos vidaus rinką. Tik pilnai sujungus visų ES šalių energetikos tinklus ES valstybės įgis stiprias pozicijas derėtis su trečiosiomis šalimis dėl energijos resursų tiekimo sąlygų. Lietuvai ypač svarbus ES šalių narių įsipareigojimas iki 2015 m. panaikinti ES energetines salas. Tikiuosi, kad Baltijos šalys ir jų kaimynės atliks namų darbus, ir šis tikslas bus laiku pasiektas. Investicijos į pažangiuosius tinklus, atsinaujinančius energijos išteklius kol kas kainuoja brangiai, tačiau gaunama grąža taip pat didžiulė. Ne veltui Tarptautinė energetikos agentūra pabrėžė, kad ryžtingi veiksmai ES dujų importą 2035 m. galėtų sumažinti trečdaliu.

2-211-293

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. - Il 2014 è il termine fissato dall'Unione europea per la creazione di un mercato interno dell'energia. L'efficienza energetica deve garantire risparmi e massimo utilizzo delle risorse a disposizione con l'obiettivo di evitare gli sprechi garantendo a famiglie ed imprese l'accesso sicuro ai prodotti energetici a prezzi ragionevoli. La Commissione europea ha preparato al riguardo una Comunicazione ufficiale per esortare gli Stati membri ad armonizzare le legislazioni nazionali al fine di riuscire a raggiungere l'obiettivo del 2014 come apertura ufficiale del mercato unico dell'energia. Promozione delle tecnologie a bassi livelli di emissioni di carbonio, riduzione dei costi, modernizzazione dei sistemi energetici esistenti e concorrenza nei mercati sono alla base dell'attuazione di queste nuove linee guida per migliorare l'utilizzo dell'energia nell'Unione europea.

2-211-287

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório de iniciativa sobre fazer funcionar o mercado interno da energia por concordar com a generalidade das suas premissas. Um mercado europeu de energia aberto, competitivo, integrado e flexível permitirá manter a segurança do aprovisionamento e obter preços mais baixos e transparentes, melhorando a competitividade europeia e contribuindo para o crescimento económico e para o bem-estar dos consumidores, pelo que urge eliminar as restantes barreiras físicas, regulamentares e regulatórias que obstam ao funcionamento aberto e eficiente de mercado. No entanto, somente com um quadro regulamentar estável será possível atrair os investimentos necessários para o contínuo desenvolvimento deste mercado.

2-211-281

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this proposal because competition in the internal energy market ensures security of energy supply, improves consumer surplus and welfare. Reducing trade barriers within the Union and other unnecessary regulations that distort the market not only reduces the cost of internal transaction, but also speeds up the process of integration. A competitive, transparent, well-integrated and well-regulated

energy market contributes to the well-being of European citizens; building such a market requires action by Parliament and the Commission.

2-211-279

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Considerando o quanto a realização do mercado interno de energia é indispensável para a segurança e sustentabilidade energética da União, desenha-se aqui a rota para uma política energética definida em três eixos fundamentais: por um lado, a redução da dependência das importações de combustíveis fósseis, que expõe os países ao poder de mercado do seu único fornecedor, cuja política de preços nem sempre segue uma lógica de mercado; por outro, a promoção da eficiência energética, contemplando a modernização da rede de distribuição, plenamente integrada num contexto europeu, inteligente e transfronteiriço; finalmente, o investimento, na tecnologia e na inovação, conducente ao desenvolvimento de tecnologias mais baratas, mais eficazes e mais simples. Para tal, é forçoso disponibilizar o financiamento suficiente para o desenvolvimento do mercado interno, seja pela utilização dos fundos de desenvolvimento regional, de coesão ou de outros fundos estruturais de auxílio aos futuros desafios energéticos e climáticos. No norte e no leste da Europa prevalece a dependência das importações de gás de uma única fonte, os Estados-Membros continuam a constituir uma *ilha energética*, na sequência de ligações infra-estruturais insuficientes com o resto da Europa, e os investimentos no setor da energia atingiram em níveis historicamente baixos. Votei favoravelmente.

2-211-276

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui propose un large panel de solutions concrètes pour parachever le marché intérieur de l'énergie. Il me semble que, dans cette proposition, nous sommes parvenus à concilier de façon cohérente les principaux objectifs du marché intérieur de l'énergie : la sécurité d'approvisionnement, la promotion d'une concurrence saine sur le marché européen de l'énergie au profit des consommateurs, et la réduction de la dépendance énergétique envers les pays tiers. Nous ne manquons pas d'idées, comme celle de la création d'une communauté européenne de l'énergie, l'augmentation des fonds européens en faveur de l'investissement dans les énergies renouvelables, ainsi que dans les infrastructures bien entendu. Le réseau énergétique européen se doit d'être intelligent et tourné vers l'avenir: les consommateurs européens devront avoir plus de pouvoir et davantage de connaissances pour mieux maîtriser leur facture énergétique. Une telle politique européenne en matière énergétique aurait des répercussions positives sur les consommateurs et sur la croissance européenne, actuellement freinée par la dépendance de l'Europe aux importations de pétrole et de gaz.

2-211-269

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against. Despite some good points adopted, the fact that there is a clear call for a shale gas revolution, and that basically promotes the use and exploitation of that type of energy, meant that many of us voted against.

2-211-520

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Oggi il Parlamento Europeo ha voluto ribadire che un mercato interno dell'energia accessibile e trasparente deve ruotare intorno agli interessi concreti dei consumatori finali, siano essi singoli cittadini, PMI o la grande industria. E' necessario quindi aver accesso ad informazioni accurate in maniera sempre più semplice

e diretta, stimolando la concorrenza di un mercato ancora troppo spesso influenzato da interessi di parte.

2-211-492

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση καθώς τονίζει ότι η ανάπτυξη εγχώριων πηγών ενέργειας θα οδηγήσει στην εμφάνιση νέων εμπορικών κόμβων στην ΕΕ και νέων αγορών άμεσης διανομής φυσικού αερίου και ηλεκτρικής ενέργειας, κάτι που παρουσιάζει μια πραγματική ευκαιρία για την ΕΕ και τα κράτη μέλη ώστε να καθορίζουν τις ενεργειακές τους τιμές, μεταξύ άλλων, σε περιφερειακό και σε τοπικό επίπεδο. Συνάμα, αναγνωρίζει την ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία του καλύτερου συντονισμού και της συνεργασίας μεταξύ των ενεργειακών πολιτικών των κρατών μελών, σε πνεύμα αλληλεγγύης, και τη δημιουργία αποδοτικών και ασφαλών διασυνοριακών ενεργειακών συστημάτων, έτσι ώστε να δημιουργούνται συνέργειες μέσω της βελτιωμένης διαχείρισης της προσφοράς και ζήτησης ενέργειας, η οποία διευκολύνεται από έξυπνες τεχνολογίες στο επίπεδο του συστήματος διανομής.

2-211-522

Monika Smolková (S&D), *písomne* – Elektrická energia je najjednoduchšie transportovateľný a transformovateľný druh energie do domácnosti i priemyslu, preto oprávnené patrí medzi kľúčové prvky rozvoja európskej ekonomiky a tvorby pracovných miest. Hlasovala som za správu, lebo poukazuje nielen na nedostatky v oblasti vnútorného trhu s energiou, ale prichádza aj s opatreniami na boj proti energetickej chudobe a nedostupnosti, ktorá sa týka zhruba 13 % európskych domácnosti, čo predstavuje 65 miliónov Európanov. Poďakovanie patrí všetkým, ktorí sa podieľali na spracovaní správy, ale stále mám pocit, že v rámci vnútorného trhu s energiou sa zatiaľ nepodarilo naplniť ciele, ktoré by umožnili spotrebiteľom jednotlivých členských štátov vybrať si dodávateľa na základe ponuky a ceny. Aj napriek tomu, že vo vzťahu k spotrebiteľovi energie sa podarilo dosiahnuť určitý pokrok, očakávam, že Komisia urobí oveľa viac najmä vo veci porušovania predpisov členských štátov, posilnenia práv spotrebiteľov, obzvlášť tých zraniteľných, a vypracuje definíciu európskej energetickej chudoby. Súhlasím s tým, že energetické spoločenstvo musí byť založené na pevnom spoločnom trhu s energiou, koordinácii nákupu energie za hranicami EÚ a spoločnom európskom financovaní nových energetických technológií s nízkymi cenami. Som si vedomá, že trend rastúcich cien energie bude pravdepodobne pokračovať, preto za veľmi vážny moment považujem nedostatočnú informovanosť a v mnohých prípadoch aj negramotnosť európskych občanov a spotrebiteľov vnútorného trhu s energiou.

2-211-516

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito*. – Aunque se trata de un tema controvertido, me parece que es importante el debate sobre esta tasa europea porque está en clara conexión con los trabajos que se están realizando en la Comisión ITRE destinados a implantar o, en su caso, reforzar las redes energéticas, a mi juicio una de las columnas vertebrales de la UE.

2-211-511

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'accueille favorablement l'essentiel de la communication et du plan d'action qui l'accompagne, qui résument les progrès réalisés jusqu'à présent, ainsi que les difficultés qui devront être surmontées à l'avenir pour mettre en place un marché intérieur de l'énergie. Il faut toutefois bien reconnaître que la tendance à la hausse des prix de l'énergie se poursuivra vraisemblablement, ces derniers étant

actuellement liés, pour le gaz, au prix du baril de pétrole et, pour l'électricité, aux prix volatils des combustibles, et que leur évolution est en outre influencée par la dépendance de l'Europe aux importations de pétrole et de gaz, par l'effet des mesures d'intervention, par l'insuffisance des actions de promotion de l'efficacité énergétique et par le défaut d'investissements nécessaires au maintien et à la modernisation des réseaux énergétiques. Il faut donc absolument une dissociation du mécanisme de fixation du prix du gaz par le choix, au lieu de l'indexation sur le pétrole, de solutions plus souples.

2-211-508

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Um mercado interno da energia só é possível se os Estados-Membros procederem à transposição e execução plena da legislação da União, em particular do terceiro pacote energético. Este relatório apela a uma tomada de posição da União e dos Estados-Membros para tornar este mercado mais transparente, competitivo, de gestão fácil e que ofereça aos cidadãos europeus uma escolha livre e preços competitivos. Por outro lado, a União deve ter em atenção as regiões ultraperiféricas que, na sua condição insular, se encontram isoladas do resto da Europa das redes de gás e eletricidade. Por esta razão, os consumidores pagam um preço mais elevado pelo mesmo acesso. É por isso necessário um esforço e uma coordenação mais efetiva, por parte da União, dos Estados-Membros e de países terceiros, para um verdadeiro mercado interno da energia.

2-211-028

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which highlights that consumers' interests should be at the heart of energy policy. It is vitally important that energy poverty is tackled at European and national level and ensuring sustainability and affordability is also crucial. The report calls for small scale energy production and the involvement of cooperatives to be promoted. With energy prices increasing and proving to be an added burden for many households throughout the EU, including in Wales, it is important that consumers are made more aware of their energy options so that they can make informed choices that will save them money in the future.

2-211-506

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Alors que le prix de l'énergie baisse aux États-Unis, notamment grâce à l'exploration du gaz de schiste, je m'inquiète de voir la facture énergétique augmenter pour les ménages et les entreprises en Europe. Aussi je me félicite de l'adoption de ce rapport, qui propose des pistes concrètes pour combattre ce phénomène pervers de renchérissement de l'énergie, qui est un problème de baisse à la fois de pouvoir d'achat et de compétitivité. Je partage notamment la volonté du rapporteur PPE de trouver une alternative à l'indexation du prix du gaz sur celui du pétrole, car elle entraîne une hausse injustifiée et disproportionnée du prix du gaz. Pour faire baisser les prix de l'énergie, il conviendrait également de redynamiser la concurrence dans ce secteur, afin de donner aux consommateurs la possibilité de choisir entre plusieurs fournisseurs de qualité. Cela passe la mise en place d'un véritable dégroupage entre les activités de distribution et de production. Tant qu'une entreprise productrice d'énergie aura la main mise sur l'infrastructure, elle pourra bloquer ou altérer l'accès à son marché et empêcher le développement d'une concurrence, au détriment de l'intérêt des entreprises, des citoyens et du marché intérieur européen!

2-211-505

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. - Les mesures du troisième paquet "Énergie" n'étant pas mises en place assez rapidement, le rapporteur, ancien Président du Parlement européen (PPE), soutient la communication de la Commission européenne en faveur d'une libéralisation accrue du marché de l'énergie.

Fini les tarifs nationaux régulés! Vive la mise en place de prix à l'échelon régional voire local, vive la concurrence débridée! Les consommateurs sont même "encouragés à jouer un rôle plus actif dans la stimulation de la concurrence sur le marché".

Côté social, le rapporteur "admet que la précarité énergétique constitue un défi de taille" mais en évitant "de produire des distorsions sur le marché" et en soulignant "qu'il existe déjà des mesures spécifiques". Circulez, il n'y a rien à voir! Pas même une référence à l'énergie pour tous.

Et les références au marché transatlantique laissent présager du pire: "La révolution du gaz de schiste aux États-Unis a réduit les émissions de CO₂, tout en offrant un avantage compétitif substantiel à l'industrie américaine" indique le rapport avec enthousiasme, oubliant les ravages que ces gaz provoquent sur le territoire américain.

Je vote donc contre, sans état d'âme.

2-211-510

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. - Ho espresso il mio voto favorevole alla relazione Buzek, che insiste sulla necessità di rispettare gli impegni per il completamento del mercato interno dell'energia entro il 2014. Al riguardo, il testo pone l'accento sull'importanza di sviluppare nuove tecnologie e migliori infrastrutture per ambire ad una maggiore trasparenza del mercato e a prezzi più competitivi.

2-211-507

Roberts Zīle (ECR), *rakstiski*. - Ziņojums noteikti ir atbalstāms. Vienotais ES enerģijas tirgus joprojām ir tālu no savas īstenošanas, kaut vai raugoties no t. s. "enerģijas salu" saglabāšanās viedokļa. Un Parlamenta pozīcijas paušana ir svarīgs politisks solis, lai pamudinātu dalībvalstis uz aktīvāku rīcību ES likumdošanas aktu īstenošanā dzīvē.

Ziņojumā ir pamatoti uzsvērts, ka vairākas ES valstis joprojām ir pilnīgi izolētas no Eiropas gāzes un elektroenerģijas tirgiem un turpina maksāt augstāku cenu par energoresursiem, tādējādi pazeminot savu konkurētspēju. Šīs dalībvalstis, ieskaitot Latviju, nevarēs izpildīt Eiropadomes saistības līdz 2015. gadam panākt, ka neviena dalībvalsts nav izolēta no ES tīkliem. Pozitīvi vērtējama ir arī ziņojumā paustā ideja par vienotas gāzes iegādes aģentūras izveidi ES līmenī, lai līdzsvarotu atsevišķu ārējo piegādātāju monopolstāvokli, kā arī norāde uz to, ka ES attiecībās ar trešo valstu piegādātājiem ir jāievēro savstarpīguma princips.

Svarīgs ir aicinājums dalībvalstīm un Komisijai pārskatīt visus gāzes piegādes līgumus, kuru pamatā ir novecojuši cenu noteikšanas mehānismi, jo īpaši naftas indeksācijas princips. Būtisks ir ierosinājums Komisijai izmantot pilnvaras valsts atbalsta pārbaudīšanas jomā, lai mudinātu dalībvalstis attīstīt pārrobežu infrastruktūru, un nepieciešamības gadījumā valsts atbalsta sniegšanu padarīt atkarīgu no attiecīgas dalībvalsts saistību izpildes attiecībā uz pārrobežu infrastruktūras finansēšanu un izbūvi.

2-211-503

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório é uma prova cabal de como a maioria deste Parlamento acompanha, apoia e promove, tão entusiasticamente como a Comissão Europeia, o aprofundamento e aceleração do processo de liberalização e privatização de serviços que, em muitos casos, são ainda públicos. Este é o relatório que anseia o festim que sairá da implementação do terceiro pacote da energia. O festim da liberalização, da sacrossanta *competitividade* e livre concorrência. Mas quem é que festeja, quem beneficia e sempre beneficiou com a privatização dos serviços públicos de energia? Não foram os trabalhadores, não foram as pequenas e médias empresas. Foram sim os grandes grupos económicos que passaram a dominar o setor, foram os grandes monopólios transnacionais que acumulam lucros formidáveis à custa de um serviço que deveria ser público e servir os reais interesses das populações. Não estamos de acordo em que se invista financiamento público apenas para satisfazer os interesses privados, quando os recursos energéticos deveriam estar no domínio público.

13.10. Provádění a dopad opatření na zvýšení energetické účinnosti v rámci politiky soudržnosti (A7-0271/2013 - Mojca Kleva Kekuš)

2-211-515

Ústní vysvětlení hlasování

2-212-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signor Presidente, la strategia UE 2020 punta a potenziare l'efficienza energetica. Il pacchetto legislativo "coesione", in corso di definizione per il periodo 2014-2020, aumenta fino quasi a raddoppiare il *budget* previsto per realizzare l'obiettivo della riduzione del consumo energetico del 20 per cento. Questi obiettivi strategici, però, sembrano fantasiosi se guardati alla luce dei dati registrati nel periodo 2007-2013, nel corso del quale i 5,5 miliardi destinati all'obiettivo di potenziare l'efficienza energetica sono stati utilizzati solo al 60 per cento.

Con la relazione Kekuš, il Parlamento invita la Commissione e gli Stati membri a farsi carico di adottare politiche più realistiche, che mettano in condizione soprattutto gli enti locali e le amministrazioni chiamate ad attuare le politiche strategiche dell'Unione europea di realizzare concretamente questi obiettivi e quindi ad intervenire con le indispensabili riforme strutturali.

2-214-000

Kay Swinburne (ECR). - Mr President, in what remains a difficult economic time across the EU, it is absolutely essential that we ensure that every penny of EU funding is spent in the most cost-effective manner possible. However, as outlined in today's report, strategic use of European structural and investment funds could drive private investment in energy efficiency across Europe and support Member States in their efforts to increase their energy efficiency.

The most successful and effective initiatives will, I believe, be those that complement Member States' individual efforts to increase energy efficiency with targeted investments of EU funds that contribute to overall growth and job creation within our individual regions. However, for me, this report does not adequately reflect this need for local leadership and so I had to abstain on the final text.

2-216-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Pierwotnie zaproponowany projekt tego sprawozdania poruszał kwestie dalece wykraczające poza politykę regionalną, dotycząc celów w zakresie zmian klimatycznych. Obecnie te kontrowersyjne postulaty zostały wykluczone, jednakże sprawozdanie nadal odnosi się do budzących wątpliwości rozwiązań, jak przykładowo wprowadzenie przez Komisję propozycji i celów dotyczących efektywności gospodarczej. Znaczące i stale rosnące zapotrzebowanie na energię w Unii Europejskiej wymaga podejmowania precyzyjnych działań na rzecz efektywnej gospodarki własnymi zasobami energetycznymi. Ich wykorzystanie może przyczynić się bezpośrednio do zwiększenia konkurencyjności i wzrostu gospodarczego, co przekłada się na kwestie zatrudnienia oraz sytuację materialną gospodarstw domowych.

Postuluje się zwiększenie środków w ramach polityki spójności na kwestie klimatyczne. Jest to niewątpliwie ważne, jednak nie mniej istotne są inwestycje, również na szczeblu regionalnym, nakierowane na wykorzystanie istniejących źródeł energii, takich jak na przykład gaz łupkowy. Liczę na konkretne i prorozwojowo nakierowane propozycje w tym zakresie.

2-218-000

Jim Higgins (PPE). - Mr President, I voted in favour of this report because we must continue to make sure that energy efficiency is at the very centre of many of our EU policies. That said, we are facing a severe challenge to meeting the objective of reducing the overall energy consumption by 20% by 2020, where policies fostering energy efficiency could and should play a stronger role.

Being energy-efficient is very important in terms of getting it right from the very start of new projects. It is far more cost-effective than simply trying to expensively refit many years later. Energy efficiency improvements are decisive for European competitiveness and represent a win-win option in the fight against climate change. Investing in energy efficiency measures can bring about immediate and tangible benefits for both households and business in industry, such as reduction of costs, creation of employment opportunities and growth, as well as an encouragement in the transition towards a low-carbon economy.

2-220-000

Oreste Rossi (PPE). - Signor Presidente, l'impegno delle regioni d'Europa deve essere orientato verso una crescita intelligente, sostenibile e inclusiva, che tenga conto delle peculiarità e delle condizioni locali e consenta alle stesse di disporre di una flessibilità sufficiente per concentrarsi sulle fonti di energia più adeguate alle condizioni e alle risorse locali, al fine di raggiungere gli obiettivi della strategia 2020; nel contempo occorre anche tener conto delle esigenze specifiche dei cittadini europei in ciascuno Stato membro.

Viene rimarcato che dopo il 2015 nessuna regione negli Stati membri dovrebbe restare isolata rispetto alle reti europee del gas e dell'elettricità o disporre di un collegamento inadeguato alle reti energetiche. Per un'attuazione completa ed omogenea, è fondamentale la creazione di un mercato unico europeo dell'energia, che permetterebbe uno sfruttamento ottimale delle risorse rinnovabili, in coerenza con la relazione Buzek votata stamani e di cui abbiamo ancora discusso pochi minuti fa.

2-222-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Uniunea Europeană importă mai mult de 50% din necesarul său de energie, ceea ce ne face dependenți de relația cu partenerii externi și vulnerabili la presiunile Rusiei. În acest context, diversificarea surselor de energie este esențială pentru a ne păstra independența într-un viitor marcat de crize energetice.

România poate deveni cel mai mare producător de energie eoliană din sudul Europei. Potențialul eolian al României este de 14 mii de megawați, al doilea din Europa, și numeroși investitori au intrat pe această piață. Este necesară o strategie clară pe termen lung și eliminarea dificultăților pe care investitorii străini le întâlnesc în exploatarea energiei verzi. De asemenea, guvernul trebuie să ia măsuri pentru a preveni posibile dezechilibre în producția și consumarea energiei. În plus, România trebuie să reducă toate obstacolele privind modul în care sunt gestionate și atribuite certificatele verzi.

2-229-000

Písenná vysvětlení hlasování

2-229-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Votei favoravelmente o presente relatório, apoiando todas as medidas necessárias e eficientes para serem tomadas em conta a fim de assegurar que os objetivos da União Europeia para 2020 possam ser alcançados. Considero ainda que as medidas de eficiência energética inseridas no âmbito da política de coesão representam um grande potencial para este objetivo, contribuindo, a longo prazo, para a economia sustentável das regiões e Estados-Membros e, a curto prazo, para o crescimento económico através do investimento nas energias.

2-229-251

Laima Liucija Andrikiene (PPE), *raštu.* – Balsavau už rezoliuciją dėl energijos vartojimo efektyvumo priemonių įgyvendinimo ir poveikio vykdančią sanglaudos politiką. Energijos vartojimo efektyvumas – tai esminis Europos pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo strategijos „Europa 2020“ aspektas, ir jo nauda jau seniai pripažinta Europos Sąjungoje. Vis dėlto ES susiduria su dideliais iššūkiais, siekdama užsibrėžto tikslo iki 2020 m. 20 proc. sumažinti bendrą energijos suvartojimą. Todėl politikos kryptys, kuriomis skatinamas energijos vartojimo efektyvumas, galėtų ir turėtų atlikti didesnę vaidmenį. Sutinku su pranešėjo nuomone, kad pažanga didinant energijos vartojimo efektyvumą turi lemiamą reikšmę Europos konkurencingumui, darbo vietų kūrimui, ekonominiam augimui vietiniu ir regioniniu lygmenimis ir yra naudinga priemonė kovojant su klimato kaita. Pavyzdžiui, šiuo metu didžioji dalis energijos vis dar yra išgaunama iš angliavandenilių, kuriuos deginant išsiskiria šiltnamio efektą sukeliančios dujos, o net 50 proc. yra importuojama iš ES nepriklausančių šalių. Be to, investicijos į energijos vartojimo efektyvumo priemones gali duoti greitą ir apčiuopiamą naudą namų ūkiams ir verslui. Taigi raginu Komisiją tinkamiau skleisti vietas ir regionų valdžios institucijoms praktinę informaciją apie energijos vartojimo efektyvumą ir naudą, o valstybės narės turi būti skatinamos keistis geriausia patirtimi kuriant nacionalinius energijos vartojimo efektyvumo fondus.

2-229-502

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris.* – Creșterea eficienței energetice a Uniunii Europene creează premisele nu numai pentru reluarea creșterii economice, ci și pentru apariția de

noi locuri de muncă, în momente în care șomajul, în special în rândul tinerilor, a atins cote critice. Concomitent, Uniunea Europeană trebuie să rămână principalul actor global implicat în combaterea schimbărilor climatice, impulsionând guvernanta globală prin propriul exemplu.

În aceste condiții, susțin concluzia raportului, care arată că investițiile în acest domeniu, precum și alocarea de fonduri europene, nu reprezintă cheltuieli, ci investiții capabile să relanseze întregi sectoare ale economiilor europene și să creeze locuri de muncă. Îmbinarea obiectivelor eficienței energetice și ale politicilor de coeziune conduce astfel atât la atingerea obiectivelor asumate de statele europene prin Strategia Europa 2020, cât și la întărirea legăturilor de solidaritate din interiorul Uniunii.

2-229-376

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl energijos vartojimo efektyvumo priemonių įgyvendinimo ir poveikio vykdant sanglaudos politiką. Siūlymo tikslas – didesnis energijos vartojimo efektyvumas. Pritariu raginimams, kad valstybės narės savo veiklos programose nustatytų paprastas ir nebiurokratinės lėšų, skirtų būsto energijos vartojimo efektyvumui gerinti, naudojimo procedūras. Taip pat svarbu užtikrinti, kad taikant decentralizuotą tvarką savivaldybių institucijos galėtų tiesiogiai gauti finansavimą būsto energijos vartojimo efektyvumui didinti. Pritariu raginimams Komisijai tinkamiau skleisti vietas ir regionų valdžios institucijoms informaciją apie energijos vartojimo efektyvumą, taip pat apie naudą, gaunamą iš investicijų į energijos vartojimo efektyvumo didinimą. Komisija turėtų gerinti veiklos programų matomumą ir sudaryti geresnes sąlygas galimiems naudoti gavėjams, pasiūlysiems tvarios energetikos projektus. Nereikia pamiršti pastatų sektoriaus svarbos prisidedant prie energijos vartojimo efektyvumo didinimo.

2-229-188

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A eficiência energética, que constitui uma prioridade chave para a Comissão Europeia e para os Estados-Membros, está no centro da estratégia Europa 2020 para um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo, sendo um dos seus objetivos aumentar a eficiência energética em 20 %. A diminuição do consumo através da eficiência energética constitui a forma mais sustentável de reduzir a dependência de combustíveis fósseis, conduzindo a uma redução das importações na ordem dos 25 %. Assim, as autoridades locais e regionais devem obrigatoriamente dispor de competências e responsabilidades adequadas, não apenas no que respeita ao aprovisionamento energético e à utilização, mas também à consecução dos objetivos da eficiência energética. Os Estados-Membros deverão introduzir, no âmbito dos seus programas operacionais, procedimentos simples e não burocráticos que visem a utilização de fundos destinados a melhorar a eficácia energética das famílias. Por outro lado, deverão partilhar as melhores práticas na concepção de Fundos Nacionais para a eficiência energética, onde os fundos estruturais e de investimento europeus podem ser utilizados como contribuições de capital. A Comissão Europeia deverá continuar a melhorar a qualidade e a disseminação das informações práticas em matéria de eficiência energética disponibilizadas às autoridades locais e regionais. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-229-094

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – L'efficacité énergétique est un élément central de la transition énergétique dans laquelle l'UE souhaite s'engager. Dans une économie à

faibles émissions de carbone, la sobriété et l'efficacité énergétique jouent un rôle de premier plan. La politique de cohésion de l'UE, instrument redistributif et de solidarité, doit refléter ces exigences. Alors que dans la précédente période de programmation, les 5,5 milliards d'euros attribués à l'efficacité énergétique n'ont pas été pleinement utilisés, la période 2014-2020 doit permettre aux fonds structurels de contribuer pleinement au développement de l'efficacité énergétique dans les transports, le bâtiment et notamment le logement, en éliminant les obstacles, notamment réglementaires, et en renforçant la visibilité des programmes et les opportunités offertes pour les bénéficiaires. Rendre les logements plus performants, c'est notamment, lutter contre la précarité énergétique qui touche des millions de nos concitoyens européens. La politique de cohésion, par l'intermédiaire des fonds, reste ce levier essentiel pour réduire les disparités au sein de l'UE et concrétiser les objectifs que l'UE s'est fixés.

2-229-001

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi energijos vartojimo efektyvumas yra esminis Europos pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo strategijos „Europa 2020“ aspektas, ir jo nauda jau seniai pripažinta Europos Sąjungoje. Tačiau ES susiduria su dideliais iššūkiais, siekdama užsibrėžto tikslo iki 2020 m. 20 proc. sumažinti bendrą energijos suvartojimą, todėl politikos kryptys, kuriomis skatinamas energijos vartojimo efektyvumas, galėtų ir turėtų atlikti didesnę vaidmenį. Reikėtų atkreipti dėmesį į tai, kad pažanga didinant energijos vartojimo efektyvumą turi lemiamą reikšmę Europos konkurencingumui ir yra visiems naudinga galimybė kovojant su klimato kaita. Investicijos į energijos vartojimo efektyvumo priemones gali duoti greitą ir apčiuopiamą naudą namų ūkiams ir verslui, pvz., gali sumažėti sąnaudos, taip pat gali būti suteikiamos įsidarbinimo galimybės ir skatinamas augimas bei perėjimas prie mažo anglies dioksido kiekio technologijų ekonomikos. Sanglaudos politika yra vienas iš pagrindinių paramos šaltinių, kuris gali padėti ES grįžti į teisingą kelią siekiant energijos vartojimo efektyvumo tikslo. Reikia pažymėti, jog Komisija atsiliepi į šį iššūkį, pasiūlydama kitu programavimo laikotarpiu (2014–2020 m.) beveik dvigubai padidinti sanglaudos politikos biudžeto dalį, skiriamą su klimatu susijusioms išlaidoms, įskaitant energijos vartojimo efektyvumą.

2-229-252

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui encourage l'Union européenne à poursuivre ses efforts afin d'améliorer l'efficacité énergétique dans le cadre de la politique de cohésion. L'UE a adopté des objectifs ambitieux dans le cadre d'Horizon 2020, dont 20% de réduction de consommation globale d'énergie. Afin de réaliser ces objectifs, il faut investir dans des mesures en faveur de l'efficacité énergétique, pour réduire les coûts, créer de l'emploi et de la croissance et encourager la transition vers une économie à faible intensité de carbone.

2-229-377

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. I voted against this report as the whole of the energy efficiency measures under the Cohesion Policy are nothing more than drain on taxpayers' money – and here we are again, asking them to contribute more to a fund that has, to date, not been proved effective.

2-229-408

Jan Březina (PPE), *pisemně*. – Jsem přesvědčen, že úsilí o získání finančních prostředků na investice do projektů v oblasti energetické účinnosti naráží často na překážky vytvářené trhem, právními předpisy či nejistotou, jako jsou vysoké počáteční náklady na straně investorů a obtížná možnost předpovídat, jaký je přesný potenciál k dosažení úspor energie. Je zejména na členských státech, aby našly vhodné způsoby, jak podpořit investice do zvyšování energetické účinnosti domácností. Oceňuji, že Komise podporuje významnější roli nových a inovativních finančních nástrojů v programovém období 2014–2020, avšak jejich opožděné zavádění a právní nejasnosti představují pro členské státy i pro další zainteresované subjekty podílející se na správě těchto nástrojů značný problém. Komise by proto měla neprodleně předložit návrhy dostupných standardizovaných finančních nástrojů na podporu opatření v oblasti energetické účinnosti. Podporuji jakékoliv řešení založené na využití prostředků z evropských strukturálních a investičních fondů, které by byly doplněny o další zdroje financování ze soukromého sektoru.

2-229-440

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui encourage les États membres de l'Union européenne à poursuivre les efforts afin d'améliorer l'efficacité énergétique de l'Union. L'engagement de l'Union en faveur de l'objectif d'une économie énergétique de 20% d'ici à 2020 est de veiller à faciliter l'accès des collectivités locales et régionales aux fonds structurels et d'investissement européens consacrés à l'efficacité énergétique. Par l'adoption de ce rapport, les États peuvent contribuer à l'optimisation et à la rationalisation de programmes nationaux et régionaux, notamment par la conception et la construction de bâtiments moins coûteux sur le plan énergétique. Ce rapport se positionne donc clairement en faveur d'une réduction des coûts énergétiques supportés par les citoyens européens.

2-229-471

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione presentata dalla collega Kleva Kekuš perché condivido il forte richiamo a fare in modo che la politica di coesione preveda misure specifiche che riescano ad avere concreti risultati nel settore dell'efficienza energetica. Si tratta, infatti, di una questione di pressante attualità, che non può e non deve essere elusa. In particolare, ritengo di estrema importanza che le misure adottate a livello europeo, nazionale e regionale siano rese coerenti, affinché gli sforzi compiuti non siano resi vani.

2-229-503

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – La nivel european există un procent mare al parcului imobiliar care este îmbătrânit. Fie că este vorba de clădiri publice, fie de clădiri private, multe dintre imobile au ajuns la capătul ciclului natural de renovare de 40 de ani. Acestea au nevoie urgentă de adaptare la noile cerințe privind economisirea energiei, iar fondurile structurale și de investiții europene joacă un rol crucial în asigurarea finanțării necesare. Pe de altă parte, există zone rurale și îndepărtate care dispun de condiții ideale pentru dezvoltarea unor forme eficiente de producție descentralizată a energiei, ceea ce ar determina reduceri importante ale pierderilor de energie asociate cu transportarea energiei electrice pe distanțe lungi.

Consider că statele membre trebuie să utilizeze cât mai mult programele naționale și regionale pentru proiectarea și construcția de clădiri noi, eficiente din punct de vedere

energetic, dar și pentru modernizarea etapizată a parcului imobiliar existent pentru a fi eficient din punct de vedere energetic, inclusiv dacă este vorba de clădiri pentru gospodării cu venituri reduse.

2-229-751

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – L'Europe s'est fixé un objectif clair pour 2020: atteindre 20% de réduction de sa consommation globale d'énergie grâce, en partie, à l'efficacité énergétique. L'efficacité énergétique est un outil de choix pour notre compétitivité, car il permet aux entreprises de réduire leurs dépenses d'énergie, sans entraver ni leur compétitivité, ni l'emploi. La politique de cohésion est un outil clef pour nous permettre d'atteindre cet objectif. Je me félicite de ce que ce rapport pose des ambitions fortes pour la prochaine période de programmation.

2-229-813

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – La politique de cohésion joue un rôle essentiel pour atteindre l'objectif que l'UE s'est fixé concernant la réduction de sa consommation globale d'énergie de 20% d'ici à 2020. Cet objectif a pour finalité d'améliorer la facture énergétique de l'UE, donc d'accroître sa compétitivité, tout en ayant des effets positifs sur l'environnement et le pouvoir d'achat des consommateurs. C'est pour ces raisons que je me réjouis de l'adoption de ce rapport, qui doublera la part du budget alloué à la politique de cohésion pour atteindre l'objectif en matière d'efficacité énergétique, et assurera l'effectivité de sa mise en oeuvre.

2-229-844

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Az energiahatékonyság növelését szorgalmazó kezdeményezést támogatom, a jelentés az Európa 2020 stratégia egyik prioritásának, az energiahatékonyságnak az európai megerősítésére tett lépéseket fogalmaz meg.

Nem elhanyagolható az sem, hogy az energiahatékonysági beruházásoknak jelentős gazdasági és társadalmi hozadéka lehet a tagállamok számára, így segítve az uniós versenyképesség és foglalkoztatás növelését, mindez pedig szintén összhangban van a 2020-as stratégia célkitűzéseivel.

Az üzleti szektorra gyakorolt kedvező hatásokon túl a háztartások energiafüggőségének csökkentése is kiemelten fontos, egyetértek azzal, hogy olyan megoldásokat kell találni, melyek képesek ösztönözni a háztartások energiahatékonyságának javítására irányuló beruházásokat.

2-229-875

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car il me semble indispensable de s'assurer de la compatibilité des objectifs européens en matière de politique de cohésion avec les objectifs d'efficacité énergétique, ainsi que de renforcer les impacts des mesures prises en matière d'efficacité énergétique pour la période de programmation à venir, sans pour autant établir des objectifs contraignants pour l'Union européenne.

2-229-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Numa região do mundo amplamente deficitária em termos energéticos, a questão da eficiência energética assume uma importância estratégica e não pode, por isso, deixar de ser seriamente considerada por parte dos decisores políticos

européus e nacionais. A energia de que a União dispõe deve ser usada com prudência e de forma eficiente de modo a impedir e prevenir, na medida do que for sendo tecnicamente possível, o seu desperdício e o seu uso indevido. O potencial europeu no tocante à eficácia energética não se encontra atingido. As medidas de eficiência energética tomadas ao abrigo da política de coesão não tiveram um efeito uniforme em todo o território da União e estão longe de poder ser consideradas um sucesso absoluto. Há, por isso, que perseverar o caminho empreendido e manter e reforçar as medidas de eficiência energética ao abrigo desta política. As autoridades nacionais, regionais e locais, bem como as empresas e grupos de cidadãos, devem envolver-se ativamente neste desafio que é de todos.

2-229-952

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – No centro da estratégia da UE para um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo, há muito que foram reconhecidos na UE os benefícios da eficiência energética. Contudo, a UE enfrenta um enorme desafio para cumprir o seu objetivo de reduzir o consumo total de energia em 20 % até 2020, no qual as políticas de promoção da eficiência energética podem e devem desempenhar um papel mais incisivo. A eficiência energética pressupõe a utilização de menos meios de produção de energia para um nível equivalente de serviço ou atividade económica. A diminuição do consumo através da eficiência energética constitui a forma mais sustentável de reduzir a dependência de combustíveis fósseis, conduzindo, assim, a uma redução das importações que ronda os 25 %. Os fundos estruturais e de investimento europeus devem contribuir para incentivar o investimento privado em produtos, modos de transporte, edifícios, indústrias, obras e serviços eficientes em termos energéticos, podendo ainda ajudar a reduzir as despesas das autoridades públicas com as faturas energéticas e permitir uma utilização mais eficaz dos recursos públicos.

2-229-984

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Oggi il Parlamento si è espresso in favore di un maggiore impegno finanziario, di una posizione più forte nell'ambito degli imminenti testi legislativi (concentrazioni tematiche) e di un preciso ruolo delle misure in materia di efficienza energetica nel quadro delle procedure di attuazione (programmi operativi). Questi elementi costituiscono i tre pilastri del sostegno a favore dei futuri interventi previsti dalla politica di coesione a favore dell'efficienza energetica. Migliorare l'efficienza energetica è un traguardo decisivo per la competitività europea. Voglio ricordare che il costo del gas in Europa è quattro volte superiore a quello degli Stati Uniti. Le famiglie e le imprese in Europa continuano a sostenere costi proibitivi, con la conseguenza che molte delle nostre aziende sono costrette a chiudere o a trasferirsi altrove. Investire in una maggiore efficienza energetica significa guardare al lungo periodo e alla sostenibilità dell'economia europea, sotto il profilo sia ambientale sia energetico.

2-230-504

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har valt att avstå från att rösta. Naturligtvis bör vikten av energieffektivisering understrykas, energieffektivisering i bland annat fastigheter är en central del för att bli ett mer hållbart samhälle. Samtidigt betonar betänkandet behovet av finansiella styrmedel som kommer att gå direkt till privata företag och offentlig-privat samverkan.

2-230-252

Jim Higgins (PPE), *in writing* . – I voted ‘Yes’ because energy efficiency improvements are decisive for European competitiveness and represent a win-win option in the fight against climate change.

2-230-001

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit* . – La commission du développement régional, dont je suis membre, avait souhaité émettre une opinion sur les mesures d'efficacité énergétique qui représentent une part importante des financements dans le cadre de la politique de cohésion. Alors que nous nous apprêtons à voter la réforme des fonds structurels qui entreront en vigueur pour la nouvelle période 2014-2020, il me paraissait essentiel de dresser un bilan des mesures qui avaient été prises lors de la programmation précédente afin d'en mesurer l'opportunité et d'apporter les améliorations nécessaires. Je souhaite que ces recommandations ne tombent pas dans les limbes et puissent contribuer au perfectionnement de notre politique de cohésion dont la complexité et l'opacité ont jusqu'ici bien souvent découragé nombre de porteurs de projets dont les idées et le savoir-faire auraient certainement pu contribuer au dynamisme de nos économies locales et régionales.

2-230-127

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* . – Pritariau šiam siūlymui, nes energijos vartojimo efektyvumas – tai esminis Europos pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo strategijos „Europa 2020“ aspektas, ir jo nauda jau seniai pripažinta Europos Sąjungoje. Tačiau ES susiduria su dideliais iššūkiais, siekdama užsibrėžto tikslo iki 2020 m. 20 proc. sumažinti bendrą energijos suvartojimą, todėl politikos kryptys, kuriomis skatinamas energijos vartojimo efektyvumas, galėtų ir turėtų atlikti didesnę vaidmenį. Pažanga didinant energijos vartojimo efektyvumą turi lemiamą reikšmę Europos konkurencingumui, ir yra visiems naudinga galimybė kovojant su klimato kaita. Investicijos į energijos vartojimo efektyvumo priemones gali duoti greitą ir apčiuopiamą naudą namų ūkiams ir verslui, pvz., gali sumažėti sąnaudos, taip pat gali būti suteikiamos įsidarbinimo galimybės ir skatinamas augimas bei perėjimas prie mažo anglies dioksido kiekio technologijų ekonomikos. Siekiant didesnio energijos vartojimo efektyvumo reikia kur kas didesnių pastangų kuriant veiksmingesnį transportą, būstą ir pastatus. Tik sustiprinusi finansinius išipareigojimus Europa sugebės pasiekti užsibrėžtą tikslą energijos vartojimo efektyvumo srityje.

2-230-253

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . – Nel quadro della nuova politica di coesione che entrerà in vigore con il Quadro Finanziario Pluriennale 2014-2020, si pongono in essere importanti obiettivi e per gli Stati membri e per le Regioni che, anche per i prossimi sette anni, beneficeranno di importanti finanziamenti europei. In quest'ottica non va dimenticato l'approccio di tipo europeo che vuole un'Europa ad un'unica velocità e che sappia affrontare in maniera efficiente le sfide che il futuro le riserva. In tal senso, la riduzione dello spreco di energia e l'impiego di fonti alternative e/o rinnovabili, dovrà trovare nuova linfa e non perdere di vista gli importanti obiettivi prefissati. Per far ciò, infine, è importante che l'attività sia coordinata a livello europeo, nazionale e regionale.

2-230-379

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit* . – Une partie des fonds de la politique de cohésion de l'Union européenne, tels que le Fonds européen de développement régional (FEDER) et le

Fonds social européen (FSE), est consacrée à l'amélioration de l'efficacité énergétique, en particulier dans les bâtiments. Le rapport qui a été adopté évalue l'efficacité de ces fonds et propose de nombreuses mesures afin de renforcer leur impact. Le rapport contient également des recommandations pour rendre compatibles les objectifs européens, nationaux et régionaux en matière de politique de cohésion avec les objectifs d'efficacité énergétique. J'ai voté en faveur de ce texte car une plus grande efficacité énergétique est synonyme d'économies et de respect de l'environnement, mais aussi source d'innovation et d'emplois.

2-230-442

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Politica de coeziune nu este doar un instrument esențial pentru dezvoltarea regională, dar și pentru asigurarea prosperității întregii Uniuni. Orice entitate politică, economică și socială este doar atât de puternică pe cât este cea mai slabă verigă din lanțul motorului de funcționare. În prezent, eficiența energetică a Uniunii Europene nu depășește 50% din capacitatea optimă, care, cel puțin din punct de vedere matematic, ne plasează pe linia mediocrității. Încurajez inițiativele raportului pentru susținerea angajamentului Uniunii 2020 de a impune o strategie de creștere a eficienței energetice cu 20%. Astfel, efectul stimulării productivității energetice va fi scăderea ratei șomajului, va contribui la reducerea cheltuielilor bugetare în acest sector și va îmbunătăți standardele și rețelele energice din zone regionale cu dificultăți socio-economice.

2-230-505

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – L'Unione Europea si trova ad affrontare una sfida impegnativa per realizzare il suo obiettivo di ridurre il consumo totale di energia del 20% entro il 2020. Siamo convinti che migliorare l'efficienza energetica sia un traguardo decisivo per la competitività europea e rappresenti una soluzione vantaggiosa per tutti nella lotta ai cambiamenti climatici. Investire in misure volte a garantire l'efficienza energetica potrà comportare benefici immediati e concreti per famiglie e imprese, quali la riduzione dei costi, la creazione di opportunità di lavoro, la crescita nonché un incoraggiamento della transizione a un'economia a basse emissioni di carbonio.

Concordiamo con la Commissione che ritiene la politica di coesione una delle principali fonti di sostegno per consentire all'UE di realizzare l'obiettivo in materia di efficienza energetica, proponendo pertanto un maggiore impegno finanziario per i prossimi anni in questo settore. Mentre i negoziati sulla dimensione pluriennale complessiva del bilancio dell'UE sono ancora in corso, riveste importanza cruciale ribadire ancora una volta agli Stati membri che il loro impegno nei confronti di una politica di coesione dotata di risorse finanziarie adeguate è essenziale. Soltanto grazie a un impegno finanziario rafforzato l'Europa riuscirà a conseguire gli obiettivi che si è posta sul versante dell'efficienza energetica.

2-230-567

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport qui évalue les résultats actuels des mesures de la politique de cohésion ciblant l'efficacité énergétique et propose des recommandations pour en renforcer l'impact au cours de la nouvelle période de programmation.

2-230-630

Iosif Matula (PPE), *în scris*. – Rolul politicii de coeziune este de a reduce diferențele economice, sociale și teritoriale la nivelul Uniunii. Regiunile trebuie să-și prioritizeze

obiectivele specifice de dezvoltare prin identificarea și dezvoltarea modalităților proprii de eficiență energetică în funcție de potențialul pe care îl dețin.

Cercetări academice confirmă faptul că în urmă cu trei ani, 9% dintre cetățenii europeni se confruntau cu problema sărăciei energetice. Reducerea gradului de vulnerabilitate a consumatorilor de energie se poate realiza prin investiții de îmbunătățire a capacității de producere a energiei la nivel local.

În prezent, autoritățile locale și regionale dispun de competențe și responsabilități limitate în ceea ce privește accesul și utilizarea resurselor energetice. Depășirea obstacolelor accesului la finanțare se poate realiza prin facilitarea utilizării instrumentelor financiare inovatoare și prin eliminarea restricțiilor bugetare.

Este nevoie de o sinergie clară între obiectivele naționale de eficiență energetică și programele operaționale în vederea stabilirii unei coerențe în cadrul viitoarelor contracte de parteneriat. În România, schimbarea regulilor în timpul jocului în cazul certificatelor verzi pentru producerea energiei regenerabile a creat dezechilibre și incertitudini.

Susțin acest raport deoarece consider necesară utilizarea fondurilor structurale în finanțarea proiectelor de energie sustenabilă și atragerea investițiilor cu capital privat.

2-230-002

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A estratégia da UE para um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo é muito importante e há muito que foram reconhecidos na UE os benefícios da eficiência energética. É grande o desafio para cumprir o seu objetivo de reduzir o consumo total de energia em 20 % até 2020, no qual as políticas de promoção da eficiência energética podem e devem desempenhar um papel mais ativo. As melhorias ao nível da eficiência energética são decisivas para a competitividade da Europa e constituem uma opção com a qual todos ficam a ganhar no combate às alterações climáticas. O investimento em medidas de eficiência energética pode trazer benefícios imediatos e tangíveis para as famílias e para as empresas, tais como a redução dos custos, a criação de oportunidades de emprego e crescimento, bem como um incentivo para a transição no sentido de uma economia hipocarbónica. Daí o meu voto favorável.

2-230-631

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I have voted in favour of the report. It is disappointing that, at a time when the EU is facing challenges to reach its target of reducing the overall energy consumption by 20% by 2020, the funds set aside for energy efficiency from the European Structural and Investment Funds cannot be fully exploited in the current funding period. It is therefore essential that in the financial framework for 2014-2020 care must be taken to facilitate access by local and regional authorities to these funds to avoid a repeat of the situation.

2-230-662

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a que comparto la importancia de la eficiencia energética, no comparto la necesidad de fomentarla a través de los instrumentos financieros que el informe propone. Resulta un objetivo fundamental incrementar la eficiencia energética de nuestras sociedades y los fondos de cohesión deben ser un instrumento apto para desarrollar este tipo de inversiones en los diferentes Estados miembros durante el periodo de 2014-2020. Sin

embargo, el informe plantea la creación de instrumentos financieros que implementen este tipo de inversiones durante el próximo periodo. Dichos instrumentos introduce también al Banco Europeo de Inversiones, al Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo y otras instituciones financieras para desarrollar instrumentos financieros que, sin lugar a dudas, pasarán a impulsar los negocios especulativos del capital financiero. Por todo ello, no he podido votar a favor.

2-230-677

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The S&D Group supports all the necessary and efficient measures to be taken in order to make sure that the Europe 2020 targets can be achieved and considers that energy efficiency measures via cohesion policy represent the greatest potential for this target. I am confident that declarations on cohesion only will not give a result. I voted in favour.

2-230-693

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I support all the necessary and efficient measures to be taken in order to make sure that the Europe 2020 targets can be achieved and consider that energy efficiency measures via cohesion policy represent the greatest potential for this target.

2-230-724

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Energijos vartojimo efektyvumo užtikrinimas – viena iš būtinų priemonių norint įgyvendinti mažai anglies naudojančios ekonomikos tikslus. Tačiau energijos vartojimo efektyvumo didinimas daugeliu atvejų susijęs su sąnaudomis, kurias dažniausiai sunku padengti nuosavomis lėšomis. Todėl pritariu nuostatoms, jog šiai sričiai turi būti skirtas didesnis dėmesys vykdant sanglaudos politiką ir nustatant ES finansavimą 2014–2020 m. laikotarpiui.

2-230-740

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Ho sostenuto questa risoluzione perché la politica di coesione è una delle principali fonti di sostegno per consentire all'UE di realizzare l'obiettivo in materia di efficienza energetica. La Commissione ha risposto a questa sfida proponendo per il prossimo periodo di programmazione (2014-2020) almeno di raddoppiare la quota del bilancio della politica di coesione assegnata alla spesa relativa alle questioni climatiche, tra cui l'efficienza energetica. Un maggiore impegno finanziario, una posizione più forte nell'ambito degli imminenti testi legislativi (concentrazioni tematiche) e un preciso ruolo delle misure in materia di efficienza energetica nel quadro delle procedure di attuazione (programmi operativi) costituiscono i tre pilastri del sostegno a favore dei futuri interventi previsti dalla politica di coesione a favore dell'efficienza energetica.

2-230-756

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului și salut în special aprobarea punctelor 17 și 18, al căror text l-am propus sub forma unor amendamente în cadrul dezbaterilor din comisie. Aceste puncte se referă la necesitatea unor formalități simple, lipsite de birocrație, pentru utilizarea fondurilor prevăzute pentru îmbunătățirea eficienței energetice a locuințelor, respectiv la accesul direct al municipalităților la aceste fonduri, în cadrul unui sistem descentralizat. Punerea în practică a acestor sugestii ar conduce la o gestionare mai eficientă a fondurilor disponibile. De aceea,

sper ca statele membre să țină cont de sugestiile Parlamentului European, în interesul cetățenilor.

2-230-767

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die Bewertung der Ausgangssituation ist im legislativen Vorschlag korrekt: Die Senkung des Energieverbrauchs der EU ist von weitreichender Bedeutung. Ebenso absehbar ist, dass die recht ambitionierte Zielsetzung der EU, bis 2020 den Gesamtenergieverbrauch um 20 % zu senken, unter der momentanen Entwicklung nicht erreicht werden kann. Aber aus diesen Umständen zu schließen, dass nun der Staat (EU und Mitgliedstaat) ein besserer Investor als die Privatwirtschaft sei, halte ich für unvernünftig. Eben dies würde aber eine verstärkte Einbeziehung der Mittel aus dem Kohäsionsfonds für die Energieeffizienzmaßnahmen bedeuten. Die Mittelverwendung aus dem Kohäsionsfonds zeigt oft eine unvernünftige Zuteilung von Geldern oder auch Überinvestitionen, welche nicht in Folge von Notwendigkeiten getätigt werden, sondern der reinen Mittelausschöpfung der national zugeteilten Finanzkontingente dienen. Eine Geldgießkanne entbehrt oft der Fähigkeit, eine kluge Selektion bei der Identifizierung sinnvoller Investitionen zu machen, entsprechend werden nur Milliarden versenkt. Aufgabe der Politik ist es, die richtigen Anreize zu setzen, damit die Industrie und die Bürger diese Investitionen machen. Daher habe ich gegen diesen legislativen Entschließungsantrag gestimmt.

2-230-773

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu pateiktai rezoliucijai, kadangi siekiant didesnio energijos vartojimo efektyvumo reikia kur kas didesnių pastangų. Pažymėtina, kad sanglaudos politika atlieka itin svarbų vaidmenį įgyvendinant energetikos politiką, todėl labai svarbu mažinti ekonominis, socialinius ir teritorinius regionų skirtumus. Kita vertus, rentabilus energijos vartojimo efektyvumo didinimas skatina konkurencingumą, darbo vietų kūrimą ir ekonomikos augimą vietos ir regionų lygmenimis. Dėl to didesnis finansavimas turėtų būti skiriamas projektams, susijusiems su energijos vartojimo efektyvumu. Siekiant sudaryti sąlygas efektyviau pasinaudoti struktūriniais fondais, Sanglaudos fondu ir kitomis finansavimo galimybėmis, būtina pašalinti biurokratinės kliūtis ir supaprastinti taisykles bei procedūras. Ypatingas dėmesys turi būti skiriamas veiksmingesnio transporto ir pastatų kūrimui. Socialinių būstų statyba ir renovacija turėtų būti vykdoma siekiant įgyvendinti energijos vartojimo efektyvumo tikslus ir standartus. Be to, labai svarbu, kad naujuose pastatuose būtų pasiektas aukštas energijos vartojimo efektyvumo lygis, o esami pastatai būtų modernizuoti.

2-230-779

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Há muito que foram reconhecidos na UE os benefícios da eficiência energética. Contudo, a UE enfrenta um enorme desafio para cumprir o seu objetivo de reduzir o consumo total de energia em 20 % até 2020, no qual as políticas de promoção da eficiência energética podem e devem desempenhar um papel mais incisivo. As melhorias ao nível da eficiência energética são decisivas para a competitividade da Europa e constituem uma opção com a qual todos ficam a ganhar no combate às alterações climáticas. O investimento em medidas de eficiência energética pode trazer benefícios imediatos e tangíveis para as famílias e para as empresas, tais como a redução dos custos, a criação de oportunidades de emprego e crescimento, bem como um incentivo para a transição no sentido de uma economia hipocarbónica. Por concordar

com estes objetivos e as propostas para os alcançar, votei favoravelmente o presente relatório.

2-230-771

Aldo Patriciello (PPE), *in writing* . – Energy efficiency has always been a core issue of the Union's strategy for sustainable growth. Given the progress made so far, more actions are necessary to improve energy efficiency and achieve our goal of reducing overall energy consumption by 20 %. Increasing the efficiency of allocation of existing funds in Member States is needed urgently according to the report. As a more energy-efficient Europe will eventually contribute to economic growth, benefit European energy consumers and help relieve the suffering of climate change, I voted in favour of this motion for a resolution to urge the Commission and the Member States to support energy saving in policy-making.

2-230-775

Paulo Rangel (PPE), *por escrito* . – No relatório de síntese sobre a implementação do Semestre Europeu, o Presidente do Conselho conclui que as observações das delegações nacionais sugerem que *os fatores negativos do desenvolvimento da eficiência energética eram mais de natureza prática do que regulatória, tratando-se nomeadamente da inadequação das informações e incentivos financeiros, perfil baixo da eficiência energética e implementação inadequada da legislação existente*. Assim, o relatório sobre a aplicação das medidas de eficiência energética vai de encontro ao compromisso da UE de aumentar a eficiência energética em 20% até 2020, por meio de uma aplicação atempada e eficaz em termos de custos, aplicação capaz de reduzir, potencialmente e consideravelmente, o consumo de energia e a dependência das importações de combustíveis fósseis, criar novos empregos, proporcionar proteção social e erradicar a pobreza energética. Votei favoravelmente o relatório que propõe um exercício claro das obrigações das medidas da eficiência energética nos procedimentos de execução, isto é, de programas operacionais que assegurem resultados tangíveis.

2-230-787

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto* . – Stamane in Parlamento si è votato sull'attuazione e l'impatto di misure di efficienza energetica nell'Unione. In un contesto di inquinamento ambientale, è fondamentale promuovere politiche di efficienza energetica che possano migliorare non soltanto le condizioni ambientali europee, favorendo la transizione a un'economia a basse emissioni di carbonio, ma anche la competitività delle imprese del settore, la creazione di nuovi posti di lavoro e la riduzione dei costi. L'Unione, d'altronde, cerca di venire incontro a queste istanze, raddoppiando i fondi destinati alle questioni dall'ovvio impatto climatico, quale l'efficienza energetica. Proprio per le ricadute positive sull'economia e l'ambiente dell'Unione, non posso far altro che appoggiare la risoluzione adottata oggi in plenaria: rappresenta, infatti, un grande passo in avanti in direzione di una maggiore tutela dell'ambiente europeo.

2-230-802

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour, as we kept many of the original text which was based on some of our amendments. Some important aspects have to do with 'fuel poverty due to poor insulation', 'savings passed on to consumers', 'social housing and EE'.

2-230-806

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση. Η ΕΕ αντιμετωπίζει σοβαρές προκλήσεις ως προς την επίτευξη του στόχου της μείωσης της συνολικής κατανάλωσης ενέργειας κατά 20% έως το 2020 και, σε αυτό το πλαίσιο, οι πολιτικές προώθησης της ενεργειακής απόδοσης θα μπορούσαν και θα πρέπει να διαδραματίζουν σημαντικότερο ρόλο. Οι βελτιώσεις στον τομέα της ενεργειακής απόδοσης είναι καθοριστικής σημασίας για την ευρωπαϊκή ανταγωνιστικότητα και αποτελούν μια επιλογή επωφελή για όλους στην καταπολέμηση της αλλαγής του κλίματος. Οι επενδύσεις σε μέτρα ενεργειακής απόδοσης μπορούν να αποφέρουν άμεσα και απτά οφέλη για τα νοικοκυριά και τις επιχειρήσεις, όπως η μείωση των δαπανών, η δημιουργία ευκαιριών απασχόλησης και ανάπτυξης, αλλά μπορούν και να ενθαρρύνουν τη μετάβαση προς μια οικονομία χαμηλών εκπομπών άνθρακα.

2-230-810

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport et je souhaiterais rappeler une chose simple : l'efficacité énergétique est l'un des principaux enjeux d'une croissance durable en Europe. 1/3 des émissions de CO₂ de l'Union vient de la consommation énergétique des bâtiments. Avant de remplacer les énergies fossiles, notre première priorité est de réduire notre consommation d'énergie. Le potentiel est immense et les résultats sont à notre portée. Les bâtiments basse consommation, ou les énergies renouvelables comme le solaire, permettent de réaliser des économies considérables sur la facture énergétique des citoyens, et créent, de plus, de nouveaux emplois. L'Union européenne a adopté de nombreuses réglementations pour atteindre l'objectif de 20% de gain d'efficacité énergétique d'ici à 2020. Il manque maintenant le stimulant budgétaire. Nous en avons les moyens. Les 325 milliards d'euros de la prochaine politique de cohésion doivent être mobilisés pour investir dans l'efficacité énergétique. Grâce à notre travail en commission parlementaire, le prochain règlement impose une part minimale de concentration des fonds vers cet objectif. Cet effort doit servir de levier pour attirer les capitaux privés. Cependant, la Commission devra veiller à ce que la complexité des procédures ne soit pas un obstacle à la bonne volonté des acteurs de terrain.

2-230-818

Monika Smolková (S&D), *písomne* – Politiku súdržnosti považujem za silný nástroj na realizáciu sociálno-ekonomických priorít a v súčasnom období zohráva v EÚ veľmi významnú úlohu. Som rada, že aj vďaka nej sa vytvárajú nové pracovné miesta, znižujú sa regionálne rozdiely a čo považujem za dôležité je to, že sa podporujú aktivity jednotlivých členských štátov. Podporila som správu, pretože si myslím, že nielen konštatuje daný stav a prínosy v oblasti energetickej efektívnosti, ale prichádza aj s námetmi a odporúčaniami v rámci stratégie EÚ na zabezpečenie udržateľného a inkluzívneho rastu, ktoré v konečnom dôsledku môžu pomôcť pri splnení cieľa znížiť celkovú spotrebu energie o 20 % do roku 2020. Som si istá, že aj keď sa v oblasti energetickej efektívnosti urobilo pomerne dosť práce, ešte stále sa stretávam so subjektmi, ktoré sa v rámci prístupu k štrukturálnymi fondom a ku Kohéznomu fondu stretávajú s prílišnou byrokraciou, nedostatočne jasnými postupmi a pravidlami, čo v mnohých prípadoch aj odradilo tieto subjekty žiadať o takéto prostriedky. Aj preto vítam všetky návrhy Komisie, ktoré sa dotýkajú jednoduchšieho a flexibilnejšieho pridelovania týchto prostriedkov nielen na úrovni EÚ, ale aj na vnútroštátnej úrovni.

2-230-849

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την εξαιρετική αυτή έκθεση που έχει ως στόχο να συμβάλει στη συζήτηση σχετικά με τη σημασία της ενεργειακής απόδοσης, αξιολογώντας τα αποτελέσματα των μέτρων της Πολιτικής Συνοχής που στοχεύουν στον τομέα αυτό και παρουσιάζοντας μια σειρά συστάσεων για την ενίσχυση του αντίκτυπου των μέτρων κατά την προσεχή περίοδο προγραμματισμού. Η έκθεση, επίσης, προσπαθεί να διευκρινίσει κατά πόσο είναι συμβατοί οι στόχοι της Πολιτικής Συνοχής σε ευρωπαϊκό, εθνικό και περιφερειακό επίπεδο με τους στόχους της ενεργειακής απόδοσης. Είναι γεγονός ότι η Πολιτική Συνοχής αποτελεί μια από τις σημαντικότερες πηγές στήριξης για να εκπληρωθούν οι στόχοι που έχει θέσει η ΕΕ όσον αφορά την ενεργειακή απόδοση. Ενδεικτικά, για την προσεχή περίοδο προγραμματισμού, η Επιτροπή έχει προτείνει σχεδόν διπλάσιο ποσοστό του προϋπολογισμού της πολιτικής αυτής στις δαπάνες που σχετίζονται με το κλίμα, συμπεριλαμβανομένης της ενεργειακής απόδοσης. Είναι επίσης σημαντικό ότι ενόψει της νέας περιόδου προγραμματισμού που λήγει το 2020 πρέπει να ληφθούν όλα τα απαραίτητα μέτρα για την εξασφάλιση της επίτευξης των στόχων της ΕΕ 2020 και τα μέτρα της Πολιτικής Συνοχής για την ενεργειακή απόδοση έχουν μια σημαντική δυναμική για την εκπλήρωση αυτών των στόχων.

2-230-881

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du texte. En effet, au cœur de la stratégie européenne pour une croissance intelligente, durable et inclusive, les avantages de l'efficacité énergétique sont depuis longtemps reconnus en Europe. Néanmoins, l'Union est confrontée à de sérieuses difficultés pour atteindre l'objectif qu'elle s'est fixé de réduire sa consommation globale d'énergie de 20 % d'ici à 2020, objectif auquel les politiques de promotion de l'efficacité énergétique pourraient et devraient contribuer de manière plus importante. Les améliorations dans le domaine de l'efficacité énergétique sont déterminantes pour la compétitivité européenne et ne présentent que des avantages dans la lutte contre le changement climatique. Le fait d'investir dans des mesures en faveur de l'efficacité énergétique présente un intérêt immédiat et concret pour les ménages comme pour les entreprises, que ce soit en termes de réduction des coûts, de création d'emplois et de croissance, ou encore d'encouragement de la transition vers une économie à faible intensité de carbone.

2-230-911

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Uma parte dos fundos estruturais da União Europeia é destinada a aspetos de eficiência energética, sobretudo ao nível dos edifícios. Trata-se, na verdade, de um vetor da política de coesão que assume cada vez mais importância, o que se virá a confirmar no próximo período de programação de 2014 a 2020. No próximo período até 2020, a política de coesão deverá não só ter em conta os efeitos até agora alcançados no domínio da eficiência energética, mas também concretizar os objetivos neste domínio em conciliação com os objetivos europeus, nacionais e regionais ao abrigo da política de coesão. Pelos motivos expostos, votei a favor do relatório.

2-230-926

Patrice Tirolien (S&D), *par écrit*. – Les objectifs de l'Union 2020 en matière de réduction de la consommation annuelle d'énergie primaire se doivent d'être atteints. Il en va de notre responsabilité pour les générations futures. L'amélioration de l'efficacité énergétique permet à la fois de lutter contre le réchauffement climatique et de participer à la croissance en créant de nouveaux emplois. En tant que député du groupe socialiste et démocrate, je

soutiens ce rapport qui souligne le fait que les mesures d'efficacité énergétique prises dans le cadre de la Politique de cohésion permettent d'atteindre les objectifs UE2020. Ce rapport met également l'accent sur le rôle que les acteurs locaux et régionaux se doivent de jouer en matière d'approvisionnement en énergie et son utilisation pour atteindre les buts fixés. Pour cela, j'appelle à un renforcement de leurs compétences et de leurs responsabilités.

2-230-941

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I fully support the content of this report. It looks at the important issue of energy efficiency measures in cohesion policy and assesses the results of measures in place in the current programming period. The report also proposes important recommendations to strengthen the impact of energy efficiency measures in the next round of funding. I also welcome the recommendation in the report that calls for European objectives to complement those at national level. Ensuring that energy efficiency measures are fully implemented within cohesion policy is vital to helping achieve EU2020 targets.

2-230-970

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – La relazione Kleva compie una valutazione sui risultati delle misure della politica di coesione che puntano a migliorare l'efficienza energetica, proponendo una serie di suggerimenti atti a rafforzare l'impatto delle misure per il prossimo periodo di programmazione e analizzando la reale compatibilità tra gli obiettivi europei, nazionali e regionali della politica di coesione con gli obiettivi di efficienza energetica.

2-230-985

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório pretende incentivar a existência de mais projetos na área da eficiência energética, no âmbito da política de coesão. Trata-se de um tema importante, cuja abordagem é útil e necessária. Infelizmente, o relatório resulta, em grande parte, numa oportunidade perdida. Em vez de uma reflexão séria sobre os problemas da política de coesão, de uma abordagem crítica às suas limitações e insuficiências, bem como às muitas contradições entre as políticas da UE e o objetivo da coesão, o relatório opta pela abordagem superficial. Defende a concentração de recursos públicos nos grandes grupos privados, nas parcerias público-privadas, cujo resultado está bem à vista.

13.11. Strategie pro rybolov v Jaderském a Jónském moři (A7-0234/2013 - Guido Milana)

2-241-625

Ústní vysvětlení hlasování

2-224-000

Mario Pirillo (S&D). - Signor Presidente, la necessità di mettere in atto una strategia macroregionale per il mar Adriatico e per il mar Ionio è giustificata da diversi fattori, in particolare per lo sforzo di pesca praticato in queste acque alle quali hanno accesso anche tre paesi extra UE.

Affinché l'attività della pesca possa continuare a rimanere una fonte di reddito per gli operatori del settore, è indispensabile avviare e sostenere una pianificazione dello spazio marittimo sia per le attività di pesca sia per quelle correlate. Va quindi incoraggiato un

approccio ecosistemico da parte dei paesi non appartenenti all'UE per mantenere un buono stato ecologico dell'ambiente marino.

Mi auguro infine che la Commissione europea adotti quanto prima possibile un piano d'azione per rispondere alle specificità di questa macroregione e un regolamento per la gestione delle attività di pesca.

2-226-000

Jim Higgins (PPE). - Mr President, I would like to fully support this report on developing an EU strategy on fisheries and aquaculture in the Adriatic-Ionian basin. Such a strategy would give a very welcome boost to the development of sustainable economic activities in the region, which will have a beneficial effect on coastal communities and adjacent inland areas.

Properly-managed fisheries provide employment in some of the most rural and remote parts of the European Union and, when sensibly managed, this is a renewable resource that is very valuable in the fight against unemployment in many isolated parts of the EU. I wish the report and the strategy well.

2-228-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, attraverso l'odierna votazione si chiede una nuova strategia comunitaria nel campo della pesca e dell'acquacoltura nel bacino del mar Adriatico e del mar Ionio. L'obiettivo è lo sviluppo di attività sostenibili con ricadute positive sulla comunità costiera e il suo entroterra, che tenga conto delle specificità tipiche di questo bacino marino, della sua conformazione, con fondali relativamente bassi e sabbiosi, delle sue lagune, isole e regioni costiere.

Auspichiamo che la Commissione adotti quanto prima il relativo piano d'azione nonché un regolamento proprio per la gestione delle attività di pesca in questa macroregione, caratterizzata da una pesca multispecifica, dall'utilizzo di diversi attrezzi, da una pesca artigianale, a strascico e ricreativa. Sarà fondamentale promuovere la creazione di zone marine protette finalizzate al recupero delle specie più minacciate.

2-241-750

Písemná vysvětlení hlasování

2-241-812

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Votei favoravelmente o presente relatório, considerando que o multilinguismo e a interpretação são essenciais para o Parlamento de modo a ser transparente para o público, bem como para os seus legisladores trabalharem informação altamente técnica na sua própria língua e das pessoas do seu Estado-Membro. A eficiência e a efetividade dos custos são extremamente importantes, apesar de considerar que estes aspetos não devam erodir a disponibilidade de informação ao vivo e acessível na língua de quem ouve e de quem vê em toda a União Europeia. A consideração destes usuários e das suas necessidades são centrais para abordar este assunto, pois o Parlamento Europeu é a instituição que representa os cidadãos europeus através do seu sufrágio universal com representantes de todos os Estados-Membros.

2-241-875

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už rezoliuciją dėl žuvininkystės Adrijos ir Jonijos jūrose strategijos. Atsižvelgiant į tai, kad žvejojimas – tradiciškai svarbus sektorius daugumoje Adrijos ir Jonijos jūrų pakrantės regionų, naujos strategijos, susijusios su žvejojimu ir akvakultūra minėtose jūrose, sukūrimas, turėtų teigiamą poveikį vietos bendruomenėms. Adrijos ir Jonijos jūrinis regionas, apimantis septynias valstybes, – Italiją, Graikiją, Slovėniją, Kroatiją, Juodkalniją, Albaniją bei Bosniją ir Hercegoviną, ekonominiu, aplinkos ir kultūriniu požiūriu yra netolygus. Pritariu pranešėjo pozicijai, kad būtinas glaudesnis bendradarbiavimas su kaimyninėmis šalimis tokiose srityse kaip, pavyzdžiui, bendra žvejojimo veiklos valdymo tvarka, tausus išteklių naudojimo užtikrinimas ir kt. Jūrų veikla yra tarptautinio pobūdžio ir apima bendrus išteklius. Taigi norint vystyti integruotą požiūrį į jūrų politiką Adrijos ir Jonijos jūrų baseino teritorijoje, būtinas dialogas. Taip pat pritariu raginimui, kad Komisija turi priimti veiksmų planą ir reglamentą, kuriuo būtų sprendžiami žvejojimo veiklos valdymo šiame makroregione klausimai.

2-240-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Orice viziune strategică asupra domeniului piscicol trebuie să aibă în vedere importanța cooperării transfrontaliere pentru dezvoltarea acestui sector economic, precum și pentru conservarea durabilă a resurselor naturale. Dezvoltarea economică a acestui sector este importantă pentru statele membre, iar crearea de locuri de muncă este o prioritate în actualele circumstanțe socio-economice.

Strategia regională nu trebuie să ignore pericolul poluării – numărul mare de specii endemice din aceste zone, precum și proximitatea așezărilor umane, sunt factori care trebuie luați în calcul de decidenții și actorii economici europeni. Nu în ultimul rând, este extrem de important ca documentele strategice să cuprindă prevederi exacte și eficiente pentru protejarea resurselor de apă și pentru conservarea hidrosferei.

2-240-438

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this resolution because I believe that it is important to establish a new EU strategy on fisheries and aquaculture in the Adriatic-Ionian sea basin. This will give a major boost to the development of sustainable economic activities and will have a beneficial effect on coastal communities and adjacent inland areas. I also would like to emphasise that developing the aquaculture sector in the Adriatic-Ionian coastal regions could generate non-seasonal jobs which are heavily dependent on the summer tourist trade, giving a significant boost to employment in the area.

2-240-407

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui appelle à la mise en place d'une nouvelle stratégie de l'Union européenne sur la pêche et l'aquaculture dans le bassin adriatico-ionien. L'objectif consiste à donner une forte impulsion au développement d'activités économiques viables à long terme ayant des retombées positives sur les communautés côtières et leur arrière-pays.

2-240-391

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl žuvininkystės Adrijos ir Jonijos jūrose strategijos. Siūlymo tikslas – sukurti naują ES strategiją, susijusią su žvejojimu

ir akvakultūra Adrijos ir Jonijos jūrų baseine siekiant paskatinti vystyti tvarią ekonominę veiklą, kuri darytų naudingą poveikį pakrančių bendruomenėms. Adrijos ir Jonijos jūros yra svarbus jūrininkystės regionas, kurio pakrantė apima septynias valstybes, kurių keturios priklauso ES. Pritariu išdėstytiems siūlymams ES prisidėti šiame regione sprendžiant iššūkius, susijusius su žvejybos ir akvakultūros sektorių vystymusi, su jūros tarša, pakrančių vietovių ekonominio vystymosi skirtumais ir vis didėjančia urbanizacija. Būtiną glaudesnis bendradarbiavimas su kaimyninėmis šalimis kuriant bendrą žvejybos veiklos valdymo tvarką ir užtikrinant tausų išteklių naudojimą. Pritariu, kad nustatant su žvejybos ir akvakultūros sektoriumi susijusias priemones turėtų būti atsižvelgta į jūrų baseino specifiką, įskaitant konkrečias jo geofizines savybes. Europos Komisija turėtų kuo skubiau priimti veiksmų planą ir reglamentą, kuriuo būtų sprendžiami žvejybos veiklos valdymo šiame makroregione klausimai.

2-240-376

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi šiuo Europos Parlamento pranešimu siekiama paraginti sukurti naują Europos Sąjungos strategiją, susijusią su žvejyba ir akvakultūra Adrijos ir Jonijos jūrų baseine. Tokia ES strategija siekiama iš esmės paskatinti vystyti tvarią ekonominę veiklą, kuri darytų naudingą poveikį pakrančių bendruomenėms ir greta esančioms sausumos vietovėms. Pakrantės šalys dalijasi įvairiais ištekliais, įskaitant žuvų išteklius, ir todėl jos visos susiduria su įvairiais iššūkiais, tiesiogiai ar netiesiogiai susijusiais su žvejybos ir akvakultūros sektorių vystymusi, pavyzdžiui, su jūros tarša, pakrančių erozija, pakrančių vietovių ekonominio vystymosi skirtumais ir vis didesne urbanizacija. Europos Komisija neseniai priėmė komunikatą, kuriame pateikta Adrijos ir Jonijos jūroms skirta jūrų strategija, kuriuo turėtų būti remiamasi Adrijos ir Jonijos jūrų baseinui pritaikant ir ES makroregioninę strategiją. Be to, nustatant su žvejybos ir akvakultūros sektoriumi susijusias priemones, turėtų būti atsižvelgta į jūrų baseino specifiką, įskaitant konkrečias jo geofizines savybes, t. y. sąlyginai seklių smėlėtą dugną ir jo lagūnas, salas bei pakrantės vietoves. Atitinkamai raginame Komisiją atsiradus pirmai progai priimti reikiamą veiksmų planą ir reglamentą, kuriuo būtų sprendžiami žvejybos veiklos valdymo šiame makroregione klausimai.

2-240-191

Philippe Boulland (PPE), par écrit . – J'ai voté en faveur de ce rapport qui propose une nouvelle stratégie macro-régionale pour la pêche et l'aquaculture dans le bassin adriatico-ionien afin de développer les activités économiques. La nouvelle stratégie appuie la nécessité de s'orienter vers la gestion durable des ressources communes en faisant la promotion des bonnes pratiques et initiatives. Il était important de dégager une stratégie spécifique pour ce bassin marin, caractérisé par une configuration géophysique propre.

2-240-098

John Bufton (EFD), in writing . – Against. I voted against this report as it is yet another prime example of the EU wasting taxpayers' money in a spectacular fashion. In this instance we see yet another attempt to subsidise the failing economies of the Mediterranean and yet another effort to promote 'EU presence' in the Arab countries – all at the cost of the taxpayer.

2-240-052

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Milana car cette stratégie macro-régionale de développement des activités de pêche et d'aquaculture est utile aux États côtiers et aux États membres de l'Union. Par la mise en coordination dans le bassin adriatico-ionien des activités de pêche et d'aquaculture, ce rapport propose les outils contre la pollution marine, l'érosion des côtes et l'urbanisation incontrôlée préjudiciable à l'environnement. De plus, cette gestion intégrée des politiques maritimes dans la mer Adriatique et la mer Ionienne se situe dans la droite ligne des objectifs fixés par la réforme de la politique commune de la pêche.

2-240-046

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione inerente alla strategia marittima per il Mare Adriatico e il Mar Ionio intesa a stimolare una crescita intelligente e sostenibile nella regione. Infatti, il Mare Adriatico e il contiguo Mare Ionio costituiscono un'area marina e marittima importante in Europa. Nonostante vi siano sempre state interazioni economiche e sociali intense tra i Paesi limitrofi – ora ulteriormente rafforzate dal processo di adesione all'UE – l'area adriatico-ionica è rimasta eterogenea in termini economici, ambientali e culturali. Tali Paesi si trovano a condividere molte risorse, tra cui il patrimonio ittico, e conseguentemente devono affrontare diverse questioni direttamente o indirettamente legate allo sviluppo del settore della pesca e dell'acquacoltura, come l'inquinamento del mare, l'aumento dell'urbanizzazione, l'erosione costiera, le differenze nello sviluppo economico delle aree costiere, ecc. La Commissione europea ha recentemente adottato una comunicazione che propone una strategia marittima per il mare Adriatico e il mar Ionio e uno dei quattro pilastri strategici della stessa è rappresentato dalla promozione di una pesca sostenibile. Riteniamo opportuno attivarsi su questa base e auspichiamo che la Commissione adotti quanto prima il relativo piano d'azione, nonché un regolamento per la gestione delle attività di pesca in questa macro-regione.

2-240-040

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Pescuitul este un sector important pentru majoritatea regiunilor care au ieșire la Marea Adriatică și Marea Ionică, de aceea consider că o strategie pentru Marea Adriatică și Marea Ionică ar trebui să țină cont, în special, de dezvoltarea durabilă și de creșterea sectorului pescuitului și acvaculturii, inclusiv de ocuparea forței de muncă.

2-240-029

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce texte pose des ambitions claires pour mettre en place une nouvelle stratégie de l'UE pour la pêche et l'aquaculture dans le bassin adriatico-ionien. La mise en place d'une stratégie macro-régionale permettrait de mieux relever les défis communs que ces régions rencontrent. Je me félicite de l'accent mis sur la nécessaire valorisation de l'activité des femmes et sur la mise en place d'incitations pour encourager le travail des jeunes dans les activités de la pêche et de l'aquaculture.

2-240-017

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car une coopération plus étroite est nécessaire avec les pays limitrophes afin de mettre en place une gestion commune des activités de pêche et d'assurer une exploitation durable des ressources halieutiques. Il est notamment important d'adopter une stratégie macro-régionale de

l'Union qui tiennent compte, pour le secteur de la pêche et de l'aquaculture, des particularités de ce bassin marin.

2-240-011

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A promoção do estabelecimento de uma estratégia da União em matéria de pesca e da aquicultura na bacia do mar Adriático e do mar Jónico poderá dar um importante estímulo ao desenvolvimento das atividades económicas sustentáveis naquela região, as quais poderão refletir-se positivamente nas comunidades costeiras e áreas interiores adjacentes. A circunstância de nem todos os Estados banhados por estes mares serem membros da União não os deve demover de empreender este esforço, deve, aliás, incentivá-los a fazer uso de mais imaginação na definição de ações e compromissos que visem uma efetiva cooperação transfronteiriça em benefício de todos e que não coartem, antes estimulem, a sua interação.

2-240-016

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Este relatório visa promover o desenvolvimento de uma nova estratégia da União Europeia nos setores da pesca e da aquicultura na bacia dos mares Adriático e Jónico, a fim de dar um impulso substancial ao desenvolvimento de atividades sustentáveis com efeitos positivos nas comunidades costeiras e nas zonas limítrofes do interior. Os mares Adriático e Jónico constituem uma zona marítima importante que abrange sete países: três Estados-Membros (Itália, Grécia e Eslovénia), um membro num futuro próximo (Croácia), um país candidato (Montenegro) e dois potenciais países candidatos (Albânia e Bósnia-Herzegovina). Apesar de sempre ter havido entre estes países intensas relações económicas e sociais - agora reforçadas pelo processo de adesão à UE - a zona do Adriático e do Jónico permaneceu heterogénea em termos económicos, ambientais e culturais.

2-240-023

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relator pretende, com este relatório, promover o estabelecimento de uma nova estratégia da União Europeia para a pesca e para a aquicultura na bacia do mar Adriático e do mar Jónico, com o objetivo de desenvolver atividades economicamente sustentáveis em benefício das comunidades costeiras e áreas interiores adjacentes. Estamos de acordo com a abordagem geral do relatório para uma maior e melhor cooperação entre os países e regiões banhados pelos mares Adriático e Jónico. No entanto, não acompanhamos o relator nas suas propostas que visam a implementação, pela Comissão, de um quadro legislativo adequado para promover uma cooperação mais estreita entre esses países e regiões. Opomo-nos também às propostas que abrem a possibilidade de utilizar obrigações destinadas a projectos e parcerias público-privadas, como instrumentos de financiamento adequados para as ações e os objetivos desta estratégia, e medidas sancionatórias para os Estados-Membros que não cumpram as suas obrigações de recolha e transmissão de dados.

2-240-006

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Predkladaná správa si kladie za cieľ podporiť vytvorenie novej stratégie Únie v odvetví rybolovu a akvakultúry pre oblasť Jadranského a Iónskeho mora a podstatne tak prispieť k rozvoju udržateľných hospodárskych činností, ktoré by mohli mať pozitívny vplyv na pobrežné spoločenstvá a príľahlé vnútrozemské oblasti. Územie Jadranského a Iónskeho mora zostáva z

hospodárskeho, environmentálneho a kultúrneho hľadiska stále rôznorodé. Hoci možno spomenúť nemálo príkladov úspešnej medziregionálnej spolupráce, problémy regiónu ako celku ešte stále nie sú riešené dostatočne efektívnym a účinným spôsobom. Stratégia pre región Jadranského a Iónskeho mora však má snahu vynakladať úsilie okrem iného na podporu udržateľného rybolovu. Práve v opatreniach týkajúcich sa odvetvia rybolovu a akvakultúry je opodstatnené zohľadniť špecifiká tejto morskej oblasti vrátane jej osobitných geofyzikálnych vlastností.

2-240-408

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Le regioni italiane si sono sempre battute per il riconoscimento, a livello europeo, delle peculiarità del Mare Adriatico e del Mar Ionio. Si tratta di una macroregione che presenta caratteristiche completamente diverse rispetto al resto del Mare Mediterraneo, ad esempio per la struttura dei fondali o le pratiche della pesca che si tramandano. Il risultato di oggi riconosce gli sforzi compiuti dall'Italia e dai Paesi vicini come la Croazia e la Slovenia, sforzi che si tradurranno in una nuova strategia comunitaria nel campo della pesca e dell'acquacoltura nel bacino del Mar Adriatico e del Mar Ionio. Le comunità della costa e dell'entroterra potranno beneficiare di un approccio che, finalmente, consentirà uno sviluppo delle attività del settore sulla base delle reali esigenze dell'area.

2-240-501

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – This report urges the coastal states of the Adriatic-Ionian Basin to cooperate in order to achieve sustainability in their respective fishing industries. A key to their success will be the reform of the CFP which will return greater powers to fishing nations.

2-240-018

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam siūlymui, nes juo siekiama paraginti sukurti naują ES strategiją, susijusią su žvejyba ir akvakultūra Adrijos ir Jonijos jūrų baseine, siekiant iš esmės paskatinti vystyti tvarią ekonominę veiklą, kuri darytų naudingą poveikį pakrančių bendruomenėms ir greta esančioms sausumos vietovėms. Problemos, su kuriomis susiduriama visame Adrijos jūros regione, dar turi būti veiksmingai sprendžiamos. Geros praktikos ir iniciatyvų skatinimas vienoje vietoje labai greitai padaro skatinamąjį poveikį kitoms vietovėms arba net ir visam regionui.

2-240-502

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted for the establishment of a new EU strategy on fisheries and aquaculture in the Adriatic-Ionian sea basin, with a view to giving a major boost to the development of sustainable economic activities which will have a beneficial effect on coastal communities and adjacent inland areas. I believe that a EU macro-regional strategy for the Adriatic-Ionian sea basin should be implemented, as well as inter-regional cooperation arrangements, in order to benefit entire regions.

2-240-008

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – La pesca è indubbiamente un settore rilevante per molti Paesi membri e in particolar modo lo è per i sette Stati che si affacciano sul mar Adriatico e mar Ionio. Una strategia *ad hoc* per il mar Adriatico e il mar Ionio deve voler non soltanto conservare e proteggere l'ambiente marino e quello circostante, preservando

in questa maniera la biodiversità del bacino stesso, ma anche far crescere, in modo sostenibile, il settore della pesca e dell'acquacoltura, creando al contempo nuovi posti di lavoro. Con il voto di oggi ci si auspica che una strategia comunitaria macro-regionale, specifica per il bacino Adriatico-ionico, possa essere adottata il prima possibile, al fine di salvaguardare e promuovere, nel pieno rispetto della conformazione geofisica specifica, i mari Adriatico e Ionio. Soltanto attraverso una cooperazione interregionale si potranno tutelare gli interessi dei pescatori italiani, garantendone i diritti e non lasciando che altri concorrenti che agiscono sul mercato non rispettando determinati criteri, possano ingiustamente sopraffarli.

2-240-503

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Accogliamo con favore questa relazione che intende promuovere l'elaborazione di una nuova strategia comunitaria nel campo della pesca e dell'acquacoltura nel bacino dei mari Adriatico e Ionio, al fine di dare un contributo sostanziale per lo sviluppo di attività sostenibili con ricadute positive sulle comunità costiere e il loro entroterra. Nonostante l'esistenza di esempi di cooperazione interregionale di buon livello, i problemi della regione non sono ancora stati affrontati in modo puntuale. Alcuni modelli di cooperazione interregionale, per i quali la Commissione europea ha già proposto strategie a livello macroregionale, hanno dimostrato come la promozione di buone pratiche e iniziative possano ripercuotersi in modo positivo assai rapidamente su altre zone, se non addirittura sull'intera regione. Sosteniamo quindi, in modo convinto la proposta della Commissione che propone una strategia marittima per il mare Adriatico e il mar Ionio, di cui la promozione di una pesca sostenibile rappresenta uno dei quattro pilastri strategici; tutto ciò tenendo necessariamente in considerazione le specificità tipiche di questo bacino marino, la sua conformazione geofisica specifica, con fondali relativamente bassi e sabbiosi, le sue lagune, le isole e le regioni costiere.

2-240-753

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. - Ho votato in maniera favorevole la relazione del collega Guido Milana per sostenere la necessità di sviluppare una strategia specifica per la pesca nel mare Adriatico e Ionio. In quest'area sono chiari i segni di una crisi strutturale delle attività di pesca, sono evidenti i limiti di una politica che non solo non riesce a migliorare le condizioni dei pescatori, ma fallisce al contempo nel mantenere inalterata la biodiversità. Si è erroneamente cercato di utilizzare la stessa strategia per aree con caratteristiche diverse. Applicare misure generiche, senza tener conto delle specificità, non ha, in passato, sortito effetti positivi. È quindi imperativo marcare le differenze esistenti tra le diverse aree e adattare l'applicazione del regolamento ai particolari contesti. La relazione presentata dal collega Milana, riconosce le peculiarità geomorfologiche dell'intera area e suggerisce una strategia specifica per il mare Adriatico e per il mar Ionio. Il documento richiede di intensificare i rapporti con gli Stati non ancora parte dell'UE, per conciliare l'iniziativa imprenditoriale e la responsabilità di tutelare e preservare le risorse ittiche e naturali, scegliendo la regionalizzazione e il dialogo con tutti i portatori d'interesse quale priorità assoluta.

2-240-009

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport pour une stratégie pour la pêche en mer Adriatique et Ionienne, qui demande à la Commission européenne d'adopter un plan d'action pour une gestion commune des activités de pêche et assurer une exploitation durable des ressources halieutiques dans cette région.

2-240-381

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Com este relatório pretende-se promover o desenvolvimento de uma nova estratégia da União Europeia nos setores da pesca e da aquicultura na bacia dos mares Adriático e Jónico, com a finalidade de impulsionar substancialmente o desenvolvimento de atividades económicas sustentáveis com efeitos positivos nas comunidades costeiras e nas zonas limítrofes do interior. Os mares Adriático e Jónico constituem uma zona marítima importante que abrange sete países: quatro Estados-Membros (Itália, Grécia, Eslovénia e Croácia), um país candidato (Montenegro) e dois potenciais países candidatos (Albânia e Bósnia-Herzegovina). Apesar de sempre ter havido entre estes países intensas relações económicas e sociais - agora reforçadas pelo processo de adesão à UE - a zona do Adriático e do Jónico permaneceu heterogénea em termos económicos, ambientais e culturais. Os países ribeirinhos partilham atualmente muitos recursos, entre os quais os recursos haliêuticos, devendo, por conseguinte, enfrentar vários desafios direta ou indiretamente relacionados com o desenvolvimento do setor da pesca e da aquicultura, como a poluição do mar, a erosão costeira, as diferenças no desenvolvimento económico das zonas costeiras e a crescente urbanização. Tem que haver um esforço conjunto para desenvolver uma estratégia comum para a pesca no mar Adriático e no mar Jónico.

2-240-474

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a compartir la orientación general que el mismo trata de imprimir a la estrategia pesquera en dichos mares, introduce la necesidad de nuevos instrumentos financieros para dicha política. Se trata de un nuevo impulso a la actividad del sector financiero a través de la organización de los bienes públicos como es la política pesquera. Es un ejemplo más de cómo desarrollar nuevas fronteras para crear productos financieros a través de la mercantilización de la política y la introducción de los intereses privados en la implementación de este tipo de políticas de la Unión Europea. Este planteamiento de financiarización de las políticas pesqueras me ha impedido votar a favor de este informe.

2-240-520

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Although there are some examples of successful inter-regional cooperation, the problems facing the Adriatic area as a whole have yet to be addressed in an effective manner. The Commission recently adopted a Communication putting forward a maritime strategy for the Adriatic and Ionian seas, one of the four pillars of which covers action to promote sustainable fishing. I think that this should be used as a basis for introducing an EU macro-regional strategy for the Adriatic-Ionian sea basin as well, and that the measures relating to the fisheries and aquaculture sector should take account of the sea basin's specificities, including its specific geophysical features, with a relatively shallow, sandy seabed, and its lagoons, islands and coastal areas. I am sure that it is accordingly necessary to adopt the related action plan at the earliest opportunity. In favour.

2-240-567

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – This report supports the goal of achieving above maximum sustainable yield, something that is crucial for the future of London fish markets.

2-240-754

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. - L'Adriatico è un importantissimo bacino marino sul quale si affacciano diversi paesi europei, tra cui anche la Croazia, da poco entrata nell'Unione. Il fatto che coesistano differenti competenze in un ambiente tutto sommato "chiuso", può creare diversi problemi e difficoltà che dovrebbero essere risolte il prima possibile. Emblematico è il caso di alcune regolamentazioni italiane che costringono i nostri pescherecci a restare fermi nei porti per favorire il ripopolamento di alcune aree di pesca, mentre tali regole non valgono ad esempio per i dirimpettai croati: una strategia comune dovrebbe prevedere regole comuni che valgono per tutti, in maniera tale da garantire pari opportunità. Un'azione concordata è necessaria sia per tutelare le risorse ittiche che per garantire un requisito minimo di rispetto e salvaguardia dell'ambiente: l'Adriatico deve tornare ad essere una fonte di lavoro e sostentamento per le comunità costiere, che hanno avuto una lunga tradizione secolare legata all'attività di pesca, che non può e non deve assolutamente essere abbandonata, nonostante le difficoltà del periodo legate ad una fortissima concorrenza proveniente dal pescato estero.?

2-240-010

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. - Questa relazione vuole promuovere l'elaborazione di una nuova strategia comunitaria nel campo della pesca e dell'acquacoltura nel bacino dei mari Adriatico e Ionio, al fine di dare un contributo sostanziale per lo sviluppo di attività sostenibili con ricadute positive sulle comunità costiere e il loro entroterra. Il mare Adriatico e il contiguo mar Ionio costituiscono un'area marina importante che interessa sette Paesi: tre Stati membri dell'Unione (Italia, Grecia e Slovenia), uno di prossima adesione (Croazia), un paese candidato (Montenegro) e due potenziali paesi candidati (Albania e Bosnia-Erzegovina). Nonostante tra questi Paesi vi siano sempre state interazioni economiche e sociali intense - ora ulteriormente rafforzate dal processo di adesione all'UE - l'area adriatico-ionica è rimasta eterogenea in termini economici, ambientali e culturali.

2-240-755

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. - Am votat în favoarea raportului. Trebuie să menționez, în acest context, că există o serie de similitudini între pescuitul în Marea Adriatică și în Marea Ionică cu pescuitul în Marea Neagră, și anume faptul că gestionarea activităților maritime și a resurselor comune este partajată cu mai multe state terțe. Atrag din nou atenția asupra necesității unui dialog mai bine coordonat și mai intens între UE și vecinii săi în domeniul pescuitului, precum și asupra necesității înființării unui organism aparte pentru gestionarea pescuitului în Marea Neagră.

2-240-786

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. - La macroregione Adriatico-Ionio è il punto di incontro tra diverse economie, culture e politiche. Da una parte abbiamo l'Unione europea, dall'altra i Balcani, diventa quindi indispensabile determinare un coordinamento strategico per la pesca, per il sistema ecologico e gli interessi economici e sociali degli abitanti di queste zone costiere. L'obiettivo principale del testo è quindi definire un piano d'azione con nuove regole per la pesca e l'acquacoltura che migliorino le condizioni socio economiche degli abitanti di tutta la regione, dal lato dell'Unione europea e in accordo con i Paesi terzi.

2-240-801

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Ši žuvininkystės strategija yra itin svarbi šio regiono žuvininkystės vystymuisi, gyventojams bei tarptautiniam bendradarbiavimui. Tai bus pagrindas vystyti tvarią ekonominę veiklą ir didinti užimtumą pakrančių vietovėse. Žvejyba šiame regione turi būti ekonomiškai perspektyvi ir vykdoma atsakingai. Visų pirma, strategija turėtų būti įgyvendinama remiantis ekosistema pagrįstu požiūriu. Žuvininkystės sektorius turi būti tvarus ir produktyvus, todėl būtina nustatyti bendro žvejybos veiklos valdymo tvarką ir užtikrinti tausų žuvų išteklių naudojimą. Be to, labai svarbu, kad itin svarbūs aplinkos klausimai būtų įtraukti į įvairių sričių politiką.

2-240-817

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O presente relatório tem por objetivo a promoção de uma nova estratégia da União Europeia nos setores da pesca e da aquacultura nas bacias dos mares Adriático e Jónico, destinada a impulsionar de forma substancial o desenvolvimento de atividades sustentáveis e com impactos positivos nas comunidades costeiras destas bacias marítimas. Esta importante zona marítima engloba sete países com intensas relações sociais e económicas, embora com uma assinalável heterogeneidade em termos ambientais, culturais, sociais e económicos. Este conjunto de países partilham diversos recursos e enfrentam desafios semelhantes ao nível dos respetivos setores da pesca e da aquacultura, factos que tornam absolutamente vital o fomento da cooperação internacional entre países vizinhos destinada a promover uma exploração sustentável e gestão conjunta e coerente das atividades da pesca e aquacultura. Neste contexto, devido às especificidades típicas desta bacia marítima, o relator exorta a Comissão a lançar uma estratégia macrorregional para a bacia adriático-jónica. Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que as medidas propostas poderão promover um desenvolvimento equilibrado e sustentável das atividades da pesca e da aquacultura nesta importante zona geográfica.

2-240-012

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – Whereas the Adriatic-Ionian Sea has been an important maritime and aquaculture area whose coastline takes in seven Member States, candidate countries and potential candidate countries, a portion of this area is in international waters. This fact requires cooperation by these neighbouring countries to ensure sustainable fishing activities, especially considering the rise in the installation of fishing facilities that are incompatible with other activities in the area. With the assistance of the Commission, a strategy promoting cooperation can be implemented to encourage responsible and sustainable fishing activities in the area. Therefore, I voted in favour of this proposal.

2-240-415

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Com entrada em vigor do Tratado de Lisboa, o Parlamento Europeu tornou-se colegislador de pleno direito para o setor da pesca e da aquicultura e tenciona, por conseguinte, desempenhar o seu papel na definição da nova estratégia macrorregional da UE em matéria de pesca e da aquicultura nos mares Adriático e Jónico. O objetivo é impulsionar o desenvolvimento de atividades económicas sustentáveis e responsáveis cujo efeito benéfico não comprometa a proteção dos recursos haliêuticos e as características específicas, geomorfológicas e batimétricas, da bacia adriático-jónica. Embora haja alguns exemplos de boa cooperação inter-regional, (como a instituição de

zonas especiais) grande parte da bacia do mar Adriático continua a fazer parte das águas internacionais, o que determina a necessidade de uma cooperação mais estreita com os países vizinhos, com vista à conclusão de acordos bilaterais e multilaterais, que avance na via da harmonização e normalização das regras de gestão de pescas. Neste sentido, o meu voto apoia o relatório do Parlamento sobre a estratégia para a pesca no mar Adriático e Jónico, instando a Comissão a promover as medidas consideradas.

2-240-818

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi in plenaria è stata votata la relazione dell'On. Milana su una strategia della pesca nel mare Adriatico e nel mar Ionio. Lo scopo è quello di promuovere l'elaborazione di una nuova strategia comunitaria nel campo della pesca e dell'acquacoltura nel bacino dei mari Adriatico e Ionio. Infatti, i paesi limitrofi a quest'area marina si trovano oggi a condividere molte risorse, tra cui il patrimonio ittico, e a dover affrontare diversi problemi in tale ambito dove non esiste ancora un piano comune regionale. La Commissione europea ha recentemente adottato una comunicazione che propone una strategia marittima per il mare Adriatico e il mar Ionio, di cui la promozione di una pesca sostenibile rappresenta uno dei quattro pilastri strategici. D'accordo con la relazione del collega Milana, ritengo opportuno quindi attivarsi su questa base al fine di lanciare anche per il bacino adriatico-ionico una strategia comunitaria macro-regionale che tenga conto, per il settore della pesca e dell'acquacoltura, delle specificità tipiche di questo bacino marino.

2-240-909

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Abstention. Despite the fact that the text 'Calls on the Commission to submit, at the earliest opportunity, a proposal for a regulation laying down common technical measures for fishing in the Adriatic-Ionian sea basin and specifying the admissible fishing effort, fishing periods and fishing gears and other relevant management measures', which we find really unnecessary, we did not see many aspects to vote against.

2-240-932

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – L'obiettivo di questo documento è promuovere l'elaborazione di una nuova strategia comune di pesca e acquacoltura nel bacino dei mari Adriatico e Ionio. Per troppi anni si è andati oltre il limite di sfruttamento di queste acque: ora è necessario riorganizzare l'intero sistema, sviluppando attività sostenibili in grado di portare conseguenze positive a tutte le comunità costiere interessate e al loro entroterra.

2-240-920

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραφτώς*. – Υπερψήφισα την παρούσα έκθεση καθώς έχει ως στόχο να προωθήσει την ανάπτυξη μιας νέας κοινοτικής στρατηγικής στον τομέα της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας στη λεκάνη της Αδριατικής θάλασσας και του Ιονίου πελάγους, προκειμένου να συμβάλει ουσιαστικά στην ανάπτυξη βιώσιμων δραστηριοτήτων με θετικές επιπτώσεις στις παράκτιες κοινότητες και στην αντίστοιχη ενδοχώρα.

2-240-933

Marc Tarabella (S&D), *in writing*. – The Commission recently signalled approval for a draft maritime strategy for the Adriatic and Ionian seas, one of the four pillars which are intended to promote sustainable fishing. The S&D Group believes that this should also be

a basis for introducing a regional EU strategy for the Adriatic-Ionian area and that the measures relating to the fisheries and aquaculture sector should take account of the sea basin's specific features, including its relatively shallow, sandy seabed and its lagoons, islands and coastal areas. The S&D Group calls on the Commission to adopt the action plan and a regulation dealing with the management of fishing activities in this region at the earliest opportunity. The group's position was also endorsed by the fisheries committee, with a large majority.

2-240-944

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O presente relatório procura promover uma nova estratégia da União Europeia para a pesca e a aquacultura na bacia adriática e jónica, capaz de impulsionar o desenvolvimento de atividades económicas viáveis a longo prazo e com repercussões positivas nas comunidades costeiras e atividades relacionadas. A estratégia define as ações viáveis e as iniciativas conjuntas face aos desafios existentes bem como as possibilidades que devem ser tidas em conta no que respeita à dimensão transfronteiriça da estratégia. É uma estratégia que se irá desenvolver e assumir contornos de uma estratégia macrorregional, cobrindo vários domínios e tirando o máximo partido das sinergias entre as várias atividades e programas, razão pela qual votei a favor do documento.

2-240-956

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – As an MEP from Adriatics island of Korcula I would like to stress the fact that the Commission should carefully reconsider its position towards fishing activities in the Adriatic. Since Croatian governments who negotiated accession to the EU did nothing to protect their interest, new restrictions and competition cause legitimate existential fear for most Croatian fishermen. As a new Member State of the EU, Croatia, and accordingly, the Adriatic Sea, should be treated as an equal partner and therefore I call the Commission to make exception from the Common Fisheries Policy in the sense of acknowledging and respecting Adriatics undisputed specificities. Only this could bring future to Croatian fishermen and sustainable economic viability of Croatian coastal communities, requested by this report.

2-240-957

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Le Parlement européen a voté ce mardi 10 septembre un rapport du député socialiste italien Milana, qui vise à affirmer le rôle du Parlement européen concernant les orientations européennes sur la pêche en mer adriatique et ionienne.

Par ce rapport, le Parlement européen appelle la Commission européenne à lancer une proposition de stratégie macrorégionale avec une priorité pour la pêche et l'aquaculture, en respectant l'environnement et les engagements pris dans la politique commune de la pêche (PCP).

La volonté du Parlement européen de peser en ce sens est honorable, mais le rapport aborde la possibilité de l'utilisation de partenariats public-privé comme outils privilégiés de financement, ce qui m'empêche de soutenir ce rapport en l'état et me paraît dangereux pour l'ensemble de la PCP.

Je me suis donc abstenue lors de ce vote.

2-240-879

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Obecne trudności ekonomiczne Unii Europejskiej skłaniają do zwielokrotnienia wysiłku na rzecz poprawy warunków prowadzenia działalności gospodarczej, zarówno w samej Wspólnocie, jak i poza nią. Jednym z takich działań jest pogłębianie współpracy w rejonie basenu Morza Śródziemnego. Dzięki powstaniu Unii na Rzecz Morza Śródziemnego w 2008 r. coraz bardziej realna staje się możliwość doprowadzenia do utworzenia strefy wolnego handlu w tym obszarze.

2-240-878

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. - In tempi di crisi, il rilancio dell'economia e della forza lavoro nasce anche da politiche volte alla valorizzazione delle risorse ambientali. Per questo motivo ho espresso il mio voto favorevole alla relazione del collega Milana, che si pone l'obiettivo di promuovere l'elaborazione di una nuova strategia comunitaria nel campo della pesca e dell'acquacoltura nel bacino dei mari Adriatico e Ionio, al fine di dare un contributo sostanziale per lo sviluppo di attività sostenibili con ricadute positive sulle comunità costiere e il loro entroterra.

2-240-939

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - O relator pretende, com este relatório, promover o estabelecimento de uma nova estratégia da União Europeia para a pesca e para a aquicultura na bacia do mar Adriático e do mar Jónico, com o objetivo de desenvolver atividades economicamente sustentáveis em benefício das comunidades costeiras e áreas interiores adjacentes. Estamos de acordo com a abordagem geral do relatório para uma maior e melhor cooperação entre os países e regiões banhados pelos mares Adriático e Jónico. No entanto, não acompanhamos o relator nas suas propostas que visam a implementação, pela Comissão, de um quadro legislativo adequado para promover uma cooperação mais estreita entre esses países e regiões.

13.12. Efektivnější a hospodárnější tlumočení v Evropském parlamentu (A7-0233/2013 - Esther de Lange)

2-241-437

Ústní vysvětlení hlasování

2-230-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Mr President, first allow me to pay tribute to the hardworking interpreters. For their benefit, I will try to speak slowly, avoid jokes and refrain from littering my speeches with quotations from Shakespeare! Nevertheless, we are spending too much on interpretation.

The Parliament pays out over EUR 15 million per year on translations for 24 languages and, worse still, in 2012 the Parliament wasted EUR 5.5 million by requesting and not using interpretation. I welcome this report, which proposed a system of interpretation on demand. However, we ended up voting for the Socialist amendment which I believe will not work well. It is a shame that this House has missed an opportunity to save more money. After all, savings are good in any language or, I would think, for any political party.

2-232-000

Kay Swinburne (ECR). - Mr President, I am hugely supportive of maintaining the diversity of languages within the EU. My own first language, Welsh, has a long history, over centuries, of not being allowed to be used in public discourse, yet has always managed to survive and indeed is now used with equivalent status to English in the Welsh Assembly.

I am very proud of my language, yet I do not need all my documents in the Committee on Economic and Monetary Affairs – many thousands if not hundreds of thousands of pages – to be translated into my mother tongue. During committee meetings discussing derivatives, market infrastructure or central securities depositories, I am the only person in the room who could discuss issues in Welsh but I am also comfortable debating in English. Any of my constituents who are interested in these issues can read all of this information bilingually on my website – something I actually provide for through the running costs of my office which the EP provides.

This report suggests similar efficiencies where translation is used for Members when it is necessary for them to perform their duties, but not to make political points about the use of language. I genuinely believe that EU money should be reserved for translation costs when they are required by specific Members to do their legislative work, not as a matter of course, and that there are much better ways of supporting multilingualism within the EU, such as the endangered language report we are voting on tomorrow.

2-234-000

Nikola Vuljanić (GUE/NGL). - Glasovao sam za ovu rezoluciju zajući da su troškovi prevođenja visoki, da postoje organizacije koje imaju nekoliko i par službenih jezika u pravilu uvijek velikih jezika takozvanih no uvjeren da je višejezičnost jedno od temeljnih načela europske Unije i ne samo načela nego i čuvara zajedništva. Kad smo agitirali u Republici Hrvatskoj za ulazak u Europsku uniju, euroskeptici su nam govorili da ćemo izgubiti identitet i jezik, a mi da će nam jezik ojačati jer će postati jednim od službenih europskih jezika. Nadam se da nisam lagao i da me ovaj Parlament neće dovesti u situaciju da lažem. Vjerujem da tako misle i svi zastupnici kojima je materinji jezik jedan od takozvanih malih jezika. Posao naravno treba reorganizirati ali ne na račun temeljnih načela.

2-236-000

George Lyon (ALDE). - Mr President, I too welcome today's report and strongly endorse the EUR 10 million in savings on Parliament's interpretation budget that has already been achieved as the result of reforms to the system introduced last year.

This is a substantial step in the right direction but I believe that more can be done. I also welcome the move to streamline the interpretation and translation given in committee meetings while guaranteeing – and I think this is really important – that the principle of multilingualism is not compromised by any changes made.

Surely, however, it is unacceptable – as other speakers have mentioned – that 7% of last year's interpretation budget was lost as a result of meetings being cancelled at the last minute.

My Lib Dem colleagues and I want to see an improvement on these figures this year and further savings made. At a time of crisis, with citizens in the UK and across the EU tightening

their belts, the European Parliament must get its house in order, give a lead and find savings and efficiencies where it can.

I have tabled amendments to cut Parliament's budget next year and I would urge colleagues from all parties to work with us in trying to find further savings.

2-238-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, we pay too much for interpretation. Multilingualism is a principle of the Union but its cost has become excessive. With 24 official languages, the European Parliament's interpretation services have to cover a total of 552 language combinations. In 2011, Parliament spent nearly EUR 57 million on interpretation services. The fact that for 2014 Parliament plans to reduce interpretation expenditure by 23% compared with 2013 is encouraging, but it is not enough. For instance, interpretation should be done only on demand and unnecessary interpretation should be cancelled in due time to avoid situations in which there is interpretation, we pay for it, but no one uses it. I would also like to express my regret that the plenary adopted the amendment by the Socialists, which would not help save taxpayers' money in this area of interpretation.

2-240-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, the EU has 28 Member States and 24 official languages. The UN, with 193 Member States, operates with just six, and the 47-Member-State Council of Europe has just two official languages. Working towards a more efficient and cost effective interpretation process is of course welcome, but the recommendations do not offer the radical solution which would be the logical step for an expanding supranational institution such as the EU.

Limiting the number of working languages to three – namely French, German and English, and embracing this solution would not be as radical as many in this House would portray it as being. In the majority of cases this is already *de facto* for many of my colleagues, who make speeches happily in one of those languages in the plenary. Adopting this officially would only serve to bring more transparency and dynamism to the workings of Parliament and send a signal to EU citizens that the EU is serious in its aim to make efficient and budgetary savings. This is certainly something which would be welcome in the UK and by my own London constituents.

2-240-439

Písemná vysvětlení hlasování

2-240-360

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Votei favoravelmente o presente relatório, considerando que o multilinguismo e a interpretação são essenciais para o Parlamento de modo a ser transparente para o público, bem como para os seus legisladores trabalharem informação altamente técnica na sua própria língua e das pessoas do seu Estado-Membro. A eficiência e a efetividade dos custos são extremamente importantes, apesar de considerar que estes aspetos não devam erodir a disponibilidade de informação ao vivo e acessível na língua de quem ouve e de quem vê em toda a União Europeia. A consideração destes usuários e das suas necessidades são centrais para abordar este assunto, pois o Parlamento

Europeu é a instituição que representa os cidadãos europeus através do seu sufrágio universal com representantes de todos os Estados-Membros.

2-240-282

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už rezoliuciją dėl veiksmingesnio ir ekonomiškai efektyvesnio vertimo žodžiu Europos Parlamente. Europos Sąjunga pasaulyje yra vienintelė ekonominė ir politinė bendrija, vykdanči oficialią daugiakalbystės politiką, pagrįstą 24 oficialiosiomis kalbomis. Kiekvienam EP nariui yra suteikiama teisė kalbėti ir klausytis savo pasirinkta oficialiąja kalba. Tokiu būdu yra užtikrinami atvirumo ir skaidrumo principai, išlaikoma pagarba kalbų ir kultūrų įvairovei bei vienodos sąlygos įvairios kilmės ir išsilavinimo asmenims. Vis dėlto, nepaisant to, kad daugiakalbystė yra būtina institucijos ir jos narių darbo sąlyga, pripažįstama, kad vertimo išlaidos kasmet auga. Mes, Europos Parlamento nariai, pritariame, kad būtina didinti daugiakalbystės efektyvumą nebloginant bendros vertimo kokybės ir neginčijant EP narių teisės vartoti pasirinktą oficialią kalbą. Tuo tikslu Parlamentas turi efektyviau informuoti Biudžeto kontrolės komitetą apie vertimo žodžiu srities išlaidų raidą ir apie savo sprendimus, kurie daro įtaką vertimo žodžiu paslaugoms, jų efektyvumo didinimui ir išlaidų mažinimui. Prašome Audito Rūmus ne vėliau kaip iki 2014 m. kovo mėnesio Parlamentui pateikti ataskaitą apie Europos Parlamento, Komisijos ir Tarybos vertimo išlaidas ir atsakyti į klausimus: ar teikiamos paslaugos neviršija poreikių; ar teikiamos visos reikalingos paslaugos; ar paslaugos teikiamos už kuo mažesnę kainą ir ar paslaugos yra aukštos kokybės.

2-240-125

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. - Este important ca orice inițiativă adoptată în acest domeniu să contribuie la consacrarea cu maximă eficiență a principiului fundamental al instituțiilor europene – multilingvismul. Parlamentul European este prin excelență o instituție care trebuie să reprezinte diversitatea de idei și de identități de la nivelul societății europene. Mai mult, multilingvismul asigură posibilitatea comunicării eficiente și directe între cetățeni și legislativul european.

În același timp, însă, Parlamentul European trebuie să țină cont și de restricțiile financiare pe care actuala situație economică, alături de planificarea bugetară a Uniunii Europene, le impune. Reducerea costurilor de funcționare ale legislativului european, inclusiv la nivel de interpretare și de traducere, nu trebuie însă să afecteze buna funcționare a instituției, precum și relația dintre aceasta și cetățeni.

2-240-097

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le principe du multilinguisme et la traduction du travail parlementaire sont essentiels au bon fonctionnement démocratique du Parlement européen. Depuis l'accession de la Croatie à l'Union européenne, ce sont désormais 24 langues officielles qui sont utilisées au Parlement européen, plus grand parlement multilingue au monde. En cette période de crise, il convient néanmoins d'assurer une gestion la plus efficace et intelligente possible des deniers publics en rationalisant la mise en œuvre du multilinguisme. C'est la raison pour laquelle j'ai soutenu ma collègue Esther De Lange sur ce dossier et que j'ai voté contre la résolution alternative présentée par le groupe socialiste. Malheureusement, ce texte qui visait à faire un pas en arrière sur les économies, c'est-à-dire à réduire les économies, a été adopté... quel dommage !

2-240-013

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu . – Balsavau už šį siūlymą dėl veiksmingesnio ir ekonomiškai efektyvesnio vertimo žodžiu Europos Parlamente. 2011 m. įvyko 5 263 plenariniai posėdžiai, kuriems reikėjo 100 000 vertėjų žodžiu darbo dienų, iš kurių 47,74 proc. teko laisvai samdomiems vertėjams žodžiu ir 52,26 proc. – nuolatiniams vertėjams žodžiu. 2012 m. iš vertimo žodžiu paslaugoms skirtų lėšų nepasinaudota paslaugomis už 5,48 mln. EUR, nes paslaugos buvo pavėluotai atšauktos. Per pastaruosius trejus metus dėl pavėluotų prašymų ir atšaukimų prarasta 15,93 mln. EUR. Šiuo siūlymu siekiama, kad EP teikiamos vertimo paslaugos neviršytų realių poreikių, kad jos būtų teikiamos už kuo mažesnę kainą, tačiau išliktų aukštos kokybės. Pritariu EP reikalavimui parengti ir skubiai įgyvendinti sistemą, kurią taikant nebūtų teikiamos vertimo žodžiu paslaugos į tas kalbas, kuriomis iš tiesų nekalbama atitinkamame posėdyje. Taip pat svarbu atlikti išsamią vertimo žodžiu kalbų, užtikrinamų visuose grupių, komitetų ir delegacijų susitikimuose, ir kalbų, kurios iš tiesų naudojamos šiuose susitikimuose, analizę. Pritariu, kad būtų sudaromi galimi vertimo žodžiu pareikalavus scenarijai. Pritariu prašymui Audito Rūmams ne vėliau kaip iki 2014 m. vidurio pateikti specialiąją ataskaitą apie EP, EK ir Tarybos patiriamas vertimo žodžiu ir raštu išlaidas.

2-240-126

Mara Bizzotto (EFD), per iscritto. - Ho sostenuto col mio voto la relazione De Lange "Verso un servizio di interpretazione più efficiente ed efficace sotto il profilo dei costi al Parlamento europeo". Il testo denuncia lo spreco negli ultimi tre anni di almeno 15.39 milioni di euro per servizi di interpretariato a causa di un uso non efficiente delle risorse ed invita l'Ufficio di presidenza ad adottare le necessarie misure di contenimento delle spese.

2-240-004

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi Europos Parlamento lingvistinės paslaugos palengvina bendravimą ir šiuo būdu užtikrinama, kad Parlamentas išliktų atviras visiems Europos piliečiams, garantuojant Sąjungos unikalią daugiakalbę sąrangą, pagrįstą 24 oficialiosiomis kalbomis. Be to, daugiakalbystė yra viena iš Europos Parlamento, taip pat ir visos Europos Sąjungos, pagrindinių ypatybių, todėl turi būti užtikrinama pagarba kultūrų ir kalbų įvairovei ir vienodos sąlygos įvairios kilmės ir išsilavinimo ES piliečiams. Taip pat reikėtų pabrėžti, kad oficialiųjų kalbų naudojimą Europos Parlamente reglamentuoja Parlamento daugiakalbystės kodeksas, todėl turi būti užtikrinamas vertimas žodžiu į kitas oficialiąsias kalbas. Taigi turi būti gerbiama demokratinė teisė būti išrinktam į Europos Parlamento narius neatsižvelgiant į kalbų mokėjimo įgūdžius. Europos Parlamentas savo pranešime atkreipia dėmesį į tai, kad išlaikant aukštus darbo standartus taip pat būtina siekti veiksmingiau naudoti vertimo išteklius ir kontroliuoti jų sąnaudas atsižvelgiant į bendrą kiekvienos kalbos padalinio darbo krūvį ir užtikrinant, kad būtų sumažintos sąnaudos dėl pavėluotai atšauktų paraiškų dėl posėdžių ir delegacijų vizitų, kuriuose užtikrinamas vertimas žodžiu.

2-240-034

Philippe Boulland (PPE), par écrit . – J'ai voté en faveur de ce rapport afin de mieux régir les conditions d'interprétation au Parlement européen. Il s'agira notamment de mettre en place un système de sanction en cas d'annulation tardive, et de mieux préparer les langues interprétées nécessaires lors des réunions. Actuellement, près de 3.000 interprètes travaillent

pour le Parlement européen et la Commission, ils représentent donc une importante source de dépenses qu'il faut optimiser pour éviter les dépenses inutiles.

2-240-049

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Popieram sprawozdanie poseł Esther De Lange na temat bardziej wydajnych i opłacalnych usług tłumaczenia ustnego w Parlamencie Europejskim. Zasada wielojęzyczności jest podstawą pracy Parlamentu Europejskiego, dlatego – w celu umożliwienia każdemu posłowi do Parlamentu Europejskiego posługiwania się wybranym przez siebie językiem urzędowym – korzystanie z usług tłumaczenia ustnego jest niezbędne. Należy jednak dążyć do tego, by budżet przeznaczony na te usługi był jak najlepiej wykorzystywany, przy jednoczesnym zachowaniu jak najwyższych standardów. W tym celu liczba późnych odwoływań zamówień na tłumaczenia ustne powinna zostać znacząco ograniczona. Należałoby również zwiększyć środki przeznaczone na zakup oprogramowania ułatwiającego zarządzanie usługami tłumaczeniowymi.

Podsumowując, chciałbym podkreślić, że podniesienie wydajności i opłacalności tłumaczeń ustnych w Parlamencie Europejskim przyniosłoby wiele korzyści posłom i posłankom do Parlamentu Europejskiego oraz w dużym stopniu odciążałoby budżet Unii Europejskiej.

2-240-057

John Bufton (EFD), *in writing*. – Abstain. I abstained from voting in this case as while achieving efficiency is, of course, key, this report completely ignores the obvious – the role of English as a lingua franca.

2-240-061

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport De Lange puisqu'il permet d'analyser l'organisation des services d'interprétation du Parlement, de la Commission et du Conseil, afin d'optimiser l'utilisation des services d'interprétation et de réduire leurs coûts. En accentuant le contrôle budgétaire sur ces dépenses, les institutions européennes se déclarent garantes d'une utilisation efficace des fonds européens. Ainsi, ce rapport propose, notamment, la mise en place d'un système de sanctions pour réduire les annulations tardives de réservations d'interprètes, et l'établissement d'un système prévenant les situations où toutes les langues officielles de l'Union européenne ne sont pas utilisées lors des réunions. Ce rapport propose de rationaliser l'utilisation de ce service au sein de notre institution.

2-240-062

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Il multilinguismo è uno degli elementi fondamentali del Parlamento europeo e dell'Unione nel suo insieme, costituendo il fondamento dell'attività politica, colegislativa e di comunicazione di tale istituzione. Negli ultimi anni i servizi d'interpretazione hanno conseguito significativi miglioramenti in termini di efficienza e di riduzione dei costi, pur mantenendo una qualità del lavoro eccellente. Resta il fatto che le spese di interpretazione e traduzione continuano ad assorbire una percentuale significativa del bilancio del Parlamento: concordo pertanto col relatore nel ritenere che la sfida del multilinguismo a costi ragionevoli richieda un'attenzione costante da parte del Parlamento. E' indispensabile che le risorse da destinare al multilinguismo vengano contenute grazie a una gestione basata sulle esigenze reali degli utenti, sulla responsabilizzazione di questi ultimi e su una migliore pianificazione delle richieste di servizi linguistici, senza che ciò

comprometta il diritto dei deputati di utilizzare, in seno al Parlamento, la lingua ufficiale di propria scelta.

2-240-063

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – 552: c'est le nombre de combinaisons linguistiques que doit aujourd'hui couvrir le Parlement européen, avec ses 24 langues officielles. En 2004, le Parlement européen a mis en place le concept de multilinguisme maîtrisé, qui devait permettre de garantir une meilleure utilisation des ressources tout en respectant le multilinguisme. D'importants gains d'efficacité ont déjà été réalisés, mais il reste encore des efforts à fournir pour garantir aux citoyens européens que le meilleur usage possible soit fait de nos ressources. Ce rapport nous éclaire sur les étapes à suivre dans cette direction.

2-240-020

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Les institutions européennes sont les seules au monde à mener une politique officielle de multilinguisme forte de 24 langues officielles, avec un total de 522 combinaisons linguistiques à couvrir. Si cette diversité linguistique fait la richesse de l'Union, elle n'est pas sans coût. Pour s'adapter à ce système complexe, les services d'interprétation du Parlement européen doivent engager des frais considérables. Représentant des citoyens européens, le Parlement européen se doit de veiller à la bonne utilisation des fonds publics européens, tout en veillant à la préservation du multilinguisme. Cette richesse inestimable offre la possibilité à tous les citoyens d'accéder aux débats publics du Parlement et ne doit en aucun cas être remise en cause.

2-240-042

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Az Európai Unió kiemelt fontossággal kezeli a tagállamok kulturális és nyelvi sokszínűségét és segíti az állampolgárokat abban, hogy a saját nyelvükön bármilyen közérdekű információt elérhessenek, legyen szó az Unió akármelyik intézményének működéséről.

Az európai parlamenti képviselők ennek köszönhetően az EU bármely hivatalos nyelvén megfogalmazhatják indítványukat, felszólalhatnak az Európai Parlamentben, hiszen az intézmény ehhez hivatalos tolmácsolást biztosít. A Parlament többnyelvűsége azonban évről-évre költségesebb, s az Unió 24 hivatalos nyelvére történő fordítás és tolmácsolás már olyan költségekkel jár, melyek a rendszer újragondolását teszik szükségessé. A holland jelentéstevő a jelentésben olyan javaslatokat fogalmaz meg, melyek a tolmácsolás és fordítás soknyelvű rendszerét kívánják költséghatékonyabbá és egyszerűbbé tenni, de nem okozzák az európai többnyelvűség visszaszorítását, sem a tolmácsolás és fordítás minőségének csökkenését.

2-240-064

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte pour une sensibilisation à l'objectif d'une rationalisation du multilinguisme, sans compromettre la qualité globale et le droit des députés à utiliser au Parlement la langue officielle de leur choix.

2-240-065

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. - I have campaigned since my election in 1999 for official status for the Welsh language. It was a huge step forward when Welsh was awarded

co-official status. However, as an official language in Wales it should also be official in the EU. If it were, of course, there would be interpreters from Wales in the Welsh booth in the Parliament. Whilst I supported this report because of the situation of the EU budget, I will continue to work for equality for the Welsh language with the other languages of Europe.

2-240-096

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O direito que cada deputado tem de poder expressar-se na sua língua e o de os cidadãos terem acesso direto à produção legislativa do Parlamento também no seu idioma nacional não podem ser postos em causa. Fazê-lo significaria aceitar a existência de cidadãos europeus de primeira e outros de segunda. O Parlamento Europeu e os seus serviços devem, por isso, dotar-se dos meios para responder positivamente ao repto de disponibilizar o máximo de informação no máximo de línguas num período mínimo de tempo. Este esforço de tradução e de interpretação, legítimo e plenamente justificado, é feito à custa do dinheiro dos contribuintes. Pede-se, por isso, que a sua utilização seja feita de modo sério e eficiente. A contrapartida do direito de falar e ler na língua de cada um é, precisamente, o dever de não requerer meios e serviços que não serão utilizados, de modo a não onerar desnecessariamente o orçamento comunitário.

2-240-111

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Um dos objetivos fundamentais deste relatório consiste em aumentar a sensibilização para a necessidade de melhorar a eficiência do multilinguismo, sem comprometer a qualidade geral e sem questionar o direito de os deputados utilizarem, no Parlamento, a língua oficial da sua escolha. A União Europeia (UE) é a única entidade no mundo a exercer uma política de multilinguismo oficial baseada em 24 línguas oficiais. Em 2011, houve 5263 dias de sessão e aproximadamente 100 mil dias de interpretação, dos quais 47,74 % foram assegurados por intérpretes externos e 52,26 % por intérpretes efetivos. O serviço de interpretação do Parlamento é de elevada qualidade. Não obstante as medidas tomadas pela Mesa no âmbito do *multilinguismo integral na interpretação com uma utilização eficiente de recursos*, os custos continuam a ser consideráveis e os recursos nem sempre são utilizados de forma eficiente. Em 2010, foi disponibilizado um montante de 6,05 milhões de euros, que não foi utilizado devido a cancelamentos tardios. Em 2011, o montante disponibilizado ascendeu a 4,4 milhões de euros e, em 2012, a 5,48 milhões de euros. Nos últimos três anos, desperdiçaram-se 15,93 milhões de euros em virtude de pedidos e cancelamentos tardios.

2-240-127

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório pretende dar mais uma machadada no princípio do multilinguismo.

Para além dos cortes efetuados em anos anteriores (no orçamento deste ano foram superiores a 20 %), defendem ainda cortes adicionais no futuro, mesmo com a existência de mais uma língua oficial, com a entrada da Croácia, e tendo em conta as despesas adicionais que tal acarreta.

Como sempre, os cortes são justificados com o pretexto de aumento de eficiência dos serviços de interpretação.

São ignorados os efeitos dos cortes já feitos na qualidade e abrangência dos serviços e na limitação do direito dos deputados a expressarem-se e a trabalharem na sua língua materna.

Existem já hoje claras insuficiências nos serviços de interpretação, como seja a inexistência de interpretação para algumas línguas em reuniões de comissão e delegação em que os respetivos deputados estão presentes, ou em inúmeras reuniões de trabalho, como reuniões de relatores-sombra e outras.

Este relatório traça também o caminho para a promoção da precariedade laboral entre os trabalhadores dos serviços de interpretação, pondo em causa os seus postos de trabalho e os seus direitos.

Inaceitável.

Por estas razões votámos contra.

2-240-001

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Európsky dvor audítorov predložil Výboru pre kontrolu rozpočtu ešte v roku 2005 osobitnú správu poukazujúcu na výdavky na tlmočenie, ktoré vznikli Parlamentu, Komisii a Rade. V prípade Parlamentu bolo cieľom tejto správy preskúmať možné zlepšenia zameraním sa na organizačné otázky, pričom sa poslancom zároveň zaručí právo vystúpiť a počúvať vystúpenie v úradnom jazyku podľa vlastného výberu. Správa súčasne poukázala na neefektívne využívanie tlmočnických služieb a na potrebu zvýšenia informovanosti o nákladoch na tlmočenie a o plytvaní zdrojmi. Predkladaná správa si okrem úsilia o nákladovo efektívnejšie tlmočenie zároveň kladie za cieľ zvyšovať informovanosť o potrebe zlepšiť efektívnosť v rámci viacjazyčnosti bez toho, aby bola ohrozená celková kvalita a spochybnené právo poslancov používať v Parlamente úradný jazyk podľa vlastného výberu.

2-240-080

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto* . – Il plurilinguismo e la multiculturalità rappresentano da sempre una ricchezza del sistema europeo. I vari allargamenti, tuttavia, hanno avuto l'effetto di rendere il plurilinguismo una sfida sempre più complessa da affrontare. Per evitare che si trasformi in ostacolo, è fondamentale prevedere un sostegno finanziario adeguato nel bilancio del prossimo periodo finanziario. Ritengo però necessario, al contempo, rendere il servizio di interpretazione più efficiente, evitando sprechi e costi inutili, quali quelli legati alle cancellazioni tardive delle richieste di interpretazione. La possibilità di comunicare nella propria lingua ufficiale costituisce uno dei principi fondamentali dell'UE. È però altrettanto importante mostrare ai nostri cittadini che, in questo periodo di ristrettezze economiche, le risorse economiche vengono utilizzate in maniera realmente efficace.

2-240-128

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – At a time when all public institutions are having to find savings it is only right that the parliament's interpretation facilities are used in as efficient a way as possible. Late cancellations should be minimised and methods should be used to make economic use of the facilities. Nevertheless, linguistic diversity is not negotiable and we must ignore calls from certain sections of the English language press to reduce the number of languages used in this house.

2-240-112

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* . – Pritariau tam, kad reikia didinti daugiakalbystės efektyvumą nebloginant bendros kokybės ir neginčijant Parlamento narių teisės vartoti

pasirinktą oficialiąją kalbą, tačiau reikia skatinti užsakovų atsakingumą ir kuo veiksmingiau planuoti vertimo paslaugų užsakymus, kad mūsų visų ištekliai būtų kuo veiksmingiau ir efektyviau panaudojami.

2-240-002

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favor of pursuing ‘resource-efficient full multilingualism’. Millions were spent on late cancellations of interpretation services, a problem which could be solved by the implementation of a penalty clause. Members’ language profiles should be updated every year to ensure efficiency as well.

2-240-014

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Il multilinguismo del Parlamento Europeo garantisce la possibilità, per i deputati, di potersi esprimere nella propria lingua ufficiale, nonché quella di garantire trasparenza verso tutti i cittadini europei che possono, in questo modo, esercitare il diritto di controllo democratico delle attività svolte dal Parlamento europeo. Tuttavia vi è la necessità di ridurre gli oneri legati alla complessa macchina del multilinguismo, senza compromettere l’elevato livello di traduzione. Credo che la relazione della collega on. De Lange affronti il tema del servizio di interpretazione con il giusto approccio, tenendo in considerazione sia le esigenze di razionalizzazione dei costi che, allo stesso tempo, quella dell’efficienza del servizio, grazie ad una più attenta gestione delle risorse, pienamente condivisibile nel contesto di crisi che stiamo attraversando.

2-240-005

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Alternatywny wniosek zaproponowany przez grupę S&D, który ostatecznie został przyjęty, podkreślał potrzebę utrzymania wielojęzyczności w celu utrzymania transparentności działań Parlamentu Europejskiego – aby każdy obywatel mógł w ojczystym języku np. posłuchać debat podczas sesji plenarnej.

Warto odnotować, że podczas pracy w Parlamencie Europejskim niejednokrotnie mamy do czynienia z tekstami wysoce specjalistycznymi, technicznymi. Niełatwo pracować nad takimi tekstami z każdej dziedziny, którą PE się zajmuje, jeżeli nie są one w języku ojczystym danej osoby. Sprawozdawczyni kładła duży nacisk na dostępność usług tłumaczeniowych dla użytkowników z wewnątrz, tzn. dla posłów i pracowników PE. W moim mniemaniu, jak również w opinii mojej grupy politycznej, to odbiorca końcowy, tzn. obywatel, musi mieć dostęp do debat na żywo i musi mieć możliwość ich wysłuchania we własnym języku, zwłaszcza że chodzi w końcu o jedyną bezpośrednio wybieralną instytucję UE.

2-240-069

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because there is a need to improve efficiency in Parliament and try and save money. Although I also support the report in its acknowledgement of the importance of multilingualism as the means by which Parliament enables people to exercise their right of democratic control. The report refers to the players within Parliament who directly use interpretation and not the real end-users outside (i.e. citizens) who need interpretation to access and be well informed about what Parliament does.

2-240-100

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J’ai voté en faveur du rapport “Vers une interprétation plus efficace et économique au Parlement européen”. Le rapport réaffirme le principe du multilinguisme au fondement de la politique du Parlement européen et propose de moyens pratiques pour améliorer son efficacité tout en maintenant la possibilité pour chaque député de pouvoir s’exprimer dans la langue officielle de l’UE de son choix.

2-240-115

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As despesas de interpretação no Parlamento Europeu são muito relevantes, daí que deverão ser utilizadas de forma mais eficiente para que possamos obter poupanças, muito importantes nestes tempos de crise. O relatório do Tribunal de Contas sobre a utilização eficaz dos serviços de interpretação, veio revelar que é possível obter melhorias, nomeadamente em questões de organização, garantindo aos deputados o direito de intervir, bem como de ouvir as restantes intervenções, na língua oficial da sua escolha. O relatório revelou uma utilização ineficiente dos serviços de interpretação e uma necessidade de maior sensibilização para os custos da interpretação e para o desperdício de recursos. Só com uma utilização eficaz dos serviços poderemos ter um serviço de excelência a custos aceitáveis. Este relatório vem apresentar soluções para a obtenção de um serviço de interpretação mais eficaz e mais económico, daí o meu sentido de voto.

2-240-119

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque supone una acertada crítica al Tribunal de Cuentas que ha incumplido su mandato de control sobre los fondos destinados a la interpretación en las instituciones europeas. Comparto la preocupación expresada por la Cámara a través de este informe por la falta de control en este ámbito por parte del citado Tribunal. El informe pone especial énfasis en la elevada dimensión de las partidas destinadas a cancelaciones de última hora, que suponen un elevado porcentaje del presupuesto global para interpretación. El informe pide al Secretario General que elabore un informe, antes de finales de año, que permita explicar el origen de estas elevadas cifras debido a cancelaciones de última hora. Esto supone una mejora en el control del presupuesto y por ello he decidido votar a favor del presente informe.

2-240-124

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I am deeply confident that multilingualism and interpretation are essential for Parliament to be transparent to the public, and for its legislators to work on highly technical legislative information in their own language and that of the people in their Member State. Efficiency and cost-effectiveness are extremely important, but these aspects must not erode the availability of live and accessible information in the language of listeners/viewers across the EU. Consideration of these users and their needs is an important issue. I am in favour.

2-240-131

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Il Parlamento europeo è sicuramente uno degli organismi al mondo che utilizza maggiormente i servizi di interpretazione: questo avviene per ovvie ragioni, poiché l’Unione europea riconosce il multilinguismo come principio cardine e poiché devono essere messi a disposizione dei deputati tutti i servizi per svolgere

al meglio il loro mandato. Tuttavia è innegabile come questo meccanismo generi dei costi incredibili, e l'ingresso di nuovi paesi e nuove lingue non fa che aggravare ulteriormente la situazione.

Ci vorrebbe quindi un certo equilibrio, tra il garantire una perfetta capacità di espressione e comprensione a tutti e cercare di limitare i costi superflui: troppo spesso mi è capitato infatti di partecipare a riunioni di Commissione e vedere tre persone impegnate a tradurre in una lingua senza che ci fosse la presenza di alcun deputato di tale nazionalità. Situazioni come queste sono inammissibili, come del resto andrebbe rivisto il meccanismo di annullamento per le richieste di interpretazioni, poiché se giunge fuori tempo massimo scattano pesanti sanzioni e costi per coprire il servizio di interpretariato.

Laddove non fosse strettamente necessario, ed espressamente richiesto, io sarei per limitare il servizio di interpretariato a poche e selezionate lingue, ovviamente cercando di non penalizzare nessuno.

2-240-099

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Kaip pažymima dokumente, Europos Sąjunga yra vienintelis subjektas pasaulyje, vykdančias oficialią daugiakalbystės politiką, pagrįstą 24 oficialiosiomis kalbomis, ir naudojantis iš viso 552 kalbų poras. Parlamentas, kaip tiesiogiai renkamas politinis organas, kurio nariai išrenkami neatsižvelgiant į jų kalbų mokėjimą, suteikia teisę visiems nariams kalbėti pasirinkta oficialiąja kalba, nes tai yra pagrindinis Europos Parlamento veiklos tvarkos ir darbo principas. Todėl vertimo žodžiu kokybė privalo būti aukšta, tačiau tuo pat metu siekiama kuo didesnio ne tik paties vertimo tikslumo ir kokybės, bet ir ekonominio efektyvumo bei išlaidų, susijusių su šia paslauga, mažinimo.

2-240-083

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Ho sostenuto questa risoluzione perché l'Unione europea è l'unica entità al mondo a perseguire una politica ufficiale di multilinguismo basata su 23 lingue ufficiali, che presto diventeranno 24. Nel 2011, si sono svolte 5 263 sedute con circa 100 000 giornate/interprete, per le quali sono stati impiegati nel 47,74% dei casi interpreti esterni e nel 52,26% dei casi interpreti funzionari. Sembrano cifre spaventose, I servizi di interpretazione del Parlamento sono di altissima qualità. Cifre che sembrano imponenti, ma che garantiscono ad ogni cittadino europeo di poter leggere gli atti parlamentari nella propria lingua!

2-240-081

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die EU ist der weltgrößte Arbeitgeber für Übersetzer. Der Übersetzungsaufwand bei 24 Amtssprachen ist hoch, allerdings notwendig, da diese Mehrsprachigkeit den Bürgern erlaubt, ihr Recht auf demokratische Kontrolle auszuüben. Somit sind die Übersetzungen ein wesentlicher Beitrag zur Offenheit und Transparenz der EU-Organen gegenüber ihren Bürgern. Auch die Qualität ist als gut zu betrachten. Leider gibt es eine Reihe von Problemen, insbesondere bei verspäteter Annullierung zur Nutzung, die in den letzten drei Jahren unnötige Kosten von ca. 15 Mio. Euro verursacht haben. Der legislative Vorschlag stellte nun eine Reihe von praktischen Maßnahmen vor, durch die sich solche Arten der Verschwendung im täglichen Betrieb reduzieren sollten. Da somit die Effizienz der notwendigen Übersetzungsdienste unter Beibehaltung der Qualität erhöht wird, habe ich dem Vorschlag zugestimmt.

2-240-021

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Manau, kad nuolatos turi būti didinamas daugiakalbystės efektyvumas ir užtikrinama pagarba kultūrų ir kalbų įvairovei. Pažymėtina, kad daugiakalbystė suteikia piliečiams galimybę įgyvendinti jiems suteiktą demokratinės kontrolės teisę. Kita vertus, lingvistinės paslaugos padeda ES institucijoms išlikti atviromis ir skaidriomis. Taigi labai svarbu, kad Europos Parlamente būtų užtikrinama vienoda prieiga prie vertimo paslaugų ir išlaikyta kalbų lygybė. Vertimo žodžiu sistema Europos Parlamente turi būti efektyvi. Tačiau reikėtų veiksmingiau naudoti vertimo išteklius ir kontroliuoti jų sąnaudas išlaikant puikią darbo kokybę.

2-240-079

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Em 2005, o Tribunal de Contas Europeu apresentou à Comissão de Controlo Orçamental o seu Relatório Especial n.º 5/2005, relativo às despesas de interpretação incorridas pelo Parlamento, pela Comissão e pelo Conselho. No que diz respeito ao Parlamento, o relatório especial tinha como objetivo explorar possíveis melhorias, incidindo em questões de organização e garantindo aos deputados o direito de intervir, bem como de ouvir as restantes intervenções, na língua oficial da sua escolha. O relatório revelou uma utilização ineficiente dos serviços de interpretação e uma necessidade de maior sensibilização para os custos da interpretação e para o desperdício de recursos. Votei favoravelmente o presente relatório que tem como um dos seus objetivos fundamentais aumentar a sensibilização para a necessidade de melhorar a eficiência do multilinguismo, sem comprometer a qualidade geral e sem questionar o direito de os deputados utilizarem, no Parlamento, a língua oficial da sua escolha. O multilinguismo é um das marcas diferenciadoras do Parlamento Europeu.

2-240-075

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – While the principle of multilingualism is a core concept of Parliament and the European Union as a whole, the cost of interpretation services in 23 official languages is considerably high. We have a responsibility to EU taxpayers to improve the efficiency of resources allocated to interpretation without sacrificing citizens' access to Parliament and the cultural and linguistic diversity in Europe. Therefore, I voted in favour of this report.

2-240-067

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – We have voted in favour of the alternative resolution proposed by the Socialists. This differs on three small points from the original, adopted in committee: (a) an extra paragraph on the fact that the general public can follow the public meetings in their own language; (b) that instead of penalties to be introduced for late cancellation of meetings, measures should be taken to avoid late cancellations, and (c) that strict rules should apply to the number of interpreters for delegations.

2-240-059

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι ο μοναδικός οργανισμός ανά τον κόσμο που ακολουθεί επίσημη πολιτική πολυγλωσσίας με 23 επίσημες γλώσσες, οι οποίες σύντομα θα γίνουν 24. Υπερπήφισα τη συγκεκριμένη έκθεση καθώς τα μέτρα που προτείνει κρίνονται θετικά για τη βελτίωση του δικαιώματος στην πολυγλωσσία και για την πιο αποτελεσματική χρήση των διαθέσιμων πόρων βάσει των πραγματικών αναγκών των χρηστών.

2-240-051

Monika Smolková (S&D), *písomne* – Hlasovala som za túto aktuálnu správu, lebo si myslím, že je dobré spracovaná a predkladá účinné opatrenia na efektívne využívanie zdrojov v oblasti tlmočenia. Predpokladám, že prijatím týchto opatrení budú naďalej zachované primerané pracovné podmienky pre príslušné služby a taktiež zachovaná aj vynikajúca kvalita tlmočenia. S potešením som prijala správu, že v dôsledku zavedenia „zdrojovo efektívneho komplexného systému viacjazyčnosti“ došlo v rokoch 2011 a 2012 k úsporám bez ohrozenia zásady viacjazyčnosti. Aj napriek tomu, že u tlmočnických služieb došlo v posledných rokoch k zefektívneniu práce a zníženiu nákladov, očakávam, že v tejto nastúpenej ceste bude EP ďalej pokračovať tak, aby sa predišlo napr. takým situáciám, keď sa tlmočenie zabezpečuje do niektorých jazykov bez toho, aby sa využívalo, aby naďalej nedochádzalo k nákladom vzniknutým v dôsledku neskorého zrušenia žiadosti o schôdze a návštevy delegácií s tlmočením a pod. Súhlasím s tým, že zásada riadneho finančného hospodárenia sa musí vzťahovať aj na tlmočenie, preto podporujem návrh, aby sa neustále vykonávala kritická analýza, ktorá by mala poukazovať na možnosti, ako zlepšiť efektívnosť tlmočenia a kontrolu ich nákladov.

2-240-003

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραπτώς* . – Υπερψήφισα το εναλλακτικό ψήφισμα του S&D που εξετάζει ζητήματα, όπως το γενικό πλαίσιο για τη διερμηνεία που εφαρμόζεται στο ΕΚ, τα πρόσφατα οφέλη ως προς την αποτελεσματικότητα τα οποία εν μέρει προήλθαν από τη συμφωνία για τον Προϋπολογισμό του ΕΚ του 2012, βάσει της οποίας απαιτούνταν περικοπές της τάξεως των 10 εκατομμυρίων ευρώ στον προϋπολογισμό για τη διερμηνεία, και τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν στο μέλλον, κυρίως μέσω της εφαρμογής της «διερμηνείας κατ' απαίτηση», της μείωσης των καθυστερημένων ακυρώσεων και της επικαιροποίησης της έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου του 2005 για τις δαπάνες διερμηνείας. Στο γενικότερο κλίμα των δημοσιονομικών περιορισμών σε εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο, η βελτίωση της αποτελεσματικότητας στον τομέα της διερμηνείας κατάφερε να οδηγήσει σε σημαντικές εξοικονομήσεις στον προϋπολογισμό του Κοινοβουλίου. Ωστόσο, οι περικοπές αυτές δεν θα πρέπει με κανένα τρόπο να θέσουν σε κίνδυνο την ποιότητα της διερμηνείας και να θίξουν το δικαίωμα των Ευρωβουλευτών να χρησιμοποιούν την γλώσσα της επιλογής τους. Τέλος, θα πρέπει να τονιστεί ότι η ζωντανή αναμετάδοση των συνεδριάσεων του Κοινοβουλίου μέσω διαδικτύου αποτελεί σημαντικό μέρος της διαφάνειας και της επαφής των πολιτών με το θεσμικό μας όργανο. Γι αυτό είναι απαραίτητο ένα άρτιο επίπεδο διερμηνείας σε όλες της επίσημες γλώσσες της ΕΕ.

2-240-019

Marc Tarabella (S&D), *in writing* . – This report acknowledges the importance of multilingualism for the Parliament to enable people to access information, exercise their democratic rights and be fully aware of what the Parliament does. Multilingualism and interpretation are essential if the Parliament is to be transparent and they also enable legislators to work on highly technical legislative information in their own language and that of their citizens. The focus is therefore primarily on efficiency for those within Parliament who use the interpretation services rather than EU citizens. Efficiency and cost-effectiveness are extremely important but these factors must not erode the availability of live and accessible information in the language of listeners/viewers across the EU. Consideration of EU citizens and their needs is central to the S&D Group's approach to this issue.

2-240-022

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Os trabalhos da União Europeia desenvolvem-se nas 23 línguas oficiais. Esta característica de diversidade acarreta custos elevados, mas continua a ser uma condição *sine qua non*, que permite aos seus membros que se expressem nas suas línguas. O objectivo deste relatório é sensibilizar, uma vez mais, para a necessidade de uma gestão mais eficiente dos recursos que permita uma redução substancial dos custos associados da interpretação.

2-240-026

Marianne Thyssen (PPE), *schriftelijk*. – De meertaligheid van de Europese instellingen is één van de hoekstenen van de Europese democratie. Ze verzekert onze burgers het recht om in hun eigen taal met de instellingen te communiceren en om in alle transparantie vergaderingen te volgen of documenten te raadplegen. Bovendien garandeert ze dat wij als verkozenen onze vertegenwoordigende opdracht goed kunnen vervullen. Want doordat iedereen in de eigen officiële moedertaal kan werken, zijn onze onderlinge machtsverhoudingen gelijk. Maar we moeten ook beseffen dat we werken met belastinggeld en dat we daar zuinig mee moeten omspringen. Door de uitbreiding van de EU is de meertaligheid duurder geworden. De voorbije jaren hebben het Parlement en zijn tolkendiensten al belangrijke inspanningen geleverd om de kosten voor vertolking te drukken, zonder aan kwaliteit in te boeten. Met het verslag dat we vandaag goedkeuren zetten we die inspanning verder. Ik steun daarom deze voorstellen voor efficiëntiewinst. Het is mijn overtuiging dat we tegelijk doeltreffender met belastinggeld kunnen omgaan én de hoge kwaliteit van vertolking kunnen handhaven. Laten we dus de komende jaren verder werk maken van een "slimme" meertaligheid, die onze democratische doelstellingen combineert met gepaste zuinigheid.

2-240-035

Frank Vanhecke (EFD), *schriftelijk*. – Ik heb het debat en de stemming met zeer gemengde gevoelens gevolgd. Vanzelfsprekend ben ik het ermee eens dat we de plicht hebben om met belastinggeld bijzonder zuinig en efficiënt om te springen. Het is een open deur intrappen wanneer ik stel dat dit in deze instelling, en bij uitbreiding ook in alle andere Europese instellingen, veel te weinig het geval is. Anderzijds kan ik niet genoeg benadrukken dat de talenverscheidenheid in Europa moet worden gerespecteerd. Dat is een principe waar we niet mogen van afwijken. Waar misbruik wordt gemaakt van onnodige tolken- en vertalersdiensten moeten we ingrijpen. Maar wie in deze instellingen zijn eigen taal wil spreken moet dat kunnen. Ons beperken tot enkele "grote" talen zou een principiële en politieke fout zijn. En voor de rest houd ik me aanbevolen voor een flink aantal andere en zeer ingrijpende besparingsvoorstellen.

2-240-132

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – W granicach wielojęzycznej Wspólnoty Europejskiej powszechnie obowiązujące prawo wspólnotowe wymaga wyrażenia w każdym z języków urzędowych, tak aby każdemu obywatelowi zapewnić dostęp do dokumentów w jego własnym języku. Jest to warunkiem zrozumienia i stosowania się do ustanowionego prawa. W praktyce realizacją obowiązującego reżimu językowego zajmują się służby tłumaczeniowe powołane przez Komisję Europejską. Aby usprawnić swoją pracę, korzystają one z szeregu różnorodnych i stale doskonalonych narzędzi wspomagających, dlatego

jestem za rozvojem tej dziedziny, która jest sprawą priorytetową w kontekście funkcjonowania UE.

2-240-349

Anna Záborská (PPE), *pisomne* – Viacjazyčnosť je súčasťou európskeho dedičstva. Jej dôsledné využívanie na pôde Európskeho parlamentu garantuje občanom Európskej Únie právo komunikovať s parlamentom a svojimi priamo zvolenými zástupcami v ňom v ich rodnom jazyku. Zároveň umožňuje prístup k informáciám aj pre jazykovo znevýhodnených občanov tým, že neuprednostňuje niektoré jazyky na úkor iných. Preto sa aj ja osobne dlhodobo angažujem za to, aby v Európskom parlamente bolo dostatok kvalitných a flexibilných tlmočníkov a prekladateľov. Zároveň podporujem snahy o efektívne a úsporné čerpanie financií z rozpočtu. Aj v čase šetrenia je však potrebné hľadať také riešenia, ktoré zachovávajú kvalitu tlmočenia a prekladu na pôde Európskeho parlamentu.

2-240-566

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto* . – La relazione De Lange sottolinea l'esigenza di migliorare l'efficienza del multilinguismo senza andare a compromettere la qualità dei servizi e senza mettere in dubbio il diritto dei deputati di esprimersi, in sede parlamentare, nella propria lingua ufficiale. I recenti miglioramenti in termini di efficienza ottenuti in sede di discussione sul bilancio del Parlamento e le buone prassi da intraprendere, quali ad esempio l'attuazione dell'interpretazione su richiesta o la riduzione degli annullamenti tardivi, rappresentano senza dubbio un ottimo punto di partenza in vista del raggiungimento degli obiettivi prefissati.

2-240-783

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório pretende dar mais uma machada no princípio do multilinguismo. Para além dos cortes efetuados em anos anteriores (no orçamento deste ano foram superiores a 20 %), defendem ainda cortes adicionais no futuro, mesmo com a existência de mais uma língua oficial, com a entrada da Croácia, e tendo em conta as despesas adicionais que tal acarreta. Existem já hoje claras insuficiências nos serviços de interpretação, como seja a inexistência de interpretação para algumas línguas em reuniões de comissão e delegação em que os respetivos deputados estão presentes, ou em inúmeras reuniões de trabalho, como reuniões de relatores-sombra e outras. Por estas razões, votámos contra.

13.13. On-line hazardní hry na vnitřním trhu (A7-0218/2013 - Ashley Fox)

2-241-343

Písemná vysvětlení hlasování

2-241-452

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. – Whilst I consider that the Resolution has some positive elements, such as the calls for the protection of minors and self-exclusion mechanisms, the Resolution has a number of elements which are against the interest of the Maltese online gambling sector. For instance, it takes a strong stance against so-called unauthorised operators without an additional authorisation in the Member State in which they offer their services - that is, Maltese operators. Also, it calls for black lists, which would

discriminate against properly licensed Maltese operators, and for national tax regimes to be harmonised. This is why I voted against the Resolution.

2-241-458

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, indo de encontro às intenções da Comissão Europeia de lançar um Plano de Ação que inclui um conjunto de ações e princípios comuns a serem aplicados no que respeita aos jogos em linha no mercado interno. Devo salientar algumas das conquistas positivas, desde já na definição e clarificação de que o jogo não é uma atividade económica normal e o princípio de subsidiariedade deve ser aplicado nesta área. Para além disso, foi considerado ainda que a proteção dos consumidores e da saúde humana, bem como a luta contra o crime e evasão fiscal, devem estar nos princípios de recomendações a serem feitas a nível europeu.

2-241-465

Laima Liucija Andrikiene (PPE), *raštu*. – Balsavau už rezoliuciją dėl internetinių lošimų vidaus rinkoje. Šiandien internetinių lošimų paslaugos ES yra plačiai siūlomos ir jomis plačiai naudojamos, o šio sektoriaus ekonominė svarba didėja. Internetiniai lošimai (pavyzdžiui, pokeris, kazino žaidimai, sporto lažybos ir kt.) yra sparčiausiai augantis lošimų rinkos segmentas. Statistika liudija, kad 2 proc. Europos gyventojų yra priklausomi nuo lošimų, todėl lengva prieiga prie internetinių lošimų svetainių gali ne tik dar labiau pabloginti esamą situaciją, bet ir sukurti palankias sąlygas tokiai nusikalstamai veikai kaip pinigų plovimas. Dėl specifinio internetinių lošimų sektoriaus pobūdžio žmonių sveikatos ir vartotojų apsauga turėtų būti pagrindinis principas rengiant ES lygmens rekomendacijas ir nacionalinės teisės aktus. Pritariu pranešėjo pozicijai, kad ypatingas dėmesys turi būti skiriamas nepilnamečiams asmenims ir jų tėvams. Kitaip tariant, nepilnamečiams asmenims turi būti užkirsta prieiga prie internetinių lošimų, tėvai turi būti informuojami apie internetinių lošimų padarinius, o lošimų organizatoriai privalo užtikrinti aiškius ir konkrečius išpėjimus nepilnamečiams dėl jų dalyvavimo internetiniuose lošimuose neteisėtumo. Taip pat labai svarbu pabrėžti, kad turi būti nustatyta aiški riba tarp internetinių lošimų bei kitų internetinių pramogų ir taikomos, visų pirma jaunimui, efektyvios informavimo apie priklausomybės nuo lošimo pavojų priemonės.

2-241-470

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Face à l'essor des activités de jeux d'argent et de hasard en ligne au sein de l'Union européenne, le Parlement européen a appelé à davantage d'encadrement. J'ai voté en faveur de ce texte en y intégrant une dimension sportive. En effet, tant en matière de financement, de fraude ou de participation, le domaine sportif est directement impacté par ces activités. Il était donc nécessaire d'en préserver l'intégrité.

2-241-475

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl internetinių lošimų vidaus rinkoje. Siūlymo tikslas – geriau reguliuojamas, saugesnis internetinių lošimų sektorius, kuris padėtų atitraukti vartotojus nuo nereguliuojamų svetainių. Internetinių lošimų paslaugų metinis augimo tempas siekia 15 proc., numatoma, kad 2015 m. metinės veiklos pajamos pasieks 13 mlrd. eurų. Tačiau tūkstančiai lošimo svetainių nėra reguliuojamos, didelė jų dalis yra už ES ribų. Tai skatina sukčiavimą ir pinigų plovimą. Pritariu, kad svarbu plėtoti geresnes amžiaus tikrinimo priemones ir internetinio turinio filtrus, taip pat atsakingiau reklamuoti lošimus. Svarbu, kad valstybės narės vykdytų sukčiavimo ir pinigų

plovimo internetinių lošimų srityje prevenciją ir imtūsi atgrasomųjų priemonių. Svarbu ES lygmeniu sukurti atitinkamus kovos su šia problema metodus, dėl kurių sutartų ES, valstybės narės ir internetinių lošimų sektoriaus atstovai. Svarbu vykdyti apklausas ir rinkti duomenis apie su lošimais susijusius sutrikimus bei skatinti rengti teisėjų mokymus sukčiavimo ir pinigų plovimo klausimais.

2-241-477

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O jogo em linha é uma das atividades de serviços em crescimento mais rápido na UE, com taxas anuais de quase 15 % e uma previsão de receitas anuais de 13 mil milhões de euros para 2015. Continua a desenvolver-se em paralelo com a rápida evolução das tecnologias em linha. O setor do jogo em linha difere dos outros mercados devido aos riscos envolvidos em termos de proteção do consumidor e do combate ao crime organizado, tal como reconhecido por diversas vezes pelo Tribunal de Justiça da União Europeia. Neste sentido, recomenda-se a criação de normas comuns de segurança uniformes e pan-europeias relativas aos serviços de identificação electrónica e de verificação electrónica transfronteiriça. Reforço do intercâmbio de melhores práticas entre Estados-Membros em matéria de medidas coercivas, a definição de soluções de pagamento seguras e rastreáveis, devendo-se ponderar a viabilidade de medidas de bloqueio de transações financeiras, de molde a assegurar que os consumidores não caem nas mãos de operadores ilegais. Os operadores deverão, igualmente, advertir os menores nos seus sítios Web - de forma clara e inequívoca, com caracteres bem visíveis- de que a sua participação no jogo em linha é ilegal. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-241-479

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk*. – Gokken is *risky business* en de razendsnel groeiende markt van onlinegokken maakt het nog moeilijker om kwetsbare bevolkingsgroepen tegen deze plaag te beschermen. De wetgeving daarover varieert momenteel sterk van lidstaat tot lidstaat. Omdat internetgokken uiteraard per definitie een grensoverschrijdend fenomeen is, moeten er duidelijke Europese afspraken komen. De Europese Commissie moet nu met concrete voorstellen komen zodat minderjarigen niet langer toegang hebben tot onlineweddenschappen. Dit kan door gebruikers te verplichten zich te identificeren. Bovendien mogen de gokaanbieders geen reclame meer maken die gericht is op minderjarigen. We moeten ook de strijd tegen de georganiseerde gokfraude bij sportwedstrijden opvoeren. De gokschandalen hangen als een donkere schaduw over de profsport. Gokfraude en manipulatie van matches vormen samen met doping de grootste bedreiging voor de populairste sporten. Alleen met een Europese, een internationale aanpak kunnen we deze plaag efficiënt aanpakken.

2-241-493

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – En 2011, la Commission européenne a publié un livre vert sur lequel le Parlement européen s'est prononcé par l'adoption, le 15 novembre 2011, d'un rapport d'initiative sur les jeux en ligne dans le marché intérieur, qui reconnaissait la compétence des États mais rappelait à quel point la coordination à l'échelle européenne pourrait apporter une valeur ajoutée. Le domaine des jeux en ligne est, en effet, difficile à réguler sur une base nationale, étant donné que le support utilisé (internet) est - par définition - transnational. En 2012, la Commission a publié une nouvelle communication pour aller plus loin dans la définition d'un cadre européen commun en la matière. Le rapport adopté aujourd'hui réitère donc la nécessité de protéger l'intégrité du sport en Europe, de lutter contre la fraude et le marché noir, de protéger les mineurs et les consommateurs les plus

vulnérables et souligne aussi l'utilité d'une liste noire des fournisseurs de jeux d'argent illicites. Compte tenu de l'ampleur du marché de jeux en ligne (10% du revenu total généré par les jeux de hasard), l'Union doit accélérer le mouvement et amplifier la coopération pour assurer l'intégrité du sport.

2-241-496

Nora Berra (PPE), *par écrit*. – Personne ne peut aujourd'hui nier que l'essor des jeux en ligne a engendré un certain nombre de problèmes (addiction, blanchiment d'argent, corruption dans le sport) face auxquels les politiques menées de façon disparate au sein des États membres n'apportent pas de réponses satisfaisantes. Nous invitons donc les opérateurs légaux, les autorités de régulation et la Commission à coopérer pour définir des normes élevées et des outils communs afin de lutter efficacement contre les offres illégales de paris, pour encadrer la publicité parfois mensongère ou excessive, et pour contrôler l'accès des personnes vulnérables et des mineurs aux jeux d'argent.

2-241-507

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Hazard to specyficzna branża działalności gospodarczej, gdzie ochrona konsumentów często pozostaje wysoce niezadowolająca. Niektóre kraje przyjęły regulacje znacząco ograniczające usługi hazardowe. Jednakże oferty online tym różnią się od tradycyjnych, że w sposób właściwie swobodny mogą z nich korzystać obywatele całej Wspólnoty. W tym zakresie wysoki poziom ochrony konsumentów jest więc kluczowy. Ograniczenie dostępu dla osób niepełnoletnich to tylko jeden z aspektów. Sprawnie działający rynek wewnętrzny nie może pozostawać obojętny również na tę problematykę, przy czym winien regulować powyższe kwestie zgodnie z prawem wspólnotowym. Celem uwzględnienia transgranicznego charakteru usług hazardowych należy zatem prowadzić bardziej spójną politykę na forum Unii Europejskiej, szczególnie w odniesieniu do państw łamiących przepisy. Zastopowanie przypadków działalności przestępczej w zakresie usług hazardowych, nierzadko przenoszącej się również na rywalizację sportową, to konieczność, dla której nieodzowna jest ścisła współpraca wszystkich krajów.

2-241-562

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi lošimai nėra įprasta ekonominė veikla, atsižvelgiant į galimą neigiamą lošimų poveikį sveikatai ir neigiamą jų socialinį poveikį. Deja, bet lošėjai neretai turi neįveikiamą potraukį lošti, kurio pasekmes ir sąnaudas sunku įvertinti. Lošimai taip pat apima organizuotą nusikalstamumą, pinigų plovimą, susitarimus dėl varžybų baigties. Kalbant apie internetinius lošimus, reikėtų pabrėžti, jog dėl jų gali kilti didesnė priklausomybės rizika negu tradicinių neinternetinių lošimų atveju. Manoma, kad tai atsitinka dėl lengvesnės prieigos prie jų ir socialinės kontrolės nebuvimo, tačiau šiuo klausimu reikia papildomų mokslinių tyrimų ir duomenų. Taigi siekiant išmatuoti priklausomybės nuo lošimų mastą ir su įvairiomis lošimo formomis susijusią riziką reikia papildomų mokslinių tyrimų ir duomenų, todėl Europos Parlamentas ragina visas valstybes nares ir Komisiją suderintu būdu atlikti tolesnius tyrimus siekiant suvokti lošimų problemą. Be to, Parlamentas prašo Komisijos ištirti veiksmus, kuriais būtų galima sustabdyti praktiką, pagal kurią kai kurios vienoje valstybėje narėje įsikūrusios bendrovės siūlo internetinių lošimų paslaugas, pvz., per palydovinę televiziją ar per reklamos kampanijos kitoje valstybėje narėje, kurioje jos neturi licencijos siūlyti šias paslaugas.

2-240-129

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. - Ringrazio il relatore per aver affrontato un tema così delicato senza moralismi ridondanti, ma con lucida e conseguente determinazione. Esprimo voto favorevole alla relazione e ne sottoscrivo convintamente le raccomandazioni. L'Italia è uno dei paesi che più ha risentito della crescita della ludopatia in connessione con l'indebolimento delle famiglie e la caduta dei redditi, soprattutto nei centri urbani. I servizi sanitari stimano i malati in oltre un milione e l'amministrazione fiscale registra nel 2011 una spesa procapite di duemila euro l'anno.

Sottoscrivo l'approccio combinato di offrire una possibilità di gioco regolato su scala europea in regime di sussidiarietà, con limiti *built-in* di spesa e di tempo, e di contrastare con durezza i fenomeni di gioco clandestino, soprattutto quelli finalizzati alla manipolazione delle competizioni sportive.

Occorre infatti distinguere i due obblighi dei pubblici poteri: da un lato il dovere morale, oltre che l'interesse materiale, di tutelare segmenti di popolazione vulnerabile; dall'altro, la necessità di rispondere a sofisticate e transazionali combines di carattere criminale, finalizzate alla truffa, all'estorsione e al riciclaggio.

Mi associo alla indicazione che l'industria legale del *gaming* non sia comunque penalizzata, ma regolamentata in maniera adeguata in relazione alle delicate implicazioni di ordine sociale e pubblica incolumità.

2-241-112

Piotr Borys (PPE), *na piśmie*. - Chciałbym zaznaczyć, że popieram sprawozdanie Ashley'a Foxa w sprawie gier hazardowych oferowanych w internecie na rynku wewnętrznym. Projekt ten, którego byłem opiniodawcą z ramienia Komisji Prawnej, zakłada zwalczanie nielegalnych usług hazardowych online oraz ich regulację prawną w celu zapewnienia ochrony konsumentów, a w szczególności młodych użytkowników. Chciałbym zwrócić szczególną uwagę na potrzebę lepszej współpracy w sektorze hazardu, zarówno na poziomie wspólnotowym, jak również pomiędzy odpowiednimi, upoważnionymi instytucjami państw członkowskich. Jednocześnie chciałbym podkreślić zasadę pomocniczości i prawo państw członkowskich do kontroli swoich rynków.

Ważnym dla mnie aspektem jest również współpraca państw członkowskich w walce z procederem prania brudnych pieniędzy oraz z manipulacją wynikami zawodów sportowych, a przy tym ze zorganizowaną przestępczością, która zagraża integralności sportu w Unii Europejskiej. Uważam, że należy ujednoczyć definicje przestępstw i sankcji karnych, aby móc skuteczniej walczyć z nielegalnymi zakładami sportowymi i ustawianiem wyników meczów sportowych. Należy ustanowić narodowe organy, aby zapewnić koordynację i wymianę informacji w tym zakresie. Proponuję także, aby skorzystać z modelu francuskiego, który zakłada możliwość finansowania sportu, celów społecznych i dobroczynnych oraz dzieł kultury z części dochodów branży hazardowej, pozyskiwanych z prawa do organizowania zakładów bukmacherskich na imprezy sportowe.

2-241-104

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à mieux coordonner les autorités de surveillance des paris et jeux en ligne dans les États membres. Du fait des difficultés que cette activité peut entraîner (surendettement, blanchiment d'argent...), il nous faut mettre en place des outils communs de protection des

consommateurs, comme l'enregistrement et la vérification des utilisateurs. Il était important d'agir, puisque les paris sportifs sur internet sont de plus en plus utilisés par les mafias mondiales pour blanchir leur argent et en engranger plus en truquant les matchs. Avec ce texte, de nouvelles règles devront être mises en place dans les États membres, notamment des mesures communes de garantie d'intégrité du sport.

2-241-100

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Podczas głosowania opowiedziałem się za przyjęciem sprawozdania pani poseł Ashley Fox dotyczącego hazardu online na rynku wewnętrznym. Dokument ten proponuje m. in. wprowadzenie odpowiednich środków prewencyjnych, w tym systemów weryfikacyjnych, uniemożliwiających graczom zakładanie nieograniczonej ilości kont oraz podawanie fałszywych danych osobowych, programy edukacyjne dla młodzieży uświadamiające ryzyko związane z hazardem oraz ograniczenie reklamy serwisów hazardowych czy też zakaz podawania wprowadzających w błąd informacji dotyczących prawdopodobieństwa wygranej. Ponadto skupia się na przeciwdziałaniu procederom prania brudnych pieniędzy oraz „ustawiania” wyników spotkań sportowych przez organizacje przestępcze. W sprawozdaniu zaproponowano różnego rodzaju środki zapobiegające wprowadzaniu do obrotu pieniędzy pochodzących z nielegalnych źródeł. Zwrócono również uwagę na potrzebę szczególnego wsparcia i ochrony sportowców i ich współpracowników przed działaniami korupcyjnymi w celu przeciwdziałania manipulacjom rozgrywanych wydarzeń sportowych.

Sprawozdanie zaproponowane przez panią poseł porusza istotne kwestie, które w dobie dynamicznie postępującej informatyzacji są jak najbardziej aktualne. Znacznie ułatwiony dostęp do usług hazardowych nie tylko podnosi prawdopodobieństwo skorzystania z nich przez większą ilość graczy, ale i może skutkować wzrostem odsetka osób uzależnionych. Uważam, że zmiany zaproponowane w sprawozdaniu pani poseł zapobiegą stratom ekonomicznym w państwach członkowskich, ale przede wszystkim możliwym problemom zdrowotnym ich obywateli.

2-241-098

John Bufton (EFD), *in writing*. – Against. I voted against this report as I do not believe that it is the EU's place to interfere in the actions of those that enjoy an online flutter from time to time.

2-241-017

Jan Březina (PPE), *písemně*. – V zájmu rozumné regulace on-line hazardních her na vnitřním trhu považují za důležité zavést jednotné celoevropské společné bezpečnostní normy pro elektronickou identifikaci a pro přeshraniční elektronické ověřovací služby. K tomu by mohl přispět návrh směrnice o elektronické identifikaci, který umožní interoperabilitu případných vnitrostátních systémů elektronické identifikace. V této souvislosti by mělo dojít ke zjednodušení a zefektivnění postupů registrace a identifikace s cílem předejít tomu, aby hráči používali několik účtů a ke stránkám s on-line hazardními hrami měly přístup nezletilé osoby. Členské státy by měly zvážit zřízení bílých a černých listin nelegálních stránek s on-line hazardními hrami, vymezit bezpečné a vysledovatelné postupy při platbách a provést opatření k blokování transakcí s cílem chránit spotřebitele před nezákonnými provozovateli.

2-241-057

Salvatore Caronna (S&D), *per iscritto* . – Il gioco d'azzardo *on-line* non è un mercato come gli altri. I suoi effetti negativi per la salute e a livello sociale sono comprovati e il legame con la criminalità organizzata, il riciclaggio di denaro e la manipolazione di incontri sportivi è preoccupante. Con questa risoluzione non chiediamo l'introduzione di norme armonizzate per un mercato unico dei giochi *on-line* ma un maggiore coordinamento tra Stati membri e Commissione per una migliore organizzazione e regolamentazione dei servizi di gioco d'azzardo *on-line*. Ma soprattutto, quello che chiediamo è una forte azione di contrasto al gioco d'azzardo *on-line* illegale, anche attraverso l'elaborazione di una nozione di operatori legali di gioco d'azzardo. Un'attenzione particolare infine va rivolta ai giovani e ai membri più vulnerabili della società che molto spesso sono vittime della dipendenza da gioco. Chiediamo misure concrete per rendere impossibile l'accesso dei minori al gioco; non dimentichiamoci che rappresentano il 75% i giovani europei tra i 6 e 17 anni che usa internet. Ritengo che sia assolutamente necessario alzare delle barriere per impedire ai giovani europei di cadere in questa drammatica dipendenza.

2-241-097

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . – Ho seguito con molta attenzione questo tema fin da quando il Parlamento aveva elaborato una sua relazione di iniziativa. La ludopatia è ormai ufficialmente entrata nei manuali psichiatrici, e il gioco muove un giro d'affari enorme. Se da un lato, dunque, questo settore merita attenzione per l'indotto che crea, dall'altro lato è opportuno tracciare linee di confine ben precise fra ciò che si può e ciò che non si può fare, e in particolare fra ciò che il consumatore è libero di fare e ciò che va oltre il libero arbitrio. Ho apprezzato molto l'atteggiamento dei principali *player* del mercato, che hanno mostrato senso di responsabilità e voglia di essere regolamentati in maniera più chiara, anche a costo di rinunciare ad alcune fette di mercato. Ritengo che il relatore abbia fatto un ottimo lavoro nel bilanciare gli interessi e le sensibilità dei diversi Paesi e gruppi politici, per chiedere una regolamentazione su base nazionale, che tenga conto delle peculiarità e delle tradizioni, pur mettendo un freno a tutti quei comportamenti e segmenti di mercato in cui si approfitta dello stato di sottomissione del cliente. Per queste ragioni ho votato a favore della relazione.

2-241-002

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto* . – Dietro la mania del gioco d'azzardo online si cela la speranza di "sistemarsi"; le persone entrano nel settore dei giochi d'azzardo *online* sperando di risolvere i loro problemi economici e rincorrendo l'illusione della vincita, rischiando invece di cadere in uno stato patologico molto grave, sviluppando dipendenza e mettendo in atto comportamenti ossessivo-compulsivi. Il rischio è, quindi duplice, ma, purtroppo, l'impressione è che, mentre su quello dell'illegalità si pone giustamente l'attenzione e si chiede di intervenire con durezza, non sembra altrettanto percepito quello della dipendenza da siti "legali". Trovo inaccettabile che, mentre si chiede la chiusura di siti illegali, nulla si fa o si dice contro l'invasione nelle televisioni di tornei di poker con testimonial ricchi e famosi! Si possono accettare le *black list* dei siti illegali, ma è contraddittorio tenere aperta una intera TV dedicata al poker o avere squadre di calcio sponsorizzate da agenzie di scommesse! Credo che ci sia ancora tanta strada da compiere e l'Europa deve trovare la forza di farsi promotrice, in concreto, di una disciplina che faccia gli interessi dei propri cittadini più deboli, senza avere un occhio puntato sulla necessità

degli Stati di fare cassa, attraverso quello che è un trasferimento dalle tasche delle fasce più indigenti.

2-241-096

Jürgen Creutzmann (ALDE), *scritto*. – Mit unseren Anträgen auf separate und getrennte Abstimmungen zum Fox-Bericht über Online-Glücksspiele im Binnenmarkt hat meine Fraktion, die ALDE, versucht, letzte Widersprüche, Redundanzen und Unklarheiten im Text zu beseitigen.

Insbesondere haben wir für die Streichung einer Passage im Absatz 19 gestimmt, die als eine Aufforderung zum Sperren von Internetseiten verstanden werden könnte. Ich bin froh, dass uns diese Klarstellung gelungen ist.

Ich habe meiner Fraktion aber empfohlen, heute unabhängig vom Verlauf der Abstimmung für den Fox-Bericht zu stimmen, weil er trotz mancher Schwächen auch viele gute Ideen enthält.

Insbesondere haben wir europäische Mindestanforderungen an Glücksspielbetreiber gefordert, um Verbraucher grenzüberschreitend besser zu schützen, sowie konkrete Maßnahmen, um illegalen Anbietern das Handwerk zu legen.

Außerdem hat das Parlament die Mitgliedstaaten erneut dazu aufgefordert, sich mit ihren Glücksspielgesetzgebungen an europäisches Recht zu halten. Tun sie das nicht, dann steht die Kommission in der Pflicht, Klagen vor dem Europäischen Gerichtshof einzuleiten.

Ich möchte mich hiermit im Namen meiner Fraktion noch einmal herzlich beim Berichterstatter für die gute Zusammenarbeit bedanken.

2-241-092

Joseph Cuschieri (S&D), *bil-miktub*. – Sur President, Naqbel li għandu jkun hemm għarfien akbar madwar l-Ewropa dwar il-ħtieġa li tkun regolata aħjar l-industrija tal-online gaming. Madanakollu nemmen li ċerti aspetti indikati fir-rapport tas-Sinjura Ashley Fox jirrikjedu iktar diskussjoni qabel naslu għal qbil. Hu tajjeb li nindirizzaw il-problema tal-attività li mhijiex regolata f'dan is-settur u li nitkellmu fuq l-effetti negattivi fuq il-konsumatur. Huwa wkoll meħtieġ li niġġieldu l-kriminalità f'dan is-settur. Huwa wkoll meħtieġ li s-suq Ewropew ikun jaħdem b'mod li jkun jippermetti kundizzjonijiet tajbin u protezzjoni għall-konsumatur. Huwa prematur li nitkellmu fuq sistema komuni ta' tassazzjoni f'dan is-settur. Dan ir-rapport kif inhu jiddiskrimina kontra pajjizi zgħar bħal Malta li żviluppaw u rregolaw dan is-settur. Huwa għalhekk li jien ivvutajt kontra dan ir-rapport. Ir-restrizzjonijiet proposti fuq l-operaturi joħolqu preġudizzji kontra operaturi li huma liċenzjati b'mod regolari minn pajjizi membri bħal Malta u skont il-liġi u r-regoli Ewropej. Dan is-settur huwa essenzjali għall-ekonomija ta' pajjizi bħal Malta għax minnu jiddependi l-għajxien ta' eluf ta' haddiema u l-familji tagħhom. Nawgura li fiż-żmien li ġej issir diskussjoni iktar sħiħa dwar dan is-settur mingħajr il-ħtieġa ta' attakk fuq ekonomiji ta' Stati Membri zgħar bħal Malta.

2-241-090

Francesco De Angelis (S&D), *per iscritto*. – Presidente, ho votato a favore della relazione Fox poiché ritengo fondamentale che venga esercitato un controllo più attento sul gioco d'azzardo online al fine di evitare i possibili effetti negativi sulla salute dei cittadini e sulla società, quali la criminalità organizzata, il riciclaggio di denaro e la manipolazione degli

incontri sportivi. Il fenomeno è particolarmente diffuso in Italia; il nostro paese, infatti, occupa il primo posto in Europa e il terzo posto nel mondo in questo settore. Inoltre, non bisogna dimenticare che tale attività può comportare un elevato rischio di dipendenza.

Solo in Italia i giocatori patologici sono circa 708.225. Le vittime sono soprattutto gli individui più vulnerabili della società, i quali rischiano di trovarsi in condizioni di sussistenza ancora più precarie. Il riconoscimento della specificità del gioco d'azzardo online e la tutela dei consumatori sono, quindi, necessari.

L'adozione di misure supplementari che proteggano i giocatori limitando e regolando tale attività non può essere rimandata. Infine, considerata la natura transfrontaliera del gioco d'azzardo online, bisogna rafforzare la cooperazione tra gli Stati membri nella lotta alle attività illegali ad esso legate.

2-241-117

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Près de 7 millions d'Européens jouent à des jeux d'argent et de hasard en ligne. Ils sont exposés à des risques qu'ils ne peuvent affronter seuls et qu'il convient de traiter avec vigilance, à la fois au niveau national et européen. Outre le phénomène d'addiction qu'entraîne cette activité économique, les jeux d'argent et de hasard en ligne peuvent également être un moyen pour les opérateurs peu scrupuleux de blanchir de l'argent. Il faut établir un socle européen de mesures de protection pour que tout citoyen, où qu'il se trouve et quel que soit le site légal qu'il consulte, soit protégé. Ces normes européennes doivent être équilibrées et permettre de définir les droits et les obligations tant des prestataires de services que des consommateurs. Elles devront veiller à garantir la protection des utilisateurs les plus vulnérables, en empêchant par exemple la publicité mensongère et excessive, tout en préservant le potentiel économique de ce marché.

2-241-157

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Az online szerencsejátékokkal kapcsolatban különösen oda kell figyelni a kiskorúak védelmére, és arra, hogy megóvjuk őket az ilyen tartalmakhoz való hozzáféréstől. Ezért támogatom azt a kezdeményezést, mely az ilyen jellegű online tartalmakkal kapcsolatos tagállami szabályozások, ellenőrzési módszerek és tapasztalatok cseréjét és megosztását, valamint a tagállamok közötti együttműködés erősítését célozza.

Hiszen ezek a tevékenységek könnyen szenvedélyé és függőséggé válhatnak mind a fiatalkorúak, mind pedig a felnőttek esetében, veszélyeztetve ezzel anyagi biztonságukat. Ezért szavazatommal támogatom azt az elképzelést, mely szerint az online szerencsejátékok terén is közös szabályozási keretre van szükség.

Mint képviselő és sportrajongó egyetértek azzal a javaslattal, hogy a mérkőzéseredmények befolyásolása elleni küzdelemben hatékonyabb, európai szintű együttműködésre van szükség.

2-241-144

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car l'établissement de normes communes applicables aux jeux d'argent et de hasard en ligne devraient définir les droits et les obligations tant des prestataires de services que des consommateurs, en garantissant un haut niveau de protection des citoyens et des consommateurs, en particulier des mineurs et des personnes vulnérables, et en empêchant la publicité mensongère et excessive. J'encourage notamment la mise en place de normes de sécurité communes et

uniformes au niveau européen pour l'identification électronique et les services transfrontaliers de vérification électronique afin d'assurer une protection cohérente des consommateurs au sein de l'Union.

2-241-199

Ioan Enciu (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car je crois que la régulation du marché des jeux d'argent et de hasard en ligne est un sujet particulièrement sensible. Il s'agit d'une activité économique spécifique, de sorte que les règles normales du marché intérieur ne devraient pas s'y appliquer. En effet, les citoyens et citoyennes européens devraient être mieux protégés contre les graves risques de dépendance liés au développement de ces jeux d'argent et de hasard en ligne. Il s'avère que le développement d'une telle politique visant à la protection des consommateurs a jusqu'ici été mieux exécutée au niveau national plutôt qu'au niveau européen. C'est pourquoi je soutiens et encourage, de même que le groupe des socialistes et démocrates, le développement de la coopération et de la coordination de ce secteur entre les États membres de l'Union européenne. En effet, malgré l'ambition qui est la nôtre d'harmoniser le marché des jeux en ligne au niveau européen, il semble qu'il soit encore trop tôt pour construire un vrai marché paneuropéen des jeux en ligne, en raison du risque qu'encourraient les consommateurs européens les plus vulnérables face aux risques de dépendance.

2-241-300

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted against this report for one reason: I do not agree with the call for payment systems to act as a means of stopping people from gambling on illegal websites. We should not use credit card companies and companies like Paypal to "police" the internet. Payment providers may have to block such transactions but the decision to do so should come from a court or competent body (according to the Member State legislation). However, I do of course agree that illegal gambling websites should be blacklisted and stopped from functioning and that action needs to be taken to try and address the problems. That is in the interests of my constituents in Wales like those across the EU.

2-241-308

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O mercado dos jogos de azar em linha encontra-se em constante crescimento e, embora o seu volume de negócio ascenda a vários milhões, este é um mercado que continua, em grande medida, por regular, com todos os perigos que tal representa para os consumidores. Esta é portanto uma área que carece de atenção e regulamentação própria. Porém, e em linha com aquilo que é defendido pela vasta maioria dos Estados, as competências em matéria de jogo devem manter-se nos Estados-Membros, podendo a UE estabelecer directrizes e orientações no respeito pelo princípio da subsidiariedade.

2-241-312

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O jogo não é uma atividade económica normal, devido aos seus impactos potencialmente negativos em termos sociais e de saúde, nomeadamente o jogo compulsivo, cujo impacto e custos são difíceis de quantificar. O jogo pode provocar uma grave dependência, devendo, por conseguinte, ser abordado na proposta legislativa em prol dos consumidores e da integridade desta forma de desporto. O jogo em linha pode representar um risco de dependência superior ao dos tradicionais

jogos de apostas presenciais, particularmente devido ao acesso mais fácil e à ausência de controlo social, embora se imponham uma investigação mais aprofundada e mais dados nesta matéria. É necessário garantir um elevado nível de proteção dos consumidores, em particular dos mais vulneráveis. Para além disso, a oferta dos serviços de jogo definido por cada Estado-Membro tem de estar em conformidade com o Direito da União, de forma a diminuir os custos sociais e os efeitos nocivos das atividades de jogos de azar. A Comissão e os Estados-Membros devem tomar medidas contra os serviços ilegais de jogos. Neste contexto, apela-se aos Estados-Membros para que tomem medidas repressivas contra as ofertas ilegais de jogo.

2-241-314

Carlo Fidanza (PPE), *per iscritto*. – Mi sono espresso con voto favorevole sulla proposta sul gioco d'azzardo *online* perché ritengo si possa sostenere in tal modo una migliore azione di contrasto del fenomeno. Mediante una formulazione di strategie coordinate tra Commissione, Stati membri e gruppo di esperti sui servizi di gioco d'azzardo sarà, inoltre, più facile porre rimedio al problema, mettendo in atto una politica di condivisione di buone pratiche e informazioni per l'applicazione successiva di misure esecutive contro gli operatori illegali. Tutto ciò con l'obiettivo di rafforzare la protezione dei consumatori, lavorando anche su aspetti riguardanti il settore sanitario per ciò che attiene l'aspetto del gioco d'azzardo patologico e problematico.

2-241-316

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – S rozvojom online technológií sa v ostatnom období zjednodušilo poskytovanie služieb v oblasti hazardných hier prostredníctvom rôznych distribučných kanálov na diaľku. Možno sem zaradiť internet a iné prostriedky elektronickej komunikácie, akými sú mobilné telefóny či televízia. Z povahy online prostredia vyplýva, že stránky hazardných hier môžu pôsobiť v EÚ mimo akejkoľvek formy kontroly vykonávanej regulačnými orgánmi Únie. Spotrebiteľia v Európe vyhľadávajú služby online hazardných hier aj za hranicami, čím sa v prípade, ak tieto služby nie sú primerane regulované, môžu vystaviť závažným rizikám. Pestrá ponuka a rastúci dopyt po službách online hazardných hier sú závažnými problémami, pokiaľ hovoríme o zaistení riadneho vykonávania cieľov verejného poriadku na vnútroštátnej úrovni, na úrovni EÚ i na úrovni medzinárodnej.

2-241-088

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório expressa preocupações que nos parecem justas relativamente aos jogos em linha. Desde logo, salientando que estes podem provocar graves problemas de dependência dos jogos de azar; sublinhando que o acesso a este tipo de jogos é mais fácil, designadamente por parte dos jovens; assinalando a sua possível utilização como meio de branqueamento de capitais.

Acompanhamos estas preocupações e algumas das soluções que são propostas, como seja o direito de qualquer cliente a autoexcluir-se de todos os concessionários; a necessidade de maior regulamentação de publicidade; e a obrigação de registo de todas as empresas que fornecem estes serviços como entidades autorizadas na UE.

Não partilhamos algumas das considerações do relatório relativas ao mercado interno. Relativamente ao controlo do jogo, os Estados-Membros devem manter a sua autonomia e devem ter toda a legitimidade para legislar nesta área, seguindo as tradições dos seus

países, assegurando o nível de proteção mais adequado dos consumidores e os interesses das populações, incluindo os investimentos sociais.

2-241-544

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Con questa relazione si vogliono applicare delle pratiche amministrative condivise per gli Stati membri sul tema della lotta alle scommesse illegali e al riciclaggio. Il gioco d'azzardo *on-line* è un mercato in via di espansione in tutta l'Unione Europea, e gli Stati si trovano a fronteggiare però anche le numerose problematiche ad esso collegate, fra le quali la tristemente nota ludopatia. Vista la necessità di un intervento mirato in questo campo, la relazione trova il mio appoggio.

2-240-813

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – La lunga trattativa che ha caratterizzato la discussione su questo tema si è conclusa con un accordo soddisfacente. Rimangono alcuni punti su cui nutro delle perplessità, soprattutto perché difficilmente conciliabili con le normative presenti in Italia. Appaiono opportuni gli emendamenti inseriti per riconoscere la specificità del settore del gioco pubblico (con particolare riferimento al comparto del gioco a distanza). Il punto d'incontro è stato trovato sulla necessaria applicazione del principio di sussidiarietà, in accordo con il quale i sistemi nazionali di concessioni o licenze rilasciate dagli Stati membri costituiscono la migliore forma di controllo dell'offerta di giochi sul loro territorio. Altrettanto importante è stato il riconoscimento dell'importanza del contrasto all'offerta illegale, garantendo così la tutela dei consumatori.

2-240-906

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – De très nombreux Européens jouent régulièrement aux jeux d'argent et de hasard en ligne. Leur nombre est même en constante augmentation et il convient d'encadrer cette activité qui peut être à risque. Si l'addiction est le premier des dangers pour les joueurs, les jeux d'argent et de hasard en ligne peuvent également être le moyen pour certains réseaux criminels d'entreprendre des actions illégales. Mais ici comme ailleurs, nous devons parvenir à trouver le juste équilibre entre la protection des consommateurs et la sauvegarde de secteur au fort potentiel économique. C'est cet équilibre que nous essayons de trouver au Parlement européen.

2-241-089

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Sektor hazardu online ma szczególny charakter, ponieważ z jednej strony, jeżeli oferuje uczciwe i legalne usługi, jest działalnością rynkową, z drugiej strony często niesie ze sobą koszty społeczne i szkodliwe skutki. Dlatego tak ważne jest zapewnienie w tym sektorze wysokiego poziomu ochrony konsumentów, a w szczególności tych najbardziej wrażliwych, jak na przykład osoby niepełnoletnie. Sprawozdanie podkreśla istotę tego problemu i wzywa do podjęcia działań zmierzających do lepszej ochrony konsumentów korzystających z usług hazardowych. Dlatego poparłam to sprawozdanie. Należy w tym miejscu podkreślić również, że to państwa członkowskie mają prawo decydować o sposobie organizacji i regulacji usług hazardowych zgodnie z własnymi wartościami i celami interesu ogólnego, dlatego wszelkie działania na szczeblu unijnym muszą respektować zasadę pomocniczości.

Ważne jednak, aby zwrócić uwagę na problemy pojawiające się w kontekście hazardu online, takie jak przestępczość zorganizowana, uzależnienie od hazardu, pranie brudnych pieniędzy. Kluczowe jest uświadomienie konsumentom tych zagrożeń, a ważną kwestią

są przepisy regulujące reklamę hazardu online, która nie może stwarzać wrażenia, że hazard jest metodą na poprawę sytuacji finansowej jednostki. Korzystnym rozwiązaniem byłoby też utworzenie rejestru samowykluczenia. Rejestr ten pozwoli konsumentom automatycznie zrezygnować z usług wszystkich licencjonowanych operatorów gier hazardowych. Równie istotne jest stosowanie mechanizmów weryfikacji wieku i tożsamości, aby chronić niepełnoletnich.

2-241-084

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I monitored this report with interest, as my home country, like many others, has an active online gambling community, as well as a number of companies providing online gambling services. I supported the report, because the online gambling sector has existed in a sort of regulatory limbo for a number of years; therefore it is timely and appropriate that the EU institutions are engaging with this issue now. It is estimated that some seven million EU citizens access online gambling services, creating annual revenues of approximately EUR 13 billion. I commend the rapporteur for his work on this dossier, and for achieving a successful outcome. I was pleased that close attention was paid to subsidiarity, i.e. that EU Member States retain the right 'to determine how the offer of online gambling services is to be organised and regulated at national level, and the right to enforce all measures they consider necessary against illegal gambling services, while observing the basic EU Treaty principles'.

2-241-018

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I support this report on the regulation of online gambling because I believe that self-regulation of the industry is not enough. This report is an important step towards effective EU monitoring and statutory control of online gambling.

2-241-080

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – Whilst this report deals with important subject matter it is confused and at times incoherent. Member States have a duty to adequately regulate this industry and the EU has a role to play too. I however joined my group in voting against the report.

2-241-110

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau pasiūlymui, kadangi azartinių lošimų paslaugų teikimas yra ypatingo pobūdžio ekonominė veikla, kuriai taikomus apribojimus galima pagrįsti labai svarbiomis viešojo intereso priežastimis, kaip antai vartotojų apsauga, sukčiavimo prevencija, kova su pinigų plovimu ir viešosios tvarkos bei visuomenės sveikatos išsaugojimu, tačiau šiai veiklai taikomi apribojimai turi būti proporcingi siekiamiems tikslams ir turi būti nediskriminaciniai. Pagrindinis tikslas – apsaugoti nepilnamečius bei pažeidžiamus visuomenės narius ir kovoti su priklausomybe, nusikalstamumu ir mokesčių slėpimu bei pinigų plovimu.

2-241-141

Seán Kelly (PPE), *in writing*. – The adoption of the report 'Online Gambling in the Internal Market' is very significant for sport. Sporting federations and gambling operators should include, in a Code of Conduct, a ban on betting on so-called negative events, such as yellow cards, throw-ins, corner kicks or penalty kicks, during a sports event. This report specifically calls on clubs to introduce a self-regulatory general ban on players, coaches,

referees, medical and technical staff, and those having a direct influence on a sports event could not place bets on their own sports events. Under the coordination of the Commission, I also want to see greater cooperation at EU level on the prohibition of online betting illegally on match-fixing or junior sports competitions involving minors. We also clearly state that athletes need effective protection mechanisms to oppose corrupting influences, including the safeguarding of the moral and physical integrity of athletes, proper working conditions and the safeguarding of salaries or remunerations, including bans on participation at different levels of competition for sports organisations failing to fulfil regularly these obligations towards their athletes.

2-241-171

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – La pratica del gioco d'azzardo, in particolare quello *online*, è ormai sempre più diffusa e richiede l'intervento specifico del legislatore per contrastarne gli effetti negativi derivanti dai possibili abusi e dalla pratica clandestina. L'obiettivo della relazione è quello di regolare il gioco d'azzardo online nel mercato interno e, specificatamente, garantire i diritti dei consumatori al fine di tutelarli sempre di più contro eventuali pratiche scorrette. Aggiungo, inoltre, che sono fermamente convinto della necessità di procedere con adeguate campagne informative, attraverso cui sensibilizzare l'opinione pubblica su tale delicato tema, e contribuire, quindi, attivamente all'azione di contrasto all'espansione del fenomeno.

2-241-186

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Ce rapport du Parlement européen répond à une communication de la Commission européenne concernant les jeux d'argent et de hasard en ligne. Cette dernière considère qu'il faut renforcer la coopération entre les administrations des États membres dans ce domaine afin d'assurer une meilleure protection des consommateurs. Le Parlement européen supporte cet objectif et souhaite lutter contre la publicité trompeuse et les arnaques financières. Néanmoins, il souligne que la régulation doit respecter la spécificité des paris en ligne et ne doit pas interférer avec les compétences des États membres. J'ai voté en faveur de ce texte car je considère que les jeux sur internet doivent être régulés afin de protéger les consommateurs, et souhaite que les États de l'Union européenne coopèrent afin de sanctionner les sites qui contreviennent à la loi.

2-241-202

Morten Løkkegaard (ALDE), *skriftlig*. – Venstre er grundliggende enig i teksten om online gambling, som den er blevet vedtaget. Venstre er dog principielt imod monopoler og er derfor ikke tilhænger af, at medlemsstater opretter monopoler inden for spillesektoren.

2-241-203

George Lyon (ALDE), *in writing*. – I did not vote in favour of the report on online gambling today. While I welcome positive steps in respect of the single market, I am disappointed to see that attempts to ban online betting on 'live sports' have been adopted despite objections from my Liberal colleagues. I believe that rather than banning the option to bet online, which in my opinion is an overreaction and not justified by evidence, we should concentrate instead on the protection of consumers in the online environment, which is a fast-developing industry. Although this report does have some helpful suggestions to improve the protection and information given to consumers when gambling online, I

will continue to urge my colleagues to re-think this blanket measure which will not achieve its intended goal.

2-241-601

Monica Luisa Macovei (PPE), *în scris*. – Rata de creștere a jocurilor de noroc online este de 40% din 2011 până în 2015, potrivit estimării Comisiei. Prin urmare, avem nevoie de o legislație care să protejeze consumatorii care pariază online. Dependența și tulburările patologice cauzate de jocurile de noroc sunt doar două dintre riscuri. O altă dimensiune importantă a jocurilor de noroc este fraudă și spălarea banilor. Trebuie să combatem aceste organizații criminale și să confiscăm banii proveniți din infracțiuni, chiar și în lipsa unei condamnări penale. Prin urmare, solicit statelor membre să acorde jocurilor de noroc online o atenție deosebită și să sporească cooperarea dintre autoritățile de reglementare a jocurilor de noroc și organizațiile de protecție a consumatorului.

2-241-800

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because by the time this report had reached Plenary, it proposed a balanced approach to the future of the online gambling sector in the internal market and I was satisfied that it reached a balanced conclusion. We must have protection against gambling online, many are addicted to gambling in Scotland but many also enjoy it responsibly.

2-241-900

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Valutiamo con favore la recente comunicazione della Commissione dal titolo "Verso un quadro normativo europeo approfondito relativo al gioco d'azzardo online" che consideriamo un passo avanti al fine di garantire che i consumatori europei abbiano accesso a servizi online sicuri e opportunamente regolamentati. Riteniamo, infatti, che solo attraverso una regolamentazione efficace del settore del gioco d'azzardo online si possa prevenire il rischio di dipendenza dal gioco d'azzardo e assicurare che quest'ultimo sia corretto, equo, responsabile e trasparente.

Chiediamo, dunque, alla Commissione e agli Stati membri di prendere provvedimenti contro l'offerta di gioco d'azzardo illegale proveniente dall'interno del territorio degli stessi Stati membri, ritenendo che un unico atto legislativo europeo, inteso a regolamentare in modo uniforme l'intero settore del gioco d'azzardo, non sia appropriato a causa di riserve sulla sussidiarietà, ma che, in alcuni settori, un approccio europeo coordinato che affianchi le normative nazionali fornirebbe indubbiamente un valore aggiunto, in considerazione della natura transfrontaliera dei servizi di gioco d'azzardo online.

2-211-763

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport afin de définir des mesures communes de protection des consommateurs comme la mise en œuvre d'un mécanisme d'auto-exclusion pour les joueurs et lutter plus efficacement contre les opérateurs illégaux via l'établissement de listes noires, un contrôle de la publicité et sur l'accès aux mineurs.

2-241-288

Emma McClarkin (ECR), *in writing*. – Firstly, I would like to congratulate my colleague Mr Fox for his great work on this report. I have understood that negotiations with the other

groups were tricky, and while Mr Fox would have liked to have achieved more for the Single Market it is clear that many other groups unfortunately tabled protectionist amendments and were hesitant to make much-needed improvements to the status quo.

Having followed the CULT opinion, I am pleased to see that the integrity of sport has been seriously considered and that there will be more effective cooperation between stakeholders to combat match-fixing and to safeguard the integrity of sport. Match-fixing is transnational by its nature and cross-border cooperation is absolutely necessary. This report carries a strong message to all involved that we want clean sport and fair gambling services!

Finally, it is important to point out the need for Member States to observe the basic EU Treaty Single Market principles when it comes to gambling, to make sure consumers are not forced to turn to illegal websites, while ensuring a high level of protection for users, and specifically for minors and other vulnerable persons.

2-241-331

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O jogo em linha constitui uma atividade de serviços em rápida expansão na UE, com taxas de crescimento anuais de quase 15 %. A importância económica do setor é bem demonstrada pelo elevado nível de inovação do setor na UE e pelo montante crescente das receitas fiscais geradas nos Estados-Membros. Os Estados-Membros são livres de estabelecer os objetivos da sua política em matéria de jogos de azar e de definir em pormenor o nível de proteção que pretendem. Em todo o caso, os quadros regulamentares nacionais têm de estar em conformidade com a legislação da UE e com os princípios e regras que regem o mercado interno. Assegurar a conformidade da legislação nacional com o Tratado constitui, por conseguinte, uma condição indispensável para o êxito da política da UE no domínio do jogo em linha. É essa a intenção do presente relatório, para que possamos ter uma legislação comunitária que permita o crescimento sustentável desta atividade económica, que se pode vir a revelar muito importante no que respeita à obtenção de receitas fiscais para os Estados-Membros.

2-241-374

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted against this report as it touches upon issues which are fundamental for Malta, the gaming industry and my constituents. The report contains a number of positive measures such as calls for protection of minors and for the European Commission to take enforcement action against those Member States that are in breach of EU law. It also contains a proposal for the consideration of certain measures for player protection, such as self-exclusion mechanisms, which, for example, could take the form of an on-screen button that people can use to immediately end their gaming session if they feel the need to. However, the report makes a number of points which on balance I consider to be unacceptable. For example it proposes a joint definition of legal operators, which is incompatible with Maltese legislation. I also could not accept the call for national tax regimes for gambling services to be brought in line with one another; this should remain strictly a Member State competence.

2-241-459

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que ha conseguido ser profundamente modificado, cambiando por completo la visión del informe original. El informe original trataba al juego en línea como una actividad perfectamente normal, pero gracias a las enmiendas presentadas, muchas de ellas por

nuestro propio grupo parlamentario, se ha impedido esta normalización. Las enmiendas que han conseguido ser aprobadas han entrado a regular el sector exigiendo adecuadas obligaciones financieras con los Estados miembros por realizar dicha actividad, exigir métodos de identificación adecuados que permitan impedir el fraude, garantizar los monopolios estatales sobre dichas actividades y especificar las prohibiciones y las actividades ilegales relacionadas con el juego en línea. Por todo esto he votado a favor del presente informe.

2-241-545

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne* – Hazardné hry nepatria medzi bežné hospodárske aktivity. Ich špecifický charakter súvisiaci aj s tým, že výsledok hry je neistý a závislý na mnohých faktoroch, ktoré hráč samotný nemôže ovplyvniť, môže prinášať mnohé potenciálne negatívne zdravotné, rodinné, ale aj spoločenské následky. Patologické hráčstvo, ktorému prepadli už tisíce občanov po celej EÚ, dosahuje výšku miliónov eur ročne. Smutným faktom je, že obzvlášť v časoch hospodárskej krízy sa mnohí občania snažia „vylepšiť“ situáciu svojich rodín snahou o výhru práve v hazardných hrách. Dosah na rodinu a spoločnosť sa navyše môže multiplikovať ľahkou prístupnosťou hazardných hier cez Internet. Preto vítam a oceňujem judikatúru Súdneho dvora Európskej únie, ktorý v oblasti organizovania hazardných hier uznáva ochranu spotrebiteľov, prevenciu proti podvodom a podnecovaniu občanov k nadmerným výdavkom na hranie. Podľa môjho názoru si spotrebiteľia, predovšetkým tí najzraniteľnejší, akými sú mladí ľudia a mladiství, zasluhujú určitú ochranu, a to aj v záujme zachovania verejného poriadku.

2-240-255

Marlene Mizzi (S&D), *bil-miktub*. - Il-possibilita' li wiehed ikun jista' jipparteċipa u jirnexxi f'suq wiehed komuni kienet waħda mill-akbar selling points li ntużaw f'Malta mill-Unjoni Ewropea fil-kampanja ta' shubija ta' Malta lura fl-2004. Huwa allura fid-dawl ta' dan li jiena nħoss ċerta ironija meta nara l-kontenut ta' dan ir-rapport.

Rapport li minflok jaħdem sabiex ikollna suq wiehed komuni fil-qasam tal-online gambling, b'liġijiet armonizzati, jistinka sabiex iregġa l-arloġġ lura fiż-żmien. Dan għad-detriment taċ-ċittadini li jien nirrappreżenta ġo dan il-Parlament.

Dan ir-rapport qed jhedded l-ghajxien ta' eluf ta' ħaddiema Maltin li jaħdmu ma' kumpaniji tal-online gambling. Kumpaniji li joperaw minn ġewwa Malta b'konformità mal-liġijiet kollha tal-Unjoni Ewropea. Filwaqt li nifhem u nikkondividi t-thassib tal-kollegi tiegħi fuq l-abbuż li jista' jsir mill-minorenni, nemmen li n-nazzjonalizzazzjoni ta' dan is-suq mhijiex is-soluzzjoni. Is-soluzzjoni trid tkun waħda li ttrisspekja l-ħsieb u l-ideali tas-suq komuni li fuqhom inbriet din l-Unjoni.

Fid-dawl ta' dan kollu, ma kelli l-ebda għazla oħra ħlief dik li nivvotta kontra dan ir-rapport.

2-240-135

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I had acquainted myself with the report and was surprised that it consists just of appeals and nothing specific. It seems that the rapporteur took an unprofessional approach towards it. I voted against.

2-240-015

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – Online gambling has serious effects on the communities of my constituency of London. It is vital that an appropriate response to this issue is formulated.

2-240-256

Vital Moreira (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório Fox sobre o jogo na internet por considerar que é essencial reforçar a regulação desta atividade para garantir um elevado nível de proteção dos consumidores, dada a natureza do jogo, que gera dependência, atendendo, por um lado, à atuação transnacional deste setor e, por outro, ao risco do seu aproveitamento para branqueamento de capitais e viciação de resultados.

Foi também neste sentido que votei favoravelmente uma disposição que conferia a possibilidade de os Estados-Membros cooperarem no sentido de proibirem o acesso a sítios Web ilegais. Todavia, lamentavelmente, esta alteração não obteve aprovação no plenário do PE.

Não é aceitável que a internet constitua um *oásis* para a atividade económica à margem das leis da União e dos Estados-Membros. A consagração de uma tendência *anarco-libertária* que pretende assegurar uma imunidade legal ou *amnistia* geral às atividades económicas ilícitas desenvolvidas na internet é absolutamente inadmissível. O Estado de direito não é compatível com setores ou atividades isentas do cumprimento da lei e, por isso, a União e os Estados não podem deixar de impor o seu cumprimento, independentemente do meio onde essa atividade seja desenvolvida. O PE deu aqui, uma vez mais, um sinal errado à sociedade e aos seus cidadãos.

2-241-006

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Il gioco d'azzardo online è un fenomeno esploso negli ultimi anni in tutta Europa, con un miliardario giro d'affari in continua crescita e sempre più individui che ricorrono a questa soluzione, alternativa alle sale da gioco tradizionali. Come molte delle attività che si svolgono sul web, anche questa è di difficile individuazione e regolamentazione ed è pertanto necessaria la massima collaborazione tra le diverse autorità nazionali per garantire che non si verifichino particolari fenomeni legati ad esempio al riciclaggio di denaro o volti a falsare il corretto svolgimento di eventi sportivi.

Vi sono poi alcuni consumatori vulnerabili che andrebbero tutelati dalle insidie del gioco d'azzardo online, prevenendo limitazioni sia temporali che economiche, da applicarsi a tutti i provider che operano nell'Unione europea. Chi vuole rischiare la sorte e divertirsi deve essere lasciato libero di poterlo fare, ma sempre entro determinati limiti, poiché non sono affatto rari i casi di individui e intere famiglie rovinati dal gioco: tutto questo non costituisce un danno solo per loro stessi, come appare ovvio, ma anche per l'intera collettività. Ben venga infine un controllo rigoroso anche per i fornitori che operano sul mercato europeo ma hanno sede legale extra-UE: le regole devono valere per tutti.?

2-241-008

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Prieš keletą metų jau svarstėme klausimą, susijusį su geresniu internetinių lošimų reglamentavimu. Kaip ir tuomet, galiu tik pakartoti savo poziciją, jog būtinas kuo išsamesnis internetinių lošimų reglamentavimas

ES mastu. Tik tokiu būdu pavyks užtikrinti tinkamą pažeidžiamų vartotojų grupių apsaugą nuo nepageidaujamų lošimo padarinių.

2-241-009

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Ho sostenuto, con prudenza, questa risoluzione sul gioco d'azzardo online. Il mio voto è stato tormentato in alcuni passaggi del testo, per l'importanza del messaggio che questo Parlamento vuole inviare da una parte ai consumatori e, dall'altra, alle Società che gestiscono i siti online di gioco d'azzardo, e che, senza ipocrisia moralista, sono società che come altre fanno profitto, creano posti di lavoro e contribuiscono alla ricchezza di un Paese attraverso il pagamento delle imposte societarie.

Il gioco d'azzardo *on-line* è un'attività di servizio in rapida espansione nell'UE, con tassi di crescita annua di quasi il 15%. Stando alle previsioni, nel 2015 le entrate annue si aggireranno intorno ai 13 miliardi di euro: rispetto ai 9,3 miliardi di euro del 2011, si tratterebbe di un tasso di crescita totale di quasi il 40%. Per tutelare gli effetti positivi di questo *business* sull'economia europea e sul mercato del lavoro, è necessario che la nostra Istituzione tuteli i consumatori, promuova forme di educazione con le possibili controindicazioni del gioco d'azzardo quando viene effettuato senza il necessario equilibrio e promuova il massimo contrasto alle società che illegalmente offrono il gioco *online*, senza alcuna garanzia per gli utenti-consumatori e magari basando il proprio centro fiscali e in quei Paesi extraeuropei con regimi agevolati.

2-241-005

Cristiana Muscardini (ECR), *per iscritto*. – Siamo favorevoli alla relazione del collega Fox e ribadiamo che di fronte al dilagare della ludopatia che tanto costa alla società anche in termine di cure e delle tante famiglie rovinate dal gioco d'azzardo, diventa più che mai necessario prendere delle iniziative di responsabilizzazione della società. Troppi per il gioco compiono reati e arrivano addirittura ad uccidersi. Crediamo che sia indispensabile vietare la pubblicità del gioco d'azzardo come già avviene per il tabacco e rendere tale gioco inaccessibile ai minorenni. Andrebbero migliorati i controlli sui legami tra le organizzazioni criminali e le case da gioco, così come sarebbe importante monitorare il dilagare delle scommesse e del gioco su internet, dove i giovani sono difficilmente controllabili. Anche l'utilizzo di *slot machines*, che dilagano in molti locali europei, andrebbe fortemente limitato, data l'illusorietà psicologica di una maggiore facilità di vincita che porta tante persone sul lastrico. L'Unione Europea non può più ignorare il problema e deve anzi intervenire al fine di riportare il gioco d'azzardo sui binari della legalità e del rispetto della salute dei cittadini, limitando quanto più possibile il proliferare di comportamenti dannosi e favorendo il senso di responsabilità all'interno degli Stati membri.

2-241-019

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Glücksspiel, insbesondere Online-Glücksspiel, ist ein wucherndes Gewerbe innerhalb der EU. Der legislative Vorschlag zielt vorrangig darauf ab, illegales Glücksspiel zu bekämpfen, den Schutz und die Informierung gefährdeter Bevölkerungsgruppen zu Online-Glücksspielen zu erhöhen und Maßnahmen zur Bekämpfung illegaler Spielabsprachen zu verbessern. In der Tat ist es richtig zu versuchen, das wuchernde illegale Glücksspiel zu bekämpfen - eine Reihe von Vorschlägen ist auch erfolgversprechend. Ebenfalls als positiv zu werten sind der Vorschlag, Breitensport durch die staatlichen Glücksspieleinnahmen zu finanzieren, sowie der Maßnahmenkatalog gegen Absprachen. Der EU-Rahmen ist insofern gerechtfertigt, da das Internet ein raumloses

Medium ist und eine Abstimmung am besten auf EU-Ebene erreicht wird. Allerdings sind die Bekundungen zu mehr Informationen und Abschreckung gefährdeter Bevölkerungsgruppen unglaubwürdig oder erfahrungsgemäß zumindest ineffizient - man denke hier an Tabakprodukte. Dadurch, dass das Online-Glückspiel durch einen breiteren Rechtsrahmen auf stabilere Beine gestellt wird, könnte es sogar weiter zunehmen und Unterstützung erfahren - somit indirekt leider auch das illegale, trotz aller Bekämpfungsmaßnahmen. Die Zahl der Abhängigen könnte steigen und auch die Erkenntnisse zur Wechselwirkung zwischen Glücksspielzunahme und akuter wirtschaftlicher Krisensituation sind hier bedenklich. Kurzum: Die EU-Maßnahme könnte ein Bumerang werden. Dementsprechend habe ich beschlossen, mich hier der Stimme zu enthalten.

2-241-011

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult.* – Euroopas on juba ligi 2% elanikest mängusõltlased ning kahjuks suureneb see arv interneti hasartmängude populaarsuse kasvu tulemusena pidevalt. Kõige haavatavamad on siinjuures just noored, samuti puuetega inimesed, kelle jaoks interneti kaudu nn kasiinos käimine on eriti lihtsaks ja ahvatlevaks teatud. Minu arvates võiks internetis hasartmänge mängida ainult ID-kaardi jm turvaliste isikustamissüsteemide kasutamisel. Samuti tuleks suurendada hasartmänge pakkuvate ettevõtete piiriülest järelvalvet, et kehtestatud nõudeid järgitaks ka realsuses. Nimetatud põhjustel toetasin ka antud algatusraportit, milles pööratakse põhjalikult tähelepanu interneti hasartmängudega kaasnevatele ohtudele ja tehakse sisukaid ettepanekuid olukorra parandamiseks.

2-241-020

Rolandas Paksas (EFD), *raštu.* – Balsavau už šią rezoliuciją. Visų pirma, naujuoju reguliavimu bus sudarytos sąlygos griežtai reguliuoti ar net uždrausti pavojingas lošimų formas. Labai svarbu, kad valstybės tinkamai įgyvendintų numatytas priemones, susijusias su neigiamo lošimo poveikio mažinimu. Ypatingas dėmesys turi būti skiriamas griežtam įmokų ribų ir paties lošėjo numatomos nuostolių ribos lošiant internetu nustatymui, taip pat nepilnamečių asmenų apsaugai. Siekiant sušvelninti galimas neigiamas lošimo pasekmes reikėtų Europos Sąjungos lygmeniu sukurti bendrą savanoriško atsisakymo nuo lošimo internetu mechanizmą. Be to, atsižvelgiant į tarptautinių internetinių lošimų pobūdį, būtina sukurti nuoseklesnę ES politiką ir kai kuriuose srityse parengti suderintą Europos masto požiūrį.

2-241-012

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto.* – Ho votato a favore del testo del collega on. Fox perché ritengo doveroso mettere dei limiti al gioco d'azzardo online soprattutto in previsione dei rischi di dipendenza da gioco. Stabilire dei limiti e garantire la sicurezza delle scommesse va a favore dei consumatori e ridurrà i casi di dipendenza da gioco. Inoltre è importante sottolineare come il testo votato accentui l'impegno nella lotta contro il gioco illegale. Garantire trasparenza delle informazioni e scommesse responsabili faciliterà il riconoscimento e il sanzionamento delle scommesse illegali.

2-241-004

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing.* – Online gambling increases with severe economic hardship especially among the poorest section of society, creating a negative

social and economic impact at the national levels. It is therefore essential to protect human health, the rights of all consumers, as well as their personal data, against abuse. Member States should take all necessary measures to combat organised crime such as fraud, match-fixing, tax evasion and gambling addiction. Moreover, they should regulate their own gambling sectors, by complying with the relevant EU laws. Closer cooperation between Member States is needed, as well as an exchange of research findings, better administration and management techniques in this sector. Operators of online gambling should be obliged to display clear, prominent and explicit warnings to minors informing them that it is illegal to take part in such activities. Moreover, the Commission should implement a compulsory third-party identification control, such as social security number or bank account identification, to ensure that minors do not engage in online gambling.

2-241-013

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραφτώς*. – Η Επιτροπή Πολιτισμού και Παιδείας, με τη γνωμοδότησή της στη συγκεκριμένη έκθεση, μέσω τις οποίας καταθέσαμε σχετικές προτάσεις, αφενός δίνει έμφαση στη προστασία των ανηλίκων με την εφαρμογή, σε όλα τα κράτη μέλη, αυστηρών και αξιόπιστων προτύπων για την επαλήθευση της ηλικίας και της ταυτότητας, αφετέρου πιστεύει ότι πρέπει να επιβληθούν αποτελεσματικά μέτρα πρόληψης και προστασίας για ευάλωτους καταναλωτές, όπως η εφαρμογή αυστηρών ορίων κατάθεσης και ορίων απώλειας κερδών που θα μπορεί να καθορίζει ο ίδιος ο παίκτης. Εξάλλου, ένα επαρκές πλαίσιο της αγοράς τυχερών παιγνίων απαιτεί και την ύπαρξη εθνικών ρυθμιστικών οργανισμών οι οποίοι θα επιμελούνται την έκδοση άδειας για τυχερά παιχνίδια και θα συμβάλουν στην καταπολέμηση, τόσο των παράνομων δραστηριοτήτων που σχετίζονται με τα τυχερά παιχνίδια, όσο και της διαφθοράς στον χώρο του αθλητισμού. Το τελικό κείμενο της έκθεσης ικανοποιεί σε σημαντικό βαθμό τις παραπάνω προτάσεις μας και, ως εκ τούτου, υπερψήφισα την έκθεση ίδιας πρωτοβουλίας.

2-241-026

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório que advoga o cumprimento da legislação comunitária neste âmbito e salienta que os prestadores de serviços de jogo em linha devem respeitar sempre as leis nacionais dos Estados-Membros em que operam e que, simultaneamente, os Estados-Membros devem ter o direito de impor as restrições que considerarem necessárias e justificadas para pôr cobro ao jogo ilegal em linha, a fim de implementarem legislação nacional e excluïrem os prestadores ilegais do acesso ao mercado.

2-241-015

Aldo Patriciello (PPE), *in writing*. – With online gambling providers present on the European Union market, regulating the online gambling industry is necessary to ensure citizens are using online services safely and healthily and to minimise the disadvantages of online gambling activities, including potential compulsive gambling, money laundering and organised crime. The report suggests that efficient regulation should ensure consumers have access to high quality, fair and transparent online gambling services while reducing the negative health and social impact and combating illegal online gambling. It also specifies that vulnerable groups, in particular young gamblers, should be protected. I therefore voted in favour of this proposal.

2-241-003

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – Against. This report follows the Schaldemose report (Integrity of online gambling, 2008/2155 (INI)) and the Creutzmann report (Online gambling in the internal market 2011/2084(INI) A7-342/2011)). This report follows the Commission communication COM(2012)0345 ‘Towards a comprehensive European framework for online gambling’ and is the IMCO committee’s third report in six years on this issue. Although provision of gambling opportunities is considered a service, several ECJ judgements have underlined that gambling cannot be considered to be a ‘regular’ service like any other, due to its social effects, organised crime/fraud potential and addictive nature. As such, it is excluded from the scope of much internal market legislation, inter alia the Services Directive 2006/123/EC and the Consumer Rights Directive 2011/83/EC. This means that Member States are free to decide their own approach to gambling services on their territory in order to ensure public order and consumer protection. However, if they do decide to open up their gambling markets, restrictions should be consistent, proportionate and non-discriminatory.

2-241-001

Oreste Rossi (PPE), *per iscritto* . – Sono favorevole al testo di relazione in quanto il gioco d’azzardo sta creando gravi problemi a moltissimi cittadini dell’Unione che per passione o disperazione rischiano di rovinare economicamente se stessi e la propria famiglia. Ancora peggiore è il rischio che si corre con il gioco d’azzardo online dove migliaia di siti, molti illegali, presentano rischi di frodi e di riciclaggio di denaro. È quindi importante applicare il “Piano di azione per i giochi online” varato dalla Commissione europea nell’ottobre 2012. La relazione propone una serie di regole comuni relativamente restrizioni per la pubblicità, lotta alle scommesse illegali e al riciclaggio e controlli più severi degli operatori.

2-241-023

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς* . – Υπερψήφισα την έκθεση διότι συνιστά ένα βήμα προς τη διασφάλιση της πρόσβασης των καταναλωτών σε ασφαλείς και κατάλληλα ρυθμισμένες υπηρεσίες απευθείας σύνδεσης. Επίσης, εκτιμώ ότι η αποτελεσματική ρύθμιση του τομέα τυχερών παιχνιδιών σε απευθείας σύνδεση θα πρέπει, ειδικότερα, να αποκλείει κινδύνους εθισμού στα τυχερά παιχνίδια και να διασφαλίζει ότι τα τυχερά παιχνίδια είναι κατάλληλα, δίκαια, αξιόπιστα και διαφανή.

2-241-024

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit* . – J’ai voté en faveur de ce rapport qui propose l’interdiction de certains types de paris - tels les paris sur les compétitions de mineurs - ainsi que des mesures pour protéger le consommateur et l’intégrité du sport. Si les paris permettent de renforcer, chez beaucoup de spectateurs, l’intérêt des activités sportives, ils peuvent également dénaturer les résultats et gangréner certains milieux du sport. Le Parlement demande donc une meilleure politique de prévention et de sanction contre le trucage des matchs, ainsi qu’une protection des personnes vulnérables contre les publicités mensongères et les risques d’addiction.

2-241-007

Olga Sehnalová (S&D), *písemně* . – Podpořila jsem návrh usnesení o on-line hazardních hrách na vnitřním trhu, neboť je vyváženou reakcí na chystaný akční plán Komise, který stanovuje společné unijní priority v oblasti hazardu na internetu. On-line hazardní hry

patří mezi nejrychleji rostoucí odvětví v EU. Téměř 2 % evropských obyvatel jsou postižena závislostí na hazardních hrách a lze očekávat, že snadný přístup k internetovým stránkám a absence společných pravidel toto procento zvýší, zejména u mladých lidí. Vítám proto zejména navrhovaná opatření, jak chránit spotřebitele, a zejména zranitelné, a jejich zdraví před negativními dopady hraní na internetu. Za důležité považuji například návrhy týkající se ověřování identity a věku hráče. Další oblastí, kterou je nutné se na evropské úrovni společně zabývat, je reklama na hazard, jež musí být sociálně odpovědná, obsahovat minimální normy zajišťující dostatečnou ochranu zranitelných spotřebitelů, musí obsahovat jasné informace o důsledcích patologického hráčství a nesmí vyvolávat mylný dojem, že hraní hazardních her je rozumnou strategií pro zlepšení finanční situace.

2-241-010

Monika Smolková (S&D), *písomne*. - Podporila som správu, pretože som presvedčená, že online hazardné hry v súčasnosti, keď je zaručená anonymita hráčov, najviac ovplyvňujú mladých ľudí a vedú k závislostiam, ktoré sú zničujúce mnohokrát pre celé rodiny. Je preukázané, že existuje nebezpečná súvislosť medzi zlou hospodárskou situáciou a vysokou úrovňou hrania hazardných hier a súčasné extrémne tvrdé sociálne a hospodárske podmienky podporili vzostup hazardných hier. Preto je potrebné prijať opatrenia proti nezákonným hazardným hrám poskytovaným v rámci územia členských štátov, predovšetkým v súvislosti s ochranou spotrebiteľa. Online hazardné hry poskytujú priestor na pranie špinavých peňazí, na ovplyvňovanie športových výsledkov, na korupciu v športe, ale aj v iných odvetviach. Preto je správne zavádzanie registrácie spoločností, ktoré prevádzkujú online hry, viditeľné upozorňovanie spotrebiteľov na možné riziká a spolupráca všetkých štátov pri vymieňaní si informácií o podozrivých činnostiach na vnútroštátnej aj európskej úrovni.

2-241-014

Charles Tannock (ECR), *in writing*. - Online gambling has been growing in popularity over the past decade and is an industry now worth over EUR 80 billion in the EU. In the UK it was recently reported that its online gambling industry had broken the GBP 2 billion mark. Whilst a legitimate past-time for many millions and a valuable source of job creation, I welcome the measures proposed in this report to curtail some its more negative aspects. Chief among these is the need to protect minors, and to introduce measures that prevent the industry from being used as a vehicle for money-laundering and other criminal activity. The report's recommendation that Member States should encourage operators to carry a logo or trustmark is also of particular value. Allowing users to be able to quickly and easily identify whether or not a site is reliable and legitimate would not only offer greater protection but would also encourage a bottom-up rather than a top-down regulatory regime.

2-241-021

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - Matches truqués, blanchiment d'argent ou addiction: les dangers du jeu en ligne sont nombreux! Le Parlement demande, entre autres, l'interdiction de certains types de paris trop nocifs pour le sport ainsi que des mesures pour protéger le consommateur. Il fallait prendre position afin de lutter contre cette forme de criminalité, de protéger les parieurs contre les fraudes ou contre eux-mêmes et enfin de défendre tous les amoureux du sport! Paris sportifs, loteries, poker, casinos en ligne: encore un domaine où la banque gagne toujours. Pour enrayer les matches truqués et la fraude sportive, nous avons obtenu que le Parlement européen soit en faveur de l'interdiction de paris sur les

compétitions junior, et que soient interdits les paris toxiques et contraires à l'esprit du jeu (qui prendra la première carte jaune, qui provoquera le penalty, ...) Truquer un match est devenu bien trop facile! Nous voulons, par ce vote, donner aux fédérations et aux pouvoirs publics les moyens d'empêcher ces sources de fraudes potentielles qui pourrissent les compétitions sportives!

2-241-016

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Comissão Europeia apresentou uma Comunicação relativa aos principais desafios do jogo em linha no seio do mercado interno, na qual identifica várias áreas que devem ser tidas em consideração e algumas ações no sentido de ter um enquadramento europeu. Entre as suas recomendações, destacam-se a cooperação entre Estados-Membros e o reforço das medidas, um nível elevado de proteção do consumidor em toda a União Europeia e a luta contra a lavagem de dinheiro e a manipulação de resultados. Porém, nenhuma medida de carácter legislativo é visada pela Comissão. O relatório do Parlamento versa sobre a natureza específica do jogo, destacando algumas preocupações como o respeito do princípio da subsidiariedade na regulamentação do jogo em linha e uma publicidade responsável a par das demais medidas apresentadas pela Comissão. Pelos motivos apresentados, votei a favor do documento.

2-241-022

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport qui vise à protéger les consommateurs européens des jeux d'argent et de hasard en ligne.

Ce ne sont pas des jeux comme les autres. Non seulement ils présentent un risque d'addiction particulièrement élevé pour les joueurs, mais ils représentent aussi un secteur lié de manière extraordinaire au monde du crime organisé, du blanchiment de capitaux et du trucage de matchs.

Malgré la difficulté que pose un contrôle de ce secteur au cœur des nouvelles technologies et de l'internet, le rapport propose de nombreuses améliorations. Il recommande l'adoption de normes de sécurité communes et uniformes au niveau européen, en commençant par l'établissement d'une définition commune de la notion d'opérateur licite. Enfin, il recommande aux États membres l'échange de bonnes pratiques sur les mesures de sanction.

Le rapport insiste également, et ce à plusieurs reprises, sur le principe de subsidiarité, reconnaissant que "les États membres doivent conserver le droit d'imposer les restrictions qu'ils jugent indispensables". Il respecte même "la décision prise par les États membres en ce qui concerne l'établissement de monopoles dans ce secteur" comme la Française des Jeux.

2-241-033

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Mir ist die Streichung bzw. Veränderung von Artikel 19, der der Kommission die Einrichtung von Netzsperrern empfiehlt, ein besonderes Anliegen. Als Europäisches Parlament sollten wir für ein freies und demokratisches Internet eintreten und nicht für Maßnahmen, die die Grundrechte beschränken. Durch die Einführung von Internetsperrern entzieht sich die Politik der Pflicht, gegen nachweislich illegale Inhalte vorzugehen. Sperrlisten genügen nicht, weil sie leicht zu umgehen sind und nur das Wegschauen fördern. Illegales Handeln mancher Betreiber von Seiten wird durch eine Sichtsperrung nicht verhindert, sondern nur überdeckt. Sperren schaffen ein undurchsichtiges und intransparentes Feld, in dem die Industrie zur privaten

Rechtsdurchsetzung ermächtigt wird. Als „Lawmaker“ sollten wir dieses Recht nicht an die Industrie übertragen. Gleichzeitig kann der Anwendungsbereich jederzeit erweitert werden, wie Beispiele aus der Vergangenheit zeigen. Ich spreche mich also gegen Internetsperren aus und fordere stattdessen eine effektive Bekämpfung von illegalen Seiten anstatt einer nicht funktionierenden Symbolpolitik.

2-241-083

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report which, after hundreds of amendments, was much stronger than the original proposal put forward by the Conservative rapporteur. The risks of online gambling, such as facilitating addiction, fraud and organised crime, mean that the online gambling sector is different from other sectors. Online gambling is not currently regulated at EU level; however, the fact that it is online, and therefore crosses borders, inevitably means that co-ordinated European action will be more effective than each Member State acting alone. This report recognises that online gambling may carry a greater risk of addiction than traditional gambling and has serious social consequences, including economic hardship and an increase in organised crime. It therefore calls for protection of consumer health to be at the heart of any future legislative proposals.

2-241-034

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Europa to największy rynek hazardu online, jednej z najbardziej dynamicznie rozwijających się działalności handlowych w internecie. Z liczbą prawie 7 milionów użytkowników, dochody firm wzrosną do 2015 roku do kwoty 13 miliardów euro. Wielkość i specyfika tego rynku oznacza, że jego regulacja i nadzór muszą być skuteczne i iść w parze z kwestiami społecznymi, w celu ochrony konsumentów oraz uniknięcia oszustw i ustawiania meczów piłkarskich. Ze względu na szybki rozwój technologii, hazard online jest już dostępny nie tylko na komputerach, ale także za pośrednictwem telefonów komórkowych i telewizji. Poszczególne kraje UE nie potrafią jednak samodzielnie zapewnić wysokiego poziomu ochrony przed ryzykiem nieregulowanego hazardu, na jaki zasługuje każdy obywatel Unii Europejskiej. Patrząc na to, chcę wspierać spójną politykę na rzecz hazardu online w Unii Europejskiej, z poszanowaniem prawa egokrajowych. Kompleksowe europejskie rozwiązanie na rzecz hazardu powinno przyczynić się do licencjonowania hazardu i uczynienia go bardziej atrakcyjnym, co zniechęciłoby konsumentów do korzystania z nieregulowanych ofert.

2-241-025

Anna Záborská (PPE), *pisomne* – Hazardné hry ohrozujú ľudskú dôstojnosť. Otvárajú priestor negatívnym spoločenským javom, ako je patologické hráčstvo, organizovaná trestná činnosť či pranie špinavých peňazí. Preto existuje spoločenská zhoda nad potrebou regulovať a komplexne dohliadať na tento typ podnikania. Predovšetkým je potrebné chrániť spotrebiteľa pred nezákonnými praktikami spoločností, ktoré ponúkajú služby nezákonným spôsobom. Dôležité je predovšetkým aplikovanie vekovej hranice, ktoré je v prípade internetu komplikovanejšie. Mladí ľudia sú totiž oveľa zraniteľnejší. Treba nájsť také technologické riešenie, ktoré efektívne znemožní prístup mladistvých k ponukám hazardných hier na internete.

2-241-035

Iva Zanichchi (PPE), *per iscritto*. – Dopo i lavori svolti nelle rispettive commissioni, si è giunti a un testo finale che rappresenta un passo in avanti verso la tutela dei consumatori, la lotta alle scommesse clandestine e la sicurezza dei servizi offerti. La regolamentazione del settore del gioco d'azzardo online deve, infatti, avere l'obiettivo di prevenire il rischio di dipendenza dal gioco d'azzardo e assicurare che quest'ultimo sia corretto, responsabile e trasparente. Anche grazie alla cooperazione tra le autorità degli Stati membri, sarà necessario contrastare il gioco d'azzardo illegale, andando a rafforzare gli strumenti tecnici e giuridici per identificare e sanzionare gli operatori illegali nonché garantire un'efficace protezione dei giocatori, specie alle categorie più vulnerabili.

2-241-038

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Dziękuję sprawozdawcy za przedstawienie stanowiska w kwestii gier hazardowych oferowanych w internecie. Znane są powszechnie negatywne skutki hazardu, który niejednokrotnie przyczynia się nie tylko do uzależnień, ale również do rozpowszechnienia przestępczości zorganizowanej, ustawiania wyników sportowych czy prania pieniędzy. Hazard online wiąże się także z większym ryzykiem, ponieważ jest łatwiej dostępny. Dlatego też cieszy mnie, że podejmowane są działania zmierzające do kontroli i ograniczenia dostępu, przede wszystkim dla osób niepełnoletnich i szczególnie narażonych, do tego rodzaju aktywności. W walce z przestępczością i oszustwami podatkowymi nie należy zapominać również o tym, aby wszelkie ograniczenia nie były przejawem dyskryminacji.

Kluczową kwestią jest, aby każde państwo członkowskie miało prawo do określenia reguł na rynku wewnętrznym służących ochronie graczy, z zachowaniem zasad prawa unijnego. Poruszono również kwestie zwalczania korupcji i ustawiania wyników zawodów sportowych. Istotną rolę odgrywa tutaj wymiana informacji pomiędzy organami sportowymi, zarówno krajowymi, jak i europejskimi, która przyczyni się do zwalczania podejrzanej i przestępczej działalności. Nie zapomniano również o pozytywnych aspektach gier loteryjnych, jakimi są środki finansowe przekazywane na cele interesu publicznego i społecznego.

2-241-041

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório expressa preocupações corretas relativamente aos jogos em linha. Desde logo, porque podem provocar graves problemas de dependência dos jogos de azar, porque o seu acesso é mais fácil, designadamente aos jovens, e porque pode ser utilizado como meio de branqueamento de capitais. Acompanhamos estas preocupações e algumas das soluções que são propostas, como o direito de qualquer cliente autoexcluir-se de todos os concessionários, existir uma maior regulamentação de publicidade, e de todas as empresas que fornecem esses serviços terem que estar inscritas na qualidade de entidades autorizadas na UE. No entanto, consideramos que não faz sentido a aplicação das regras do mercado interno nesta área de controlo do jogo. Os Estados-Membros devem manter a sua autonomia e têm toda a legitimidade para legislarem nesta área, seguindo as tradições dos seus países, assegurando o nível de proteção mais adequado dos consumidores e os interesses das populações.

13.14. Jmenování Luigiho Berlinguera do výboru zřízeného podle článku 255 SFEU (B7-0384/2013)

2-241-048

Písenná vysvětlení hlasování

2-241-056

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Luigi Berlinguer satisfaisant aux conditions visées à l'article 255, deuxième alinéa, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, j'ai voté en faveur de ce rapport qui lui permet d'être nommé membre du comité chargé de donner un avis sur l'adéquation des candidats à l'exercice des fonctions de juge et d'avocat général de la Cour de justice et du Tribunal de l'Union européenne.

2-241-065

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – No momento da sua nomeação, desejo a Luigi Berlinguer todo o sucesso no exercício das funções que lhe são confiadas.

2-241-082

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favour of the appointment of Luigi Berlinguer to the panel set up under Article 255 of the TFEU. The Legal Affairs Committee was asked to consider a replacement at the Court of Justice for current representative Ana Palacio, and the panel is not asked to assess a candidate's particular views, but rather their theoretical competence in discharging the duties of a judge or advocate-general of the Court. In the view of the coordinator, Mr Berlinguer has the capacity to evaluate proposed candidates' legal knowledge and professional competence. He is respected for his deep knowledge of the law and the activities of the Court within the Legal Affairs Committee, and, in view of the competence-based tasks assigned to the panel, can be supported by the ECR.

2-241-069

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Since Parliament is recommending that Luigi Berlinguer be appointed to the panel, I studied his biography thoroughly and decided to support him. I hope he will bring maximum benefit. In favour.

2-241-032

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la nomination de Luigi Berlinguer au comité institué en application de l'article 255 du traité FUE.

2-241-028

předseda. – Vysvětlení hlasování skončilo.

2-241-000

(Denní zasedání, které bylo přerušeno ve 13:35, pokračovalo v 15:05)

2-242-000

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA*Vicepresidente***14. Correzioni e intenzioni di voto: vedasi processo verbale****15. Approvazione del processo verbale della seduta precedente: vedasi processo verbale****16. Presentazione da parte del Consiglio della sua posizione sul progetto di bilancio generale - esercizio 2014 (discussione)**

2-246-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la presentazione da parte del Consiglio della sua posizione sul progetto di bilancio generale - esercizio 2014 (2013/2624(RSP)).

Informo che per la procedura non è prevista la procedura "catch the eye" né saranno accettati i cartellini blu.

2-247-000

Algimantas Rimkūnas, President-in-Office of the Council. – Mr President, I am honoured to present to you today the Council's position on the draft budget of the European Union for the financial year 2014, the first annual budget under the new Multiannual Financial Framework. This position was adopted by the Council on 2 September 2013.

From the very outset, I would like to assure you that the Council is ready to work with both Parliament and the Commission in the coming weeks and months to secure agreement on a realistic and balanced budget for 2014. Close and efficient cooperation is necessary to this end. The Council, for its part, is ready to work constructively and in a spirit of compromise.

I am very glad to note that the budgetary trilogue which took place on 3 September was positive and encouraging. I was particularly glad to note that we all – the European Parliament and the Council – agree on the high priority we attach to programmes and actions supporting employment and growth. Let me emphasise in this respect that the Council generally accepts the amounts proposed by the Commission in the draft budget for 2014 for all operational expenditure relating to programmes under the new Multiannual Financial Framework. I would point out that all reductions proposed in the Council position are based on a detailed analysis of the probable implementation of the individual programmes and actions concerned and that no general approach or unjustified cuts have been applied.

The Council's position on the first draft annual budget under the new Multiannual Financial Framework provides, in absolute figures, for EUR 142.2 billion in commitments and EUR 135 billion in payments. It was supported by a large majority of the Member States.

I would like to draw your attention to three important elements that form the basis of the Council's position. Firstly, the Council decided to give priority to the programmes and actions designed to put European back on the track of sustainable and inclusive growth and jobs, including for specified policy objectives relating to youth employment, research,

Erasmus and small and medium-sized enterprises (SMEs), and to boost the financing of the economy. Secondly, the Council took into account the ongoing efforts by Member States to consolidate their national budgets. Particular emphasis was placed on keeping administrative expenditure under control, in line with Member States' domestic policy, thereby applying sound financial management. Thirdly, the Council proposed to leave sufficient margins under the ceilings in the Multiannual Financial Framework to be able to cope with unforeseen situations.

I will now briefly set out the main elements of the Council's position under each of the headings and subheadings of the Multiannual Financial Framework, starting with Heading 1, Smart and Inclusive Growth. The Council attaches particular importance to this heading as it corresponds to an area where EU action has significant added value, playing a key role in the context of the Europe 2020 strategy, especially in research, competitiveness, entrepreneurship and innovation.

Under Subheading 1a, Competitiveness for Growth and Jobs, the Council supports the measures to promote the competitiveness of SMEs, in particular, and to further investment in education and human skills through the Erasmus for All programme. The reduction applied to this subheading concentrates on large infrastructure projects and is based on expected absorption capacities and also on the completion of previous programmes and support expenditure.

The reduction applied by the Council to large projects such as ITER (the International Thermonuclear Experimental Reactor) and the Trans-European Networks is in line with the approach recently suggested by the Commission to frontload appropriations for Horizon 2020, Erasmus and COSME for the first years of the new Multiannual Financial Framework and to offset this frontloading by postponing certain expenditure on large projects to later years.

The Council has also sought to secure an adequate level of payment appropriations for structural actions. It therefore agreed that under Subheading 1b, Economic, Social and Territorial Cohesion, payment appropriations should grow by 7.5% as against 2013. In accordance with the European Council conclusions of 27-28 June, the allocation of EUR 6 billion to the Youth Employment initiative will allow the first disbursements to be made to beneficiaries in EU regions experiencing high youth unemployment rates from January 2014.

Under Heading 2, Sustainable Growth and National Resources, the Council proposes to stabilise the level of appropriations as against 2013. Nevertheless, it agrees to a slight increase, of 0.27%, in the appropriations for market-related expenditure and direct payments under the European Agricultural Guarantee Fund. The reductions applied to this heading are distributed between the European Agricultural Fund for Rural Development and the European Maritime and Fisheries Fund. They are based on the latest information available and are subject to revision following the presentation by the Commission of its traditional letter of amendment in the autumn.

Under Heading 3, Security and Citizenship, the Council supports modest reductions to both commitment and payment appropriations, taking into account realistic absorption capacities. Save for support expenditure, the Council backs the appropriations proposed by the Commission in relation to asylum and migration, initiatives in the fields of external borders, justice, internal security, public health and consumer protection.

Under Heading 4, Global Europe, the Council sets commitment and payment appropriations at a lower level than that proposed by the Commission, in order better to reflect past and current budget implementation and to take into account realistic absorption capacities. This heading, together with Subheadings 1a and 1b and Heading 2, is subject to a statement on payment appropriations in which the Council invites the Commission to submit a draft amending budget if payment appropriations in 2014 are insufficient to cover expenditure under the headings in question.

Under Heading 5, Administration, the Council acknowledges the efforts made by the EU institutions to limit increases in their respective budget estimates, including through the reduction of staff numbers in line with the 5% target over the period 2013-2017. Nevertheless, further potential savings have been identified. The Council proposes to remove the appropriations included in the institutions' estimates related to salary adjustments in 2011 and 2012 because it considers that it is not for the EU institutions to anticipate the Court of Justice ruling on this issue.

A similar approach was adopted in relation to all decentralised agencies, where the Council supports comparable reductions in both commitment and payment appropriations in proportion to the number of staff, self-financed posts excepted. The Council, as usual, did not modify the European Parliament's section of the budget.

Lastly, under Heading 6, Compensation, the Council agrees with the level of appropriations proposed by the Commission.

I am convinced that the Council's position on the draft budget for 2014 represents the necessary balance between the need to take account of the difficult economic situation in Member States and the need to secure adequate appropriations in the EU budget to support new programmes and actions. The promotion of growth and fiscal consolidation are mutually reinforcing.

We all agree on the importance and added value of programmes and actions carried out at European level, and everybody – including the Ministers of Finance – supports the appropriate financing. But we are all bound by the objectives of budgetary discipline and the national targets of bringing down government debts and deficits. Against that background each additional euro in the EU budget weighs heavily on national budgets. This is a constraint which affects us all.

We therefore have to prioritise and find the right balance, ensuring on the one hand the timely implementation of the agreed programmes and actions whilst, on the other hand, limiting our national budget deficits to the required levels. I count on your comprehension and support in this respect.

The budget of the European Union for the financial year 2014 will play a crucial role in supporting the economy by acting as a catalyst for growth and jobs and leveraging productive and human-capital investments. I very much hope that this common goal will guide us in our discussions over the next few months as we seek to reach an agreement on the budget for 2014.

2-249-000

Janusz Lewandowski, *Member of the Commission*. – Mr President, Minister, honourable Members, the session today is for me the second opportunity after our trilogue to express my deep concern with the Council's reading of the budget proposal for 2014.

When presenting the draft for 2014 our message was clear. It cannot this time be 'business as usual', for many reasons. We were doing it in the specific context of the advanced negotiations on the next MFF period and later than usual – that is in June – to make a more stable point of reference for the draft budget. First of all, however, already in our proposal – due to the low ceilings of the starting period of the next financial perspective – our proposal was, in terms of commitments, 6% less or EUR 9.1 billion less than we needed for this year and, in terms of payments, EUR 8.4 billion less than we needed for 2013. Therefore, it cannot be a routine road of cuts, and I am really concerned at the Council's reading going the traditional way of cuts to what is already a very low level for 2014 cutting commitments by EUR 240 million and payments by over EUR 1 billion.

What is more, I cannot detect too much logic in the reading or in the way the cuts were made, in the context of all the promises made to use all our available tools to reinforce growth and competitiveness in Europe. There is a weak recovery this year. Therefore I cannot understand the cuts in structural funding because this is an instrument, the instrument to promote growth and competitiveness.

The major cuts by volume are in the heading which compromises real instruments for small and medium-sized companies, like COSME, and for research and development, Horizon 2020. Also what was reduced is the administrative support expenditure for research and infrastructure in a way that could be detrimental to the implementation of these programmes.

In the external actions, given what we know about what is around Europe – Syria for example – again the cuts for support expenditure could hinder the implementation of our obligations vis-à-vis the external world. I cannot accept the justification that this is being done because we need margins for so-called flexibilities and unexpected developments through 2014. It is in the nature or flexibilities of special instruments to mobilise them above the ceiling and not within the ceiling, so this is not the right justification for leaving the margins for the next year.

This continuous effort to reduce what is already reduced and probably not fully satisfying the needs of 2014 is really worrying, as we know what is the life cycle of major projects in Europe. They are mature now and we need resources to pay the bills coming from the Member States. Hopefully our joint meeting on payments could be the opportunity to discuss the developments in payments reflecting the maturity of major projects in Europe throughout 2013 and 2014. I am fully in favour of this opportunity to discuss the soundest approach to budgeting at this critical time of fragile recovery in Europe.

This is a very specific budget, as really 90% of appropriations are either so-called non-differentiated expenditure and payments for old projects; only 10% is for the new programmes of the new financial perspective 2014-2020.

As for salary adjustment, yes it is cut but, when the Court rules otherwise, it should be restored.

As for the agencies, this is again a very strict approach, with a 1% cut in compliance and with the interinstitutional draft agreement saying that all the institutions are obliged to seek reductions by 1% and no one institution is free of that sort of duty.

Therefore I am asking Parliament to take these arguments into account when preparing the reading of the 2014 budget. I am grateful to Anne Jensen for her efforts to prepare on time the indicative list of pilot project and preparatory actions. That is making our

evaluations easier and I hope for really good cooperation in the course of the budgetary procedure.

What we need now of course is to deliver amending letters to the draft 2014 budget taking account of our updated knowledge. The first one coming in September is a specific adjustment to the last minute political agreements on the 2014-2020 financial perspective – that is frontloading of COSME, Erasmus and Horizon 2020, as well some reinforcements for Cyprus. The second amending letter should be a routine one on agriculture and fisheries.

Let us remain optimistic that we can accomplish our task within 21 days of conciliation this time and agree a reasonable budget for 2014.

2-251-000

Monika Hohlmeier, Berichterstatterin. – Herr Präsident, liebe Ratspräsidentschaft, Herr Kommissar, meine lieben Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal kurz zum allgemeinen Haushalt zwei, drei Bemerkungen, bevor ich zum Parlamentshaushalt komme: Ich habe wohl gehört und respektiere das auch, dass die Ratspräsidentschaft sagt, dass sie die Kürzungen genau analysiert hat. Allein, ich habe ein bisschen den Eindruck, dass letztendlich im Schwerpunkt der Haushalt einfach gekürzt werden musste, weil man zuhause mit der eigenen Finanzlage in den jeweiligen Ländern in Schwierigkeiten steckt. Und nicht jede Kürzung bietet die Logik auf, die wir uns gemeinschaftlich wünschen würden, weshalb ich meine Kollegin Anne Jensen, die unmittelbar nach mir spricht, jetzt im Vorhinein schon unterstützen möchte und meine Unterstützung hier zum Ausdruck bringen möchte.

Zum Haushalt des Europäischen Parlaments selbst möchte ich anfügen, dass als erstes das Europäische Parlament sich mit seinem Haushalt in Richtung Inflationsrate bewegen wird. Wir haben ja einige Sondersituationen im Haushalt des Europäischen Parlaments zu verzeichnen. Diese Sondersituationen ergeben sich aus der neuen Legislaturperiode, die allein 2,2 % Zusatzkosten verursachen wird. Schlicht und einfach: Demokratie kostet auch ab und zu Geld, und aus diesem Grund müssen wir dieses auch einsetzen und können uns dagegen letztendlich auch gar nicht wehren. Wir streben eine engere Zusammenarbeit mit dem Wirtschafts- und Sozialausschuss und mit dem Ausschuss der Regionen an, allerdings enthalten die bisherigen Vorlagen noch keine konkreten Zahlen, sodass ich eher davon ausgehen werde, dass wir diese konkreten Zahlen erst einsetzen werden, wenn letztendlich die Verhandlungen beendet sind.

Insgesamt wird der Haushalt des Europäischen Parlaments ebenfalls ein Sparhaushalt werden, in dem kein realer Zuwachs mehr vorhanden sein wird, sondern er wird – abgesehen von den Kosten für die Legislatur und den Kosten für Kroatien – ein Minus von ca. 0,3 % aufweisen.

Zweitens möchte ich mich bei den anderen Institutionen im Besonderen zum Europäischen Auswärtigen Dienst äußern, denn ich bin mir nicht sicher – und ich habe das auch schon bei den Trilog-Verhandlungen gesagt –, ob der Rat eigentlich tatsächlich noch zu seiner Entscheidung steht, dass er den Europäischen Auswärtigen Dienst möchte. Denn ein Anstieg von 1,7 % für eine Institution, die im Aufbau steht, ist schon etwas knapp bemessen. Aus diesem Grund bin ich überzeugt, dass wir uns über den Haushalt des Europäischen Auswärtigen Dienstes vor allem vor dem Hintergrund der Sicherheit und der Debatten um – ich will das Stichwort Edward Snowden nennen – die Sicherheit der Leitungen und die entsprechenden Voraussetzungen für die Technik unterhalten werden müssen, ebenso wie über das Thema *abatement rate*.

Bei den anderen Institutionen musste ich feststellen, dass wir uns nicht so ganz an die Analyse gehalten haben. Ich bitte den Rat ganz herzlich darum, dass wir bei den Verhandlungen tatsächlich in eine intensivere Diskussion einsteigen, weil ich ein bisschen die Befürchtung habe, dass die allgemeinen Kürzungen nicht zielführend sind – man hat einfach die *abatement rate* gekürzt und ist nicht in die Haushalte eingestiegen. Ich glaube, wir werden darüber noch einmal miteinander sprechen müssen, um einen sinnvollen Haushalt oder sinnvolle Haushalte für die anderen Institutionen zu bewerkstelligen.

2-253-000

Anne E. Jensen, *ordfører* . – Hr. formand! Den umiddelbare reaktion i Parlamentet på Rådets forslag til budgettet er skuffelse. Skuffelse over, at der skæres præcist på de områder, der skal sikre vækst og beskæftigelse, og over at der skæres i betalingerne, som vi alle ved er sat så lavt, at det er tvivlsomt, om EU kan leve op til sine forpligtelser. Det er uholdbart, og jeg vil sige, det er et sparebudget allerede fra Kommissionens hånd, et budget, der ligger en 5-6 % under niveauet for indeværende år, så allerede Kommissionen præsenterede et sparebudget.

Rådet skærer i Kommissionens forslag i beløbene til forskning og innovation og går derimod faktisk mod den aftale, man har lavet med Parlamentet i juli måned om den flerårige budgetramme. Her blev det jo netop aftalt, at vi skulle fremrykke bevillinger allerede i 2014 netop til forskning, uddannelse og innovation. Det er skammeligt, hvis Rådet ikke lever op til den aftale, og derfor vil det være en vigtig ting for Parlamentet at sikre tilstrækkelige bevillinger til dette område og også til ungdomsinitiativet, der skal afhjælpe den store ungdomsledighed i mange lande.

Der er andre dele af budgettet, hvor bevillingerne er stramme. Hr. Lewandowski har nævnt udenrigsbudgettet, og vi er da bekymrede over situationen i Syrien, hvor et stigende antal flygtninge skaber nye krav til EU's budget. Rådet har skåret systematisk på budgetlinjerne til administration af programmer, og også her er vi så langt nede, at det er uholdbart. Også det blev nævnt af kommissæren.

Endelig har vi bevillingerne til agenturerne. Der er vi i Parlamentet ikke helt enige med Kommissionen, men vi vil sige, at tilsynsmyndighederne for den finansielle sektor er et område, vi vil være stærkt opmærksomme på i forhandlingerne. I det hele taget vil vi se meget nøje på budgetterne for agenturerne.

Der har traditionelt altid været usikkerhed om, hvor store betalinger der skal afsættes på budgettet. Der er stor usikkerhed om, hvornår regningerne for store projekter løber ind, og det har gjort, at vi i mange år har accepteret systematisk, at man skar beløbet ned, som medlemslandene skulle indbetale, men nu er vi dernede, hvor det gør rigtig ondt. Allerede i år er der store problemer med, at Kommissionen kan betale sine regninger, og næste år risikerer vi, den situation bliver værre. Det er utåleligt, at Kommissionen bringes i denne situation, og derfor vil Parlamentet have stærkt fokus på betalingsbevillingerne under de kommende forhandlinger.

Alt i alt vil jeg sige, at det nok ikke er lette forhandlinger, vi står foran. De vil være kædet sammen med forhandlingerne om ændringsbudgetterne for indeværende år, som vil finde sted om lidt. Allerede nu vil jeg dog gerne sige tak til det litauiske formandskab og til hr. Rimkūnas for det indledende arbejde op til forhandlingerne. Jeg tror faktisk på et godt samarbejde, og i mit land siger vi altid, at hvor der er vilje, er der vej. Jeg tvivler ikke på det litauiske formandskabs vilje til at finde løsninger, men jeg ved, at I vil have en vanskelig

situation med lande bag jer, der ønsker kun at spare og ikke ser på, hvordan de reelle forhold er.

Vi er nødt til at sikre, at Kommissionen bringes i en situation, hvor den kan betale sine regninger.

2-255-000

Alain Lamassoure, *rapporteur pour avis de la commission des budgets*. – Monsieur le Président, je ferai une seule intervention sur le projet de budget 2014 et les budgets rectificatifs de 2013 parce que tous sont soumis à la même contrainte politique absolue: il s'agit de respecter l'accord passé entre nos trois institutions sur le cadre financier pluriannuel. Cet accord engage les 28 gouvernements, à l'unanimité, au plus haut niveau. Et pourtant, les ministres du budget l'ignorent. Le projet de budget 2014, adopté le 2 septembre dernier, coupe les propositions de la Commission sur les politiques prioritaires que nous avons définies en commun: sur l'emploi des jeunes, sur la recherche, sur l'aide aux PME, sur Erasmus pour tous, sur les Fonds structurels, qui soutiennent la croissance. Le commissaire l'a dit de manière excellente, ainsi que nos rapporteurs

À quoi sert le Coreper s'il n'est pas capable d'informer les ministres du budget des décisions prises par le Conseil européen, au niveau politique, et validées juridiquement par le conseil "affaires générales"? Est-ce au Parlement de veiller à ce que les chefs de gouvernement se fassent obéir de leurs ministres?

Nous avons négocié le cadre financier pluriannuel pendant des mois. L'accord que nous avons trouvé a été appuyé par le Parlement à une très large majorité en juillet dernier. Le moment est venu pour chacun de montrer sa bonne foi en honorant les engagements solennels et précis qui ont été pris. De part et d'autre, nous avons négocié sur la base: "il n'y a d'accord sur rien tant qu'il n'y a pas d'accord sur tout". Nous avons trouvé un accord sur tout, maintenant il faut l'appliquer.

Les Romains disaient en latin: "*Pacta sunt servanda*". Il en va de même pour les budgets rectificatifs et pour les crédits de paiement pour 2013. Nous allons voter cette semaine la première tranche des crédits manquants. La Commission va proposer immédiatement la deuxième tranche, à hauteur de 3,9 milliards. Tant que l'accord formel sur cette deuxième tranche n'aura pas été donné par une autorité habilitée au Conseil, la ratification du cadre budgétaire 2014-2020 ne sera pas soumise au vote de la plénière du Parlement. Nous avons prévu ce vote final sur le CFP pour cette session: il aurait dû avoir lieu demain. La date envisagée est maintenant la deuxième session d'octobre, soit un report d'un mois. Et, s'il le faut, nous reporterons encore.

Entre-temps, nous aurons tenu une réunion tripartite sur les paiements. Je remercie la présidence lituanienne d'en avoir accepté le principe, que la présidence précédente avait refusé. J'espère que, sur ces bases, nous nous mettrons d'accord pour régler tous les problèmes de cette année et de 2014. Tous les choix politiques ont été faits, il s'agit maintenant de les appliquer.

2-257-000

Algimantas Rimkūnas, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I would like to thank Commissioner Janusz Lewandowski, rapporteurs Monika Hohlmeier and Anne Jensen and Alain Lamassoure, the Chair of the Committee on Budgets, for their very valuable remarks and views. At this juncture, we consider that a better understanding of mutual

positions on the Council's proposal on the draft budget for 2014 is the main goal. I think we have reached that. It opens the door for us to start real negotiations on the 2014 budget in the coming months. Once again, I consider that today's discussion was a very good starting point from which to go forward.

I would like to add that we rely on the Commission's support because it traditionally performs the role of honest broker. Commissioner Lewandowski, we are looking forward to fruitful cooperation. I would like to assure you that the Lithuanian Presidency of the Council, and I myself, will do our best in order to get positive results.

I thank you very much for your attention and would like to wish the Parliament every success in its examination of the Council's position in the coming weeks. We very much look forward to our negotiations in October and November.

2-258-000

President. – The debate is closed.

Written statements (Rule 149)

2-258-250

Edit Herczog (S&D), írásban . – A kifizetési előirányzatok mennyisége, amire becslések szerint a Kutatási és Innovációs Főigazgatóságnak szüksége lesz a 2014-es évben, az 4,9 milliárd EUR. Ez a létező FP7 támogatási megállapodás szerinti osztalékelőleg és egyenleg kifizetését, méghozzá az új kötelezettségvállalások előfinanszírozását biztosítaná.

A Bizottság által elfogadott jelenlegi 2014-es költségvetési tervezetben a Kutatási és Innovációs Főigazgatóság részére csökken a kifizetési előirányzatok összege: EUR 4,9 milliárdról EUR 3,8 milliárdra. Ez egy 22%-os, illetve 1,1 milliárd eurós csökkentés a becslésekkel szemben. A 2014-es költségvetési tervezet következőképpen nem elegendő a szükségletek fedezésére, és egy ilyen helyzet káros lesz a kedvezményezettek számára.

A Tanács is jóváhagyott egy 14,5 millió eurós közigazgatási vágást a kötelezettségvállalási és kifizetési előirányzatokban. Mindeddig a Tanács nem nyújtott arra magyarázatot, hogy miért kezdeményezte a személyzeti kiadásokban ezt a vágást. A Bizottság a többéves pénzügyi keret kifizetési előirányzat-korlátozásai miatt volt kénytelen csökkenteni.

2-258-500

Kinga Gönz (S&D), írásban . – Félő, hogy a tervezett megszorítás első számú áldozatait ismét azok a társadalmi csoportok lennének, akik egyébként is a válság kárvallottjai: az állástalanok, a létminimum alatt élők, a kisebbségekhez tartozók, a fiatalok, az idősek.

A társadalom peremén élők érdekei elenyésznek, amikor befektetésekről születnek döntések. Mindig látványosabb utat, felújított középületet avatni közösségi forrásokból, mint tudással, tapasztalattal, mikrohitellel támogatni a vállalkozásba kezdő szegényeket, vagy közmunka helyett versenyképes készségek elsajátítását finanszírozni a hosszú távon munkanélküliek számára.

Ezért lenne fontos, hogy az Európai Szociális Alap nyújtotta lehetőséget minél teljesebben használják ki a tagállamok. „Aki szegény, az a legszegényebb”, hiszen a hátrányos helyzetűeket egyre inkább bűnbaknak, a jóléti állam terhének tekintik. Őket sújtják azok az intézkedések, amelyek lehetővé teszik, hogy a fiatal nagykorúvá érése előtt ki lehessen

tenni az iskolából, a gyereket pedig 12 éves korától bíróság elé citálni. S aki hajlék híján az utcán él, büntetendő cselekményt követ el – a magyar törvények szerint.

Szükség van arra, hogy a tagállamokon számon kérjük döntéseik következményeit, ellenőrizzük, mi valósult meg a közös elhatározásaikból. Ebben segítségünkre lehetnek a terepen dolgozó civil és szakmai szervezetek is, amelyeknek nagy szerepe lehet a kormányzati vállalások tényleges eredményeinek nyilvános értékelésében.

2-258-750

Claudio Morganti (EFD). - Non posso che essere d'accordo col Consiglio per dare un'ulteriore sforbiciata ai costi delle Istituzioni europee, che troppo spesso sono fonte di enormi sprechi, a partire dall'ancora irrisolta questione della doppia sede di questo Parlamento, sul quale mi piacerebbe che la presidenza lituana prendesse una posizione netta. Non riesco però a capire come nella sua posizione il Consiglio possa tagliare linee fondamentali, come quelle per crescita e occupazione: in particolare non posso accettare la riduzione del sostegno verso le piccole e medie imprese, i giovani e, non ultimo, i fondi per una concreta lotta contro le frodi e la contraffazione, coinvolgendo le dogane europee. Questi sono pessimi segnali, poiché non si possono levare risorse alla parte più produttiva dell'economia europea, che deve essere il motore per la ripartenza; anche i mancati investimenti per una seria lotta all'importazione selvaggia di prodotti contraffatti, sono lo specchio di un'Europa che non vuole credere in se stessa e tutelare i suoi prodotti e le sue imprese. Mi auguro quindi che questi punti vengano al più presto rivisti, poiché sono ben altre le linee su cui si dovrebbe intervenire.

17. Progetto di bilancio rettificativo n. 2/2013 - Aumento delle previsioni delle altre entrate derivanti da ammende e sanzioni - Aumento degli stanziamenti di pagamento (discussione)

2-260-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sulla relazione di Giovanni La Via, a nome della commissione per i bilanci, sulla posizione del Consiglio sul progetto di bilancio rettificativo n. 2/2013 dell'Unione europea per l'esercizio 2013, Sezione III – Commissione, [11693/2013 - C7-0245/2013 - 2013/2056(BUD)] (A7-0287/2013).

2-261-000

Giovanni La Via, relatore. – Signor Presidente, signor Commissario, il progetto di bilancio rettificativo n. 2 del 2013 presentato dalla Commissione a marzo richiede un incremento dei pagamenti di bilancio per il 2013 pari a 11,2 miliardi di euro, necessari a coprire le richieste di pagamento derivanti dall'esecuzione del bilancio in corso.

Tale bilancio rettificativo rappresenta la naturale conseguenza delle dichiarazioni congiunte al più alto livello sui pagamenti concordate l'anno scorso a margine della chiusura della procedura di conciliazione per l'approvazione del bilancio 2013. Si tratta quindi di un bilancio rettificativo atteso per poter dare completa attuazione al bilancio del 2013. Ricordo che in tali dichiarazioni – decisive ai fini dell'accordo per il Parlamento europeo – si faceva riferimento alla necessità di procedere nella prima parte dell'anno a questo bilancio rettificativo al fine di coprire le spese delle fatture non pagate nel corso del 2012 con risorse nuove, fresche, in grado di poter consentire una corretta implementazione del bilancio del 2013.

A seguito dei negoziati per la definizione del nuovo quadro finanziario pluriennale 2014-2020 e nell'accordo del 27 giugno, il Consiglio ha accettato di approvare una prima *tranche* del bilancio rettificativo, pari a 7,3 miliardi, impegnandosi a coprire i pagamenti restanti in autunno, dopo la presentazione di un nuovo bilancio rettificativo da parte della Commissione.

È chiaro che a seguito dell'approvazione di domani della prima parte del bilancio rettificativo n. 2, chiediamo già sin d'ora alla Commissione di adoperarsi affinché sia presentato, nel più breve tempo possibile, il nuovo bilancio rettificativo per far fronte agli ulteriori fabbisogni di pagamenti, a tutti noi noti, per una corretta implementazione del bilancio 2013 e per evitare che fabbisogni rilevanti di pagamenti dal 2013 si riversino sul bilancio 2014.

Nella nostra risoluzione abbiamo sottolineato con forza la necessità per il Consiglio di approvare anche questo nuovo bilancio al fine di finanziare importanti politiche di sviluppo, di occupazione, di sostegno ai giovani e alle piccole e medie imprese, evitando quindi ogni possibile problema d'esecuzione dei pagamenti per l'esercizio 2013.

Come conseguenza, il consenso politico dato a luglio al Parlamento sul nuovo quadro finanziario pluriennale e l'approvazione dello stesso o del bilancio del 2014, come anticipato dal presidente della commissione Lamassoure, sono sottoposti alla condizione – per noi imprescindibile – dell'intera approvazione degli 11,2 miliardi, quindi non solo la prima *tranche* che voteremo domani, ma anche la seconda, che aspettiamo nei termini proposti dalla Commissione.

Ricordo quindi al Consiglio che le nostre richieste altro non sono che il semplice riflesso di quella fiducia e credibilità che le Istituzioni devono garantire nel rispetto della parola data e degli impegni presi. Auspico pertanto che la Presidenza e il Consiglio possano prendere atto delle necessità del momento e agire di conseguenza, vista anche la comprensione dimostrata dal Parlamento circa gli sforzi di consolidamento in corso negli Stati membri nell'accettazione del pagamento in due *tranche*.

Il Consiglio dovrebbe dare seguito a quanto deciso dai capi di Stato e di governo a giugno e non agire con il solo obiettivo del taglio delle risorse, perché non è lo strumento indicato per uscire dalla crisi. La crisi si sconfigge con investimenti efficienti e con un impegno non solo a parole e proclami ma con i fatti che in questo caso sono rappresentati dal pagamento delle fatture relative agli impegni presi.

2-263-000

Janusz Lewandowski, *Member of the Commission*. – Mr President, in solving the problem of 2013 we are paving the way for the new framework up to 2020. As explained by Alain Lamassoure, the two things are closely inter-related. Intense negotiations were needed to reach agreement on the way ahead. Now we have the difficult job of transforming political agreement into legal acts in order to implement from January 2014 what is needed in the current economic context in Europe.

Thanks to the very strong support and insistence of the European Parliament, we are solving the problem of 2013 – and that is needed for consent about the future – in two steps. The first step is about resolving the shortage estimated by the Commission, and I have to re-emphasise the amount concerned: a shortage of EUR 11.2 billion for this year due to the accumulation of all sorts of problems at the end of the financial framework period, which should not come as a surprise.

The Council complied with its commitment by adopting in July the position on the draft amending budget for EUR 7.3 billion. This is a first step. I am happy to hear from rapporteur Giovanni La Via that Parliament is willing to confirm the first step but this, of course, is not the end, and we are immediately following on with the next step, namely with EUR 3.9 billion, as we cannot waste scarce European budget resources on the payment of late interest or hamper economic development by not paying out to the Member States. This is about investment instruments, this is about stability, and it sends out a good message to deliver on time.

We are now able to address the most pressing needs of this year and to overcome the real cashflow problems we have been encountering since 2012 and especially in 2013. This is about legitimate claims to be paid out. We need to pay them this year.

I can also say that budget implementation so far is fully confirming that we need the budget. We have clear constraints which are delaying implementation of the 2013 budget but, despite these artificial constraints and despite the cashflow problems, we are currently at a level of implementation EUR 9 billion ahead of the comparable figure in 2012, so clearly we are at the end of a cycle.

We have additional needs as programmes mature. Therefore, we are coming forward this month – and here is my answer to Giovanni La Via – with the second tranche, with what will be called draft amending budget No 8, for EUR 3.9 billion, potentially paving the way for Parliament's consent as to the future. Let us hope it clears the atmosphere in advance of the conciliation process for 2014. I trust that this House shares our sense of urgency about delivering what we need to deliver.

2-265-000

Jean-Luc Dehaene, *namens de PPE-Fractie*. – Wij zullen in dit debat met verschillende mensen op dezelfde nagel blijven kloppen, maar dat is blijkbaar noodzakelijk als je een zekere hardhorigheid merkt bij de Raad. De commissaris heeft zojuist bevestigd dat hij onmiddellijk na onze stemming het initiatief voor de noodzakelijke 3,9 miljard euro zal nemen, maar het is de Raad die moet volgen en ik kan alleen maar herhalen wat ook voorzitter Lamassoure al gezegd heeft: wij zullen eerst over het meerjarenplan stemmen, zoals wij vooropgesteld hebben, indien de Raad zich ook engageert en volgt, en dit vóór onze stemming. Wij kunnen er immers niet meer op vertrouwen dat afspraken worden nageleefd, wanneer wij zien dat dit ook reeds met de begroting 2014 niet het geval is.

Ik wil onderstrepen dat er ook nog twee andere voorwaarden moeten worden vervuld, met name dat de wetgevingsprocedure waar codecisie geldt, ook op het ogenblik van de stemming moet zijn afgerond. Wij moeten vaststellen dat de Raad die procedure blijkbaar niet volledig wil volgen en zich aan de beslissingen van de Europese Raad houdt, maar dat is niet de geest van codecisie. Het Parlement moet volop kunnen meebeslissen.

En ten derde moeten wij ook zicht hebben op de manier waarop de problematiek van de eigen middelen zal worden aangepakt in de werkgroep en de task force, zoals afgesproken. Ook dat kunnen wij niet in het ijl laten en ook daarover moeten wij op het ogenblik van de stemming duidelijkheid hebben.

2-267-000

Eider Gardiazábal Rubial, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, por diversas razones, hoy, esta tarde, estamos debatiendo, por un lado, la presentación del presupuesto

de 2014 y, por otro lado, este presupuesto rectificativo número 2: un presupuesto rectificativo que debería haber sido debatido a principios de este año, porque —no nos equivoquemos— este presupuesto rectificativo no viene a solucionar los problemas de pago, ni siquiera del año 2013, sino que es para pagar los déficits con los que acabamos el 2012.

Este presupuesto rectificativo formó parte de un acuerdo al más alto nivel entre las tres Instituciones en las últimas negociaciones presupuestarias y seguramente a nadie nos ha sorprendido que el Consejo, una vez más, no haya cumplido con su palabra.

Y lo digo por dos razones: la primera, porque, a pesar de todos los datos, han negado la realidad y han recortado la propuesta original de la Comisión en 4 000 millones de euros; y la segunda razón es que lo han retrasado lo máximo posible, tanto que hoy, en septiembre, estamos todavía hablando de este presupuesto rectificativo, y por ese retraso la Comisión no ha tenido dinero para pagar las facturas de estos primeros seis meses.

Afortunadamente tienen todavía la oportunidad y la obligación de mejorar algo la situación de impago que tenemos en estos momentos, porque pueden aprobar esa segunda parte del presupuesto rectificativo de 3 900 millones lo antes posible. Esto no va a solucionar, ni mucho menos, el grave problema presupuestario que tenemos, pero al menos dará un balón de oxígeno a la Comisión por unos meses.

Creo que estamos viviendo una situación lamentable, y mucho me temo que el Consejo no está por la labor de cambiar su actitud. Si miramos las cifras del marco financiero y la propuesta de pagos para el 2014, desde luego no estamos solucionando el problema, sino que este va a ser cada vez mayor, y si el Consejo no se pone manos a la obra y en esa reunión de la que hemos hablado con la Comisión, el Consejo y el Parlamento para solucionar el problema de los pagos no encontramos una solución, la crisis presupuestaria va a ser inminente.

2-269-000

Anne E. Jensen, *for ALDE-Gruppen*. – Hr. formand! Min gruppe støtter helt og fuldt op om hr. La Vias betænkning. Det, der efter min mening står tilbage, er så: Nu lover hr. Lewandowski, at man kommer med et nyt ændringsbudget i slutningen af måneden for den anden tranche af de 11,2 milliarder euro, og vi må så håbe, at Rådet vil betale. Men er det så nok? Er der så styr på regningerne? Eller står vi faktisk i den situation, at vi også i løbet af 2013 vil se flere regninger løbe ind, end man reelt kan betale, således at vi skubber en snebold foran os af ubetalte regninger, der løber ind i 2014? Det vil jeg gerne høre kommissærens udsagn om. Vil det virkelig være nok med disse 3,9 milliarder, eller har vi flere ubetalte regninger, der løber ind?

Det er jo en fuldstændig utålelig situation, at Rådet år for år lover, at hvis der ikke er penge nok, så skal man nok komme med dem. Det lovede hr. Rimkūnas også i dag. Han sagde: ”Jamen, hvis det budget, vi nu vedtager, ikke rummer penge nok til de regninger, der løber ind, så skal vi nok betale”. Og når så Kommissionen kommer og siger, at der er kommet flere regninger, at der er brug for pengene, så siger Rådet: ”Nej, det tror vi ikke på”.

Det er jo en fuldstændig absurd tilstand, som bringer Kommissionen i en meget vanskelig situation. Vi har vedtaget lovgivning i Parlamentet og Rådet, vi har vedtaget budgetter, ifølge hvilke der skal bruges penge på forskellige projekter, men når projekterne så skal betales, vil man ikke betale regningerne. Det bringer Kommissionen i en situation mellem

pest og kolera, og det er en situation, vi er nødt til at komme ud over! Men som sagt støtter min gruppe hr. La Vias rapport. Vi er bare i tvivl om, hvorvidt det løser problemerne.

2-271-000

Helga Trüpel, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Wir haben eben schon vom litauischen Ratsvorsitz gehört, wie restriktiv das Vorgehen bei dem neuen Finanzrahmen ist.

Aus unserer Sicht – und deswegen werden wir dem auch nicht zustimmen – ist das ein mehrjähriger Finanzrahmen, der nicht ökologisch genug orientiert ist, der zu wenig im Kampf gegen den Klimawandel tut und der sich nicht wirklich den großen Investitionsfragen in der Europäischen Union stellt.

Jetzt haben wir gehört, dass der Rat selbst angesichts dieses restriktiven Finanzrahmens sogar noch im Haushalt 2014 besonders bei Forschung und Entwicklung und bei den Umweltprogrammen sparen will, und zwar mehr als bei der traditionellen Landwirtschaft – das ist eine falsche Schwerpunktsetzung!

Jetzt komme ich zu den offenen Fragen in Bezug auf den Haushalt 2013. Wir sind am Ende der jetzigen Finanzperiode. Herr Lewandowski hat zu Recht darauf hingewiesen. Viele, viele offene Rechnungen sind da, die Mittel sind aufgelaufen, es geht um Investitionen in die Mitgliedstaaten. Wir können kein Interesse daran haben, dass die Kommission wortbrüchig wird. Die mangelnde Zahlungsbereitschaft des Rates, das Geld für die Programme, die er selber beschlossen hat und die er in den Mitgliedstaaten anwenden will, auch wirklich zur Verfügung zu stellen, ist eine falsche politische Entscheidung.

Anfang des Jahres hatten wir eine Lücke von 11,2 Mrd. Euro. Es wäre doch verhängnisvoll, wenn wir einen großen Teil dieses Geldes als Defizit ins nächste Jahr schleppen würden. Damit würden wir uns weiterer Handlungsmöglichkeiten berauben.

Wir haben jetzt gehört, es gibt eine Bereitschaft zu der Zahlung von 7,3 Mrd. Euro, das ist aber nicht ausreichend. Auch die zweite Tranche von 3,9 Mrd. Euro muss unbedingt zur Verfügung gestellt werden. Meine Fraktion, wir Grünen, werden keinen weiteren Änderungsanträgen zustimmen, wenn diese Lücke nicht geschlossen wird. Und ich hoffe auch, dass die Mehrheit des Hauses keinem MFR zustimmen wird, bevor dieses Problem geklärt ist.

2-273-000

Hynek Fajmon, *za skupinu ECR*. – Pane předsedající, prakticky celý letošní rok zde řešíme mimořádnou rozpočtovou situaci, do které se dostala Evropská unie.

Jak již všichni víme, máme fungovat dle zásady vyrovnaného rozpočtu. Již minulý rok a během letošního roku jsme se ale dostali do faktického rozpočtového deficitu a ten je nutné vyřešit. Důvody, proč se Unie dostala do deficitu svého rozpočtového hospodaření, jsou podle mého soudu dva.

První je objektivní skutečnost, že jsme na konci rozpočtové perspektivy, a státy nyní finišují se svými projekty a jejich financováním. To je nemilé, ale poměrně logické, a mělo by nás to vést k zamyšlení nad tím, jak nastavit podmínky pro další období v letech 2014 až 2020, aby se k podobné situaci opět nedošlo.

Druhým důvodem je ale také špatné řízení rozpočtu ze strany Evropské komise. Proč Komise narůstající rozpočtové potíže neřešila dříve a proč je máme na stole až v posledních měsících? Nyní tuto situaci musíme řešit a řešení není jednoduché.

Již několikrát jsem zde upozorňoval na to, že řádné rozpočtové hospodaření je jednou z klíčových podmínek stability Unie. Bez obezřetného rozpočtového hospodaření není možné obnovit důvěru v budoucnost evropského hospodářství a současná hospodářská situace, jak všichni dobře víme, je poměrně obtížná. Proto je naší povinností hledat a najít kompromis, který odvrátí hrozbu rozpočtového provizoria.

2-275-000

Claudio Morganti, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, non sono mai stato tenero nel criticare i bilanci dell'Unione europea, con spese a volte francamente ingiustificabili.

Tuttavia, una cosa dovrebbe essere chiara: gli impegni presi devono essere rispettati e pertanto si devono assolutamente effettuare i pagamenti per le azioni già intraprese. Non vorrei che l'Europa prendesse il pessimo vizio dell'Italia: tanti impegni e poi pagamenti a singhiozzo, quando arrivano.

A questo punto, quindi, non ci resta che onorare gli impegni e le richieste della Commissione europea. Per il futuro, però, gradirei un maggiore realismo, ovvero che si prendano impegni solo se poi si è in grado effettivamente di rispettarli. Molti Stati europei soffrono di grossi problemi di bilancio e non si può certo pretendere quindi che l'Unione europea viva in un'altra dimensione.

Onoriamo dunque i pagamenti per portare a termine i programmi che hanno una qualche utilità, come il sostegno alle piccole e medie imprese o a favore dei giovani. Per contro, si taglino altre linee assolutamente non prioritarie, come ad esempio i miliardi regalati alla Turchia in questi anni con i fondi di preadesione.

2-277-000

Lucas Hartong (NI). - Tijdens de afgelopen zeven begrotingsjaren heeft de Europese Commissie veel te veel geld toegezegd en onverantwoorde uitgaven gedaan voor nutteloze projecten. Eind dit jaar moeten de rekeningen daarvoor worden betaald. Dan hebben wij het over een bedrag van totaal ruim elf miljard euro. Elf miljard euro!

De Commissie vond die uitgaven absoluut noodzakelijk en dit Parlement stelt nu dat het eigenlijk nog veel te weinig is. De nationale lidstaten moeten nog maar wat meer geld dokken voor al die geweldige nutteloze projecten. En die eis wordt voorgelegd te midden van de enorme economische crisis waarin wij momenteel zitten. Mensen weten niet meer hoe zij moeten rondkomen en dan vindt dit Parlement elf miljard euro een absoluut minimum. Wat een schandelijke schoffering van de weldenkende hardwerkende burger, wat een dieptepunt voor de democratie, wat een bespottelijke dwaasheid. Het is hoog tijd voor verkiezingen!

2-279-000

Göran Färm (S&D). - Herr talman! Kommissionär! Kolleger! Europaparlament är liksom kommissionen angeläget att få till stånd ett beslut om ändringsbudget 2 i samband med överenskommelsen om nästa långtidsbudget. Varför det, kan man undra. Betalningsanslag för 2013, vad har de med framtiden att göra? Jo, det har med framtiden att göra på flera sätt.

För det första handlar det om trovärdigheten för EU:s politik. EU måste ta sig ur sin betalningskris om vi ska upprätthålla förtroendet för våra satsningar på bland annat forskning och utbildning. Vilken forskare ger sig in i ett europeiskt forskningsprojekt om han är osäker på att i slutändan få betalt? Vem skickar studenter på Erasmusutbyte om man är osäker på att EU kommer att stå för sin del av kostnaden? Just nu kan EU inte betala sina räkningar.

För det andra: Den alltmer politiserade striden om de betalningsanslag som borde vara en teknisk följd av EU:s budgetambitioner måste få ett slut. Det vore helt förödande om unionen utöver den starkt nedskurna långtidsbudgeten, som reducerar EU:s ambitioner, dessutom på grund av otillräckliga betalningsanslag skulle få svårt att genomföra ens dessa hårdbantade program.

För det tredje: EU:s budget får enligt fördraget inte gå med underskott. Om vi trots det skulle få släpa med oss en massa obetalda räkningar in i nästa budgetperiod kan det bli samma hot mot trovärdigheten som när vissa euroländer slapp undan med sina brott mot stabilitets- och tillväxtpakten.

Vi är glada att en bred majoritet av medlemsstaterna – dessvärre med vissa undantag – tar sitt ansvar på allvar och vi ser fram emot en seriös behandling av även den andra delen av denna ändringsbudget som kommissionen väntas presentera inom kort.

2-282-000

Angelika Werthmann (ALDE). - Herr Präsident! Ich erinnere an dieser Stelle an die Sitzung im Dezember 2012, als sich Parlament, Rat und Kommission gemeinsam zu einer Erklärung verpflichtet hatten, alle ausstehenden Zahlungsanträge für 2012 im Frühjahr abzudecken.

Es hieß auch, dass dieser ausstehende Betrag zu einem frühen Zeitpunkt beglichen wird. Jetzt haben wir Herbst. Dies hat uns ein Defizit verschafft, und dies steht ganz klar im Gegensatz zu unserem Vertrag. Die Summe beläuft sich mittlerweile auf 11,2 Mrd. Euro, um den tatsächlichen Bedarf bis Ende dieses Jahres abzudecken.

Ich würde den Rat jetzt gerne fragen: Wenn wir uns einen Elektrotechniker holen um den Fernseher zu reparieren, zahlen wir den dann auch erst verspätet oder gar nicht? Der wird wenig erfreut sein. Ich möchte dem Rat dringend anraten, zu seinen Verpflichtungen zu stehen oder sie erst gar nicht einzugehen. Letzteres würde uns jetzt auf jeden Fall viel Ärger und vor allem unseren Bürgerinnen und Bürgern sehr viel Geld ersparen.

2-284-000

Salvador Garriga Polledo (PPE). - Señor Presidente, señor Comisario y demás miembros de la reducida familia presupuestaria, creo que las tres Instituciones hacemos un ejercicio de responsabilidad. Me explico: la Comisión Europea ha cumplido con su obligación de garantizar, presentando unas cifras reales sobre cuál es la situación real de los pagos en el año financiero 2013. Solicitar, en plena tormenta sobre las nuevas perspectivas financieras, 11 200 millones de euros adicionales para terminar el año y anunciar que, de no ser concedidos por las autoridades presupuestarias, se verían interrumpidos programas importantes y muy sensibles de la vida comunitaria demuestra un liderazgo y una iniciativa de la Comisión Europea y del Comisario Lewandowski que en los momentos actuales parecen particularmente bienvenidos.

El Parlamento Europeo, al mismo tiempo, ha sacrificado gran parte de sus expectativas; no olvidemos que somos representantes políticos elegidos en torno a un programa electoral que necesitamos ver cumplido para pedir otra vez el voto a nuestros electores el año que viene.

Aceptamos, por tanto, las razones del Consejo para restringir los pagos a niveles mínimos. No las compartimos, pero las tenemos que aceptar. No obstante, avisamos al Consejo: la aceptación de este mínimo nivel de pagos tiene un límite. Para el año 2013 el límite es la liberación de los 11 200 millones de euros en dos tramos. Este sistema funciona sobre la base de la confianza interinstitucional mutua y el respeto de las cifras dadas por el Comisario Lewandowski.

Esperamos, por tanto, una rápida aceptación de los 3 900 millones de euros restantes para no poner en peligro el año 2013, la propuesta del 2014 y la aprobación del nuevo marco financiero plurianual. Como ven, uno, después de tantos años, todavía mantiene la confianza en las Instituciones, en el procedimiento presupuestario.

2-286-000

Marta Andreasen (ECR). - Mr President, during my time as an MEP, this House has come every year, without exception, with a request to increase the EU budget and this, regardless of the current crisis and the austerity measures. Every year too, without fail, the Auditors have refused to approve the management of those EU funds. The problem is one of failure: failure to control that the taxpayers' money is properly spent.

As recently as July, the Court of Auditors reported EUR 3 billion of waste in road construction projects. This audit only covered four countries so I fear that the overall figure across the EU would be much higher. If we did a proper job we would not need to engage in a multi-million information campaign ahead of the 2014 elections. EU taxpayers do not trust us because we do not look after their interests; we should stop putting more money into this black hole.

2-288-000

Roger Helmer (EFD). - Mr President, the European Council is at least seeking to exercise some budgetary restraint.

Meantime, we in this House call upon our voters for austerity, while we ourselves practice extravagance. Two hundred million euros a year to commute to Strasbourg; EUR 150 million for Mr Hans-Gert Pöttering's House of European History, or is it perhaps the House of European Horrors? And now we read that we are spending EUR 6 million on a pre-election propaganda campaign!

Mr President, I have seen the commercial. We say that we are ready to listen to the people, so let me tell you what my four million constituents are telling me in the British East Midlands. They are saying they have had enough of the European Union; they are sick to death of paying for it; they are sick to death of its petty rules and interference; they think it does them more harm than good. They believe they would be better off out.

Colleagues, as Oliver Cromwell famously remarked, 'You have sat here too long for any good you may have been doing. For God's sake, go!'

2-290-000

Jean-Marie Le Pen (NI). - Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, ce budget rectificatif est – nous le savons tous – la part centrale d'un accord entre Parlement européen et Conseil pour les budgets 2014 à 2020.

Pour mon pays, l'effort supplémentaire est de l'ordre de 1,8 milliard d'euros. Sans doute peu pour vous, mais beaucoup pour les contribuables français qui, après des années d'austérité, n'ont jamais été autant ponctionnés. Car cette année, en plus de ces près de 2 milliards – qui vont encore alourdir la contribution française nette de 7 milliards d'euros par an –, nous devons faire face à 5 milliards supplémentaires de dépenses européennes dites "exceptionnelles": 1,5 milliard pour l'augmentation de capital de la Banque européenne d'investissement et 3,5 milliards pour le mécanisme européen de stabilité dont j'ai du mal à croire à "l'exceptionnalité". Ce sont au bas mot 12 milliards de dépenses en plus. Pour quels résultats? Un chômage qui explose, une situation économique et sociale catastrophique dans l'Europe de Bruxelles, dont les orientations politiques, l'acharnement thérapeutique à sauver l'euro sont largement responsables.

Le budget 2014, approuvé par le Conseil, est d'ores et déjà contesté parce qu'insuffisant – paraît-il – pour soutenir la croissance. Même M. Van Rompuy sait que le budget européen, de par sa structure et son montant, ne peut être autre chose qu'un budget largement clientéliste et largement inefficace.

2-292-000

Jan Olbrycht (PPE). - Panie Przewodniczący! Dzisiejsza debata mam dwa aspekty. Pierwszy aspekt dotyczy pracy nad wieloletnią perspektywą, kwestii lojalności i uczciwości partnerów wobec siebie, dotrzymywania słowa, dotrzymywania terminów, ale również zapewnienia płynności finansowej w budżecie Unii Europejskiej. Ten pierwszy aspekt odnosi się do spraw aktualnych i dotyczy kwestii związanych z przyszłym budżetem.

Natomiast równie ważny jest drugi aspekt. W gruncie rzeczy dyskutujemy dzisiaj również o nieefektywności rozwiązań systemowych. W gruncie rzeczy jesteśmy w sytuacji, w której w kasie Unii Europejskiej zabrakło pieniędzy. Wszyscy zdajemy sobie sprawę z tego, że zwiększenie budżetu o 11 mld jest absolutnie wyjątkowe i niespotykane do tej pory w historii Unii Europejskiej. Zwiększenie o 11 mld jest wydatkiem ogromnym dla państw członkowskich. My, jako posłowie do Parlamentu, powinniśmy sobie z tego zdawać sprawę. To jest ogromny wysiłek, ale ten wysiłek musi być zrealizowany nie dlatego, że takie jest życzenie Parlamentu Europejskiego, tylko dlatego, że przez ostatnie lata płatności były definiowane za nisko. W związku z tym nawarstwiały się problemy.

Dzisiejsza debata musi być rozmową o systemie budżetu w Unii Europejskiej, musi być debatą o tym, w jaki sposób uniknąć sytuacji, w której Unia staje się niewiarygodna, ponieważ nie płaci za zobowiązania, na które się zgodziła. Prosiłbym w związku z tym, żebyśmy po dzisiejszej debacie nie tylko wyciągali wnioski bieżące dotyczące naszych negocjacji, ale żeby był to początek debaty na temat zreformowania systemu budżetu Unii Europejskiej w przyszłości.

2-293-000

Interventi su richiesta

2-294-000

Juan Andrés Naranjo Escobar (PPE). - Señor Presidente, la posición del Consejo sobre el presupuesto para el próximo año y el presupuesto rectificativo número 2 de este año tienen mucho en común, como ya han puesto aquí de manifiesto distintos colegas: una actitud del Consejo, cuando menos, obstruccionista y contradictoria.

Voy a poner un ejemplo pequeño, pero práctico y de alcance simbólico: se trata del montante previsto para atender el gasto de las Escuelas Europeas. Como ponente permanente de este tema en la Comisión de Presupuestos, no puedo admitir el recorte, sin justificación, que ha hecho el Consejo por un montante de 3 millones de euros, cuando ya se parte de un recorte previo de casi un 5,6 % sobre el año 2013.

Esto, desde mi punto de vista, es inexplicable porque no se trata de un gasto operativo, se trata de un gasto administrativo que, en su mayor parte, va a destinarse a los salarios de los enseñantes.

2-296-000

Monika Flašíková Beňová (S&D). - Európsky rozpočet predstavuje jeden z najdôležitejších nástrojov na prekonanie krízy. Každý občan Európskej únie má mať právo participovať na výhodách, ktoré rozpočet prináša, a má mu priniesť prospech, či už na vnútroštátnej, regionálnej alebo európskej úrovni.

Preto je našou povinnosťou zamerať sa najmä na skvalitnenie života našich občanov, na zvýšenie zamestnanosti, eliminovanie nezamestnanosti mladých ľudí, na nárast konkurencieschopnosti a ozdravenie konkurenčného prostredia pre podnikateľov.

Musíme minimalizovať byrokratické prekážky a aj týmto podporovať malých a stredných podnikateľov, ktorí sú pre ozdravenie našej ekonomiky mimoriadne dôležití. Rovnako tak musia byť podporované úspešné projekty, ako je napríklad Erasmus.

Preto problém rozpočtu 2013, ale najmä jeho vyriešenie vo forme druhého opravného rozpočtu, je predzvesťou rozpočtu na rok 2014, ale aj viacročného finančného rámca. Jedenásť a pol miliardová medzera vo finančných prostriedkoch, aj keď znížená na 7,5 miliardy, je skutočne veľká a my teraz potrebujeme najmä stabilitu.

Musíme zohľadniť obmedzenia, ktoré máme, a preto my, Parlament, musíme v tejto chvíli apelovať na Radu, aby dostala svojim záväzkom za rok 2013. Aj keď Rada trestuhodne mešká, našou povinnosťou je vytvoriť priestor pre aspoň pár najbližších mesiacov, a tým spôsobom zabezpečiť, že občania v našich členských štátoch dostanú financie tak, ako to bolo pripravené.

2-298-000

Alda Sousa (GUE/NGL). - Senhor Presidente, em julho deste ano, este Parlamento aprovou por uma larga maioria, pelos três grupos maiores deste Parlamento, uma resolução sobre o Quadro Financeiro Plurianual. O meu Grupo votou contra esse acordo por nos parecer, evidentemente, que ele baixava o orçamento plurianual para os próximos 7 anos, mesmo em números absolutos em relação ao Quadro Financeiro anterior, e não tinha as opções certas.

Creio que o resultado está à vista. O Conselho acaba de nos confirmar, hoje, que vai haver cortes em relação ao primeiro orçamento correspondente a este Quadro Financeiro Plurianual, que é o de 2014.

O que acontece agora é que nós temos ainda, estamos a discutir o orçamento rectificativo de 2013, em setembro de 2014, ou seja, todo um conjunto de pagamentos que estão em atraso, e apenas está em causa votarmos a primeira *tranche*. É fundamental que o façamos, mas isto reflete uma sobreorçamentação sucessiva em vários anos de orçamento. E isto é impossível. Esta Europa não pode continuar. Este Parlamento não pode permitir esta sobreorçamentação consecutiva.

2-300-000

Andrej Plenković (PPE). - Hvala lijepa gospodine predsjedavajući, prije svega bih zahvalio kolegi Lavi na vrlo kvalitetno pripremljenom izvješću o draft budžetu broj dva za 2013. godinu koji je nastavak razgovora iz procesa mirenja od prošle godine. Mislim da je ovaj proračun povezan i sa raspravom o proračunu za 2014. i sa dogovorom o višegodišnjem financijskom okviru, sve su to povezana pitanja a ključno pitanje vjerodostojnosti EU u ovom trenutku čini mi se mogućnost plaćanja. Zato mi se s aspekta nove države članice i zastupnika iz nove države članice čini ključnim da ne dođemo u situaciju da nemamo sredstava za financiranje kohezijske politike, za financiranje malih i srednjih poduzeća, programa za mlade, Erasmusa, istraživanja. Ja imam povjerenja u procjenu Komisije koliko joj sredstava treba, vidjeli smo sa izmjenama na proračun broj jedan za 2013. da je Vijeće kasnilo, ne bi bilo dobro da se taj trend ponovi i sa ove dvije tranše koje očekujemo da se riješe plaćanja od 11,2 milijardi i uđemo u novu financijsku perspektivu sa solidnim financijskim stanjem i vjerodostojnošću. Hvala lijepa.

2-302-000

Jan Kozłowski (PPE). - Panie Przewodniczący! Pragnę wyrazić zaniepokojenie cięciami planowanymi przez Radę w budżecie na rok 2014 zarówno po stronie zobowiązań, jak i płatności. Komisja Europejska w swojej propozycji zmniejszyła już wysokość budżetu o 6% w porównaniu z rokiem poprzednim, co wydaje się poważną redukcją, zwłaszcza w dobie kryzysu. Szczególnie zaskakuje mnie fakt, że Rada zdecydowała się na największe cięcia w dziale 1A, co oznacza mniejsze nakłady na wzrost konkurencyjności i zatrudnienia. Pozostaje to w sprzeczności z czerwcową decyzją Rady o przeznaczeniu większej ilości środków na programy wspierające zatrudnienie ludzi młodych i wzrost gospodarczy. Mam nadzieję, że dzisiejsza debata przyczyni się do zmiany stanowiska szefów rządów i państw.

2-303-000

(Fine degli interventi su richiesta)

2-304-000

Janusz Lewandowski, Member of the Commission. – Mr President, let me briefly respond to some voices in this House: what we need for 2013 to cover the real shortage – and accumulation of problems from previous years – is to cover legitimate claims, not an expenditure invented by the Commission. This is about bills coming from the Member States passing severe controls, as the taxpayers' money coming to the European budget is better controlled than public expenditure at the Member State level because there is not only a domestic control but also Brussels control and the audit.

What is suspended is suspended, and what is cancelled is cancelled but the amending budget is to cover legitimate claims coming from the Member States. Even in a time of austerity one needs to pay one's electricity bill. This is a question of trust; this is a question of credibility. Even in times of austerity you need to show your monetary gesture of solidarity

with the victims of floods in Germany and in Austria. This is again a question of credibility and image of the EU institutions.

Anne Jensen was asking a real question: whether EUR 11.2 billion – a huge amount really, an accumulation of problems – is enough for 2013. First of all, that is to pay out what legally should be paid in 2013 and is for bills coming until the end of October, but we really need the full amount this year – so an additional 3.9 billion this year in order to reduce the legacy of this financial perspective for the next financial perspective to the size of normal overhang and not unusual overhang of claims as it was between 2012 and 2013. And for sound budgeting we need to exploit the full ceilings of the 2014 budget also.

We are now starting an historical experiment of how to finance more Europe with less money. More Europe in terms of geography. We have a new Member State; we have lot of new competences with less money. I do believe – and it has been demonstrated in various countries – that the European budget is an investment budget. This is a partial answer to how to solve the dilemma of financing growth, jobs and investment in times of fiscal consolidation. There is no perfect answer, but the EU budget is a partial answer to this problem.

2-306-000

Giovanni La Via, *relatore*. – Signor Presidente, dal dibattito in Aula è emerso chiaramente che la maggior parte dei grandi gruppi politici si muove verso un'approvazione di questo bilancio rettificativo.

Si tratta di un passo importante perché – come giustamente affermato dal Commissario – una volta che si sono presi degli impegni è giusto dare luogo ai successivi pagamenti. Ma è anche un passo importante perché vogliamo che la nuova programmazione finanziaria inizi nel modo migliore, senza un riporto straordinario di debiti di pagamento dagli anni precedenti.

È chiaro – e il messaggio è inviato al Consiglio – che quando si prendono degli impegni – e il Consiglio nella fattispecie è stato estremamente prodigo negli anni precedenti in molti casi – arriva poi il momento di pagare il conto. Oggi quel momento è arrivato!

In occasione di un trologo con la Commissione e la Presidenza lituana, il Commissario ha affermato che a questo punto dell'anno abbiamo già consumato due terzi degli stanziamenti di pagamento relativi al bilancio del 2013. Siamo perfettamente consapevoli che la parte dell'anno nella quale maggiori sono i fabbisogni di pagamenti è l'ultima, perché gli impegni presi relativamente alla politica di coesione e alla politica di sviluppo rurale si trasformano in fatture, trasferite alla Commissione e agli Stati membri, che devono essere pagate. È dunque evidente che questo è il momento nel quale abbiamo maggiori necessità su molte linee di bilancio.

Quest'anno la Commissione è stata costretta a operare una serie rilevantissima di storni, appunto per cercare di implementare le politiche. È questo un segnale evidente che non si tratta di un capriccio della Commissione, ma piuttosto di un forte fabbisogno di interventi di pagamento per quest'ultima parte dell'anno, sul quale spero che domani questo Parlamento voglia esprimere un voto favorevole e rilevante a favore del bilancio rettificativo n. 2.

Colgo l'occasione per invitare ancora una volta la Commissione a presentare in tempi brevi il nuovo bilancio rettificativo.

2-307-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Wednesday, 11 September at 12.00.

Written statements (Rule 149)

2-307-250

Vladimír Maňka (S&D), písomne – Je mimoriadne dôležité, aby sme do konca roka vysporiadali platobné záväzky EÚ za rok 2013. Ak chceme úspešne bojovať s krízou a druhotnou platobnou neschopnosťou, musíme konať urýchlene. Návrh opravného rozpočtu č. 2 len pomôže Rade a Komisii tieto záväzky riešiť.

Táto tranža na splnenie požiadavky Európskeho parlamentu samozrejme nestačí. Preto by Komisia mala urýchlene predložiť ďalší opravný rozpočet. Len po splnení tohto záväzku Európsky parlament podporí schválenie rozpočtu na rok 2014, ako aj nový viacročný finančný rámec na roky 2014 – 2020.

V súvislosti s výnosom z pokút a penále vo výške 290 mil. eur sa budem zaujímať o ich zdroj a pôvod. Hovorím to preto, lebo je potrebné preskúmať tvrdosť uplatňovania korekcií zo strany Komisie hlavne voči obciam a mestám, ako aj samosprávnym krajom. Tieto korekcie niekedy nemajú so spravodlivosťou nič spoločné. Potom môže z takýchto korekcií vzniknúť dojem, že hlavným účelom je za každú cenu získať zdroje pre naplnenie záväzkov EÚ. Má to však aj opačný efekt: v kríze to môže mimoriadne poškodiť tých, ktorých zdroje sú najviac obmedzené. Môže to negatívne ovplyvniť už aj dnes nedostatočné čerpanie európskych zdrojov, a tým aj nezamestnanosť, solventnosť, stabilitu a hospodársky rast.

2-307-500

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), γραπτώς. – Το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού (ΣΔΠ) αριθ. 2 του 2013 αφορά την αύξηση των πιστώσεων πληρωμών που θα επιτρέψει στην Επιτροπή να πληρώσει τους εκκρεμείς λογαριασμούς του 2012 σε όλους τους τομείς πολιτικής του προϋπολογισμού της ΕΕ, ιδιαίτερα στο πλαίσιο των διαρθρωτικών ταμείων και του ταμείου συνοχής, που δεν μπορούσαν να καταβληθούν εγκαίρως λόγω της έλλειψης επαρκών πιστώσεων πληρωμών στον Προϋπολογισμό του 2012. Στο πλαίσιο των διαπραγματεύσεων για το ΠΔΠ 2014-2020, οι Πρόεδροι ΕΚ, Επιτροπής και Συμβουλίου κατέληξαν σε συμφωνία το Συμβούλιο να αποδεσμεύσει τη πρώτη δόση του ΣΔΠ 2/2013 ύψους 7,3 δις ευρώ και η Επιτροπή να υποβάλει στις αρχές του φθινοπώρου ένα επιπλέον ΣΔΠ για το 2013 για να αποφευχθεί η οποιαδήποτε έλλειψη στις πληρωμές μέχρι το τέλος της χρονιάς. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επανειλημμένα έχει καταστήσει σαφές ότι δεν θα επιτρέψει να υπάρξει διαρθρωτικό έλλειμμα στον προϋπολογισμό της ΕΕ στο τέλος του 2013, το οποίο θα μεταφερθεί και θα επιβαρύνει τη νέα δημοσιονομική περίοδο. Γι αυτό τον λόγο, αναμένει την πρόταση της Επιτροπής για ένα νέο ΣΔΠ και υπενθυμίζει την πολιτική δέσμευση του Συμβουλίου ότι θα αποφασίσει ως προς τον νέο αυτό διορθωτικό προϋπολογισμό χωρίς καθυστέρηση.

18. Attuazione della strategia dell'UE per la gioventù 2010-2012 - Lotta alla disoccupazione giovanile: possibili vie d'uscita (discussione)

2-309-000

President. – The next item is the joint debate on

– the report by Georgios Papanikolaou, on behalf of the Committee on Culture and Education, on implementation of the EU Youth Strategy 2010-2012 (2013/2073(INI)) (A7-0238/2013), and

– the report by Joanna Katarzyna Skrzydlewska, on behalf of the Committee on Employment and Social Affairs, on tackling youth unemployment: possible ways out (2013/2045(INI)) (A7-0275/2013).

2-310-000

Γεώργιος Παπανικολάου, Εισηγητής. – Κύριε Πρόεδρε, επιθυμώ, κατ' αρχάς, για την έκθεση σχετικά με την πρόοδο της στρατηγικής για τη νεολαία, να ευχαριστήσω τους συναδέλφους σκιώδεις εισηγητές, αλλά και τους συναδέλφους από την Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων καθώς και από την Επιτροπή Περιφερειακής Ανάπτυξης για τις γνωμοδοτήσεις τους, αλλά και το Συμβούλιο και την Επιτροπή για την όλη συνεργασία που είχαμε, η οποία τελικά οδήγησε στην ομόφωνη έγκριση αυτής της έκθεσης από την Επιτροπή Πολιτισμού και Παιδείας τον περασμένο Ιούνιο.

Αγαπητοί συνάδελφοι, οι γονείς μας της δικής μου γενιάς, αλλά πιθανόν και οι παππούδες και οι γιαγιάδες μας, αποτελούν την εμβληματικότερη μεταπολεμική γενιά κατά τη γνώμη μου. Είναι οι Ευρωπαίοι που καρπώθηκαν το μεγαλύτερο μέρος της ευημερίας και της ανάπτυξης, που είδαν την Ευρώπη να μετατρέπεται μετά τους πολέμους από γεωγραφικός χώρος σε πολιτική οντότητα, που έκαναν τον Μάη του '68, που απαίτησαν η εξουσία να ντυθεί με φαντασία, που γνώρισαν το αποτελεσματικότερο κοινωνικό κράτος στην παγκόσμια Ιστορία. Είναι εκείνοι που σήμερα βρίσκονται πλέον στο τιμόνι των πολιτικών, οικονομικών, κοινωνικών και παραγωγικών εξελίξεων στην Ευρώπη.

Πώς φαντάζονται λοιπόν όλοι αυτοί οι άνθρωποι το μέλλον των παιδιών τους και των εγγονών τους; Πώς μεταφέρουν στις επόμενες γενεές την πρωτόγνωρη ευημερία που γνώρισαν; Πώς αισθάνονται όταν βλέπουν τα φαντάσματα του εξτρεμισμού, που οι ίδιοι μόνο ως κακές αναμνήσεις των γονιών τους είχαν γνωρίσει, να στοιχειώνουν ξανά την Ευρώπη;

Η απάντηση ασφαλώς για τους παλαιότερους είναι ότι χρειαζόμαστε μια συνολική ευρωπαϊκή στρατηγική για τους σημερινούς νέους και τις νέες μας. Και πράγματι για πρώτη φορά, αμέσως μετά τη Συνθήκη της Λισαβόνας, εγκρίναμε σε ευρωπαϊκό επίπεδο μια στρατηγική για τους νέους, και τώρα καλούμαστε τρία περίπου χρόνια μετά να αξιολογήσουμε τον πρώτο κύκλο της. Και είναι αλήθεια πως οι αρμοδιότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα ζητήματα της νεολαίας παραμένουν περιορισμένες. Αυτό όμως δεν σημαίνει ότι δεν είναι κρίσιμες. Κάθε άλλο! Η Ευρωπαϊκή Ένωση, σήμερα, διαθέτει σημαντικά εργαλεία στήριξης των νέων. Δεν είναι μόνο τα στοχευμένα προγράμματα που όλοι γνωρίζουμε για την κινητικότητα και την κατάρτιση, αλλά και οι πρωτοβουλίες που αναλαμβάνονται. Αναφέρομαι στη συζήτηση που έγινε στο έκτακτο Συμβούλιο, το καλοκαίρι που μας πέρασε, σχετικά με τα προβλήματα της Νεολαίας μας. Αναφέρομαι στις δηλώσεις του Προέδρου της Επιτροπής, το προηγούμενο διάστημα, για την πρωτοβουλία 'Ευκαιρίες για τους νέους'.

Η εφαρμογή όμως όλων αυτών των εργαλείων και των πρωτοβουλιών πρέπει να είναι εντατικότερη. Αντιλαμβανόμαστε όλοι ότι τα αποτελέσματα εξακολουθούν να μην είναι ικανοποιητικά. Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να παρεμβαίνει αποφασιστικά, για παράδειγμα, όταν αξιοποιούνται μερικώς τα διαρθρωτικά ταμεία της για την εκπαίδευση, την απασχόληση και την κατάρτιση.

Το Συμβούλιο και η Επιτροπή πρέπει να εποπτεύσουν αποτελεσματικότερα την διευκόλυνση της μεταφοράς των πόρων προς την κατεύθυνση της ενίσχυσης των νέων. Πρέπει να παίρνουμε θέση και να αντιστεκόμαστε, όταν, ενώ ζητάμε μεγαλύτερες δαπάνες και έμφαση στον τομέα της

εκπαίδευσης, της καινοτομίας και της επιχειρηματικότητας των νέων, συχνά γινόμαστε μάρτυρες τα τελευταία χρόνια σοβαρών περικοπών στον σχετικό προϋπολογισμό από ένα σημαντικό αριθμό κρατών μελών.

Οφείλουμε να αναστρέψουμε την σημερινή πραγματικότητα, που τα υπερβολικά ποσοστά ανεργίας σε ορισμένα κράτη μέλη υποχρεώνουν τη νεολαία να μεταναστεύει, συντελώντας στην απώλεια του παραγωγικότερου δυναμικού μιας χώρας του γνωστού πλέον 'brain drain'. Αγαπητοί συνάδελφοι το γεγονός ότι μέχρι σήμερα αρκετά δισεκατομμύρια από τα κοινοτικά ταμεία για την περίοδο μέχρι και το 2013 παρέμειναν αναξιοποίητα δεν μπορεί να μας ικανοποιεί. Ούτε, βεβαίως, το ότι η κινητικότητα των νέων παραμένει σε χαμηλά επίπεδα, ούτε ασφαλώς ότι η Ευρώπη υπολείπεται πολύ από την Αμερική και από την Ιαπωνία σε θέματα καινοτομίας και επιχειρηματικότητας. Είναι ώρα να συζητηθούν ακόμη πιο θαρραλέες πολιτικές, όπως το ενδεχόμενο φοροελαφρύνσεων και κινήτρων στους εργοδότες με σκοπό οι νέοι να εισέλθουν στην αγορά εργασίας.

Πρέπει να εξετάσουμε το ενδεχόμενο να αξιοποιήσουμε ευρωπαϊκούς πόρους ώστε οι άνεργοι να μετακινούνται δωρεάν στα μέσα μαζικής μεταφοράς και να πολεμήσουμε τη γραφειοκρατία ώστε να μην υφίσταται αυτή ούτε σαν έννοια, όταν ένας νέος προσπαθεί να υλοποιήσει την επιχειρηματική ιδέα του. Είναι θετικό που τα κράτη μέλη έχουν ξεκινήσει και υλοποιούν το νέο μας εργαλείο: τις «Εγγυήσεις για τους νέους».

Αυτό όμως δεν είναι αρκετό. Στις σχετικές εκθέσεις μας έχουμε προσπαθήσει να καταγράψουμε τις απόψεις του Κοινοβουλίου μας για το τι λείπει, τι πρέπει να γίνει με συγκεκριμένες προτάσεις, και σας καλώ να τις μελετήσετε όλες και να προσπαθήσουμε να τις εφαρμόσουμε. Καταγράφουμε πού υστερούμε, τι κάνουμε καλά και τι όχι.

Κατά τη γνώμη μας οι βασικές αρχές για την επόμενη περίοδο, οι τίτλοι της στρατηγικής αυτής συνοψίζονται στις λέξεις: εκπαίδευση, απασχόληση, καινοτομία, επιχειρηματικότητα, χρηματοδότηση, αξιοποίηση νέων τεχνολογιών, συμμετοχή.

Πιστεύουμε ότι ο ρόλος του Κοινοβουλίου μας θα πρέπει να αναβαθμιστεί σε αυτή τη συζήτηση. Η υλοποίηση της στρατηγικής για τη νεολαία δεν μπορεί να συζητιέται κάθε τρία ή κάθε δύο χρόνια, όταν φθάνει η ώρα της αξιολόγησης. Οι εξελίξεις είναι τόσο ραγδαίες που οι συνθήκες απλά δεν μας το επιτρέπουν.

Σημασία έχει όμως και η συμμετοχή των άμεσα εμπλεκομένων, της ίδιας της νεολαίας μας. Και ασφαλώς θα πρέπει να συμπεριλάβουμε, ακόμη πιο ενεργά, όλους εκείνους που μαζί με τη μάχη για τη δουλειά, για τη μόρφωση, για την πρόοδο δίνουν και τη μάχη για ίση μεταχείριση, για ανεξάρτητη διαβίωση. Και επιτρέψτε μου στο σημείο αυτό να επισημάνω το συνέδριο «Freedom Drive» που λαμβάνει χώρα αυτές τις ημέρες στο Στρασβούργο και στο οποίο συμμετέχουν πολλά παιδιά μεταξύ των οποίων και 24μελής ελληνική αποστολή. Νέοι που μας δίνουν κουράγιο και δύναμη, που μας θυμίζουν ότι οι ευκαιρίες είναι για όλους, χωρίς εξαιρέσεις.

Αγαπητοί συνάδελφοι, τα προβλήματα των νέων ενός κράτους είναι προβλήματα όλης της Ευρώπης. Δεν είναι μόνο θέμα εμβάθυνσης και ενοποίησης, είναι πρωτίστως ζήτημα προοπτικής και οράματος. Καμιά γωνιά της Ευρώπης δεν μπορεί να αισθάνεται άνετα για το κοινό μας μέλλον, όταν ο ισπανός νέος έχει χάσει την πίστη του στο αύριο ή όταν έξι στους δέκα έλληνες νέους δεν έχουν κουράγιο να κάνουν όνειρα. Σήμερα είναι αλήθεια πως έχει χαθεί η φαντασία, η Ευρώπη ακολουθεί τις εξελίξεις χωρίς να έχει κατορθώσει ως τώρα, παρά τις προσπάθειες, να αναστρέψει την κατάσταση.

Και μια δυναμική στρατηγική για τη νεολαία είναι το όπλο για να αναστρέψουμε την κατάσταση. Η δυναμική εφαρμογή και η υλοποίησή της είναι η φαντασία που σήμερα λείπει.

2-312-000

Joanna Katarzyna Skrzydlewska, *sprawozdawczyni*. – Panie Przewodniczący! Chciałabym na wstępie podziękować koleżankom i kolegom za wkład i zaangażowanie w pracę nad kształtem sprawozdania. Szczególnie dziękuję kontrsprawozdawcom za konstruktywne dyskusje i uwagi.

Pomimo starań Komisji Europejskiej i Parlamentu Europejskiego oraz mimo wielu inicjatyw i działań politycznych podjętych od początku bieżącego roku, nie widać znaczącej poprawy w statystykach odnoszących się do bezrobocia wśród młodych. O ile w niektórych krajach udaje się zahamować ogólny wzrost bezrobocia, to wśród młodych osób sytuacja wciąż pozostaje dramatyczna, szczególnie w takich krajach jak: Grecja, Hiszpania, Portugalia czy Włochy. Dlatego dziś chciałabym jeszcze raz zwrócić uwagę na te działania, które muszą być podjęte w najbliższym czasie.

Po pierwsze, wdrożenie gwarancji dla młodzieży. Przed wakacjami rynek pracy zasilila nowa grupa absolwentów, która z dużym prawdopodobieństwem dołączy do grupy bezrobotnej młodzieży. Gwarancje to rozwiązanie, które nie pozostawi szukających pracy bez wsparcia. Pozwoli uzyskać osobie bezrobotnej dodatkowe przeszkolenie lub odpowiednie ukierunkowanie zawodowe. Podkreślam w tym miejscu uzasadnioną potrzebę rozszerzenia gwarancji na osoby do 30 roku życia, szczególnie dlatego, że zabrakło takiego postulatu w deklaracji berlińskiej, złożonej po spotkaniu ministrów pracy Unii Europejskiej w lipcu bieżącego roku.

Konieczne jest natychmiastowe podjęcie działań mających na celu promocję zatrudnienia polegającą na wsparciu dla małych i średnich przedsiębiorstw, by chciały one tworzyć nowe miejsca pracy i zatrudniać młodych ludzi. Musimy koncentrować się na wspieraniu osób młodych poprzez programy ukierunkowane na tę grupę wiekową, doradztwo zawodowe, promowanie przedsiębiorczości i pomoc w otwieraniu własnej działalności gospodarczej. Głęboko wierzę w kreatywność europejskiej młodzieży, ale potrzebny jest system ulg podatkowych i odciążeń administracyjnych związanych z prowadzeniem własnej działalności.

Poza inicjatywami ukierunkowanymi na tworzenie nowych miejsc pracy potrzebujemy właściwej redystrybucji pracy, która jest wciąż dostępna na rynku. Niezbędne jest do tego szczególne zaangażowanie krajowych służb zatrudnienia oraz promowanie portalu EURES. Powinniśmy wspierać tych, którzy gotowi są w poszukiwaniu pracy zmienić miejsce zamieszkania, zarówno w obrębie kraju pochodzenia, jak i poza nim, w ramach Unii Europejskiej.

Wśród działań długofalowych, które muszą być podjęte, aby system staży odniósł pożądany skutek, jest przyspieszenie prac nad ramami jakości dla staży. O to dziś apeluję do Komisji Europejskiej. Staż powinien stanowić faktyczny wkład dydaktyczny w portfolio młodego człowieka, a nie być formą wyzysku. Praca wykonywana podczas stażu powinna być adekwatnie wynagradzana.

Kwestia zaangażowania osób NEET jest również palącym problemem i wymaga skoordynowanych działań zarówno pomiędzy sektorem edukacyjnym (w kontekście osób przedwcześnie opuszczających proces edukacji), jak i służbami zatrudnienia. To one, poprzez system doradztwa i indywidualne podejście, mogą pomóc osobom najbardziej narażonym na wykluczenie społeczne. Kolejnym bardzo istotnym aspektem działań długookresowych są reformy systemów nauczania przeprowadzane w takim kierunku,

aby zwiększyć ilość kwalifikacji praktycznych i przygotowania zawodowego, jakie osoby wchodzące na rynek pracy powinny zdobyć w trakcie cyklu kształcenia.

Na zakończenie chcę podkreślić, że współpraca wszystkich zaangażowanych podmiotów, przede wszystkim ośrodków edukacyjnych, pracodawców, władz lokalnych, jak również organizacji młodzieżowych, jest wprost niezbędna do efektywnego wdrożenia zalecanych działań. Organizacje młodzieżowe powinny być traktowane jako rzetelny partner do rozmowy nad rozwiązaniami usuwającymi bariery utrudniające młodym wejście na rynek pracy.

2-314-000

László Andor, *Member of the Commission*. – Mr President, honourable Members, I would like to thank the Parliament and the two rapporteurs, Ms Skrzydlewska and Mr Papanikolaou, for having organised this joint debate. This allows us to underscore that the EU is addressing the short-term challenges facing our young people without losing sight of the broader picture and the strategic approach it requires.

Mr Papanikolaou's report covers the full breadth of the EU Youth Strategy and the way it has been implemented since 2010 during its first three-year cycle, and makes useful suggestions for the new cycle.

Ms Skrzydlewska's report addresses shorter term aspects and echoes and supports a number of initiatives the Commission has taken in response to the crisis and particularly youth unemployment.

The Council and Commission's Joint Report on the Youth Strategy illustrates that already during the first three years many measures have been taken. It highlights the value of the different components of the strategy, and in particular notes the structured dialogue with young people. This is a unique feature, whereby young people themselves and their representatives take part in the dialogue on policy developments which affect them directly.

At the same time, the Commission shares the view that urgent action and solid partnerships among all relevant actors are required to effectively address the youth employment crisis. And while the strategy encompasses eight different fields of action, ranging from education to the involvement of youth in the world, during its first three-year cycle a special focus has necessarily been placed on the most pressing needs of young people.

We should also continue to deliver on the other fields of action covered by the Youth Strategy, for example promoting the creativity of young people and their commitment towards society. Encouraging them to be active citizens is very much at the core of the objectives, not only of the Youth Strategy but also of the future Erasmus+ Programme.

The Commission welcomes the emphasis Ms Skrzydlewska's report puts on the range of measures targeting youth unemployment, including investing in skills, high-quality traineeships and vocational education and training, the gender dimension, individual career counselling, the promotion of self-employment, job mobility, and the recognition and validation of non-formal and informal education.

The Commission shares the view that a specific and targeted approach to youth who are not in education, employment or training is needed. As identified in the reports, the Commission has advanced a number of practical and achievable measures that have the potential to make an immediate impact. In December 2012, it adopted a Youth Employment Package with a Council recommendation on a Youth Guarantee, as well as the launch of

a European Alliance for Apprenticeships, a Quality Framework for Traineeships, and actions to enhance youth mobility.

The Commission welcomes, as does Parliament, the Council recommendation on establishing a Youth Guarantee adopted in April 2013 and European Council's recent decision to earmark EUR 6 billion (and up to EUR 8 billion) for the Youth Employment Initiative. The Youth Employment Initiative should target support to regions with a level of youth unemployment above 25%, and should in particular aim at making the Youth Guarantee a reality for young people under the age of 25. These are key provisions, since the future of Europe lies also with its capacity to unleash young people's potential.

Regarding the Youth Guarantee, the priority now is implementation. We need to act quickly. The European Council has called on all 20 Member States eligible for funding under the EUR 6 billion Youth Employment Initiative to develop Youth Guarantee Implementation Plans by the end of 2013, and others by spring 2014. Youth Guarantee Implementation Plans should in particular set out how the Youth Guarantee will be implemented and financed.

The Commission has also proposed to frontload the Youth Employment Initiative in 2014 and 2015. It is vital that Member States use the Youth Employment Initiative above all to implement the Youth Guarantee and target the 7.5 million young people who are not in employment, education or training.

The European Social Fund, however, remains the main source of support in Youth Employment in the Member States, and this should not be forgotten at the time of programming for the period 2014 to 2020. For long-term employment and competitiveness, investing in skills remains a crucial policy.

We need to highlight the importance of transfers of skills, as well as ICT and the creation of green jobs as underscored also by your report. We identified in our employment package the green economy, health and the ICT sectors as critical sectors for job creation today and in the years to come. I particularly welcome that your reports stressed that those sectors are particularly relevant for young people.

2-315-000

PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT

Vice-présidente

2-316-000

Ole Christensen, *ordfører for udtalelse fra Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender*
. – Fru formand! Efter flere års økonomisk og finansiel krise er Europas ungdomsarbejdsløshed efterhånden blevet et blødende sår på EU's økonomi. Mens der er ved at komme oprejsning rundt om i verden, er der fortsat mørke udsigter for millioner af europæiske unge, der står uden job eller udsigt til en bedre fremtid.

Tal fra Eurostat i april viste, at 5,6 millioner unge var arbejdsløse, hvilket er et gennemsnit på 23 % i hele EU og over 50 % i de hårdest ramte lande som Grækenland og Spanien. Bag tallene gemmer sig det problem, at en stor del af EU's befolkning risikerer at blive hægtet af vores samfund ude i fremtiden.

Der er tale om unge over en bred kam. Det drejer sig ikke kun om de udsatte unge, som med krisen har fået endnu sværere ved at komme ind på arbejdsmarkedet, men det drejer sig også om de unge, der har gjort alt, hvad politikerne har bedt dem om: taget sig en uddannelse, været i praktik, og alligevel står de op til arbejdsløshed hver eneste morgen.

Det er ikke bare destruktivt for den enkelte unge, men for samfundet som helhed. Endnu værre er det, hvis unge fristes til at arbejde, hvor de ikke får den løn eller de arbejdsvilkår, som de har ret til, hvor unge bliver ofre for løndumping. Krisen har ikke blot gjort det sværere at få et job, men gjort det sværere at få et ordentligt job.

Europas udfordringer kan ikke løses med et snuoptag, det kræver politisk vilje, passende finansiering og en stor indsats fra de enkelte medlemsstater. Vi kan starte med de mere akutte tiltag til bekæmpelse af ungdomsarbejdsløsheden som f.eks. den europæiske ungdomsgaranti, der kan give en hurtig saltvandsindsprøjtning.

Vil dagens debat løse ungdomsarbejdsløsheden? Næppe, men den kan forhåbentligt bidrage til, at vi her i Europa-Parlamentet finder den politiske vilje, der skal til, så vi kan tage videre skridt for at løse den aktuelle unge udfordring.

2-318-000

Luís Paulo Alves, *relator de parecer da Comissão do Desenvolvimento Regional* . – Senhora Presidente, Senhor Comissário, é imperativo uma resposta mais poderosa, mais profunda e com melhores resultados ao flagelo do desemprego. Trazer milhões de jovens que estão afastados - pelo desemprego ou pela precariedade - para o mundo do trabalho, devolver-lhes a esperança num projeto de vida a que têm direito é o maior desafio que enfrentamos e que não podemos deixar de vencer.

Que Europa com futuro podemos construir se os jovens estiverem excluídos da sua construção? Precisamos de estimular a economia, precisamos imperativamente de corrigir políticas de educação e de emprego, precisamos de uma nova geração de estratégias pedagógicas mais apelativas e de uma maior inserção regional, precisamos de uma abordagem prospetiva que antecipe as evoluções do mercado do trabalho, precisamos de uma forte interligação entre a escola e o mundo do trabalho e de uma transição mais eficiente para a vida ativa e precisamos que esta abordagem seja desenvolvida com uma base regional, cuja dimensão permite mecanismos mais eficientes de perceção e de solução dos problemas e onde são mais perceptíveis as necessidades de qualificação. Façamos isso pelos nossos jovens e pelo futuro da União Europeia.

2-320-000

Martina Anderson, *Dréachtóir do thuairim an Choiste um Fhorbairt Réigiúnach* . – A Uachtaráin, go raibh míle maith agat.

As author of an opinion on the EU Youth Strategy, I identified the fight against youth unemployment as a priority, given its devastating effects on communities through mass emigration and hopelessness leading to the risk of suicide, particularly among young people.

The International Labour Organisation states that for the EU Youth Guarantee to be effective, it needs EUR 21 billion. Therefore the current allocation of EUR 8 billion is obviously not enough. The concept of providing access to employment for young people through a Youth Guarantee Investment is contrary to the austerity agenda being implemented by

many governments across Europe. If we sustain jobs for young people – and we want to do that – then the EU Youth Guarantee needs to be adequately funded, it needs to tackle youth unemployment and it needs to be part of the broader economic strategy of investment and growth and jobs.

2-323-000

Roberta Angelilli, *relatrice per parere della commissione per i diritti della donna e l'uguaglianza di genere*. – Signora Presidente, ringrazio i relatori e, avendo poco tempo a disposizione, non mi soffermerò sui dati negativi ma sulle proposte concrete che sono emerse per dare reali opportunità ai giovani.

Primo: formazione duale, cioè formazione legata alle imprese e al mondo del lavoro.

Secondo: promozione dell'imprenditorialità giovanile, garantendo un accesso più facile al credito e al microcredito.

Terzo: *start-up* per i giovani imprenditori per valorizzare idee e talenti.

Quarto: monitoraggio dell'utilizzo degli 82 miliardi di euro di fondi europei non assegnati dell'attuale programmazione destinati all'occupazione giovanile. Ricordo che fino a questo momento ne sono stati spesi poco più di 16 miliardi.

Quinto: massimo impegno per una più efficace utilizzazione dei 6 miliardi di euro della prossima programmazione destinati all'Iniziativa per i giovani.

Sesto: consultazione obbligatoria dei giovani sui temi del lavoro e della formazione.

Nel concludere, signor Presidente, comunico di aver presentato, insieme ad altri colleghi, un emendamento per incoraggiare gli Stati membri alla riduzione del cuneo fiscale a favore delle PMI che assumono giovani.

2-325-000

Marco Scurria, *a nome del gruppo PPE*. – Signora Presidente, l'Unione europea ha un senso se oltre a gestire il presente punta ad investire sul futuro. Per questo motivo l'attenzione alla gioventù è strategica ed essenziale, a patto che alle parole si facciano seguire i fatti.

Sappiamo che nel febbraio 2013 il tasso generale di disoccupazione giovanile nell'Unione europea corrispondeva al 23,5 per cento, che 14 milioni di ragazzi sono disoccupati e al di fuori di ogni ciclo di istruzione e formazione, i cosiddetti "neet", questa nuova sigla che purtroppo abbiamo ormai cominciato a conoscere, anche perché il numero dei *neet* è pericolosamente aumentato in tutta l'Unione europea, considerato anche che numerosi giovani svolgono lavori informali, temporanei, senza prospettive, senza alcun rapporto con le loro qualifiche o ambizioni professionali.

Dobbiamo dunque provare a fare sul serio, riconoscendo che il primo ciclo della strategia per la gioventù necessita di essere rafforzato, che le ambiziose dichiarazioni del Consiglio europeo sugli impegni per i giovani devono essere messe in pratica, anche perché il pacchetto per la crescita annunciato nel 2012 consisteva in una parziale riassegnazione di finanziamenti strutturali che erano già stati promessi e impegnati, che c'è insoddisfazione nel constatare che gli Stati membri sono rimasti fondamentalmente fermi rispetto alla richiesta di misure specifiche a favore della gioventù.

Per tutti questi motivi è importante l'approvazione del nuovo programma dell'Unione europea sull'istruzione, la formazione, la gioventù e lo sport, con un capitolo dedicato in particolare alla gioventù. Dobbiamo però continuare a rafforzare la formazione e l'orientamento professionale, facendo attenzione a che i fondi strutturali a favore dello sviluppo regionale siano anche indirizzati verso la competitività, l'istruzione, i tirocini di qualità e i posti di lavoro. Dobbiamo anche centrare la nostra attenzione verso la riduzione della disegualianza scolastica, dell'assenteismo e dell'abbandono scolastico, che in taluni Stati membri è addirittura in aumento.

Sappiamo che esiste una generazione che ha voglia di fare, che è impegnata nel volontariato, nello sport, nell'associazionismo e in tanti altri settori. Questa generazione però, signora Presidente, ha bisogno di aiuto nella sua volontà di crescere, di formare una famiglia, di contrastare il disagio psichico e sociale. Non lasciamola sola!

2-327-000

Evelyn Regner, *im Namen der S&D-Fraktion.* – Frau Präsidentin! Der Kampf gegen die Arbeitslosigkeit und im Besonderen der Kampf gegen die Jugendarbeitslosigkeit ist das wichtigste sozialdemokratische Ziel.

Morgen hält Kommissionspräsident Barroso seine Rede zur Lage der Europäischen Union, und er wird in ganz blumigen Worten auch auf die Jugendarbeitslosigkeit zu sprechen kommen. Allerdings gilt es nun wirklich, tatsächlich die Jugendarbeitslosigkeit zu bekämpfen und eben nicht nur blumige Worte dafür zu verwenden. Denn erst dann, wenn wir dieses Problem in den Griff kriegen, können wir auch tatsächlich davon sprechen, dass es so etwas wie einen zarten Hoffnungsschimmer der wirtschaftlichen Erholung gibt.

Die Jugendgarantie ist ein solcher Hoffnungsschimmer. Wir sehen in dem Bericht nun Qualitätsstandards für die Jugendgarantie, aber auch für Lehrlinge und Praktikanten vor. Das heißt, hier sind schon viele gute Elemente enthalten.

Spanien, aber auch viele andere Länder, die mit besonders großer Jugendarbeitslosigkeit konfrontiert sind, sehen nun vor, dass sich junge Menschen im großen Stile selbständig machen sollen, noch flexibler sein sollen, als sie es ohnehin schon sind. Das ist zynisch, das ist verantwortungslos, und die europäische Antwort soll anders aussehen. So sieht das jetzt auch unser Bericht vor. Obwohl es auch hier natürlich sehr viele Änderungsanträge gegeben hat, mit denen die Verantwortung mehr oder weniger auf die jungen Leute selbst übertragen werden sollte.

Deshalb ist es eben so wichtig, dass wir einen klaren Zusammenhang herstellen zwischen der Krise, den Sparmaßnahmen und dem sprunghaften Anstieg der Jugendarbeitslosigkeit. Wir fordern – und das ist besonders wichtig –, auch tüchtig Geld in die Hand zu nehmen, nämlich ein Investitionspaket von 2 % des EU-BIP anzupeilen, denn es geht hier um unser aller Zukunft.

Ich möchte auch auf die Rolle der Sozialpartner hinweisen, die eine absolut wichtige Rolle spielen, wenn es darum geht, Jugendarbeitslosigkeit zu bekämpfen. Und schließlich etwas, was mir auch noch besonders am Herzen liegt: nämlich, dass im Rahmen des Europäischen Semesters und der nationalen Reformprogramme eine wesentlich stärkere Berücksichtigung des Kampfes gegen die Jugendarbeitslosigkeit erreicht wurde. Am besten wäre es natürlich, wenn eine entsprechende verbindliche Klausel enthalten wäre.

Abschließend: die Arbeit, die Verhandlungen, waren durchaus zäh. Es gab alle möglichen Vorschläge – ich habe es angesprochen – vor allem sehr viel Flexibilität, in den Verhandlungen die von jungen Leuten eingefordert wurde. Ich möchte in diesem Sinne der Berichterstatterin Joanna Katarzyna Skrzydlewska meinen Dank aussprechen, die sehr konstruktiv versucht hat, alles unter einen Hut zu bringen.

2-329-000

Liam Aylward, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, when speaking of youth unemployment, the popular rhetoric of the moment is to speak of a ‘lost generation’, a generation without opportunity or hope. However, when meeting and talking with young people it is clear that no young person wishes to be labelled in this manner, or to be sidelined while the economic and social crisis and recovery is waited on to come to an end.

The figures regarding unemployment among young people are horrifying. However, the situation is even worse than it seems. The true reality of unemployment has been masked by immigration, particularly in the case of my own country, Ireland, and the large number of young people returning to, or staying in, the education system. There is also a tier of young graduates currently searching for work, who are highly qualified yet unable to secure meaningful unemployment, receiving social welfare assistance or registered as unemployed, which should be factored into the debate.

The European Union, Member State authorities, educators, industry and policy makers have a collective responsibility and obligation to offer this generation more than the label of a lost generation, and to take them out of the limbo situation which they currently find themselves in. For the next EU strategy to be effective and respond to the needs of European citizens, it is essential that we as policy makers engage with young people. As highlighted by young people themselves, the rise in precarious forms of employment, with short-term and part-time contracts and unpaid work placement schemes often replacing existing jobs, is a significant obstacle for their generation at present.

Aside from the economic and social effects of the job crisis, it is also seriously impacting on young people’s capacity to lead independent and fulfilling lives. Vulnerable groups and disadvantaged youth are at particular risk of social exclusion and being left behind both socially and professionally. I support the message in this report that, even with the best intentions for Europe’s young people, very little has actually been done to definitively assist, support and empower them. We have had plenty of talk and plenty of proposals but these must now be turned into real action. We must adopt the two as we have to work for young people now, not at some undefined future point.

2-331-000

Rui Tavares, *em nome do Grupo Verts/ALE*. – Senhora Presidente, Senhor Comissário, não há estatística mais dura em relação ao que se está a passar com a juventude na Europa neste momento do que a assimetria entre determinados países em que metade da juventude está desempregada e a outra metade em subemprego precário de péssima qualidade e países, como a Alemanha, em que menos de 10% da juventude está desempregada.

Isto significa que estamos a viver uma crise supranacional que corta o nosso Continente ao meio e à qual, na maioria, os nossos Estados têm estado a tentar dar respostas nacionais. Ora, essa não é a forma correta de responder a esta crise, como o Sr. Comissário Andor tem sublinhado em diversas ocasiões. Nós precisamos de uma resposta comunitária mais do que uma resposta intergovernamental, que é aquilo de que nós estamos a falar ainda.

O financiamento que nós temos por parte do Quadro Plurianual de Financiamento ressentem-se disso. Os países querem basicamente usar só fundos que já estavam alocados para outros fins e acabámos com um financiamento de 6 mil milhões de euros para 7 anos que é claramente insuficiente para as necessidades de recuperação económica, em particular no setor da juventude. Ainda por cima estamos a fazer políticas que agravam o problema, como são as políticas de austeridade nos países do sul. Se nós queremos que a austeridade não seja uma austeridade estúpida, é essencial que a Comissão, que o Banco Central Europeu, que as instituições da Troica e que o próprio Eurostat deixem de considerar determinados gastos – investimentos na educação ou na juventude - como gastos que são equivalentes aos outros. Nós não podemos parar com estes gastos. O resultado dos cortes nestas áreas, nós temos estado a vê-lo em países como o meu, Portugal, os jovens estão a emigrar em massa para o Brasil, para Angola, para muitos outros países e muitos desses jovens não regressam, fazendo-nos perder investimentos de décadas.

A Europa, para terminar, tem também um grave problema com o seu ensino superior. Se virmos o último Ranking Shanghai das universidades do mundo, nas primeiras 50 existem pouquíssimas universidades da União Europeia e pouquíssimas da zona euro e aqui quero dizer uma coisa muito claramente aos nossos colegas do PPE: é muito triste que tenham vindo aqui chorar lágrimas de crocodilo por causa da situação da juventude, mas no momento em que foi necessário escolher entre um relatório sobre educação e outro sobre gastronomia, os colegas do PPE escolheram o relatório da gastronomia e isso aí também significa que há uma enorme hipocrisia neste debate.

2-333-000

Anthea McIntyre, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, youth unemployment is one of the biggest challenges facing Member States. Only by growing our economies and encouraging new business will we see youth unemployment really coming down.

Today Jaguar Land Rover, a major employer in my region of the West Midlands, announced the creation of 1 700 new jobs at its Solihull factory. This is fantastic news and gives young people in my region great hope.

It is so important to develop an entrepreneurial culture and an environment that is conducive to starting a business. Many young people have great ideas and great ambition and we must encourage them. We must recognise also that some will fail: there is a saying, you know, that someone who has never made a mistake has never made anything.

Now, Member States, including my own, have put in place comprehensive initiatives, including expanding apprenticeships and investing in training, to help get young people into the labour market. The British Government has committed about GBP 1 billion as part of a new youth contract. And recent figures in the UK show that in three months the number of young people unemployed reduced by 43 000.

Training which responds to real market need, coupled with an open and dynamic business environment, must be the key to reducing youth unemployment.

2-335-000

Inês Cristina Zuber, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – A questão é por que é que aumentou o desemprego exponencialmente na União Europeia depois do começo da crise? Porque a natureza desta crise é o próprio sistema, sistema capitalista, é uma crise de sobreprodução e sobreacumulação e o sistema está a tentar garantir a acumulação de capital destruindo

propositadamente postos de trabalho que permitem assim também uma maior exploração dos trabalhadores e transferindo a riqueza diretamente do bolso dos trabalhadores para os bancos.

O desemprego não é accidental. O Semestre Europeu, a governação económica, as políticas da União Europeia, da Comissão Europeia, através das troicas, são políticas que defendem mais ou menos encapuçadamente que se promova o desemprego, que se aplique a redução dos valores dos salários e a retirada dos direitos sociais e laborais.

É este o problema deste Parlamento. Não vale a pena tentar defender a criação de emprego quando se aprovam políticas que provocam a destruição diária e massiva de postos de trabalho, políticas que colocam os jovens na situação dramática em que estão hoje. Sim, não nos opomos a uma garantia europeia da juventude ou a um mecanismo similar, mas jamais defenderemos um modelo que substitua o trabalho efetivo e que funcione como mecanismo de embaratecimento do fator trabalho para as empresas.

Os jovens têm direito a um trabalho digno, de qualidade, que lhes permita construir projetos de vida com segurança, mas enquanto não se romper estruturalmente com as políticas económicas que são a resposta do capitalismo, portanto a resposta da União Europeia a esta crise, o desemprego continuará a crescer e esta discussão será apenas uma discussão irónica de aparências, sem resultados concretos na vida dos jovens.

2-337-000

Paul Nuttall, *on behalf of the EFD Group*. – Madam President, in southern Europe we hear horror stories of 60% youth unemployment in Greece and Spain. In my own country we have a million young people out of work. Why is this happening?

It is happening because EU rules and regulations on employers are making it difficult and expensive for them to hire young people. That is one point, but let us talk about the real elephant in the room here. The other problem is the fact that we have been forced to open our borders to 500 million people across the European Union. They have every right to come and work in the UK, to undercut young people and drive down wages.

In a few months' time, on 1 January 2014, we will be opening our borders to 29 million more people from Romania and Bulgaria, two countries which are far poorer than the UK. Already statistics are showing that the number of Romanians and Bulgarians working in Britain has risen by 26% this year.

So here we are, debating the EU strategy. Well, I can tell you it is a failure and will continue to be a failure until the European Union allows us to implement sensible border controls.

2-339-000

Francisco Sosa Wagner (NI). - Señora Presidenta, estamos ante un debate oportuno porque atender a la formación de los jóvenes europeos siempre habrá de ser tarea prioritaria si queremos consolidar la comunidad de Derecho que representa la Unión Europea.

En este sentido, me permito hacer una propuesta para que se ponga en marcha una encuesta ante la ciudadanía, destinada a seleccionar 50 nombres relevantes de la creación artística europea de todos los tiempos. Se trataría de que cada ciudadano enumerara cinco nombres de grandes creadores —Mozart, Rubens, Cervantes, Molière— que no fueran de su propia nacionalidad y con ellos formar un cuadro de honor, resumir sus vidas y sus aportaciones, trasladarlas a un librito y difundirlas a través de Internet. Este material sería de aprendizaje

obligatorio en los centros educativos. El objetivo sería hacer visible aquello que nos une a los europeos, que es y será siempre una cultura común representada por nombres indiscutibles.

Enhorabuena a los autores de los informes objeto de debate, que aciertan al denunciar los peligros de las políticas indiscriminadas de austeridad.

2-341-000

Edit Bauer (PPE). - A fiatalok munkanélkülisége hosszú távú következményeit tekintve az egyik legaggasztóbb európai probléma. Elég talán, hogyha itt arra utalunk csak, hogy milyen nagymértékben mélyítheti el a demográfiai válságot. Nem csak a tagállamok között óriási a különbség, de a fiatalok munkanélküliségére sem lehet mint homogén problémára tekinteni.

Az írástudatlan korai iskolaelhagyóktól az egyetemet végzettekig igen széles a skála. A Skrzydlewska-jelentés csaknem 100 ajánlást fogalmaz meg, ebből a skálából a következőket szeretném kiemelni:

Először: az alulképzett vagy képzetlen munkaerő munkanélkülisége az egyik legaggasztóbb gond. Alig több mint 50%-uk van jelen a munkaerőpiacon. Másodszor: a pályaválasztási tanácsadásnak sokkal fontosabb szerepet kell kapnia. A szabad pályaválasztás nem lehet a szabad munkanélküliség választás szinonimája. Az oktatási rendszer, és a munkaerő-piaci összefüggések, a kínálat és a kereslet összeegyeztetése nem hagyható csak a szabad piacra. Úgy tűnik, hogy ez nem igazán megoldás.

A következőkben azt szeretném hangsúlyozni, hogy aggasztó a munkahelyteremtés körül a tanácsstalanság, és valószínűleg nagyon sok a téves elképzelés is. Nem szerencsés például, ha az írástudatlan munkanélküliek továbbképzése az életrajzírás mikéntjére összpontosul, vagy ebben merül ki.

Végül azt szeretném hangsúlyozni, hogy a politikák ezen a téren gyakran nélkülözik a megfelelő koordinációt. Ennek jó példája az a kezdeményezés, melyet az európai globalizációs alap tárgyalásain tapasztalunk: ahány munkanélkülire kér ugyanis a régió támogatást, annyi fiatalra is kérhet, hacsak egyet is közülük érint az elbocsájtás, a globalizáció vagy a válság következtében. Ez valójában nem egy igazán stratégiai elképzelés. Úgy tűnik, hogy a hatékony megoldáshoz következetesebb koordinációra lesz szükség.

(A felszólaló hozzájárul egy „kékkártyás” kérdés megválaszolásához (az eljárási szabályzat 149. cikkének (8) bekezdése).)

2-343-000

Димитър Стоянов (NI), *въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта.* – Г-жо Председател, г-жа Бауер каза как да си намери работа някой, който не умее да чете и да пише. Аз искам да я попитам защо не се е научил да чете и да пише? Защо аз, Вие, останалите сме се научили да четем и да пишем и имаме образование? А защо трябва тези, които не са се научили да четат и да пишат, които не са положили елементарното усилие да се образуват, да бъдат приоритет?

(Председателят прекъсна оратора поради липса на превод)

(Ораторът възобнови изказването си)

Тъй като г-жа Бауер каза как да си намери работа човек, който не може да чете и да пише, моят въпрос е: Защо този човек не е положил елементарното усилие да се образова и да чете и да пише? И защо тези хора, които не са доказали, че могат да полагат усилия в това да се развиват като личности, трябва да бъдат приоритет на програмата? Не е ли по-добре да развием хората, които са доказали, че могат, които да развият бизнес и да създадат работни места за останалите?

2-345-000

Edit Bauer (PPE), *Kékkártyás kérdésre adott válasz.* – Nem hagyható figyelmen kívül az, hogy vannak olyan hátrányos helyzetben élő csoportok, ahol a mélyszegénység nem teszi lehetővé igazából azt, hogy magasabb iskolázottsághoz jussanak emberek.

Különbözőek az életpályák, és nem lehetünk figyelmetlenek e probléma felé. Ez egy reális probléma, ami velünk él. Tehát ez más megoldást kíván, mint az egyetemet végzetek munkanélkülisége. Erre szerettem volna rámutatni.

2-347-000

Alejandro Cercas (S&D). - Señora Presidenta, señor Comisario, es obvio que, felizmente, el grave problema del desempleo juvenil ya está en la agenda europea, pero ahora nos queda un arduo camino que recorrer y es el definir el cómo y las soluciones prácticas para ese problema.

Usted ha dicho que tenemos una estrategia, y es muy importante tener una estrategia para ganar la guerra, pero es muy importante también, junto a la estrategia, tener la intendencia, tener los medios, tener la capacidad para que no quede todo en palabras o en papeles sino que esos objetivos se conviertan en hechos reales. Y, por tanto, este es el horizonte que, desde la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales, tiene el informe de la compañera Joanna, que el Grupo socialista va a aplicar.

Quisiera referirme a tres cuestiones que ya están incorporadas en ese informe pero que nos interesa subrayar para evitar errores de futuro: en primer lugar, necesitamos que los jóvenes tengan empleo, pero no cualquier tipo de empleo; queremos que el empleo que se les ofrezca sea un empleo digno, sea un empleo con derechos y sea un empleo que no sea precario, y esto vale también, señor Comisario, para los períodos de formación y de prácticas; si no, nos estaremos haciendo trampas en el solitario y engañándonos a nosotros mismos.

Señor Comisario, en cuanto a la movilidad de la que tanto se habla, esa movilidad tiene que ser querida, no tiene que ser forzosa. La movilidad es un derecho y hay que reconocérselo a los jóvenes, pero también hay que reconocer a los jóvenes el derecho a permanecer en sus países, en sus localidades, a hacer su vida también en su país, y hay que reconocer a los Estados de la periferia también el derecho a no perder sus cerebros en beneficio del centro.

Y, sobre todo, señor Comisario, tenemos que cambiar la política económica, porque el problema del desempleo juvenil es parte de un problema mucho más amplio y mucho más global.

2-349-000

Nadja Hirsch (ALDE). - Frau Präsidentin! Zuerst einmal möchte ich mich ganz herzlich bei der Berichterstatterin für die gute Zusammenarbeit bedanken. Vielen Dank an dieser

Stelle! Ich denke, das Thema Jugendarbeitslosigkeit hat inzwischen wirklich eine Top-Priorität. Das war lange nicht so. Ich weiß, dass wir doch eine ganze Weile daran gearbeitet haben und sich niemand in den Mitgliedstaaten, im Rat dafür wirklich interessiert hat. Das hat sich geändert, weil man erkannt hat, dass wir es nicht zulassen können, dass uns hier eine ganze Generation wirklich verloren geht.

Insofern finde ich es auch sehr gut, dass dieser Bericht tatsächlich den Schwerpunkt auf Handlungsoptionen legt, weil das nämlich genau der Punkt ist, wo wir jetzt aktiv werden müssen. Es wurde viel geredet, jetzt müssen wir aktiv werden! Und genauso unterschiedlich wie die Gründe für diese Arbeitslosigkeit der jungen Menschen sind, genauso unterschiedlich müssen auch die Ansatzpunkte sein. Es gibt nicht das eine Rezept, mit dem sozusagen das Problem gelöst wird. Und dazu gehört natürlich das Thema Mobilität.

Man sollte dem Ganzen auch einen sehr positiven Touch geben. Wir haben gerade als EU den großen Vorteil der Freizügigkeit! Natürlich muss man manchmal auch junge Menschen dazu ermutigen, vielleicht einmal in ein fremdes Land zu gehen, in einen anderen Mitgliedstaat. Aber wir sollten dies wirklich einmal positiv konnotieren und nicht immer nur als schlimme Alternative sehen, die sozusagen der letzte Ausweg wäre. Es ist eine Möglichkeit, kurzfristig den jungen Menschen auch eine Chance für die Zukunft aufzuzeigen.

Auch das Thema Selbständigkeit ist eine Möglichkeit, die man nicht von vornherein komplett ausschließen sollte. Aber was wirklich langfristig hilft, sind eben tatsächlich nur strukturelle Änderungen sowohl im Arbeitsbereich, aber eben auch im Ausbildungsbereich. Und hier müssen wir ansetzen, denn wir wissen sehr wohl, dass die Jugendarbeitslosenzahlen zwar in den letzten Jahren mit der Wirtschafts- und Eurokrise explodiert sind, aber davor in vielen Ländern auch schon sehr hoch waren. Also müssen wir hier strukturell ansetzen. Gute Ausbildung und vor allem die Koppelung von Theorie und Praxis – darauf müssen wir setzen!

2-351-000

Karima Delli (Verts/ALE). - Madame la Présidente, génération sacrifiée, génération oubliée, génération précaire, mais par qui? Qui condamne les jeunes à l'oubli? Qui les précarise et en fait les premières victimes de la crise économique, sociale et écologique? Je le dis: les recettes d'hier ne marchent plus!

Aujourd'hui, en Europe, le chômage des jeunes est deux fois plus élevé que celui de leurs aînés. Ils sont 14 millions à n'être ni dans les circuits de l'emploi, ni dans ceux de la formation ou de l'apprentissage. Pire encore, plus de 50 % des jeunes Espagnols ou Grecs sont au chômage. Je m'adresse à la Commission: vous continuez vos beaux discours mais nous attendons toujours des actes. Nous avons déjà perdu trop de temps.

Nous, écologistes, faisons de la jeunesse notre priorité. Pour cela, nous mettrons au vote notre propre résolution dès demain. Nous ne pouvons pas accepter que nous demandions toujours plus d'efforts aux jeunes alors que nous les privons de droits dont disposent leurs aînés. Nous voulons l'égalité des droits, en matière de santé, de logement, de minima sociaux.

Certes, nous avons obtenu la garantie pour la jeunesse, mais la jeunesse en Europe mérite mieux que 6 milliards d'euros. Même l'OIT le dit: il faut au moins 21 milliards d'euros pour que ces politiques soient efficaces. Nous refusons l'adaptation systématique aux besoins du marché du travail et la concentration des moyens sur l'éducation et la formation pour

les plus élitistes. Ce n'est pas comme cela que ça marchera! Pour créer de l'emploi, il faut commencer par arrêter d'en détruire. Il faut arrêter les politiques d'austérité qui conduisent aussi à précariser toute une génération. Il faut réfléchir à la réduction du temps de travail. Il faut garantir la qualité et la décence du travail.

Vous voulez des mesures fortes? Je vous en propose. Il est grand temps de mettre en œuvre un revenu minimum pour tous, une charte de qualité pour les stages, une stratégie pour la santé et la sécurité au travail, mais il faut surtout investir dans la formation, dans l'insertion, dans les secteurs d'avenir en puisant dans les Fonds européens. C'est la transition écologique!

2-353-000

Ruža Tomašić (ECR). - Kao zastupnica iz nove članice Hrvatske, države s kroničnim problemom nezaposlenosti u svim dobnim kategorijama, a naročito među mladima, podržavam napore Komisije u borbi protiv nezaposlenosti no moram izraziti duboko neslaganje s metodama kojima se Unija planira boriti protiv nezaposlenosti mladih. Inzistiranje na mobilnosti i potrebama zajedničkog tržišta rada a ignoriranje potreba nacionalnih država i postojećih kulturnih i jezičnih barijera neće riješiti ovaj gorući problem. Dapače, usudujem se reći kako će stvoriti još veći problem jer će vodeće europske ekonomije privući najkvalitetnije radno sposobno stanovništvo, dok će manje razvijene države biti osuđene na odumiranje. Apsolutno podržavam namjeru i razmjenu znanja, ideja i iskustava kako bismo se zajedničkim snagama borili na razini svake države članice pojedinačno umjesto da razmjenom stanovništva pokušavamo primijeniti američki model koji bi Europu u ovom trenutku odvuкао u još dublju ekonomsku ali i političku krizu. Hvala.

2-355-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Madam President, I have to say I find these discussions about youth unemployment in the plenary increasingly frustrating because you have one in four young people unemployed, none of the establishment parties or the Commission can avoid saying something about the crisis, but none of them has an answer for the crisis. So what we have, again and again, is a peculiar mixture of crocodile tears, empty promises and policies that in reality amount to blaming young people for their own unemployment.

This is a massive crisis for the young people who are out of work; it is a massive crisis for our societies, which are being drained of talents and skills with massive emigration; and it is a huge crisis for our economies where the cost of young people not in education, not in employment, not in training is estimated at EUR 153 billion. The central problem here is not a skills mismatch, as some would have it, which in reality is placing the blame on young people, and the answer is not work-for-free schemes like the JobBridge scheme we have in Ireland, or schemes we have in many countries across Europe. Just today, new figures came out that showed that the government itself in Ireland employed over 200 people in this work-for-free scheme and then afterwards did not employ a single one of them in a proper job.

It might be a bit obvious, but the problem here is that there are no jobs for young people and the solution is quite simple: to break with austerity policies, to break with the cutbacks and to invest in education, in training and in jobs. It is really that simple. You can choose to go along with austerity or you can break with austerity and actually provide jobs for young people.

2-357-000

Mara Bizzotto (EFD). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, la disoccupazione giovanile è una piaga sociale che quest'Europa non riesce a curare: lo dimostrano i 15 milioni di giovani europei che non studiano, non frequentano corsi di formazione e non lavorano.

D'altronde, chi potrebbe investire in paesi sull'orlo della bancarotta? Chi avrà il coraggio di avviare un'impresa e assumere nuovi dipendenti se le tasse continuano ad aumentare? Di fronte a questa emergenza, o l'Europa rivoluziona il proprio modo di fare o saranno i cittadini a fare la rivoluzione!

Incoraggiamo ed aiutiamo le imprese europee ad assumere almeno un giovane disoccupato, garantendo finanziamenti o almeno agevolazioni fiscali per ridurre il carico fiscale che oggi soffoca le nostre imprese, promuoviamo in tutti i modi il collegamento tra mondo della formazione e mercato del lavoro.

Milioni di giovani europei disoccupati e senza prospettive aspettano dall'Europa risposte concrete e immediate, aspettano progetti e risorse economiche. Non possiamo più sbagliare: questa volta la posta in gioco non è solo la fiducia nelle istituzioni, bensì il futuro delle nuove generazioni.

2-359-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-жо Председател, аз съм практичен човек и смятам, че идеите и намеренията са нещо хубаво, но най-важното нещо са резултатите. Ето отново за кой ли пореден път в рамките на този Европейски парламент, отново дебатираме същите проблеми, а, господин Комисар, резултати няма.

И какво е моето мнение защо няма резултати. Защото смятам, че курсовете и обученията, които са се превърнали в една формалност и в моята страна България абсолютно никой не ги е усетил по никакъв начин, не могат да създават работни места. Работни места създава бизнесът.

А младите, способни и предприемчиви хора имат нужда от две неща, за да развият свой бизнес. Първото е финансиране, защото в момента стагнацията не позволява на банките или поне банките не отпускат необходимите средства за този бизнес. И второ, да им се осигури конкурентна среда за функциониране. Защото големи корпорации или вече наложени фирми на пазара смачкват жестоко по всякакъв начин всяка нова конкуренция.

Осигурете тези две неща и ще имате работа за младите хора.

2-361-000

Regina Bastos (PPE). - Senhora Presidente, Senhor Comissário, Colegas, uma primeira palavra para a colega relatora pelo bom trabalho na abordagem desta questão tão importante e grave - o desemprego dos jovens na União Europeia - que atingiu níveis alarmantes, seis milhões de jovens desempregados e mais de sete milhões e meio de jovens que não trabalham, não estudam nem seguem qualquer formação.

O sul da Europa está a ser particularmente atingido. Na Grécia e em Espanha mais de metade dos jovens não têm emprego. No meu País, Portugal, a taxa de desemprego juvenil permanece superior a 37%. O desemprego dos jovens tem um impacto profundo nas pessoas, na sociedade e na economia. Por isso não nos podemos resignar ao facto de a geração mais qualificada de sempre estar a ser afastada e de não lhe ser permitido participar no crescimento económico de que a Europa tanto necessita.

Não podemos abandonar os nossos jovens e não podemos desperdiçar os nossos recursos humanos e os nossos talentos. Não nos podemos conformar em perder esta geração. A situação exige uma resposta rápida por parte da União Europeia. Por isso aplaudo o plano de combate ao desemprego jovem, que deve ser aplicado com muito vigor político e meios financeiros adequados.

Saliento a garantia para a juventude para que todos os jovens até aos 30 anos que não se encontrem a estudar, a trabalhar ou em formação, voltem, no prazo de 4 meses, a ter trabalho ou a frequentar um programa de ensino ou de formação.

Saliento também a reforma do portal EURES como apoio à mobilidade na União e também a criação de um quadro de qualidade para os estágios e a aliança para a aprendizagem para facilitar a transição do ensino para o trabalho.

Para além disso é preciso que os sistemas educativos dos Estados-Membros sejam mais ágeis a colmatar as lacunas e a antecipar as necessidades do mercado de trabalho em matéria de competências.

2-363-000

Pervenche Berès (S&D). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, le rapport de notre collègue Skrzydlewska s'inscrit dans le droit fil d'un combat qui a été engagé par le Parlement européen il y a bien longtemps, avant le Conseil EPSCO, lorsque nous nous sommes mobilisés pour que cette garantie pour la jeunesse existe. Elle existe, elle est en cours de négociation. La contribution de ce rapport est de permettre d'aller peut-être plus loin encore et de dire combien cette garantie pour la jeunesse doit s'appuyer sur une stratégie d'ensemble.

Il ne sert à rien de dire que l'on veut lutter contre le chômage des jeunes et de penser en vase clos. Cette question est directement liée à la façon dont on traite la question sociale au niveau européen. Compte-t-on, oui ou non, se doter d'indicateurs pour suivre l'évolution de ce chômage des jeunes? Prend-on au sérieux cette question, pour ne pas simplement faire des manchettes dans de beaux discours, mais se dote-t-on des outils d'analyse et d'intervention dans ce domaine? Fait-on de la garantie pour la jeunesse un outil au service de la réalité de ce qu'est le chômage des jeunes aujourd'hui? Par exemple, dans un pays comme l'Espagne, les jeunes sont une catégorie qui ne s'arrête malheureusement pas à 25 ans, mais qui va jusqu'à 30 ans avant de pouvoir accéder à un premier emploi.

De manière plus globale, dans la stratégie de sortie de crise que nous mettons en œuvre, est-ce que cela signifie que nous partageons l'analyse suivante, selon laquelle la mobilité des jeunes ne peut pas être une réponse à la crise? Qu'outre la libre circulation des personnes, existe aussi le droit de vivre et travailler au pays? Qu'il faut enfin mettre en œuvre l'Union bancaire pour que le retour de l'investissement soit aussi possible dans les pays de la périphérie et que l'on cesse de penser à la croissance comme étant un alpha et un oméga du futur, sans conditionner la croissance à la création d'emplois?

2-365-000

Hannu Takkula (ALDE). - Arvoisa puhemies, on erittäin tärkeää, että me puhumme nuorisotyöttömyydestä. Se ei ole vain Euroopan parlamentin asia, se on myös jäsenvaltioiden asia. On selvää, että kuusi miljoonaa työtöntä nuorta tällä hetkellä on aivan liian paljon.

Meidän pitää katsoa koko kokonaisuutta yhtä aikaa. Samaan aikaan me puhumme kuitenkin työurien pidentämisestä. Katsotaan, että eläkeikää pitää nostaa, ja se mistä meillä tällä hetkellä on huutava pula, on se, ettei meillä ole tarpeeksi työpaikkoja Euroopassa. Eurooppa ei ole tarpeeksi kilpailukykyinen.

Jotta voidaan vastata niihin haasteisiin, joita nyt on, yksi keskeinen asia on koulutus eli koulutukseen satsaaminen voimakkaasti. Koulutus on monilta osin tietenkin vielä jäsenvaltioiden kompetenssia mutta sitä meidän pitää nyt painottaa myös Euroopan unionin tasolla. On hyvä todeta tässä yhteydessä, että Erasmus + -ohjelma on yksi hyvä askel, jonka Euroopan parlamentti ja unioni tässä asiassa otti. Me saamme paljon lisää resursseja koulutuksen puolelle, liikkuvuuteen, ja se on yksi askel eteenpäin.

Olen hiukan huolissani siitä, että jotkut tarjoavat holhousta. Eivät meidän nuoret tarvitse holhousta – tämä erityisesti edustaja Dellille vihreissä – vaan he tarvitsevat arvoja, ihanteita, mahdollisuuksia. Meidän pitää pyrkiä luomaan näitä mahdollisuuksia nuorille työmarkkinoilla. Ennen muuta se tapahtuu koulutuksen kautta mutta se tapahtuu myös sitä kautta, että saamme kilpailukykyämme parannettua Euroopassa, koska muutoin me emme pärjää tässä globaalissa taloudessa myöskään. Tässä suhteessa asiaa pitää katsoa suurena kokonaisuutena eikä pirstaleisina asioina niinkuin välillä tuntuu. Joka tapauksessa asia on akuutti ja tarvitsee toimia.

2-367-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE). - Señora Presidenta, el problema que nuestro Grupo tiene con esta resolución y con este debate es que aspirábamos a superar el que ya tuvimos en el año 2009. Queríamos avanzar, y no solamente no avanzamos sino que corremos el riesgo de ir para atrás.

El problema que tenemos ante nuestros ojos no es de formación, no es de capacidad, no es de esfuerzo. El problema de nuestros jóvenes y nuestras jóvenes no es que no estén preparados, es que no tienen trabajo, es que no existe trabajo, es que estamos destruyendo trabajo. Y se destruye trabajo, básicamente, por las políticas económicas, que están generando unas dinámicas que no solamente —insisto— no lo crean, sino que lo destruyen. Este es el problema de fondo. Esta es la cuestión que tenemos que afrontar.

No les podemos decir, ni se lo merecen, ni lo esperan, ni quieren oírlo por parte nuestra: ¡fórmense ustedes!, ¡trabajen!, ¡esfuércense! Esto es lo último que les podemos decir. Lo están haciendo sin necesidad de que se lo digamos. El problema está en que haciendo esto —que les estamos diciendo desde hace años— no encuentran trabajo porque no lo hay.

Por lo tanto, la generación de ocupación pasa por: primero, no destruir trabajo, punto número 1; segundo, políticas activas de generación de ocupación y, por lo tanto, combatir las políticas de austeridad y los recortes que están aplicando muchos países, especialmente aquellos en crisis; y, tercero, y más importante todavía, entender precisamente que el trabajo no es solamente una cuestión de ir a trabajar sino de derechos fundamentales, de derecho a un trabajo digno, un trabajo que garantice no solamente un salario sino también unas condiciones de vida y unas oportunidades, sobre todo de emancipación, que en estos momentos no tienen.

2-369-000

Younous Omarjee (GUE/NGL). - Madame la Présidente, dans ce débat, je pense que nous ne pouvons nous payer de mots car ce que les jeunes attendent de nous, ce sont des

engagements rapides, forts et concrets. Il y a, certes, les 6 milliards d'euros inscrits au budget pluriannuel, mais comment considérer que cela sera suffisant quand les politiques économiques détruisent l'emploi? Quand se mettent en place partout dans l'Union européenne des politiques d'austérité qui affaiblissent les services publics, en particulier les services publics de l'éducation et de la formation, qui sont la condition essentielle à la réalisation de nos objectifs?

Aujourd'hui, dans certaines régions – cela a été dit – le taux de chômage des jeunes dépasse les 50 %. Je crois que, lorsque le chômage est massif à ce point, il faut faire preuve d'imagination et renoncer aux solutions qui n'ont prouvé aucun effet positif.

J'appelle donc la Commission à créer un dispositif de soutien spécifique pour les régions où le taux de chômage est supérieur à 50 %, comme les régions ultrapériphériques.

2-371-000

Derek Roland Clark (EFD). - Madam President, from Britain, from the House of Lords, our upper Chamber, I have received a note today of an inquiry they have launched into Europe's young jobless. They note that the EU is going to spend EUR 8 billion over the next six years and they want to know if that will add any value to all these proposals.

They note also that there is a brain drain in Europe and what are we going to do about it, with young people, without a job, leaving in such great numbers for work elsewhere? We all know that Spain has got something like 50% unemployed: 280 000 young people left Spain alone last year to seek their fortunes either in the rest of Europe or in South America. It is no coincidence that Spain, together with several other southern European countries, is struggling.

Ireland, Portugal, Greece and others: what have they in common? The euro: a strait-jacket which is robbing them of their economy. No wonder they are in trouble; no wonder they have high youth unemployment. Let them sort out their own salvation with their own former currencies restored. It may lead to low-wage economies but then you have to answer the question: do you want a low-paid job or no job at all?

2-373-000

Milan Zver (PPE). - Čestitam poročevalcu in poročevalki za dobri poročili. Tudi jaz sem vesel, da je brezposelnost mladih prišla na dnevni red plenarnega zasedanja. Moje izhodišče pa je, da za visoko brezposelnost med mladimi ni toliko kriva kriza, niti ne gospodarski sistem, niti ne trg dela, ki ne sprejema mladih.

Interventni EU ukrepi, to so razni programi zaposlovanja in mehanizmi, so imenitni in nujni, a niso zadostni, če se ne dotaknejo bistva problema in bistvo problema leži v izobraževanju in usposabljanju.

Obe poročili, ki sta v razpravi, sta pomembni napotili za reševanje tega problema. Toda spomnil bi še na eno, ki je v pripravi, to je tako imenovano poročilo o ponovnem razmisleku o izobraževanju in usposabljanju, ki poudarja tudi učinkovitost izobraževalnih sistemov.

Šole morajo dajati takšne izobraževalne izide, ki jih družba sploh sprejme. V bistvu so žrtve neučinkovitih sistemov izobraževanja in usposabljanja mladi sami. Šole jih ne pripravijo ustrezno na življenje in delo, zanemarjene so tako imenovane STEM kompetence (naravoslovje, tehnologija, inženiring in matematika), zato imamo v Evropski uniji poleg

visoke brezposelnosti mladih na eni strani tudi dva milijona delovnih mest, ki jih ne moremo zapolniti, ker nimamo ustreznih profilov.

Skratka, večja zaposljivost mladih se začne zagotavljati v šoli, ki se mora bolj prilagajati povpraševanju na trgu dela, obratna pot ni mogoča.

Zato mora črpanje evropskih sredstev iz evropskih programov in ukrepov iti z roko v roki s hitrejšimi in temeljitejšimi reformami šolskih politik v državah članicah, ki samo lani, pazite, niso izkoristile 30 milijard evrov iz Evropskega socialnega sklada. Del tega denarja bi lahko uporabili za izobraževanje.

2-375-000

Katarína Neved'alová (S&D). - V prvom rade sa chcem poďakovať spravodajcovi pánovi Papanikolaouovi za prípravu veľmi dobrej správy a aj za našu spoluprácu vo Výbore pre kultúru.

To, že dnes debatujeme o situácii mladých ľudí v Európskej únii znamená aj to, že táto situácia nie je úplne šťastná, a samozrejme, že Európsky parlament zaujíma to, ako to riešiť. Samozrejme dôležité v tomto kontexte je nielen hovoriť o rôznych problémoch, ktoré majú mladí ľudia v EÚ, ale takisto prinášať nejaké riešenia.

Mladí ľudia a generácia mladých ľudí v EÚ dnes je tá najviac vzdelaná v celej histórii trvania Európskej únie a celkovo Európy, ale takisto je to tá, ktorá má najväčšiu mieru nezamestnanosti a najmenšie šance na trhu práce. Preto treba prinášať riešenia, o ktorých chcem hovoriť.

Určite veľmi veľká časť týchto mladých ľudí, ktorí si nevedia nájsť prácu, má veľmi veľký problém s tým, že vyštudovali alebo získali nejaké vzdelanie, ktoré samozrejme nekorešponduje s potrebami trhu práce alebo s tými možnosťami, ktoré sú, a preto im potrebujeme zabezpečiť ďalšie dovzdelávanie, a preto je veľmi dôležité to, čo spomínal aj pán komisár Andor, a som veľmi rada, že prezentoval návrh mládežníckej garancie, ktorý my ako socialisti od začiatku podporujeme, ktorý naozaj prináša týmto mladým ľuďom nové možnosti a to je práve tá možnosť dovzdelávania alebo vytvárania nových pracovných miest pre týchto mladých ľudí.

Takisto treba rozmyšľať nad tým v EÚ, ako zreformovať vzdelávanie, aby sa nám nestávalo to, čo dnes, že naozaj zručnosti, ktoré mladí ľudia vo vzdelaní získajú, nie sú tie korešpondujúce s trhom práce, a preto treba hovoriť o tom, aké zručnosti by mali mať, či už sú to zručnosti v oblasti informačných technológií, takisto – keďže EÚ je viacjazyčná; máme momentálne oficiálnych 24 jazykov v EÚ, – je to určite výučba jazykov, takisto výučba k podnikaniu, ďalšie odborné poradenstvo, ktoré týmto mladým ľuďom musíme poskytovať už počas vzdelávacieho procesu.

Takisto veľmi dôležité je hovoriť o tom, ako títo mladí ľudia majú možnosť vstúpiť na trh práce, a to prostredníctvom stáží, pri ktorých sa samozrejme musíme zastaviť a porozmýšľať nad ich kvalitou, pretože veľakrát sa stáva, že naozaj mladí ľudia dostanú možnosť ísť na nejakú stáž, ale podmienky, ktoré počas tejto stáže majú, nie sú naozaj zodpovedné.

Možno len tak veľmi v skratke, určite je to väčšia podpora našich programov, ako je Erasmus plus budúci program v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy, kde potrebujeme naozaj navýšenie prostriedkov a takisto nesmieme zabudnúť na štruktúrovaný dialóg v oblasti mládeže, ktorý naozaj ponúka mladým ľuďom možnosť podieľať sa na tvorbe politik v EÚ, ktoré sa ich týkajú.

2-376-000

Malika Benarab-Attou (Verts/ALE). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, la jeunesse actuelle ne doit pas être une génération sacrifiée. Les États membres doivent mettre en œuvre concrètement, rapidement et de manière obligatoire la garantie pour la jeunesse au profit de chaque jeune de l'Union européenne.

Avec les moyens financiers nécessaires, soit vingt et un milliards plutôt que huit, assurer aux jeunes un emploi, une formation et, en tout cas, un revenu leur permettant une vie décente et l'accès à l'autonomie relève de notre responsabilité et est une urgence extrême.

De plus, la lutte contre les cumuls d'emplois, de mandats et de postes doit nous permettre de libérer des créneaux pour les jeunes, par le partage des responsabilités et des emplois.

Autonomie, revenus décents, utilité sociale, économique, écologique et politique doivent être nos objectifs à construire et à atteindre pour les jeunes, avec les jeunes et leurs représentants.

2-378-000

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD). - Κυρία Πρόεδρε, θεωρώ ότι η δουλειά που έκανε ο κύριος Παπανικολάου και η κυρία Skrzydlewska είναι εξαιρετική. Όμως φοβάμαι ότι κάνουμε μια συζήτηση καλών προθέσεων και ωραίων λόγων για τους νέους. Τη στιγμή που οι νέοι άνεργοι στην Ευρώπη υπερβαίνουν τα 14 εκατομμύρια, και το ποσοστό τους στην Ελλάδα και στην Ισπανία υπερβαίνει το 55%, ερχόμαστε να προσφέρουμε ένα κονδύλιο 8 εκατομμυρίων ευρώ. Πρόκειται για ελεημοσύνη, και δεν λύνουμε το πρόβλημα με ελεημοσύνες. Το πρόβλημα θα το λύσουμε με δουλειά, και για να ανοίξουμε δουλειά, κυρία Πρόεδρε, πρέπει να αλλάξουμε πολιτική. Πρέπει να εφαρμόσουμε πολιτική επενδύσεων στην Ευρώπη και όχι πολιτική συρρικνώσεως. "Δειδη χρημάτων ω άνδρες και γυναίκες Ευρωπαίοι"! Πρέπει να το αντιληφθούμε και δεν μπορούμε να ερχόμαστε εδώ και να κοροϊδεύουμε τους εαυτούς μας με ωραίους λόγους για τους νέους. Οι νέοι της Ευρώπης δεν τα χρειάζονται τα 8 εκατομμύρια, σας τα επιστρέφουν. Οι νέοι της Ευρώπης ζητάνε δουλειά, και δουλειά δεν τους δίνουμε όταν δεν βοηθάμε τις επιχειρήσεις να αναπτυχθούν και όταν δεν κάνουμε τίποτα για να μπορέσουμε να αποκαταστήσουμε αυτό το γηρασμένο πληθυσμό της Ευρώπης που το 2030 θα είναι το μεγάλο πρόβλημά της, κυρία Πρόεδρε και κύριοι συνάδελφοι. Είμαστε το 8% του πληθυσμού σήμερα, με 30% του παγκόσμιου ΑΕΠ, και θα είμαστε το 4% το 2030 και δεν ξέρουμε πόσο λιγότερο στο παγκόσμιο ΑΕΠ. Φτωχαίνουμε και, αντί να αντιμετωπίσουμε την φτώχεια μας, κάνουμε ευχολόγια. Λυπάμαι πολύ!

2-380-000

Traian Ungureanu (PPE). - Madam President, the report we are debating today is tackling the most important problem confronting Europe today. Youth unemployment is a pan-European disease that destroys the social fabric and threatens the future development of our societies.

The report stresses the importance of education as a key to delivering a generation of employable young people. I think this is undeniable, but not enough. Youth unemployment says something about the strength of our economy, so if one wants to deal with this issue, one needs to create a better economic environment.

Yes, there is a need for better convergence of school curricula and ground realities. Yes, early school leaving should be discouraged and, yes, we should encourage a mentality based on continuous learning. However, none of these will work in a frozen economic environment.

A famous economist once remarked that in the long run we are all dead. It could also be said that in the long run we are all wiser and better educated. But what about today? Because we have to do something about youth unemployment today. Job creation only comes when the potential of the private sector is released. This can be achieved by courageous fiscal incentives, and particularly by cutting down the bureaucracy that hinders the creation and development of SMEs.

I think this is a good report and I also think this is only the first step.

2-382-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). - Pritariu visiems kalbėjusiems, kurie akcentavo jaunimo nedarbo mažinimo svarbą. Šios problemos sprendimui mes privalome skirti dar daugiau pastangų ir jokiū būdu netaupyti jaunimo ateities sąskaita. Pranešime pasiūlyta daug priemonių. Manau, kad visos jos svarbios ir reikalingos, kadangi šią problemą galima išspręsti tik kompleksinėmis priemonėmis nacionaliniu bei Europos Sąjungos lygmeniu. Esmine priemone įvardinčiau jaunimo perėjimo iš mokymo sistemos į darbo rinką gerinimą. Būtina rasti efektyviausius įgytų kompetencijų, praktinės patirties ir darbo rinkos poreikių derinimo mechanizmus. Negalima apsiriboti statistine jaunimo nuo 15 m. iki 24 m. samprata. Reikia įvertinti tai, jog dabar jaunimas ilgiau mokosi ir dažnai į darbo rinką patenka virš 24 metų. Todėl nedarbo mažinimo priemonės turi apimti jaunimą ne mažiau kaip iki 30 metų amžiaus. Taipogi noriu atkreipt dėmesį į tai, kad nereikėtų suprasti, jog ypatingų priemonių reikia imtis tik tada, kai jaunimo nedarbas šalyje viršija 25 proc. Manau, kad ir 15 proc., ir 20 proc. darbo netekusių žmonių yra pakankamai skaudi problema.

Ir pabaigai – šiandien Europos Sąjungos Tarybai pirmininkaujančioje Lietuvoje prasidėjo Europos Sąjungos jaunimo konferencija, kurios dalyviai pagrindinį dėmesį skirs jaunimo nedarbo problemos sprendimui. Manau, kad pats jaunimas ir ekspertai tikrai pateiks išvadas ir rekomendacijas, kaip išspręsti jaunimo nedarbo problemą.

2-384-000

Santiago Fisas Ayxela (PPE). - Señora Presidenta, para los jóvenes, un trabajo es el primer paso para su plena emancipación. Sin empleo no se puede desarrollar la formación adquirida, ni acceder a una vivienda propia, ni formar una familia, si es su deseo.

En esta materia, el primer reto que debemos abordar es facilitar la transición entre los estudios y la vida laboral. Debemos vincular la demanda educativa a la demanda del mercado laboral. Es absolutamente necesario promocionar y prestigiar la formación profesional, evitar que los oficios se consideren actividades de segunda categoría, aplicar sistemas de formación dual combinando los estudios con prácticas en empresas, crear planes de estudio más flexibles, fomentar la movilidad juvenil y el aprendizaje de idiomas y también, por supuesto, ayudarles a crear su propia empresa.

Para hacerlo posible hacen falta una mayor implicación por parte de los Estados miembros y una adecuada legislación laboral. También desde la Unión Europea debemos destinar más recursos a la formación de los jóvenes y, sobre todo, a desarrollar los distintos ámbitos del programa Erasmus+.

Yo creo que no hay mayor reto en Europa que el desempleo juvenil y, si fracasamos en dar una vida mejor a nuestros jóvenes, habremos fracasado como políticos y como personas.

2-386-000

Silvia Costa (S&D). - Signora Presidente, il paradosso europeo è che il tasso di disoccupazione giovanile nell'Europa del dopoguerra cresce con il ridursi della popolazione sotto i 25 anni .

È segno che dobbiamo rispondere alle nuove sfide globali con un approccio integrato da un lato, certo, predisponendo politiche mirate come la Garanzia per i giovani, *Erasmus plus* e altri programmi mirati, ma soprattutto attivando politiche "più giovani", coerenti e innovative, giocate sull'ampliamento delle competenze, un vero *warfare*, e politiche per nuova occupazione in settori troppo spesso marginali, come la cultura, la ricerca, il turismo, lo sviluppo dei territori e dell'ambiente, e ampliando l'accesso alle opportunità della programmazione europea.

Vanno in questa direzione le due relazioni che dobbiamo approvare e, quando ci troviamo di fronte a un 13 per cento di giovani sotto i 24 anni che non studia né lavora e a 6 milioni di giovani disoccupati in Europa, vuol dire che dobbiamo ripartire dalla centralità dei sistemi di istruzione, di formazione di qualità, di formazione professionale e tecnica e non dai tagli fatti da molti Stati membri in questi anni.

Occorre allineare i *curriculum* con i 2 milioni di posti vacanti in Europa, completare il sistema EQF per la certificazione delle qualifiche e dei crediti formativi, sostenere anche col Fondo sociale europeo fondi di garanzia e incentivi alle imprese di giovani o che assumono giovani, ampliando l'accesso a borse di ricerca per giovani ricercatori e alla mobilità.

Va studiato anche il contributo dei *social network*, che potrà procurare – secondo alcune stime – oltre 200.000 nuovi posti di lavoro.

2-388-000

Ádám Kósa (PPE). - Mindannyian tudjuk, hogy az ifjúsági munkanélküliség teljesen megfojtja Európa növekedését. Szeretném felhívni azokra a figyelmet, akik fiatalok, de egyben más hátrányokkal is küzdenek: ők a fogyatékosággal élő fiatalok.

Már korábban elhangzott az adat, hogy 2011-ben a 15–24 éves fiatalok közül 6,5 millió, a 25–29 éves fiatalok közül 7,5 millió olyan fiatal volt, akik sem oktatásban, képzésben, sem pedig a foglalkoztatásban nem vettek részt. Én állítom, hogy a fogyatékosággal élő fiatalok nagy része ebbe a csoportba tartozik.

Én magam is szorgalmazom, hogy minden munkanélküli számára biztosítani kell az eddiginél jobb tájékoztatást a különböző foglalkoztatási programokról. De épp a fogyatékosággal élő fiatalok nem tudnak hozzáférni ezekhez, mert az Európai Unión belül a közszolgáltatások nagy része még mindig nem akadálymentes. Nem tudnak hozzáférni ezért ezekhez a szolgáltatásokhoz.

Szeretném felszólítani az Európai Bizottságot, hogy a jelentés alapján készítsen elő hatékony intézkedéseket, hogy ezek a szolgáltatások valóban hozzáférhetőek legyenek a fogyatékosággal élő fiatalok számára.

Úgy látom, maradt még egy kis idő. Ma és holnap az Európai Parlamentben sok fogyatékosággal élő lehet látni, ugyanis holnap egy nagy rendezvény lesz. Örülnék neki, ha a kollégák megkérdeznék őket, hogy mit jelentenek az akadálymentes szolgáltatások az ő számukra.

2-390-000

Jutta Steinruck (S&D). - Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Was wir heute hören, ist heute genau das Gleiche wie in den zurückliegenden Jahren. Hier im Parlament, aber auch in den Mitgliedstaaten.

Schaufensterreden, Diskussionen, „man müsste“, „man sollte“, „man könnte“ – aber was wirklich fehlt, sind verbindliche Taten. Klarzustellen ist doch – ich hab ja hier der Diskussion gelauscht –, dass nicht alle jungen Menschen ohne Arbeit in Europa keine Lust haben, zu arbeiten. Wenn es keine Arbeitsplätze gibt, dann finden sie eben auch keine. Und auch Mobilität – von einem Land in das andere – hilft genauso wenig, Arbeitsplätze zu schaffen, wie Selbständigkeit für alle arbeitslosen jungen Menschen in Europa. Das ist Träumerei, und das ist Augenwischerei.

Mit geht das wirklich nicht weit genug. Was wir endlich brauchen, ist Verbindlichkeit. Wir müssen die Mitgliedstaaten dazu zwingen. Nicht nur die europäische Ebene, sondern auch die Mitgliedstaaten, weil sie ihre eigene Zukunft ansonsten wirklich aufs Spiel setzen. Sie müssen Geld in die Hand nehmen für kurzfristige Maßnahmen, für die Qualifizierung junger Menschen und für die Schaffung von Arbeitsplätzen. Auch müssen wir Anreize für die Mitgliedstaaten schaffen.

Aber wenn das wirklich weiterhin nichts nützt, brauchen wir Sanktionen – im Interesse der jungen Menschen! Ein europäisches Reglement – wie der Kommissar das auch gesagt hat. Die Folgen sind für die Mitgliedstaaten und auch für Europa viel teurer. Deswegen muss jetzt endlich verbindlich gehandelt werden!

2-392-000

Véronique Mathieu Houillon (PPE). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, je tiens tout d'abord à féliciter les deux rapporteurs, Georgios Papanikolaou et Joanna Katarzyna Skrzydlewska, pour leur rapport d'une très grande qualité.

Ce rapport regorge d'idées constructives et j'en partage entièrement le constat général: ne pas se donner les moyens d'investir dans les jeunes, c'est pire que de la négligence. Nous prenons le risque de sacrifier une génération. Il est essentiel que nos investissements portent en priorité sur la lutte contre le chômage des jeunes. Nous devons redonner de l'espoir et des perspectives à des jeunes dont, dans certains pays, un sur deux est au chômage. Ce sont des niveaux dramatiques. Il faut recourir à des instruments plus ciblés. Nous avons besoin de mesures spécifiques orientées vers les jeunes et nous devons, à ce titre, utiliser les fonds disponibles d'une manière optimale.

Je partage, par ailleurs, les inquiétudes des rapporteurs quant à l'inadéquation des compétences. Il nous faut un système de formation plus flexible qui s'adapte aussi bien aux évolutions technologiques qu'aux besoins du marché du travail.

Les crédits pour le programme Erasmus pourraient également être renforcés. Il s'agit d'un programme-clé qui contribue à créer une génération multiculturelle, mobile et qui maîtrise plusieurs langues. C'est un vecteur de richesse et d'ouverture pour notre jeunesse.

Nous devons aussi tout faire pour favoriser la création d'entreprises par les jeunes et leur donner ainsi la possibilité d'être totalement autonomes sur le marché du travail. Concentrons-nous donc sur leur avenir: personne d'autre qu'eux ne forgera mieux le futur!

2-394-000

Συλβάνα Ράππη (S&D). - Κυρία Πρόεδρε, κάνουμε μία ακόμη συζήτηση για την ανεργία των νέων. Πολλές κουβέντες, πολλά θετικά προγράμματα, πολλές σκέψεις, αλλά στην πράξη τίποτα. Το μοναδικό εργαλείο που έχουμε αυτή τη στιγμή είναι η περίφημη «Εγγύηση για τη νεολαία». Αλλά όπως πολύ καλά είπαν συνάδελφοι προηγουμένως, η «Εγγύηση για τη νεολαία» είναι ένα κλειδί που ανοίγει μία πόρτα. Το θέμα είναι η νεολαία να μην μείνει μόνο στην πόρτα ή να κινδυνεύσει να βγει ξανά έξω. Θέλουμε συγκεκριμένες νομοθετικές προτάσεις, θέλουμε συγκεκριμένα κονδύλια και θέλουμε και δεσμεύσεις αλλά, στην πραγματικότητα, για να είμαστε ειλικρινείς, όλοι μεταξύ μας σε αυτή εδώ την αίθουσα - και κυρίως για να είμαστε ειλικρινείς με τους νέους κοιτώντας τους στα μάτια - ξέρουμε ότι η απάντηση στην ανεργία είναι μία λέξη: είναι η λέξη 'ανάπτυξη'. Εάν δεν υπάρξει ανάπτυξη, επενδύσεις, δουλειές, η ανεργία θα παρουσιάζεται ως ένα τέρας που θα φοβίζει τη νέα γενιά και την Ευρώπη.

2-396-000

Csaba Sógor (PPE). - Szeretném, ha a fiatalok munkanélküliségének kezelésében a kilábaláshoz vezető utak kiépítésekor magukat a fiatalok által alapított és általuk működtetett szervezeteket is mozgósítanánk. Jómagam szerényen igyekszem támogatni egy ilyen alapítványt. Négy országban minden nyáron középiskolás diákokat tanítunk vállalkozás-fejlesztésre.

A fiatalok aktív részvétele a társadalomban, főleg, ha előzetes külföldi tapasztalatszerzéssel társul, a munkapiac dinamizálásnak egyik feltétele.

Másodszor: az Európai Unió (EU) működésének és hatékonyságának egyik döntő tényezője a tanulási képesség, az egymás eredményei iránti nyitottság és az alkalmazkodási készség. Elemezzük azon régiók tevékenységét, ahol alacsony az ifjúkori munkanélküliség, és a jó gyakorlatokat a nagyobb munkanélküliséggel küzdő régiókban ismertessük.

Harmadszor: minden lehetséges eszközzel informálni kell a fiatal munkavállalókat a régiójukban fellelhető szakmai gyakorlatokról és álláslehetőségekről. Az EU-nak érdeke erőfeszítéseket tenni a fiatalok szaktudásának megfelelő bérezése végett, azért, hogy az ifjú szakemberek ne más térségek és országok versenyképességét növeljék.

2-398-000

Isabelle Thomas (S&D). - Madame la Présidente, 6 millions de jeunes sont au chômage dans l'Union européenne et il est de notre responsabilité d'apporter des solutions à cette situation dramatique.

Attention, cependant, aux réponses simplistes qui peuvent s'avérer contre-performantes. Il ne suffira pas, en effet, de rapprocher l'école de l'entreprise pour répondre à ce défi, et encore moins d'adapter les formations aux besoins de l'entreprise ou au marché du travail. Ce serait oublier la fulgurance à laquelle évolue le monde économique et la nécessité qui en découle d'un enseignement qui prépare nos jeunes à des mutations permanentes, c'est-à-dire les doter d'un socle de connaissances et de savoir-faire suffisamment large pour leur permettre de s'adapter aux évolutions technologiques à venir.

Prenons garde également au regard que nous, plus anciens, portons sur les jeunes: une société qui porte sur sa jeunesse une appréciation de suspicion hypothèque son avenir. Il nous faut condamner les stéréotypes de paresse ou de délinquance qui suintent à travers certains discours.

Enfin, je rêve d'un peu de cohérence dans les décisions qui émanent des instances européennes. Lorsque, pour des raisons liées, Monsieur le Commissaire, à la sacro-sainte rigueur contre les déficits publics, on nous demande de retarder l'âge du départ à la retraite, nous fermons un peu plus les portes aux nouvelles générations. La jeunesse est aujourd'hui confrontée à tant d'obstacles. L'Europe doit être à ses côtés.

2-400-000

Sari Essayah (PPE). - Arvoisa puhemies, hyvä komissaari, nuorisotyöttömyyden kasvu koko EU:n alueella, mutta erityisesti talouskriisin runtelemissa valtioissa, on hälyttävää. Työllisyys- ja työvoimapolitiikassa toimivalta kuuluu jäsenvaltioille, vaikkakin EU-tasolla on eurooppalaisen ohjauksen puitteissa annettu maakohtaisia suosituksia nuorisotyöttömyyden alentamiseksi. Samoin varoja on osoitettu yhteisestä talousarviosta korkeimman nuorisotyöttömyyden maille ja suositeltu nuorisotakuun käyttöönottoa kaikissa jäsenvaltioissa.

Työ-, koulutus- tai harjoittelupaikkaan kannustava nuorisotakuu vaatii toteutuakseen jäsenvaltiossa toimivan koulutusjärjestelmän, hyvää työvoimapolitiikkaa sekä niitä tukevan sosiaalipolitiikan. Pelkään, että monissa, erityisesti talouskriisissä olevissa jäsenvaltioissa nämä järjestelmät eivät ole kunnossa, vaan tarvitaan rakenteellisia uudistuksia, joiden tekeminen vie aikaa. Toivon, että nuorisotakuusta ei tule vain sanahelinää siksi, että jäsenvaltiot eivät pysty luomaan toimivaa järjestelmää.

Lisäksi nuorten ja muidenkin heikommassa työmarkkina-asemassa olevien työllistymiseen vaikuttaa ennen muuta talouden suhdanteet. Siksi hyvä ja vastuullinen talouspolitiikka on välttämätöntä myös nuorisotyöttömyyden hoidossa. Olemme vaarassa menettää enemmän kuin vain nuoren työllistymismahdollisuuden. Ammatillisen tulevaisuuden ollessa epävarma, nuoret lykkäävät perheen perustamista ja vanhemmuutta, jolloin koko Euroopan tulevaisuus on vaarassa.

2-402-000

Dubravka Šuica (PPE). - Hvala vam lijepo. Ove brojke koje smo danas čuli su vrlo frapantne ali ujedno mislim da nisu obeshrabrujuće budući da imamo pred nama strategiju i samo je moramo znati implementirati. Ja želim zahvaliti našim izvjestiteljima gospodinu Papanikolau i gospođi Sklisitevskoj i želim se zahvaliti i želim reći ne, ovo nije izgubljena generacija, smatram da je ovo generacija visoko obrazovanih ljudi, dobro informiranih ljudi, generacija vrlo informirane mladosti, samo im trebamo znati dati šansu. Smatram da brojka od 2 milijuna nepopunjenih radnih mjesta u Europi o kojoj govore statistike je velika jer to znači da imamo nesrazmjer između tržišta rada i obrazovne strukture. Imam nekoliko konkretnih zahtjeva od europske pučke stranke za mlade koji su pisali Europskoj komisiji i ponudili nekoliko rješenja, ja ću ih ovdje ponoviti: smanjenje poreza kompanijama za mlade koje imaju manje od 30 godina, isto tako da se uvede praksa školovanja tako da nemaju samo teoretsko znanje nego i praktično znanje i isto tako da se harmonizira legislativa u svim državama članicama kako bi se mogle povećati investicije i kako bi se stvorila business friendly atmosfera. Što se tiče garancije za mlade podržavam je ali smatram da treba povećati ta sredstva jer ne mislimo da možemo ugasiti vatru s jednom žličicom vode.

2-404-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Azzal szeretném kezdeni a hozzászólásomat, hogy mélyen egyetértek a jelentésben foglalt megállapításokkal. Valóban, ez az első ifjúsági stratégia, amit fel tudunk mutatni, de az ennek keretében foglalt megállapítások nem elég gyakorlatérettek és nem elég gyakorlatorientáltak.

Sajnos a munkanélküliségi számok az ifjúság területén riasztóak, és tartósan riasztóak. Ma már tendenciózus ez a riasztás. Görögországban több mint 60%, Németországban 10%. Ezzel be is mutattam a szélsőségeket is, és be is mutattam azt is, hogy egyedül a fiatalok nem tudnak ebből az ördögi körből kiszakadni.

Ebben a struktúrában még sokkal hátrányosabb helyzetben vannak a fiatal nők. Tegnap tárgyaltuk, képviselőtársaim, azt a jelentést, ami éppen a bérrollóról szól, és bemutattuk, hogy ebben a körben több mint 16% a jövedelemkülönbség. Vagyis nem kérdéses az, hogy európai szinten kell beavatkozni ennek a kérdésnek a megoldásába.

Ma már egyértelmű tény, hogy hiába van a fiataloknak iskolai végzettsége, az nem elegendő ahhoz, hogy aktívak legyenek a munkaerőpiacon. Ha nem aktívak, akkor elveszítjük az általuk elérhető gazdasági növekedés és gazdasági teljesítmény lehetőségét, ami akár 153 milliárd eurót is elérhet.

Azt gondolom, hogy mindezen stratégián túlmenően, ami természetesen támogatandó, csak néhány gyakorlati és rövidesen rövidtávon megvalósítandó példával szeretném illusztrálni, hogy tehetnénk valamit.

Ilyen az Erasmus program tökéletesítése, a gyakorlati programok cseréje, a diplomák kölcsönös elismerése, és még folytathatnánk a sort, amit rövidtávon meg tudunk oldani.

2-406-000

Salvatore Iacolino (PPE). - Signora Presidente, signor Commissario, non v'è dubbio che una questione così significativa qual è quella del contrasto alla disoccupazione giovanile merita grande interesse, così com'è stato nel corso di questo appassionato e significativo dibattito.

Le percentuali sono elevatissime: un paese come l'Italia conta il 40 per cento di giovani disoccupati. Questo rappresenta un po' la cifra di un sistema economico che ha bisogno di ampliare il proprio mercato del lavoro, soprattutto con riferimento ai giovani e ai giovani talenti, che molto spesso sono costretti a emigrare pur rimanendo nell'ambito dell'Unione europea.

Bisogna dunque dare incentivi seri e concreti, mirati alle piccole e medie imprese, così come occorre ridurre il cuneo fiscale e il costo del lavoro. Occorre valorizzare antichi mestieri e dare un corso privilegiato anche all'agricoltura, che costituisce ancora oggi un motore importante della nostra attività produttiva.

È necessario un successo formativo, che può essere assicurato ai giovani se le iniziative concrete potranno essere assunte con maggiori risorse, se i miliardi di euro delle nuove prospettive finanziarie non sembrano abbastanza. Occorre un miglior utilizzo del Fondo sociale europeo e – perché no? – l'accesso alla Banca europea per gli investimenti nonché attuare un *Erasmus* dove finalmente tutti possano muoversi a proprio piacimento. Infine, è necessaria una riduzione importante degli oneri amministrativi e della burocrazia.

2-408-000

David Casa (PPE). - L-implimentazzjoni tal-istrateġija Ewropea taż-żgħażaġh għall-ewwel darba se tagħtina opportunità unika biex inpoġġu l-għodod f'azzjoni li għandhom il-possibilità li jkollhom effett fuq dawk l-isfidi l-kbar li qed jiffaċċjaw iż-żgħażaġh tal-lum.

L-importanza tal-investiment fiż-żgħażaġh m'għandhiex tkun sottovalutata. Is-sejha f'dawn iż-żewġ rapporti, sabiex ikun hemm aktar riżorsi li għandhom jiġu allokati għal din il-kawża għandhom jintlaqgħu. Partikolarment nemmen bis-shih li għandna nikkultivaw u nrawmu l-intraprenditorija taż-żgħażaġh. Dan ivarja minn żgħażaġh imhegġa li jużaw it-talenti tagħhom għalihom infushom u għal hidma sabiex jippromwovu assistenza finanzjarja u incentivi fiskali sabiex wiehed ikun jista' jibda l-kummerċ tiegħu.

Hekk kif il-prospetti ekonomiċi għall-UE qed jitjiebu b'mod gradwali u hemm stmat li jkun hemm żidiet fil-futur tal-holqien tax-xogħol, jehtieg nistaqsu lilna nfusna jekk is-suq tax-xogħol tagħna huwiex se jkollu l-hiliet mehtiega biex jitqabblu man-numru ta' impjegi li se jinholqu.

Din hija r-raġuni għala naqbel li matul iż-żmien huwa essenzjali li d-diskrepanza bejn il-hiliet tal-haddiema u l-htigijiet tas-suq tax-xogħol ikunu indirizzati. Dan ifisser li għandu jkun hemm koordinazzjoni aħjar bejn min ihaddem u l-istituzzjonijiet tat-taħriġ li jippermettu sabiex iż-żgħażaġh itejbu l-prospetti tagħhom tal-impjegi.

Nagħlaq Sinjura President billi nringrazzja liż-żewġ rapporteurs tagħna għax-xogħol utli u eċċellenti li huma għamlu.

2-409-000

Interventions à la demande

2-410-000

Zofija Mazej Kukovič (PPE). - Zahvala poročevalki in poročevalcu za potrebno sporočilo, vendar se sprašujem, kako pa mi motiviramo mlade k temu, da bi prevzemali večja tveganja. Večja tveganja k samozaposlitvi in večja tveganja k podjetništvu, kajti poklicev oziroma delovnih mest, ki so bila stalnica, je vse manj.

In zato se je preko inovativnih idej in preko poguma nujno ozreti v perspektivo, ki kaže na to, da je starajoče prebivalstvo tudi izziv za mlade in za njihova delovna mesta, da je digitalizacija Evrope izziv za mlade, za to internetno generacijo, in nenazadnje hrana in zemlja, ki je v krizi še kako pomembna in bo pomembna za vse nas.

Torej, pogum, kultura in motiviranost mladih.

2-412-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signora Presidente, signor Commissario, le politiche di garanzia giovani sono molto utili perché costruiscono un ponte tra l'entrata nel mercato del lavoro dei giovani e la futura occupazione, ma non creano posti di lavoro: i posti di lavoro si creano soltanto attraverso politiche di crescita che hanno come fondamento gli investimenti – tradizionalissime politiche keynesiane delle quali non c'è traccia nelle indicazioni della Commissione.

Peraltro, le politiche per l'investimento dovrebbero anche essere accompagnate da uno sforzo mirato per l'innovazione del sistema produttivo, che sia di beni o di servizi. In questo

ci può essere un ruolo importante e ulteriore della Commissione, che è quello di indirizzare lo sforzo per i giovani verso la conoscenza, verso il sapere. Politiche prive di investimenti e di priorità assoluta alla scuola e alla conoscenza rischiano di tradursi in un utile ammortizzatore sociale, niente di più!

2-413-000

VORSITZ: RAINER WIELAND

Vizepräsident

2-414-000

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Panie Przewodniczący! Informacje na temat skali bezrobocia są zatrważające. Średnio co czwarta osoba do 25 roku życia pozostaje bez pracy. Straty ekonomiczne tylko w 2011 r. wyniosły aż 153 mld euro, a straty społeczne trudno oszacować. Ci, którzy pracę mają, w większości pracują na czas określony lub w niepełnym wymiarze czasu pracy. Coraz bardziej nasila się zjawisko wycisku stażystów, jako taniej lub nawet darmowej siły roboczej. Istnieje olbrzymie zagrożenie, że wielu młodych, którzy są obecnie bezrobotni, pozostanie nimi na stałe. Uzależnienie od pomocy państwa w połączeniu z nieporadnością życiową prowadzi takie osoby do trwałego wykluczenia z rynku pracy.

Konieczne jest podjęcie skutecznych i efektywnych działań. Poprawa dostępności i jakość ofert przyuczania do zawodu na wszystkich poziomach nauczania powinna stanowić bardzo ważny element strategii na rzecz zatrudnienia, by wypełnić około cztery miliony stanowisk w Unii Europejskiej nieobsadzonych z powodu niedopasowania umiejętności. Należałoby również wdrożyć pomysły ze sprawozdania pani Skrzydlewskiej, by Komisja Europejska wraz z rządami państw opracowały roczne plany koordynujące...

(Przewodniczący odebrał postłance głós)

2-416-000

Monika Flašíková Beňová (S&D) - Situácia na trhu práce v Európskej únii je kritická a veľmi sa dotýka aj mladých ľudí. Z prieskumov vyplýva, že zatiaľ čo miera nezamestnanosti v Európskej únii ľudí v produktívnom veku je 11 %, v prípade mladých ľudí do 25 rokov je to viac ako dvojnásobok.

Navyše túto situáciu zhoršuje skutočnosť, že rozdiely medzi jednotlivými členskými štátmi sú priepastné. V celkovej miere nezamestnanosti preto mladí ľudia prispievajú veľmi vysokým číslom a patria medzi jednu z najohrozenejších skupín.

Rovnako tak rastie počet mladých bez vzdelania, či odbornej prípravy na zamestnanie. Nezamestnanosť mladých preto možno považovať za jednu z najväčších výziev, ale aj za jednu z najväčších sociálnych hrozieb Európskej únie. Preto boj s ňou musí byť pre nás absolútnou prioritou.

Boj s nezamestnanosťou mladých môžeme vyhrať jedine v prípade väčších a účelnejšie zameraných investícií. Tie krajiny, kde ešte nebol zavedený program európske záruky pre mladých, by mali pristúpiť k ich neodkladnému zavedeniu, pretože ide o projekt, ktorý mladým ľuďom významne uľahčí adaptáciu v pracovnom procese.

2-418-000

Angelika Werthmann (ALDE). - Herr Präsident! Das Problem der Jugendarbeitslosigkeit erschüttert die Europäische Union. Die Arbeitslosenquote liegt zurzeit bei 23 %, und das zeigt, dass hier dringend Maßnahmen erfolgreich umgesetzt werden müssen. *The lost generation* könnte sonst wohl noch Wirklichkeit werden. Die Jugendgarantie ist ein Tropfen auf den heißen Stein, das wissen wir alle. Die jungen Menschen haben ein Recht auf Arbeit. Wenn man jetzt die 8 Milliarden den benötigten 20 Milliarden bezüglich der Jugendgarantie gegenüberstellt, dann wird das noch einmal mehr deutlich.

Andererseits sind auch die Jungen aufgefordert, tätig zu sein und Mobilität, Einsatz und Lernbereitschaft zu zeigen. Ich bin der Meinung, die gute Lösung des Problems kann nur gemeinsam mit allen Beteiligten gelingen!

2-420-000

Nikola Vuljanić (GUE/NGL). - Hvala gospodine predsjedniče. Nezaposlenost mladih je bijela kuga 21. stoljeća koja će neka područja Europe učiniti vrlo skoro nenaseljenima. Posebno se tu radi o Grčkoj, Španjolskoj, Portugalu, Hrvatskoj, Italiji, gdje je glavni posao mladih ljudi nabavka viza za prekomorske zemlje ili posla u bogatijim evropskim zemljama. Tužno je da samo 6 ili 8 milijardi eura uspijevamo izdvojiti za to. Svi znaju da je to premalo a još je tužnije što ne uviđamo da zapravo nema važnije teme u Europi od toga. Garancija za mlade ne samo da je financijski slaba, nego je nejasna i lako se dogodi da se zadovolji forma a sadržaja da ne bude. Naime nema socijalnog dijaloga, nema procjene učinka, nema nadzora niti evaluacije provedbe. Ovaj lijek dakle liječi simptom a ne bolest. Obrazovanje i kraj rezova su ono što bi ovaku bolest izliječili, inače kako objasniti u ovim uvjetima nastojanje većine evropskih zemalja .

2-422-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, unemployment is caused by a single currency that is overvalued for the countries of the South where youth unemployment is at its highest. It is caused by high energy costs because of the EU's mad dash for renewables. The EU's energy costs are between twice and four times those of the United States. It is also caused by the EU's embrace of globalisation and unlimited trade with low-wage economies. Last but not least, it is caused by unrestricted immigration.

Mr Nuttall's hypocrisy on this was astounding. UKIP's leader, Mr Farage, has advocated 250 000 work permits to be issued by the UK every year. UKIP is a pro-immigration party like all of the others that have expressed pretended and very recent concerns about it. Youth unemployment is particularly significant because it is even more difficult to find a new job than it is to hold on to an existing one. However, its causes and solutions are not qualitatively different.

2-424-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE). - Aș dori să atrag atenția asupra problemei grave a șomajului în rândul tinerilor din mediul rural, temă care, din păcate, nu este reflectată în propunerea de rezoluție. În România, statul membru pe care îl reprezintă, 6 din 10 tineri de peste 19 ani din mediul rural nu au avut niciodată un loc de muncă. Foarte grav, numai 5% din tinerii din mediul rural au venituri din munca în agricultură.

Consider că, în aceste condiții, statele membre au obligația de a exploata la maximum posibilitățile oferite de politica agricolă europeană pentru a sprijini instalarea tinerilor

fermieri. Potrivit reformei aflate în prezent în dezbateri, fondurile destinate acestora ar urma să crească de la 40 de mii la 70 de mii de euro, alături de alte stimulente financiare. De asemenea, statele membre trebuie să utilizeze la maximum posibilitățile de finanțare europeană destinate înființării de mici întreprinderi și creării de locuri de muncă noi în mediul rural. Consider că nu ar trebui neglijat nici potențialul agriculturii de a atrage tineri din mediul urban, chiar dintre cei mai calificați, care doresc să se orienteze către munca pământului.

2-426-000

Frédéric Daerden (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, je me réjouis évidemment du contenu des deux rapports qui ont fait l'objet de ces débats, et qui comportent une série de recommandations essentielles: mise en œuvre rapide de la garantie pour la jeunesse dans tous les États membres, établissement du lien entre les politiques d'austérité et le niveau de chômage des jeunes, importance de l'investissement public dans l'éducation et la formation.

Cependant, nos recommandations ne doivent pas rester lettre morte faute de moyens. En ce sens, je me dois d'établir le lien avec le débat, qui a précédé, sur le budget 2014. La combinaison du CFP et du budget 2014 proposée par le Conseil ne permet pas, en l'état, la réalisation de l'accord politique de l'été dernier, notamment pour ce qui est du financement de l'initiative pour l'emploi des jeunes.

Il faut donc que le Conseil revoie sa copie et qu'ainsi, le financement de nos recommandations pour les jeunes soit assuré.

2-428-000

Eija-Riitta Korhola (PPE). - Arvoisa puhemies, tätä keskustelua kuunnellessani minulle on tullut mieleen että nuorethan ne todella ovat sitä uusiutuvaa energiaa, johon kannattaisi panostaa. Se uusiutuva satsaus todella tuottaisi tulevaisuudessa.

Hyvä, että EU vihdoinkin ymmärtää nuorison tärkeyden. Kriisin myötäähän leikattiin useimmissa jäsenvaltioissa koulutukseen ja elinikäiseen oppimiseen liittyviä ohjelmia. Ne ovat nimenomaan ne ohjelmat, jotka olisivat tarvinneet lisärahoitusta. Nuorten köyhyys ja syrjäytyminen häiritsevät yhteiskuntarauhaa. Terveet uudet sukupolvet ovat terveiden yhteiskuntien mittapuu. Siksi EU:n rooli on elintärkeä, mutta todellinen vastuu on jäsenvaltioilla.

Päätöslauselmassa mainitut harjoittelun laatupuitteet ovat erityisen tärkeitä. Jo talouskriisiä ennen alkoi kulttuuri, jossa nuoret voidaan pitää vuosikausia harjoittelukierteessä. Niin sanottujen hyvien työnantajien eli kansainvälisten organisaatioiden tai yritysten ei yksinkertaisesti tarvitse maksaa, sillä nuoret ottavat työpaikat vastaan joka tapauksessa. Tässä ei ole järkeä. Olen hiukan skeptinen Erasmus kaikille -uudistusten suhteen.

2-429-000

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

2-430-000

László Andor, Member of the Commission. - Mr President, let me thank first of all the two rapporteurs and everyone else who participated in this discussion today on youth and youth employment.

I believe the issue is really serious. Five years ago, with the collapse of Lehman Brothers, a financial crisis came and it resulted in a crisis of the real economy, of employment, and now we have enormous social imbalances within the European Union and, particularly, inside the euro zone, with massive economic, social, political and, I am afraid, also demographic consequences. Probably not all these consequences have been fully explored until now.

The crisis is the context of the current discussion. We need to find a way out of this crisis which is primarily a question of the right mix of fiscal and monetary policies, but also of repairing the economic and monetary union as Ms Berès highlighted in her intervention. We need more jobs in Europe in order to have more jobs for young people.

Is it as simple as that? I am afraid it is not. Why? Because the impact of the crisis has been very uneven across the European Union. What it concerns really is groups of the workforce, and it has disproportionately hit the young generation, young workers, and we have to pay attention to that.

Also, we need a specific focus on youth because, even before the crisis, before the collapse of Lehman Brothers, there was very high unemployment among young people in some countries like Spain, or you can look at the south of Italy and many other regions.

So we have very serious reasons and every justification, as Mr Tavares emphasised, for EU-level action against youth unemployment, especially at the end of the current crisis.

We have to work hand-in-hand with the Member States, which have the final responsibility and many of the instruments in the area of employment policy.

But now we have an EU-level flagship project, which is the implementation of the Youth Guarantee, which combines in a very smart way the stimulus for looking for a job with investment in jobs and skills. It improves the security of employment for the young people who really need this. It is connected with upgrading the education and training systems in Member States, which, as for example Ms Essayah emphasised, is of great importance. It invites the social partners to contribute at national as well as regional levels. It is also connected with the reform of public employment services in countries where this is badly needed. It should build on very important labour market reforms in a number of Member States and it should also be supported by shifting taxation away from labour in a very targeted way, as some of you also stressed. These important policy elements which can support the Youth Guarantee have been discussed in other high level fora, like the G20 recently in Moscow, where not only employment ministers but also finance ministers discussed these important instruments.

Six million euros is not enough, as some of you, including Ms Anderson, emphasised. But nobody ever said that EUR 6 billion would be enough. We always said that the European Social Fund, in combination with national funds, will be the key source of funding for the Youth Guarantee, and the new instruments, now frontloaded for the two first years of the first financial period, will be a major top-up in the regions where this is most needed, where the youth unemployment rate is higher than 25 %.

We can also rely on the European Investment Bank, which made very serious commitments before the summer break and I would like to ensure that these commitments are not forgotten after the summer break.

Unfortunately, nobody in this discussion has so far mentioned the European Investment Bank, not even those from Germany, whereas I think they should, supposedly, play an important role by lending to SMEs in case they hire young people.

Micro-finance is important, as Ms Angelilli indeed emphasised; this has been rolled out with the involvement of the EIB group, namely the EIF, and we would like to see an even more speedy implementation of the micro-finance facility, reaching countries where it has not yet been used.

We link our employment policy and also the employment of young people to industrial policy. I hope Mr Cofferati will also appreciate this. In several rounds of upgrading the industrial policy of the European Commission there has been full coordination between the industrial portfolio and the employment portfolio. We worked with the involvement of others on the quality framework for anticipation, to ensure that the restructuring of industrial enterprises in the future would cost far fewer jobs than in the past and that we would have better support and coordination for forward-looking investment based on innovation.

We also link our policies with the digital agenda and, together with Vice-President Kroes, we work on ICT jobs which I believe will benefit many young people in the future.

Mobility, I believe, is part of the solution. It is a major part of the solution in the European Union, where we can do a lot to develop the European labour market, but definitely it is not the only instrument. We cannot simply assume that labour mobility will resolve the employment problems and the imbalances of the European labour market. We have to find ways of local and regional economic development, in order to create local and regional opportunities and jobs. This underlines the importance of our cohesion instruments and of the Youth Guarantee Initiative itself.

It is true that it is not only the number of jobs which has suffered as a result of the crisis, but also working conditions in Europe. This highlights another element of the Youth Employment Package, which is the quality framework for traineeships. The Commission is committed to deliver this before the end of this year.

I fully share the view expressed by Ms Bauer that specific attention has to be paid to the low-skilled and disadvantaged social groups, including people with disabilities or those who belong to ethnic minorities, and this is of course of particular importance when we, together with the Member States, are working on the next programming period, and on how to programme the Social Fund and other financial instruments.

Where I of course strongly disagree is with the message of Mr Nuttall, who blamed the EU rules as supposedly a major cause of unemployment. He also blamed EU migrants for the high level of unemployment in certain regions and Member States, including his own. I think it should be noted that there are enormous differences between the performance of some countries. It is true that there are, from the point of view of youth unemployment, weak performers like the UK. But there are also strong performers, like Germany or Austria, and the same EU rules apply to these countries; but of course Germany and Austria have far fewer opt-outs from the EU rules.

I happened to be a student more than two decades ago in the region where Mr Nuttall comes from and there were already three million unemployed people before the Working Time Directive, before the single market; and it was primarily the consequence of the 1980s Thatcherite-period de-industrialisation in the North-West and the North-East.

So to blame EU regulations and EU migrants for the failure of national policies, is I believe appalling, and we would need a more serious discussion on these matters, because, indeed, youth unemployment is a very serious problem and the actions which we have proposed need to be implemented in close collaboration with other EU institutions, the Member States and the social partners.

2-432-000

Γεώργιος Παπανικολάου, *Εισηγητής.* – Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ όλες και όλους τους συναδέλφους για τις εξαιρετικές τοποθετήσεις τους και για τη συμμετοχή τους στη σημερινή συζήτηση. Οι δεκάδες τοποθετήσεις που έγιναν σήμερα αναδεικνύουν, αν μη τι άλλο, την έμφαση που δίνουμε στα ζητήματα αυτά, και καταδεικνύουν την αγωνία που έχουμε για το μέλλον. Το μέλλον της Ευρώπης είναι το μέλλον των νέων, δεν χωρεί καμιά αμφιβολία για αυτό.

Θέλω να ευχαριστήσω ιδιαίτερος την Επιτροπή για την τοποθέτηση του Επιτρόπου Andor, στην αρχή και στο τέλος της συζήτησης, και θα ήθελα να παρακαλέσω, σε επόμενη συζήτηση για τέτοια θέματα, να έχουμε επιτρόπους και για άλλους τομείς και όχι μόνο για την απασχόληση. Αντιλαμβάνεται κανείς ότι τα ζητήματα των νέων αφορούν όλες τις πολιτικές οριζόντια. Η πολιτική για τους νέους δεν είναι μια απομονωμένη κάθετη πολιτική.

Δυστυχώς όμως, στα όσα είπαμε σήμερα, δεν είχαμε απάντηση από το Συμβούλιο. Δεν είχαμε τους εκπροσώπους των κρατών μελών να μας εξηγήσουν τι έχει φταίξει και δεν έχουμε καλύτερα αποτελέσματα μέχρι σήμερα και για ποιον λόγο όλα αυτά τα εργαλεία δεν κατορθώσαμε να τα αξιοποιήσουμε κατά τον καλύτερο δυνατό τρόπο: όλες αυτές οι ανακοινώσεις που γίνονται, η χρηματοδότηση που δεν είναι αρκετή - αλλά υπάρχει χρηματοδότηση - και τα ευρωπαϊκά προγράμματα.

Χαίρομαι ιδιαίτερος που στα θεωρεία μας σήμερα, κύριε Πρόεδρε, βλέπω πολλά νέα παιδιά. Θέλω να επισημάνω ιδιαίτερος την παρουσία έντεκα νέων παιδιών με βαριές μορφές αναπηρίας που έχουν έρθει από την Ελλάδα αντιμετωπίζοντας πολλές δυσκολίες, που όμως κατάφεραν να φθάσουν εδώ και να μας εμπνεύσουν, να μας δώσουν κουράγιο να συνεχίσουμε. Στα πρόσωπα αυτών των έντεκα νέων παιδιών βλέπουμε όλους τους νέους της Ευρώπης και θέλουμε να τους πούμε ότι εμείς σήμερα εδώ αγωνιζόμαστε για τη δημιουργία ευκαιριών για όλους τους νέους, χωρίς εξαιρέσεις, για όλα τα νέα παιδιά που από αυτά θα κριθεί και το μέλλον της Ευρώπης. Η Ευρώπη και οι ευκαιρίες που θέλουμε να δημιουργήσουμε δεν είναι μόνο δικαίωμα για τα νέα παιδιά, είναι καθήκον και υποχρέωση για όλους μας.

2-434-000

Joanna Katarzyna Skrzydlewska, *sprawozdawczyni.* – Panie Przewodniczący! Niestety nie mogę się zgodzić ze stwierdzeniem grupy Zielonych, że moje sprawozdanie jest krokiem w tył w stosunku do sprawozdania tej grupy, które zostało przygotowane w 2009 roku. To analiza czynników, które potęgują lub utrzymują trudną sytuację młodych ludzi na rynku pracy i wskazanie kierunku kontynuacji działań, jakie mają być podjęte przez państwa członkowskie, aby zahamować wzrost bezrobocia. Nie mogę zgodzić się ze stwierdzeniem, że trudna sytuacja młodych ludzi ma swoje podłoże jedynie w obecnym kryzysie gospodarczym. Nie możemy zapominać o tym, że jest to problem strukturalny. Zwiększenie miejsc pracy zależy od ogólnego stanu gospodarki i od środowiska przyjaznego przedsiębiorcom, bo to oni tworzą miejsca pracy. Działania podjęte w ramach gwarancji dla młodzieży mają doraźnie pomóc młodym osobom w dostosowaniu się do obecnej sytuacji oraz dać im alternatywę, gdy podjęcie przez nich pracy w tym momencie nie jest możliwe.

Zgadzam się natomiast z częścią wypowiedzi pana posła Romevy i Ruedy z grupy Zielonych, w której mówi on o tym, że należy dostosować system edukacji do potrzeb rynku pracy. Dlatego zachęcam grupę Zielonych do poparcia mojego sprawozdania, gdyż większość postulatów, o których Państwo dziś mówili i które zapisali w swojej alternatywnej rezolucji, znajduje się w moim sprawozdaniu. Myślę, że Parlament Europejski w tej kwestii powinien być zjednoczony, aby dać wyraźny i mocny sygnał. Najwyższa pora, byśmy zamienili czyny na słowa.

2-435-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmungen finden am Mittwoch, den 11. September 2013, um 12 Uhr statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

2-435-250

Erik Bánki (PPE), írásban. – A pályakezdő fiatalok munkahelyteremtésének egyik legjobb formája az adó- és járulékkedvezmények bevezetése, mert ezzel tehetjük érdekeltté a vállalkozásokat és a cégeket abban, hogy tapasztalatlan munkaerőt alkalmazzanak.

Az egyetemi munkavállalás támogatása is nagyon fontos, hiszen így a fiatalok már a tanulásaik alatt dolgozhatnak, amelynek köszönhetően nemcsak önfenntartóak lehetnek, hanem szoros kapcsolat alakulhat ki a munkaadó és a munkavállaló között.

A szakképzési rendszer átalakítása is elengedhetetlen: gyakorlat-orientált oktatási rendszerre van szükség, s a szakoktatás színvonalának emelése érdekében a kkv-szektor támogatása is nélkülözhetetlen. Kiemelt jelentősége van továbbá az ösztöndíj-rendszer működtetésének azokon a területeken, ahol alacsony az érdeklődés, pl. a természettudományok és a műszaki tudományok terén.

A fiatalok munkanélkülisége azonnali és hatékony megoldást kíván, hiszen rendkívül súlyos társadalmi következményekkel jár. A fiatalok jelentik a jövő generációt! Munkaügyi helyzetük megoldása a gazdaságélénkítés érdekében – a versenyképesség növelése, az adókedvezmények bevezetése és a bürokrácia csökkentése mellett – az egyik legfontosabb feladat.

2-435-500

Sergio Berlato (PPE), per iscritto. – Nel 2009 la Commissione ha pubblicato una comunicazione in cui definisce una nuova strategia dell'Unione europea per la gioventù, finalizzata a istituire un quadro di cooperazione per il prossimo decennio sulle tematiche relative alla gioventù e a fornire ai giovani maggiori e migliori opportunità. Tuttavia, a quattro anni dalla sua pubblicazione, gli indicatori socioeconomici in Europa sono notevolmente cambiati: la situazione di allora non è paragonabile ai problemi che l'Unione deve affrontare oggi. Il persistere degli effetti della crisi economico-finanziaria che ha imperversato sull'Europa sta determinando un crollo senza precedenti delle opportunità per i nostri giovani. Secondo i dati della Commissione, nel 2011 la perdita economica connessa al disimpegno dei giovani dal mercato del lavoro è stata stimata a 153 miliardi di euro, pari all'1,2% del PIL dell'Unione. Questa situazione rappresenta un grave danno socioeconomico che, come tale, non deve essere sottovalutato. A mio avviso, questa sfida deve essere affrontata senza indugio con provvedimenti mirati e finanziamenti adeguati nel settore dell'istruzione e della formazione professionale. Inoltre, poiché molti Stati

membri sfruttano solo in parte i Fondi strutturali europei a sostegno di questi settori, sollecito l'attenzione della Commissione sull'opportunità di intraprendere azioni più mirate e sviluppare strumenti e indicatori definiti.

2-435-750

Tadeusz Cymański (EFD), *na piśmie* – Kryzys męczący świat od 2008 roku szczególnie mocno skrzywdził młodzież. Według statystyk co czwarty młody człowiek w Europie nie może znaleźć pracy! Najbardziej widoczną konsekwencją takiego stanu rzeczy jest nie tylko pauperyzacja młodzieży, ale też wymykające się spod kontroli migracje w celach zarobkowych. A przecież to właśnie obecne pokolenie młodych jest przyszłością każdego państwa. Cechą charakterystyczną młodości jest brak doświadczenia, a co za tym idzie ograniczona atrakcyjność zawodowa dla pracodawców. Niektórzy z nich wykorzystują sytuację na rynku pracy w celu angażowania młodych absolwentów na bezpłatne praktyki lub oferowania tzw. śmieciowych umów o pracę. W takiej sytuacji Unia ma obowiązek reagować, a państwa członkowskie powinny wykorzystać wszystkie dostępne na tym szczeblu możliwości rozwijania i współfinansowania inicjatyw służących między innymi dostosowaniu systemów edukacyjnych i szkoleniowych do zmiennych warunków rynku pracy. W tym względzie sprawozdanie posłanki Skrzydlewskiej zasługuje na uwagę i poparcie Parlamentu.

2-501-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D). - Într-o Europă care nu reușește să găsească cele mai eficiente soluții pentru depășirea crizei, cu fabrici care se închid în fiecare lună sau își delocalizează activitatea în afara granițelor Uniunii, alegerea unei meserii sau a unui domeniu de activitate devine din ce în ce mai dificilă nu doar pentru tineri, dar și pentru părinții și profesorii care trebuie să îi ghideze în identificarea domeniului care corespunde cel mai bine abilităților lor. Problema tinerilor șomeri este cu atât mai dificilă cu cât numărul celor care abandonează școala înainte de a obține o calificare sau o diplomă este în creștere. Reversul medaliei este problema „irosirii inteligenței”, respectiv tineri înalt calificați care lucrează mult sub potențialul lor, ceea ce are efecte negative asupra lor, din punct de vedere social și psihologic.

Consider că fi ar fi benefică o mai strânsă colaborarea nu doar cu Comisia, ci și între statele membre pentru aplicarea unor instrumentele a căror eficiență a fost testată în alte state membre privind reducerea șomajului în rândul tinerilor, dar și pentru îmbunătățirea mobilității acestora, mai ales că există peste un milion de locuri de muncă vacante în Uniunea Europeană neocupate, pentru că nu există persoane interesate în regiunile respective.

2-501-562

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! W debacie na temat młodzieży warto rozważyć możliwość wprowadzenia mechanizmów rynkowych, które zmniejszyłyby wydawanie publicznych pieniędzy na kształcenie młodzieży w specjalnościach mniej potrzebnych na rynku pracy, a tym samym promowałyby kierunki, które są w danym momencie poszukiwane wśród pracodawców i na które jest aktualne zapotrzebowanie. Uważam, że obecnie powinniśmy zwrócić uwagę na kształcenie zawodowe i już w szkołach średnich uświadamiać młodzieży sytuację na rynku pracy. Dodatkowo uczelnie powinny zwracać uwagę na to, aby od samego początku kształcić wykwalifikowanych pracowników zawodowych, zapewniać atrakcyjne staże u

potencjalnych pracodawców i zabiegać o nie, dzięki czemu młodzi ludzie mieliby możliwość zaraz po zakończeniu studiów spróbować swoich sił w wybranym zawodzie. Niezbędna jest zatem modernizacja oświaty, dostosowanie programów nauczania do obecnych i przyszłych potrzeb rynku. Chciałabym na koniec podkreślić, że tylko zsynchronizowane działania rządów, samorządów, instytucji europejskich czy różnych agencji mogą przynieść oczekiwane rezultaty i pozwolić z optymizmem patrzeć w przyszłość.

2-501-577

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. – La nivel european, rata șomajului a atins 23%, iar în statele afectate de criză (Grecia și Spania) 55%, șansele pentru un tânăr șomer de a găsi un loc de muncă fiind reduce. Printr-o serie de acțiuni, precum pachetul privind ocuparea forței de muncă (inclusiv garanția pentru tineret), UE încearcă să crească rata de angajare a tinerilor. Instrumentul garanția pentru tineret reprezintă un angajament al statelor membre că, în termen de 4 luni de la intrarea în șomaj sau de la momentul în care nu mai urmează o formă de învățământ formal, tinerii sub 25 de ani vor primi o ofertă de bună calitate de obținere a unui loc de muncă, de continuare a educației, de intrare în ucenicie sau de efectuare a unui stagiu. Schema a fost aprobată de ministrii țărilor UE în aprilie 2013, urmând să fie implementată din ianuarie 2014. Sunt vizate regiunile UE cu o rată a șomajului tinerilor de peste 25% , în România existând trei regiuni în care rata șomajului în rândul tinerilor depășește 30%: Centru, Sud-Est și Sud-Muntenia. Pentru această inițiativă au fost alocate fonduri europene de 6 miliarde EUR pentru primii doi ani ai cadrului financiar multianual 2014-2020.

2-501-589

Sławomir Nitras (PPE), *na piśmie*. – Kryzys spotęgował negatywne tendencje, które już od jakiegoś czasu przyczyniają się do problemów młodych ludzi na rynku pracy. Z jednej strony to konkurencja ze strony starszych i bardziej doświadczonych pracowników, z drugiej zaś brak wsparcia w postaci staży i szkoleń zawodowych pozwalających młodzieży zdobyć tak ważne pierwsze doświadczenia. Wysokie bezrobocie wśród młodych to nie tylko niewykorzystany potencjał ludzki, ale również spadek konsumpcji i niewielki poziom inwestycji. Uważam, że samo tylko udostępnienie dodatkowych zasobów finansowych będzie niewystarczające, potrzebne nam jest podejście możliwie najbardziej kompleksowe. Aby zwiększyć skuteczność oddziaływania tych 8 mld, musimy usprawnić publiczną infrastrukturę wsparcia dla młodych bezrobotnych, zbudować instytucje nowoczesne i szybko reagujące na dynamiczne zmiany na rynku pracy.

Walka z bezrobociem młodych nie przyniesie także długotrwałych zmian, jeżeli nie zaangażujemy w ten proces podmiotów prywatnych. Musimy zachęcać przedsiębiorców do tworzenia miejsc pracy oraz wspierać działalność organizacji pozarządowych. Popieram w tym zakresie postulaty sprawozdawczynie. Skuteczny system zachęt powinien obejmować dla przykładu ulgi podatkowe, refundację kosztów składek na ubezpieczenia społeczne oraz preferencje w dostępie do finansowania z funduszy europejskich.

2-501-593

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Es ist schon befremdlich, dass zwar die Kommission einen Qualitätsrahmen für Praktika verlangt, aber der Präsident dieses Hauses – bekanntlich ein Sozialdemokrat – nicht bereit ist, ein Mindestgehalt für Praktikanten im EU-Parlament festzulegen. Im Dezember 2012 habe ich einen offenen Brief an Herrn Schulz gerichtet,

in dem ich ein Mindestgehalt für Praktikanten im EP fordere. Die Antwort: Man bedanke sich für die Anregung, sei aber nicht willens, etwas zu ändern. Es ist eine bodenlose Frechheit, vollmundig über die prekäre Situation und Ausbeute von Jugendlichen zu schwätzen und es dann nicht einmal zu schaffen, im eigenen Haus eine angemessene Bezahlung sicherzustellen. Gerade bei Auslandspraktika ist es unzumutbar, dass nicht einmal die Reisekosten ersetzt werden. Das ist eine nicht gerechtfertigte soziale Selektion. Wie kann es sein, dass manche – leider auch österreichische – Abgeordnete wenig bis gar nichts für die Leistung dieser jungen Menschen bezahlen?

2-501-625

Моника Панайотова (PPE), in writing . – Уважаеми колеги, днес, от една страна имаме дисбаланс между прогресивно застаряващо население и нисък демографски прираст в Европа. От друга страна, 23,3 % от младежите в ЕС са безработни, около 29 % от тях имат реален шанс за намиране на работа, а същевременно липсват кадри за около 2 милиона свободни работни места в сферата на информационните технологии, инженерството, математиката и природните науки.

Това показва, че младежката безработица се корени в структурни проблеми, изискващи адекватни решения и ясни ангажименти от страна на държавите членки, образователната система и бизнеса. Държавите членки следва да осигурят по-гъвкав пазар на труда, намалена административна тежест, потенциални данъчни облекчения за компании, наемащи младежи, повече възможности за европейско, национално и частно финансиране, включително на рисков капитал за стартиращи компании и млади предприемачи.

Образователните институции следва да реформират образователните програми, включвайки иновативни методи на преподаване, дуална система, повече мобилност и неформално образование, с цел изграждане на функционално грамотни млади хора с практически умения и предприемачески дух. Бизнесът следва да е в пряк контакт с образователните институции, да упражнява корпоративно социално отговорна политика, както и да инвестира в човешки ресурси чрез обучения и стажове.

Всичко това може да бъде устойчиво, само ако младите бъдат включени във формулирането на тези решения. Благодаря!

2-501-656

Jutta Steinruck (S&D), schriftlich . – Die Notwendigkeit einer neuen, in die Zukunft gerichteten Strategie für Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz steht außer Frage. Man muss sich nur einmal die blanken Zahlen über Arbeitsunfälle vor Augen halten. 2009 gab es europaweit immer noch 2,8 Millionen schwerer Arbeitsunfälle sowie 38 000 tödliche Unfälle. 8,6 % der Arbeiter beklagen zudem, ihrer Beschäftigung zuzuschreibende Gesundheitsprobleme zu haben. Man muss hierbei auch bedenken, welche enormen Kosten auf die Kranken- und Rentenkassen zukommen werden, wenn viele Arbeitnehmer in Folge ihrer Arbeit und damit verbundenem Stress oder Depressionen in Frührente gehen müssen. Die Kommission steht nun also in der Pflicht, endlich eine neue, zukunftsgerichtete Strategie für Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz vorzulegen, die auch ihr Augenmerk auf die Prävention von Unfällen legt. Eine von ihr selbst in Auftrag gegebene Evaluation der Strategie von 2007-2012 unterstreicht diese Forderung zur weiteren Verbesserung der Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz. Hierbei darf die andauernde Wirtschafts- und Finanzkrise nicht dazu ausgenutzt werden, die Arbeitszeiten zu verlängern oder die Sicherheit und Qualität von Arbeitsplätzen zu untergraben. Gerade in solchen Zeiten muss

ein Zeichen für die Arbeitnehmer gesetzt werden, nämlich dass wir sie nicht alleine lassen, sondern uns stetig um eine Verbesserung ihrer Sicherheit und Gesundheit bemühen.

2-501-687

Csaba Sándor Tabajdi (S&D), *írásban*. – Az EU történetének legmélyebb válságát éli, amelynek legnagyobb vesztese a fiatal nemzedék. Az EU-ban ma több mint 5 és fél millió 25 éven aluli fiatalnak nincs munkája, míg Magyarországon a fiatalok több mint egyharmada munkanélküli.

A jobboldali többségű Európai Tanács a spanyol bankrendszer megmentésére 100 milliárd eurót fordított az európai adófizetők pénzéből, míg a fiatalkori munkanélküliség felszámolására mindösszesen 8 milliárd eurót szánnak a következő hét évben. Aggasztó, hogy miután az állam- és kormányfők megállapodtak a következő pénzügyi keret fő célkitűzéseiben, mint a fiatalok foglalkoztatásának növelésében, a 2014-es uniós költségvetésben a Tanács gyakorlatilag felszámolná a még meg sem kezdett Ifjúsági Garanciát.

Nem látszattmegoldásokra és üres ígéretekre van szükség! Nyomatékosan kérem az állam- és kormányfőket, hogy a jövőben fordítsanak kiemelt figyelmet Európa legégetőbb kérdésére, a fiatalkori munkanélküliség megoldására! Egységes, az Unió minden országára kiterjedő növekedési és munkahely-teremtési stratégiára van szükségünk, ahogy azt az Európai Szocialisták már 2011 óta javasolták!

Különös jelentőséggel bír az Ifjúsági Garancia bevezetése hazámban, Magyarországon. A folyamatos megszorítások, a beruházásokat elüldöző gazdaságpolitika, a felsőoktatásban intézményesített röghöz kötés miatt a fiatalok elveszítették reményüket abban, hogy a magyar kormány változtathat kilátástalan helyzetükön. Adjuk nekik vissza a hitet a boldogulás lehetőségében! Ehhez azonban jóval több politikai akaratra és uniós forrásra van szükség!

2-501-750

Valdemar Tomaševski (ECR), *raštu*. – Pirmininke, jaunų žmonių situacija darbo rinkoje yra ypač sudėtinga. Pagal paskutinius duomenis, asmenų iki 25 metų amžiaus nedarbo rodiklis Europos Sąjungoje siekia 23 procentus, nors yra šalių, kuriose šis rodiklis siekia 55 procentus, pavyzdžiui Ispanijoje. Ekonominė krizė sukėlė naujų darbo vietų atsiradimo sulėtėjimą, be to, darbdaviai norėdami sutaupyti mažina jau esamą užimtumą. O atleidimai dažniausiai liečia asmenis įdarbintus pagal laikinojo darbo arba civilines ir teisines sutartis, taigi pagrįdė jaunus žmones, įsiliejančius į darbo rinką. Todėl kovai su jaunų žmonių nedarbu priklausomai didesnė parama iš Europos Sąjungos institucijų. Verta apsisvarstyti atskiros biudžeto linijos sukūrimą, kuri per Europos Socialinį Fondą galėtų efektyviai padėti valstybėms narėms remti jaunų žmonių įdarbinimą, profesinių kvalifikacijų keitimą arba sudaryti sąlygas tolimesniam švietimui. Lygiagrečiai šiems veiksams reikia skatinti savarankišką darbą. Bet kokie veiksmai nukreipti savarankiškų iniciatyvų plėtojimui, asmenų iki 30 metų amžiaus įmonių steigimas, turi atsispindėti naujuose teisiniuose sprendimuose, ypač kalbant apie Europos Sąjungos socialinių pokyčių ir inovacijų programą 2014–2020 metams. Įdomiu būdu kovojant su nedarbu gali taip pat tapti didesnio profesinio judrumo paskata. Europos Sąjungoje yra virš milijono įregistruotų darbo skelbimų, tačiau jie nėra išnaudojami. Taigi sunki jaunų žmonių situacija reikalauja ryžtingos institucijų intervencijos.

19. Berichtigungen (Artikel 216 der Geschäftsordnung): siehe Protokoll

20. Zusammensetzung der Ausschüsse: siehe Protokoll

21. Internetsicherheitsstrategie der EU – ein offener, sicherer und geschützter Cyberraum - Digitale Agenda für Wachstum, Mobilität und Beschäftigung (Aussprache)

2-439-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über

– die Erklärung der Kommission über die Internetsicherheitsstrategie der EU – ein offener, sicherer und geschützter Cyberraum (2013/2606(RSP)),

– die Anfrage zur mündlichen Beantwortung an den Rat über die Digitale Agenda für Wachstum, Mobilität und Beschäftigung von Jens Rohde im Namen des Ausschusses für Industrie, Forschung und Energie (O-000085/2013 – B7-0219/2013) (2013/2593(RSP)) und

– die Anfrage zur mündlichen Beantwortung an die Kommission über die Digitale Agenda für Wachstum, Mobilität und Beschäftigung von Jens Rohde im Namen des Ausschusses für Industrie, Forschung und Energie (O-000086/2013 – B7-0220/2013) (2013/2593(RSP)).

2-440-000

Jens Rohde, author . – Mr President, as you all know, tomorrow we will vote on the resolution on the Digital Agenda. First of all, I would like to thank all my colleagues in the Committee on Industry, Research and Energy for their tremendous cooperation. I also want to thank the Commissioner for her cooperation, both in the run-up to the voting on tomorrow's resolution and the presentation of the telecom package tomorrow.

I am glad that we share the same goals and values and that Commissioner Kroes dares to be ambitious. I want to acknowledge that, Madam Commissioner. I am happy to tell you that today you see before you a European Parliament which is unanimous. For the first time we made a resolution that went through the Committee on Industry, Research and Energy with a single vote and all parties are on board. That means that you have the best support you can ever get for your telecom package being presented tomorrow.

We expect you to use this support at the summit in October and in the forthcoming negotiations with our Member States. It is a crucial moment for Europe, because we need a European internal market and we need it urgently. It is impossible to explain to European citizens that we have an internal market in which the noise from lawnmowers is regulated, that we have rules on what a banana should look like, and that we are all so happy to have an internal market on almost everything, but that at the same time we are not able to find a solution for creating a genuine European internal market for telecommunications.

We have 500 million consumers in Europe, of whom more and more own a smartphone or a tablet which they often have to switch off when they travel abroad to avoid high roaming fees. Over the last two decades we have lost ground. The world envied Europe as we pioneered the global mobile industry in the early 1990s, but today our industry can

barely sell to a continent lacking in 4G and consumers miss out on the latest technological and device improvements.

I am happy to tell you that in the resolution being voted tomorrow the European Parliament declares that this situation has to stop. We want to put an end to this fragmented market which is not fit for global competition. Only a single telecom market will allow the whole digital ecosystem to recapture a leading global role.

So we urge the Council to be more ambitious and to step over its own shadow and help the Commission and, in particular, Commissioner Neelie Kroes. Her proposals will get rid of red tape, make it easier to invest in networks, foster competition by breaking up the 28 telecom markets and will allow telecom operators to offer their services in the whole European Union.

These Commission proposals and the Parliament's resolution will form the most ambitious package in years. It will help us build a connected, competitive continent with sustainable digital jobs and industries. It will make life better by enabling consumers to enjoy the digital devices and services that they love. Last but not least, it will make it easier for businesses and entrepreneurs to create jobs for the future. I call on the Council, the Commission, and of course my colleagues here in the European Parliament, to work together to make these ambitions a reality.

2-442-000

Linus Antanas Linkevičius, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, the oral question tabled by Mr Rohde covers most of the topics relevant to our current reflections on the Digital Agenda, and it states at the outset that the digitisation of the EU economy has the potential to boost growth and create jobs. This is something that the Council fully agrees with.

The Internet and new information society applications are changing our lives at a rapid pace. Digital technologies have the potential to provide Europeans with a better quality of life through, for example, better healthcare, safer transport, efficient energy distribution, consumption, new media opportunities and easier cross-border access to goods and services. The growth of the telecoms sector also helps increase productivity, competitiveness and employment opportunities in other sectors.

The honourable Member questions whether the EU's fixed and mobile communications broadband networks have sufficient capacity to deal with the expected growth in global data traffic and whether the level of investment in these networks is sufficient. This is a concern which the Council fully shares.

Let me also assure you, on behalf of the Lithuanian Presidency, that the Digital Agenda for Europe is at the top of our agenda and, speaking frankly, let me use this opportunity to mention that the biggest event during our presidency will be the ICT 2013 Conference which will take place in Vilnius on 6-8 November 2013. We are expecting about 4 000 participants, and all interested Members of the European Parliament are obviously most welcome. I mention it simply to emphasise that this really is our top priority issue.

Last December the Telecoms Council broadly endorsed seven transformative actions launched by the Commission: completing the digital single market for content and services; speeding up public sector innovation; establishing high-speed broadband connections; cloud computing; trust and security linked to the proposal for e-identification and to the

cybersecurity strategy; digital jobs and skills; and the industrial agenda for key enabling technologies.

At the June Telecoms Council, ministers expressed broad support for the aim of achieving a single telecoms market where operators could deliver services throughout the EU and where users could access such added-value digital services whenever and wherever they wished. The honourable Member asks whether the current proposals will help address the challenge of achieving a single digital market. There is no doubt that these proposals will make a significant contribution to the expansion of broadband networks and ensure that electronic transactions can be carried out securely.

We are committed to making rapid progress on the issues to which I have referred and we look forward to close cooperation with Parliament to assist us in this goal.

The honourable Member also asks for the Council's views on the proposal which is expected to be adopted by the Commission tomorrow on the completion of the European single market for electronic communications. In the light of a possible review of the regulatory framework, you will appreciate that I cannot comment on a proposal which has not yet been issued. I appreciate, however, that underlying the question is a concern that, despite major efforts and the adoption of important pieces of legislation, we may not be on track to achieve the single telecoms market.

The Council would expect any review to be comprehensive and to ensure proper balance between the supply and demand sides of the digital market. This means that operators should be able to grow to a point where they can compete effectively and invest sufficiently in the required networks, and at the same time consumers need to be adequately protected and citizens' rights must be guaranteed: that is also very important. This should mean, *inter alia*, data protection for all operators and ensuring reliable access to the internet.

Our aim is to ensure that the digital economy gets the broadband networks it needs, whether fixed or mobile. For this, investment in broadband networks is needed and sufficient radio spectrum has to be made available, particularly with a view to accelerating the transition to fourth generation mobile communications.

The role of national regulators also needs to be reviewed and could include ensuring closer coordination on the management of radio spectrum and more generally providing an appropriate level of market competition to support a single telecoms market in which EU-based operators, and not companies from third countries, are the key players.

Next month's European Council will consider the Commission's report on progress in completing the digital single market. We hope that this report will support the preferred approach with adequate evidence and that this approach will be based on a comprehensive review of the whole sector, taking full account of the interests of all parties.

2-444-000

Neelie Kroes, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, Minister, honourable Members, and especially the rapporteur, Mr Rohde, I am grateful for the debate tonight and for the very timely remarks that Mr Rohde has made. I was just thinking today that every Member State has a 'digital champion' but I would love to have a couple of digital champions from the European Parliament too, and I sincerely hope, Mr Rohde, that you would be one of the candidates for that job.

Today I want to set out how we are building a digital Europe with networks that are fast, reliable and resilient and digital businesses that can grow and prosper in the global marketplace.

Once, Europe led the world with the latest digital technology. With GSM (the Global System for Mobile Communications), Europe developed a new technology standard that took over, and many of the devices that used it were also made by European companies. Well, we have lost our lead. We have just 6% of the world's 4G, and last week Nokia sold much of its business to Microsoft. There are many reasons why a particular company can prosper or stumble, but the fact remains that ICT is a key sector, increasingly underpinning many others and increasingly indispensable to our citizens.

So look at the big picture and ask yourself this: how much space are we giving companies to expand and grow? Are we giving them the ingredients for global success? Are we giving ourselves the tools to compete in a digital era?

I worry that the answer is no and, having read the resolution from the Committee on Industry, Research and Energy, I think that you and your committee agree. I would like to thank you again, Mr Rohde, for that report. We need to do more to support digital businesses. We need to do more to give them a home market which is digital, dynamic and unified and to give them, and every European, the connectivity they crave.

We must address the challenge of building a connected continent, and we are doing so. Our cybersecurity strategy is an important step towards ensuring resilient, secure networks for a competitive economy. The consequences of a major incident could be devastating and no European wants to be hacked, attacked, or spied on. So I am pleased to have Parliament's position on this issue – many thanks to Mr Schwab and his colleagues – and you will be aware that the Council, too, has reached a positive conclusion on it.

I agree with you that we should integrate cyber issues into our external action and I also agree that Europe needs minimum cybersecurity requirements. Our proposed legislation would put these in place, together with risk management and flexible information flows. We rely increasingly on this infrastructure for everything, and protecting it should be every politician's top priority.

I therefore urge Parliament and the Council to act accordingly: to agree this legislation as quickly as possible within the current parliamentary term.

We are also advancing on other fronts towards building a digital Europe. This week I hope the College of Commissioners will formally approve a new approach to costing and discrimination in telecoms networks, giving operators the stable framework they need for investment in high-speed broadband, rightly mentioned by Mr Rohde. Hopefully that approval will come tomorrow.

We have put forward legislation to cut the cost of broadband roll-out, streamlining the process to save EUR 40-60 billion. There are proposals on e-identification to build trust and stimulate the online marketplace; rules on web accessibility so that more and more people can access essential websites; and a digital Connecting Europe facility, which could provide the building blocks for further quality online European services.

As you know, our job is limited to proposing legislation. These valuable proposals now rest in the hands of the legislator. All the proposals are important. They will help us to build the kind of vibrant online Europe that we all want, and they need to be agreed –

urgently please – but it is becoming clear to me that they are still not enough. I do not propose to change our focus or our goals but I want to use the tools readily to hand and to support every part of the ecosystem.

The single market is our crown jewel. It is time we brought that boost to this most fundamental part of our economy – the digital networks on which our daily lives depend so deeply. In his State of the Union speech tomorrow, President Barroso will set out new Commission plans for how to build that connected continent.

There is one more point I want to discuss today. The resolution from your Committee on Industry, Research and Energy underlines how important entrepreneurs are: they represent an alternative career path in a time of unemployment and they are a necessary source of stimulus in a time of low growth. I agree completely, and if you are as passionate as I am about this cause – and I am certain you are – let me offer you a way to channel that passion ...

I gathered together some of Europe's top entrepreneurs – some of the guys and girls who have made it, so to speak – and I asked them to give me their suggestions on how to make Europe a better place for innovators. Give us a better chance that the next Facebook will come from here in Europe, they replied; give us a better chance of stimulating quality jobs in a digital economy. When I asked them, 'If you were me, in my job' – and I hastened to add that there was no vacancy – 'tell me what you would think?' they wrote a whole manifesto – a manifesto for a stronger, more dynamic EU, better at supporting web innovators. More than 2 000 people have already signed up to show they agree with that manifesto, and it would be great if you too would sign it.

It is the sort of manifesto capable of creating a positive tsunami: that is, a wake-up call for everybody. Supporting it means making a great effort – and taking a big step forward for our connected continent.

2-446-000

Salvatore Iacolino, *a nome del gruppo PPE* . – Signor Presidente, signora Commissario, un'agenda digitale credibile e concreta deve sviluppare una politica di crescita e sviluppo in un mercato unico nel quale il settore industriale, al pari di quello TIC è essenziale. Un quadro legislativo omogeneo e coerente a livello europeo appare in questo momento essenziale per assicurare ai cittadini europei quelle risposte alle richieste di trasparenza e limpidezza che al riguardo gli stessi pongono.

In questa direzione, le tecnologie dell'informazione e della comunicazione rappresentano ormai un settore nevralgico dell'economia. In questo quadro, peraltro, la crescita di *internet* e le crescenti transazioni elettroniche che ivi si sviluppano hanno provocato una vera e propria rivoluzione di massa, che vede i cittadini e le imprese aperti a queste nuove realtà. L'economia lecita, al pari dei nostri consumatori, ha bisogno della *cyber* sicurezza, di protezione e fiducia. Quale relatore sul crimine organizzato mi sono occupato concretamente delle frequenti violazioni ai sistemi informatici, così come se ne è occupato recentemente anche il Parlamento attraverso il *dossier* Hohlmeier.

Abbiamo pertanto bisogno di un contrasto efficace e di una cooperazione giudiziaria e di polizia basata sulla fiducia fra gli Stati membri, per contrastare un crimine che altrimenti minerebbe la fiducia dei cittadini nei confronti di questo mercato. 110 miliardi di euro è il costo del *cybercrime* in Europa, ci sono 556 milioni di vittime all'anno nel mondo in seguito ad attacchi informatici, una ogni 18 secondi. Vi è dunque necessità di crescita, di

investimenti, di conoscenza, abbiamo bisogno di tutelare i diritti fondamentali e di ridurre l'analfabetismo digitale e infine, signor Presidente e concludo, abbiamo bisogno di completare questo mercato unico digitale restituendo fiducia, sicurezza e trasparenza ai cittadini e alle imprese.

2-448-000

Vicente Miguel Garcés Ramón, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, la estrategia europea de ciberseguridad es central para las políticas de seguridad y defensa de la Unión Europea y sus miembros. Debe proporcionar un entorno digital seguro y fiable, garantizando los derechos y valores fundamentales de la Unión, incluidos el derecho a la intimidad y a la protección de datos, el derecho universal a las telecomunicaciones y a todos sus servicios y la neutralidad de la red. Esta estrategia incluirá el desarrollo del mercado interior de productos y servicios de seguridad cibernética y de inversión en I+D+I y la educación de sus consumidores.

Saludamos la iniciativa de nuestro Parlamento de investigar el espionaje masivo de los Estados Unidos de América sobre ciudadanos, gobiernos e instituciones europeas. La negociación de la Asociación Transatlántica de Comercio e Inversión debe salvaguardar los derechos de la ciudadanía, la independencia de las Instituciones de la Unión y su soberanía.

2-450-000

Toine Manders, *namens de ALDE-Fractie*. – Ik dank iedereen die zich hiermee heeft bezig gehouden, maar ik dank vooral de commissaris, want wat zij zei is waar. Ik heb het gevoel dat zij een van de weinigen in Europa is die iets zegt over de digitale agenda, die er iets aan wil doen en ook daden stelt. Het valt mij wel op dat wij binnen de lidstaten nog steeds heel veel woorden hebben, maar weinig daadkracht en dat betreurt ik enorm.

Als ik het even op een rijtje zet, dan blijkt dat wij met onze digitale agenda volledig afhankelijk zijn van Amerikaanse bedrijven. Dan hebben wij het over privacy. In Amerika doen ze wat ze willen en wij kunnen alleen maar roepen, terwijl onze hele economie op dit moment afhankelijk is van internet: internetbankieren, ons telefoongebruik, belasting betalen, en allerlei andere zaken die gaan via internet. En wij hebben er als Europeanen nauwelijks zeggenschap over, over het verkeer en over de logistiek. Dus ik denk dat het heel snel tijd wordt dat er één interne markt komt voor de digitale agenda.

Welnu, hoe kun je nu die economie creëren waar iedereen om roept? Door vertrouwen te scheppen bij de consumenten. En als je vertrouwen wil creëren bij consumenten, betekent dat dat je moet weten met wie je te doen hebt. Er is te veel anonimiteit op internet, waardoor je niet weet wat er gebeurt. Er wordt heel veel phishing gepleegd, enzovoort. Dat vertrouwen hebben wij nodig, maar dat staat altijd op een spanningsveld met privacy.

Ik hoop dat wij een goede ontwikkeling doormaken de komende jaren en dat wij ook Europese bedrijven krijgen die hier zeggenschap in hebben.

2-452-000

Carl Schlyter, *för Verts/ALE-gruppen*. – Herr talman! Cybersäkerhet är en civil fråga och det är viktigt att vi fokuserar på den civila biten och bygger upp resiliens. Ett exempel från mitt land är att det blev översvämning i en källare, varpå tågtrafiken slogs ut i tre dagar för att styrsystemen var utslagna.

Det är inte kriminella eller andra regeringar som kommer att orsaka de flesta funktionsstörningarna. Det är olyckshändelser och inkompetens. Det är det vi måste planera för. Vi får inte spara pengar så att vi slår ut viktiga system vid minsta lilla störning. Det hoppas jag att vårt cybersäkerhetsarbete kommer att fokusera på.

Kommissionären sa mycket riktigt att européer inte vill bli övervakade. Här är ju verkligheten dock en helt annan och vi måste – både kommissionen och vi själva – ta initiativ på lagstiftningsområdet så att cybersäkerhet också innebär säkerhet från att bli övervakad, säkerhet att säkra vår integritet.

Med de förutsättningarna har vi all framgång och kan lyckas. Slutligen behöver vi också ökade krav på ansvar för mjukvarutillverkare att hantera säkerhetsbrister. Det blir inte så att man alltid måste klicka "acceptera villkoren" och de alltid kan smita undan från allt ansvar för dålig programmering. Det är inte ett starkt konsumentskydd.

2-454-000

Evžen Tošenovský, *za skupinu ECR .* – Pane předsedající, dovoluji, abych na úvod v prvé řadě poděkoval zpravodaji panu Rohdemu za výbornou práci při přípravě rezoluce. Souhlasím s tím, že se i ve spolupráci s ostatními stínovými zpravodaji podařilo najít vyvážený kompromis a že naše rezoluce obsahuje řadu důležitých bodů spojených s „Digitální agendou“, které by měla Evropská rada vzít v potaz. Společná práce na této rezoluci jen ukazuje, jaký význam všichni přikládáme rozvoji informačních technologií pro zvýšení růstu ekonomiky v Evropě. Informační technologie dnes skutečně určují úspěšnost ve světové konkurenci.

Jakožto zpravodaj telekomunikační části CEFU bych se chtěl zaměřit především na otázku vysokorychlostního internetu. Nebezpečí, že by Evropa mohla zůstat daleko za světem, je zjevné. Proto potřebujeme další zrychlení rozvoje ICT a zvýšení investic do této oblasti. K tomu bude potřeba vzhledem k omezenému rozpočtu v rámci CEF mobilizovat i jiné veřejné zdroje. CEF by zde měl přitom sehrát důležitou roli díky nastavenému mechanismu výběru podporovaných projektů.

Těžiště investic do rychlých a superrychlých sítí musí nicméně zůstat na soukromém sektoru. Naším úkolem je vytvářet předvídatelné regulatorní prostředí zde. Zdá se, že v zájmu zprůžnění telekomunikačního trhu je potřeba udělat některé kroky, které ale musí přitom našlapovat velmi opatrně, regulovat tam, kde je to nezbytné a ku prospěchu věci.

2-456-000

Marie-Christine Vergiat, *au nom du groupe GUE/NGL .* – Monsieur le Président, nous vivons, dans ce Parlement, quelques moments hallucinants. Nous sommes sur le point d'enchaîner deux débats totalement déconnectés.

L'un porte sur l'agenda numérique et la cybersécurité. Il sera accompagné d'une résolution dans laquelle nous demandons des mesures de sécurité renforcées des réseaux et de l'information, davantage de coopération, notamment policière, entre les États, y compris avec les États-Unis.

L'autre porte sur les mesures d'intimidation dont ont été victimes les journalistes qui ont révélé au monde entier les turpitudes, notamment étasuniennes mais aussi britanniques et françaises. Le manque de confiance de nos concitoyens dans l'internet s'est largement

aggravé ces dernières semaines avec ces affaires d'espionnage généralisées; *Big Brother* devient de plus en plus crédible.

Oui, les potentiels du numérique sont extraordinaires. Les entreprises, les consommateurs ont droit à la cybersécurité mais, Madame la commissaire – vous nous l'avez dit –, aucun citoyen ne doit être victime d'espionnage. Les gouvernements et les services qui leur sont rattachés doivent montrer l'exemple sinon rien n'est crédible.

2-458-000

Jaroslav Paška, *za skupinu EFD* – Aj keď si Európska únia v Lisabonskej stratégii pred takmer 10 rokmi vytýčila cieľ, že do prelomu milénia sa stane najrýchlejšie sa rozvíjajúcou vzdelanostnou ekonomikou sveta, život nám dokázal, že medzi politickými deklaráciami a realitou bývajú veľké rozdiely. Skutočnosť je taká, že dnes Únia v oblasti digitálnych technológií výrazne zaostáva, čo sa prejavuje aj v zníženej hospodárskej konkurencii Európy.

Preto musíme rýchlo urobiť oveľa viac efektívnych opatrení pre čo najrýchlejší rozvoj digitálneho hospodárstva v Únii, aby ciele našej digitálnej agendy zodpovedali potrebám modernej rozvíjajúcej sa ekonomiky, ktorá očakáva až desaťnásobný nárast prenosu dát cez digitálne siete do roku 2018.

Veľký dôraz musíme dať aj na podporu efektívnej ochrany informácií prenášaných digitálnymi sieťami, pretože tie technológie, ktoré v súčasnosti využíva americká NSA, či iné spravodajské služby sa môžu čoskoro stať dostupnými aj pre rozličné privátne, súkromné, záujmové subjekty.

2-460-000

Gunnar Hökmark (PPE). - Mr President, thanks to the rapporteur. It is all very simple. If we want to be the leading global economy, we need to be leading regarding the Digital Agenda. If we want to regain our leadership, we need to secure that the Nokias can buy the Microsofts and that the new Googles, the new Yahoos and the new Apples emerge in Europe.

That is how simple it is. But the difficult thing is that we now need to do the reforms that are needed for that. We need to secure that we have the highest and the best capacities for broadband and Internet, because is the pre-condition in order to secure that European citizens can have the best opportunities and we can develop the best services here. We also need to be able to ensure fourth generation take-up, where Member States need to implement decisions on the 800 megahertz band, and we need to secure that we can get the transnational investment making the European Union the most attractive part of the global economy regarding investment.

We need to allocate the frequencies needed to have the mobile data traffic that a leading global economy needs to have. That means the 700 megahertz band, which this Parliament has already supported, but that also means to secure that we in this part of the world can have all the new leading services. It is very simple, Madam Commissioner, Mr Minister: we need to do the difficult things and if we do not to do the difficult things, we will not regain the leadership that we would have.

2-462-000

Evelyne Gebhardt (S&D). - Herr Präsident! Datensicherheit, Datenschutz sind Begriffe, die für uns von äußerster Wichtigkeit sind, an denen wir am ehesten arbeiten sollten. Wenn ich höre, meine Kolleginnen und meine Kollegen, dass wir Spitze werden sollten, dann sollten wir gerade in diesen Bereichen der Technologie Spitze werden und mehr in Innovation, in Kreativität, in Forschung hineingehen, damit wir dies auch wirklich im Interesse der Bürgerinnen und Bürger schaffen können. Ja, wir brauchen mehr Arbeit! Ja, wir müssen dafür sorgen, dass hier etwas geschieht! Aber das geht nicht, indem man nur viel redet, wir müssen auch etwas tun.

Ein zweiter Punkt, den ich in diesem Zusammenhang ansprechen möchte: Wir müssen dafür sorgen, dass die Sicherheit unserer Bürger auch durch die Netzneutralität gewährleistet wird. Nur so können wir dafür sorgen, dass nicht die einen übervorteilt werden durch andere, die mehr Geld haben als zum Beispiel die kleinen und mittleren Unternehmen. Auch da müssen wir Spitze werden in der Entwicklung der Möglichkeiten, die wir in diesen Bereichen haben.

2-464-000

Marietje Schaake (ALDE). - Mr President, cybersecurity certainly has a different connotation after the NSA revelations, and the EU must take the lead in ensuring that our freedoms are not eroded in the name of security. It should not be zero-sum.

The NSA and Internet companies' practice of deliberately degrading encryption is a case in point, and we know technologies cannot be contained in a globally connected world.

Syria and the United States do not have much in common these days except for their use of surveillance, hacking, tracking, tracing and monitoring technologies. And far too many of those systems are made in Europe. We cannot talk about cybersecurity in Europe while being digital arms traders. We must end the export and proliferation of digital arms now. We have to close the regulatory vacuum, and that includes curbing the trade in zero-day exploits. We must do so to advance human rights and our own security at home and in the rest of the world.

2-466-000

Jan Philipp Albrecht (Verts/ALE). - Mr President, the European digital market will only grow with the trust of citizens and consumers and I think that is what we have to debate right now when we talk about data protection, when we talk about cybersecurity, when we talk about net neutrality. We really need to care about those rules now, to create the single digital market and to create high-level standards for consumers and citizens.

Dear Commissioner, I missed a bit the perspective of citizens' and consumers' rights in your words and I would like to ask you to keep that in mind also, that it is their view which counts when it is about trust in this market, about really building the capacities for making a difference. We do not need to have a European Facebook which is infringing data protection rules, like Facebook did. We do not need to have the same situations as on other markets. We need our standards on the European market, thereby building a competitive advantage, especially, for example, when it comes to net neutrality. There I really have to say: please take into account that it is not only about investors and entrepreneurs, but it is about the citizens and consumers out there. They have their rights and they want to take

part in this digital economy, as do smaller enterprises which are disadvantaged in the actual market, and we need efficient rules on that.

2-468-000

Monika Hohlmeier (PPE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wie in der vorliegenden Entschließung richtig dargestellt, werden Bedrohungen und Angriffe aus dem Cyberraum täglich mehr und stellen die EU vor neue Herausforderungen.

Allein sechs der schwersten Cyberattacken haben die europäischen Bürgerinnen und Bürger im vergangenen Jahr für 30 000 Stunden vom Internet getrennt. Dabei setzen wir uns den Kriminellen durch eine Multiplikation von digitalen Anwendungen und Geräten immer stärker aus.

50 % aller Angriffe im vergangenen Jahr betrafen mobile Endgeräte und Netze. Berichte über sogenannte Schwachstellen in netzwerkgestützten Anwendungen, sogenannten *smart grids*, auf denen die Versorgungs- und Verkehrsinfrastruktur sowie weitere kritische Infrastrukturen beruhen, mehren sich.

In diesem Sinne dürfen wir nicht länger zögern, hohe und nachhaltige Standards für die Sicherheit unserer Netze durchzusetzen. Die Informationssicherheit unserer Bürger sowie unserer Unternehmen darf nicht aufs Spiel gesetzt werden. Angesichts der vielfältigen Herausforderungen wie Schwerekriminalität, Wirtschaftsspionage – auch Staatsspionage – und militärische Spionage ist es dringend notwendig, den Industriestandort EU im Hinblick auf die IT-Sicherheitsstandort strategisch zu fördern.

Frau Kommissarin, ich halte Ihre Initiative in dieser Hinsicht für hundertprozentig richtig. Wir dürfen bei bestimmten sensiblen Bereichen sein ausschließlich auf Produkte aus China, Asien oder den Vereinigten Staaten nicht angewiesen. Es muss einen eigenen EU-Industriestandort in diesem Zusammenhang geben. Wir müssen Forschungs- und Implementierungsstrategien stärken und auch finanziell unterstützen.

Die Besten der Besten im IT-Bereich müssen in der EU eine Perspektive haben und nicht ausschließlich außerhalb der EU. Dabei vergessen Sie bitte nicht das Personal bei ENISA und Europol, denn man kann viele Forderungen stellen, aber wir müssen auch die Fachleute haben, die letztendlich bewerkstelligen können, was wir ihnen an Forderungen und Aufgaben übertragen.

2-470-000

Josef Weidenholzer (S&D). - Herr Präsident! Eine wichtige Voraussetzung für das Wachstum im digitalen Binnenmarkt ist die Netzneutralität, also das klare Gebot, Datenpakete im Internet ohne Rücksicht auf ihren Inhalt, ihre Herkunft und die Art des Dienstes gleich zu behandeln. Indem neue Dienste ohne große Hürden angeboten und von Nutzern gefunden werden können, wird der Innovationsmotor Internet gestärkt. Es darf kein Zwei-Klassen-Internet etabliert werden, bei dem einige wenige Netzbetreiber darüber entscheiden, welche Inhalte wann beim Nutzer ankommen.

Ein klares Bekenntnis zur Netzneutralität schafft die nötige Voraussetzung für einen florierenden Binnenmarkt. Die Kommission setzt daher an der falschen Stelle an, wenn sie sich bloß auf die Herstellung von Transparenz beschränkt, weil sie damit solche Eingriffe per se nicht ausschließt. Es ist Zeit, dass Frau Kroes das verwirklicht, was wir seit mehr als

zwei Jahren offensiv im Parlament fordern, und einen Vorschlag zur Verankerung der Netzneutralität auf europäischer Ebene vorlegt!

2-472-000

Norica Nicolai (ALDE). - Mr President, the truth about cybersecurity is that we are always one step behind technology and its users. It is time now to adapt and we must do so quickly.

The most important thing is to be balanced. We need secure cyberspace, with rules and a degree of control, but we need also to protect openness and the free flow of information and communication.

Some Member States understand cybersecurity only as the prosecution of hackers, but it is much more than that. It is the regulation of an ever-changing environment. We need to identify its vulnerability – on the one hand financial and in terms of infrastructure systems and, on the other, in terms of vulnerable users, such as children, who need to be protected. But we also need to draw the line there.

We also need to change our mindset and to have the issue of cybersecurity in every single document we publish or work with. We need the Member States to adopt national cyber-defence strategies. There is a lot of pressure involved in this but we must continue.

2-474-000

Christian Engström (Verts/ALE). - Herr talman! Vi är alla överens om att den digitala agendan är någonting som Europa skulle kunna ha stor hjälp av när det gäller att få fart på ekonomin och så vidare. Vi har sett stora förhoppningar kring molntjänster osv, men tyvärr har det dykt upp ett mycket stort problem den senaste veckan och den senaste tiden med avslöjandena om vad USA:s spionorganisation NSA håller på med.

För det första så inser vi nu att om ett företag eller en privatperson lägger sina data i molnet, ja, då hamnar de i USA. Och om datorerna står i USA, då har den amerikanska säkerhetstjänster fullständig tillgång till alla data och sparar och lagrar dem.

Men det är ännu värre än så. Vi har också fått veta att USA medvetet saboterar vår infrastruktur. De har medvetet byggt in svagheter så att krypteringen går lättare att bryta. Det gör de för att de själva ska kunna spionera på oss, men eftersom de här bakdörrarna finns kan terrorister och skurkar också utnyttja dem. Vi måste se till att utvärdera vad som har hänt och försöka rädda vårt internet.

2-476-000

Tunne Kelam (PPE). - Mr President, we need to become a leading world economy and that means taking the lead on the digital agenda, as my colleague Mr Hökmark has said. It means not only using cyberspace more efficiently and openly, but also making it safer and more secure. Sometimes this almost seems to be a mission impossible, but I would like to present some points on how to make progress in this field.

The key words are, of course, trust and cooperation. To generate trust, all interested parties need to base their action on the same principles. This is still the EU's weakest point because more than half of the Member States have yet to complete their national cybersecurity strategies.

Secondly, cooperation is needed at all levels and between all players. To ensure reliable cybersecurity, exchange of relevant information needs to become the norm. Thirdly, I

would draw special attention to basic training on cybersecurity: staff in both the public and private sectors need systematic training on basic cybersecurity. This should also be introduced in schools. Fourthly, cybersecurity needs to become an integral part of crisis and risk management at all levels.

In conclusion, examples were presented today, in relation to the EU solidarity clause, demonstrating that the EU must keep in mind the possibility of a full-scale cyber attack against a Member State and must ensure that such an event would be reliably covered by our solidarity clause.

2-478-000

Francesco De Angelis (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il dibattito di oggi e il voto sono un passaggio niente affatto scontato nel percorso di revisione e di lancio degli obiettivi dell'agenda digitale, che è una proposta che può contare oggi sul sostegno unanime della Commissione.

Le tecnologie digitali sono un prezioso strumento di crescita, di sviluppo e di lavoro e questo Parlamento è al fianco della Commissaria Kroes anche nella battaglia di abbattimento di tutti i costi di *roaming*. Questa è una battaglia che il gruppo dei socialisti e democratici sostiene fin dal 2011.

Allora mi sia concesso, signora Commissaria, di osservare quanto segue: non capisco come sia possibile conciliare quei propositi con una proposta di regolamento sul mercato digitale che va di fatto in direzione opposta. Cioè in sostanza da una parte diciamo una cosa giusta, sacrosanta, abbattere il *roaming* per realizzare finalmente e definitivamente il mercato unico per gli utenti di telecomunicazioni, dall'altra però la proposta di tariffe all'ingrosso sul *roaming* riviste al rialzo allontana l'obiettivo del superamento del *roaming*.

Credo che lo sviluppo dell'agenda digitale passi anche attraverso il rilancio dei principi di apertura, di concorrenza dei mercati europei, secondo il criterio della *net neutrality*. Capisco e condivido la visione di chi vuole favorire un consolidamento tra operatori del settore a livello europeo, per renderci più forti rispetto alla concorrenza extraeuropea, però tutto ciò non può avvenire a detrimento dei criteri di concorrenza, che spesso tendono a favorire prevalentemente alcuni operatori, i grandi, a svantaggio di altri che sono i più piccoli.

Credo che sia il tempo della coerenza e per questo le rivolgo un invito affinché questo dibattito e la risoluzione non siano un mero esercizio di politichese, ma trovino conferma nelle proposte legislative: cancellare il *roaming* per realizzare un mercato unico e tutelare gli interessi di tutti gli utenti dell'Unione!

2-480-000

Amelia Andersdotter (Verts/ALE). - Mr President, the digital single market is a good objective. Copyright reform seems inevitable for this goal, but unfortunately the Commission has not even managed an evaluation of the directive from 2001. I would be delighted to have an explanation as to why that is not happening. At the same time, one wonders whether overhauling all of the existing telecommunications legislation without proper evaluation would be the right way forward. We have many urgent problems that are well assessed. One of them is 'notice and action': how to ensure a due process for protecting freedom of speech online. But here the Commission has so far been unwilling to let Parliament have a say. Parliament should clarify a clearly dangerous legal uncertainty which the Commission has itself established.

Young people in Europe do not trust in the European Union and they do not vote in the elections. And why should they? The digital single market needs to be founded on respect for fundamental rights, legal certainty, trust, privacy and resilience. I would be very happy to work with the Commission to achieve these goals and to hear the Commission's comments on how to ensure they are achieved.

2-482-000

Lara Comi (PPE). - Signor Presidente, molti colleghi hanno parlato ampiamente della cybersicurezza, che è un tema molto sensibile – che stiamo affrontando anche nel regolamento della protezione dei dati con alcuni colleghi qui presenti. Vorrei invece focalizzarmi sull'agenda digitale, che implica quindi la crescita, la mobilità e l'occupazione.

Il settore digitale crea molti più posti di lavoro di quanti ne distrugga – se vogliamo quindi paragonarlo tra un bicchiere mezzo pieno o mezzo vuoto. Non intendo dilungarmi sulle spiegazioni sociologiche e sull'analisi di questo dato, vorrei però portare all'attenzione della Commissione europea e dei colleghi deputati sulle due priorità politiche che esso comporta.

La prima, innanzitutto bisogna sfruttare questo potenziale e fare in modo che effettivamente questa creazione di posti di lavoro avvenga e si realizzi: ce lo chiedono i cittadini, ne ha bisogno l'economia europea, per competere nei mercati internazionali è nostro obbligo morale creare le condizioni perché la nostra società, progredisca, diventi sempre più efficiente.

Il secondo aspetto è quello dell'organizzazione, per poter destinare parte delle risorse derivanti da questo incremento di produttività generale a coloro il cui lavoro viene reso obsoleto o inefficiente dall'innovazione tecnologica. Di solito si tratta di lavoratori le cui competenze sono difficilmente ricollocabili e pertanto – pur essendo io appassionata di tecnologia – non vorrei che questa gente risultasse punita perché si trova dal lato sbagliato della storia.

Si tratta invece di gente che ha svolto il suo ruolo nella società e l'eliminazione di quel ruolo deve prevedere un percorso di reinserimento nel mercato del lavoro. Sono contenta del ruolo che il Parlamento europeo sta avendo nell'incalzare le altre istituzioni e lo sviluppo dell'agenda digitale non può subire ulteriori ritardi, non ce lo possiamo permettere né noi né i cittadini europei.

2-484-000

Ivailo Kalfin (S&D). - Mr President, I would like to congratulate the Commission and in particular Vice-President Kroes for having the vision and the courage to address this important issue of cybersecurity. This issue has been undervalued for a long time. It is not necessary for us to speak about IT, about the digital agenda, about cloud computing, about 4G, 5G, without having a resilient infrastructure.

We should be clear that the mere strategy will not guarantee the safety of the internet by itself. But the strategy will change the mindset, create a sensitivity and public knowledge and create an appropriate context for the legislation and the measures to stimulate further IT development.

I would like to see a more ambitious strategy, better coordination and even a new coordinator and more links to privacy, but we have to express our congratulations on the

fact that the Commission has moved from reaction to action and to impact on this important issue.

Security does not come with our regulation. Security is about the ability to react and to be resilient. Now, with the strategy, the Commission should put pressure on the national governments and on the European institutions to enforce all the provisions that are in the strategy.

2-486-000

Pilar del Castillo Vera (PPE). - Señor Presidente, Vicepresidenta de la Comisión, Consejo, en primer lugar quiero agradecer al ponente de esta propuesta de Resolución, al señor Rohde, el trabajo que ha desarrollado. Yo he sido ponente de mi grupo parlamentario, por tanto puedo dar buena fe de la capacidad del señor Rohde para potenciar este acuerdo que adoptó la Comisión de Industria, Investigación y Energía y que se votará mañana en el Pleno.

Esta Resolución tiene un título que no se ha leído al completo. Primero dice: «Agenda digital para el crecimiento, la movilidad y el empleo». Pero no acaba ahí, tras dos puntos se añade: «Ha llegado la hora de pisar el acelerador».

Y «ha llegado la hora de pisar el acelerador» significa varias cosas. «Ha llegado la hora de pisar el acelerador» significa que hay que poner en práctica, implementar allí donde no se ha hecho, lo que decía la Agenda digital, lo que dice la Agenda digital; «ha llegado la hora de pisar el acelerador» significa lo que la Comisión va a proponer mañana con nuevas medidas para impulsar el desarrollo del mercado único de las comunicaciones electrónicas.

Y «ha llegado la hora de pisar el acelerador», y me refiero al Consejo —me interesa mucho que atienda porque creo que es fundamental también para la cumbre de octubre—, significa que el sector público, que la administración pública, desarrolle el papel de liderazgo que todavía no está desarrollando. La plena digitalización del sector público —habida cuenta del extraordinario peso que tiene en todos los países europeos— es fundamental. Será una palanca digital que permitirá, como pocos otros instrumentos, el verdadero desarrollo de un mercado digital único, de un mercado único de las comunicaciones electrónicas.

«Ha llegado la hora de pisar el acelerador» también para el sector público.

2-487-000

ELNÖKÖL: SURJÁN LÁSZLÓ

alelnök

2-488-000

Zigmantas Balčytis (S&D). - Noriu padėkoti pranešėjui, gerbiama Komisijos narei ir pirmininkaujančios Lietuvos ministrui už šio svarbaus klausimo išsamų pristatymą. Galima pasidžiaugti, kad Kibernetinio saugumo strategija ir joje numatyti konkretūs veiksmai jau materializuojasi. Noriu pabrėžti ypatingai svarbų ENISA agentūros vaidmenį bei jos kompetencijos išplėtimą ir galių stiprinimą, kad Europos Sąjungos lygmeniu būtų užtikrinama saugi internetinė aplinka. Nuo to, kaip sėkmingai sugebėsime užtikrinti kibernetinį saugumą, tiesiogiai priklausys Europos Sąjungos skaitmeninės darbotvarkės įgyvendinimas bei skaitmeninės rinkos sukūrimas. Per ateinančius septynerius metus Sąjunga investuos per 1 mlrd. eurų informacinių technologijų tobulinimui bei vystymui,

todėl kibernetinis saugumas turi tapti šios darbotvarkės dalimi, kad galėtume apginti savo ekonominius ir politinius interesus. Džiaugiuosi, kad Lietuva pirmininkavimo laikotarpiu ketina skirti didelį dėmesį šiam klausimui.

2-489-000

„Catch the eye” eljárás.

2-490-000

Davor Ivo Stier (PPE). - Hvala gospodine Predsjedniče.

Ova točka dnevnog reda je važan dio odgovora na prijašnju raspravu o nezaposlenosti u Europi. Investicije u širokopojasni pristup i pogotovo obrazovanje za funkcioniranje u uvjetima globalne ekonomije predstavljaju ključne pretpostavke za novi ciklus rasta u Europi. U zemljama poput Hrvatske, gdje je na primjer naglašena turistička aktivnost, razvoj europske Digitalne agende je od presudne važnosti jer je iznimno bitno za razvoj te industrije da europski građani u zapadnoj ili u srednjoj Europi, u Skandinaviji ili u južnoj Europi mogu podjednako brzo i efikasno iz svog doma pronaći sve informacije o željenom mjestu za odmor i onda sigurno izvršiti rezervaciju. Ovdje su, naravno, potrebne daljnje investicije u razvoj novih tehnologija, kao što ja na primjer TeraStream, koji je nedavno premijerno predstavljen u Zagrebu, dakle u Europi, a koja diže brzinu pristupne mreže za oko 50 puta. Sve to, naravno, na kraju može i mora rezultirati otvaranjem novih radnih mjesta i povećanjem gospodarske aktivnosti. I upravo zbog toga ovu temu ne možemo gledati samo iz aspekta straha od špijunaže – najveći strah koji moramo imati je taj da ne izgubimo trend u digitalnoj ekonomiji. Hvala.

2-492-000

Janusz Władysław Zemke (S&D). - Panie Przewodniczący! Chciałbym zwrócić uwagę na następujący, moim zdaniem istotny, aspekt. Dzisiejsza dyskusja dotyczy przede wszystkim aspektów technicznych i ekonomicznych rozwoju rynku telekomunikacyjnego, dotyczy tworzenia w Europie jednego rynku, rozszerzenia internetu szerokopasmowego i dotyczy obniżenia opłat za korzystanie z tego rynku. Inaczej mówiąc, ta dyskusja dotyczy przede wszystkim poszerzenia dostępności do cyfrowego świata. Moim zdaniem nie doceniamy jednak zupełnie aspektu społecznego, czyli przygotowania obywateli Unii do mądrego korzystania z dobrodziejstw cyfrowych. Sądzę także, że należałoby odrębnie potraktować ludzi starszych, których przecież mamy w Europie ponad 150 milionów. Trzeba by dla tych ludzi przygotować odrębny program edukacji, bo co z tego, że dostępność będzie szersza, kiedy duża część obywateli Unii z internetu korzystać nie potrafi.

2-494-000

Malcolm Harbour (ECR). - Mr President, it is a special pleasure on behalf of the Committee on the Internal Market and Consumer Protection, as its chairman, to make some comments on both these resolutions, because we have been involved in both of them, and because the clear context for this is our resolution on the digital single market passed by a very large majority in this House in July, where we put the whole emphasis on the need to give citizens and consumers trust and confidence in the whole of their interactions with the Internet.

A number of people made those points today, not just in the context of network security, which is crucial not just for citizens in terms of developing the market but in delivery of those crucial infrastructure services as well, and we had to get all Member States to raise their game, as my colleague Tunne Kelam – who was a joint signatory to this resolution with me – pointed out so eloquently. But we need to address the question of trust and confidence in buying those digital services, and the issues of net neutrality that so many of you mentioned. We know, Commissioner, that you are working on that and so the point I would make from my committee is that we will do our very best to reinforce our previous work on users' rights in this area. If I may say, it is really good to have the Lithuanian Presidency here because we need it to move this forward in Council as soon as possible.

I would also like to make an important point of order, Mr President, which is that I am disappointed that my committee – which was responsible for this resolution on cybersecurity, signed by members of my committee – was not allowed the five minutes' speaking time that my colleague Mr Rohde used so elegantly in presenting the resolution by the Committee on Industry, Research and Energy. I think it is a breach of protocol in this House that my committee has been denied this opportunity, and I hope that you will take this up with the Presidency.

2-496-000

Roberta Metsola (PPE). - Grazzi sinjura Kummissarju. Nixtieq ninghaqad mal-kollegi tiegħi u niringrazzjak tax-xogħol siewi li qiegħda tagħmel f'dan il-qasam. Nixtieq nagħmillek mistoqsija. F'dawn l-aħħar jiem, kien hemm diversi rapporti fil-media internazzjonali dwar il-proposta tal-Kummissjoni fuq is-suq wiehed fil-qasam tat-telekomunikazzjoni. Għadek bl-intenzjoni li tneħhi darba għal dejjem it-tariffi tar-roaming fl-Unjoni Ewropea? Jekk dan huwa veru, jiena nixtieq ngħidlek li se nappoġġjak u li se nappoġġja kull inizjattiva tiegħek f'dan ir-rigward.

2-497-000

A „catch the eye” eljárás vége.

2-498-000

Neelie Kroes, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, allow me to thank all the honourable Members that are involved in the two committees and those who are interested in those issues, of leadership, so to say. The debate has shown me again just how important the online world is, not only to the Commission but to all of us and how many facets of our lives it touches, and how many approaches there are to it.

This is about all parts of the digital ecosystem. It is about the operators who run digital networks. It is about device and equipment makers. It is about the many entrepreneurs and content creators, like those innovating in Europe's EUR 10 billion app economy. But actually it is about more than that. It is about every business, it is about every business of every size in every sector. Businesses that need to communicate to stay competitive – whether it is mobiles for their staff or the cloud for their data – to communicate securely and effectively. But too many of them cannot find those suppliers. And more and more products and services are going online, from cars to healthcare. That is going to become more of a problem. That is why it is not just about one sector: it is about our whole economic future.

I know there are those who dream of a perfect single telecoms market, and I understand that. But I am also pragmatic. And I am conscious that time is not on our side – in terms of parliamentary time, in terms of the rate of technological change, in terms of the urgent need to restore competitiveness and create some jobs. That is why, for the time being, I am putting forward not the perfect, first-principles solution, but a series of targeted measures identifying the most important barriers to our single market and knocking them down.

Like you, I am determined. I am determined to bring roaming to an end. And we will do that: it will be a big part of our proposals. But please remember: roaming is a particularly irritating single market barrier, but it is just one barrier. Let us bring them all down. In a true single market, roaming does not exist. Think what this would mean. It means helping our citizens, and getting rid of all those unfair irritants. No more shocking bill rip-offs, no more switching off your phone for your whole time on holiday, no more struggling to find a mobile signal and no more finding out your network is blocking Skype. No more slow connections when you were promised a fast one.

But it also means helping operators: helping them to smash barriers and think big, with a framework applied consistently from Dublin to Dubrovnik; more predictable and consistent access to spectrum, able to build a new large-scale services based on end-to-end quality. And helping them to plan the cross-European digital networks that underpin cross-European services. I think that is something we all want to see.

So let us deliver that connected continent. Let us deliver growth for our economy. It means fairness for our citizens and leadership for Europe in a key sector – in telecoms, ICT and every sector that depends on them. Let us bring down roaming, and other barriers besides. Then I think we could show the world how Europe is relevant to their lives, to their needs and to their future.

2-500-000

Linas Antanas Linkevičius, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I really find like-mindedness in this meeting on almost everything. All the problems which have been mentioned here – the shortcomings, even criticism with regard to speed – really are shared by the Council.

I am really grateful for all the comments and proposals. They are very valuable insights. We also share – as I said at the beginning – a belief in the importance of the Digital Agenda. This is not just words, it really is on our list of priorities and we really will try to deliver and make a difference on this issue.

There are areas which are directly related to the Digital Agenda. Some are implicitly so, which is also logical, and they should not be overlooked. So, Commissioner, when you referred in your comments to the importance of CSDP for instance, or cyber-defence, many Members of Parliament mentioned this as part of our social tasks as well. The main issue is definitely growth in jobs and employment, and this is directly linked with these issues, which should all be addressed.

I would say that we really do need additional efforts and – as Mr Manders, for instance said, additional deeds. I agree with that. Let us do it on time but also establishing good quality, which is no less important.

During my opening remarks I did not say anything on roaming, which was mentioned by the Commissioner. Definitely this is something very important to be mentioned and

addressed. The Roaming III Regulation is still, as we all know, in the process of being implemented, but the main structural measures are due to come into force by the middle of next year. Our priority must be rapid and correct implementation of this regulation rather than seeking now to change the rules, which is something that could have negative consequences on operators' investment decisions.

Everything has to do with the citizens and their needs. Again, this reflects what has been said in many of the presentations so far. We do share a common goal: to bring roaming tariffs into line with domestic prices by 2015. It is not easy, but it is really realistic and doable and we have to do it.

In closing, I really would like to congratulate Mr Rohde, first of all for the unanimous vote on this report. This means there is unity of views among the Members of the European Parliament. Those views really are shared by the Council and I see that they are also backed by the Commission. This means we really can move forward this agenda and try to implement it on time, and sooner rather than later.

2-501-000

Elnök. – A közös vitát lezárom.

A szavazásra 2013. szeptember 12-én, csütörtökön kerül sor.

22. A tömegtájékoztatás szabadságát fenyegető veszélyek és a polgárok megfigyelése (a Miranda ügy) (vita)

2-503-000

Elnök. – A következő napirendi pont a Tanács és a Bizottság nyilatkozatai – A tömegtájékoztatás szabadságát fenyegető veszélyek és a polgárok megfigyelése (a Miranda ügy). (2013/2825(RSP))

Tájékoztatom a képviselőket, hogy e vita végén nem kerül sor „Catch the eye” eljárásra, és a vita közben sincs kékkártyás kérdésekre lehetőség.

2-504-000

Linās Antanas Linkevičius, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, it is not very easy to respond on this issue. The Council is well aware of the concerns which have been expressed by a number of Members of this House over the recent case in the UK relating to the possession of classified information. However, the Council has not discussed this issue and has not adopted any position on it.

So Members will appreciate that, as the Presidency, I am speaking on behalf of the Council as a whole and cannot do otherwise. It follows that I am not able to make any substantive comments on a matter which is the responsibility of governments and Member States.

Furthermore, I should also mention that the issue which you have chosen to discuss this afternoon is the subject of an ongoing police inquiry. It would therefore be inappropriate for me, as a representative of the Council, to contribute to this afternoon's discussion. I am sure that you will understand that this is not due to reluctance on my part and of the Presidency to engage with this House, but is a function of the office of the Council Presidency and the competence of the Council, and indeed of the EU as a whole.

I can, of course, assure Members that I will pay close attention to everything that is said during this debate and will listen carefully. It is also very valuable to be present here. With your understanding, those will be all the comments made on behalf of the Council.

2-506-000

Neelie Kroes, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, media freedom and pluralism matter. There is no doubt about that, and we are very concerned by the severe challenges to them.

We are constantly confronted with calls for action from citizens and the European Parliament. The EU should be a role model on media freedom – a beacon of freedom to our own citizens and others. Freedom of expression is an essential foundation of democracy, enshrined in the European Convention and the Charter of Fundamental Rights. We are committed to ensuring that this freedom is fully respected by Member States when they implement Union law. People must be free to hold opinions; they must have the freedom to receive and give out information without constant interference, and that includes the freedom of journalists to carry out their work.

Of course, freedom of expression is not absolute – for example, if public safety or national security or other rights are at stake – but limitations must be necessary and proportionate. They must be in accordance with the law and they must be justified in a democratic society.

Some have expressed serious doubts about the case of David Miranda, the partner of *Guardian* journalist Glenn Greenwald, and particularly about whether his detention for nine hours and the searching and confiscation of his possessions were proportionate and justified. That particular case is under judicial review in the UK courts and, where relevant, the review will draw on EU law and on the rulings of the European Court of Human Rights.

Of course, where there are ongoing proceedings, the Commission cannot take a position on questions of law in a particular case, but I do want to assure you about the wider work we are undertaking in the area of media freedom and pluralism.

I have long been concerned about these issues and I asked the High Level Group of Experts to advise me. They found, among other things, a need to ensure independent monitoring of media freedom and pluralism and a need to strengthen the independence of audiovisual regulators etc. Earlier this year we consulted on these and other issues and we are already taking action. For example, we are piloting a project on an independent tool to monitor Member States' media pluralism via the European Institute in Florence – a project first put forward by the European Parliament, I might add. We can expect the first results in the spring of next year.

We have also just published a call for projects concerning an independent European Centre for Press and Media Freedom – a centre to gather data on threats to journalists and provide them with help if needed.

Democracies need a space in which people can challenge the status quo and uphold accountability. A free and pluralistic media sector does that well, and that is why we must promote and foster it. It goes to the heart of our democracy and our values and it is vital to preserve it.

2-508-000

Manfred Weber, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident, Frau Kommissarin, Kolleginnen und Kollegen! Wir leben in einem freien, einem offenen Europa, und wir sind stolz darauf! Deswegen blickt man zunächst schon etwas verständnislos auf die Nachricht, dass David Miranda lange festgehalten, gefilzt und untersucht worden ist, fast wie ein Krimineller. Das führt bei vielen zu Kopfschütteln. Wenn man dann auch um den Hintergrund weiß, dass es um die Snowden-Veröffentlichungen geht, dass es um journalistische Kontakte geht, dann stellt sich natürlich die Frage: Will man Druck auf Journalisten ausüben, um sie gefügiger zu machen? Will man die Medienfreiheit in irgendeiner Form angehen oder nicht? Dieser Eindruck entsteht, wenn man sich den Fall anschaut. Deswegen kann ich die britischen Behörden nur bitten, in diesen Fällen vorsichtig und sensibel vorzugehen und diesen Eindruck gar nicht erst entstehen zu lassen.

Erstens deswegen: Umgang mit der Person ist zu diskutieren, und als Zweites: Möglicher Druck auf Medien ist schlicht inakzeptabel. Aber – und das füge ich auch im Namen der EVP-Fraktion hinzu – jeder Staat hat das Recht, Regeln zu definieren, z. B. die Regel, bestimmte Dokumente als sensible, geheime Dokumente einzustufen, sie zu klassifizieren. Und wenn der Vorwurf im Raum steht, dass bestimmte Personen solche klassifizierten Dokumente außer Landes bringen wollen, sie anders verwenden wollen, dann ist das ein Rechtsbruch. Dann widerspricht das dem nationalen Recht, das dort, in Großbritannien, im dortigen Parlament von Parlamentariern definiert worden ist. Dann hat auch die britische Autorität – die britischen Behörden – das Recht, diese bestehende Rechtsgrundlage im Alltag zu prüfen. Die Rechtslage ist im britischen Parlament rechtsstaatlich geschaffen worden und deswegen steht es auch den Behörden zu, das zu kontrollieren.

Wenn man jetzt beide Seiten zusammenführt, kommt man zu dem, was die Kommissarin ausgeführt hat, nämlich zur Verhältnismäßigkeit. Ist das, was dort geschehen ist, verhältnismäßig? Das liegt jetzt in der Hand der britischen Justiz, die unabhängig über diesen Fall zu urteilen hat. Ich möchte aber nochmals zum Ausdruck bringen, Druck auf Journalisten ist schlicht und einfach inakzeptabel!

2-510-000

Claude Moraes, *on behalf of the S&D Group* . – Mr President, I think the Council statement revealed the question of why we are here and why we are listening to a statement on what was essentially a UK act, under the Terrorism Act 2000, where an individual was detained. The reason we are here is that there was doubt as to whether that UK Act was being proportionately and correctly implemented. In the words of a former Attorney General, the use of that power was both not proportionate and incorrectly used.

When an examining officer knows that someone is not a terrorist, they cannot detain that person under that Act. This is why, across the political spectrum, there was severe doubt as to whether David Miranda should have in fact been detained for the maximum nine hours when it was clear that he was not *prima facie* a terrorist. That is where the doubt entered and, as Mr Weber correctly said, that pressure was applied. This is an allegation which has been tested in our High Court and is the subject of proceedings, but it clearly sent messages across the world that political pressure was being applied in this case.

Ms Kroes, as one of your colleagues said in the College of Commissioners, if we are going to cast doubt in other countries about the question of media freedom and pressure, we should apply that across the board. This is the problem that we have. This particular Act did not come as a result of 9/11, but it came in relation to Northern Ireland in the year

2000. We should not be applying such legislation in relation to somebody who had close proximity to Glenn Greenwald.

I asked the Editor-in-Chief of *The Guardian* in the European Parliament enquiry last week what effect this situation is having on journalism, both in *The Guardian* and amongst journalists more widely. His answer to me was that it was having a chilling effect on media freedom and on journalism. That is the problem we are now encountering, that across the media world the detention of David Miranda is having 'a chilling effect'.

This is the problem. This is a national situation and – as you rightly said, Commissioner – there is security and the right of security in our national Member States and the right for intelligence services personnel to be protected: of course there is.

I believe that *The Guardian* is redacting and editing its stories so as not to put people in danger. This is not just about having information out there in an irresponsible way, as we heard in the committee inquiry last week; it is our responsibility to ensure that this balance is correct but that we do not have a misuse of legislation, either in one Member State or across the European Union. We should have Article 10 of the ECHR applying to journalism, media freedom and a good environment in the European Union for media freedom. That is what this statement should be about and that is why we are here today. I want to hear from you a defence of media freedom.

2-512-000

Sophia in 't Veld, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President ... secret laws, secret courts, secret budgets for secret services, all citizens being watched by the secret services, blanket surveillance, journalists and whistleblowers held on grounds of national security ... surely today's debate must be about North Korea or Belarus? Oh no, it is about us! It is about the free Western world. Colleagues, we need to take a very close look at what is happening here because it is very serious.

Soon this Parliament is going to nominate the candidate for the Sakharov Prize, the prize for freedom of thought. If we want to do so with real moral authority, then we need to clarify and resolve the situation before us. Of course, the facts have to be investigated thoroughly – I would never say otherwise – but investigating thoroughly is not the same as turning a blind eye or closing our eyes to reality. Our parents, our grandparents and our great-grandparents suffered and gave their lives for freedom and democracy on this continent: we owe it to them to make sure that we and future generations can enjoy the same freedom and the same democracy, not only on paper but in practice.

Freedom of the media is clearly under threat, because where there is harassment and intimidation it has a chilling effect on the media. It leads to self-censorship. So what matters here is not whether there is only one case or two: this is about the impact on the free media.

We know about the Miranda case, we know there is a case in Germany, we know about whistleblowers like Edward Snowden and Chelsea Manning, and many others. They are essential to democracy. They may sometimes be a pain in the ass, Mr Weber, but they are necessary for democracy. Yes, they are breaking the law, but sometimes, Mr Weber, that is the only way to expose the illegal acts of states – the only way to expose violations of international law and, indeed, of national law and human rights. So we should be dispensing justice to whistleblowers, not revenge.

We have seen the abuse of counter-terrorism laws, and we also see, Mr Weber, abuse of the rules on confidentiality – again to cover up illegal acts by governments, rather than to preserve the rule of law – and it is our job as a Parliament to ask critical questions to make sure that these things do not happen again.

I would like to ask the Commission three things. Firstly, as I said yesterday, I would ask it to come forward with a proposal for the immediate suspension of the EU-US Terrorist Finance Tracking Programme (TFTP) agreement. Secondly, I would ask when it intends to start the evaluation of the counter-terrorism policies that this House asked for two years ago, nothing having happened since then. And my last question is this: what does the Commission intend to do to ensure proper, strict enforcement, of Article 10 of the European Convention on Human Rights, to which the European Union is to accede?

2-514-000

Jan Philipp Albrecht, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, let me say first of all that it is now more than 12 weeks since *The Guardian* revealed the information from Edward Snowden on the massive surveillance programmes by intelligence services, including those of EU Member States, and it is a shame that since then no EU governments have really been investigating the activities of their own intelligence services and assuming the consequences.

This inaction must cease. These surveillance measures are ongoing and they will continue if no responsibility is taken by the political leaders – and I am also addressing the Commission in that regard. We are speaking here about fundamental values. We cannot say it is up to the Member States alone to ensure respect for fundamental rights and fundamental principles: for the rule of law and our constitutional principles.

We are a community of law, in which we all share values, fundamental rights and fundamental laws, and we have to show we are responsible for the observance of those fundamental principles, of which freedom of the press is one. The European Convention on Human Rights is a very important aspect of these fundamental principles. Just 200 metres from here in Strasbourg we have the Council of Europe and the European Court of Human Rights, with its case law. That law needs to be enforced throughout the European Union, otherwise we are no longer providing for human rights in the world.

2-516-000

Timothy Kirkhope, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I will not just defend the UK Government or a specific anti-terror law but I am here tonight in the hope of adding a little commonsense and to provide facts rather than accusations in relation to the Miranda case. What is becoming increasingly clear in the work of this Parliament is that we are becoming the judge, jury and executioner on all issues, with a dislike of acquiring evidence before doing so.

The fight against terrorism and serious crime is a thankless task, complex and a target for criticism. Proportionality is something this House talks about a lot in the context of the actions of security services, its legislation and the collection of data, yet so often Parliament's response, its approach and its methodology of working are far from proportionate and this comes at the cost of credibility.

The facts: the UK has independent reviews of its terrorist legislation, introduced by Mr Moraes' party but improved by the coalition government. It is subject to strong

safeguards and there are clear rules and provisions for any complaints that may occur; complaints which are overseen by an independent police complaints commission.

David Miranda's legal team and the UK's courts have both agreed that there is a strong case for the highly sensitive stolen material – I emphasise 'stolen' – to be retained by the police and that the documents retrieved may be examined on both national security and specified criminal grounds. The proportionality of Mr Miranda's detention was further confirmed by the consent order which was granted. This is an ongoing investigation. It is not an opinion of a journalist. It is a theft.

Finally, I would like to remind the House that we are here to serve the interests of the citizens in the EU, not just a few vocal bloggers, hackers and twitterers who seem to have a powerful lobby here in Parliament.

2-518-000

Marie-Christine Vergiat, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, j'aurais envie de répondre à M. Kirkhope mais c'est tellement ridicule que je m'en tiendrai à mon intervention.

En juillet, nous avons adopté une résolution modérée sur le scandale Prism/NSA. Depuis lors, le journal *Le Monde* a publié une enquête démontrant que les services secrets français utilisent les mêmes méthodes dans les zones d'influence de la France. Ils ont reconnu, devant les parlementaires français, qu'ils procédaient à des échanges d'informations avec plus de 200 de leurs homologues étrangers, dont les États-Unis bien sûr.

Tous ceux qui sont attachés à la liberté d'expression doivent se féliciter que de grands journaux d'investigation fassent leur travail et révèlent à nos concitoyens l'ampleur de la surveillance généralisée mise en place sous couvert de lutte contre le terrorisme et la criminalité organisée. Il est insupportable que les journalistes qui révèlent ces scandales et les journaux pour lesquels ils travaillent soient victimes de mesures d'intimidation, comme en Grande-Bretagne. Que *Le Guardian* ait été obligé de détruire ses dossiers, c'est scandaleux! Du moins le croient-ils, car nous avons été rassurés à cet égard, au sein de la commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures, et je pense que le gouvernement britannique a quelques soucis à se faire en la matière et je m'en félicite.

Oui, l'arrestation par la police britannique de David Miranda, le compagnon de Glenn Greenwald, fondée sur la législation contre le terrorisme, est intolérable, tout comme la condamnation de Bradley Manning. On invoque la sécurité nationale, le risque de transmettre des informations aux Chinois. Mais de qui se moque-t-on?

Il est bien de défendre la liberté de la presse partout dans le monde. Il est encore mieux de la protéger sur notre propre territoire car, à la vitesse où évoluent les choses, nous n'aurons bientôt plus rien à envier aux dictatures, quelles qu'elles soient.

Pour ce qui concerne le groupe GUE/NGL, nous allons proposer Edward Snowden comme candidat au prix Sakharov et nous ne serons pas seuls, je l'espère, car les lanceurs d'alerte sont un bien nécessaire pour la démocratie.

2-520-000

Krisztina Morvai (NI). - Mr President, as reiterated today by the Member of the Commission present, the core values of the European Union are supposed to be democracy, liberty, the rule of law, and the protection of human rights, including freedom of the press

and freedom of expression. If this is really true, then the Commission should immediately call upon the Member States of the European Union to grant political asylum to Edward Snowden and to all those who have risked their lives and liberty, and faced torture for these core values.

As I said, they did risk their lives. What we are doing until this call is made, Madam Commissioner, is just paying lip service. What is your opinion? Are you ready to make that call?

2-522-000

Neelie Kroes, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, I want to thank the honourable Members for this very thoughtful discussion on democracy and media freedom. I am aware of the sincere commitment of the House in this regard. Vice-President Reding is sorry she could not be here today, and it is an honour for me to replace her.

The EU should be a role model, there is no doubt about that, and I worry, as Parliament well knows, about certain practices in Member States. However, we need to see whether the Miranda case, which is on the agenda, is comparable. The EU should be, and I repeat myself, a role model on media freedom. It should be a beacon of freedom to our citizens and to others. Freedom of expression is an essential foundation of democracy, enshrined in the European Convention and the Charter of Fundamental Rights.

2-524-000

Linas Antanas Linkevičius, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, frankly speaking I cannot say much more than I said at the beginning, but maybe I could just say a few words. It is not necessary to discuss in the Council the importance of human rights and freedoms; everyone shares that. I also noted that many Members of Parliament spoke about national regulations which should be adjusted and adapted in order to avoid possible pressure on journalists' rights; this is also very important in a free society.

These issues should not be discussed in advance and I am speaking on behalf of the Council. The issue is really very sensitive, and all I can say is that it is very important to strike a balance between the protection of citizens' basic rights and freedoms on the one hand and issues of national security on the other.

It is really very sensitive, not just one-sided, and really we have to study this carefully and responsibly and not jump to any conclusions too fast, accusing each other. That is all I can say at the end, but thank you very much for all your comments and insights- As I said I listened very attentively to them. It will be very important for forthcoming discussions in the Council when these issues come up.

2-525-000

Elnök. – A vitát lezárom.

Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)

2-525-500

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich* . – Die Interventionen und Einschüchterungsversuche der britischen Behörden im Fall Miranda sind nicht nur peinlich, sondern stellen einen schweren Anschlag auf die Presse- und Meinungsfreiheit in Europa

dar. Europa muss sich vor seine Bürgerinnen und Bürger stellen, darf Aufdecker nicht einschüchtern und muss ein zentrales Interesse an der Aufklärung solcher Vorgänge haben. Ich möchte in diesem Zusammenhang auch an den im Mai gefassten Beschluss des Europäischen Parlaments zur „Medienfreiheit in Europa“ erinnern. Hier haben wir mit großer Mehrheit beschlossen, die Unabhängigkeit der Journalisten sowohl vor internem Druck durch Verlage, Herausgeber oder Eigentümer als auch vor externem Druck seitens der Politik zu schützen. David Cameron hat sich mit seinem Verhalten gegen diese Grundsätze gestellt.

23. Az európai angolnaállomány helyreállítására vonatkozó intézkedések (vita)

2-527-000

Elnök. – A következő napirendi pont az Isabella Löwin által a Halászati Bizottság nevében készített, az európai angolnaállomány helyreállítására vonatkozó intézkedésekről készített jelentésről folytatott vita (COM)2012/0413–C7–0202/2012–2012/0201(COD)) (A7-0242/2013)

2-528-000

Isabella Löwin, rapporteur. – Mr President, let me first read out directly from the latest scientific advice on eels from the International Council for the Exploration of the Seas (ICES) that says: ‘The eel stock remained in a critical state in 2012. The recruitment index ... is currently at its historical lowest, less than 1% for the North Sea’. Outside the North Sea less than 6.5%, compared to the years 1960 to 1979’. ICES also says: ‘urgent action is needed. ... All anthropogenic mortality (recreational and commercial fishing, hydropower, pollution) affecting ... eels should be reduced to as close to zero as possible’.

If this had been the case for a more charismatic species, let us say swordfish or bluefin tuna, I think the Commissioner would have been here in the first place, and I am quite certain that we would now have a very noisy public debate over the lack of urgent action taken; but unfortunately this is the European eel with its fascinating life cycle.

As you know it is born and then dies in the Sargasso Sea and goes through several transformations from glass eel to yellow eel to silver eel. It does not get the public attention it deserves. The regulation that is now before you, and on which we will vote tomorrow, dates back to 2007 when Member States, after many years of discussion, finally agreed to do something about the eel decline.

The debate has been going on for more than 10 years now and the regulation has been in place for more than five years, and during all this time the eel stock has continued to decline. In 2012 the advice from ICES sounded yet another alarm bell. The restocking of eels that has been allowed as a conservation measure is – and I quote again – ‘unlikely to contribute to the recovery of the European eel population in a substantial manner’.

This is indeed a huge problem since many of the Member States’ eel recovery plans rely heavily on eel restocking that is now conducted without any guidelines or criteria at all regarding survival of glass eels, or conditions to allow silver eels to escape to the Sargasso sea to spawn.

Basically what we are adding now to the old regulations are two very important things. First of all, that the Commission should present a report on the effectiveness of restocking as a conservation measure. Secondly, we are asking the Commission to come up with a

new legislative proposal before the end of March next year that will, with high probability, save the European eel.

I hope too that the Council will see the need for this and that the Council will not try and bury this regulation along with all the other long-term management plans, because of the different interpretations of allocation of fishing opportunities. There are no allocations of fishing opportunities in this regulation, so after the vote in Parliament I look forward to a speedy process forward.

A lot of things are at stake here, not only the survival of the eel but also the credibility of the EU as a serious player on the international arena, promoting sustainable fisheries and even imposing trade sanctions on third countries that allow unsustainable fisheries. Remember that the European eel is listed as an acutely endangered species and that it falls under the CITES Convention on trade in endangered species.

I want to thank all colleagues and shadow rapporteurs that have supported this report. To those that think we should stick to simple 'Lisbonisation' in this process I want to say that I am quite certain that future generations will not understand the logic of doing a simple legal adjustment to this regulation which has the fate of an entire species in its hands.

2-530-000

Maria Damanaki, *Member of the Commission* . – Mr President, I would like to thank the rapporteur, Ms Lövin, and other members of the Committee on Fisheries for their work on this report. As you know, the objective of the Commission's proposal was to bring the Eel Regulation into line with the Treaty rules on delegated and implementing acts. I welcome the fact that the report agrees with most of the proposed changes.

I am aware that, during the discussions in the Fisheries Committee, concerns were voiced as to whether this regulation is effective enough in protecting eels, and I heard the same concern expressed by Ms Lövin here in plenary. I understand that this House would prefer a more comprehensive review of the current rules, going beyond the scope of the Commission's proposal.

I would like to repeat today that the Commission is committed to ensuring the recovery of European eel stocks. However, we have to be prepared in a better way. That is why we have recently received and are currently analysing the latest assessment by the International Council for the Exploration of the Sea (ICES) of the implementation of the Eel Management Plans by Member States. We are also looking forward to the annual eel stock assessment by ICES in November 2013. We need these assessments in order to proceed. This advice will also include an evaluation of the Eel Regulation and its consistency with the precautionary approach.

On the basis of these scientific and technical data, the Commission will report to Parliament and the Council, before the end of this year, on the implementation and effectiveness of the Eel Management Plans. On the basis of that report, the Commission will consider whether amendments to the Eel Regulation are necessary in order to improve the recovery of this important stock. I would like to reassure all the honourable Members that the Commission very much wants to ensure the sustainability of this stock.

2-532-000

Werner Kuhn, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, verehrte Frau Kommissarin Damanaki, verehrte Frau Kollegin Lövin! In der Tat geht es heute in der Debatte darum, dass wir in Bezug auf die Übertragung der Befugnisse zum Erlass von delegierten Rechtsakten und Durchführungsrechtsakten an die Kommission ein so genanntes Alignment durchführen, also die Anpassung an den Vertrag von Lissabon. Aber es ist auch tatsächlich so, dass die Biomasse und die Rekrutierung des Europäischen Aals nicht in einem wirklich guten Zustand sind. Deshalb ist auch das zentrale Thema, mit dem wir uns auseinandersetzen müssen, inwiefern hat die Aalverordnung Nr. 1100/2007 einschließlich des Managementplans zur Wiederauffüllung des Aalbestands tatsächlich gegriffen.

Es war wirklich von existenzieller Bedeutung, dass im Jahr 2007 durch die Kommission gemeinsam mit dem Rat ein Export-Verbot für Aale und Aalprodukte, Fischprodukte aus Aal, außerhalb der Europäischen Union erlassen wurde. Und wir wissen ganz genau, die Biomasse des Aals ist daran zu erkennen, wie viele Glasaale aus dem Sargassomeer in die Biskaya kommen und dann im Prinzip in die Ströme, in die europäischen Flüsse in ihre Habitats, in ihre Lebensräume aufsteigen und sich dort vermehren können. In der Tat weiß jeder, dass dort ein unwahrscheinlicher Schwarzmarkt existiert. Wir müssen dieses Exportverbot konsequent durchsetzen, damit wir die Rekrutierung und den Nachwuchs für unseren Aal in der Zukunft haben werden!

Deshalb ist es auch notwendig, dass wir unsere Aal-Managementpläne, die in vielen Mitgliedstaaten schon umgesetzt worden sind, auch weiter verfolgen. Der Aal ist aquakulturfähig, das heißt, dass Glasaale in Aquakulturanlagen in Dänemark und in Großbritannien zu *Smalls* aufgezogen werden. Und wir haben ein Programm, um sie dann in den Binnenseen auszusetzen, um da den Bestand wieder zu erhöhen, sicher auch damit er befischt werden kann. Deshalb würde man eigentlich das Kind mit dem Bade ausschütten, wenn wir bei einem Lebenszyklus des Aals von 25 Jahren jetzt nicht einmal eine Interruption machen, eingreifen und sagen, wir müssen eine komplette Veränderung herbeiführen.

Wo ich Frau Lövin zustimme: Wir brauchen jetzt eine Evaluierung bis zum 31.12., wie dieser Managementplan gegriffen hat. Dann müssen wir weitersehen.

2-534-000

Jens Nilsson, *för S&D-gruppen*. – Herr talman! Beståndet av europeisk ål är i ett förfärligt skick. Det handlar om utfiske och kraftigt förändrade levnadsförhållanden för en fisk som inte bara har en komplicerad livscykel utan som också kan leva i decennier innan nästa generation blir till.

Vi måste därför vidta alla rimliga åtgärder för att se till att vi skapar goda förutsättningar för att ålen återhämtar sig. Det kommer att krävas en blandning av snabba åtgärder i linje med de senaste vetenskapliga utvärderingar av bestånden som finns tillgängliga, men också långsiktiga åtgärder för att återställa migrationsvägar och skapa långsiktiga förutsättningar.

Vi har inte velat förespråka ett totalstopp för fisket, en åtgärd som naturligtvis låter väldigt handlingskraftig, men som skulle undergräva incitament till frivilliga insatser och kanske till och med skulle vara skadligt, då det skulle ta bort möjligheterna till utsättning.

Jag vill istället att det ställs krav på att när man sätter ut ål då ska det ske på det mest ansvarsfulla och effektiva sätt som man kan, för att säkerställa att detta är bra för beståndet.

Vi har också i utskottet ställt krav på att kommissionen inom kort ska komma med en ny plan som tar sin grund i de senaste vetenskapliga rapporterna. Jag hoppas att det kommer att innebära en säkrare framtid för den europeiska ålen, men då måste alla medlemsländer bidra på ett bättre sätt än vad som har skett tidigare.

2-536-000

Pat the Cope Gallagher, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, firstly I would like to thank Isabella Lövin for her work as rapporteur on this important alignment report. There is no doubt that the European eel stock is at an historic low. In 2007 the European eel was included in the CITES Appendix II and in 2009 eel was listed in the IUCN Red List of Threatened Species.

The 2007 EU regulation requires each Member State to implement individual management plans to achieve the objective of restoring the stock to sustainable levels – and I want to expand on ‘sustainable’ later. A range of measures included limiting fisheries, making it easier for fish to migrate through the rivers, and restocking suitable inland waters with young eel.

Regrettably, an Irish management plan introduced a complete ban on eel fishing affecting the Shannon, the Corrib and Lough Erne and this ban is extremely unfair on fishermen as they have received no compensation for their loss of income. The ban is also extremely questionable as the eel stock in Ireland has continued to decline in the period 2009-2011.

Sufficient numbers of eels were destroyed by the Ardnacrusha hydroelectric station on the Shannon, despite the efforts by the Electricity Supply Board to trap and transport them above the turbines. A positive example of how to manage the stock in a sustainable way is the Lough Neagh Fishermen’s Cooperative Society in Northern Ireland. Since the mid-1980s they have embarked upon a restocking programme from when they first had evidence of a decline in recruitment.

Finally, my group has decided to reintroduce a single amendment which was narrowly defeated in the Committee on Fisheries. It calls on the Member States to consider support for fishermen to help them diversify in the event of any Member State deciding to ban the fishing of eel.

In conclusion I want to refer to the importance of sustainability, whether we speak about eels or about demersal or pelagic. But I think of pelagic and I think of mackerel. I would just remind the Commissioner that in the Committee on Fisheries on 10 July she gave us a commitment that she would take the necessary action in relation to the North-East Atlantic and the notification would be issued. I am not referring to Atlanto-Scandian herring, I am referring to mackerel. That decision was to have been taken, notification was to have been issued, before the summer break. It is a long summer and we have heard nothing since, Commissioner.

2-538-000

Marek Józef Gróbarczyk, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Przewodniczący! Na wstępie chciałbym serdecznie podziękować Isabelli za bardzo dobre i wyważone sprawozdanie jak i za cały proces negocjacji i jej zaangażowanie.

W świetle ochrony gatunków węgorza warto odnieść się do dwóch istotnych argumentów wskazanych w sprawozdaniu. Po pierwsze sprawozdawczyni wskazuje na niewystarczającą

ilość i jakość badań naukowych oraz że badania te nie dają jednoznacznych odpowiedzi na pytanie, jakie są przyczyny spadku populacji węgorza. Po drugie w wyniku wadliwie funkcjonującego systemu kodowania raportowane ilości złowionego węgorza przez poszczególne kraje nie są zgodne z danymi zamieszczonymi w statystykach Eurostatu / albo publikowanymi przez Eurostat. Błędna sprawozdawczość rodzi poważne problemy dotyczące całej przestrzeni kwot połowowych i ich raportowania w kontekście oceny stanu zasobów morskich. W rezultacie brak danych lub niewłaściwe dane stają się podstawą do zarządzania rybołówstwem. Przy tej okazji muszę się odnieść do obecnej decyzji Komisji w zakresie Morza Bałtyckiego, która zwiększa kwoty połowowe na gatunki pelagiczne, w ten sposób poszerzając połowy przeznaczone na mączkę rybną. Doprowadzi to do wyniszczenia systemu biologicznego Bałtyku i zniszczy drobne rybołówstwo. Już obecnie godujący dorsz znajduje się na skraju zapaści. Wzywam więc Komisję do przeprowadzenia reformy w zakresie przede wszystkim sprawozdawczości połowów.

2-540-000

Mikael Gustafsson, *för GUE/NGL-gruppen* . – Herr talman! Jag vill först tacka Isabella Lövin för hennes fantastiska och väldigt viktiga arbete. Det finns ju väldigt många myter om ålen. Förr visste man inte ens var den kom ifrån. Ingen hade sett en ål födas. Man trodde till exempel att den uppstod ur dagg som utsatts för solvärme, eller ur gyttja.

Idag vet vi att ålen har en mycket, mycket komplicerad livscykel. Den föds och dör i Sargassohavet, långt från Europas vatten, och det har visat sig vara omöjligt att överhuvudtaget föda upp ål i fångenskap.

Om vi vill att ålen ska finnas kvar i Europa, oavsett om vi vill skydda den eller äta den, krävs ett internationellt samarbete. Därför är jag mycket glad över det här betänkandet från Isabella Lövin som ger oss en grund för detta.

Men om vi verkligen vill se skillnad handlar det faktiskt om att förbjuda ålfisket tills beståndet återhämtat sig. Det finns inga tecken på att en återhämtning skulle kunna ske utan drastiska åtgärder. Så frågan är när vi vågar ta ett sådant beslut, annars är risken mycket stor att det inte kommer att finnas kvar någon ål överhuvudtaget. Precis som Isabella Lövin sa, hur förklarar vi för kommande generationer att vi utrotade ålen?

2-542-000

Bastiaan Belder, *namens de EFD-Fractie* . – Dit wás een puur technisch dossier, maar er is debat over de inhoud ontstaan. Maar dan willen wij wel graag een debat op basis van juiste argumenten.

De aal is er niet mee geholpen als de visserij wordt stopgezet. Gelukkig zag een meerderheid van de visserijcommissie dat ook in. Het probleem zijn namelijk turbines en gemalen die de weg naar zee blokkeren. Lidstaten moeten deze obstakels ombouwen, en met prioriteit.

Tot die tijd moeten we de aal 'over de dijk' helpen. Vorig jaar werden in Nederland meer dan 4000 volwassen palingen over de dijk gezet door de vissers tegen een kleine vergoeding, deels uit het Europees Visserijfonds. Alles volledig transparant en gecontroleerd. Daarmee is de aal daadwerkelijk geholpen.

Dit jaar worden naar verwachting zelfs 25.000 volwassen palingen over de dijk gezet. Klaar voor de reis naar de Sargassozee. Deze initiatieven én de vissers verdienen onze volledige medewerking.

2-544-000

Lucas Hartong (NI). - Nadat de EU de zeevisserij kapot dreigt te maken met haar waanzinnige ommezwaai naar een aanlandplicht, is het nu kennelijk de beurt aan de aalvisserij. Er moeten beheersplannen komen en uiteraard moet dat allemaal heel duurzaam.

De jonge aaltjes moeten over dijken en langs waterkrachtturbines en pompen worden geholpen. En nu komt het geweldige voorstel van dit Parlement. Ik citeer letterlijk: "In een tijd waarin vissers op zoek zijn naar alternatieve werkzaamheden kunnen hun vaardigheden worden ingezet om het herstel van het Europees aalbestand te versnellen".

Ik moet zeggen: hiervan breekt mijn klomp! Eerst ervoor zorgen dat de visser kapot wordt gemaakt door Europese regelgeving en hem vervolgens met emmertjes aal over dijk laten sjouwen. Je verzint het niet, behalve dit Parlement. Het herinnert mij aan een oud Nederlands kinderliedje. "Twee emmertjes alen halen, twee emmertjes pompen, vissers op de klompen, EU op een houten been, rij maar door mijn straatje heen".

2-546-000

Gabriel Mato Adrover (PPE). - Señor Presidente, evidentemente, en este debate estamos mezclando cosas distintas. En teoría, estamos ante una propuesta de enmienda del Reglamento para alinear las disposiciones del mismo a las nuevas normas del Tratado de Lisboa, en particular en relación con la concesión de los poderes actualmente conferidos a la Comisión, que ahora deben ser reclasificados en poderes delegados o poderes de ejecución.

Por tanto, lo normal sería ceñirnos a enmendar los elementos del Reglamento sobre la anguila en el marco de su alineación con los artículos 290 y 291 del Tratado. Es cierto que no podemos, ni debemos, negarnos a que se utilice un informe para hacer algo distinto de lo que en realidad debía hacer y se planteen cuestiones de fondo sobre un asunto cuando dicho análisis no es el ejercicio propiamente dicho para lo que en este momento hemos sido llamados.

Permitir enmiendas de fondo en un informe como el que hoy nos ocupa supone, en cierta manera, apartarse del procedimiento normal de enmienda, que, de esta manera, escapa a la consulta a la que debe ser sometido antes de que la Comisión haga sus propuestas al Parlamento y al Consejo.

Señorías, he querido recordar esto porque todos estamos haciendo un gran esfuerzo para alinear nuestra legislación a las disposiciones del Tratado de Lisboa, y este esfuerzo no debería verse empañado por cualquier otra actuación.

Pero si dejamos el alineamiento y hablamos de la anguila, desde luego tendremos que decir que es cierto que la población de anguila ha disminuido en un 95 % o un 99 % si comparamos los niveles actuales con los de los años 60 y 80. Y también lo es que la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza ha clasificado la anguila como una especie en peligro crítico.

También diremos que el Reglamento (CE) nº 1100/2007 del Consejo establece medidas para la recuperación de la anguila y se centra fundamentalmente en solicitar a los Estados miembros el desarrollo de planes de gestión con la finalidad de que se permita liberar al menos un 40 % de la biomasa de las larvas para la repoblación de esta especie.

Y concluiremos que la Convención CITES considera que la anguila europea necesita una protección especial y prevé la prohibición de la importación y exportación de estas especies.

Esta es la situación de la anguila y, desde luego, hay que actuar, pero hoy no íbamos a hablar propiamente de anguilas sino de comitología y de alineamiento.

2-548-000

Ulrike Rodust (S&D). - Herr Präsident, liebe Maria Damanaki! Dem Europäischen Aal geht es schlecht, sehr schlecht! Ich sage Ihnen offen, die Aalverordnung kam zu spät und wurde dann auch noch äußerst schleppend von den EU-Mitgliedstaaten umgesetzt. Und gleichzeitig wurden die Aale weniger und weniger!

Wir haben dieses Thema heute auf der Tagesordnung, weil die Aalverordnung an den Vertrag von Lissabon angepasst werden muss. Es handelt sich auf den ersten Blick um eine langweilige Formalität. Aber es ist mehr als eine Formalität. Hinter dem Vertrag von Lissabon steckt ja, dass das Europäische Parlament mitentscheidet, wie es zukünftig mit der Fischereipolitik weitergeht. Wir werden die Entwicklung des Aalbestands genau beobachten. Ich hoffe inständig, dass die aktuellen Managementpläne ausreichen und zu einer Bestandserholung führen. Das lässt sich nach so kurzer Zeit noch nicht abschätzen. Ich begrüße deshalb die auf dem Tisch liegenden Kompromisse, die einem sofortigen Fangverbot eine Absage erteilen, aber gleichzeitig deutlich machen, dass wir die Augen nicht vor der Realität verschließen wollen und – wenn es sein muss – auch weitergehende Maßnahmen treffen werden.

2-550-000

Struan Stevenson (ECR). - Mr President, we have witnessed a collapse in European eel stocks of about 90%. This is not surprising as they are killed at virtually every stage of their life cycle.

First of all, the glass eels are fetching about the same per kilo as a kilo of gold. They are a much sought-after delicacy. The elvers find it almost impossible now to get into fresh water because of the building of offshore renewables in river mouths and estuaries as well as the traditional hydroelectric schemes and water pumping stations. The adult eels find it impossible to get back into the sea to make their return journey to the Sargasso Sea.

For that reason I am delighted to welcome what the Commissioner has said this evening, that she will take very tough action to produce measures that will protect the eel. I also welcome Isabella Lövin's excellent report. Both of these are aiming to achieve similar objectives.

2-552-000

Alain Cadec (PPE). - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, depuis le vingtième siècle, de multiples facteurs influent sur la population européenne d'anguilles. C'est le cas de la pêche, bien sûr, mais aussi de l'assèchement des zones humides, du drainage, de la chenalisation, des obstacles migratoires, des pollutions, du pompage, du turbinage et de bien d'autres facteurs.

Comme vous pouvez le constater, cette liste est longue, trop longue sans doute. Il faut donc que nous soyons attentifs à la préservation de ce stock. Néanmoins, nous nous devons d'être pragmatiques et d'arrêter de faire de la pêche le bouc émissaire des problèmes liés à la population d'anguilles.

Réguler uniquement les activités de pêche ne saurait constituer une réponse adéquate et appropriée. Les habitats de l'espèce, qui sont mis en danger par les activités humaines diverses, doivent être restaurés mais ce n'est malheureusement pas ce qui est proposé dans ce rapport. Notre rapporteure oublie la contribution du secteur de la pêche à la reconstitution du stock d'anguilles. En France, par exemple, le secteur a fait d'importants efforts et sacrifices pour atteindre les objectifs de réduction de mortalité fixés par le plan de gestion à l'horizon 2020. La production de civelles pour la consommation a été réduite de 65 % par rapport à la période 2004-2008. 65 %! La flotte de pêche a été réduite de 50 % depuis 2006. Des efforts pour réduire les prix ont également été réalisés.

Il faut donc rester vigilant mais il n'y a pas d'urgence à réviser le règlement européen avant la publication du bilan de mise en œuvre des plans de gestion de l'espèce. Ce serait mettre la charrue avant les bœufs.

Je souhaite que le Parlement adopte un rapport axé uniquement sur l'alignement par rapport au traité de Lisbonne sans modification du règlement (CE) n° 1100/2007.

2-554-000

Isabelle Thomas (S&D). - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, je voudrais d'abord féliciter la rapporteure et lui dire que je partage ses inquiétudes sur les stocks d'anguilles et sur la nécessaire protection que l'Union doit accorder à cette espèce.

Pour autant, les données actuelles des instances scientifiques européennes ne concordent pas toujours avec les expertises scientifiques locales, ni avec les observations des pêcheurs dans certaines régions.

Il est urgent de procéder à une évaluation exhaustive et irréfutable de l'état des stocks d'anguilles et, puisque la plupart des États tardent à transmettre leurs données, il devient malheureusement nécessaire de prévoir des sanctions pour obliger ces États récalcitrants à coopérer, afin que les pêcheurs n'aient pas à payer le prix de l'ignorance.

En effet, les pêcheurs ont consenti de nombreux sacrifices et la plupart ont mis en place une gestion exemplaire de leur activité. Rappelons qu'aujourd'hui, la mortalité de l'anguille est régulée exclusivement par des contraintes de pêche, alors que nous savons, par exemple, que la qualité des eaux estuariennes et côtières est déterminante pour cette espèce.

Il devient donc urgent que la Commission européenne révisé le règlement sur la reconstitution des stocks d'anguilles, en prenant en compte des données actualisées et en tâchant de pallier la mortalité des anguilles de manière holistique, tout en maintenant un cadre sécurisant pour la profession, par le biais de plans de gestion stables.

2-556-000

James Nicholson (ECR). - Mr President, the Lough Neagh eel fishery in my constituency is both the largest commercial wild eel fishery in Europe and the most sustainable. It is run by a fishermen's cooperative and provides a livelihood for over 300 families. The local people who depend on it have banded together to protect and preserve this vital resource. For this reason, over a 40-year period the fishing and stocking methods applied have won international acclaim, and since 1984 the cooperative has invested almost GBP 5 million on the purchasing and restocking of glass eels. The eels are also important as an export, and bring in earnings of around GBP 5 million a year. It is a source of pride that Lough Neagh eels now enjoy PGI status.

I completely support the ways of improving European eel stock recovery, but Northern Ireland is part of the solution and not part of the problem. I hope the Commissioner will take that on board. I would urge that no proposals be introduced until an impact assessment based on independent scientific advice has been completed and is understood by everyone. I have always supported the Commission's move towards the improvement of reporting obligations on eel management and the move towards updating eel regulations. Countries must fulfil their responsibilities and draw up the relevant reports so that the Commission can make an independent and proper judgment on what is happening.

2-558-000

Lambert van Nistelrooij (PPE). - Wat oorspronkelijk een hele kleine formaliteit leek in verband met de vraag hoe wij als instituties met elkaar omgaan in het kader van Lissabon, heeft in het debat vandaag toch wel een inhoudelijke impact gekregen. Als je ziet dat 90% van de aalstand achteruit gaat, dan moeten wij daar bovenop zitten. Mensen spreken ons er ook op aan als zij zien wat er nog geëxporteerd wordt. Er werd al gesproken van een zwarte handel in kleine glasaaltjes naar andere delen van de wereld. Dan is er iets fout, dan is er grondig iets fout en dat heeft ook te maken met het nakomen van afspraken.

Daarom wil het Europees Parlement niet op afstand blijven van dit soort van gedelegeerde handelingen. Wij willen er bovenop blijven zitten en ook kunnen interveniëren waar mogelijk en nodig is. In Nederland bijvoorbeeld gebeurt er heel erg veel. Die beheersplannen, dat uitzetten van alen, het wegnemen van belemmeringen, dat alles gebeurt met grote inzet. Met een heleboel geld ook van zowel het visserijfonds, waarvoor dank, maar ook van de eigen overheid en de visserijsector.

Dus er zijn kansen, maar wij moeten het wel samen doen dicht bij de burger. Dit is een goed voorbeeld waar wij echt het nodige kunnen betekenen. En natuurlijk, dit najaar nog komen met uw evaluatie, dat is wat wij willen.

2-559-000

„Catch the eye” eljárás.

2-560-000

Martina Anderson (GUE/NGL). - Mr President, in my constituency, Lough Neagh enjoys protected geographical indication (PGI) status. It is the largest commercial wild eel fishery in Europe and there is no other eel fishery which is similarly structured and managed. More than 300 families around Lough Neagh are dependent on the eel fishery. Lough Neagh Fishermen's Cooperative has developed the most sustainable eel fishery in Europe: all involved recognise the importance of conserving eel stocks and apply additional regulations ensuring sustainable fishing practices. Over 40 years they have invested nearly GBP 5 million to purchase and restock glass eels.

Recognising the importance of improving the EU eel stock recovery, leading eel experts in the Agriculture, Food and Bioscience Institute are currently researching the biological assessment of stocking. However, no proposal which impacts directly on individual businesses and communities should be introduced until an impact assessment, based on independent scientific advice, has been completed.

2-562-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Senhor Presidente, a gestão da população de enguia europeia confronta-se com uma dificuldade incontornável: a enorme escassez de dados científicos que apoiem essa gestão. Um problema que é agravado pela situação de penúria imposta a vários países importantes no recrutamento desta espécie, como é o caso de Portugal, cujas instituições públicas de investigação com responsabilidades neste domínio estão asfixiadas e quase paralisadas.

Neste contexto, de pouco vale produzir regulamentos exigentes se estes não forem acompanhados dos recursos financeiros que permitam implementar as medidas necessárias. Os fatores de ameaça que pesam sobre a enguia são diversos. Todos devem ser tidos em conta e acautelados. Não podem ser os pescadores os únicos a pagar os custos da imperiosa recuperação desta espécie.

A pesca ilegal do meixão, estimulada por um quadro europeu desigual, atualmente existente, cria uma pressão muito forte sobre o recurso. É sobre esta fase, o meixão, a fase juvenil, mais do que sobre uma possível proibição da pesca da enguia amarela ou prateada, que em nosso entender não se justifica – é sobre a fase do meixão que se devem centrar as preocupações e as medidas a adotar.

2-563-000

(A „catch the eye” eljárás vége.)

2-564-000

Maria Damanaki, Member of the Commission. – Mr President, I would like to repeat that the Commission proposal aims at the ‘Lisbonisation’ of our legislation: what we are simply trying to do is align the existing regulation to the new Treaty – the Treaty of Lisbon. We are not interfering with the substance. Still, I understand that it is reasonable, since we have so many indications that the stock is not doing well, for Members of Parliament to express their concerns, and I would like to reiterate that the Commission is going to take on board your concerns.

What we have already done is that we have asked our scientists to give us an assessment about the management plans by the Member States, about the reporting system and about the other aspects you have already mentioned. So we are waiting for this assessment; we are then going to analyse it and I can promise you again that by the end of the year the Commission will come back to you, to Parliament and to the Council, with a report about an assessment of what we have been doing until now and what is needed to improve the situation of the stock.

2-566-000

Isabella Lövin, rapporteur. – Mr President, I would like to thank my colleagues very much for participating in this debate and for supporting the report. I thank those colleagues who mentioned all the other aspects that are threatening eels stocks: there is no debate about that at all.

However, I must emphasise to the Members from Northern Ireland that using the word ‘sustainables’ in relation to eel fisheries today is very difficult because we have a single European eel stock. Even though some fishermen might see themselves as being sustainable, when we have a 99% decline in the eel stock and we do not have any criteria for or

monitoring of the conditions of restocking, it is very difficult to call a fishery sustainable today.

What we are asking for, Commissioner, includes an evaluation of the restocking measures, and that is actually something new. The International Council for the Exploration of the Sea (ICES) has expressed great concern over restocking and whether it actually contributes to the eel stock recovery or not. There is concern about the mortality during fishing of small glass eels, the possible transfer of diseases during transport, and whether or not stocked eels can actually survive and swim to the Sargasso Sea to spawn, rather than simply get fished.

I would say to the EPP Group that I respect your wish to stick to the alignment. However, it is sometimes difficult to be consistent even inside your own group. I know that, with regard to the Cod Management Plan in the Baltic, the EPP Group was actually in favour of some very substantial changes to the 'Lisbonisation' report, so you are not always very consistent in your approach.

I would like to thank the Commissioner for understanding that the urgency of this situation actually calls for some additional elements in the eel recovery plan.

To those of you who want to look at the illegal export of glass eels, I would emphasise that I want to do that too, but somehow we are not very consistent in the European Union. On the one hand, we acknowledge that the European eel is acutely endangered and should not be exported at all and, at the same time, we are very hesitant about taking action with regard to the trade inside the Union. We have to be consistent, especially at a time when the EU is now considering trade sanctions against other countries that fish unsustainably. We have to live up to the same criteria ourselves.

2-567-000

Elnök. – A vitát lezárom.

A szavazásra 2013. szeptember 11-én, szerdán kerül sor.

Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)

2-567-500

Krzysztof Lisek (PPE), *na piśmie.* – W związku ze stale malejącymi zasobami węgorza europejskiego, ochrona węgorzy i wspieranie ich sukcesji rozrodczej jest bardzo ważnym elementem na zrównoważenie sektora rybołówstwa. Istotne jest wprowadzenie norm prawnych przewidujących sankcje dla tych krajoów UE, które nie dostarczają danych koniecznych do oceny zasobów węgorza. Jest to problem, który dotyczy wielu regionów UE, również regionu warmińsko-mazurskiego, który mam zaszczyt reprezentować.

Temat jest bardzo specjalistyczny i na poprawę stanu rzeczy składa się wiele elementów. Główną przyczyną malejącego połowia węgorzy są odłowy gospodarcze i komercyjne oraz sztuczne przegrody na naturalnych trasach migracyjnych ryb. Należy pamiętać, że pozornie poprawa sytuacji nie nastąpi dzięki zarybieniu, gdyż pozwala ona tylko na lokalne zagęszczenie połowia ryb i nie daje efektów globalnych ani dalszej możliwości rozrodu tego gatunku. Nie wolno zapominać, że jedyną drogą jest wprowadzenie zakazu odłowów węgorza europejskiego oraz szukanie rozwiązań polegających na likwidacji sztucznych przegród w rzekach. Uzasadnione jest wyznaczenie cieków oraz połączonych z nimi zbiorników wody stojącej, gdzie węgorze mają szansę na migrację i homing w naturalny

sposób, aby je chronić i wprowadzić całkowity zakaz odłowów węgorza. W związku z tym w pierwszej kolejności należałoby objąć zakazem odłowów wszystkie otwarte wody przymorskie wraz z przybrzeżną strefą morską.

24. A szolgáltatások belső piaca (vita)

2-569-000

Elnök. – A következő napirendi pont az Anna Maria Corazza Bildt által a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság nevében készített, a szolgáltatások belső piacáról szóló jelentésről folytatott vita (2012/2144(INI)) (A7-0273/2013)

2-570-000

Anna Maria Corazza Bildt, rapporteur. – Mr President, this report is about creating jobs and growth in Europe without spending taxpayers' money. The Services Directive has been on our lips now since it was adopted in 2006 but, I beg my colleagues, let us not give in to Services Directive fatigue. The question still is: how many jobs are we losing on a daily basis because the internal market for services is not fully functioning?

Market completion is the highway out of the crisis. With the service sector accounting for nearly 70% of EU GDP and total employment, it is a pillar of our economy. Progress has been made, but much too slowly and there are still unjustified restrictions and barriers which hamper the movement of services.

Is it, for instance, normal that nationality requirements and regional authorisations are still in place in some parts of the EU? Is it proportionate to impose a change of business model if an architect's practice from one Member State wants to establish its company in another Member State? Is it acceptable to impose higher prices on non-residents for rescue packages or for travel? Should you, Mr President, need to have another insurance company when you already have a contract with an insurance company in your Member State? These are unacceptable costs for small businesses.

I welcome the great job that the Commission has done and in particular the personal commitment of Commissioner Barnier – welcome, Commissioner – to the policy of non-tolerance. The Commission has identified breaches and is going to report to the Council in October on loophole restrictions which have been identified, striving to maximise the economic effects. There are still too many double standards. Rules exist, but they are not properly enforced and I welcome the infringement procedures launched by the Commission. I do not see these as punitive measures.

We must also engage in dialogue with Member States, and the Irish Presidency and now the Lithuanian Presidency have both cooperated excellently with us in putting this on the agenda in the Competitiveness Council.

I would also call on national parliaments and all the stakeholders to play their role in putting pressure on Member States. Some Member States are not fully implementing the Services Directive in good faith, but that is no excuse. They are still accountable for depriving citizens of jobs. We have to remove these Community barriers because it will not cost us to do so; it is just an effective way to generate growth. In particular, we have to look at the grey zones – the hidden fragmentation and the uncertainty of rules – which create confusion and delays for service providers.

Overriding reasons of public interest are invoked by national authorities in a way that is exaggerated. Too seldom are proportionality assessments carried out – and I do suggest that the Commission clarifies and provides guidance to Member States on how to apply the proportionality test.

Likewise, I think we have to have a country-specific recommendation in the European Semester, in the peer review and also linking to the implementation and full enforcement of the rules of the Services Directive. The economic needs tests have to be lifted, and unjustified requirements that shut down operators from other Member States have to be removed. The Internal Market Information System (IMI) and SOLVIT and the points of single contact have to be implemented fully in a way that is accessible throughout the EU and universally known.

Most importantly, Mr President – and I will finish with this – implementation of the Services Directive should be put on the European Council agenda and kept there for as long as it takes.

2-572-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, je suis très heureux, pour beaucoup de raisons, de participer à ce débat sur la base du travail et du rapport que vient de présenter, avec son énergie habituelle, Mme Corazza Bildt. Mais je n'oublie pas – je pense que vous en conviendrez, le travail précédent – puisque c'est un travail par étapes qui a été réalisé, d'abord par Mme Gebhardt puis par Mme Handzlik – sur ce secteur des services qui – comme vous l'avez très bien dit, Madame Corazza Bildt – est très important et recèle un potentiel de développement, de croissance et d'emplois à un moment où nous en avons tant besoin.

Cette directive couvre 45 % des services et de l'emploi dans l'Union européenne. Elle doit donc fonctionner correctement et efficacement. Cependant, elle ne suffit pas. Nous devons aussi mobiliser notre énergie sur des secteurs qui sont parfois en marge, peu ou pas couverts par cette directive, et qui sont eux aussi en pleine mutation: le commerce de détail – dont Mme Corazza Bildt s'occupe activement – et le commerce en ligne.

Je voudrais évoquer télégraphiquement quelques points en écho au rapport qui vous est présenté aujourd'hui, sur la base de la communication que j'avais faite au mois de juin 2012, pour rappeler que nous avons un haut niveau d'exigences quant à la mise en œuvre de cette directive.

D'abord, la tolérance zéro. C'est une évidence, le texte doit être mis en œuvre dans son intégralité. Nous avons donc fixé cet objectif de tolérance zéro, un seuil de tolérance très strict pour le non-respect, par les États membres, des obligations du texte. Dans cet esprit, des procédures précontentieuses ont été ouvertes contre quinze États membres. Cinq d'entre eux, du coup, se sont déjà mis en conformité, et la Commission maintient le contact avec les autres États pour résoudre les problèmes persistants.

Deuxièmement, le secteur des services dits "professionnels". J'ai lancé, en 2012, une évaluation collégiale pour comparer les différents modèles réglementaires nationaux et faire émerger des systèmes moins restrictifs pour la liberté d'établissement. Sur la base de ce travail, je publierai prochainement un document qui fera le point sur les exigences en matière de forme juridique et de détention de capital. Nous présenterons au même moment une communication sur les professions réglementées, qui invitera les États membres à procéder, chacun de leur côté, à une révision sérieuse et approfondie de leur réglementation.

Troisièmement, les guichets uniques. Dans une Union à 28 pays, procéder à des démarches administratives relève du casse-tête, en particulier pour les petites et moyennes entreprises et, souvent, pour les consommateurs. C'est surtout pour les petites et moyennes entreprises que la directive sur les services a créé ces guichets uniques, qui ne fonctionnent pas – ou pas tous – correctement. J'ai donc proposé une charte des guichets uniques, adoptée par les États membres, qui fixe de nouvelles normes de qualité pour une seconde génération de guichets uniques fonctionnant davantage avec les réseaux internet. La Commission soutiendra les États au maximum de ses moyens mais c'est d'abord à eux d'avoir l'ambition nécessaire pour mettre en place des outils de proximité pour les petites et moyennes entreprises, s'agissant de la directive sur les services.

Quatrièmement, l'article 20. La protection des consommateurs – j'en ai d'ailleurs longuement parlé dans deux autres débats, en séance plénière, ce matin – est une priorité. Cette protection répond au souhait légitime des consommateurs d'acheter des biens et des services quels que soient leur lieu de résidence ou leur nationalité. La Commission a publié, en juin 2012, une note d'orientation sur le principe de non-discrimination des consommateurs en ligne sur la base des travaux de votre Parlement et, notamment, du groupe de travail de M. Arias Echeverría, auxquels j'ai participé à plusieurs reprises. C'est ainsi que nous aiderons les autorités nationales. Nous publierons aussi, d'ici la fin de cette année, un document destiné aux consommateurs et aux entreprises, précisant leurs droits lorsqu'ils achètent des biens ou des services dans un autre État membre.

Mesdames et Messieurs les députés, notre action va au-delà de la directive sur les services, même si ma priorité est clairement de mettre en œuvre tous les outils et tout le potentiel de cette directive.

Je voudrais, en particulier, évoquer un sujet qui me tient à cœur – et pas seulement à moi –, qui est celui de la dimension sociale et humaine des services. Je sais que c'est un sujet qui est au centre de vos débats.

Je partage votre conviction, à savoir que le marché intérieur des services doit être au service de tous: entreprises, consommateurs mais aussi salariés et travailleurs. Approfondir le marché unique ne peut pas et ne doit pas se faire au détriment du droit des travailleurs, ni conduire à des abus ou à une concurrence déloyale entre les États membres. La directive sur les services est, en fait, très claire sur ce point – vous y avez d'ailleurs porté beaucoup d'attention au moment de son adoption – elle n'affecte pas et ne doit pas affecter le droit du travail. Elle n'affecte pas non plus le droit de négocier, de conclure, d'appliquer des conventions collectives, ni celui de mener des actions collectives. Elle n'affecte pas la législation des États membres en matière de sécurité sociale. Cela dit, il ne fait aucun doute que nous devons renforcer notre engagement pour éviter les abus en matière de détachement des travailleurs, et intensifier la lutte contre la fraude dans les domaines social et fiscal. C'est le sens de la proposition de directive sur le détachement, actuellement soumise à l'examen de votre Parlement et du Conseil.

S'agissant, par exemple, des prestataires temporaires indépendants, la Cour a validé, par l'arrêt *Limosa*, le principe d'un système de contrôle par l'État membre d'accueil. Il est clair, cependant, tant dans l'approche de la Cour que dans celle de la Commission, que les mesures mises en place doivent être ciblées, proportionnées vis-à-vis des objectifs poursuivis, c'est-à-dire la lutte contre la fraude au détriment des personnes, des hommes et des femmes.

Enfin, au-delà de ces considérations, je citerai rapidement deux secteurs dans lesquels nous agissons avec cet esprit d'équilibre entre liberté d'entreprendre et justice sociale.

D'abord, le commerce de détail, un secteur qui représente 11 % du PIB de l'Union européenne, 29 % du chiffre d'affaires des petites et moyennes entreprises et qui emploie 33 millions de personnes en Europe. Le plan d'action pour le commerce de détail, que nous avons présenté le 31 janvier dernier, est axé sur l'amélioration de la compétitivité de ce secteur au niveau européen, sur ses performances économiques, sociales et environnementales. Nous travaillons aujourd'hui avec les acteurs du secteur en vue de trouver des solutions opérationnelles. Un des principaux obstacles au développement de ce secteur tient précisément, là encore, aux pratiques commerciales déloyales, qui peuvent influencer de manière négative l'investissement et créer des barrières au commerce transfrontalier, en particulier pour les petites et moyennes entreprises. Là aussi, nous œuvrons à des solutions avec les acteurs de ce secteur, à la suite de notre initiative de janvier 2013.

Enfin, le commerce en ligne. De nombreux chantiers aujourd'hui ont été ouverts. Celui de la protection des consommateurs, avec les directives sur le droit des consommateurs, la résolution alternative des litiges, le rapport sur les sites de comparaison de prix. Celui des paiements: j'ai proposé au début de l'été une révision de la directive sur les services et paiements et des mesures pour encadrer les commissions d'interchange au bénéfice des commerçants et tout d'abord des consommateurs. Celui des livraisons: je présenterai en octobre une communication sur ce sujet. Notre action s'étend aussi au domaine du droit d'auteur et de la protection des données.

Je dirai pour conclure que pour nous, pour moi et pour l'ensemble de mes équipes – je ne suis pas le seul commissaire concerné par tel ou tel aspect de la directive sur les services –, la mise en œuvre rigoureuse, volontariste de cette directive reste notre priorité et un exercice exigeant pour l'application stricte de toutes ses dispositions. Cela passe – je l'ai bien constaté dans la visite que j'ai faite dans chacune des capitales, lors de la rencontre que j'ai voulu avoir dans chaque pays avec les fonctionnaires qui sont en charge de ces textes – par un dialogue exigeant, rigoureux, constructif avec les États membres, et pour voir tout ce qui se passe réellement, de positif ou de négatif, sur le terrain.

Je voudrais aussi saisir cette occasion, en écho aux propositions et au dialogue que nous avons avec votre commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs, et son président Malcom Harbour, pour vous inviter à participer personnellement au mois du marché unique qui commencera le 20 septembre, constitué d'une série de débats en ligne. Je n'attends pas de complaisance, pas de dialogue à sens unique, mais plutôt beaucoup d'interaction, de critiques, de propositions. Nous travaillerons avec des plates-formes en 24 langues, pour être les plus accessibles et les plus proches des citoyens dans chacun des pays de l'Union européenne. Je pense que parmi ces quatre grands thèmes que nous avons choisis pour chacune des quatre semaines à venir – le commerce en ligne, les droits sociaux, les banques et l'emploi –, de nombreux sujets vont à la rencontre des contenus et des potentiels de la directive sur les services. Lors de chacune de ces quatre semaines à venir, je souhaiterais que nous puissions aussi évoquer, sur le terrain, comment cette directive est ou n'est pas mise correctement à profit au service de l'emploi et de la croissance.

2-573-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ANNY ΠΟΔΗΜΑΤΑ*Αντιπρόεδρος*

2-574-000

David Casa, *Rapporteur ta' opinjoni tal-Kumitat għall-Impjiegi u l-Affarijiet Soċjali* . – Matul dan il-perijodu ta' qgħad sostanzjali f'diversi Stati Membri tal-Unjoni Ewropea hu kruċjali aktar minn qatt qabel li nifthu kemm nistgħu l-potenzjal tas-suq intern bil-ħsieb li nincentivaw it-tkabbir u li noħolqu aktar xogħol u xogħol aħjar. Fid-dawl tar-realtajiet ekonomiċi xejn sbieh f'ħafna mill-Istati Membri, sar importanti u kruċjali li nimplimentaw dawn il-bidliet fil-hin. Irrid infahhar lill-kollega Corazza Bildt tal-ħidma tagħha fuq is-sugġett u ninsab kuntent li ninnota li ċerti aspetti mill-Opinjoni tal-Kumitat għall-Impjiegi u l-Affarijiet Soċjali jinsabu f'dan l-istess rapport. Aktar minn hekk, bi pjaċir nilqa' l-attenzjoni li qed issir fuq il-points of single contact illi kienu ta' konferma u jtejbu l-ħolqien tal-istart-ups. F'dan ir-rigward, nilqa' wkoll ir-referenza għad-digital single market u l-attenzjoni magħmula sabiex tiżgura l-implimentazzjoni sħiħa tad-Direttiva rispettiva. Tassew każ li jeżisti potenzjal għat-tkabbir ekonomiku u għaž-żieda tal-impjiegi fl-ikkompletar tad-digital single market. Fl-aħhar nett, nixtieq nosserva li dan hu rapport bilanċjat li sar bir-reqqa u għalhekk ninsab kuntent li qiegħed nappoġġjah.

2-576-000

Ildikó Gáll-Pelcz, *a PPE képviselőcsoport nevében* . – Először is szeretnék köszönetet mondani a jelentéstevőnek, Corazza Bildt képviselő asszonynak, aki kiváló munkát végzett. Megállapításai nemcsak tényszerűek és helytállóak, hanem nagyon fontosak is, és kiindulópont is ebben a témában. Azt gondolom, képviselőtársaim, hogy ez a helyes irány, hogyha a közös célunkat, az Európai Uniónak azt a célját, hogy teljes egészében meg tudjuk nyitni a belső piacunkat minden szolgáltatás számára, szó szerint értelmezzük és be akarjuk tartani.

Azt kell látnunk, hogy egyes tagállamokban azért vannak különbségek. Ez egy nagyon érzékeny terület, és nagyon fontos terület, ezért fontos, és kapcsolódnék Barnier biztos úrnak a szavaihoz, hogy a megfelelő vizsgálatokat összehasonlító elemzés módján végezzük el, és kapcsolódok a jelentéstevőhöz, hogy nagyon fontos, hogy ezeknek az elemzéseknek a végeredményeit viszont országspecifikus ajánlások formájában éppen a tanulás céljából és a következetesség miatt meg tudjuk fogalmazni az egyes tagállamoknak.

Egyértelműen az irányelv célja az, hogy megszűnjenek az önkényes akadályok a szolgáltatások előtt. Nekem mint politikusnak egyértelműen az a célom, hogy a választóink, a szolgáltatók azt gondolják, hogy számukra az Európai Unió belső piaca egyformán nyitott, és a lehetőség, hogy ott kereskedjenek, hogy szolgáltassanak, mindannyiuk számára biztosított. Azt szeretném, ha ez a belső piac nem akadályként jelenne meg előttük, hanem lehetőségként és kihívásként.

Két dologra szeretném felhívni a figyelmet: az egyik a kkv-knak a területe, a másik pedig egy másik fontos téma, az unión belüli fizetések harmonizálásának prioritássá tétele. Tudom, hogy a kkv-król már sok szó volt, mégis azt szeretném, ha megtalálnánk azt a lehetőséget, hogy támogassuk a kkv-knak a piacát. Sokszor elhangzott, hogy ez az Unió növekedésének a forrása és lehetősége, talán még van mit tennünk.

Ami pedig a fizetések harmonizálását illeti, hasonlóan fontos téma, érzékeny téma is, mert egy innovatív terület, és az innováció esetén szeretném az egyensúlyra felhívni a figyelmet, hogy nehegy hirtelen az innovációban átessünk a túlsó oldalára a lónak, és kizárjunk olyanokat, akik egyébként ezt a formát választani tudnák. Elnök Asszony, köszönöm a lehetőséget, Képviselő Asszonynak gratulálok, és várom, hogy teljes egészében teljesülésre menjen ez az irányelv.

2-578-000

Συλβάνα Ράππη, *εξ ονόματος της ομάδας S&D*. – Κυρία Πρόεδρε, ευχαριστώ την συνάδελφο, κυρία Corazza Bildt, για τη δουλειά της. Ωστόσο, υπάρχουν ορισμένα σημεία που πρέπει να επισημάνουμε. Το πρώτο σημείο είναι ότι εργαστήκαμε καλά και κάναμε πολύ σκληρές προσπάθειες για να μπορέσουμε να βρούμε ένα κοινό τόπο συνεννόησης. Μέχρι ενός σημείου το καταφέραμε. Το αποτέλεσμα ήταν, από την πλευρά των Σοσιαλιστών, να δώσουμε τη συμβολή μας σε τέσσερα σημεία.

Ειδικότερα, έγινε σαφές ότι η αναφορά σε ανάπτυξη μέχρι 2,6% σε μία περίοδο πέντε έως δέκα χρόνων είναι μια πολύ φιλόδοξη διατύπωση με αρκετές δυσκολίες πραγματοποίησης, γιατί δεν λαμβάνει υπόψη τις οικονομικές συνθήκες που επικρατούν αυτή τη στιγμή. Δεύτερον, ξεκαθαρίσαμε ότι δεν μπορούμε να μιλάμε για διασταλτική και πέρα από το γράμμα της οδηγίας ερμηνεία. Τονίσαμε ότι, όσον αφορά τις κοινωνικές υπηρεσίες, θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι ειδικές συνθήκες του κάθε κράτους μέλους. Τέταρτον, ισορροπήσαμε την υπερβολική κριτική της έκθεσης για τις εθνικές ρυθμίσεις.

Υπάρχει όμως ένα σημείο, ένα κομβικό σημείο για εμάς τους Σοσιαλιστές, που είναι το θέμα της οριζόντιας κοινωνικής ρήτρας, της προστασίας των κοινωνικών δικαιωμάτων, έτσι ακριβώς όπως, πολύ σωστά, ανέφερε ο κύριος Barnier. Για αυτό το λόγο έχουμε καταθέσει σχετικές τροπολογίες στην Ολομέλεια. Ειδικότερα δε οι τροπολογίες με τον αριθμό 2 και τον αριθμό 5, που αναφέρονται στην οριζόντια κοινωνική ρήτρα και στην προστασία των δικαιωμάτων των εργαζομένων, για εμάς είναι κόκκινη γραμμή.

Ακούγοντας και τον κύριο Barnier, καλώ εδώ στην Ολομέλεια την συνάδελφο κυρία Corazza Bildt να υποστηρίξει αυτές τις τροπολογίες, οι οποίες στηρίζονται ακριβώς στη γνωμοδότηση του συναδέλφου κυρίου Casa, εξ ονόματος της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων. Θα είναι για το καλό όχι του Κοινοβουλίου, όχι της Ευρώπης, αλλά των πολιτών και των εργαζομένων στην Ευρώπη. Έτσι θα δώσουμε πραγματικά ανθρώπινο πρόσωπο σε αυτό που λέμε ενιαία αγορά και την οποία έχουμε ανάγκη σήμερα όσο ποτέ άλλοτε.

2-580-000

Malcolm Harbour, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, I very much welcome this report. As Commissioner Barnier has pointed out, it is the latest in a series of reports that the Committee on the Internal Market and Consumer Protection has been assiduously presenting to the House, and also to the wider public, to say how important this movement towards making the services market work better is to the fundamentals of jobs and growth in the whole European economy.

At a time when we are desperate to create more jobs, it is quite clear that growing service businesses take on more people more quickly than any other segment of the economy: that has been clearly demonstrated by economic analysis for many years. It is also clear that the purveyors of services themselves have an energising effect on economies. There are many areas where we need more expertise – in computer systems, in marketing, in the

Internet, in designing and putting together buildings and in developing and building them. These are all services where we need more active competition.

It was very interesting when I led the Committee's mission to Greece the other week – you will be interested in this, Madam President – that we heard from the trade unions about the lack of competition in the Greek economy and how that was holding back the economy. We heard from the Minister for Competitiveness how he was setting about dealing with that, and services were absolutely at the heart of his approach. This is something that applies everywhere, colleagues, and something we need to get to grips with. We want fair competition, as Ms Rapti eloquently pointed out, but in the end this is all about generating those jobs and economic activity that we so desperately need.

2-582-000

João Ferreira, *em nome do Grupo GUE/NGL* . – Senhora Presidente, esta é uma história com alguns anos. Concretizado o mercado interno noutras áreas, ou, dito de outra forma, esmagados os sistemas produtivos mais débeis e conquistados os respetivos mercados, nomeadamente nos países periféricos, em diversas outras áreas de atividade económica há muito que os grandes grupos económicos europeus querem abocanhar também o setor dos serviços. São 70 % do PIB do conjunto dos países da União Europeia, como lembra a relatora.

Querem também neste setor promover a concentração monopolista que sempre resulta da livre concorrência capitalista no mercado único. Querem promover a competição entre trabalhadores, forçando a desvalorização geral da força de trabalho, o ataque a direitos e salários. Neste caminho encontram pela frente algumas dificuldades. Dificuldades que os obrigam a moderar o passo e forçam até alguns recuos. Recorde-se que foi por causa da Diretiva Serviços que em 2006 tiveram lugar grandiosas manifestações em vários países europeus que culminaram em grandes manifestações europeias. Manifestações rejeitando a abertura ao mercado de áreas onde historicamente os Estados exerceram a sua função social através de serviços públicos. Manifestações que tiveram de enfrentar, e que terão de enfrentar no futuro, recusando o desmantelamento dos serviços públicos, uma conquista civilizacional dos povos e que estão agora a atacar para proporcionar bons negócios a alguns grandes grupos económicos à custa do sacrifício de direitos, do progresso e da justiça social.

2-584-000

Zofija Mazej Kukovič (PPE). - Hvala lepa in čestitke poročevalki, kolegici Corazza, in komisarju Barnierju. V času velike brezposelnosti v Evropi je težje spodbujati izvajanje storitev na notranjem enotnem trgu. Očitno pa je tudi kriza tista, ki sama po sebi zahteva upoštevanje rešitev, ki so bile uzakonjene, pa vendar neupoštevane v preteklosti. Tudi premiki k rasti v večini držav Evropske unije in nove zaposlitve dajejo upanje.

Dajejo upanje na to, da bomo ob enotnem trgu storitev v Evropi manj tekmovali med sabo in bolj tekmovali z drugimi, kot je Brazilija, kot je s Kitajsko, kot je z Indijo. Velik izziv je tudi dostop srednje velikih in malih podjetij kakor tudi samozaposlenih na skupen enotni trg. Kar je za velike samoumevno, je za manjše lahko nedosegljivo.

Digitalizacija do neke mere sama po sebi vzpostavlja enotni trg storitev, storitev na daljavo. Žal včasih tudi dvomljivih, ko gre za prodajo ponarejenih produktov ali celo zdravil.

Notranji trg konvencionalnih storitev in storitev na daljavo bo postajal močnejši ob uveljavljanju zakonodaje in enotnejših standardov. Tudi poenostavljeni administrativni postopki dajejo podlago za e-poslovanje, za e-storitve, predvsem za mlade, za internetno generacijo. Staranje prebivalstva daje priložnost tudi notranjemu trgu, servisom na domu, servisom na domu tudi na daljavo.

Medtem ko se zavzemamo za reševanje 27 milijonov brezposelnih Evropejk in Evropejcev, ko se zavzemamo za reševanje pet milijonov mladih, je enoten notranji trg storitev gotovo ena izmed najbolj pomembnih rešitev.

2-586-000

Evelyne Gebhardt (S&D). - Frau Präsidentin! Herr Kommissar Barnier, Sie haben gerade erwähnt, dass von diesem Europäischen Parlament bereits eine ganze Reihe von Berichten vorgelegt worden sind.

In keinem einzigen dieser früheren Berichte ist in so konsequenter Art und Weise die soziale Dimension des Binnenmarkts negiert worden wie in diesem Fall ist. Deswegen habe ich mich auch gerade sehr über das Lob des Beschäftigungsausschusses, des Vertreters des Beschäftigungsausschusses, gewundert, denn kein einziger der Anträge, die dort beschlossen wurden, wurde im IMCO-Ausschuss übernommen. Hier muss ganz klar eine Korrektur gemacht werden.

In Artikel 1 der Dienstleistungsrichtlinie steht die Verpflichtung auch zu dieser sozialen Dimension. Genauso in dem Vertrag von Lissabon, in dem klargestellt worden ist, dass wir eine soziale Marktwirtschaft und keine marktliberale Marktwirtschaft haben. Und das muss in so einem Text zum Ausdruck gebracht werden.

Und, sehr geehrte Frau Präsidentin, wenn es morgen bei den Abstimmungen keine Korrektur in diesem Sinne gibt, dann wird unsere Fraktion nicht in der Lage sein, diesem Bericht zuzustimmen. Da werden wir sogar gezwungen sein, dagegen zu stimmen – obwohl uns der Binnenmarkt wichtig ist, obwohl wir natürlich das, was wir in der Dienstleistungsrichtlinie beschlossen haben, auch zur vollen Geltung bringen wollen. Aber mit uns Sozialdemokraten ist nichts zu machen, wenn nur der Wirtschaftsliberalismus das Wort führt.

2-588-000

Josef Weidenholzer (S&D). - Frau Präsidentin! Es ist unbestritten, dass die Verwirklichung der Dienstleistungsfreiheit von allen vier Grundfreiheiten am wenigsten vorangeschritten ist. Das liegt auch an der Vielschichtigkeit dieses Problems. Schon viele Versuche der Regelung sind gescheitert, nicht zuletzt die von Bolkestein vorgelegte Dienstleistungsrichtlinie – vor allem deswegen, weil sie mit ideologischen Erwartungen überladen war, zu viele Bereiche einschloss und zu wenig auf soziale Aspekte Rücksicht nahm. In der letzten Legislaturperiode hat das Parlament in einem beispiellosen Akt diese Fehlentwicklungen korrigiert. Wir haben gelernt, dass der Binnenmarkt nicht einfach per Beschluss entfesselt werden kann, er soll sich vielmehr in klar abgegrenzten Bereichen entwickeln können und auf die Bedenken der Bevölkerung Rücksicht nehmen.

Eine Wiederbelebung der gescheiterten Politik über die Hintertür ist daher äußerst problematisch. Ansätze dafür finden sich leider in diesem Bericht, wie etwa die Forderung nach einer schrittweisen Öffnung des Sozialsektors.

2-590-000

Olga Sehnalová (S&D). - Pane komisaři, důležitá zpráva paní kolegyně Corazza Bildt o uplatňování směrnice o službách klade hlavní důraz na její pozitivní přínosy pro stimulaci evropského hospodářství. Zvláštní pozornost věnuje odstraňování překážek a snížení administrativní zátěže.

A já jsem také ráda, že pan komisař dnes ve svém příspěvku zmínil problém diskriminace spotřebitelů na základě státní příslušnosti či místa bydliště, protože to se v praxi skutečně děje. I to je jedna z věcí, které podkopávají důvěru evropských občanů ve vnitřní trh.

Avšak neméně důležitý, pokud hovoříme o vnitřním trhu, je jeho sociální rozměr, tedy to, jaký má dopad na konkrétní životy lidí, na kvalitu jejich života, ke které neodmyslitelně patří i důstojné pracovní podmínky těch, kteří vnitřní trh vytvářejí. Ať již se to týká sociální ochrany, bezpečnosti či ochrany zdraví při práci. V tom jsem zcela za jedno se svými kolegy, naší paní stínovou zpravodajkou Rapti i dalšími, kteří o tomto mluvili, a jsem ráda, že i s vámi, pane komisaři.

2-591-000

Διαδικασία catch-the-eye

2-592-000

Ivana Maletić (PPE). - Poštovana predsjedavajuća, poštovani povjereniče, Zahvaljujem izvjestiteljici na izvrsnom izvještaju. Jačanje unutarnjih tržišta usluga jedan je od ključnih oelemenata strategije Europa 2020 jer doprinosi povećanju konkurentnosti i zaposlenosti. Evropski proračun koji je u funkciji implementacije strategije instrument je koji možemo snažnije usmjeriti na mjere jačanja unutaršnjeg tržišta usluga od podupiranja digitalizacije o čemu se danas raspravljalo do osiguranja povoljnih izvora financiranja te uklanjanja administrativnih barijera za pokretanje novih poslova i ulaganja u uslužnom sektoru. Važno je administrativno pojednostaviti postupke za pristup i obavljanje uslužnih djelatnosti te uspostaviti stvarnu i aktivnu suradnju svih država članica. Uslužni sektor pokretač je gospodarskog razvoja i ostvaruje oko 70% BDP-a u većini država članica te je ključan za povećanje zaposlenosti, dohotka i ulaganja. Još jedan od aspekata tržišta usluga na kojem trebamo inzistirati jest priznavanje diploma i stručnih kvalifikacija što ima važnu ulogu u implementaciji slobode pružanja usluga. Na kraju, danas smo govorili o važnoj i bolnoj temi nezaposlenosti mladih. Preko 50% mladih u pojedinim državama članicama je bez posla. Jedno od rješenja je pred nama kako i u izvještaju piše, neiskorišteni potencijal usluga za rast i otvaranje radnih mjesta. Poduzmimo aktivnosti i iskoristimo ga. Hvala.

2-594-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signora Presidente, signor Commissario, desidero nuovamente attirare la sua attenzione su due argomenti.

Il primo è stato da lei introdotto, ci ha ricordato come nell'applicazione della direttiva sui servizi ci siano in molti paesi ritardi o addirittura omissioni. Non credo sia colpa del destino. Il fatto è che la direttiva in questione è stata pensata in una fase di crescita, mentre la crisi successivamente sopraggiunta ha cambiato le condizioni materiali e oggettive della sua applicazione. Non dico che bisogna abbandonare l'obiettivo, che anzi va riconfermato, introducendo però una modulazione dei tempi, diversa da quella che inizialmente prevista.

Il secondo tema riguarda la dimensione sociale delle nostre azioni: la clausola sociale orizzontale è indispensabile non soltanto per i lavoratori, ma anche per le imprese. Se non c'è una soglia uniforme e universale, la competizione fra le imprese che vengono privatizzate avviene cancellando i diritti delle persone. La peggiore competizione che si possa fare al mondo! Ecco perché è molto importante questa dimensione sociale, soprattutto la sua uniformità.

2-596-000

Lara Comi (PPE). - Signora Presidente, mi complimento con l'onorevole Corazza Bildt per l'ottimo lavoro svolto.

Sono convinta che la liberalizzazione del mercato dei servizi sia senza dubbio una leva importante per superare la crisi economica. Al riguardo si è stimato che la sua piena attuazione potrebbe far raggiungere circa il 2,6 per cento del PIL.

Ciò impone ogni sforzo per dare piena attuazione alla direttiva sui servizi. Ritengo necessario alleggerire la burocrazia – un ostacolo a volte insormontabile, soprattutto per le piccole e medie imprese – e ridurre le pratiche discriminatorie che incidono sulla fiducia dei consumatori.

Condivido anche la necessità di creare un'interazione con la direttiva sulle qualifiche professionali, perché è opportuno che gli Stati membri aboliscano quanto prima i requisiti ingiustificati che bloccano l'accesso a determinate professioni.

Naturalmente, all'interno degli Stati membri vi sono diversità: il mio paese, ad esempio, soffre ancora per questa direttiva sui servizi in merito a un settore particolare, quello balneare. Cercheremo di giungere quanto prima ad una soluzione con un gioco di squadra e, per questo motivo, rinnovo l'invito al Commissario a visitare il mio paese e ad aiutarci anche nella risoluzione di questo problema.

2-598-000

Claudio Morganti (EFD). - Signora Presidente, in questa relazione mancano completamente le problematiche legate all'applicazione della direttiva sui servizi in diversi Stati membri. Vi sono determinati settori e categorie di lavoratori che rischiano di trovarsi privi di occupazione nell'arco di brevissimo tempo.

Mi riferisco, ad esempio, agli operatori balneari italiani che rappresentano un'eccellenza unica, frutto di esperienza e professionalità acquisite in decenni di servizio. Mi chiedo perché si voglia sacrificare questo patrimonio di piccolissime imprese a conduzione familiare per lasciare spazio a qualche multinazionale del turismo, che non aspetta altro che mettere il proprio marchio sulle nostre coste. Non credo che questa soluzione sia un grosso guadagno per i cittadini e l'economia europea, così come non vedo quali benefici possano derivare da una liberalizzazione selvaggia delle qualifiche di determinate categorie professionali.

Le guide turistiche, ad esempio, altra eccellenza italiana, devono illustrare un patrimonio storico, artistico e paesaggistico senza eguali al mondo. La loro capacità è frutto di una formazione rigorosa, volta a garantire il meglio ai turisti.

Non tutti i paesi europei sono uguali tra loro: vi sono delle caratteristiche e peculiarità che vanno assolutamente rispettate!

2-599-000

(Τέλος παρεμβάσεων με τη διαδικασία *catch-the-eye*)

2-600-000

Michel Barnier, *Membre de la Commission*. – Madame la Présidente, je veillerai à être bref, mais je tiens à remercier tous les parlementaires qui ont exprimé avec clarté et franchise des points de vue divers mais qui concourent tous à demander à la Commission de mettre en œuvre cette directive sur les services que vous avez adoptée, rien que cette directive et toute cette directive, avec intelligence et pragmatisme, en concertation avec les États membres. C'est là notre rôle et c'est ce que je compte faire.

M. Morganti, à l'égard de la question des plages, qui m'a souvent été soumise, c'est exactement ce que je suis obligé de faire. Ces concessions de plages sont couvertes par la directive. Le Parlement européen a voté le texte tel quel et je suis chargé de l'appliquer. J'essaie de le faire le plus intelligemment possible et je poursuis mes concertations, de manière constructive, pour l'appliquer sur place – sans le remettre en cause mais, au contraire, en renforçant l'activité touristique – avec les autorités italiennes.

M. Ferreira a rappelé les préoccupations liées à cette directive sur les services, notamment en ce qui concerne le risque d'affaiblissement des services auparavant prestés par l'État. Je rappelle que cette directive, à laquelle vous avez tant contribué il y a quelques années, est une directive de simplification administrative. Les services sociaux sont en partie couverts, et le Parlement avait d'ailleurs rejeté un amendement qui proposait leur exclusion. S'ils sont prestés par l'État, ils sont néanmoins exclus du champ de cette directive. Quant aux services économiques d'intérêt général, les dispositions de la directive sur la prestation transfrontalière temporaire ne s'appliquent pas.

Plusieurs d'entre vous, et en particulier Mme Gebhardt – qui a beaucoup travaillé sur ce sujet –, ont évoqué la dimension sociale, la protection des travailleurs. Je tiens à redire que la directive telle que je la lis, telle que je la comprends et telle que je veux l'appliquer, est très claire sur ce point: elle n'affecte pas le droit du travail, ni le droit de négocier, de conclure ou d'appliquer des conventions collectives, ni encore celui de mener des actions collectives. Très honnêtement, je n'ai connaissance d'aucun État membre qui soit allé actuellement au-delà de cette directive en ce qui concerne le droit du travail. Les parlements nationaux doivent ici jouer, à vos côtés, un rôle important: veiller à ce que les mesures prises au niveau national, pour mettre en œuvre cette directive sur les services, préservent bien les droits sociaux.

En fin de compte, Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les députés, je retiens du rapport très approfondi et très volontariste de Mme Corazza Bildt un message principal – qui m'est adressé à moi mais aussi aux États membres –, celui d'aller au bout de la mise en œuvre de cette directive, de lui faire livrer tout son potentiel. Nous savons en effet que l'économie de services dans l'Union européenne recèle un vrai potentiel de croissance, même si je pense, pour ma part, que l'Europe ne doit pas se contenter d'être une économie de services et qu'elle doit retrouver une ambition de production manufacturière dans l'industrie, mais il s'agit là d'une autre question.

En revanche, en ce qui concerne la question des communautés de services – dont nous savons l'importance en Europe –, il faut aller au bout de la mise en œuvre de cette directive. La manière dont je continuerai à la mettre en œuvre, en liaison avec les États membres, avec intransigeance, avec une tolérance zéro, sera clairement inscrite – je le dis à nouveau

publiquement, n'ayez pas de doutes à ce sujet – dans la ligne économique qui est la mienne, celle du projet européen depuis le début – ligne que l'on n'aurait jamais dû abandonner même si cela a parfois été le cas, je l'ai vu, dans le domaine des marchés financiers –: la ligne de l'économie sociale de marché compétitive. Économie, sociale, marché, compétitive: ces quatre mots, et non seulement un, deux ou trois d'entre eux, sont importants pour moi.

2-602-000

Anna Maria Corazza Bildt, *rapporteur*. – Madam President, I truly appreciate all my colleagues' comments and I do understand the various sensitivities and the need to take into account the situation in the Member States. The best way to include the social dimension is to make sure that people have a job. The best way to stand up for social rights is to make sure that people can, with a job, take care of their families and of their children.

As Ms Gebhardt so rightly said, the Services Directive fully includes, in Article 1, the social dimension and social rights. The Treaty of Lisbon does not need to be repeated. We all stand for it and have to respect it.

There are two positions here. One is pragmatic, the one that Commissioner Barnier has been driving so fantastically well. That is to say: let us look at the restrictions, let us look at the loopholes, let us look at the problems. Let us see how concretely we can work with Member States to make sure that we remove the obstacles that deprive citizens of jobs, growth and competitiveness.

And then you have an ideological position which says: let us repeat a thousand times what is already in the text, just to make the point that we stand for social rights.

I would like to call on all of you, colleagues, to assume your responsibilities. And that includes our friends! It is true, Ms Rapti, that we have worked very closely together and I am truly surprised that, at the last minute in plenary, after we had gone the extra mile to make all the compromises that were satisfactory to the red and green groups, you should come here with threats and red lines. I do not understand this position. You have to be accountable to the people of Europe, not to me.

I call on you all, colleagues, to join forces and to focus the message to the Member States to keep this issue at the highest level on the political agenda in the European Union, removing obstacles in the interests of the full functioning of the internal market for services and in the interests of competitiveness, jobs and growth. Please do not dilute the message. Let us vote in a united way tomorrow, to implement fully the internal market for services.

2-603-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τετάρτη 11 Σεπτεμβρίου 2013 στις 12.00 το μεσημέρι.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

2-603-001

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - Le secteur des services, objet de la directive homonyme, représente 45% du PIB de l'UE. Il reste beaucoup à faire pour réaliser un véritable marché intérieur de services, harmonisé, et sans barrières discriminatoires. Pour cette raison, j'ai accueilli favorablement la communication de la Commission visant à une correcte application de la directive, nécessaire pour encourager la croissance des services et de

l'emploi. Alors que nous traversons une crise économique et sociale, l'Union doit, dans toutes mesures de mise en œuvre de ses politiques, prendre en compte la promotion d'un niveau d'emploi élevé, garantir un niveau adéquat de protection sociale, d'éducation et de formation, ainsi que lutter contre l'exclusion sociale.

Malheureusement, dans le rapport de Madame Corazza Bildt, il n'y a aucune référence aux principes faisant partie intégrante des traités. L'idée de réaliser un marché compétitif tout en excluant la considération de l'impact social, de la qualité de l'emploi et de l'innovation, n'est qu'une vision myope et fallacieuse.

25. Ενωσιακός τελωνειακός κώδικας (συζήτηση)

2-605-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η συζήτηση επί της εκθέσεως της Constance Le Grip, εξ ονόματος της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση του ενωσιακού τελωνειακού κώδικα (αναδιατύπωση) (COM(2012)0064 - C7-0045/2012 - 2012/0027(COD)) (A7-0006/2013).

2-606-000

Constance Le Grip, rapporteure. - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, nous sommes réunis ce soir pour débattre de mon rapport sur le code des douanes de l'Union ainsi que de l'amendement qui y a été apporté à la suite des négociations en trilogue que j'ai pu mener avec vos services, Monsieur le Commissaire, avec ceux de la présidence du Conseil entre janvier et mai 2013.

Je tiens avant tout à remercier l'ensemble de mes collègues de l'équipe de négociation, en particulier le président de notre commission du marché intérieur, Malcolm Harbour, qui a été un véritable roc pour ces négociations, ainsi que les services du Parlement, de la DG TAXUD et les présidences chypriote et irlandaise du Conseil. Toutes et tous ont mis beaucoup de cœur à l'ouvrage pendant ces quelques mois d'intense activité parlementaire. Je crois que nous sommes, ensemble, arrivés à un consensus effectif que le vote intervenu en commission parlementaire du marché intérieur le 29 mai dernier a confirmé sans appel, à l'unanimité.

L'union douanière revêt un caractère capital pour l'Europe. Elle est au cœur du projet fondateur depuis 1957, depuis la signature du traité de Rome. C'est le pilier sur lequel repose le fonctionnement du marché intérieur et d'un nombre important de politiques communautaires, dont la réussite et l'efficacité concernent tous les pays européens.

Avec cette réforme que, j'espère, nous voterons en très grand nombre demain, nous administrerons à la législation douanière européenne une véritable cure de jouvence. Le code communautaire a en effet plus de vingt ans. Songez, chers collègues, aux profonds bouleversements qui se sont produits ces vingt dernières années: accélération de la mondialisation, intensification des échanges commerciaux, progrès techniques et technologiques, évolution majeure des défis auxquels nous devons faire face (risques technologiques majeurs, risques terroristes, dangers sanitaires, avancées de la contrefaçon ou de la contrebande, pour n'en citer que quelques-uns).

Modernisation, simplification, pragmatisme, souplesse d'adaptation pour les États, tels sont les maîtres-mots de cette réforme de la législation douanière que nous avons voulu

ournée vers les entreprises, en créant un environnement qui leur soit plus bénéfique. Niveler vers le haut les disparités de pratiques et de moyens qui peuvent exister entre les États membres avec, toujours, en toile de fond, le souci de la modernité et de l'efficacité: voilà quelle a été notre ambition.

Parmi les évolutions majeures qu'apporte le texte – je ne citerai que les plus marquantes – figurent la consécration de l'environnement douanier sans papier, les améliorations des avantages concrets liés au statut d'opérateurs économiques agréés, qui permet aux entreprises de bénéficier de simplifications importantes et de fluidifier ainsi les échanges sur la base d'un rapport de confiance entre opérateurs économiques et services douaniers.

Nous donnerons également demain à l'union douanière européenne les outils pour coopérer au mieux avec ses homologues hors d'Europe, dans un environnement douanier qui est de plus en plus mondialisé, notamment via la mise en place de mécanismes de reconnaissance mutuelle. J'ajouterai également à cette liste des évolutions majeures que nous avons engagées, la réforme concertée du dépôt temporaire de marchandises afin de donner plus de souplesse aux opérateurs économiques dans la gestion de leurs flux de marchandises.

Forts de ces outils, nous devons désormais avancer. Le processus législatif de réforme du code des douanes était en panne depuis 2008 et l'éclatement de la crise économique et financière a pris de court beaucoup d'administrations en Europe. Maintenant que nous approchons du but, du moment où un texte qui refonde l'union douanière va être voté, il faudra du volontarisme pour mettre en œuvre, concrètement, les dispositions que nous avons décidées ensemble, avec les États membres, avec la Commission.

Les enjeux sont énormes pour notre continent. Il s'agit de donner au marché intérieur et à tous ses acteurs toutes les armes et les outils pour faire face à une mondialisation qui peut nous apporter beaucoup, pour peu que nous sachions en tirer parti. Il n'est pas pour autant question de jeter tous nos principes aux orties, mais bien de garantir un niveau élevé de protection de notre marché intérieur, de nos consommateurs en faisant entrer la douane européenne de plain pied dans le XXI^e siècle.

Je souhaite, à ce stade, insister sur un point, si vous me le permettez, Madame la Présidente. La mise en œuvre du code, dans les semaines et les mois à venir, sera au moins aussi importante que le vote qui aura lieu demain et que tout le travail qui a précédé ce vote. Nous avons donné un cap et un cadre à la Commission et aux services douaniers pour mettre en œuvre ce que nous croyons être le mieux pour la douane européenne. Il est pour cela essentiel que lors de la préparation de toutes les dispositions techniques, de tous les détails concrets et pratiques derrière lesquels on peut quelquefois, bien sûr, trouver le diable, toutes les parties prenantes soient associées et que la transparence soit totale, afin que le débat et la concertation donne lieu à un résultat optimal et profitable à tous.

Je ne doute pas, Monsieur le Commissaire, que ce sont déjà les directives que vous avez transmises à vos services et que les experts des États membres abordent ces étapes dans les mêmes dispositions d'esprit. J'espère que tous, nous travaillerons de concert afin de parvenir.

2-608-000

Algirdas Šemeta, *Member of the Commission*. – Madam President, the new Regulation for a Union Customs Code (UCC) that you are debating tonight is an example of how efficient and how well prepared and conducted interinstitutional negotiations can be. I pay particular tribute to Mr Harbour and Ms Le Grip for this positive achievement and for

their firm action in remaining within the initial objectives and time limits of the recast, which allowed a balanced Lisbonisation of the Modernised Customs Code (MCC). Many observers had not believed that this was feasible in such a short period of time. Moreover, a number of issues, such as those of temporary storage or indeed the guarantees, that had raised difficulties under the MCC were sorted out to the general satisfaction of all the institutions.

Broadly speaking, we can say that the current final product is better than the original. Let me stress three fundamental, but sometimes forgotten, principles that the UCC sets in stone compared with the legislation in force.

First of all, the legal certainty provided by inserting directly in the basic act enhanced common rules: they will clearly support the correct and uniform implementation of the UCC. Here I would also emphasise the improved balance between the customs authorities' need to perform their mission and the facilitations offered to reliable traders.

Secondly, particular attention was paid to enshrining in the code the principle of a paperless environment for customs and trade. This is crucial compared to the current legal situation, in which paperless operations are not the rule and the paperless environment is therefore not applied evenly. The Commission expects that harmonised implementation will save considerable time for trade.

Thirdly, confirmation of the necessary partnership between customs and legitimate trade is reflected, in particular, in the greater visibility given to the status of authorised economic operator and its benefits. Again, this is something that we all agree on, but that is not so clearly reflected in the legislation currently in force. With the UCC, a strong legal basis is established to support the continuing growth of this partnership in the years to come.

Finally, we should remember that the UCC still needs to move from basic act to implementation. I can assure you today that the Commission will keep Parliament informed about its preparatory work on future delegated and implementing acts. The Commission is also committed to involving Member States and trade experts in that preparation through a transparent consultation process.

2-610-000

Cristiana Muscardini, *relatrice per parere della commissione per il commercio internazionale*
 . – Signora Presidente, signor Commissario, finalmente il Parlamento vota una relazione che dà inizio alle riforme necessarie per risolvere il grave squilibrio esistente fra gli operatori del settore doganale all'interno del mercato unico – squilibrio che ha portato un danno, oltre che ai consumatori, anche agli addetti al settore.

Già più volte abbiamo ribadito che non può esserci un mercato unico funzionante e corretto se esistono regole diverse in ogni frontiera: diversi orari di apertura, diversi sistemi di controllo, operatori economici autorizzati ufficialmente e altri ufficiosamente, diverse percentuali di imposizione IVA.

Le differenze che dividono i grandi *point* del Nordeuropa e gli scali del Mediterraneo, con maggiori controlli e un'IVA più elevata, accentuano lo squilibrio. Non vi è libero mercato senza regole condivise e uguali e non vi è un mercato unico garante del benessere dei consumatori e delle imprese finché i vari paesi europei non uniformano il sistema doganale. Auspichiamo che il processo di armonizzazione sia rapido e recuperi il ritardo accumulato.

Se vogliamo salvaguardare il benessere dei cittadini e incentivare la crescita economica e produttiva, strozzata dall'impennata della contraffazione, dobbiamo iniziare con la modernizzazione del codice doganale.

2-612-000

Danuta Jazłowiecka, *w imieniu grupy PPE*. – Pani Przewodnicząca! Omawiany dziś dokument jest nie tylko podstawowym aktem prawnym w zakresie unii celnej, ale powinien być także traktowany jako jeden z instrumentów zwiększenia atrakcyjności i konkurencyjności rynku wewnętrznego. W omawianym sprawozdaniu Parlament Europejski słusznie podkreśla cel, jakim powinno być uproszczenie procedur oraz stworzenie warunków sprzyjających przedsiębiorcom. Unia celna jest istotnym elementem jednolitego rynku i tylko odpowiednio wdrażane, spójne przepisy pozwolą na odpowiednie funkcjonowanie tego rynku i wykorzystanie jego potencjału.

W sprawozdaniu słusznie podkreślono konieczność jednolitego wdrożenia kodeksu celnego we wszystkich 28 krajach. Stąd postulat, aby wszystkie państwa członkowskie co do zasady korzystały z elektronicznej wymiany danych między organami celnymi a przedsiębiorstwami. Pozwoli to na uniknięcie podwójnych procedur, które mogłyby niekorzystnie wpłynąć na koszty działalności gospodarczej w Europie. Odstępstwa od tej zasady powinny być możliwe tylko w nadzwyczajnej sytuacji. Myślę, że takie podejście jest bardzo rozsądne.

Na poparcie zasługuje pomysł sprawozdawczynie, pani Le Grip, aby stworzyć system, gdzie przedsiębiorca będzie musiał przekazywać informacje organom celnym tylko raz. Jest to możliwe dzięki wprowadzeniu nowoczesnych systemów informatycznych. Skutkiem takich działań będzie nie tylko ułatwienie życia przedsiębiorcom, ale także zapewnienie jednolitych kontroli na wysokim poziomie.

Kolejnym postulatem wartym poparcia jest wprowadzenie do znowelizowanego rozporządzenia zapisów dotyczących statusu upoważnionego przedsiębiorcy. Pozwala to solidnym przedsiębiorcom na skorzystanie w jak największym stopniu z uproszczeń, a także zachęci ich do działania zgodnie z literą prawa.

Podsumowując, myślę, że na uwagę zasługuje fakt, iż w swoim sprawozdaniu sprawozdawczynie nie tylko skupiła się na dostosowaniu przepisów do Traktatu z Lizbony oraz na koniecznej modernizacji przepisów celnych, lecz również potraktowała unię celną jako instrument, który ma istotne znaczenie dla konkurencyjności rynku wewnętrznego. Niewątpliwie w długoterminowej perspektywie uproszczenia dla przedsiębiorców będą miały pozytywny wpływ na wzrost gospodarczy w Unii Europejskiej.

2-614-000

Συλβάνια Ράππη, *εξ ονόματος της ομάδας S&D*. – Κυρία Πρόεδρε, αυτή η συζήτηση σχετικά με τον εκσυγχρονισμό του τελωνειακού κώδικα είναι μια πολύ καλή στιγμή για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Εργαστήκαμε πάρα πολύ σκληρά όλοι, αλλά ιδιαίτερα σκληρά εργάστηκαν η κυρία Le Grip, η οποία μας έδωσε ένα εξαιρετικό κείμενο βάσης, και κυρίως ο πρόεδρος της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, κύριος Harbour, ο οποίος διηύθυνε με εξαιρετική μαεστρία τον τριμερή διάλογο που κατέληξε σε αυτό το εξαιρετικά ισορροπημένο νομοθέτημα από το οποίο ωφελούνται οι πολίτες της Ευρώπης.

Έχει πολύ μεγάλη σημασία να καταλάβουν οι πολίτες της Ευρώπης ότι αυτό το πάρα πολύ τεχνικό νομοθέτημα είναι πάρα πολύ ωφέλιμο για τους ίδιους. Με αυτό ευνοούνται οι επιχειρήσεις και

μάλιστα σε μια εποχή κρίσης, σε μια εποχή που πρέπει να τις προωθήσουμε και να τις προστατεύσουμε με τον καλύτερο δυνατό τρόπο. Σε αυτήν την εποχή κρίσης με αυτό το νομοθέτημα ευνοούνται οι πολίτες, ιδιαίτερα, τώρα που η διακίνηση επικίνδυνων υλικών είναι εξαιρετικά δύσκολο να εντοπισθεί. Επίσης, με αυτό το νομοθέτημα εξασφαλίσαμε ότι δεν υπάρχουν ανισότητες. Τα κράτη, τα οποία έχουν πρόβλημα με τους πόρους οι οποίοι είναι αναγκαίοι για τον εκσυγχρονισμό των τελωνείων, έχουν στη διάθεσή τους τον χρόνο που χρειάζονται για να προσαρμοσθούν. Αλλά και τα κράτη τα οποία έχουν ήδη προοδεύσει μπορούν να συνεχίσουν τον δρόμο τους και να δημιουργήσουν καλές πρακτικές, καλά δεδομένα, τα οποία μπορούν να μιμηθούν τα υπόλοιπα κράτη. Νομίζω ότι πραγματικά είναι μια εξαιρετική στιγμή για το Κοινοβούλιο και θα βοηθήσει αυτό που λέμε και που όλοι πιστεύουμε ότι χρειάζεται, την εγκαθίδρυση της ενιαίας αγοράς.

2-616-000

Niccolò Rinaldi, *a nome del gruppo ALDE*. – Signora Presidente, concordo con la collega Rapti, i colleghi che mi hanno preceduto, l'onorevole Muscardini e altri: questo sembra un dossier tecnico, ma in realtà può arrecare seri benefici alle imprese e ai cittadini europei.

Dogana viene da divano – “*dīwān*” è una parola persiana che vuol dire divano – vale a dire che la dogana era il luogo dove c'erano le panche, ci si poteva sedere e si doveva aspettare. La dogana è sempre stata sinonimo di attesa e ancora oggi è un fattore di costo per le nostre imprese. I tempi dello sdoganamento non sono certi, vi sono costi amministrativi, occorre impiegare risorse e perdere intere giornate – se non settimane – per sdoganare un cargo e far sì che molti imprenditori o anche privati cittadini possano tirare un sospiro di sollievo: la merce ha finalmente passato la dogana!

Data la serietà e l'importanza del codice doganale dell'Unione, il Parlamento si sta profondamente impegnando, anche attraverso il trilogico, per basare questo codice su alcuni cardini che correggano la proposta iniziale. Bisogna dare enfasi al metodo e alle tecnologie informatiche, che permetteranno semplicità, accessibilità e risparmio. Bisognerà inoltre dotarsi di un sistema unico, privo di deroghe, se non deroghe transitorie e accordate per ragioni specifiche.

In ogni caso – come giustamente sottolineato dalla relatrice – è importante un unico sistema per i 28 paesi dell'Unione, altrimenti si verificherà una maggiore distanza tra i paesi oggi più avanzati e quelli che lo sono meno. Il divario non potrebbe che aumentare.

Concordiamo sull'inutilità di una dichiarazione distinta per la custodia temporanea, così come sulla notifica delle decisioni doganali antecedente allo svincolo delle merci, facendo salva la possibilità per le dogane di aver accesso alle stesse merci.

In definitiva, le modifiche apportate dal Parlamento sono necessarie. Ritengo sarebbe anche utile esplorare l'idea – proposta dalla commissione per il commercio internazionale – di una *task force* pilota comune, in modo da avviare quello che dovrebbe essere il traguardo dell'Unione: un'autorità doganale comune per l'insieme degli Stati membri. Abbiamo un mercato interno, gli Stati confinanti con paesi terzi hanno uguali frontiere e stessi vincoli per l'insieme dell'Unione europea. Sarebbe una delle realizzazioni che dimostra che più Europa in certi casi è sicuramente un vantaggio per l'insieme della società, ma cominciamo col codice.

2-618-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Jednolity rynek europejski winien zapewniać spójność uregulowań w zakresie wewnątrzspółnotowej wymiany handlowej. Istotną jego część stanowią przepisy celne, których ujednoczenie i unowocześnienie sprzyjać będzie zwiększaniu konkurencyjności Unii wobec innych rynków oraz wzrostu gospodarczego.

Opowiadam się za uproszczeniem regulacji celnych w taki sposób, aby przedsiębiorcy nie musieli kilkakrotnie ponawiać procedur związanych z działalnością handlową. Jednolity we wszystkich państwach system elektroniczny pozwoli na znaczne zmniejszenie kosztów działalności gospodarczej. Powinien zatem korzystnie wpłynąć na ceny produktów, których obniżka leży zawsze w interesie konsumentów. Należy przy tym jasno sprecyzować status przedsiębiorców uprzywilejowanych, by mogli oni korzystać z szerokiego zakresu ułatwień.

Cenny w biznesie czas pozwoliłoby także zaoszczędzić ujednoczenie zgłoszeń do czasowego składowania towarów. Obecna konieczność dwukrotnego przedstawiania stosownych deklaracji bywa częstokroć zbędna, przyczyniając się tylko do wydłużania procedur. Dokumenty muszą być jasne i precyzyjne, by nie nastroczały trudności interpretacyjnych.

2-620-000

Evelyne Gebhardt (S&D). - Frau Präsidentin! Das Ziel der Reform des europäischen Zollkodex war es, die Verfahren zur Zollabfertigung zu vereinfachen, zu modernisieren, für Unternehmen auch zu erleichtern und insgesamt auf elektronische Verfahren umzustellen. Das war ein sehr guter Ansatz der Kommission, den wir als Parlament sehr begrüßt haben.

Allerdings waren im Vorschlag der Kommission einige Punkte, die drohten, genau diese Ziele zu konterkarieren. Ich denke da insbesondere an die Regelung zum nichtpräferenziellen Warenursprung. Die Kommission schlug für diesen zentralen Bereich, dessen Ausgestaltung direkte Konsequenzen für einen Großteil des Warenverkehrs zwischen der EU und Drittstaaten hat, delegierte Rechtsakte vor, die wieder all das in Frage gestellt hätten, was in langjährigen Arbeiten bereits vorgesehen war und nach EuGH-Rechtsprechung durchaus vorgesehen ist.

Wir hatten da die Befürchtung, dass damit bei der Zollabfertigung völlig unpraktikable und mit dem erhöhten administrativen Aufwand in keiner Kosten-Nutzen-Relation stehenden obligatorische Listenregeln verbunden gewesen wären. Das haben wir abwenden können. Und ich bedanke mich auch bei Frau Le Grip, die nach anfänglichem Zögern dann auch mitgestaltet hat und gesagt hat, ja, das muss anders gestaltet werden.

Ich denke, dass wir damit jetzt in den Verhandlungen mit dem Rat einen Kompromiss gefunden haben, der noch weiter hätte gehen können, aber der hier tragfähig ist und wirklich diese Ziele, die die Kommission ja auch vorgesehen hat, nach vorne bringen kann. Deswegen denke ich, dass wir als Fraktion dem auch zustimmen können. Und wir hoffen, dass dies sehr bald und sehr schnell wirklich in die Praxis umgesetzt wird, damit der Zoll besser und leichter funktioniert.

2-622-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signora Presidente, come hanno detto i colleghi che mi hanno preceduto, giungiamo ad una soluzione sostanzialmente positiva, dopo un

percorso non certo facile. Il risultato è possibile grazie al lavoro della relatrice e di chi ha collaborato con lei, da parte degli altri gruppi politici.

Ritengo importante lo *status* di operatore economico autorizzato, basato sulla semplificazione ma con il mantenimento della sicurezza preesistente, così come credo – al pari della collega Evelyne Gebhardt – sia importante che l'origine non preferenziale sia rimasta nella formulazione definita dal trattato. Voglio però considerare questo punto d'approdo come un punto di passaggio in verità e non la conclusione di un percorso che dovrebbe avere come obiettivo concreto la maggiore tracciabilità di qualsiasi prodotto realizzato in questa parte del mondo.

Un'ultima cosa desidero ribadire al signor Commissario, e cioè che bisognerà rafforzare il controllo e la sorveglianza da parte della Commissione, perché soltanto attraverso l'uniformità di comportamenti e la disponibilità di risorse – delle quali però oggi non c'è traccia – si potrà avere un sistema doganale perfettamente funzionante.

Abbiamo assegnato alle dogane compiti sempre più importanti che – come lei sa – vanno dal controllo della proprietà intellettuale alla sicurezza, alla lotta alle frodi; sono però compiti realizzabili se tutti si comportano lealmente, ma soprattutto se a ognuno di loro, in caso di problemi non facilmente prevedibili o programmabili, si daranno le sanzioni necessarie nel caso ci siano delle violazioni della regola, oppure le risorse che servono quando queste potranno servire a definire i comportamenti virtuosi. Dunque, il vostro ruolo prosegue, anzi potrei dire che comincia qui, perché la normativa che stiamo scrivendo abbia poi l'effetto migliore possibile.

2-623-000

Διαδικασία catch-the-eye

2-624-000

Lara Comi (PPE). - Signora Presidente, mi congratulo anche con la collega, che è appunto anche relatore, perché sono favorevole a questa rifusione del codice doganale dell'Unione, come proposta dalla Commissione, per poterlo adeguare al trattato di Lisbona e alle intervenute evoluzioni normative. L'applicazione omogenea e coerente del codice da parte degli Stati membri è una condizione fondamentale per trarne il massimo vantaggio per l'intero mercato unico.

Condivido molto la necessità di semplificare le procedure mediante procedimenti informatici, onde sviluppare un ambiente più dinamico in termini di competitività e nel contempo di crescita. Molti altri adeguamenti mi sembrano efficaci e finalizzati al miglioramento dell'operatività del codice, come quelli relativi alla valorizzazione dello *status* di operatore economico e quello sulla necessità di prevedere la dichiarazione sommaria di entrata di prodotto da regolamentare, ma non con atti delegati. Pertanto ritengo di poterli sostenere e di questo mi congratulo di nuovo con la relatrice.

2-626-000

Zuzana Roithová (PPE). - Paní předsedající, já se také chci vyjádřit, a to: naše další novela pravidel jednotného celního kodexu je skutečně moderním nástrojem na dokončení vnitřního trhu. Kromě toho sníží byrokracii, umožní řešit řadu záležitostí, elektronicky se sjednotí informační systém. Podnikatelům umožní komunikovat z místa svého sídla, i když dovážené zboží je uloženo u celních orgánů jiného členského státu.

Poctiví a prověřeni podnikatelé, kteří splní podmínky registrace, pak budou mít dokonce rychlejší a snadnější dovoz zboží, což dále sníží ceny pro koncové spotřebitele. Ale hlavně systém uvolní kapacity celníků, takže se budou moci podrobněji věnovat podezřelému zboží nedůvěrohodných dovozců.

Na druhou stranu kodex stanovuje závazné časové limity pro dozorové orgány k prověření zboží. Tato a další zjednodušení postupů ocení samozřejmě také malí a střední podnikatelé. Děkuji za skvělou normu.

2-628-000

Malcolm Harbour (ECR). - Madam President, as Chair of the Committee on the Internal Market and Consumer Protection, I would like to thank Constance Le Grip and all the shadow team who worked with us, and in particular the staff of the committee – who will perhaps not all be listening this evening – because an enormous amount of work was needed to reach an agreement on this proposal.

We should also thank the Irish Presidency in their absence: if it were not for their great work, particularly with the mountain of issues we had to deal with on delegated and implementing acts, we would not have made progress. As Ms Gebhardt pointed out in one instance – and there were several others – these are not just technical issues, they are important political issues as well. I want to thank you, Commissioner, and your team led by Mirosław Zielinski, for working with us. I think you paid us a tribute by saying that you agreed we have ended up with a better directive than we had when we started.

However, this is only the beginning. We have just had a debate on the Services Directive, which is an issue we have been following since 2006 when Ms Gebhardt and I worked on it. On customs, from now on, we have to keep the implementation of the new Customs Code, and of what we put in this new directive, firmly in the political domain and in the eye of this Parliament. We have to keep up the pressure on Member States to invest and to implement these instruments. As many of you have said, this is crucially important for the operation of the single market, and it is also really important for consumers and citizens.

As Ms Muscardini eloquently pointed out, the issues around counterfeiting and product safety are now increasingly in the domain of customs, and the more we take away the administrative burden, the better citizens can be looked after. This is part of the overall mission of our committee.

So thanks very much to everybody. I look forward to this proposal from the Committee on the Internal Market and Consumer Protection receiving comprehensive approval tomorrow.

2-629-000

(Τέλος παρεμβάσεων με τη διαδικασία catch-the-eye)

2-630-000

Algirdas Šemeta, *Member of the Commission.* – Madam President, the high level of interest shown by this assembly in the Union Customs Code demonstrates what an important issue customs is for the Union and its businesses and, more generally, for society.

Adopting a basic act is always an important step in any policy area. The Commission communication on the state of the Customs Union highlighted the completion of the

modernisation of customs legislation as a first major step towards reaching the target objective of providing, by 2020, a better performing, robust and unified Customs Union providing the same high quality of services across the EU.

I believe that this new Union Customs Code will indeed allow customs to improve the services it provides to reliable traders and its protection of our citizens against all kinds of dangers and threats. We will be able to rely on customs to continue its discreet yet vital work, but in an even more efficient and effective way.

Once again I would like to thank Mr Harbour, Ms Le Grip and all the shadow rapporteurs for their excellent work. This was an extremely large and very technical file and I greatly appreciate the fact that we were able to find compromises on such an important issue as the Customs Union.

2-632-000

Constance Le Grip, *rapporteuse*. – Madame la Présidente, je remercie à mon tour l'ensemble des orateurs qui se sont exprimés dans ce débat. La qualité de nos échanges, brefs mais denses, montre bien l'extrême intérêt que nous portons, les uns et les autres, au renforcement de l'union douanière et à l'amélioration des procédures douanières de notre marché intérieur. Ce processus est l'une des clés de la croissance et de la compétitivité de nos économies européennes.

Plusieurs de mes collègues ont insisté sur la nécessité d'avoir un système unique pour les 28 États membres. J'abonde complètement dans leur sens – j'avais déjà eu l'occasion de le dire – car il est absolument essentiel d'aller vraiment vers un fonctionnement de plus en plus paneuropéen de nos douanes.

Simplification, efficacité, amélioration des procédures douanières, avec l'allègement des charges administratives et bureaucratiques qu'elles entraînent pour nos entreprises: c'est aussi la voie à suivre pour restaurer la compétitivité de l'économie européenne. Ne perdons jamais de vue cet objectif!

Bien évidemment – certains des orateurs l'ont dit –, ces questions douanières peuvent apparaître de prime abord comme assez arides, austères, techniques, voire technocratiques. En réalité – et je m'en suis rendu compte après dix-huit mois de travail parlementaire –, il n'en est rien: les sujets douaniers sont au cœur, bien sûr, des intérêts économiques et industriels de notre Union européenne, et bien sûr également au cœur de ses intérêts financiers. On connaît l'importance de la perception des droits de douane, mais ces sujets touchent également de très près à la protection des intérêts de nos concitoyens, de nos consommateurs et de nos producteurs, dont la sécurité doit être sans cesse renforcée dans un monde où la concurrence est de plus en plus âpre.

J'espère que le Parlement européen, dans les mois à venir, pourra continuer à exercer tout son intérêt et toute sa vigilance à l'égard de la suite de nos travaux, parce que le travail d'application qui nous attend les uns et les autres, à travers les actes délégués et les actes d'exécution auxquels Malcolm Harbour a fait allusion, sera très important et tout aussi fondamental que le travail qui a précédé.

2-633-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τετάρτη 11 Σεπτεμβρίου 2013 στις 12.00 το μεσημέρι.

26. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

27. Λήξη της συνεδρίασης

2-636-000

(Η συνεδρίαση λήγει στις 22.15.)